

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



له و به دهر که وتاری نه دمانی کور لهم گو فارهدا پیش وتاری که سانی تر نه خری،
له به رودوا خستنی وتاره کانی تر دا شوینی یه که مین تپه کانی ناوی خاوه ن وتار
له ریزی نه لف و پیدا ره چا و کراوه

★ ★ ★

همر وتارو لیکنه و به یه که لهم گو فارهدا بلاوئه کریته وه
خاوه نه که ی بهر پر سیاری ناوه رو که که یه تی

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها

ره‌خانه‌سازیک و بیردۆزی هونراوه

دکتور کامل به‌صیر

ئه‌ندامی کارای کۆری زانیاری عراق و
مامۆستای ره‌خانه‌سازی - کۆلیجی ئه‌دییات
زانکۆی المستنصریه .

له‌ میژووی روشنبیری جیهانیدا چه‌سپاوه‌ که‌ وێژهر به‌ گشتی و هه‌ستیار
به‌ تایبه‌تی ئه‌ ئه‌نازیاری ده‌روونی مرۆقه‌ ، ره‌خانه‌سازیش (١) هه‌سه‌نگینه‌ری
به‌ره‌هه‌می وێژهران بیت هه‌لبه‌ت ئه‌ ئه‌نازیاری بزوتنه‌وه‌ی وێژهی میلیله‌ته‌ که‌ به‌تی:
ری‌وشوینی په‌ره‌سه‌ندنی ئه‌م بزوتنه‌وه‌یه‌ دا‌بین ده‌کات و زه‌مینه‌ی خه‌ملا‌ندنی
ئاماده‌ده‌کات و سه‌رچاوه‌کانی سازده‌کات و ئاکامه‌کانی بژارده‌کات .

ئه‌م کاره‌ گرنگه‌ ره‌خانه‌ساز هه‌لبه‌ت ده‌بێ به‌ گوێژه‌ی بیردۆزه‌یه‌کی (٢)
هه‌میشه‌ پیش‌که‌وت و ئه‌نجام بد‌ریت و ناییت به‌ بۆچوونی که‌سی و سۆزی
کاتی و ئامانجی قوناغه‌یی نووکی فه‌له‌می بۆ به‌ کاربه‌یتری . ئه‌م راستی‌یه‌
زانستی‌یه‌ له‌ میژوه‌ سه‌ودای بووم و به‌ گوێژه‌ی تواناو ده‌رفه‌ت هه‌له‌که‌وتن
بۆ روونکردنه‌وه‌ی چه‌ند توژینه‌وه‌یه‌ کم‌ بلاوکرده‌وه‌ .

ری‌یازم بۆ ئه‌نجام دانی ئه‌و توژینه‌وانه‌م بوژاندنه‌وه‌ی سامانی
ئه‌ته‌وا‌یه‌ تیمان بوو که‌ کتیبی (شیخ نوری شیخ صالح له‌ کۆری ره‌خانه‌سازی و

(٢) بیردۆزه‌ : نظریه‌ .

(١) ره‌خانه‌ساز : الناقد .

ویژہدا (یہ کیکہ له بهرہمه کانی • نامہوی له م باسہدا بو چوونہ کائم له و
کتیبہدا دووباره بکہمه وه ، بهلام له بهر پیویستی په یوہندی دہمهوی سہرنج
بو سی راستی رابکیشم :

یہ کہم :

شیخ نوری شیخ صالح له سہر کردایہ تی بزوتنہ وهی تازه کردنہ وهی
هؤنراوهی کوردیدا سہبارت به جہمہ کی (۳) ویژہ خاوهن بیردۆزہ یہ کی
رون و هیل و ئاشکربوو •

ئہم راستی بہ سہرئہ نجامہ کہی ئہ وه دہ گہ یہ نی کہ ئہم هہستیارہ کوردہ
مافی داگیر کردنی تہخت و تاراجی میژووی خوی له جیہانی هؤنراوهی
کوردیدا هہ یہ کہ و ابو ہندی خوینہری کورد کہ رایان له گہل ئہم
راستی بہدا ناگو نجیت دادپہرورہ نین ، ئہ گہر ہات و وایان زانی من ئاگری
دوژمنایہ تی کہ سی له بہرہمی هہستیاریکی تر - بہر دہم و مافی هؤنہری
پی شیل دہ کہم •

دوہم :

شیخ نوری شیخ صالح له بیردۆزہ مہزنہ کیدا تا رادہ یہ کی زور
ئاسویہ کی فراوانی ہہ بوو ؛ بویہ له بہر تیشکی ریازیکی بہراوردکاری
میژوویدا بوچوونہ کہی شی کردہ وهو له گہل سی رەخنہ سازی جیہانیدا
بہراوردم کرد :

رەخنہ سازی یہ کہم :

(ئہرستو طالیس) بوو کہ فہیلہ سوفو رەخنہ سازی گریکہ کانسو
ماموستای زور بہی رەخنہ سازہ کانی سہر دہمی راپہرینہ له ئہ وروپادا و دوو

(۳) جہمہ گئ : مفہوم •

کتابه به ناوبانگه کانی (بیوتیکا) و (۴) (ریوتیکا) (۵) سه رچاوهی هیله
گشتی به کانی بیردۆزهی ویژهی جیهانین •

ره‌خنه‌سازی دووهم :

(عبدالقاهر الجرجانی) بوو که دامه‌زینهری ره‌وانیژی راسته‌قینه‌ی
عه‌ره‌بی‌یه‌و بیردۆزه‌که‌ی له زانستی و اتاسازیدا به‌ناونیشانی (النظم)
پسپۆره‌کان ده‌ی فاسنو کاریکی بلیمه‌تانه‌یه‌و لیکولینه‌وه‌ی هاوچه‌رخمان تا
ئیسنا به‌کاریکی بی‌هاوتا له‌قه‌له‌می دهداتو له‌به‌ر تیشکیدا له‌زمانو
په‌یوه‌ندی زمان به‌دوینه‌رو دوینه‌راوده‌گات •

ره‌خنه‌سازی سێیه‌م :

(لاسل آبر کرومبی) بوو که زانایه‌کی هاوچه‌رخنی ئینگلیزه‌و
میژوو‌فوسو ره‌خنه‌سازیکی به‌ناوبانگه‌و له‌کۆری ره‌خنه‌سازیدا بوچوونی
قایه‌تی‌ی ره‌چاو‌کردوه •

ئه‌م راستی‌یه‌ - ییگومان - دووپاتی ده‌کاته‌وه‌ که کتیبه‌که‌م له‌م
سووچه‌وه‌ ریبازی بووه‌و ناتوانی لابه‌لایه‌خه‌ی (عبدالقاهر الجرجانی)
بگیری و به‌ده‌رپینی توانج هاویشتن کای گومان بکری به‌بادا •

سێیه‌م :

بیروراکانم ده‌باره‌ی (شیخ نوری شیخ صالح) هه‌موویان به‌دهق
چه‌سپنرا بوونو هه‌رچی سه‌ره‌نه‌نجامیکم به‌رچاو خستبوو به‌راه‌بری ده‌قیکی
راستو توژراو دام‌به‌ده‌سته‌وه‌ ، بۆیه‌ به‌گویره‌ی ریبازی میژوو‌ی ئه‌و ده‌قانه
له‌دێرتربین زه‌مانه‌وه‌ که پێم کراییت وه‌چنگیان به‌پێم تو‌مارم کردن :

(۴) بیوتیکا : فن الشعر .

(۵) ریوتیکا : فن الخطابه .

کوئترین و راسترین دهقیش به زمانی عه‌ربی بئ شڪ ئایه ته کانی قورآنی
 پیروژه که په یوه نډیان به باسکردنی بیردوژی په یامداری (۶) له هؤنراوهی
 عه‌ربیدا هه‌یه ؛ بویه ئه‌م ریازه به هیچ کلؤجیک به زاراوهی ئایینی
 ناواناریت و له لیکولینه‌وهی ریازه کانی توژیینه‌وهی ویزه‌ی به زاراوهی
 (زانستی و مئژووی) پسپوره کان جیای ده که نه‌وه . سه‌ر ئه‌ نجام ئه‌م مه‌سه له‌یه
 پو‌جه‌والی مشتمیری نازانستی به‌جی ده‌هیلین و دیسانه‌وه به نیازی خزمه‌ت
 گوزاری پیری راسته‌قینه تیشکیکی تازه ئاراسته‌ی بیردوژی هؤنراوه
 ده‌کین که به‌شیکه له بیردوژی ویزه ، ئه‌م تیشک‌ه‌ش به‌شی کردنه‌وهی
 ووتاریکی رمخه‌سازی ده‌بیت که به‌ناونیشانی (شاعره کانمان) (۷) له نامیلکه‌ی
 (یادگاری لاوان) دا نزیکه‌ی ۴۰ سال له‌مه‌وبه‌ر پو‌رمخه‌سازیکی کوردی
 ناونه‌براو (۸) بلاوکراوه‌ته‌وه .

نمبونی رمخه‌سازی گوردی :

رمخه‌سازه‌که‌مان له سه‌ره‌تای ووتاره‌که‌یدا ئاراسته‌وخو دووپاتی
 ده‌کاته‌وه که له سامانی رو‌شنییری نه‌ته‌وه که‌ماندا رمخه‌سازی زانستی پو
 هه‌سه‌نگاندنی هه‌ستیاره کانمان به‌کارته‌هینراوه ؛ بویه له‌م روه‌وه ده‌لی :
 «شاعره کانمان هه‌تا ئیستا پروا ناکه‌م له واته‌ی سیاسی و ستایش زیاتریان
 بیستب ، یه‌کیک به (توتی شکر گوفتار) و ئه‌وی تر به (یلبلی شیرین کلام)
 ناوی لی‌ناون هه‌رچه‌نده ئه‌م ناونیشانه‌شیان له لاپه‌ره‌ی چ پارچه کاغزو

-
- (۶) په‌یامداری : الالتزام .
 (۷) پروانه یادگاری لاوان / چاپخانه‌ی کرخ - به‌فدا ۱۹۳۳ز / ل ۳۳-۴۵ .
 (۸) ئه‌م ووتاره پو‌نوسه‌ریک به‌ناونازی (سیاپوش) له روژنامه‌ی (ژیان) دا
 ژماره (۲۳۵) سالی حه‌وتهم ، روژی پینج شه‌مه‌ریکه‌وتی ۲۵
 ئاغستوس سالی ۱۹۳۲ی زاینی له‌ژیر هه‌مان ناونیشان واته : (ئه‌ده‌بیاتی
 کوردی و شاعیره کانمان) بلاوکراوه‌ته‌وه .

گۆشەى چ رۆژنامە يەكدا بۆ ئەفوسراوہ ، بەلام لە مېشكى خۆيان و ھەندى دەورو پشت و ناسياوياندا زۆر چاك چيگىر بوہ .

بەلى . . . ھەتا ئىستا بى ليكدا ئەو ھەلمان كيشاون لە ھەشدا بيانومان ھە يە چونكە پياو لە تاريكيدا جوانى و ناشىنى الا وەك يەكە ، بەلام لە مەودوا ئەو دەورە رۆيشت كە بە زەرد بووترى زىرو بە سەدەف بلرى مروارى ، لە مەودوا رۆشنايى زانين بەرچاومان روناك ئەكاتەو ھەموو شتى وەكو خۆى ئەبينين و پىويستە ھەر شتە بە پىي بەرزى و نزمى خۆى رىزبەكەين و بە پىي چاكى و خراپى ناوى لى بنين : بە پى بۆن ئەلين نىرگس و يە نىرگس ئەلين بى بۆن » (۹) لە ھەر تيشكى ئەم دەقەدا پرسيارىكى گرنگ بەرپادەيىت و دەپرسيت : بۆچى بارى ھۆزاوہى كوردى واپوہ و وىژە دۆستان رەفتارى واپان نواندوہ !؟ .

ئايا لەبەر ئەو بوہ كە تا سەردەمى رەخنە سازە كە مان ھىشتا رەخنە سازى كوردى لەدايك ئەبوو بوو ؟ .

بە گوڤرەى زانيمانو بلاو كوردەو ھى چەند باسيكمان (۱۰) لە كۆرى مېژووى رەخنە سازى كورديدا بۆمان ساغ بۆتەو ھەكە جۆرە رەخنە سازى بەك بە كىيى پىپۆرو ووتارى تايەت بە بابەتەكە بە چنگمان ئەگەيشتوہ و رەنگە ھەتاكو ئەمرو بە دەست خەت لەم قوژبن و لەو قوژبندا مايىتەوہ ، بەلام ئەم كارساتە نابى قايلمان بكات كە رەخنە سازى كوردى ئەبوہ و وىژە دۆستە كوردەكان ھىچ جۆرە رەخنە سازى بەكيان ئەزانوہ .

بەلگەشمان بۆ چەسپاندنى ئەم رايە – جۆر بەجۆرە ، لىرەدا بە سى خالى سەرەكى دەيان خەينە بەرچاو :

(۹) پروانە يادگارى لاوان ل ۳۳ – ۳۴ .
(۱۰) پروانە (شىخ نورى شىخ صالح) لە كۆرى ليكولينەو ھى وىژەيى و رەخنە سازيدا .

یه گه م :

پینگه یشتویی هۆنراوهی کوردی له رووی کیش و سهرواو دارشتن و
ووشه سازی و رهوانیژی یه وه که به ده گهن که م و کورپی صنعت کاری تیدا
به دی ده کریت •

ئه م دیارده یه به روخساری هۆنراوهی کوردیه وه هه لبت ئه وه
ده گه یه نئ که له میژه وه رهخنه سازی ی کوردی هه بوه و ئه م رهخنه سازی یه
بو پیش خستن و پین گه یاندنی هۆنراوهی کوردی و دورخستنه وهی هه ستیاره
کورده کان له هه له ، به کاره یتراره •

دو وه م :

چه سپاندنی چه ند پتوانه یه کی رهخنه سازی به چه شنیکی لابه لا ده رباره ی
جوانی ووشه و راستی واتاو رهوانی شیواز له دیوانی هه ستیاره شاسواره
کورده کانداو به کار هینانین له لایه ن ئه م هه ستیارانه وه بو شانازی کردن به
هۆنره که یان و رهخنه گرتن له هه ستیاره نه یاره کانین •

ئه م دیارده یه - ییگومان - روونی ده کاته وه که بزوتنه وه یه کی
رهخنه سازی جور به جور له ژینگه ی رۆشنیری ئه وه هه ستیارانه دا هه بوه و
به چه شنیکی وا به ربلاو بوه که بووه به زاراو وه ده رپرینی فره هنگی
هۆنراوهی کوردی •

سپیه م :

رهنگدانه وهی چه ند بوچوو ئیکی رهخنه سازی گرنگ له پیشه کی
کتیبی (ئه نجوومه نی ئه ده بیان) دانانی ئه مین فه یضی به گ (۱۱) که له سالی

(۱۱) ئه مین فه یضی به گ : یه کیکه له زانایانی به ناوبانگی کورد عه سکه ری یه کی
عالم و ئه دیبکی عه سکه ر بوو ، له زه مانى حکومه تی عه ثمانی ، که هیشتا
قول آغاسی بوو مدیری مه کتبی عه سکه ری به غا بوو . له وه خته دا به

۱۹۲۰ی زاینی له چاپ دراوه و به کۆتترین بهرهمی به دهست گه‌یشتوی
کوردی له‌م باب‌ه‌ته‌دا ده‌ژمیری .

تویژمر که ئەو بۆچوو‌نه ره‌خه‌سازی یانه‌ی (ئهمین فیض به‌گه‌) شی‌ی ده‌کاته‌وه
ده‌توانی‌ جه‌وت باب‌ه‌تی و‌یژه‌یی و‌ چیژی و ره‌وانیژی و هونه‌ری و سه‌ره‌کی
ده‌ست‌نیشان بکات :

یه‌که‌م :

باب‌ه‌تی هه‌لبژاردن و شی‌ی کردنه‌وه‌ی تاییه‌تی هونه‌ری هه‌ستیاره‌کان که
ره‌خه‌سازه‌که‌مان دووپاتی کردۆته‌وه‌و ووتویه‌تی :

« من نیه‌تم کرد که به‌عضی له ئەشعاری کوردی بابان طبع و نه‌شر
بکه‌م و له شیعی هه‌ر شاعریک چه‌ند پارچه‌یه‌ک ئه‌نتخاب بکه‌م جه‌ظیشم
کرد که له پیش هه‌موو شتی‌کدا نه‌بذه‌یه‌ک له ئەوصافی ئەو شاعرانه‌ به‌یان
بکه‌م » (۱۲) .

دووهم :

باب‌ه‌تی هه‌سه‌نگاندنی دیارده‌ی هونه‌ری و توانج‌گرتن له روو‌گه‌ی
جوانکاری ده‌ست‌کرد . ئەم باب‌ه‌ته‌ به‌ روونی له باسکردنی ئالی‌ی هه‌ست
پێ‌ده‌کری که تیندا ووتویه‌تی :

ئای (ئهمالی نتایج) کتیبکی نووسیوه‌ته‌وه که خولاسه‌یه‌کی علمی
ریاضیات و طبیعیه‌ته‌ ، به‌نیکیش له سلیمانی قوماندانی لوا
بوو . که ته‌قاویت کرا ، عومری خۆی هه‌ر به‌ نووسین و خویندن و گه‌ران
رابوارد ، سیاحتی‌کی ئەوروپایی کرد و باقی عومری خۆی له
ئه‌سته‌مبولدا به‌سه‌ر برد / شعرو ئه‌ده‌بیاتی کوردی - به‌رگی یه‌که‌م
۱۹۴۱ / م / ۲۴ / ۲۶ .

(۱۲) ئەنجومه‌نی ئه‌دیبان / چاپخانه‌ی (ترجمان حه‌قیقه‌ت) ئه‌ستنبول /
۱۹۲۰ - ۱۳۳۹ ک . ل ۴ - ۵ .

« نوکاتی نالی ئنکار ناکری لاکن ئەوەندەى صنایعی لفظیەى استعمال کردووە پیاو، رەنگە بلێ : شیعی ئەوە ئەتیجەى علم و اشتغاله » (۱۳) •

سێیەم :

بابەتى بەراوردکاری و سەرئنج راکیشان بۆ پێویستی لێدوان لە شوێنەواری ئالوگۆر کراو لە نیوانی هەستیاری کاندایا که بە روونی لە گیرانەوێ سەرگورشتەى شیخ رەضای طالەبانی ئەم وێنەى دەردەکەوێ : « گەلى ئە کابرو ئە فاضلى ئە ستمبولى مات و مبهوت کردبوو یه کینک له وانه ئەدیى مشهور که مال به گش بوو » (۱۴) •

چوارەم :

بابەتى خستنه رووی سەرچاوە کانی هونەری هەستیاران ، که بە روونی لەم دەقەدا سەردەر دەهێنى :

« باوکی مەرھوم واتە : (شیخ رەضا) که مشهوره به شیخ عبدالرحمانی طالەبانی هەم شیخیکی صاحب نظر بوو ، هەم شاعریکی پڕ هونەرە شیخ رەضا اولاد وەهیبی و فطری بوو ، ئانیا کەسبى بوو • لە چوار لساندا شاعر بوو بەلخاسە ئەشعاره کوردی یە کەى هەموو عبارتە لە فەصاحت و بەلاغەت لە نوقاط دەقیقە و ظەرافەت و وسعت قریحە و معلوماتی خارجی تقریرە » (۱۵) •

پنجەم :

سەرئنج راکیشان بۆ تاییەتى بە کانی قوتابخانەى هونەری لەسەر بناغەى یەکیتی ژینگە و زاردا (۱۶) ئەم بابەتە بە تاییەتى لەم دەقەدا دەردەکەوێ کە تییادا باسی (کوردی و سالم) ی کردووە و وتویەتى :

-
- (۱۳) پروانە هەمان سەرچاوەى پێشول ۶
 - (۱۴) پروانە هەمان سەرچاوەى پێشول ۶
 - (۱۵) پروانە هەمان سەرچاوەى پێشول ۶
 - (۱۶) زار : اللهجة .

« هجری - کوردی و سالم نه هلی سلیمانین شعریان پر طراوت و عاشقانه یه » (۱۷) •

شه شه م :

بابه تی شئی کردنه وهی بنیات نائی هه لبه ست که له باسه که ی دهر باره ی مهوله وی بناغه که ی دامه زران دوه و وتویه تی : «مهوله وی به مقتضای نه و موقعه ی که تیدا بووه هیچ چاوی به شعری فهرنگی نه که وتوووه له گه ل نه وه شدا له سهر نه سلوبی نه وان شعری نظم کردوه له قطعیه کدا مصرعی نه ولای تقیه کردوه له گه ل مصرعی ثالث و قافیه ی مصرعی ثانی ی ریک خستوه له گه ل مصرعی رابع •

نه م اصوله خلافی اصولی شعرای ایرانه • مهوله وی له که سی نه دیوه محضاً به حسن طبیعه خوی به مناسبی زانیوه و استعمالی کردوه » (۱۸) •

حه وه م :

بابه تی یه کتاخستنی هه ستیاران و په نجه دریتژ کردن بو موسیقای ناو خوی هونراوه هه روه کو له م ده فده دهرده که وی که دیسانه وه سه باره ت به پله ی مهوله وی چه سپاندویه تی و وتووویه تی :

«له مابین شوغرای کوردا مهوله وی مقابل نظامی به نه گه ر چی له هجه ی هه ورامان و له هجه ی سلیمانی نه ختی له یه ک دوورن نه ما شیعی مهوله وی نه مه نده ناهه نگلارو رووخوازه نه هلی سلیمانی له گورانیدا نه غلب شعری نه و دمخویننه وه » (۱۹) •

(۱۷) پروانه هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۷ •

(۱۸) پروانه هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۸ •

(۱۹) پروانه هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۹ •

٤م بابەتە (٢٠) رەخنەسازيانە - يىگومان - روونی دەكەنەووە كە بەر
لە رەخنەسازە ناوئەبراووەكەمان بە نزيكەى پانزە ساڵ رەخنەسازيكي كورد
بە چەشنيكي زانستی كۆمەليك لە هەستيارە كورده كانی هەلسەنگاندووە :
توانجی لە هەنديكيان گرتووە و تايه تي دەربريني هەنديكي تريانی خستۆتە
روو شيوازياتی شى كوردۆتەووە و پلەى و يژه يانی دەست نیشان كردووە .

هەر و هەها لە كتيبەكەمان دەر بارەى شيخ نوری شيخ صالح بە دەق
چەسپاندمان كە ئەم هەستيارو نووسەرە كورده لە ساڵى ١٩٢٤ى زاینى يەووە
ووتارگەليكي رەخنەسازى گرنكى بلأو كوردۆتەووە .
سەرئەنجام پەنگە ليڕەدا بتوانين دووپاتی بكەينهووە كە رەخنەسازەكەمان
لە دانەنەنانى بە بوونی رەخنەسازى كوردى زياد رۆو موبالغ بووييت .

پيناسەى هۆنراوہ :

رەخنەسازەكەمان كە بەو جۆرە بارى هەستيارانو رەخنەسازانى كورد
دەنوئييت ويئەى بى بەشى ژيانى رۆشنيريمان لە زانستی نرخ پيدانى
هۆنراوہ دەكيشى و ريگای چارەسەر كردن تەخت دەكات و دەليخ : «لەپيشى
ئەووەدا كە خۆم بخەمە ئەو زريه (دەريا) قولەووەو گەوھەرى يەكانەى
شاعره كانمانتان بۆ لە قورو زيچ جوئى بكەمەووە ، لەپيش ئەووەدا بە وردبين
سەيرى درشت و ورد ، آشكراو شارراوہى شعرە كانمانتان بۆ بكەم بەليخ
لەپيش ئەووەدا خەرماني شعرتان بۆ بە با بكەم . . . پووشتان بۆ لە كا بيژيرم
پيوسته ويئەى گەوھەرى يەكانەى ئەدەبيات - شعرتان بۆ بگرم ، تاكو
خۆتان بيناسن ئەگەر ديتان » (٢١) .

دوا بەدواى ئەم بەلینە نووسەرەكەمان پيناسەى هۆنراوہ لە رووی

(٢٠) بروانە كتيبيكي دەستخەتمان بە ناویشانى (ميژووی رەخنەسازى

كوردى) ل ٥٢ .

(٢١) بروانە يادگارى لاوان ل ٣٤ .

سەرچاوهی ناوهرۆكۆ روخسارو شوینه وارو ئهركی دهرونی و کومه لایه تی به وه دهکات و ده لای : « شعر : ته رجمانی دلّه ، چی به دلا بی ، ئیش و آزار ، دهر دوو خهفته و هیواو نائومیدی ، شین و شادی ، شیرینی و تالی ، خوش ویستن و قین ، گومان و باوهر ترس و بی باکی ، خراپی و چاکیمان به واتهی ریک و پیک له شیوهیه کی دلگیرا بو دهر ئه خات که هه موو که سی له ده می خویند نه و میدا شیوهیه کی دلی خوی تیا ئه یینی .

شعر : چرایه که تاریکی ری ژیا نمان بو روشن ئه کاته وه ، یارمه تیمان ئه دات له دۆزینه وه ی راستیدا .

شعر : جوانی هه موو شتی کمان بو دهر ئه خات : گیان تینوی جوانی و دلش برسی شیرینییه ، نه ئه م تیری لی ئه خوات و نه ئه و تینویتی لی ئه شکمی .

شعر : له آوازی دلگیر بلبل ، له سروهی سوزه ی به یان ، له تافه تافی آوی سه ره قه لبه ز ، له فره فری بالی بالنده ، له ورشهی گیا ، له تریفهی مانگه شه و ، له آوا بوونی رۆژو هه له اتنی مانگ ، له جریوه ی ئه ستیره له شه پۆلی زریه ، له بریسکه ی بروسکه ، له گرمهی هه ور ، له هارپی باران له دهنگی موزیقه مه عنایه کمان بو دهر ئه هینی که له هه موو دلی کدا شاررا وه ته وه ، به لام هیشتا دهریان نه بریوه تا شعره که ئه خویننه وه .

شعر : ژیا نه : بی ده نگ و سه نگ ، هاوار که رو قیژینه ر ، روو خوش و مون ، چاو به گریان ، دم به پیکه نین ، پر له دل داری دیت و ئه چی « (۲۲) به م پیناسه فراوانه ره خنه سازه که مان وینه ی هۆنراوه به شی ی کردنه وه ی سی لایه نی روون ده کاته وه :

یه که م :

لایه نی سه ره چاوه ی هۆنراوه که سروشتی (۲۳) زماندارو سروشتی

(۲۲) هه مان سه ره چاوه ی پیشو ل ۳۴ - ۳۵ .

(۲۳) سروشت زماندار : الطبیعة الناطقة .

بىز زمانو (۲۴) كارەساتى ئيانو رووداۋە كانى گەردون دەگرېتەۋەو بە
چەشنىكى ئىجگار بەرىن و فراوان شەپۆلىى خۆرپەو ھەست و سۆزو
ھەلچونو بېرۆكە بە ھەستيار دەبەخشىت و دەيكات بە شاسوارى جىھانى
ئاشكراۋ پەنھانى و جلەۋى رابەرى مرۆف دەى دات بە دەستەيەۋە .

دوۋەم :

لايەنى بىيات ئانى ھۆنراۋە كە بە رەگەزى روخسارو ناۋەرۆك سەزى
دەكات و لە قەۋارەى دانەيەكى يەكگرتوى بۆ شى كەرنەۋە دەستەداۋ
دەھىيىتتە كايەۋە .

سىيەم :

لايەنى شوئىنەۋارو كار ئىكردنى ھۆنراۋە ، كە ۋەكو ھىزىكى تەلىسم و
جادوۋگەرى دەى نوئىن و بە چەشنى تەزۋىەكى لە ھىز دەرنەچۋى
دەى خاتە بەرھەست و ئادەمىزادى بە مل كەچ كەردن بۆ داۋى وئىنە دەكېشى .

بۆچى شىلى (Shelly) نەۋنەى رەخنەسازان بېت ؟!

۱ - نوسەرە كەمان دۋابەدۋاى پىناسەكەى دەربارەى ھۆنراۋە بەبى
ناۋبەردنى سەرچاۋەو ھىماكەردن بۆ كىتېيك يان ووتارىك بېروراي (شىلى)
Shelly (۲۵) سەبارەت بە ھۆنراۋەو ھەستياران بە شىۋازى خۆى
دەگىرېتەۋەو دەلىچ : «شەر : ۋەكو شىلى ئەلىچ : وئىنەيەكى ئيانە لە راستى
ئەزەلەۋە ۋەرگىراۋە ، آۋئىنەيەكە ئاشىرىنى تيا جوان ئەيىنرى
سەرچاۋەيەكە تا ئەبەد جوانى و ئىبرى لى ھەل دەقولى . شەر پەچە لە روۋى
جوانىەكى شارراۋە لائەدات .

(۲۴) سروشت بىز زمان : الطبيعة الصامتة .

(۲۵) شىلى Shelly بە مەزن تررىن ھەستيارى رومانسى ئنگلىزى ناۋدەبرى

مانگى آبى ۱۷۹۲ز لە دايك بوەو سالى ۱۸۲۲ز زانيدا مردوہ .

شعر: له شهوانی لیک براندا فوو له کوورهی دلداری ئەکا، له ریگی
 زیاندا چرای هیوا بو تیکۆشه ران ههڵ ئەکات، له گهڵ چنگی آسنین گهردون
 دم به پیکه نین دهست بازی ئەکا، له گهڵ شنه‌ی وهشت گه‌مه به پرچی
 نازداران ئەکا له بهر چاوی بی هیوایان ژین شیرین ئەکاته‌وه، له سوزه‌ی
 به بیان ناسکتره، له گهڵ نالینی دل توینه‌وه‌ی داماوان دیتته گوئ گه‌لج له
 دهنگی موزیقی دلگیرتره، له مه‌یدانی شه‌را تالی مه‌رگ ئەگورئ به شیرینی
 له زاری شه‌ره‌کاندا، له دلی مندا لاند آرەزوی آزادی وولات په‌رست
 گه‌شه‌ی بی ئەکا •

شعر: ترجمه‌ی نگای آسکیکی سل ئەکات، معنای خویندنی مه‌لیکی
 گه‌ردن آزاد لیک ئەداته‌وه، هه‌میشه ئەفرئ له ئاسمانی گیاناندا پاک و خاوین،
 پیروزی به‌رزه سپاس و ستایش، یا، جنیوو توانجی درۆی، ئەوه‌نده‌ی
 آسمان و ریسمان لج دوره •

شعر: به‌خوینی دل و فرمیسکی چاو ئەنوسری بۆیه هه‌موو شار دوویه‌کی
 دل و بینوئیکی چاوی تیا به •

شعر: ئەمانه‌یه و گه‌لج له‌مانه به‌رزتره « (٢٦) » •

میژوو و نووسی ره‌خنه‌سازی کوردی که ئەم ده‌قه بیگانه‌یه به‌و وینه‌یه
 ده‌خوینتته‌وه، ده‌زانج نووسه‌ره‌که‌مان به سه‌رچاوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی باسه‌که‌ی
 داناوه، بۆیه پتویست بوو له سه‌ر شانج به وردی له (شیلی Shelly)
 بکوئیتته‌وه و بۆچوو نه ره‌خنه‌سازی به‌کافی شی‌ی بکاته‌وه و راده‌ی سوودی بۆ
 ره‌خنه‌سازی نه‌ته‌وا به‌تیمان دا‌بین بکات، سه‌ر ئەنجام ئی‌مه لیره‌دا ئەم ئەرکه
 به‌دی ده‌هینین •

(٢٦) هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پتیشو ل ٣٠ - ٣٧ •

له رمخنه سازی ئەوروو پيدا زانراوه که ووتاره به ناوبانگه که ی (شیلی) ی:
(به رگری کردن له هۆنراوه) به هیچ کلوجیک وردو روون نییه ، بگره به
ئاشکرا له ریازی میتافیزیقی لای داوه که به راسته و خۆی و منطقی وردو
روون به ناوبانگه ، چونکه سه رته که ی ئەم به رگری کردنه باسی جیاوازی
عقل و ئەندیشه له لای (کولدیدج) دا به چه ند دێرێکی ساده و ساکار کردوه .

به م جوړه مشتومرپه کانی سه ده ی حه قده به می زاینیمان ده هینیتته وه یاد
که ده رباره ی ره خنه سازی بریار ده رو هه لسه نگانندی بی به لگه به رپابوو .

هه روه ها ئەو باسه له دوو سی شویندا ده نگانده وه یه کی بیرو را
ره خنه سازی به کانی (ئیفلاتون) له ده مه ته قه ی (ئه یون) و ده مه ته قه ی (خوان) دا
دوو باره ده کاته وه که (شیلی) خۆی وه ری گیرابوو نه سه ر زمانی ئینگلیزی .

شیلی Shelly که لاسایی ئەو دوو ده مه ته قه ی یه ی (ئیفلاتون)
ده کاته وه ، هه رچه نده که مه نرخ شکاننده کانی (سقراط) ده ر حه ق به
هۆنراوه وه هه ستیاران ده ر نا بریت ، به لام له هه مان کاتدا به رزترین ئەو رستانه
که تیا پيدا مل که چو شوین پی هه لگری (ئیفلاتون) ه ده هینیتته وه ، که ده لین :
« به هیچ کلوجیک ئەلقه زیرینه کان ناچرین که به هیزی جادوو گه ری خه لکی
به عقلی مه زنی هه ستیاران گری ده دن و به کار تیکردنی توانای مغناطیس
شه وق ده ده نه وه خۆشی و بیرو باوه ر په خش ده که ن » (٢٧) .

وه رگیرانی (شیلی) Shelly بو ئەو به شه ی ده مه ته قه ی که ی (ئه یون)
که ئەم رستانه ئاکامیه تی به م وینه یه ئە نجام دراوه که ده گیریتته وه : « ئە ی
هۆنراوه دو ست ، کار تیکردنی خوا وه ندی هۆنر ده ت بزوی نی ، وه کو ئەو
هیزه شار او هیه یه له به رده بیهاوته که دا که (یوریدیس) ناوی ده بات . . . ئایا

(٢٧) بروانه ده مه ته قه ی ئه یون / کتیبی النقد الادبی الحدیث / وه رگیرانی :
هیفاء هاشم ، ب ١ ، ل ٥٧ .

نازانن که گویگرانی شعر خوان دوا ئەلقەن لە زنجیرە جادووگەرە که ئەلقەکانی قەف قەف یە کتر راده کیشن و لە خواوەندەکانەووە بە رینگای خورپەیی دلی هەستیارانەووە بەرەو جیهانی هەست پیکراو شوڤر دەبنەووە « (٢٨) » .

سەرەرای سەرچاوەکانی (ئیفلاتون) که (شیلی) تا رادهیەك بۆچوونەکانی لایەووە هەلینجاون لە ری ئی تیرواینه فەلسەفیه کانیەووە مل کهچی ری یازی سروشتی (٢٩) فەرەنسی و ری یازی پەیداووستی (٣٠) بوووە ، بە تایبەتی لە قوناغی نموونەیی (ئیفلاتون) دا که رەنگە لە ژێر خێووەتە کهیدا زیاتر مل کهچی (ورد زورت) بووویت ، بۆیە میژوونووسەکانی ژبانی سوورن لەسەر ئەووی که (شیلی) لەم قوناغیەدا (٣١) زیاتر لەووی خاوەن فەلسەفیهك بووویت لاسایی کەرەووە بوو . دوا بەدوای ئەو قوناغە نموونەییە ، (شیلی) بەرەو قوناغی نموونەیی دەروونی یاخوود نموونەیی لە زانستی زانیاریدا هەلگەراو ئەسپی خۆی تاودا که بە راستی قوناغی جیا کەرەووی سەر دەمە کهی بوو .

(شیلی) لە هەلبەستەکانی ١٨٢٢ ی زایندا دەلی (بیر بەتەنیا ، بە رەگەزەکانی لە ویستەمەنی و سۆزو عەقل و ئەندیشه بۆ مردن و فەوتاندن دەست نادات) (٣٢) بەراست زۆر گرانه که بتوانین دەست نیشانی کام فەلسەفە لەو فەلسەفانە بکەین که دەوری سەرەکی لە بنیات نانی بیردۆزی هۆنراوەدا واتا (بەرگری کردن لە هۆنراوە) گیراوەو کامیان بە چەشنیکی کۆتایی لە مەیدانی ئاوا بوووە ، چونکە دەوتری : هەتا کو ری یازی سروشتی فەرەنسیس خۆی لەو چەمەگەیی بنەرەتی بەکانی هۆنراوەدا که هێمامان بۆ کرد نواندووە . هەرۆهەا لەویدا چەند رەنگیک لە ری یازی سەرەتای ساکاری سەدەیی

(٢٨) هەمان سەرچاوەی پیشو . ل ٥٨ .

(٢٩) ری یازی سروشتی : المدرسة الطبيعية .

(٣٠) ری یازی پەیداووستی : مدرسة الضرورة .

(٣١) پروانە هەلبەستە بە ناوبانگە کهی شیلی (شاهژنی مات ١٨١٣ از .

(٣٢) پروانە هەلبەستە (نوویژیک بۆ جوانی بیری) ١٨١٦ از .

ههژدیه می زاینی له گهل ئاکامه کانی رۆمانسیه ی ئه مانیدا تیکهل ده بیته ، له کاتی باسکردنی هیزه گیانی و خو رهوشتی به کانی ههستیار .

درنده (درنده به درێژای چه رخه کان مندا لیکه له ساله کانی قوناعی منالیتیدا) ؛ به هه مان شیوه ئه وه له چوانه دهرده بری که له کاتی ئابلوقه دانی له لایهن شته کانه وه ورژم به سه ریدا ده هیئن ؛ به م جوړه زمان و هیماکان و شیوازه کانی دی وینه کیشان ده بن به وینه ی چه سپاندنی ئه و شتانه ، له پاش ئه وه ئاده میزاد له کومه لدا به هه موو سۆزوو خوشیه کانی ده بیج به بابهنی ههستیار و راده یه کی سه ربار کومه لیککی شاراه ی زیا له دهر برین ده هیئیته به رهه م ؛ سه ر ئه نجام زمان و هیماکردن و هۆنه ره کانی تری لاسایی کردنه وه و محاکاة کتوپر ده بنه قه له م و تیشوی په یکه ر تاشین و فلچه ی وینه کیش و تفاقی ئاوازیلیدان و ترپه ی هه لپه رکی و بزوتنه وه ی هۆنه ری شاتۆگه ری .

به م پهنه زمانی خوازه یی و مجازی استعاری ههستیاران ده بیج به ئاکامیککی گیان له به روو په یوه ندی په نهانی دێرین له نیوانی شته کاندا دهر دهر بیته و تیکه یشتنی تاییه تی دهر چه قیان ده نوێنی و روون ده کانه وه .

به لام ههستیاره کان یان ئه وانهی ئه ندیشه بازن و تعبیر له م یاسایه ده که ن به ته نیا زمان و موسیقار هه لپه رکی و هونه ری بنیات نان و هونه ری په یکه ر تاشین و وینه کیشان سازناکه ن ؛ چونکه شان به شانیشیان یاسادانه ره کان و دروست که ره کانی کومه ل ژیا ری و داهینه ره کانی هونه ره به سووده کان و مامۆستا کانی هه ن و که به جوړیک لا به لا سنووری جوانی و دادپه روه ری جیهان ده کیشن . هۆنراوه به واتایه کی روون تر ده ستور و بنه واشه کانی زمان دهرده بری ، به تاییه تی زمانی کیشرا و ترپه دار به مه رجیک که ده بیج بزاین ئه و بنه واشه و ده ستورانه داهینه راوی به هره ن که ته خت و تاراجه که ی له سه روشته په نهانیه که ی ئاده میزاد دا خو ی شاردۆته وه ، ئه م

راستی به بیگومان له سروشتی زمان خۆیهوه هه‌لده‌قوڵی که راسته و خۆ
 نوینه‌ری قه‌واره‌یه‌تی و ئاوازی سۆزی هه‌ستیاره ، هه‌روه‌ها مل‌که‌چی ده‌یان
 په‌یوه‌ندی ناسک ترره له رهنگ و روخسار و بزوتنه‌وه ، هه‌روه‌ها زیاتر دیت
 به‌ده‌سته‌وه‌و زیاتر مل‌که‌چی ئه‌و به‌هره‌یه‌یه که به‌هره‌ی داهینان و خولقاندنه
 «عه‌قل له کاتی داهینان و خولقاندندا له پارچه‌خه‌لوزیکی کوژاوه‌ده‌چی ،
 هه‌یژیکێ نا دیار که ده‌لی شنه‌ی شه‌ماله‌سه‌ر له‌نیوی ده‌ی گه‌شینه‌یه‌وه‌و ده‌ی
 کاته‌پشکویه‌کی داگیرساو ، ئه‌م هه‌یژه له ناخی ده‌رونه‌وه‌هه‌لده‌قوڵی ، به‌م
 جووره‌پروسکو باسکی عه‌قل وه‌کو رهنگی گۆل تا گه‌وره‌ده‌ییت کال
 ده‌یینه‌وه ، هه‌روه‌ها پارچه‌کانی هۆش‌مه‌ندی له‌ره‌وشتماندا ناتوانین
 چاره‌نووسی بزاین چه له‌رووی نزیك بوونه‌وه‌ی لیمان چه له‌رووی به‌جی
 هه‌یشتنامه‌وه‌ئه‌گه‌ر بتوانین راده‌ی کارتی‌کردن و بی‌گه‌ردی ئه‌و پارچانه
 بزاین ، به‌هه‌یج کلوجیک توانای ئه‌وه‌مان نییه‌ئاکامه‌کانیان دابین بکه‌ین ،
 به‌لام که ده‌ست به‌دانان و هۆینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ست ده‌که‌ین کتوپر خورپه‌و
 الهام ده‌فه‌وتی و ئاوا ده‌ییت ، به‌م پیه‌ره‌نگه‌به‌رزترین هۆنراوه‌که‌جیه‌ان
 شانازی پیه‌وه‌ده‌کات له‌سه‌یبه‌ریکی کال و کرچ زیاتر نییه‌که‌له‌بۆچوون و
 هه‌ست‌کردنی هه‌ستیاردان ده‌نگ ده‌داته‌وه .

هۆنراوه‌تۆمار‌گایه‌کی جوان‌ترین و به‌ختیارترین تاوه‌له‌لای باشت‌ترین و
 به‌ختیارترین عه‌قلدا .

ئیمه‌پاش سروشتی نه‌ماوی سه‌رلیدانی بیروکه‌وه‌هه‌ست له‌لاماندا
 ده‌زانین . . . ئه‌و سه‌رلیدانه‌له‌هاتنه‌ئاوه‌وه‌و تیکه‌ل‌بوونی تیشکیکی
 خواوه‌ندی له‌گه‌ل ده‌رونماندا ده‌چی .

هۆنراوه‌سه‌یبه‌ری پاشماوه‌یه‌کی ئه‌و ره‌فتاره‌خواوه‌ندی‌یه‌یه‌له
 ئاده‌میزاددا .

بەم جۆرە ھۆنراوہ پەچەى راھاتن لە رووی جیھان رادەمالیت و جوانی
نووستوی بى پەردە پىش کەش دەکات .

ھۆنراوہ و پەھوالدەریكى (٣٣) ھەمیشە سەر کەوتوہ ھەر و ھا
ھاوڕێیە کە پیاوہ مەزنەکان لە خەو رادەچلە کىنى بۆ ئەوہى بیرو رایان بگۆرن و
بەرمو پىشکەوتن ھەنگاو ھەلگرن .

ھەستیارەکان راقە کەرانى خورپە و ھامن کە خەلکى لى ناگا ،
ھەر و ھا ئاوتنەى ئەو سىپەرە بى ھاوتایەن کە دوا روژو - داھات بە سەر
ئىستەو سەردەمدا رەنگى دەریژى ، ھەر و ھا ئەو ووشانەن کە خۆیان
لئى تىناگەن ، یاخود ئەو تەپلانەن کە بۆ جەنگىک لىیان دەدرى و خۆیان
نازان ئەو جەنگە چە ئاکامىک ئەدات بە دەستەوہ ، ھەستیاران کار تىکرد تىکن
جیھان دە بزوين خۆیان لە بزوتنەوہ کەوتوون .

ھەستیاران یاسا دانەرى دان پىنەنراون بۆ ئەم جیھانە « (٣٤) .

مىژوو نووسەکانى رەخنەسازى ئەوروپى بەرابەرى ئەم بۆچوونانەى
(شیلجى) دەرحەق بە ھۆنراوہ و ھەستیاران لە ھەلسەنگانەیدا بیرو رایان وایە
کە ئەم ھەستیارو رەخنەسازە ئنگلیزە رو مانسىە لاسایى (فیلیب سیدنى)
دەکاتەوہ کە ووتویەتى :

« ھۆنراوہ رىکخستى ئەندىشەى بەرزە لە بابەتى چاکە و خراپە و
شتەکانى ترردا . . . ھەر و ھا ھۆنراوہ لە گەل ئەو ھشدا فیر کرد تىكى خۆشى
بەخش و بەلەزەتە بەم پىیە ھۆنراوہ فەلسەفە لە گەل راستى بە پىرخۆشىەکانى
مىژوودا لىک دەدات ئاوتنەى کى بە سوود ساز دەکات » (٣٥) . خۆتەرى

(٣٣) و پەھوالدەر : مندر .

(٣٤) پروانە کتیبى : النقد الرومانى / ویلیام . لى ویمزات کلینت بروکس /

ب ٣ ل ٦٠٤ - ٦٠٦ .

(٣٥) پروانە ھەمان سەرچاوہى پىشو ل ٦٠٨ .

كورد كه لهم وئنه يه دا پيروراكانى (شيلى) دهرباره ي هونراوه ههستيار ده بينى
ههلبهت چوار پرسيارى سه ره كى بهرپا ده كات كه ده پرسن :-

يه كه م :

چه په يوه نديه كى سامانى له نيوانى سهرچاوه كانى بو چونه
ره خنه سازى يه كانى شيلى و ميراتى نه ته وايه تى ره خنه سازه كورده كاندا هه يه ؟

دووهم :

(شيلى) كه به و چه شنه سروشتى هونراوه شى ده كات هه ئايا
ههستيارى كورد نه گهر هات و به شى كردنه وه كه ي قايل بوو ريزى خوى و
به ره هه مه كانى ده گريت ؟!

سپيهم :

زمانى هونراوه له ووشه و دهربرين و وئنه ي هونهرى كه (شيلى) له و
روانگه يه وه باسيان ده كات ئايا هيچ نه ركيكى پيرى و هونهرى بو نه ته وه ي
كورد نه نجام ده دن كه به راست پيويستى به خزمه تى هونراوه هه يه .

چوارهم :

كيش و سه روا كه هيلى جيا كه ره وه ي هونراون له په خشان
نه گهر هات و هه ره وه كو (شيلى) به ئاكاميكي رووكهش دامان نان ئايا چه شه و
چيژى نه ته وايه تى له رووى ترپه و ئاوازه وه له زهت لهم هونهره ده بينى ؟

بو ولام دانه وه ي ئهم پرسيارانه ميژوو نووسى ره خنه سازى كورده ي
هونگر له گه ل سامانى نه ته وه كه يدا ههلبهت سه رنج بو سى راستى
را ده كيشى :-

يه كه م :

سهرچاوه ي (شيلى) دهرباره ي هوى له دايك بوونى هونراوه ئيفلاتونه

که فه یله سوفیکی یۆنانی نمونەیی و مثالی یه بروای وابوو که هستیار
ئه لقه یه کی ئاسنینی بی هۆشه به دەمی زنجیره ی خورپه ی خواوه نده وه به بی
ئه وهی هیچ نرخیکی هونه ری و ئه رکیکی مرۆفایه تی هه بییت ده نگیکی
په نهانی له پشت په رده ی هه ست پیکراوه وه وه کو تووتی غه لبه غه لب
ده کات .

هه ستیاری کوردی دێرین و هاوچه رخ ، بیروای هه رچی بییت
باوه رناکه یین مل که چی ئه م سه رچاوه یه بییت و بۆچوونه کانی به ورینه دانه ئیت .

دووهم :

ده ست گیرانی (شیلی) به کۆپه ی زانستی ده رووندا که هه تاکو کۆتایی
سه ده ی تۆزده یه میش هیشتا گا گولکه ی ده کرد ، ئاکامه که ی بنیات نانی
شوریه کی پۆلاین بوو له نیوانی عه قل و سۆزدا ، ئه مجا به هۆی ئه م شوره یه وه
هۆنراوه ی به هیزی نا هۆشمه ندی ئابلقه داو هه ستیارانی وه کو نه خۆشه کانی
بیمارخانه عه قلی و ده رونه کان و ئه کیشا هه ستیاری کوردیش له هه موو سه ر
ده مێکدا ره نگه له خه ودا به مۆته که یه کی وا رازی نه بییت .

هه روه ها ره خه سازی کوردیش هیچ پیوانه و ده ستوورو بنه واشه یه کی
بۆی نامینیتته وه که له بهر تیشکیاندا ئه رکی بیرو و هۆنه ری خۆی ئه نجام
بدات .

سێیه م :

شیلی که زمانی هۆنراوه ی به تاقه ئاوازی هه لچوون زانیوه بی شک زمانی
فه ره نه نگی و کۆمه لایه تی بی شیل کردوه .

خوێنه رو روۆشنیری کوردیش که ده یه وئ له هۆنراوه تی بگات و
مه به ستی هه ستیاره کانی نه ته وه که ی بزانی پیوستی به زمانیکی جه ماوه رانه

ههیه که له بۆدهقهی هۆنهروه سازکراییت و به هیچ کلوجیک له مهعهماو تهلیسم و رهزمی بچ و اتا زهوق وهرناگریت .

ئه م راستی یانه به لای ئیمه وه دان به ودا نائین که (شیلی) ی رهخه سازیکی نموونه یی به بۆ رزگارکردنی هۆنراوهی کوردی و سهرفراس بهخشین به رهخه سازی کورد . به م جۆره نووسه ره که مان لاسایی کردنه وهی رۆشنیری ئه وروپی نه ییت هیچ هۆیه کی ترر نه بوو پالی پیوه بنی بۆ ئه و کاره .

رهخه سازه که مان و (قدامه کوری جعفر) :

زوربهی میژوو نووسه کانی رهخه سازی عه ره بی (۳۶) که بیردۆزه ی هۆنراوه له لای نه ته وه که یاندا ده تو بژنه وه ، سه رنج بۆ کارتی کردنی رهخه سازی یونانی راده کیشن و (قدامه کوری جعفر) (۳۷) به نوینه ری سه ره کی ئه م کارتی کردنه ده ناسین و په نجه بۆ کتیبه به ناو بانگه که ی (نقد الشعر) له م روه وه درێژ ده که ن . ئه و میژوو نووسانه بیرو رایان وایه که ئه م کتیبه له سه ره تا وه به بچ که ره سه نووسه ره که ی نه خشه یه کی منطقی بۆ دانا وه له سه ر نظری روت دای مه زرانده ، ئه مجا به گویره ی ئه م بناغه و نه خشه یه که ره سه که ی له هۆنراوه ی عه ره بی ی ئاماده کردوه ، سه ر ئه نجام ئه م کتیبه به ره مه یکی عه قلی و هۆشمه ندی یه و له سروشتی راسته قینه ی هۆنراوه بچ به ری یه .

میژوو نووسه کانی رهخه سازی عه ره بی زیاتر له سه ر ئه م روه ته ده رۆنو دووپاتی ده که نه وه که کتیبی (نقد الشعر) وه کو قه وارمی دۆلاییک وایه که

(۳۶) پروانه کتیبی النقد المنهجي عند العرب / د. د. محمد مندور ، ل ۶۴ / چاپخانه ی دار نهضة مصر .

(۳۷) ئه م نووسه ره سالی ۲۷۵ که له دایک بوه و له سالی ۳۳۷ که مال ئاوا ی له م دنیا یه کردوه .

له پيشدا سازده كريت ، نه مچا له شتومه كه ده نه خانري به بچي نه وهی
توسقاليك په يره وهی باری نه م شتومه كه بكات و ناوريكي ليخ بداته وه ، كه چي
ده بوو داناره كه هی له سه رتاوه كه ره سه ی هونراوهی عه ره بی بخويښته وه و
تووخمه كانی په كالا بكات وه وه له بهر تيشكي ريبازيكي ئيستقرا ئيدا چه شنه كانی
ده ست نيشان بكات و تاييه تي په كانیان شی بكات وه وه له دوايدا پیناسه كانی
تومار بكات و ده ستوورو بنه واشه كانیان بخاته روو • به لگه ی نه م میژوو
نوسانه بو چه سپاندنی بوچوونه كانیان له پیناسه به ناوبانگه كه ی قدامه وه
وه ده ست ده پینن كه تیدا تعریفی هونراوهی كروه و وتويه تی : « الشعر
قول موزون مقفی يدل علی معنی » (۳۸) : ولته « هونراوه ناخاوتنيكي
كيشراو و سه روا داره و اتا ده گه په نځ » نه مچا قدامه نه م تعريفه شی
ده كاته وه و ده لی : —

كه ووتومه : (قول) مه به ستم نه وه یه كه ناخاوتن ره گزو جنسی
چيا كه ره وهی هونراوه یه •

ووشه ی (موزون) یش ناخاوتنی كيشراو له ناخاوتنی نه كيشراو جوی
ده كاته وه ، چو نكه هه موو ناخاوتنيك مه رج نيه كيشه و تریه ی هه بیته •

زاراوه ی (مقفی) یش ناخاوتنی كيشراوی سه روا دار له ناخاوتنی
كيشراوی بی سه روا ده خابه لادا • چو نكه هه ندی نه خاوتنی به كيش و تریه دار
هه یه سه روا بر گه ی دووباره كراهی نيه •

هه روه ها ده برینی و اتا گه یانندن بو هونه ری هونراو مه رجیكي گرتگه ، له بهر
نه وهی هه ندی جار گویمان له ریز كردنی واشه ی كيشراو و سه روا دار ده بیته ،
به لام بی و اتایه •

(۳۸) پروانه كتیبي نقد الشعر ل ۳ •

بەم پىيە ھۆنراوہ لە چوار توخم سازکراوہ : (توخمى ووشە و توخمى کيش و توخمى سەرواو و توخمى واتا) •

دوکتور محمد مندور کە يەکیکە لە مێژوو نووسە پىپۆرە عەرەبەکان بىروراى وايە کە (قدامە کورى جعفر) لەم تەعريفەى ھۆنراوہ ئەگەر راستەو خۆو لاسايى فەيلەسوفى يونانى بەناوبانگ (ئەرستو) ي نەکردبى کە پىناسەى ھۆنراوہى بەوہ کردوہ لاسايى کردنەوہى (بوون و سروشتە) بەلام بىگومان بە وردى مقولاتەکانى گرتۆتە بەرچاو ئەو تەعريفە عەرەبىيەى دەربارەى ئەم ھونەرە سازکردوہ • دوکتور مندور - بەلای ئىمەوہ - لەو بۆ چوونەيدا راستى نەکردوہ ، بەلکو بە ھەلە ئەو بىرو راہ دەجویتەوہ کە رۆژھەلات ناسەکان دەرھەق بە رۆشن بىرى عەرەبى لەبەر چەند ھۆيەكى نازانستى بلاويان کردەوہ و تىدا دووباتيان کردەوہ کە ھەموو زانستىكى عەرەبى ئىسلامى لە سەدەى دووہمى کۆچىوہ مىراتى يونان و رۆمانە و گشتى زانا موسلمانەکان لە کورى رەخنەسازى و رەوانىيىيدا قوتابى (ئەرستو) و (ھۆراس) و (لۆنجۆنيۆس) ن ئەم راہەمان رەنگە پىويستى بەشىى کردنەوہ يەكى دووروو دريژ بىت بۆ ئەوہى لەلای ھەندىک لە خوینەرە کوردەکانماندا جى خۆى بکاتەوہ ، بەلام دريژە پىدانى ئەم ھەسەلە يە لە بلسە سەرەكى يە کەمان دەمان پچرتنى ، بۆيە لىرەدا بە گوێرەى پىويست سەرنج بۆ سى راستى رادە کيشين :-

يەكەم :

ئەرستو لە پىناسە کەيدا بە ھىچ کلوجىک راستەو خۆو باسى ھۆنراوہو شعر ناکات ، بەلکو بە چەشنىكى گشتى لە ھۆنەر و و فەن ، دەدوئ ، بەلام (قدامە) - ھەر وەکو - تىبينمان کرد تەنيا تەريفى ھۆنراوہ دەکات •

دووم :

(ئەرسىتو) لىقەكانى ھونەر واتە الفن لە موسىقا و ھەلپەركى و وىتەكىشان و ھۆنراوى شائۆگەرى و پەيكەرتاشىن رەگەزىكى بە يەكگرتوو تەماشادەكات ، كەچى (قدامە) لە ھىچ حالەتلىكدا ناروايىتە پەيوەندى نيوانى ئەم لقانەى ھونەر .

سىيەم :

(ئەرسىتو) بەراستى لە تعريفەكەيدا فەيلەسوفىكى مەنطقى و نەظەرىيە بە پىچەوانەى (قدامە كورى جعفرەو) كە خاوەن رىيازىكى ھەست پىكراو ھو بە (ئىستقراء) رەگەزەكانى ھۆنراوى دۆزىو تەو ھو پىناسەكەى بە ھۆيانەو ھو سازكردو ھو . ھەرچۆنىكە پىناسەكەى (قدامە كورى جعفر) ھەتا ئىمرۆ بالى بەسەر كورى ھۆنراوى نەتەو ھو موسلمانەكاندا كىشاو ھو بە دەگمەن رەخنەساز دەبىرى بە چەند زىادەيەك پەيرەوى ناكات .

پرسيارىش لىرەدا كە دەمان گەرىنئىتەو ھو سەر رەخنەسازەكەمان دەپرسى چلون ھەلوئىستىكى لەم روو ھەبو ھو ؟

ئايانگاى لەم مشتومرە ھەبوو ياخوود لا بەلا بە تىلەى چاو روانىو پەتە بابەتەكە ؟ . بۆ ولام دانەو ھى ئەم پرسيارانە رەخنەسازەكەمان خۆى ووتو پەتەى «شەر وەكو ئەلەن (وتنىكى وەزندانى قافىەدارە) بەلام ئەبى بزائىن كە ووتە لەشەو مەعنا گىيانەتى ، لە واتەى رىك و پىك و مەعناى بەرزو بلىند شەر پەيدا ئەبى» (۳۹) ئەم ووتەيەى رەخنەسازەكەمان – بىگومان – تارادەيەكى زۆر پەيرەوى پىناسەكەى (قدامە كورى جعفر) دەكات و پى بە پىن دواى دەكەوئى ، چونكە ھەموو رەگەزەكانى چەمەكى ھۆنراو لەلاى ئەو رەخنەسازە ھەر بە دىرئىنەدا وەردەگرىت و لە سازكردنى ووتەكەيدا دەيان

گریتە بەرچاوو رەنگە تاقە جیاوازی یەك لە نیوانیاندا هەر ئەووە بیت کە
 رەخنەسازە کە مان بە چەشنێکی روون و دیار دووپاتی پەيوەندی نیوانی
 ووشەو واتا بە لیکچواندنی لەش و گیان دەکات و مەسەلە ی ریک و پیک
 دەبرین و بەرزی مانا دەچەسپینی •

سەرئەنجام هەرچەندە لە نیوانی (قدامە کوری جعفر) و ئەم رەخنەسازە
 کوردە نزیکی هەزار ساڵ باویژک دەدات رەخنەسازی کوردی هیچ
 هەنگاویکی تازە ی لەلایدا بەرەو پیشەووە نەهاویشتووە بە هیچ کلوجیک
 ئاوریککی لە رەخنەسازی تازەیی عەرەبی ، یان ئینگلیزی کە بە هۆیەو
 ئاشنایەکی لە گەل (شیلی) دا هەبوو نەداوێتووە و باسی رەگەزی سۆزو
 ئەندێشەو ئاکامەکانیان لە جەستە ی هۆنراوەدا نەکردووە . نووسەری
 رەخنەسازی کوردی کە بەم جۆرە تێبینی دەکات ئەو رەخنەسازە کوردە
 لەلایە کەووە پینوسی لە (شیلی) بە قەرز وەردەگریت و خۆی بە رەخنەسازیکی
 تۆی خواز پیشان دەدات لەلایەکی ترەو بە پیچەوانەو هەنگاوەکانی لە گەل
 (قدامە کوری جعفر) دا جووت دەکات و وەکو رەخنەسازیکی دێرین
 رەگەزەکانی هۆنەری هۆنراو شی ی دەکاتووە و تعریفە کە ی ساز دەکات •

بوونی شیعری کوردی :

رەخنەسازە کە مان دوا بە دوا ی ئەو مشتومرە بەرەنگاری کیشە یەکی
 گرنک دەبیت کە پەيوەندی بە بوونی هۆنراوە ی کوردی و هەستیارە
 کوردەکانەو هەیه ، بۆیە خۆی ئامادە بۆ هەراو هۆریا یەکی وێژە ی دەکات و
 دەلیت :

« لە پاش ئەمە ی کە زانیان شعر چیه رەنگە هەمووتان بقیژین بە
 سەرما بلین : کە وابوو وەکو تۆ ئەلیت کورد شعری نیە ؟ •

بەلی : هەمووتان بە توورە یی پەيوە ئەم پرسیارە م لی دەکەن چونکە

له هه موو ئه و تو ماره شعرا نه دا كه ديوتانه شتيكتان نه ديوه وه كو من وتم و ابج . • چاوه روى ئه وه مه بن من و درامتان (جواب) . بده مه وه خو تان شعري كوردى بخوينه وه و بزانه چۆن له گه ل ئه و وینه شعري بۆم گرتن ئه گه ر له : (وتتيكى وزندارى قافيه دار) زياتر تان دى ؛ بلىن هه يه تى ؛ ئه گينا ئيوه ش له گه ل من بلىن كورد شعريكى واى نيه كه له (ئه ده بيانى عالم) دا شوينى بگرئى يا شايانى گرتنى بچ ؛ ناليم هه ر شعرمان نيه له بهر آهى سوين هه نديكمان هه يه ، به لآم وه ك گول ئه ستيره به شه وى تاريك به ئاگر ئه زانئى يعنى ناتوانين له بهر چاوى دۆست و دۆژمن خو مانى بيوه هه لكيشين . كه وتم شعرمان نيه يعنى شاعرمان نيه : محوى ، سالم ، كوردى ، نالى ، نارى ، زيوه ، حمدى ، مختار ، كين ؟ •

به لى پيوسته پيتان بلىم ئه مانه كين و چين : ئه گه رشاعر نه بن ، به لآم ئه بن له سه رم راوهستن تا له هه ليكى تر دا يه كه يه كه باسياتان بۆ بكه م و بۆتان بكيشم • چاوه روانى ئه وه مه بن كه بيان خه مه ته رازوى چه رمينه وه چونكه شاعران ئه كيشرين به شعره كانيان ، له گه ل ئه و وینه شعري كه گيراوه ريك ئه كه وى يا نه ؟ • له گه ل هه مووى يا له گه ل هه نديكى ؟ كه وه لامى ئه م پرسيارانه مان دا يه وه يعنى شعره كانيانمان كيشاوه ئه گه ر چه ز ئه كه ي بلى خويمان كيشاوه ، چونكه ئيمه له هه موو كه سى به رى بيرو كرده وى ده ست و ووتهى ده ميمان گه ره كه « (٤٠) » •

ره خه سازه كه مان له م ده قه دا هه رچه نده مه سه له گه ليكى گرنگ ده رباره ي هۆنراوه و هه ستيارانى كورد ، به رپا ده كات قه له مى نووسه ريانى كورد بۆ چه ند ته نگ و چه له مه يه كى بىرى و هۆنه رى و نه ته وا يه تى و ميژووى راده كيشى ، به لآم هه لوئىستى خو ي ليره دا نا نوئيتت و بۆ هه ليكى دى

(٤٠) بروانه هه مان سه رچاوه ي پيشو ل ٣٧ - ٣٨ •

خیومه ته که ی رایپچ ده کات که به داخه وه ئیمه له هیچ نووسراویکی کوردیدا تا ئیستا به رنگاری نه بووین •

سه ره رای ئه مه نووسه ره که مان تا راده یه که روونگۆ نییه ، به لکو به ریگایه کی ناراسته و خۆوه بۆ چوونه کانی ده کا به بادا ، بۆیه سوودی سه ره کی ئه م ده قه له وه دا دا بین ده کریت که نووسه ره که ی زیاتر پیناسه که ی ده رحه ق به هۆنراوه روون ده کاته وه به ره گه زی کیش و سه روا قایل ناییت و داوای ره گه زی تر له هه ستیاره کورده کان بۆ بنیات نانی هه لبه سته کانیان ده کات • ئه مه راستی به که به لام ئه م ره گه زانه چین ؟ ! •

ئایا سۆزو هه لچوون موسیقای ناو خۆی و ئه ندیشه و وینه ی هۆنه رین ؟ • یاخوود داوای پچراندنی کۆت و زنجیری کیش و سه روا له هه ستیاره کان ده کات و دروشمی هۆنراوه ی (سه رفراس) (واته الحر) بهرز ده کاته وه ؟ • نووسه ره که مان به راستی ئه م پرسیاران به بیج و لام دانه وه ده هیلیته وه و تۆویی گومان و دوو دلی له زه مینه ی هۆنراوه ی کوردیدا ده وه شین و خوینه ری کورد به سه رگردانی ده هیلیته وه •

هه لبه ت ئیمه لیره دا نا مانه وی نرخی ئه م کاره ی نووسه ره که مان بشکینین ، به لکو به پیچه وانه وه بۆ چوونمان ئه وه ده گه یه نچ که ئه م نووسه ره یه که م ره خته سازی جه سووری کورده که له وه سه رده مه دا ویستویه تی ریگای هۆنراوه ی راسته قینه بۆ هه ستیاره کورده کان نه خشه بکیشی ، به لام به داخه وه ته نها هه ر ئه وه نده ی پیکراوه که سه ری گوریسه که بدا به ده سته وه •

بابه ته کانی هۆنراوه ی کوردی :

ره خنه سازه که مان هه رچه نده له بهر چه ند هۆیه کی که سی خۆی له ناو هینانی هه ستیاره سه ره نه که و توه کانیان قوو تارده کات به توندی هیرش

ده باټه سهر بابه تی هوژاوہی ههستیاره کانمانو ده لی : «زوری شاعره کانمان
ئه گهر له بهر ئیوه نه لیم هه موویان دلدار ئیکی خو په رست و بی باکن وه کو
یه کیکیان ئه لی :

من و یارم له کونجی دابنیشین

چه باکم عالمی ، ژيرو زه بهر بی (٤١)

به زورو به خواش ئه گرین و ئه فیژین له باسی چاوی کال و لیوی
آلو رووی روژی و پرچی شهوی و بالای سه روی به و لاوه چی که نازانن ،
به لام کاشکی ئه مهشیان چاک بزانیاه .

من له گهل (ئه سیری) نالیم

« ترکی اشعاری عشق بازی که گهر زه وقت هه یه » چونکه لای من ،
شیرینی دولبه ران ، له نجه و لاری یان جوانی به ، به لام به شیکه به تی هه مووی
نیسه .

له هه موو ژیانیکدا به تاییه تی له ژیانی شاخی ئیمه دا گه لی جوانی تر
هه یه که پیویست بوو ههر له زوو وه کووره ی پی زانیی شاعره کانمانی
به پنیاه ته جوش .

تووخوا پیم بلج . کی هه یه ؟ له نیوهی شهویکی کوردستاندا ، له
زهرده په ریکیدا ، له به ره به یاتیکدا ، له روژئاوایه کیدا سه پری کیوو که ژ
بکا ، له هاوینیکا سه پری گوکشن له به هاردا بروایتته تارای سه وزو سووری
دهرو دهشت ، له پایزیکدا گوی له ورشه ی ره شه باو خرره ی گه لا ریژان
بگری ، له زستانیکدا گرمه ی هه ور لیزمه ی باران و بریسکه ی بروسکه ی
گوی لی بی و چاوی پی بکه وی شاعریش نه بی نابج به شاعر ؟ وه ره

(٤١) خاوه نی ئه دیره (سالم) ه .

شعریکی دلدارى شاعره کانمان بخوینهرهوه - که ئەمه بهشى هه ره زۆرى
 فهرمىنى شعریانه ئەگه شیوهى ژینکت هاته یادهوه پیم بلیچ چه ژینکه ،
 چینی ؟ هندی ؟ ئەفغانی ، نازانم هه رچی بی ژینکی کورد نییه ، به لى ناهه قیان
 نییه ژنى کوردیان نه دیوه ، نه یان دیوه (بهه) مهر بدوشى ، (شیرین) مهشکه
 بژه نى (گولناز) به شهدهى لاریهوه گۆزه له سهershانى له کانى بیتسهوه ،
 (رهنا) کۆلهوه چنى بکات ، (نازدار) شلومل له رى رهز بگه ریتسهوه !
 نه یان دیوه « (٤٢) .

نووسه ره که مان هه لبت که بهم چهشنه باسى بابته و مه بهسته کانى
 هۆزاوهى کوردی دهکات ، بۆ ئەوهى به مبالغه و زیاد رو له قه له م نه درى
 ده بوو دوو راستى میژووى تۆمار بکات :

راستى یه کهم :

ئەوه یه که ههستیاری به ناوبانگ (مختار) واته أحمد مختار جاف (٤٣)
 که یه کیکه له ههستیاره به رهیرش که وتوووه کانى ، له سالانى بیستهوه داواى
 لادان له بابتهى دلدارى لاسایی کراوهى له ههستیاره کورده کانى کسردوه و
 ووتویه تی :-

شاعرانى کورد به سه بهس باسى زولفو چاو بکهن
 کهم خه یالى په رچه م و کاکو لى ئالوزاو بکهن

لا بدەن کهم باسى سونبول یالقی لاو لاو بکهن
 ئیوه ته گبیریکی حالى قهومی دلسووتاو بکهن (٤٤) .

-
- (٤٢) بروانه هه مان سه رچاوهى پیشو ل ٣٩ - ٤١ .
 (٤٣) ئەم ههستیاره له سالى ١٨٩٦ ی زاینى له دایک بووه له سالى ١٩٣٣ ی
 زاینى کوژراوه .
 (٤٤) بروانه دیوانى ئەحمەد مختار به گى جاف / ل ١٤ چاپى دووم / چاپخانهى
 ههولیر ، ١٩٦٩ از .

دووه م :

له وهدا دابین ده کړی که هونراوهی کوردی له دیرترین سهردهمه وه
وهسپې سروشتی وولاتی کړدوه و هونره کانی خوږیان له جوانی نیشتمان
دوور نه خستوته وه و بهشی کړدنه وهی بهرهمه کانیان له م روه وه
توانیومانه (۴۵) سې دیارده بخهینه روو :

یه که م :

وهسپ کړدنی سروشتی بی زمان و سروشتی گیان له بهر (۴۷) ، وه کو
بابه ټیکې سهر به خو .

دووه م :

وهسپ کړدنی سروشت به هموو جوړه کانیه وه له روانگهی هه ستیاره وه
له ریگای ټیکه ل کړدنی بیرو راو هه ست و نه ستیان له گه ل هموو
بزوتنه وه یه کیدا .

سپیه م :

وهسپ کړدنی سروشت به چه شنیکی فو توغرافی و وینه کیشانی به
ووشه و رسته و دهر برینی پچراو له هه لچوون و سوزی هونره کانیان وه .

لا سایې کړدنه وهی هه ستیاره کانمان له ساز کړدنی وینه ی هونهریدا :

ره خنه سازه که مان که له پیناسه کړدنی هونراوه په نجه بو ره گزی
ووشه و واتای دريژ کرد ، هم دوو ره گزه ی به زاراوه ی له ش و به زاراوه ی

(۴۵) پروانه کتیپیکې ده ست خه تمان / به ناو نیشای (میژووی ره خنه سازی

کوردی) : به شی دووه م بیدوزهی هونراوه / ۳۲۰ .

(۴۶) سروشتی بی زمان : الطبیعة الصامتة .

(۴۷) سروشتی گیان له بهر : الطبیعة الناطقة .

گیان لیچواند ، ئەم کارەش هەلبەت ئەوە دەگەیهێنێ کە ئاگای لە پیتوانەیی
روخسارو ناوەرۆک لە شیی کردنەووی دەقی هۆنراووی هاوچەرخدا
هەبوو .

هەرچۆنیک بێت لەبەر تیشکی ئەم پیاوانەیدا بەوردی سەرچاوە و هۆی
دوا کەوتنی هۆنراووی کوردی لە کیشەی لاسایی کردنەووە و تقلیدەووە دەخاتە
روو دەلی : «با باش تەفرەیی خۆمان بدەین با راست بروین ئەگەر چیی بۆ
خۆشمان خراپ بێ ، با آو لە دنگا بکوئین ، پی بە جەرگی خۆماندا بنێن و
بێن : شاعره کانمان دزن ، لاسایی کەرەوون : دزن بەلام تۆکل ئەدزن و
ناوەرۆک بەر ئەدەن لاسایی کەرەوون ، بەلام رییان لی وون ئەبێ ، دۆشدا
ئەمێن .

شاعران ئاویئەیی ژیاانی کۆمەلن ، پیش رەویانن لە ژیااندا ، بەلام
ئەمانەیی ئیمە ئاویئیکی لیئین تارمایی بیگانەیان تیا دیارە ، قرەن لە دوامانەووە
ئەرۆن ، لە عەصری (20) هەمی شارستانیەتی دا لاسایی شاعرانی فارسی
حەوتو ، هەشت عەصر لە مەوبەر ئەکەنەووە نازانن ئەوان شاعری زمائیک و
زمائیک و ئەمان شاعری زمائیک و زمائیکی تررن بەلی باشە لاسایی سعیدی و
حافظ شیرازی بکەنەووە ، بەلام داخەکەم نایان گەنێ سوارن و ئەمان
پیاده » (٤٨) .

ئاکامی ئەم بارەیی هەستیارە کورده کانمان زیاتر لەبەر تیشکی ریبازیکی
بەرورد کاریدا هەست پی دەکریت بۆیە رەخنەسازە کەمان لەم روانگەییەووە
ووتویەتی :

« لەبابەت و وینەگرتنی ژیاانەووە ئەتوانم بلیم کە گۆرانی بیژە
نەخویندەوارە کانمان گەلی لە شاعره بەناو بانگە (بلاغت آرا) کان لە پیتسترن .

(٤٨) بروانە هەمان سەرچاوەیی پیشو ل ٤١ .

ئەو لادى يەنە (كلونجەرى) و (خالەى رىوار) ى داناوه گەلى لە
پيشترە - لای من - لەو شاعرەى كە ئەلى (٤٩) :

ئەى جلو دەرى حسنى جلو كەش بە تەماشاشا
سەر رشتەى دین بى مددى تو نیه حاشاشا

وہیا ئەلى :

بە محضى تجربە جانا ئە كە دەستم بە باخەلتا
لە بندا بېرە قوربان ئە گەر ئەى بویدی بیضاء (٥٠)

چونكە ئەویان سەیری دەورو پشٹی خۆی کردوہ ، روانیویە تە دلى
خۆی چى بىنىبى بە چەند واتە يە كى سادە رىكى خستوہ بى ئەرئو آزار ،
بەلام ئەمانى ترر وىستویانە شعر داتین ، وىستویانە دیوانە كەیان چە
قافىە يە كى كەم نە بى ، وىستویانە بتى دروست كەن بۆ بت پەرستان تاكو
نرخى ھەموو بتيكى پى بشكىشن بە نە قامى وىستویانە واتە ریز بكنە كەس
نخ نە كات ، شعر بلین معنای لە سكى خویاندا بىنیتتوہ » (٥١) .

خوینەرى ھۆنراوہى دیرین دۆستو لایەنگرى ھەستیارە شیواز
كۆنە كانمان رەنگە لیرەدا داواى نموونەى تطبيقى لە رەخنە سازە كەمان بكاتو
دەمى پرسىارىك ئاراستەى بكات كە بە سەرسورمايىكەوہ دەپرسیت :
بەلگە كانت بۆ ئەم بریارانە چىن ؟

رەخنە سازە كەمان دیارە ھەستى بەمە کردوہ ، سەرئەنجام دوا بە دواى
ئەم دەقە دەلى : « وەرە پيشەوہ با چەند شعرى بخوینینەوہ ، چاو لەوہش
پيشە كە شعرە كانیان بىگانە لە ئیمە زۆر ترر بەشى پيشوہ ، چونكە واتەى

(٤٩) ئەم شاعرە (نالى) يە .

(٥٠) ئەم دیرە (سالم) ه .

(٥١) بروانە ھەمان سەرچاوہى پيشو ل ٤١ - ٤٢ .

ئەوانى لە ئىمە زۆر تر تىايەو لە شىوہى ئىمە زىاتر لەھى ئەوان ئەچى ،
 بەلى ئەو رۆژە ئەم چەشنە شعرە باوى بوە لە دواى ئەوہى لە قاموس معنای
 ھەموو واتە بىگانەکان دەر ئەھىنچى - ئەگەر زبانی بىگانەت زانى خۆ ئەگەر
 نەشت زانى وا ھىچ - پىم بلى لە دواى تى گەشتن چى تى گەشتى ؟ ھىچ !
 بەلى لە ھىچ ھەر ھىچ تى ئەگەت ، ئنجا پىم بلى لەو دەورەشدا وەك بەکار
 ھىنائى واتەى بىگانە باوى بوەو وتى شعری بى معناش باوى بوە .

بوو کە بەبارانەى کە رازى تراو تەوہ گىانى نىيە مردوہ ، جارى ئەوہ ھىچ
 کە لە شعرە کافماندا لىک دانەوہ مست ناکەوى ئەگەر یش بى لىکدانەوہ پەکى
 منطقی نىيە زۆر تر لەھى مندالینكى ساوا ئەچى کە گوى ناداتە خمى
 رابواردن و آزارو ئەرکى ژيان و مردن . لىک دانەوہى کە ھىچى بەسەر
 ھىچەوہ نىيە لە شاراوہى ژىن و مەرگ و گىان و مان چە نەينە کە مان بو دەر
 ناخن . بە پىچەوانەى ئەمە پىويست بو شعری شاعرانى کىو کە ژوو چىاو
 ئەوہى گولشەن و گولزارو گەورە بوانى ناو دەر دو خەفت و بوایە لە بىرى
 فەلسەفى بەرز بەرز .

بەلى ئەگەر راست بوایە کە بەدبەختى دەستىكى زۆرى ھىە لە
 ھەنگىرساندنى بلىسەى زىرە کىداو لافاوى فرمىسک بەرى لىکدانەوہ بەرەلا
 ئەکا : پىويست بوو شاعرە کافمان «باسى آسمانى ژيان . ھەنگى شىرین
 مژى گولان و ، دەرخەرى رازى دلان بوونایە ، بەلى ئەوانەى وتم راستەو
 شاعرە کانىشمان رەنگە ژەنگى کونى بەریان بدا ئەگەر خویان بخەنە بو تەى
 ژيانەوہ جەو بو ئەسپى لىکدانەوہيان شل بکەن دەست لە کلکى سىمىخ و
 گویسوانەى شارى جابلقا بکە ئەوہ » (٥٢) .

لەم دەقەدا ھەلبەت نووسەرە کەمان لەسەر ھەمان ھەلوئىست پىى دا

(٥٢) پروانە ھەمان سەرچاوەى پىشول ٤٢ - ٤٤ .

ئه كوتى و به گشتى و به بىخ نمونه ههستياره كانمان دهداته بهر هپرش و له
رووى ناوه روڤك و وینه سازى بهوه سى خال له سهريان ده چه سپینی :

په كه م :

هه له بهسته كانيان لاسايى كردنه وهى به ره هه مى بيانين و له داهينانى
كه سى به وه په ته كه يان پچراوه و ره ننگه له وهر گيتراتيكي نا ته وا و بيري زادی
چه ند ههستيارى كى نا كورد زوبان بچن *

دووه م :

واتا كانيان نا مه نطقى رووتن و له ته ليسم و موعه مه مه نزيك تررن له
كاتيكدا ده بو و مه بهست ره وان و ئامانج ديارى ئاشكر بو و نايه *

سپييه م :

زمانى فارهه نگی و وینه هونه ريه كانيان ئالوزو تيكه ل و پينگه لن و
زوربهى واژه كانيان بيگانه نو شيوازه بيانیه كانيان له ليك چواندن و
(ئاوه لو اتا) (ه۳) ئاكامى خه يايلىكى دهست كردن و له هيچ بوته يه كى نه ته وا يه تى و
ژيانى كومه لايه تى تاييه ت به دهرفه ت و ژينگه كه ياندا ساز نه كراون *

ميژوو نووسى ره خه سازى كه ئه م سى خاله به پارسه نگی
هه له سه نگاندى بيرو را كاني ره خه سازه كه مان ده گريته بهر ، ييگومان
نا تواني له صه دا صه د پشت گيري بكات ، چونكه به شى كى كردنه وهى
سه رجه مى هونرا وهى كوردى ديريى دووراستى بو رچاو ده بن :

په كه م :

له ناو شاعره ديريى نه كانماندا ههستيارى ره سه ن هه يه و له رووى ناوه روڤك و

(ه۳) ئاوه لو اتا : مجازو استعاره و كناية *

روخسارو دارشتنی هه‌لبه‌ست و کیش و سه‌رواوه لاسایی هیچ نه‌ته‌وه‌یه‌کی
بیانیان نه‌کردوه .

هه‌روه‌ها ئه‌و هه‌ستیاره کوردانه که به ئاشکرا مۆری بیگانه به
به‌رهمه‌کانیا نه‌وه دیاره هه‌لبه‌ستی داهینراوو نالاسایی که‌ره‌وه‌شیان هه‌یه‌و
هه‌ندی جار له ته‌لی سۆزو هه‌لچوونی تاییه‌تی یانه‌وه به‌رهمه‌میان ووتووه .

سه‌رئه‌نجام له‌به‌ر تیشکی ئه‌م راستیه ده‌توانین بلین : ره‌خنه‌سازه‌که‌مان
ده‌بوو به‌گشتی ئه‌و بریاره‌ی به‌سه‌ر هه‌موو هه‌ستیاره کورده‌کان و سه‌رچه‌می
به‌رهمه‌کانیا ندا نه‌دایه .

دووهم :

له‌رووی وینه‌ی هۆنه‌ری یه‌وه ره‌خنه‌سازه‌که‌مان به‌ریبازیکی (استقرائی)
هه‌لۆیسته‌که‌ی بنیات نه‌ ناوه ، به‌لکو به‌ بۆ چوو‌تیکسی سۆزی چاوی له
بزوتنه‌وه‌ی په‌ره‌سه‌ندنی شیوازی هۆنراوه‌ی کوردی هه‌بووه . له‌ئا‌کامدا بۆ
دلنای (٥٤) هۆنراوه‌ دۆستانی کورد لێ‌ره‌دا به‌کورتی تو‌ماری ده‌که‌ین که‌ له
دیرترین ته‌مه‌نی هه‌لبه‌ستی دێ‌رینی کوردی به‌ ده‌ست گه‌شتو‌ومانه‌وه تا
سه‌ره‌تای سالی هه‌زارو تو‌سه‌دوو شه‌ستی زاینی سازکردنی وینه‌ی هونه‌ری
له‌ شیوازی هۆنراوه‌ی کوردی به‌سج قوناغه‌دا تێ‌په‌ریوه .—

په‌گه‌م :

قوناغه‌ی لاسایی کردنه‌وه که وینه‌ی هۆنه‌ری به‌سه‌ر شه‌پۆله‌کانیه‌وه
کلیشه‌ی ده‌ست‌کرد بوون و له‌ داهینان و خولقاندن بێ‌به‌ری بوون .

دووهم :

قوناغه‌ی رارای که هه‌ستیاره‌کانی له وینه‌ هونه‌ری یه‌ لاسایی کراوه‌کان

(٥٤) پروانه‌ کتێبێکی ده‌ست‌خه‌تمان به‌ ناو‌نیشانی میژووی ره‌خنه‌سازی
کوردی / ل ٤١٥ .

دوو دل بوون و کهوتنه باریکی دهروونی گومانه وو به پرسیار ریگای
شیوازی لیکچواندن و ئاوه لو اتایان ده گرتنه بهر •

سپیه م :

قوناغی داهینان و خولقاندن که وینهی هۆنهری به درهخته
سهوزه که یه وه تازه و به ئه ندیشهی نه ته وایه تی ئه نجام دراون و هیچ رهنگیکی
بئی گانه یان پیوه دیار نییه •

سهرئه نجامیک :

هه رچۆنیک بیت ئیمه به گویرهی هه لوسته ئاشکرا که مان له
رهخنه سازی کوردیدا که راسته و خو به بی مه رای هۆنراوهی کوردی دیرین و
هاوچه رخیان هه لسه نگاندوه لیره دا سهرئه نجامیکی سه ره کی دره حقه به م
رهخنه سازه کورده ناو نه براوه ده چه سپینین که ده لی :

رۆشنیرو خوینه رو پسپۆری کورد پیوسته فیل له جه ماوه ری
نه ته وه که مان نه کات و راستییان لی نه شارینه وه وه حه قیقه تی میژوی و
شارستانی تی و رون بیرمان هه ره وه کو خۆی بخه نه روو بو ئه وهی ئه م جه ماوه ره
خۆی بناسی و ریگای بهرزه وه ندی خۆی بگریته به روو هه موو شتیك به ناوی
خویه وه ناوبری •

ئه م ئه ره که نه ته وایه تی و میژوی و زانستی به هه لبهت هه موو شانیک
نا توانی قورسیه که ی هه ل گریته و پیوستی به خوینده واریکی پسپۆرو ئازا
هه یه ، ئه م رهخنه سازه کورده به لای ئیمه وه زور به ی تاییه تی به کانی ئه و
خوینده واره ی تیدا به دی ده کری و په نجا سال له مه و بهر ده نگیکی دلیری له
کۆری رهخنه سازی کوردیدا - سه ره رای هه موو تیبینه کائمان بهرز
کردۆته وه •

ناقد ونظرية الشعر

عرض وتلخيص

د. كامل حسن البصير

يحلل هذا البحث دراسة لناقد مجهول تحت عنوان (الأدب الكردي وشعراؤنا) ، وقد نشرت هذه الدراسة لأول مرة في جريدة (زيان) العدد ٢٣٥ آب سنة ١٩٣٢ م ، ثم أعيد نشرها في كتيب «يادگارى لاوان» سنة ١٩٣٣ •

لقد استهل ناقدنا دراسته بتصوير الشعر الكردي على أنه نهب للآراء الشخصية في تقويمه مؤكداً خلوه ساحة الأدب الكردي من النظرات النقدية العلمية ؛ فحللنا استهلاله هذا مؤكداً : ان هناك لونا علميا من النقد الأدبي الكردي وذلك لأدلة عقلية وثقلية التمسناها في ثلاثة مظاهر :

اولها : فضح الشعر القديم ، اذ يقتضي هذا النضج وجود نقد أدبي متطور أسهم في قيادة أصحابه الشعراء ليرتفعوا بنتائجهم الشعرية شكلا ومضمونا •

ثانيا : ورود اشارات نقدية غزيرة في الشعر الكردي القديم حملت الينا ممارسات تقويمه ومصطلحات بلاغية ونقدية ، مما يؤكد ذلك : أن الشعراء الاكراد لم يكونوا يجهلون اتجاهات النقد الادبي الاصيل •

ثالثا : وصول دراسات نقدية الينا أبرزها المقدمة النقدية التي ديجها أمين فيضي لكتابه (مجلس الأدباء) المنشور سنة (١٩٢٠م) ، ومنها مقالات الشيخ نوري الشيخ صالح النقدية التي أذاعها في جريدة (ثيان) سنة ١٩٢٤م .
والناقد بعد هذا الاستهلال يسعى الى تعريف الشعر ليضع بين أيدي الشعراء صورة الشعر التي تمكنهم من أن يقيسوا عليها ثمار قرائهم ، وجاء تعريفه هذا مستفيضا أشتمل على حد الشعر مصدرا وطبيعة ودورا وأهدافا .
ومما لاحظناه عليه أنه يتخذ الناقد الانكليزي (شيلي) نموذجا للنقاد ويعتمد على تعريفه للشعر مقياسا لا يخطأ .

فذهبنا الى آراء شيلي النقدية في مصادرها الأوربية لنحلل مصادرها ونلمس اتجاهها ؛ فأستنتجنا ان هذا الناقد الأجنبي يستمد آراءه من افلاطون ويبنى اتجاهه النقدي على دراسات نفسية أوربية متأثرا في ذلك كله بالقيم الحضارية الأغرريقية والرومانية والأوربية الغربية علينا . وقد دعانا هذا كله الى ان نرفض آراء شيلي نموذجا يحتذيه النقد الأدبي الكردي الناشيء ، وذلك لان هذا الاحتذاء يقطع الصلة بيننا وبين تراثنا ويتركنا في متهات التقليد والاقتباس ، مما يبني بين نقدنا الادبي وبين الشعر الكردي الاصيل .
سورا .

وبعد ذلك أورد ناقدنا تعريف قدامه ابن جعفر للشعر بصورة مقتضبة ومن غير أن يذكر اسمه أو يشير الى مصدره مما دعانا ذلك الى أن نستكمل تعريف هذا الناقد العربي للشعر وتفصل القول في مفاهيمه النقدية .

ولما كنا نجد قدامة ابن جعفر أقرب الينا من شيلي أطلنا وقفتنا معه ، فنبهنا الى قصور تعريفه وخلوه من عنصري العاطفة والخيال .

ان الغاية الرئيسية لناقدنا من هذه الجولة مع تعريفات الشعر هي الاجابة

عن سؤال يستفسر عن حقيقة الشعر الكردي ، واجابته هذه تؤكد أن هناك شعرا كرديا موزونا ومقفى وقل أن يوجد هناك شعر كردي أصيل .

والناقد في رأيه هذا يهاجم عنصري الوزن والقافية ، وهجمته هذه غامضة مرتبكة لا يستطيع القارئ أن يستجلي غرضه منها : أهو من أنصار الشعر الحر أم أنه ينعى على الشعر الكردي القديم الذي يلتزم العروض ؟ ومهما يكن فقد سجلنا عليه في رأيه هذا : أنه لايعتمد على الاستقراء في أحكامه ولا يحتاط في قراراته كما أنه يعمم ملاحظاته على الشعر الكردي كله وينتقص من أقدار الشعراء الكرد أجمعين وهذه عيوب منهجية تقلل من قيمة دراسته .

وقد كان هذا ديدنه في حديثه عن أغراض الشعر الكردي عامة وشعر الغزل التقليدي خاصة كما أنه نحا المنحا نفسه في اشاراته السريعة الى الصور الفنية في لغة الشعر ، مما دعانا هذا الى أن نستوقفه عند هذا الحد فطلنا الصور الفنية في لغة الشعر الكردي منبهين الى مراحل تطورها ذلك لان الحكم العام على هذه المسألة وتصوير أسلوب الشعر الكردي كله كليشيات أمر لاينسجم مع واقع هذا الشعر في جوانبه الاصلية غير القليلة .

ولعل نتيجة بحثنا الرئيسية تتمثل في أن هذا الناقد المجهول كان جريئا في تشخيص عيوب الشعر الكردي القديم والمعاصر في وقت تفتقر فيه الى هذه الجرئة ليخرج نقدنا الادبي من دهاليز المجاملات تحسينا ويعدل عن سبيل التهجم تقييحا .

شاره زوورو شاره زووری یه کان

ئەمەین نەقشەبەندی

له سالانی ۱۹۷۴ - ۱۹۷۸ دا که سەرگەرمی لیکۆلینەوه و پشکنین و نووسین بووم بۆ دانانی کتیبیک له باره‌ی چۆنیه‌تیی په‌یدا بوونی زانیاری یه ئیسلامی یه کان و زانا به ناووبانگه‌کانی ئیسلامه‌وه ، به‌وئیاژه‌وه که خوا بۆم بکا چاپی بکه‌م ، له کاتی نووسینی ژیا‌نی چه‌کیم عومه‌ری خه‌ییام دا رێم له باسیک کهوت ئە‌لخ عومه‌ر خه‌ییام تا پاش مه‌رگیشی به سی‌سه‌ده‌ سا‌ل هه‌یچ که‌س به شاعیر ناوی نه‌بردووه ، به‌لکه‌ هه‌ر به‌ ناوی چه‌کیم عومه‌ری خه‌ییامه‌وه به‌ ناووبانگ بووه‌و ، یه‌که‌م که‌س که به شاعیر ناوی بردووه می‌ژوو نووسی به‌ ناووبانگ (شه‌هره‌زووری) بووه . لام‌وا یه‌ ئە‌م باسه‌شم له فه‌ره‌ه‌نگی ، یا باشتەر بلێم (دائرة‌ المعارف) ی دیه‌خودادا خۆیندوه‌ته‌وه که ئە‌لخ له (تاریخ الحکماء) ی شه‌هره‌زووی و (مرصاد العباد) ی نه‌جمو‌ددینی رازیدا و تراوه که خه‌ییام شاعیر بووه‌و ، به‌ر له‌وان که‌س ئە‌مه‌ی نه‌وتووه . منیش که یه‌که‌م جار بوو ناوی زانا ییکم ئە‌بیست ناوی (شه‌هره‌زووری) بێ ، خولیای ئە‌وه که‌وته که‌للەم ئە‌وه زانایه‌ بناسم و ورده‌ ورده‌ که‌وتمه‌ کتیب پشکنین و خۆیندنه‌وه ، تا بۆم ده‌رکه‌وت که (شه‌هره‌زووری) ناوی ته‌نها یه‌ک که‌س ئی‌یه ، به‌لکه‌ زۆر زانای گه‌وره‌و به‌ ناووبانگ هه‌ن به (شه‌هره‌زووری) به‌ ناووبانگن . هه‌ر له‌و پشکنینا‌ته‌مدا که به سه‌رچاوه‌کانا ئە‌گه‌رام رێشیم له وشه‌ی شاره‌زوور

(شهرزور) ئەگەوت • ھەرچەندە ئىمە خۆمان شارەزور مەلبەندمانەو بەتايەت
 من خۆم كە بەشىكى بەنرخى ئىانم لە ئىوانى خورمال و ئەحمەدئاو زەلما
 بەسەردووو ، زۆر جار ئەو شوئىنەوارە مېژووئى بە گرنگانە سەرنجيان
 پراكىشاومو ، شتى زۆرىشم لەبارەى شارەزورەو خوئىندبوو ، بەلام تا
 ئەوكاتە خوئىندەو كاتم بە شىومى لىكۆلئىنەو لە بنج و بناوان نەبوو بوو و
 نەكەوتبوو مە شوئىن رىچكەى ناسىنى شارەزور • بۆئى ، ھەرودەك و تەم ،
 كەوتمە سەرچاوە پشكئىن لەبارەى مەلبەندى شارەزورەو بۆ ناسىنى ئەو
 گەورە پىاوانەيش كە بە (شارەزورى) ناووبانگيان دەرکردوو •

لەئەنجامى ئەو پشكئىن و خوئىندەوانەمەو و ئەم كورتە باسە ئەنووسم ،
 ئەگەر بۆم رىبكەوئى ئەمەوئى لە ئايندەيشا پرى مەبەستى تازەى لىن زياد
 كەم و بىكەمە كئىبىك • بۆئى ھەر لەئىستەو لە ھەموو مامۆستيان و
 شارەزايانى بەرىز داوا ئەكەم ھەر جۆرە رىنموونى بەكيان پىئى ئەكرى
 رىنموونىم بكنو و يارمەتيم بەدەن و ، ھەر جۆرە رەخنە بەكيان لەم باسەم ئەبى
 يا ھەر كەم و كورتى بەكى تيا ئەدۆزەو ، سەربەرز ئەبم ئەگەر پىم بلين يا
 بۆمى بنووسن ، بۆئەوئى لە دوارۆژدا بۆ ئووسىنى كئىبەكەم كەلكى لى
 وەر بگرم •

سەرچاوەى گرنك بەلكو بناغەبى ، بۆ ناسىنى شارەزور زياتر برىتى بە
 لە مېژووئى (ابن الأثير) كە زۆر بەكورتى باسىكى شارەزور ئەكا • پاش ئەو
 سەرچاوەى گرنك و بەكەلك گەشت نامەكەى گەرۆكى بە ناووبانگى عەرب
 (ابن المهلهل) كە ناوى (مسعر ابودلف الخزرجى) بە • ھەرودە لىكۆلئىنەو بەكى
 رۆژھەلات ناسى بە ناووبانگ مینۆرسكى كە لەبارەى ئەو گەشت نامەبەو
 نووسىوئى تى^(۱) • ھەرودە كئىبى (معجم البلدان) ياقووتى حەمەوى ، بەلام

(۱) ئەم گەشت نامەبەو لىكۆلئىنەو بەكى مینۆرسكى بەكەم جار بە ئىنگلىزى
 لە چاپ دراون • لە ۱۹۶۰يشدا لەلایەن ب. بۆلگاتوف و ا. خالدۆفەو بە

بیله ریگ له (دائرة المعارف الاسلامیه) دا باسیکی زور کۆتتری شاره زور
 ئەکا که ئەگەر پیتته وه بۆ سهردهمی لۆلۆیی و ئاشۆری یه کان • یه کیکی تریش له و
 سهراوه گرنگانه کتیبی (شهره فنامه) یه • پاشانیش (دائرة المعارف) ی
 بوستانی، به لام (دائرة المعارف الاسلامیه) ی احمد الشنتاوی و هاوړیکانی (۲)
 له هه موو (دائرة المعارف) ه کانی تر زیاتر ئەو سهراوانه ی دەس نیشان کردوو
 که له باره ی شاره زور وه دواون • سهراوه یه کی تری تازه یش فهره نگی
 علی ئە کبهری دیه خودایه که به فارسی به و په نجه ی بۆ شیعه کانی فیردهوسی و
 شاعیره کانی تری ئیران درێژ کردوو که له باره ی شاره زور و میژوو ی ئەم
 مه لبه نده وه شیعیان هه یه که که سی تر ئەو کاره ی نه کردوو • به لام مامۆستا
 ئەمین زه کی و رهشید یاسمی و موحه ممد مهردوخی کوردستانی و
 میژوو نووسانی تازه تر، زیاتر هه ر ئەو سهراوانه دهست نیشان ئە که ن که
 باسمان کردن • ئەمانه بری و بری خۆیشیان، به لام زور که م، ده ره ئه برن •

لیره دا ئەبێ بە داخه وه ئەوهش بلیم واده ره که وێ زور تری
 میژوو نووسه کان هه موو خۆیان ناوچه که یان به باشی نه دیوه، چونکه وه ک
 ده ره که وێ شاره زور ته نها به م ده شته پانه ناوتری که ئیستا له پیش چاوه و
 به م ناوه ناسراوه، به لکو کاتی وا بووه له هه ولیره وه تا هه مه دان شاره زور
 بووه • بۆیه من خۆم زور به خۆش بهخت ئەزانم ئەگه ر بۆم بکری لیره دا
 هه ندی پروون کردنه وه ی زیاتر بخره مه سه ر شته پروونه کانی تر • ئومیده وارم
 هاوولاته کانم که لکی لی وه برگرن و که لکه له ی لیکۆلینه وه ی زیاتری

پیاچوونه وه ی ئەم دوانه وه له سوڤیهت له چاپ دراون • له لایه ن سه یید
 ئەبولغه زلی ته با ته بایی شه وه له م سالانه ی دوا ییدا به فارسی له ئیران
 له چاپ دراوه • چاپه که ی سوڤیهت تیکستی عه ره بی گه شت نامه که شه ی
 له گه له •

(۲) له هه ر لایه کی ئەم وتاره دا ناوی (دائرة المعارف) به رم، ئەم
 (دائرة المعارف) هم مه به سته •

میژووی و شوینه وارناسی یان پی بکه ویتنه که لله و نه و انیش شتی تازه تری لی
زیاد بکه ن •

له (دائرة المعارف الاسلامیه) دا نه لی : (بیلر بگ (BILLERBECK)
نووسیویه میژووی شاره زوور نه گه ریته وه بو سه رده می ئاشوری یه کانو ،
شاره زوور ناوه ندی (زاموا ZAMUA) بووه و ، له رۆژگاری دهسه لاتی
ئاشور ناسربال دا گه لی (لؤلؤ) له وی ژیاوه • وا ده رنه که وی (ستریک
STRECK) هه ر له سه ر نه و باوه رپه بیت که نه م مه لبه نده مه لبه ندی زاموا
بوو بیت • جا (دائرة المعارف) درتزه به باسه که ی نه دا و نه لی : گه رۆکی عه ره بی
زمان (ابن المهلهل) له سه رگوزه شته کانی که باسی شاره زوور نه کات ، به تابهت
له باسی شاری (دزدان) دا پیوه ندیکی زور له تیوان نه م شاره و نه و داستانه دا
ده رنه خات که له ته وراتا ده رباره ی (شاول SAUL) طالوت و داوود
هاتوون و ، نه لی : تاییسته ش نه وه ی نه وان له م ناوچه یه دا هه ر ماونه ته وه •
(ابن المهلهل) نه لی نه م شاره ، واته شاری (دزدان) ، به هو ی دو عایه کی خیره وه
که داوودو سوله یمان بویان کردووه (منصوره) یه واته هه میشه سه رکه و تووه و
بیگانه نه تیوانیوه داگیری بکات • هه روه ها نه لی : له میژووی کلیسای
نه ستووری یه کانا زور جار ناوی شاره زوور هاتووه و ناوی نه و قه شان نه نه بات
که له ساله کانی ۵۵۴ - ۶۰۵ ی میلادیدا له و ناوچه یه دا بوون •

هه روه ها له م (دائرة المعارف) هدا نووسراوه هیرکول (هرقل) له سالی
۱۶۲۸ له کاتی سیه م په لاماربردیا بو سه ر فارس سه رانسه ری مانگی شوبات
له شاره زوور مایه وه و ، نه م مانگه هه ر خه ریکی ویران کردن و سووتاندنی
قه لاه و شارو گونده کانی نه و ناوچه یه بوو • لیزه دا ئیتر سه رده می هاتنی سوپای
عیسلام بو ناوچه که نزیک نه بیته وه • (ابن الفقیه) نه لیت : عیسلامه کان هه ر له
سه رده می دهسه لاتی ساسانی یه کانه وه گه یشتوونه ته شاره زوورو زور جاریش

خه واریجه کان ، وه یان سه رکه ش و یاغی به کان ، په نایان هیئاوه ته مه لبه ندی
 شاره زوور (۳) . ههروه کو بو مان دهره که وئی (شاره زوور) هه ر به م ده شته ی
 ئیسته نه وئیزراوه ، به لکو له هه مه دانه وه تا هه ولیر هه ر به ناوی (شاره زوور)
 بووه ، به لام واده ره که وئی پایته خته که ی ئه م (خورمال) هی ئیسته بووبی ، وه
 یان شارئ بووبی له نژیکی (عهربه ت) [گه شتی ریچ] . ره شید یاسمی له کتیبی
 (کرد) دا به زمانی (فتوح البلدان) هوه نووسیویه تی : شاره زوور له سالی ۲۶ ی
 کوچیدا به ده سستی (عتبه بن فرقد السلمی) فه تح کراوه ، به لام له میژووی
 (الکامل لابن الاثیر) دا ئه لئ : سالی ۲۱ ی کوچی فه تح کراوه . یاسمی به زمانی
 (ابن الاثیر) هوه ئه لئ : (عضدالدوله) ی ده یله می له سالی ۳۶۹ ی کوچیدا
 له شکرئکی نارده سه ر شاره زوور بوئه وه ی ئه و ناوچه یه داگیرکن . هه روا
 له زمانی (حمدالله المستوفی) یه وه ئه لئیت : بوئه پیی وتراوه شاره زوور چونکه
 شاری زور بووه ، واته هه رکام له کورده کان زوردارتر بووبی بووه ته
 فه رمان ئه وای ئه و مه لبه نده . به لام له کتیبی (منتهی الأدب) دا ئه لئیت : ئه م
 ناوچه یه له لایهن زووری کوری زوحا که وه ئاوه دان کراوه ته وه ، بوئه
 پیی ئه لئین (شاری زوور) . (المستوفی) له لاپه ره ۱۰۷ ی کتیبه که یدا ئه لئ :
 قوباد [گواز] ی کوری فه یروزی ساسانی له سالی ۴۸۸ - ۵۳۱ ی میلادیدا
 ئه م شارهی دروست کردووه (۴) .

ههروه کو له پیشه کیی وتاره که دا به ناوی بیله ربه گه وه گیرامانه وه ،
 ههروه ها ره شید یاسمی به زمانی وتاریکه وه له سالنامه ی لیکوئینه وه ی
 رۆژه هلاتی ئه مه ریکادا که (سپیسیر SPFISER) له ۱۹۲۶ دا نووسیویه تی ،
 ئه لئ : لؤلویی به کان خاوه نی ده شتی زه هاوو شاره زوورو سلیمانی ئیسته
 بوونو به ئاسانی ئه یا تئوانی ریگه له و کاروانانه ی بابلی به کان بگرن که له
 ریگای کفری و که رکوولئو ئالتون کوپیری ئیستاوه ها توچویان کردووه .

(۳) بروانه ره کتیبی (الخوارج والخرمیه) .

(۴) بروانه ره لاپه ره ۱۹ ی (دائرة المعارف الاسلامیه) ، چاپی بیروت .

ههروهه له سهردهمی (نارامسین) دا له باشووری شاره زووردا له دهربهندی
قهرداغ شهریان له گه ئ نارامسین کردووه .

لهپاش ئەم پیشهکی به کورته و ئەم چاوپیاخشانده که لهبارهی
شاره زوورهوه گێرامانهوه ، بۆمان دههه کهوهی که ههه له رهۆژگاری
لۆلۆیی به کانهوه شاره زوور میرنشین و جههه گهی فهه مانزه وایی بووه تاوه کو
سهردهمی ئیسلام و تا ئەگاته دوا فهه مانزه واکانی بنه ماله ی نهه دهه لان .

جا ئیسسته ئەهه پینهوه سهه دهقی و نهه کانی ئەهه سهه چاوه گهوره
بناغهیی بانهی که له پیشا ناومان بردن . ههروهه پیهه پیهی ئەهه بهه لگانه
پههجه بۆ سنووری مهه لهه ندی شاره زووریش درههه کهین . پاشانیش ناوی
شاره گهوره کانی شاره زوور به پیهی باوهه ری ئەهه وان و خۆشمان دههه پیهه .

یاقوت له لاپهه ره ۳۷۵ بهه رگی ۳ (معجم البلدان) هه کهیدا ئەهه ئی :
شاره زوور ئەهه که ویتته ههه ریمی چواره مهه وه درههه یی بهه کهی ههه تا پلهه
سهه یه که پلهه یکهه و پانایشی ههه و ت و سهه پلهه و نیو و چواره یه کیکهه و «شاره زوور
مهه لهه ندیکی بهه ر بلاو بهه رینه ، ئەهه که ویتته ئیوان کیهه کانی ئەهه ریل و ههه مهه دان .
زووری کوری زوحاک دروستی کردووه . خهه لکی ئەهه ناوچانه ههه موویان
کوردهن » .

ئیرههه یاقوت جلهوی باسهه کهی بهه رهه دات و ئەهه داته دههه تی (أبو دلف)
واته (ابن المهلهل) [۳۴۰ سی کوچی] ، ئیتر بهه زمانی ئەهه وهه سهه رهه گوزهه هتی
کووتتری شاره زوور ئەهه گیهه یتهه وه تا ئەهه یکهه یهه یتهه سهه ردهمی خۆی . ئیمهه ش ههه
لهه دهمی یاقوتهه وهه ههه له زمانی کتیهه کهی ئەهه بووده لهه فهه وه که رهۆژهه لات ناس
مینۆرسکی توئیژی لی ههه لدا وهه وهه پهه راویژی بۆ نووسیهه ، باسهه که تان بۆ
ئەهه گیهه یتهه وهه .

هليلهل) له بهشى ۲۴ همى كئنبه كه يا نه گاته سه ر باسى شارده زوورو
ئه لئيت :

شاره زوورو برىتى به له چهند شارو دئها تئيك كه يه كئ له و شارانه
گه وره يه و مه لبه ندى ناوچه كه يه • به م شاره نه لئين (نيم نه ز راي) واته :
نيوهى رينگا • خه لكى نه م شاره مل به سولتان ناده ن و له م سه ر كه شى يه
خويان خو شحالن • نه م شاره وا له ده شتا بي داو خه لكه كه ي زور نه ترس و
چاوسوورن و هه ميشه به رگرى له خويان و له ناوچه كه يان نه كهن • (ابن
المهلل) پاشان باسى شوورهى ده وروپشتى شار نه كات و نه لئ : نه م
شووره يه هه شت گه ز پانه و زور به ي فه رمان نه و او سه رو كه كائيان هه ر له
خويانن • به لام نه م شاره دو وپشكى زوره ، له وانه يه كه به پياوه وه بدن
يى كوژن • نيسته نبي نه م شاره له لايه ن گراني عومه رى كورپى عه بدولعه زيزن و
كورده كاني ده وروپشتى هه ميشه لايه نگرى دائىشتوانى شان • نه م
لايه ن گرى يه بو و ته هوى نه وه كه و ره به دائىشتوانى شار بداو زياتر
پشت نه ستووريان بكا مل به خه ليفه نه دن • پاشان نه لئيت : نه وهى شياوى
باسه نه وه ته مه لبه ندى شاره زوورو زستانه هه وارى شه ست هه زار كورديشه
له كورده كاني جه لالى و باسيانى و حه كه مى و سولئى • نه م هوزانه له م ناوچانه
كشتو كائىكى زور نه كهن و زور به ي خوارده مه نبي پئويستى خويان له و
زه وى وزاره نه هيننه ده ست • هه روا نه لئ : له نريكى شارى (نيم نه ز راي) هوه
دوو كيو هه ن به ناوى كئوى (شه ران = شان) و كئوى زه لم • بويه
به م كئوه نه و تروئى (زه لم) چونكه گيا يه كئ لئى نه روئيت پئى نه لئين (زه لم) و بو
پياوه تى باشه و له هئچ كوئى تر نه م ديوه •

دووباره باسى گونديك نه كا ناوى (ده يله مستان) بووه ، نو فرسه خ له
(نيم نه ز راي) دوور بووه ، گوايا كاتئى كه ده يله مى به كان هاتوون بو جه رده يى ،
له م گونده دا ماونه ته وه [نه بئى نه و دئى به له شوئى (هه ورامانى ته خت) يا

(قه‌لای مهربان) ی غیستادا بووبین - نه‌مین] • (ابن الملهل) له پاشان نه‌لیخ :
 له تریکی (نیم‌نه‌زرای) هوه شاریک هه‌یه پی‌نه‌لین (پیر) خه‌لکه‌کی له
 نازایی دا ناگه‌نه ده‌یله‌می‌به‌کانو شیعه‌ی زه‌یدین • نه‌م شاره بووه‌ته که‌لین و
 په‌ناگای سه‌رکه‌شان • جاریکیان نیشته‌نی نیم‌نه‌زرای به‌هوی نه‌م کارانه و
 دژایه‌تیی ئایینی به‌وه په‌لاماریان برده سه‌ریان و تالانیان کردن • نه‌م
 پروداوه‌ش له سالی ۳۴۱ هجری کوجیدا پرووی دا • له ناوه‌راستی شاری
 (نیم‌نه‌زرای) و (پیر) دا شاریک هه‌یه (دزدان) ی پی‌نه‌لین شیوه‌ی
 خانووبه‌ره‌کانی هه‌روه‌کوو نه‌وه‌ی (پیر) وایه و ده‌ریاچه‌یه‌کی تیایه له
 شاره‌که‌ش نه‌ترازی بو‌ده‌روه • شووره‌ی نه‌م شاره نه‌وه‌نده پان و پته‌وه
 و لاخی به‌سه‌را تی‌نه‌په‌ریت • ته‌نها فه‌رمان‌ره‌وای شارو خه‌لکی شاره‌که
 نه‌ییت ریگای که‌س ناده‌ن نه‌ له کورده‌کانو نه‌ له سه‌روکه‌کانو نه‌ خه‌لکی‌تر
 پرواته ناو شاره‌وه • من سه‌روکی نه‌م شاره‌م چه‌ند جار دیوه که‌ خو‌یان
 (نه‌میر) ی پی‌نه‌لین ، نه‌هاته سه‌ر نه‌و بورجه گه‌وره‌یه‌ی که‌ وا به‌سه‌ر
 ده‌روازه‌ی شاره‌وه‌و له‌ویوه تا ماوه‌ی چه‌ند فرسه‌خنی دو‌ستو دو‌شمن
 تاقتی نه‌کرایه‌وه • هه‌رچه‌ند نه‌میر چه‌ند سواریکی له‌دووره‌وه بدیایه ، خیرا
 شمشیره‌کی پرووت‌نه‌کردو ته‌کانی نه‌دا ، که‌ غیتر خه‌لکی به‌م ئیشاره‌یه
 تی‌نه‌گه‌یشتن و هه‌رچی له‌ده‌روه‌ی شووره‌که‌وه بوو له خه‌لک و له نازل ،
 خیرا خو‌یان نه‌کرده‌وه به‌ناو شاره‌که‌دا • له‌ناو نه‌م شاره‌دا مزگه‌وتیکی گه‌وره
 هه‌یه «وفیها مسجد جامع» [معجم البلدان] ی یاقوت] • وا نه‌گه‌گیر نه‌وه که
 داوودو سوله‌یمان (د) دوعای خیریان بو‌نه‌م شاره‌م کردووه که‌ دایشتوانی
 هه‌میشه پی‌روژو سه‌رکه‌وتوو بنو ، هه‌روایش بووه‌وه هه‌میشه خه‌لکی نه‌م
 شاره به‌سه‌ر نه‌وانه‌دا سه‌رکه‌وتوون که‌ هاتوو نه‌ته سه‌ریان • هه‌روا نه‌لیخ : نه‌م
 شاره له بناغه‌دا دارای کوری دارا دروستی کردووه و نه‌سکه‌نده‌ر نه‌یتوانیوه
 داگیری بکات • هه‌روه‌ها موسولمانه‌کانیش هه‌ر نه‌یاقتوانیوه به‌زوره‌ملی‌و

شهر بیگرنو ، پاشا نهوهی که موسولمانه کان دهسیان له داگیرکردنی شتو ناکام بوونو دانی نهوهیان که ند که بتوانن به شهر داگیری بکنن ، خه لکه که خویان به ئاره زووی خویان هاتنه سهر ئایینی ئیسلام • نه ئین دانیشتوانی نه شماره له نهوهی (طالوت SAUT) نو سنووریشی له لایه که وه نه گاته خانه قین و ، چه می (تامرا) واته سیروان نه که ویتنه ئیوانی نه مه له بنده و خانه قین •

له پاشان (ابن المهلهل) نه روا ته وه سهر باسی خانه قی و چۆنه تیی نه و شماره و ریگای قه سرو کرماشان • یاقوت له پاشان خوی دریشه به وتار نه دات و نه لیت : به لام نه مه له بنده و نه ما وه ته وه ئیسته له ژیر فرمانه روا یی موزه فضروددین گو یگه ری نه تابه گو فرمانه روا ی نه ریلدا زور به باشی فرمان نه بهن • به لام کورده دانیشتو وه کانی شاخه کانی ده و روبه ری شماره زور ، نه وه ههر هیچ فرمانه رایه تیی سولتان ناکه ن •

یاقوت پاشانیش نه لئین : نه بئ نه وهش بلین که « له م ناوچه یه دا پیاوی زور گه وه له پیشه وایانی ئاین و پیاوچا کان نه وه بنده هه لکه و تون له ژماره ناین • له مانه ته نها ناوی خانه دانی (شه هره زووری) به رین به سه که هیچ خانه داتیک له ئیسلاما نه وه بنده قازی به ناو و بانگی تیا هه لنه که و تو وه • جگه له مانیش دانشمه ندی زور له شماره زورا هه لکه و تو وه که هه مو و مه دره سه کان سپرن له دانشمه ندانی شماره زوری » • فه یرووز ئابادیش له (القاموس المحيط) ه که یا نه لئین : شماره زور شاری زووری کوری زوحا که •

جا ئیسته دینه وه سهر نووسینه کانی شه ره فنا مه و (دائرة المعارف) • ههروه کو نه دوو سه رچا وه یه نووسیویانه فرمانه رایه تیی شماره زور له سه له کانی ۴۰۰ - ۴۳۰ ی کۆچی تا سه دهی شه شه می کۆچی واته تا سه رده می نه بوله نصور ههر به ده ست کورده کانی سه سه وه یه وه بو وه تینکرا له

خانهدانی ههسنهوییه ده کهس فهرمائره وایه تیبی شاره زووریان کردووه • جا پاشان ناوچه که هه مووی که وتوووه ته ژیر دهسه لاتتی ئەتابه گه گه وره کان ، ئەو متا ئەیین له سه رده می ژیان یاقووتدا ، واته له سالانی ۱۱۷۹ - ۱۲۲۹ ی میلادیدا ، ئیتر ئەتابه گه کان فهرمائره وایه بوون • پاشان له نیوهی دووه می سه دهی هه وتهمی کوچی ، واته له سالی ۶۵۰ ی کوچی ، به م لاوه ، ئیتر فهرمائره وایه تیبی ئەکه ویتته دهستی خانهدانی ئەرده لانه کان و دهور ئەبیتته دهوری ئەوان • شیای و وتنه میژووناسان زۆر له بنج و بناوانی ئەم خیزانه کۆلیونه ته وه که (بابا ئەرده لان) کئی به و له کویوه هاتوووه ؟ به راستی هیچ کام له سه داسه د نه یاتوانیوه مه بهسته که روون که نه وه • هه رچۆن بی ئەم بنه ماله یه له وده مه وه هه ر فهرمائره وای مه لبه ندی شاره زوور بوون که هه ردوو دیوه که ی شاره زوورو سنه ی گرتوووه ته وه ، تارا ده یه ک که مه لبه نده که به ناوی ئەو بنه ماله وه ناوی ده ر کردوووه و پیتی و تراوه مه لبه ندی ئەرده لان ، تا له م دوایی به دا که ورده ورده له دهس خراون و هه ر ناوچه ی سنه یان به دهسته وه ماوه ته وه • له شه ره فنا مه دا ناوی شازده فهرمائره وایان دینی و له باره ی ژیانیا نه وه باس ئەکات تا سه رده می شه ره فنا خا ن خۆی • له پاشان له سالی ۱۰۰۵ ی کوچی به م لاوه ، واته سه رده می هه لۆ خا نی کوری سولتان عه لی ، به واته ی په راویزی چاپه کوردی یه که ی شه ره فنا مه ، به زمانی ئیسماعیل مه لا حوسه ی نه وه ، (نووسه ری میژوو ی ئەرده لان) سه رگوزه ستی فهرمائره وایه ی ئەم بنه ماله یه وه زعی شاره زوور تا سه رده می دهسه لاتتی ئەمانو ل لا خا نی ئەرده لان باس ئەکات تا ئەگاته سالی ۱۲۸۵ ی کوچی (۱۸۶۷ ی میلادی) که والیی سنه [کوردستان] بووه •

ههروه ها له کتیبی (عالم آرای عباسی) یشدا به درتیری باسی فهرمائره وایه تیبی ئەرده لانه کان ئەکات • له م کتیبه دا له لیسته ییکا که ناوی فهرمائره وایانی ناوچه کانی بردوووه ، له لایه ن سولتانی عوسمانی به وه به ره سمی

ناسراون • يه كه م كه س ناوى (خان نه حمده خان)ى كورپى هه لۆ خانى
 ئه رده لان دىنى كه به پايهى (يىگلهر يىگى شاره زوور) دانراوه كه له هه موو
 پايه كان گه وره تر بووه • ئه وهى كه پيوه ندى به باسه كهى ئيمه وه هه يه
 ئه وه تا كه ئيتير خوارو ژوور پاش سه دهى دهه مى كوچى به يه جگارى هه رىمى
 شاره زوور له ژير فه رمانى ئه رده لان نه كان ده رچووه • ئه و بنه ماله يه ش ئيتير
 هه ر له ئشيو بوونه وه دا بوون تا له وديويش تياچوونو ، به پىتى په يمانى
 ۱۰۴۹ى كوچى (۱۶۳۹) له تيمان ئيران و تور كيدا ، ئه م ديوى كيوى هه ورامان
 به رووى زه لم و شاره زوورا بوو به به شى عوسمانى و فه رمانه وايى ناوچه كه
 كه وته ده ستى فه رمانه وايانى خه لكى ناوچه كه و شاره زوور كرايه ويلايه تيك
 كه كه ركوك و ئه ريل و كوى سنجاق و شارباژيرو حه ريرو په واندى
 ئه گرته وه و فه رمانه وايانى له لايهن سولتانى عوسمانى به وه دائه نران •

پاش ماوه يه كى كورت فه رمانه وايى ناوچه كه كه شاره زووريشى
 ئه گرته وه ، كه وته ده ستى بابانه كان • پاش ئه و ئالو گوره ئيدارى بهى سالى
 ۱۸۶۷ى ميلادى رووى دا كه ئه ياله تى مووسلى پى پيكهات ، به سنجه قى
 كه ركوك ئه گوترا شاره زوورو بوو به به شى كه له ئه ياله تى مووسل • ئه و
 سنجه قه يش برىتى بوو له كه ركوك و هه ولىرو رانيه و په واندى كووه و
 سه لاهى به و ، له هه مووى ناله بارتر ئه وه بوو كه شاره زوورى ئه سلى كرايه
 ناوچه ييك له سنجه قى سوله يمانى (دائرة المعارف الاسلاميه) •

(دائرة المعارف) له بارهى جيؤگرافى شاره زووره وه ئه لىت :
 شوينه وارو ئارامگه «گورستان»ى گرنگ له شاره زوورا زورن • ئه وانى
 كه له لايهن وينه گرى جيؤگرافى (ئوسكنخت HAUSSKNCHT) هه ديارى
 كراون ، برىتن له گرده كانى (به كراوا) و (ياسين ته په) و ديارو شووره زور
 گرنگه كانى (گول عه نهر) و به رده تاشراوه كان و قه لآو جوگا هه لواسراوه كان و

دیوارو شووره کانی چه می (زهلم) • جگه له مهش حاجی خه لیفه له کتیبی (جهان نما ، ل ۴۴۲) «دائرة المعارف الاسلامیة ، وشهی شهرزور» دا به چه مه که می زهلم ئەلێ مه لبه ندی «جادوو گه ری شین» [ازرق جادو] و «ئەشکه وتی دهنگی تیکلاو» [خلاط کلام] و ئەویش باسی شووره که می زهلم ئەکات ، به لام به ناوی شووره می (علی ظالم) ناوی ئەبات • پاشان باسی شووره بیککی وێرانی تر ئەکات که ناوی (شووره می یه زدی گورد) (۵) بووه و، ههروهها باسی ئەشکه و تیککی سروشتی ئەکات که پله کانه می هه یه و په نجه ره بیتی له شاخه که بو هه لکه زاوه (۶) • (دائرة المعارف) ئەلێ : ئەم ئەشکه وتانه ئەمانخه نه وه یادی داستانی ئەو ره به نه گاوری له کیوه کانی (شاران) دا ، واته هه ره ئەو کیوانه می پشتی شاره زوور ، که ناوی (سابریشۆ) بوو په رستگه بیککی دروست کردبوو •

تافرنیه Tavenmien ئەویش هه ره باسی گیای سۆسه نی کردوو که گوایه له تیوانی سنه و شاره زوورا هه یه که ئەلێ بگه ره (زهلم) به سۆسه ن و ترا بی که ئەویش بو پیاوه تی باشه • پاشان ئەلێت : ئەم هه موو شووره یه می به ده وره به ری زه لما کراوه گرنگی ئەو شوینه ده ره ئەخات و ئەوه پیشان ئەدات که ئەم قایم کاری یه هه ره بو ئەوه کراوه شاره زوور له په لاماری دوژمان له لای رۆژه لاته وه بیاریزیت • برێ له و مه به سته سهیرانه می که برێ له میژوو نووسه کان له باره می شاره زووره وه نووسیوانه ئەوه یه که ئەهلی حه ق

(۵) ئەم شووره یه ئیستاش دانیشتوانی زه لم پیتی ئەلێن (قه لای یه زدی گورد) .

(۶) ئەم ئەشکه وته ئیسته به ناوی (قه لای خان ئەحمه د خان) به ناووبانگه ، ئەوهش به باوه ری من له وه وه یه که خان ئەحمه د خان دوا فه رمان ره وای ده ست ره ویشتوو ی ئەرده لان بووه له و ناوه داو له وه وه ناوه که هه ره به ناوی ئەوه وه ماوه ته وه .

(واته عه‌لیه‌للابی‌یه‌کان) شاره‌زووریان لا پیرۆزه چونکه لایان‌وایه پۆژی
راپه‌رین (پۆژی قیامت) له شاره‌زوورا ئه‌بیت [دائرة‌المعارف ، به‌شی
(علي‌اللهیة)] •

له‌باره‌ی ئه‌و ئالوگۆره‌ گرنگانه‌وه که له شاره‌زوورا پرویان‌داوه ،
(دائرة‌المعارف) ئه‌لێت : له‌کاتی په‌لاماردانه‌که‌ی هۆلاکۆدا کورده‌کانی
ناوچه‌ی شاره‌زوور پرووه‌و شام‌و میسر کۆچیان کردووه‌و (حه‌سنه‌وی‌یه‌کان)
هاتوونه‌ته‌ جێگایان‌و له‌وێ نیشته‌جێ بوون • (دائرة‌المعارف) به‌ زوبانی
(عمری) [٧٤٩ی کۆچی ، ١٣٤٨ی زایینی]‌یه‌وه ئه‌لێت : شاره‌زوور به‌ر له
وێران‌بوونی هۆزی (کۆسای) کوردی تیا نیشته‌نی بوون‌و ئه‌لێ (ریچ)‌یش
په‌نجه‌ بۆ برێک له‌ شوینه‌مای ئه‌و هۆزه‌ درێژ‌ئه‌کا که هیشتا به‌ چه‌شنێکی
پرژو‌بلا‌وه‌ر ماونه‌ته‌وه ، پاشان ئه‌لێ : ته‌ماشای ناوه‌کانی (کوسه‌)‌و شاری
(مانو)‌و (کۆسای) بکه • هه‌روه‌ها ئه‌لێ : ته‌یمووریش له‌ سالی ٨٠٣ی هه‌جری
(١٤١١ی میلادی)‌دا ئه‌م ناوچه‌یه‌ی سووتاندووه •

زانا دهبخودایش له‌ فه‌رهنگه‌که‌یا له‌باره‌ی وشه‌ی (شاره‌زوور)‌ه‌وه
مه‌به‌ستی زۆری گه‌راوه‌ته‌وه • هه‌روه‌ها په‌نجه‌ بۆ زۆرێک له‌و شاعرانه‌ی
فیرده‌وسی (٩٣٢ - ١٠٢٠ی میلادی) درێژ‌ئه‌کا که باسی شاره‌زووریان
تیا‌یه • لێره‌دا ئیمه‌ چه‌ند شاعرێکیان ئه‌نوسینه‌وه چونکه ئه‌ویش هه‌زار
سایێک ئه‌بێ باسی شاره‌زووری کردووه • دهبخودا خۆی له‌پێشا ئه‌لێ : له‌م
شاعرده‌ (خوره‌ی ئه‌رده‌شیر) مه‌به‌ست لێی شاره‌زووره‌ چونکه (خوره‌) به
مه‌لێ‌ند یان ئه‌یاله‌ت و تراوه • فیرده‌وسی ئه‌لێ :

همان خسرو و اشک و فریان و فور

بزرگان سند و شه‌ شهرزور

★ ★ ★

چو آسوده برگشت مرد ستور
بیاورد لشکر سوی شهرزور

★ ★ ★

سوی پارس آمد ز ری نامجوی
بر آسوده از رنج و از گفتگوی
یکی شارسان کرد پر کاخ و باغ
بدو اندرون چشمهء و دشت و راغ
که اکنون گرانمایه دهقان پیر
همی خواندش (خورهء اردشیر) (۷)
یکی چشم بد بی کران اندروی
فراوان ازان چشم بگشاد جوی
بر آورد زان چشم آتشکده
بر او تازه شد مهرگان و سده
بکرد اندرش باغ و میدان و کاخ
بر آورده شد جایگاه فراخ

★ ★ ★

همی راند زان کوه تا شهرزور
شد آن شارسان پر سرای و ستور

(۷) وهك وتمان (خوره) واته مهلبه‌ند . به شاره‌زووریش و تراوه (خورهء اردشیر) واته مهلبه‌ندی ئه‌رده شیر له پینج‌مه‌لبه‌نده‌کهی پارس ، هه‌روه‌کو (دائرة المعارف)ی دیه‌خودا خۆی روونی کردووه‌ته‌وه . له فره‌ه‌نگی خه‌یامیشا وشه‌ی (خوره) باس‌کراوه .

واته :

أ - پادشا خۆی و گه وره کانی تری ئییران و پادشاکانی هیندو بنه ماله
گه وره کانی هیندو گه وره کانی سیندو شای شاره زووریش •

ب - کاتی که سوارو پیاده هه موو به خۆشی گه رانه وه ، له شکری
ئاماده کردو رووی نا بو شاره زوور •

ج - ئەو قاره مانه له (رهی) هوه پرووی هینا بو پارس • له و کاته دا هیچ
ورکه و خه م و خه فه تینکی نه بوو •

شارستائینکی ئاوه دان کرده وه پر له کۆشک و باغ که ناوی ئەو شاره
پر بوو له سه رچاوه و دهشت و کشتگه •

هه ر ئەو شوینه یه ریش سپی و پیاوماقوولان ئەمرو پیتی ئەلین (مه لبه ندی
ئهرده شیر (۸) •

سه رچاوه یینکی بی پایان و نه براوه له ناو ئەو شاره دا بوو ، جۆگای
زۆری له و سه رچاوه یه هه لگرت •

هه ر له و سه رچاوه یه دا ئاته شگه ده یشی دروست کردو جه ژنی
(میهره گان) و (۹) (سه ده) (۱۰) یشی تیا گرت •

له ناو ئەو شاره دا باخ و مه یدان و کۆشکی دانا • به و جۆره شویتینکی
ئاوه لآو به رینی تیا دروست کرد •

(۸) گوايه پارس پینج مه لبه ند بووه و به مه لبه ند و تراوه (خۆره) : خۆره ی
ئهرده شیر ، خۆره ی ئیسته خر ، خۆره ی شاپوور ، خۆره ی قوباد -
(فهرهنگی خه پیام) خۆره ی ئهرده شیر به شاره زوور و تراوه •
(۹) میهره گان : روژی ۱۶ ی مانگی میهر • شهش روژ له سه ریه ک جه ژنه •
(۱۰) سه ده : روژی ۱۰ ی به همهن جه ژنیکه ، په نجا روژی ئەمینی بو نه وروژ -
(فهرهنگی خه پیام) •

د - له و شاره وه ټیټی ته قاند بو شاره زوور ، به و جوړه ټه و شاره پر بوو
له خټه و سواره •

که واته ناوی شاره زوور لیره دا زور ټاشکرایه و وه سفه کان به ته و اوی
له زه لم و خور مال و ټه حمه دئاوا ټه چن •

منیش خوم ټه مه وی بری باوهری خوم سه باره ت به روون کردنه وهی
هه مووی مه به سته که بخه مه به رچاوی خوینه ران ، به لکو ټه م په نجه م بتوانی له
ټاینده دا به ره میکی بو ټه وانه هه یت که ټه توان قوولتر له مه به سته که
بکولنه وه •

له در ټیټی باسه که دا دیمان که دروست کردنی شاری شاره زوور ، یان
ټاوه دان کردنه وهی ناوچه که ، به هپی زور که س و چه نه خولی جوړ او جوړ
دراوه ته قه لم ، و مکو که و تمان لو ټوی به کان و پاشان دارای کوری دارا و
هه روه ها زووری کوری زوحاک و قوباد «گواز» و هه روه ها ټه رده شیرو
ساسانی به کان ، ته فانه ت له میژووی سنه دا ، ټه لی : شووره کانی زه لم له لاینی
ټه رده لانه کانه وه دروست کراوه •

لیره دا ټه بی بلیم ، به داخه وه میژوونو و سه کان ، هه رچه نده سنوورو
شو ټیټکیان بو شاره زوور دا ناوه ، به لام هیچ کامیان به باشی شوینی
شاره کانیان به جوړ ټک دیاری نه کرده کاریک یت ټه مړو که ناوی ټه و
شوینانه کو ټر بوه ته وه ، یان گوړاوه ، ټیمه له گه ل ټه و شها به ټاسانی بتوانین ،
مه سه له ن ، بی خه م بلین (خور مال) ی ټیسته کامیانه و (زه لم) کامه تاو ،
شاریکی تری وه کو شاری (پیر) ټه بی له کویدا بوو یت • له گه ل ټه و شها من
خوم به هو ی شاره زایی ټیکه وه که له ناوچه که هه مه ، تی ټه کوشم بو ټه وهی
به لکو بتوانم له م روون کردنه وه یه دا هه نگاو ټک هه ل گرم •

یه که م شت : من لام وانی به هه م شووره و قه لاکه ی خور مال و هه م

زەلم و ھەم شوینەوارە کانی تریش ھەموویان ھەر ھیی یەك خول ، وەیان ھەر دەس پرەنجی یەكئ لەو گەورە پیاوانە ، یان یەكئ لەو ھۆزانە بن ، چونكو كاری ئەواندە گرنگ و ئەم ھەموو بەردە کاری یە لەوانە نی یە لە چەند سائیکا تەواو بكریت *

دوو ھەم : شیوی كاری شوورە ی خورمال و ھیی زەلم ، مەسەلەن ، لەوانە نی یە تەواوی دەق بە دەقی یەكتر بن و زۆر شتیان ھە یە لە یەك ناچن *

سێ ھەم : ئە مړۆ ئیمە بە نیازی خۆمان سنوور ئیكمان بۆ شارە زوور دیاری کردوو ، بەلام چەرخێ رۆژگار ھەزاران ئال و گۆری بەسەر ئەم مەلەبەندەدا ھانیوو ، سنوورەکان گۆراون ، كە یەكئ لەوانە ئەو بوو ، سنووری شارە زوور سەریکی لە ھەولیری ئیستا بوو و سەرەكە ی تری لە ھەمەدان و لە دیلەم و مەراغە و ئەم لاکەشی خانەقین و حەلوان ، واتە دەشتی زەھاو بوو ، كە واتە ئەو دیوارو شوورانە ی وان بە پرووی دزلی دا لە ھەورامانی ئەودیو ناکرئ جیاواز بن لە شوورە کانی زەلم ، كەچی بە داخووە ھیچ کام لە گەرۆك و مێزوونووسەکان بە تاییەت (ابن الاثیر) و (ابن المہلہل) و (یاقوت) باسی ئەودیوی شاخەکانیان نە کردووە بەجۆرێك كە بلین خۆمان دیومانە ، بەلام من خۆم كە بە باشی ھەموویم بشکنیوو ھیچ فەرقی لە یوانی شوورە کانی ئەم دیوو ئەودیوی شاخەکانا نابینم ، بە تاییەت (وشكە كە ئەكەکان) ی دیوی زەلم و دیوی دزلی ، ھەرچەند دیواری سەرلووتكە ی شاخە بەرزەکان لەو ئەكەن كە کۆن تر بن ، بەلام لام وایە بەفرو سەرماو سۆلە کاری تێ کردبن و زۆر تر پیری کردبن **

جا ، ھەرچەند ھەل ئەگرئ ناوی (دزلی) لە (دزڵە) واتە قەلا چكۆلەو ھاتییت ، بەلام دووریش نی یە ھەر لە ناوی شاری (دزدان) ھو ھاتییت كە ھەل ئەگرئ خورمال یان زەلمی ئیستە بی ، واتە ئەمیش دزدانە بچكۆلە یە

(دزله) يان (دزلیج) ، جا كه واته من لام وایه ئەم شوینەوارە میژوو یی یانە ی شارەزوور ، بەتایبەت خورمال و زەلم و ھەورامان ، ئەبج زۆر بەوردی بیشکیتنرین ، تاشتی باش و میژوو دەرخەر بدۆزرتنەووە • من خۆم زۆر جار لە «ئەحمەدئاوا» دیومە خەلك بناغە ی خانوویان ھەل كەندوووە یان خەریکی باغ و تەلان دەرھاوردن و زەوی کیلان بوون ، شتومە کی كۆن و شوینەواری عەتتیکە ی ھەموو جۆرە خولیک ی میژوو یی یان دۆزیووە تەووە كە خۆم بە چاوی خۆم دیومە و لەناو باغە کە ی خۆم و ھەموو ئەو باغانە شا شوینەواری خانووی گەچ کاری و بەردی تاشراو و خشتی سوورەوہ کراو بەرچاو ئە کەوێت • لە ھەمووی گرنگ تر لە بەردەمی ئەشکەوتی «قەلا» دا ، كە بە (قەلا ی خان ئەحمەد خان) بەناووبانگە ، ئەو خاوەن باخانە ھەر لەگەل ئەوہدا كە پاچیک یان نوێلیکیان بدایە لە زەوی ، چەند شتی عەتتیکە یان ئەدۆزی یەووە • «ئەم ئەشکەوتە ھەر ئەو ئەشکەوتە یە كە خاوەنی کتیبی (جیھان نما) و اتە حاجی خلیفە (۱۶۰۸ - ۱۶۷۰) ی میلادی ، لە لاپەرە ۴۴۲ ی کتیبە کە یدا ئەلیج : چەمی زەلم ئەشکەوتیکی شکۆھمەندی تیایە کە ئەشکەوتیکی سوروشتی یە ، بەلام پلەکانە ی لە شاخە کە بو ھەل كە تراوہ و پەنجەرەشی بو داتاشراوہ • کەوابوو ناسینی راستەقینە ، کاتێ ئەبج کە ئەو جۆرە پشکینە وردە بکریت • لە ھەمووی شیرین تر ئەشکەوتیکی زۆر جوانی تری سوروشتی یە کە ئەویش ھەر داتاشراوہ و ریکوپیک کراوہ ئە کەوێتە بەردەمی دەرگای دەر بەندی (وشکەناو) ھەر لە چەمی زەلما ، کە پیتی ئەلین (کۆشکی کناچان) واتە کۆشکی کچان گوا یا جیگە ی خیزان و منالی ئەو میرەمالانە بووہ کە فەرمان پرەوای ناوچە کە بوون ، بەتایبەت لە کاتی مەترسی دا ، چونکی بەراستی شوینە کە ئەوہندە بو شەری ئەو دەمە بە کەلك بووہ ، ھەر کەسێ لەویدا بوویج کەس نەیتوانیوہ ، بەزۆر پرواتە سەری • جیگای ئەشکەوتە کە وا بە تەمووی ماھیکەوہ کە بە چەندین پلەکانە ی

داتاشاراوه ټه گه پته لای ټه صلی ته لاره که و ، له وپوه که مروځ سه پری خواره وه
 ټه کات چاوه لپوهی پی ټه که وئ . به راستی شوینیکې دل فرېن و شکوه همه نده .
 جگه له مانهش هرچی شاخ و کیوی ټه و ناوه هه پنه تا ټه گاته وه دزلی ،
 هه روه ها ، له به رده می ټه حمه دئاوای ئیسته دا ، تا سه رلو وتی شاخی گرده و
 دؤلاوی گهور هه روه ها پوه و ټه و بهر پوه و باکور تا هانه ی قول و ، له
 باشووری رؤژئاووه تا ټه گاته پستی دهری مهرو سه رگت ، هه رچی شاخ و
 کیوی ټه و ناوه هه پنه هه مووی هه ر شووریه و هه ر قه لایه و زوریشیان ناوی
 کونیان له سه ر ماوه (وه کو قه لای یه زدی گورد) له به رانه ر گونډی زه لمی
 ئیسته دا . هېچ که له به ریک و شوینیک نی به گومانی ټه وه ی لی بکریت که
 مروځ بتوانی له وپوه دهرچی و دیوار ټه کرابی و ، تا ئیسته ش شوینی و ماوه ته وه
 که تا چوار پینج میتر به رزی دیواری سانغی مایته وه . هه ر له شه رده نامه شا
 باسی ټه و دیوارانه ټه کات و ټه لیت : ټه مه نده به رزن سه ریان له هه ورو له
 کاکه شان و هه ستیره کان گیر کرده (لایه رمی (۲۰۷) ی شه رده فنا مه
 کوردی یه که) . جا ټه وه ته که ټه لیم ، ټه مه هه موه کاره عومریکی ټه وئ بو
 ته و او کردنی به تاییه ت له لاییکه وه دروست کردنی پایته ختیکی به کاری وه کو
 (نیم ټه زرای) که لام وایه له ټه سلا ناوی (شاره زوور یان شاره سوور) بو ویت و
 مه لبه نده که به ناوی ټه وه وه ناو نرایت و پاشان چونکی له نیوه ی ریگلی
 تیسفون (مدائن) و (شیز) واته ته ختی سوله یمانی نریکی سه قزا بوه
 ناوی نراوه (نیم ټه زرای) [دائرة المعارف] و پاشان بو وده گول عه نبر ، یان
 گول عومره و ، پاشان خورمال ، که من لام وایه ناوی گول عومره نه ک
 گول عه نبر و ټه ویش له وه وه سه رچاوه ټه گریت که هه روه کو «ابن المهلهل»
 ټه لیت دانیشه توه کانی خو یان به موریدی عومری کوری عه بدولعه زیز
 دا ټه تین ، جا دوورنی به ټه م ناوه له وپوه هاتبی [له باسه که مان لامان دا] .

مه به ستم ټه وه ته ئیمه ئیسته ناتوانین بلین شاره زوور کی بناغی

داناووه ، کاتیج که میژوو نووسان ئەلین شارەزوور (مەسەلەن) «مدینه زور
 ابن ضحاک» یان که ئەلین فلان پادشا دروستی کردوه ، ئایا مەبەستیان چییە ؟
 ئەگەر مەبەستیان دروست کردنی شارەکیە ، ئەوه ئەبێ ئەم خورمالە لە
 بناغەدا ناوی شارەزوور بووبێ . ئەگەر مەبەستیش مەلبەندەکیە ، ئیتر چۆن
 مەلبەند دروست ئەکریت که ئەلین «شەرزور بناها زور بن ضحاک» جا لاموايه
 هەر وه کو لەپێشەوه وتم شارە پایتەختەکی هێی یەکم کهسیان بێ ، مەسەلەن
 هێی زوور بێ و مەلبەندەکیش بە ناوی پایتەختەکیە ناوی دەرکردبێ و
 پاشان بوویتە هێی پادشایێکی تر که ئەویش شاری دزدانی دروست کردبێ ،
 هتدو ، ئەم وشە (نیم ئەزرا) یە پاشان که وتبیتە سەر ناوی شاری شارەزوور
 که گوايا لە نیوهی رێدا بوە لە مەدائینەوه بوژاتەشگە شیز «تەختی
 سولهیمان لای سەقز» . ئەبێ ئەوهش بزانی که ناوی شاری تریش که هەر لە
 مەلبەندی شارەزووری ئەودەمەدا بوویت ، هاتو ، وەکو تیرانشاه که (ابن
 الاثیر) و (دەیلەمستان) که (یاقوت) ناویان بردووه من لاموايه هەر ورامان
 قەلای مەریوانی ئیستا بوویت . جا بەمچەشنە لاموايه شارەکانی سەر بە
 شارەزوور لە چەرخێ جیاوازا دروست کران و هەریەکی لەو گەورەپیاوانە
 جگە لە پایتەخت ، واتە نیم ئەزرای ، شاریکی تری دروست کردبیت و خاوەنی
 ئەوانی تریش بوویت ، یان هەر خاوەنی یەکیان . ئەبێ ئەوهش بزانی که
 جگە لە چەمی زەلمیش ، لە چەمی سەرگەت و دەرەمی مەریشا ئەشکەوتی
 داتاشراوو دەسکاری کراو زۆرن که هێمان پوون ئەکراو ئەوه هێی چ خولیکن و
 چ هۆزیکیان تیا ژیاوه ، هەرچەند ئەتوانین بلین ئەوانیش هەر لەناو
 مەلبەندی شارەزوورا بوون ، بەلام من ئەم دیوه که میژوو نووسان
 ناویان بردن و دیاریان کردبێ ئەو ئەشکەوتانە هێی چ خولیکن و
 کێیان تیا ژیاوه ؟

هەر وه ها لەبارە هێ ناوی راستەقینە هێ شارەکانی شارەزوور هوه چ ابن

المهلل که له ساله کانی (۳۴۰ی) هیجری تا دواتردا ، ئەو ناوێی دیو و چ (یاقوت) «۱۱۷۹ - ۱۲۲۹ی» میلادی که پاش نزیکه‌ی سیصد سال سه‌ره‌نووی ئەو ناوچه‌یه‌ی دیو ، هەر ناوی کیوی (زەلم و شاران) یان بردووه نه‌ک ناوی قه‌لا یان شاری زەلم ، به‌لکو هەردووک ناوی شارێکیان بردووه له جیگه‌ی ئیستای خورمال یان زەلم‌ا به‌ ناوی (دزدان) که‌وابوو هیچ‌کام نه‌یان توانیوه ئیمه له‌وه بێ‌خه‌م بکه‌ن که به‌راستی ئەو شارانه له‌سه‌دا‌سه‌د کامه‌ن .

بیرو رای میژوونوسان :

ئێسته لێره‌شا بیرو رای میژوونوسان سه‌بارته به‌ دروست‌بوونی شاری شاره‌زوور ، یان شارو گونده‌کانی مه‌لبه‌ندی شاره‌زوور بری باسه‌که‌ین و باوه‌ره‌کانیان ئەخه‌ینه پیش‌چاوه «ابن المهلهل» و «یاقوت» ئەلین : پایته‌ختی شاره‌زوور «نیم‌زه‌را» ی ناوه‌وه که‌وتوه‌ته‌ ده‌شتایی به‌وه‌وه ، دوو کیوی «زەلم» و «شه‌عران» [شاران - نووسه‌ر] وان له‌پشتی به‌وه‌وه ئەلین : شاره‌زوور مه‌لبه‌ندیکه‌ ئەکه‌وێته ئیوانی «أربل» و «همدان» . هه‌روه‌کو وتمان وشه‌ی (نیم‌زه‌را) له‌ویوه‌ هاتووه که شاری (شاره‌زوور) که‌وتوووه‌ته‌ سه‌ر نیوه‌ی ریگای تیسفون «مه‌دائن» و ئاته‌ش‌گه‌ی «شیز» (دائرة المعارف) [لاپه‌ره‌ی ۴۱۹] ، ئەم ئاگرگه‌یه ئیسته به‌ ناوی ته‌ختی سوله‌یمان به‌ ناوو بافگه‌و وا له‌نزیکه‌ سه‌قزدا^(۱۱) [رشید یاسمی] . کارناسانی جوگرافیا چیرکۆف (CIRIKOV) و هیرزفیلد ((HERZFELD)) باوه‌ریان له‌سه‌ره‌وه‌یه که (نیم‌زه‌را) هەر

(۱۱) خۆیشم ئەم ئاته‌شگه‌یه‌م دیوه له‌ نزیکه‌ سه‌قزا واته (شیز) که ئیسته پێی ئەلین (ته‌ختی سوله‌یمان) و کارناسانی شوینه‌واره میژوویی به‌کان هه‌لیان که‌ندوه به‌راستی بری دیوارو بارومو شوره‌ی وای به‌ده‌وره‌یه دور نی‌یه کاتج که (یاقوت) ئەلج (دیواری نیم‌زه‌رای له‌ شیز ئه‌کات) و میژوونوسان لابان‌وايه (یاقوت) مه‌به‌ستی پیر بوه ، هەر به‌راستی یاقوت مه‌به‌ستی شیز بوو .

گولعه نبره واته خورمائی ئیستا [دائرة المعارف الاسلامیه] • بیرو رای
 (ابن الفقیه) [ل ۱۹۹] و (المستوفی) [ل ۱۰۷] له سه ره نه وه ته که (قوباد، گواذ)
 کوری (فیروز)ی ساسانی هم شارهی له تیوانی ساله کانی ۴۸۸ - ۵۳۱ ی
 میلادیدا دروست کردوه •

له (تقویم البلدان) دا [لاپه ره ی (۴۱۳)] نه لی : (ابن الحوقل) وتوو یه تی:
 شاره زوور شاریکی بچوو که • ههروه ها نه لی : (مهلبی) وتوو یه تی سنووری
 شاره زوور نه گاته ولاتی مهراغه (۱۲) و له شاره زووره وه بو مهراغه شهش
 مهزله • ههروا نه لی : زهوی شاره زوور زهوی ییکی نهختو به پیته •
 ههروه ها له (الباب) یشدا نه لی : شاره زوور ولاتی که نه گه ویتته تیوانی
 (موصل) و (همدان) و (زووری کوری زوحاک) دروستی کردوه • ههروه ها
 هه ره هم (تقویم البلدان) ه خوی باوه ری خوی دهر نه پری و نه لی : شاره زوور
 واته (شاری زوور) (۱۳) • ههروه ها نه لی : له شاری شاره زووره وه بو
 هه لو ان بیست و دوو فرسه خه [فتوح البلدان ، لاپه ره ی ۴۱۳ ، چاپی پاریس
 • ۱۸۴۰ ی میلادی]

به پیی هم سه رچاوانه واته (ابن المهلهل) و (یاقوت) و (ابن الاثیر) و
 هیی تریش ، جگه له نیم نه زرای ، ناوی چند شاریکی تر براوه که نه بیج له
 شاره زوورا بووبن ، وه کو «دزدان ، پیر ، دهیله مستان ، تیرانشاه و قنا» •

(ابن الاثیر) له بارهی ویران بوونی شاره کانی شاره زووره وه نه لی :
 شاره زوور له سه رده می خه لافه تی هه زره تی عومه را له سالی ۲۲ ی هجری دا
 فه ترح کراوه و کوشترایکی زوری تیا کراوه • له سالی ۴۳۴ ی یشدا « ابو
 الشوک» ی کوردی ئابلوقه ی داو هه موو نه و ناوچه یه ی سووتاند • له سالی

(۱۲) مهراغه وا له سه ر یگیای مه هابادو ته بریزاو سه ره به ته بریزه .

(۱۳) واته زووری کوری زوحاک .

۶۲۳ یاشدا بومه له رزه بیکی توند دای له ناوچه که که زیاتر له مانگیك درټزه کیشاو زوربه ی قهلاو شوورمو خانووبه رمان به و بومه له رزه یه ویران بوون .

له م دوا یی به یاشدا (ریچ) له گه شته که یا نووسیویه تی نه لئ: له کورده کانم بیست نه یانوت شاره زووری کون له نژیکی (قیزقه لا) وه بووه له باشووری روزه ه لاتی (غیربت) موه [که لام وایه مه به سستی (عهر به ت) بووه - نووسه ر] .

پاشان له باره ی ناوی نه م شارانه وه له کون و تازه داو ، ههروه ها بیرو پای خو م له باره ی نه م ناوانه وه باس نه کم . به لام له پیشا مه به سستیک هه یه نه مه وی توزی له باره یه وه باس بکه م نه ویش له باره ی نه و ناوانه وه یه که له سه رچاوه میژووی به کانا هاتوون و به رانه ر به وانیش نه و ناوانه ی که نه مړو له ناوچه که دا هه ن و شیوه یان به یه کتر نه خوات و له یه که نه چی . جا لیړه دا نه مه وی تا نه و راده یه ی که شاره زاییم هه یه په نجه راکیشم بو ناوه کان و بو نه و شوینانه ش که نه مړو توزی ناویان له و ناوانه نه چیست ، به لکو له ناینده دا که ساتیک هه لکه ون به وردی و پسپوری له مه به سته که بکولنه وه ، به لکو بتوانن له راسته قینه کان باشتر نژیک که ونه وه .

۱ - ناوی «دزدان» و ناوی «دزلی» ههروه کو وتمان زور له یه که نه چی و بی پیوه ند نین پیکه وه .

۲ - ناوی شاری (پیر) که به مه زه ننه نه بی له جیگای ئیستای دزلیدا بوو بیست ، به لام گوندیک به ناوی (سه ری پیر) له هه ورامانا هه یه و ناوی (پیرانی هه ورامان) یش له م ناوه وه نژیکه .

۳ - ناوی (بانی شار) که گوندیکه به رانه ر به خورمالی ئیسته له باکووری روزه ه لاته وه . نه م ناوه و ناوی شاخی «شه عران یان شاران» که (ابن المهله ل) و (یاقوت) نه لئین و له پشتی شاره زووره وه ، زور نژیکن

له يهك • ئەگەر پروون بېتتەو، كه مه بهستى (ابن المهلهل) شاخى
 ههورامانى (كه ماجار) و (ته ته) بيت كه ئەكه و نه باشوورى رۆژه لاتى
 خورماله وه ، ناوى (شارى) ههورامان له گه ل ناوى ئەو كىوى شارانه
 زۆر به يهك ئەخۆن •

٤ - مینۆرسكى له توێژهه ل دانەوه كه يا به سەر گه شته كه ى (ابن المهلهل) هوه
 [چاپى فارسى لاپه رهى ١١٧ ، به شى ٢٦] زۆر به شوينى قه لايىكا
 ئەگه رى كه له مینۆرودا ناوى هاتوه و به سەر سىروانه وه بووه له سالى
 (٤٠٥) ى كۆچى (١٠١٤) ى ميلاديدا له لايى (حسن وحيد بدر) هوه
 كه مارۆدراوه •

ئەم قه لايه قه لاي خه شين كورى ماسود بووه كه مارۆدەر له م شه رده
 كوژراوه ، به لام (مینۆرسكى) نه يتوانيوه شوينى ئەم قه لايه بدۆزيتتەوه و
 دياربكات • گوايا به وقه لايه و تراوه (كۆسه ج) يان (كۆش خه د) [كتيبي
 (گوران) هيبى مینۆرسكى لاپه رهى ٨٢ - ٨٣] • جا من كه به باشى له و
 ناوچه يه شاره زام ، خۆم ئەو قه لايه م ديوه كه وا به سەر (سىروان) هوه و به باشى
 دياره كه موسولمانه كان په لامارى ئەو ناوچه يان داوه و له ويدا شه رى روى داوه و
 ناوى (قه لاي هه به شى) يه ، ئەم قه لايه ئەكه و يتتە ناوه ندى سى سو و چي كه وه
 له يتوانى گونده كانى (دورۆ) و (بن دۆل) و (ژيوارى) ههورامانى ئەو ديو او دوو
 قه لان له نزيكى يه كه وه كه هه ردو كيان ته قريبه ن وان به به رانبه رى گوندى
 بن دۆله وه له داوينى كىوى (كۆسالان) دا ، به سەر چه مى سىروانه وه ، به
 يه كى كيان ئەلبن قه لاي (هه به شى) يان (هه به شيا) كه به شيكى وا به و به رى
 سىروانه وه له باكووره وه له پشتى گوندى (تفلى) ى ئيستاه وه پيشى ئەلبن :
 قه لاي (ده گا كۆن) واته (دى كۆن) • به وى تريشيان ئەلبن قه لاي (سورن) •
 قه لاي (دى كۆن) جوړيك رى كه وتوه ، ئەوه نده وا به سەر سىروانه وه كه
 سه رى ژبرى پى خۆت ئەكه ى سىروان وا له ژىر پيتا و ما هو سه ختي كه سه ده ها

میتره بۆسەر ئاوه که و وهك دیواریک ههل کشاوه • دانیشنوانی ئه و قه لایه به گوریس ئاویان ههل کیشاوه ته سهرو ئیستهش جیگای ئه و گوریه دیاره که چهند بست بهرده که ی به ساف و لووسی داپریوه • قه لای (سورن) و اه به ره و قبیله یه وه • ئه ویش شوینه واری دیاره • به لام له هه مووی گرنک تر ئه و ناوانه یه وه کو ناوی گۆری (شهید) و زۆر ده نگو یاسی تر که به سه ر زمانی خه لکه وه ماون یان وه کو ئه وه ی که به به رانه ری ئه و قه لای سورنه وه له لای جنوبه وه لووته شاخیکی به رزه پینی ئه لاین (کلاوه ی عه رب) ، هه روه ها ئه شکه وتی ئه سپ و ماینی چاوش که وان به و لووته ی شاخو داخو به رده لانه وه •

جا هه مووی ئه مانه ئیشاره ت بۆ په لاماره یینانی موسولمانه کان بۆسه ر ئه و ناوچانه ئه که ن • هه روه ها به سه ر لووته ی شاخیکی به رزه وه له (دزلی) دا قه بریک هه یه به ناوی (قه بری ئه صحابه) وه زیاره ت ئه کری به ناوی (مه هدی) و شاخه که ش هه ر پینی ئه لاین (مه هدی) و له ده شته که ی دزلی شا گورستانی (دوانزه ئه صحابه) ی لایه •

هه ر له پشتی ئه و قه لایانه ی (سورن) وه وه به لووتکه ی شاخی (کووسالان) وه ، له ویشا ئه شکه وتیکی داتا شراوی ده س کاری کراو هه یه به ناوی (عه ودالان) که ئه ویش نیشانه یه بۆ ژیا تیکی له میژین له ناوچه ی هه ورامان و شاره زوورا ، که له پیشا هه مووی هه ر به ناوی شاره زوره وه ناسراوه و به شیخ بوه له شاره زوور • ئه وه ی شیای و تنه ناوی قه لای (سورن) له گه ل شاخی (سوورین) دا که و له باکووری پوژه لانی خورماله وه زۆر له یه ک ئه چن و لام وایه پتوه ندیک له یتوانی ئه ودوو ناوه شدا هه ییت •

ه — له باره ی ناوی شاری (دزدان) [یان دژان — نووسه ر] یشه وه که وتمان

ناوی (مه‌نصوره) بوه واته سهر که وتوو و ئەسکه‌ندەر ئەیتوانیوه به زۆر داگیری کات ، هەر له و شاخی سوورینه‌دا ریگاییک هه‌یه ئیسته‌ش به ناوی ریگای ئەسکه‌ندەر به‌ناووبانگه‌و تاییسته‌ش وا ئە‌گێرته‌وه که ئەسکه‌ندەر عه‌ره‌بان‌ه‌ی به‌و شاخه‌دا برده‌ته‌سه‌ر . خه‌لکی ناوچه‌که ئیسته‌ش له‌سه‌ر ئەو باوه‌ره‌ن .

٦ — دینه‌وه‌ سه‌ر ناوی ئەو هۆزه کوردانه‌ی که (ابن المهلهل) ناوی بردوون و ئە‌ل‌خ شه‌صت هه‌زار که‌س بوون و به‌ زستانا له‌ شاره‌زوور ئە‌بوون ، وه‌کو جه‌لالی ، باسیانی ، حه‌که‌می و سۆلی ، ئە‌وه‌ته‌ هۆزی جه‌لالی تا ئیسته‌ش شوینیان هه‌یه‌و ماونه‌ته‌وه‌ . (فه‌ره‌نگی دیه‌خودا) ئە‌ل‌خ : جه‌لالی هۆزیکی کوردن . هه‌روه‌ها (ته‌ئریخه‌که‌ی ئە‌م‌ین زه‌کی به‌گ) که ئە‌ویش له‌ ریزی ناوی هۆزه کورده‌کانا ناوی جه‌لالی به‌کان ئە‌بات و من لام‌وايه ناوی (بازیان) یان (باسیان) و ده‌ره‌بندی بازیانی‌ش په‌یوه‌ندیکی نزیکیان به‌ ناوی ئە‌و هۆزی باسیانه‌وه‌ هه‌یه‌ که (ابن المهلهل) ناوی هیناوه ، هه‌روه‌ها ناوچه‌ی سۆله‌ی ئیسته‌ش بگره‌ په‌یوه‌ندی به‌و هۆزه‌وه‌ هه‌بیت که (ابن المهلهل) له‌ گه‌شته‌که‌یا به‌ ناوی (سولی) ناوی بردوه .

دیاری‌کردنی شوینی‌ شاره‌کان :

هه‌روه‌کو وتمان میژوونووسه‌کان وه‌نه‌بی شوینی شاره‌کانیان به‌ته‌واوی دیاری کردبێ تاوه‌کو ئیمه ئیسته به‌ئاسانی بزانی کام شار له‌م‌شارانه (نیم‌ئه‌زرای) هه‌و کامیان (پیر) و کامه‌ته (دزدان) . جا ئیسته من به‌پێی توانایی خۆم و تاوه‌کو ئە‌و شوینه‌ی شاره‌زاییم له‌ ناوچه‌که‌دا هه‌یه‌ تی‌ئ‌ه‌ کوشم بیرورای خۆم بخره‌مه‌ پالی بیروراکانی‌تر ، به‌ل‌کو ئە‌م هه‌نگاوه‌ بتوانی یارمه‌تی لیکۆله‌ره‌وانی دوا‌رۆژ بدات بۆ روون‌کردنه‌وه‌ی مه‌به‌سته‌که .

با بزائین (ابن المهلهل) واته (ابو دلف) و رون کردنه وه کانی مینۆرسکی
چیمان بۆ دهره خه ن ؟

ئه بۆده له ف که و کو و تمان له سالی (۳۴۰ - ۳۵۰) ی هیجریدا دیده نی
له شاره زوور کردوه، ئه لێ: شاره زوور چه ند شارو گوندیکی زۆره که
دوو شاریان گه وره نو یه کێ له وان زۆر گه وره یه ئیسته پایته ختی
مه لبه نده که یه و پیتی ئه لێن «نیم ازرای» • پاش باسی چۆنیه تیی دانیشته وانی
شاره که ، ئه لێ : ئه م شاره وا له ناو ده شتایی یاو دیواری شووره که ی
هه شت گه ز پانه و دوو پیشکی زۆره و دوو کینو وان له نزیکی دا به ناوی
(شه عران) و (زه لم) و ، ئه شلێ : مه لبه ندی شاره زوور زستانه هه واری
هۆزه کورده کانی (جه لالی) و (باسیانی) و (حه که می) و (سو لئی) یه •

پاشان له باره ی شاری گه وره ی دوو هه مه وه ئه لێ : له مه لبه ندی
شاره زوورا شاریکی تریش هه یه به ناوی شاری (پیر) که نشینگه ی
سه رکه شانه •

دانیشته وانی شیعه ی (زه دیدی صالحی) نو به م بۆنه وه جارێکیان له
سالی ۳۴۱ ی هیجریدا له لاینی دانیشته وانی (نیم ازرای) وه تالان کراوه و
سووتینراوه •

پاشان ئه لێ : له ئیوان (پیر) و (نیم ازرای) دا شاریکی بچووک هه یه
به ناوی شاری (دزدان) که شیوه ی دروست کردنی هه ر له سه ر شیوه ی شاری
(پیر) هه له شوێنیکیشا ئه لێ : له سه ر شیوه ی شاری (شیز) هه دهر یا چه بیکی
تیایه ده ور و به ری شاره که ی گرتوه و دیواری شووره که شی ئه وه نده پانه
ئه سپ به سه ریا تی ئه په ری و فه رمان په وای شار هه میشه وا به سه ر لووتکه ی
قه لای سه ری ده روازه که یه وه هه ر که له دووره وه چه ند سواریکی به دی کرد،
شمشیره رووته که ی ده سته خۆی ته کان ئه داو خه لکی تی ئه گه یه ئی که

مه ترسی بیک هه یه و خیرا خه لک و گاگه لو ران له دهشت و دهر ئه گه پینه وه و
خویان ئه که نه وه به ناو شارا .

لیردها بیرو باوه پری من ئه وه ته که بگره ههروه کو (ریچ) به دهم
کورده کانه وه گپراویه ته وه ئه گهر پایته ختی شاره زوور واته ئه و شاره ی که
په یان وتوه شاری (زوور) یان (زۆر) (۱۴) له شوینی عه ربه تی ئیسته دا
بوو بیت ، به تاییه ت که یه که م شتی که سرنجی میژوونووسانی راکیشاوه ،
دوو پشکه ژاراوی یه که ی بیت و هه موویان ئه لین سوپای ئیسلام بو یه
نه یان توانیوه به زۆر ئه م قه لایه داگیرکن ، چونکی زیانی کوژران به ژاری
دوو پشک زیاتر بووه له هبی شهرو ، ههروه ها ئه شلی له دوو پشکی نوصه یین
مه ترسی دارتر بوون ، ئیتر شوینه کانی تر زۆر به ئاسانی دیاری ئه کرین . . .
چۆن ؟

ئه وده مه خوورمال واته (گول عومه ر) یان (گول عه نهر) که کوتومت
هه مووشتیکی هه ر به وچه شنه یه که بو باسی شاری (دزدان) (۱۵) نووسراوه
که ئه لێ : شووره که ی پانه وه کو هبی (پیر - شیز) به تاییه ت دهوره که ی
ده ریاچه یه و بریکیشی له شار دینه دهروه و شیوه ی دروست کردنی ئه م
شاره هه ر له (شیز) ئه چن . جا لیردها میتۆرسکی ئه لێ : ئه م (شیز) ه ئه بی
(پیر) یچ ، به لام من لام وایه هه ر مه به ستی شاری (شیز) واته (ته ختی سوله یمان)
ئاته شگای گه وره بوو بیت که وا له بیوانی سه قزو سنه داو دیوارو شووره ی
گرنگی به ده ورا کراوه . ئه گه ر بشلی له شووره ی (پیر) واته (زه لم) ئه کات
تاراده بیک هه ر ئه کرێ . یه کیکی تر له و ناوونیشانانه ی پیشانی ئه دات که

(۱۴) که هه لئه گرێ (شاره سوور) یش بوو بیت واته دیواری شووره که یان
دیواری خانووبه ره کان خشتی سوور بوو یچ .
(۱۵) ههروه کو وتمان لام وایه تاوه که له بناغه دا (دزدان) ه واته قه لاکان = که
شوینه وارو بارومو قه لای زۆر له پاش ماوه که ی شووره که ی خوورمالا زۆر
بو ئه م ناوه ده ست ئه دا - ئه مین .

خورمال هر ٺه و شاری (دژان) یا (دزان) ه بی ٺه وه ته که (ابن المهلهل) واته
 (أبودلف) ٺه ٺی «وفیها مسجد جامع» واته مزگه و تیکی گه وره ی تیا به چونکی
 ٺه ٺی (جامع) واته گه وره یه و جومعه ی تیا ٺه کر ٺی • مزگه وتی واش ه ل ناگری
 له شیوی زه لما بوو بیت و شوینه واری نی به ، به لام مزگه وته به شکوکه ی
 خورمال که تائیس ته ش به رده و امه و که س نازانی ه بی چر و ژگار یکه و ٺه ٺین
 ه بی سه رته ی ئیسلامه گه و اه یکی گرنگی ٺه م مه به سته یه • هه روه ها ٺه وه ی
 که ٺه ٺی : ٺه میری شار ٺه کاته سه ر ٺه و بورجه گه وره یه ی که به سه ر دهر وازه ی
 شار ه وه دروست کراوه و ، هه رکات ی له دووره وه کو مه له سوار یکی به دی کرد ،
 خیرا شمشیره که ی ته کان ٺه دا بو ٺه و خه لکه ی که وان (له دهشت و دهر) و
 خه لکیش تی ٺه ٺه گه ن و خیرا ران و نازاله کان یان ٺه که نه وه به شارا • ٺه م وشه ی
 «دهشت و دهر» و له دوره وه به دی کرد نه ش هه ر له گه ل خورمال ریک ٺه که وه ی
 چونکی زه لم دهر و دهشت یکی نی به و چونکه ٺه م شار ه ش زور قایم بوه و
 شووره و قه لایکی زوری هه بوه و قه لایش پی و تراوه «دژ» لام وایه ناوه که
 هه ر «شاری» (دژان) بووه ، واته قه لاکان • ٺه وه ش که (ابن المهلهل) ٺه ٺی :
 که س نه ی توائیوه به زور داگیری کات و ٺه ٺی «وهی مدینه منصوره» گو یا
 ٺه ٺی که چه زره تی داوود و سوله یمان (۱۶) دو عایان بو ٺه م شار ه و دانیش ته کانی
 کرد ه بو پیر و زی و سه ر که وتن و هه روایش بووه • له پاشان ٺه ٺی : ٺه م شار ه
 دارای کوری دارا دروستی کرد ه و ٺه سکه نده ریش نه ی توائیوه داگیری کات •
 جا ٺه گه ر باوه رمان بیته سه ر ٺه وه ی که پای ته ختی شار ه زور به

(۱۶) لیره دا دو عا کردنی چه زره تی داوود و سوله یمان (د) بو سه ر که وه تی
 ٺه م شار ه له شار ه زور او ٺه وه ی که جو ری دروست کردنی ٺه م شار ه له
 قه لایان ناگره که ی (شیز) بچیت و ناوی ته ختی سوله یمان که نراوه له و
 شوینه و ٺه و کاره گرنگانه ی که له و ته ختی سوله یمانه دا کراون ، سرنجی
 مر و ف رانه کیشی بولای ٺه و سه رگوزه شتانه ی چه زره تی سوله یمان (د)
 که له فور نا نا هه یه •

دهوروبه‌ری عه‌ربه‌تا بووبیو ، خورمالیش شاری «دژان» بی ، ئیتر کاری
 شاری (پیر) و گوندی (دهیله‌مستان) زۆر ئاسان ئه‌بیته‌وه‌و به باشی بۆمان
 دیاری ئه‌گرین • (ابودلف) ئه‌لئ : (دزدان) وا له‌نیوه‌ی پریگای
 (نیم‌ئه‌زرای) و (پیر) دا • جا ئه‌گر (نیم‌ئه‌زرای) له شوینی عه‌ربه‌تا بووبی
 که‌واته (پیر) ئه‌بی زه‌لمی سه‌رچاوه‌ی ئیسته‌ بیو زۆریش هه‌ل‌ئه‌گری بۆ
 چیگه‌ی مل نه‌دان و سه‌رکه‌شی کردن به‌هۆی سه‌ختی مه‌ل‌بنده‌که‌وه • جا
 ئه‌بووده‌له‌ف ئه‌لئ : ئه‌مانیش وه‌کو ده‌یله‌می به‌کان سه‌رکه‌شن به‌لام به‌قه‌ده‌ر
 ئه‌وان ئازا نین • جگه‌ له‌وه هه‌ل‌ئیش ئه‌گری بۆ ئه‌وه‌ی که ئاین و په‌وشتی
 تاییه‌تی یان بووبی که شیعه‌ی زه‌یدی به‌ بی ، ئه‌ویش به‌هۆی که‌ناری و
 گو‌شه‌یی بوونیه‌وه • که‌وابو (پیر) ئه‌بیته‌ زه‌لمی ئیسته • ئه‌وسا که گوندی
 ده‌یله‌مستانیش که شوینیکی سه‌خت و مه‌حکمه بووبی و که‌لینی جه‌رده
 ده‌یله‌می به‌کان بووبی که په‌لاماری شاره‌زوریان دایته‌ و هه‌وت یان نو
 فرسه‌خ له عه‌ربه‌ته‌وه دوور بووبی ، ئه‌شی (دژله) واته‌ قه‌لاچکۆله واته «دزلی»
 یان «دژله» بوویته ، که هه‌روه‌کو وتمان ، هه‌م له (دزلی) دا شوینه‌واری
 قه‌لاو دیوارو شووره هه‌یه‌و ، هه‌م له‌ویوه‌ روه‌و هه‌ورامانی ته‌خت و ، هه‌م
 له سه‌رده‌می دهر به‌ندی (که‌له‌م) دا له‌تیوانی (دهره‌کئ) و (ده‌مه‌یه‌وی)
 ئیسته‌داو ، هه‌م له شاری هه‌ورامان و گوندی (سه‌ری پیر) دا شوینه‌وارو
 قه‌لاو شووره زۆره‌و هه‌موو نیشانه‌ی ئاوه‌دانی کۆن •

ئه‌و شاره‌ی سه‌ر (دهر به‌ندی که‌له‌م) ئیسته‌ بی ئه‌لین (زه‌ره‌ری) یان
 (زه‌رارا) که زۆر هه‌ل‌ئه‌گری (زۆردارا) واته‌ زۆرداران بووبی ، که نشینگه‌ی
 ده‌یله‌می به‌کان بووبی که به‌ ئازاو زۆرداری به‌ناووبانگ بوون ، یان
 «زۆردارپا» واته‌ ریگه‌ی زۆرداران که ئه‌و دهر به‌نده‌ ریگه‌ی ئه‌وان بووبی •
 هه‌روه‌کو (ابن المهلهل) ئه‌لئ : دانیشتوانی (پیر) ئازان ، به‌لام ناگه‌نه
 ده‌یله‌می به‌کانی (ده‌یله‌مستان) که ده‌یله‌مستانیش بگره‌ هه‌ر ئه‌م دزلی یان

هه ورامانه بئى كه شيمان كرده وه به تاييه ت قه لاكانى سه رى (دهر به ندكه له م) يان
 (كه له وئى) واته (زرارا) پيشان ده رى ئه وه ته كه ئه م مه له بنده مه له بندى جو ره
 كه سانئى بووبئى كه وه كو سه رباز ئىابن ، واته له قه لا ئىكى به كه لكى
 جه م و جو رى مه حكه م زياتر ئه چئى تا شوئى شارو حه سانه وه ئىكى به رده وهام و
 ئه گه ر بئىتو بلئىن شارى (شاره زوور) برىتى بووه له خورمالى ئىسته گه لئى
 شتى گرنگ ئه مئىنئىته وه كه ئه بئى روون بكرئىته وه • يه كه م - ئه وه ته ئه بئى
 بگه ر ئىن بو شارى (دزدان) يا (دژان) و ئه بئى بلئىن زه لمى ئىستا كه ، شارى
 (دزدان) وه (دزلى) ئه بئىته شارى (پىر) و ئه بئى (زه لم) ده رىاچه ئىكى تىا
 بووئىته و مزگه و تئىكى گه و ره شى تىا بووئىته • جا ئه گه ر بلئىن ئه م
 ده رىاچه ئه به هؤى په ننگ دانه وه ئه ئاوه كه ئى (زه لم) وه دروست كراوه ئه ئى
 ئىتر زه وى له كوئى بوو بو جىگه ئى شارو مزگه وت ؟ مه گه ر ئه وده مه بلئىن
 شارى (دزدان) (ئه حمه د ئاوا) ئىسته بووبئى كه ئه وئىش هه ر چوارده و رى
 هه ر شووره ئه وه له و كاته شدا ئه وئى شار بووئىته و ئاوى (زه لم) له وئىدا
 به رپه ننگ درايئىته وه و كرايئىته ده رىاچه و ئه م شووره ئى چه مى زه لمه هئى
 رۆژگارى ئىسلام و ئه رده لانه كان بئىت • لئىره دا ئه بئى بلئىم به باوه رى من
 له تئىوانى دىواره كانى زه لم و ئه حمه د ئاوا و دزلى و خورمالا فه رق هئى وه هئى
 دزلى و ئه حمه د ئاوا زۆر له كوئن تر ئه چن و هئى خورمالئىش زۆر شاهانه ترو
 خاوه نده سه لانه تروه زه لمئىش له هه موان به تازه تر دئىته پئىش چاو • دوور
 نئى به هه ر وه كو له مئىژووى سنه دا و تراوه شووره كانى ده و رى ئه شكه وته
 دا تا شراوه كه ئى چه مى زه لم هئى رۆژگارى ئه رده لانه كان بئى ، به لام هه ر وه كو
 زووترئىش وتم دىوارو شووره له و ناوه دا ئه وه بنده زۆرن هه ل ئه گرى كه هئى
 كوئن و تازه ئى تئىدا تئىكلآو بئى • به هه ر حال ، ئه گه ر باوه رى دووه م راست
 بئى ، واته خورمال (نئىم ئه زراى) بئى ، وا زه لم ئه بئىته (دزدان) و (دزلى) ئه بئىته
 (پىر) و (ده ئله مستان) ئىش ئه بئى به ده و رى باشوورئى رۆژ ئاواى مه رىوانا بوئى

بگه‌رئین ، یان هر قه‌لای مەریوان بووئیت • بەلام ئەگەر (دەیلەمستان) جینگە‌ی جەردەو شەرفرۆش بووئیت ، باشتەین شوئینی مەحکەم هەر چەمی (هەورامان) و (کۆسالان) بووہ که وتمان شوئینە‌واری قه‌لاکانی تیاہ بە ناوی قه‌لای (دئی کۆن) یان (هەبەشی) و (سورن) ، یان قه‌لاکانی سەر (دەربەن کەلەم) • جا هەر کام لەم باوە‌رانه بگه‌رین ، یان بە باشی لە وتەکانی (ابن المهلہل) و (یاقوت) وردینە‌وہ ، هەر ئەوہمان بۆ پروون ئەکەنە‌وہ کہ ئەو گومانە‌ی مینۆرسکی ، کہ وتووہ بگه‌ر (دزدان) بە نەوسوود و تراہی ، [لاپەرە‌ی ۱۱۹ی پەراویزی مینۆرسکی لەسەر گەشتی ابودلف بە فارسی] هەر ئەدرتتە دواوہ بە تاییەت کہ (ابو دلف) ئەلێ : (دزدان) وا لە‌تییوانی (نیم ئەزرای) و (بیر) • جا ئەگەر (نەوسوود) (دزدان) بێ ، دەریاچە‌ی کامەتاو (شوئینە‌واری) دیواری هەشت‌گەز پانی کامەتە ؟

ئەبێ شاری (بیر)یش کامە بێ کہ سەر بە شارە‌زوور بێ و (دزدان) — واتە نەوسوود — بە واتە‌ی مینۆرسکی لە نیوہی پێیدا بێ ؟ ئە‌ی (دەیلەمستان) ئەبێ کام بێ ؟ بەداخە‌وہ ئەگەر مینۆرسکی هەورامانی ئەم‌لای بدیایێ واتە (هەورامانی تەخت) و (دزلی) و ، ئەو هەموە شوئینە‌وارو شوورەو دیوارو قه‌لایانە‌ی بدیایێ ، باش بۆی دەرتە‌کەوت کہ ئەو گومانە‌ی خۆی چەند لە راستە‌قینە دوورە • بەلام هەرچۆن بێ ، ئەو هەموو پەنجە‌ی مینۆرسکی بۆ دۆزینە‌وہی مێژووی لە‌مێژینی کوردستان جینگە‌ی سوپاسی هەمولایێکمانە •

باوە‌ریکی تریشم ئەوہتە لە نووسینە‌وہی یادداشتە‌کە‌ی ئەبوودە‌لەفدا هەلە‌ییکی بچووک کرایت • ئەوہش هیچ دوور نیہ ، بە تاییەت کہ مینۆرسکی هەر لەو توێژە‌ل‌دانە‌ویدا ئەلێ : ئەم چەند پەرە کاغە‌زە‌ی گەشت‌نامە‌ی ئەبوودە‌لەف دیارە ئەوہی کہ نووسیویە‌تە‌وہ زۆر خوئیندە‌وار نەبوہ چونکی برێ هەلە‌ی تیاہ ئەوہ پیشان ئەدا • هەر وہا مینۆرسکی

لای وایه که زۆر جار ئه بووده لهف پاش ماوه بێک له گهشته کانی جا دانیشتهوه و
 بیره وهری یه کانی نووسیوه تهوه ، چونکی بری شتی دووره له راسته قینه •
 جا ئه مانه و ههروه ها له وانه یه ده ساودهس و ده ماو ده م که وتنی نووسین و باس ،
 بێته هۆی هه له بێکی بچووکی وا که مه سه له ن ئه و که سه ی که له پرووی
 نامه که ی ئه بووده له فه وه نووسیویه ته وه به تایهت که خۆی شاره زای
 مه له نده کان نه بووی ، کو تو پر له با تیی ئه وه ی بلخ : له (نیم ئه زرای) دا
 نووسی بیتی له (دزدان) دا مزگه وتی هه یه چونکی وه صفی دیواری پان و
 ده ریا چه و مزگه وت و له ده شتا بوون ، هه مووی بو (خورمال) ئه گونجی
 ته نانه ت دوو پشک زۆری یش ، چونکی خورمال شتیکی له عه ربه ت
 نه گه را وه ته وه بو دوو پشک زۆری ، که چی ئه بووده له ف ده ریا چه و مزگه وته که
 ئه کاته هیی (دزدان) و ئه لخ ئه ویش شووره ی پانی هه یه و که وتنه ده شت و
 شووره ی هه شت گه زی یه که ئه بێته هیی (نیم ئه زرای) ، من لام وایه ئه و وشه ی
 مزگه وت و ده ریا چه یه ش هه ر هیی (نیم ئه زرای) بی ئه گه ر بریار بده ی که
 خورمال (نیم ازرای) و پایته ختی شاره زور بووی • خو ئه گه ریش بلین
 شاره زور واته ئه و شاره ی که (یا قوت) ئه لخ «احدثا زور بن ضحاک»
 لای عه ربه تا بوویت و ئیتر وه صفه کانی تر هه مووی بو (خورمال)
 هه ل ئه گری و ئه کری بلین که شاری دزدان «دژان» به (خورمال) و ترا وه و
 (زه لم) شاری (پیر) و ، (دزلی) یان (هه ورامان) یش (ده یله مستان) بوون ،
 ههروه کو له مه و به ریش وتمان • ئه م کاره ش لیکۆلینه وه بێکی کارناسانه و
 ماوه داری ئه ویت به تایهت هه ل که ندن و پشکینی ناوچه که به وردی ، تا وه کو
 شتیکی زۆر نزیک له راسته قینه بێته دهس • ئه بی ئه وه ش بلین که
 نووسرا وه که ی ئه بووده له ف چه ئه پارچه کاغه زیکی زۆر کۆن ، که له
 کتیبخانه ی (مه شه د) دۆزرا و نه ته وه و ئه م مه به ستانه ی بو ئیمه
 پروون کرا وه ته وه ، ئه گینا ئه گه ر نووسرا وه که ی (ابودلف) نه بوایی هه ر

ئەمايەوہ سەر ئەو شتانەي کە (ياقوت) خۆي پاش چوارصەد سأل لە گەشت نامە کەي (ابودلف) کە لکي وەر گرتبى .

ئەوہي شياوي وتنە ئەو تە ناوي (زەلم) تاوہ کو سەردەمانى ئەردە لانە کان بە ناوي شار نە هاتوہ ، بە لکو بە ناوي کيو لە هەموو ميژووہ کانا هاتوہ ئەبوودەلف ئەلئ : دوو کيو وان لە پشتي شاري شارەزورەوہ ، بە ناوي (شەعران) و (زەلم) کە لاموايە (شاران) بووييتو عەرەبي يە ئەي کراييتە (شعران) و گوندی (باني شار) ئيستەش شايدە هەر لەو ناوہوہ سەرچاوہ بگريت .

هەر وہا هەر لەو شاخي (سوورين) ي نزيکي (باني شار) هدا ، هەر وہ کو وتمان ، ريگاييک هەيە بە ناوي (ريگاي ئەسکە ندر) کە گواياريگەي عەرەبانەي جەنگي بووہ کە ئيستەش شوينەواري ديارە . تەواوي ئەم مەبەستانە بۆماني روون ئەکە ئەوہ کە شارەزور هەر زۆر لە ميژووہ «ئەو نەند کە ئيمە بيزانين لە سەردەمي ئاشووري يە کان و لولويي بە کانەوہ و بگرە لە هەزاران سأل بەر لەوانيشەوہ » هۆزە کاني ئادەمیزادي تيا ژياييتو يە کني لە مەلبەندە زۆر کۆنە کاني ژياني مرۆف ييتو گرەدە کاني دەشتە کان و شوورەو قەلاو ديوارە کاني بنارە کان و ئەشکەوتی شاخە بەرزە کاني دەور و بەري ئەم دەشتە ئەگەر ييتو بەوردی لييان بکۆلریتەوہ ، بە تاييت ناوچە دوورە دەستە کاني شاخو دەر بەندە کان و کە ناري چەمي سيروان تا سەرچاوہ کانيان ، شوينەواري ميژوويي زۆر گەرەو بە کە لکمان ئەخەنە دەست .

ئيتير ليرەدا بە جئ تان ديئينو ، بە خواتان ئەسپيرين تاوہ کو کاتي بەشي دوو هەمي باسە کەمان ، کە بریتی يە لە نووسيني سەرگوزەشتي ژياني ئەو مرۆفە گەورانەي کە لە ميژوودا بە ناوي (شارەزووري) ناووبانگيان دەر کردوہ بە يارمەتبي خوا ئەييتە باسيکي خوشو بە کە لکي ئاييني و ميژوويي .

پڻووسى كوردى

له رۆژنامهى «تيگه يشتنى راستى» دا

د. ئه ويره حمانى حاجى مارف

سهره تا :

ئهو ههول و تهقه لاولو كوششهى له گه ل نووسينى كتيبى « (تيگه يشتنى راستى) و شوينى له رۆژنامه نووسى كورديدا» دا⁽¹⁾ دراوه و ئهو زانيارى يه زورهى تيدا تومار كراوه و ئهو ساغ كرده وه و ليكدا نه وه و ئه نجامه راستى زانستى يانهى ئهم مه يدانه يان پي روون كراوه ته وه ، به راستى مه گه ر هه ر تواناو ره نجى بى و چان و شه و نخوونى و بىرو ميشكى يه كيكى وه كو ده كه مال مه زههر بيهيئينه به ره م .

نا ته واييه كى ئهو وتاره ش كه من به ناوى « كورته يه كى ميژووى نووسينى كوردى به ئه لفويبى عه ره بى» يه وه بلاوم كردۆ ته وه ⁽²⁾ ، ئه وه يه كه باسى رۆژنامهى «تيگه يشتنى راستى» م تيدا نه كردو وه . ئه گه ر

(1) د. كه مال مه زههر ئه حمه د ، «تيگه يشتنى راستى» و شوينى له رۆژنامه نووسى كورديدا ، به غدا ، 1978 .

(2) د. ئه ويره حمانى حاجى مارف ، كورته يه كى ميژووى نووسينى كوردى به ئه لفويبى عه ره بى ، «گوڤارى كۆرى زانيارى عيراق - ده ستهى كورد» ، ب 8 ، به غدا ، 1981 ، ل 66 - 120 .

دهستخستنی ژماره کانی ئەو رۆژنامه یەش کارێکی گران بوو بێ ، خو کتیبە
پێر کەرەستە زانستی یە ناوبراوە کە ی دە کەمال لە بەر دەستدا بوو بۆ یە ،
فاتەواوی ئەو بەسەردا تێپەرینەو کەرەستە ی زۆری رینووسی کوردی لەو
رۆژنامه یەدا بوونە زەمینە ی نووسینی ئەم وتارە .

ئەگەر بێتوو ئەم باسە ی من لە پرووی چەندی تێ یەو لەو چەند
لاپەرە یە ی دە کەمال لە بەشی « (تێگە یشتنی راستی) و زمانی کوردی » دا
سەبارەت بە رینووسی رۆژنامە ی باس کرا و نووسیوی تێ (٢) پتر بێ و لەبارە ی
چۆنیە تی یەو زانیاری کە مێ زیاتر بێ ، ئەو هونەر نییە ، چونکە کارە کە ی
من سەرانسەری هەر باسی رینووسە و ئەوی ئەو گشت لایە تێکی رۆژنامە کە
دەگری تەو . من زمانە وانم و ئەو مێژوو نووسە

★ ★ ★

ئەو زانیاریانە ی دەر بارە ی رینووسی کوردی لە رۆژنامە ی
«تێگە یشتنی راستی» دا دەیانخە ی نە پێش چا و دە بن بە سی بەشەو ه :

١- وێنە ی دەنگە کان .

٢- نووسینی وشە کان .

٣- خال بەندی .

- ١ -

وێنە ی دەنگە کان

چۆن لە دەستنووس و چاپە مە نی یە کانی سالانی پێش ١٩١٨ دا نیگاری

(٣) سەرچاوە ی ناوبرا و ، «تێگە یشتنی راستی» و شوپێ نی لە رۆژنامە نووسی
کوردیدا ، ل ١٥٠ - ١٥٣ .

(ل) بۆ لامى قەلەو^(۴) و (۴) بۆ ھەمزە^(۵) و (۶) و دوو واو نووسىن بۆ بزۆينى

(۴) بۆ ۋەرگرتنى زانىبارى تەۋاۋ لەبارەى پەيدا بوونى نىگارى (ل) ھوۋە بۆ لامى قەلەو ، پروانە : د. ئەرپەرھمانى حاجى مارق ، كورتە يەككى مېژوۋى نووسىنى كوردى بە ئەلفوۋىيى ھەرەبى ، «گۆقارى كۆرى زانىبارى عىراق — دەستەى كورد» ، ب ۸ ، بەغدا ، ۱۹۸۱ ، ل ۷۴ ، ۸۹ — ۹۰ .

(۵) پروانە : ھەمان سەرچاۋە ، ل ۷۷ — ۷۸ .

(۶) ھەرچەندە لە وتارى «كورتە يەككى مېژوۋى نووسىنى كوردى بە ئەلفوۋىيى ھەرەبى» دا وام نىشان داۋە كە وىنەى (ئ) بۆ ھەمزە بۆ يەككىم جار لە كىتەبى «ھىنكر زىمان كوردى» (۱۹۲۱) پەيدا بوۋە ، بەلام لە پەراۋىزى ژمارە (۱۱) دا سەبارەت بە دىبارى كردنى پەيدا بوونى ھەر پىتەكى كوردى وتوۋمە : «ئەو مېژوۋەى دەست نىشانمان كردوۋە ، ۋەنە پىتەكى كۆتايى پىچ ، چونكە ئىمە ئەۋەى وتوۋمانە لەسەر بىچىنەى ئەو كەرەستە يە بىنيادمان ناۋە كە لە بەردەستماندا بوۋە . جا ئەگەر سەرچاۋەى ئەوتۆى دى دەست ئىمە يان ھەر كەسىكى تر بگەۋى ، پىش ئەو دەمانە بگەۋن كە دىبارىمان كردوۋن ، ئەۋە پىچ گومان دەپن ئەۋەى ئىمە لاپرئى و راستەكە لە جىيى دانرئى» . جا ئەۋەتە ئىستاكە پىتى (ئ) م لە سەرچاۋە يەككى تردا دۆزىۋەتەۋە كە دوو سال پىش ئەو مېژوۋە دەكەۋى ، كە زووتر دىبارىم كوردبوۋ :

لە ژمارە (۱۸) ى گۆقارى «ژىن» ى ئەستەموۋلدا ، كە ۸ ى مايسى ۱۳۳۵ ى لەسەر نووسراۋە دەكاتە ۸ ى مايسى ۱۹۱۹ وتارىكى داۋەر ئەردەلانى بە ناۋى «چۆن بگۆشەين ؟» ھوۋە ھەيە (ل ۱۶) و لە نووسىنى ھەندى و شەدا نىگارى (ئ) ى بەكار ھىناۋە ، بەۋىنە پروانە : (دىر ۸ — «ئەمرد») ؛ (دىر ۱۱ — «ئەم») ؛ (دىر ۱۳ — «ئەمانە») ؛ (دىر ۱۴ — «ئەكۆشەين») ؛ (دىر ۲۰ — «ئەمىندە») . . . ھتد .

شاپانى باسە ، ئەم ھەنگاۋەى داۋەر ئەردەلانى كارى كرده سەر ھەندى نووسەرى گۆقارى «ژىن» . بۆنمۋنە ، يەكسەر لە ژمارەى داھاتوۋدا — واتە لە ژمارەى ۱۹۱۹ ، ۲۲ ى مايسى ۱۳۳۵ / ۱۹۱۹ ز — ع . پەحمى ، كە نووسەرىكى چالاكى ئەۋ گۆقارە بوۋە لە زوربەى ژمارە كانىدا بەرھەمى بلاۋكراۋەتەۋە و لە ھىچ يەككى لە نووسىنەكانى بەر لە ژمارەى ۱۹۱۹ پىتى (ئ) ى بەكارنەھىناۋە ، كەچى ئەۋەتە ، لەو شىعەرەيدا كە بە ناۋى «لوما ژ لىل» ھوۋە لە لاپەرە (۱۶) ى ژمارەى ناۋبروۋدا چاپى كردوۋە بۆ نووسىنى چەند وشە يەك پىتى (ئ) ى بەكار ھىناۋە .

(۵) (۷) و دانانی چوکلە لەسەر (و) و (ی) بۆ دەربڕینی (و) و
 (ە) (۸) و بە کارهێنانی چوکلە لەسەر یان لەژێر بۆ نیشاناندانی (ر) ی
 قەڵەو (۹) ... نەبوون ، ھەر بەوچەشنە لە رۆژنامەی «تینگەیشتنی
 راستی» یشدا کە بە ئەلفووبی عەرەبی دەستکاری کراو بلاوودە کرایەو ،
 فایبیرتین •

لە رۆژنامەی «تینگەیشتنی راستی» دا وێرای ئەووی نیگاری نوێی
 ئەوتۆ پەیدا نەبوو ، پیتی (گ) و (ق) ش نین • ئەمە لەگەڵ ئەوەشدا
 کە ئەو دوو دەنگە کوردییە بە ماوەیەکی زۆر درێژ بەر لە دەرچوونی ئەو
 رۆژنامەیە پیتیان بۆ دانراوە •

ئەگەر چی بۆ ساغ کردنەووی ئەووی لە کە یەووە کورد دەستی بە
 بە کارهێنانی ئەلفووبی عەرەبی کردوووە کە ی کەوتۆتە سەر ئەووی بەو پیتانە
 بنووسن هیچ بەلگەیەکی زانستی نییە و هیچ شتیکی ماددی دەست ناکەوێ ،
 بەلام کۆترین دەستنووس و چاپکراوی کوردی ، ئەو دەگەیەنن کە
 نووسەرانێ کورد ، وەك فارسەکان بۆ ھەندیک لەو دەنگە کونسۆنانتانەی
 لە زمانی عەرەبیدا نەبوون و لە ئەلفووبی یاندا نیگاریان دەست نەکەوتوو ، بە
 دانانی سێ خال وەك : (پ ، چ ، ژ ، ف ، ۰۰۰) یاخود دانانی خەتیک ، وەك
 (گ) (۱۰) چاریان کردوووە • بەوینە ئەو دەستنووسەی کە سالی ۱۲۷۴ ی /
 ۱۸۵۸—۱۸۵۹ ی ز مەلا مەحمودی بایەزیدی بە ناوی «عادات و رسومات نامە ی

(۷) بروانە : سەرچاوەی ناوبراو ، کورتەییەکی میژووی نووسینی کوردی بە

ئەلفووبی عەرەبی ، ل ۷۸ - ۷۹ •

(۸) بروانە : ھەمان سەرچاوە ، ل ۸۰ ، ۸۹ - ۹۲ •

(۹) بروانە : ھەمان سەرچاوە ، ل ۸۹ - ۹۲ •

(۱۰) لە ھەندێ دەستنووس و چاپمەنی کوردیدا بۆ نیشاناندانی دەنگی (گ)
 لەسەر پیتی کاف سێ خال دانراوە ، بەوینە بروانە : فەرھەنگی «الھدیة
 الحمیدیة فی اللغة الكردیة» ، کە یوسف ضیاءالدین پاشای خالدی سالی

اکرادیه» هوه نووسیویتی (۱۱) تیکرای ئەو پیتە کۆنسۆناتە کوردیانە ی
تیدایە که له ئەلفوییی عەرەبیدا نین . بۆنموونه ، پروانه : (ل ۱۹۶ ، د (۱۲) —
۴ — «پوشمانی») ؛ (ل ۱۹۶ ، د ۱۴ — «پرده») ؛ (ل ۲۰۱ ، د ۸ —
«پسامیا») ۰۰۰ (ل ۱۹۶ ، د ۲ — «کچی») ؛ (ل ۱۹۷ ، د ۱۳ —
«بچکان») ؛ (ل ۱۹۸ ، د ۱۴ — «بچه») ۰۰۰ (ل ۱۹۶ ، د ۳ — «دیژن») ؛
(ل ۱۹۷ ، د ۷ — «بکوژین») ؛ (ل ۲۰۲ ، د ۵ — «ژ») ۰۰۰ (ل ۲۰۱ ،
د ۲ — «مروفی») ؛ (ل ۲۰۲ ، د ۱۱ — «ناقی») ؛ (ل ۲۰۲ ، د ۹ — «قان») ۰۰۰
(ل ۱۹۵ ، د ۲ — «دگل») ، (ل ۲۰۱ ، د ۹ — «اگر») ؛ (ل ۲۰۱ ، د ۴
— «گوتنه») ۰۰۰ هتد . یاخود رۆژنامه ی «کوردستان» که یه کهم رۆژنامه ی
کوردیه (۱۳) ، به هه مان رینوس چاپ کراوه و پیتەکانی (پ ، چ ، ژ ،
ف ، گ ۰۰۰) ی تیدا به کارهینراوه . بۆنموونه ، پروانه : (ژ ۱ ، ل ۱ ،
س (۱۴) ۱ ، د ۱۲ — «پازده») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۷ — «پاشی») ؛
(ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۹ — «پیغمبر») ۰۰۰ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۵ —
«چقاس») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۶ — «چه») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ،
د ۳ — «چاوه») ۰۰۰ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۲ — «ژ») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ،
س ۱ ، د ۱۳ — «روژا») ؛ (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۱ — «یکژی») ۰۰۰

۱۳۱. ک / ۱۸۹۳ ز له ئەستهموول چاپی کردووه : (ل ۱۷۶ ، ستوون ۱ ،
دیر ۱۱ — «کا») ؛ (ل ۱۸۳ ، ستوون ۲ ، دیر ۸ — «کرتن») ؛ (ل
۱۹۳ ، ستوون ۱ ، دیر ۱۴ — «کلی») . . . [له سەر (کاف) هکانی هه موو
ئەم نمونانەوه سێ نوخته بووه . له چاپخانه ی کۆردا پیتی وانە بوو
تا ئیمهش داینین] .

(۱۱) م . ب . پرودینکو ، «عادات و رسومات نامە ی اکرادیه» ی مهلا مهحمودی
بایه زیدی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۳ .

(۱۲) د = دیر .

(۱۳) «کوردستان» به کهمین رۆژنامه ی کوردی ۱۸۹۸ — ۱۹۰۲ ، کۆکردنه وه
پیشه کی : د . کهمال فوئاد ، بهغدا ، ۱۹۷۲ .

(۱۴) س = ستوون .

(ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۷ د - «دقیسن») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۱۳ د - «ناف») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، ۱ د - «مروف») ۰۰۰ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۴ د - «گلک») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۵ د - «گوند») ؛ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، ۹ د - «گوتی.یه») ۰۰۰ هتد .

هه رچه نده له «تینگه یشتنی راستی» دا پیتی نه وتوی نوئی بۆ ئه و ده ننگه کوردییانه ی له عه ره بییدا فین په ییدا نه بووه ، به لام به پیچه وانه وه ئه و پرۆژ نامه یه له رووی گه شه پیدانی پته کوردیه کانه وه ده ورئکی باشی بینوه :

۱- وهك له وتاری «کورتیه کی میژووی نووسینی کوردی به ئه لفوویی عه ره بی» دا نیشانم داوه ، له ده ستنوس و چاپه مه نی زووی کوردیدا نیگاری (ه) و (ی) و (و) له بریتی سه رو ژیرو بۆر که مینک به کاره یینراوه (۱۵) . به وینه له «عادات و رسومات نامه ی اکرادیه» ی مه لا مه محمودی بایه زیدی دا ، پروانه : (ل ۱۹۷ ، ۳ د - «ئه بویه») ؛ (ل ۱۹۹ ، ۴ د - «زیده») ؛ (ل ۲۰۲ ، ۶ د - «بونه») ۰۰۰ (ل ۱۹۸ ، ۳ د - «مروفکی») ؛ (ل ۱۹۸ ، ۹ د - «کسکی») ؛ (ل ۲۰۱ ، ۶ د - «بابکی») ۰۰۰ (ل ۱۹۶ ، ۲ د - «کوردی») ؛ (ل ۲۰۱ ، ۱۲ د - «کورد») ؛ (ل ۲۰۲ ، ۸ د - «کوردستان») ۰۰۰ ههروه ها له گوڤاری «کوردستان» دا ، پروانه : (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۶ د و ۷ - «چه دبه ئابه») ؛ (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، ۱۳ د - «نه خونه») ؛ (ژ ۱ ، ل ۳ ، س ۲ ، ۲۳ د - «امر کر نه») ۰۰۰ (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، ۴ د - «جریده کی») ؛ (ژ ۱ ، ل ۳ ، س ۱ ، ۸ د - «صنعتکی») ؛ (ژ ۲۳ ، ل ۲ ، س ۱ ، ۲۶ د - «روژکی») ۰۰۰ (ژ ۱ ، ل ۴ ، س ۲ ، ۵ د - «توجارا») ؛ (ژ ۱ ، ل ۴ ، س ۲ ، ۹ د - «کوشتن») ؛ (ژ ۲۳ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۱۵ د - «چوفکه») ۰۰۰ هتد .

(۱۵) پروانه : سه رچاوه ی ناوبراو ، کورته یه کی میژووی نووسینی کوردی به ئه لفوویی عه ره بی ، ل ۷۰ - ۷۱ .

شایانی باسه ، ئەم دیار دەیه - واتە نووسینی (ه) و (ی) و (و) لە حیاتی سەر و ژێر و بۆر - کە لە دەست نووس و چاپە مەنی زووی کوردیدا ناو نەواوە پەچاو کراوە ، لە رۆژنامە ی «تیکە یشتنی راستی» دا باش پەره ی سە ندووه . ئەگەر چی ئەمە وەك کارێکی سەرەتایی هەموو وشەکانی نەگرتۆتە وەو گەلیك وشە هەر لە سەر شیوہی کۆن نووسراون (١٦) ، بەلام لە گشت لایە پەریە کدا چە ندین نموونە ی جوان و لە بار دەبیرۆین . بۆ پێی سە مانندی ئەو وشانە هەر لە لای پەریە (١) ی ژمارە (١) هۆ و وا چە ندین نموونە دەخەینە پێش چاو :

(د ٦ و ٧ - «تاقی کردنە وە») ؛ (د ٨ - «هەمیشە») ؛ (د ٩ - «امید دەکەین») (د ٢ - «تیکە یشتنی راستی») ؛ (د ٣ - «اقوامی عالم») ؛ (د ١٠ - «چاکە ی حکومە تی بە ریتانیا») (د ٧ - «کورد») ؛ (د ١٣ - «کوشتن») هتد .

سەرەرای پەره سە ندنی دیار دە ی بە کار هێنانی (ه) و (ی) و (و) لە بریتی سەر و ژێر و بۆر لە «تیکە یشتنی راستی» دا ، هەر وەها پێویستە ئەو وشە لە یاد نە کەین ، کە ئەو رۆژنامە یە ، یە کە مین چاپە مەنی کوردی بە نووسین پەنجە بۆ ئەو پێویستی بە رابکێشی و لە بارە ی بایەخ و کە لکی یە وە بدوی و لە ژێر سە رباسی «بعض اصطلاحاتی کوردی» دا بلێ : «اوروپاییە بو خویندنی نووسینی زمانی شرقیە کان زور مشکلات دە کیشن . ایمە لە بر امە کە ام

(١٦) بە وێنە بر وانە : (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، د ٢ - «خدمتی») ؛ (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، د ٧ - «هرچی») (ژ ٢ ، ل ١ ، س ١ ، د ١٩ - «علم») ؛ (ژ ٤ ، ل ٢ ، س ٢ ، د ٦ - «حکومت معظمه بریتانیا») (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، د ٣ - «کردان») ؛ (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، د ٤ - «مبارکن») هتد .

هەر وەها جار و باریش (ء) لە بریتی (ی) دەبیرۆی ، وەك : (ژ ٤ ، ل ١ ، س ٢ ، د ٢٣ - «کولارە ایمە») ؛ (ژ ٤ ، ل ١ ، س ٢ ، د ٢٤ - «هزار کولە») ؛ (ژ ٥ ، ل ١ ، س ٢ ، د ١٨ - «بو . . . موازنه دولتان»)

مشکلاته به قدر امکان حل بکین امه صایکله له نوسین کوردیدا به موافقتی
فن اثناکان [آشناکان] بعض اصطلاحاتمان قبول کرد .

(سز) و (بور) و (ژیړی حرفه کان به (ه) و (و) و (ی) دنوه سین :

له باتی کردستان (کوردستان) و له باتی دکا (دهکا) و له باتی حکومت
کوره (حکومتی کوره) و له باتی موفقیت اوان (موفیتی اوان) و همزه ش به
(ی) ده نوسین . امه بی شبهه بو چاک خونده وهی نوسینی کوردی فائده ی
زوره و کلی اصطلاحاتی تریشمان تصور کرده اوانش لوقتی خویدا
نشرده کین» (۱۷) (۱۸) (۱۹) .

۲- نه گهرچی نووسینی پیتی (و) له بریتی بۆرو نووسینی (ی) له جیاتی
ژیړه هنگاو یکی باش بوو ، به لام گیرو گرفتیکی په یدا کرد . نه و گیرو گرفته ش
نه و هبوو که شیوه یان له گه ل شیوه ی پیتی بزوینی (u) و (i) ی
دریژ ، که نه و سهرده مه به یه ک (و) و به یه ک (ی) دنووسران ، وه ک
یه کیان لی هات . ههرچه نده نووسه رائی «تینگه یشتنی راستی» هیچ کاریکیان
بۆ جیا کرده وهی کورته بزوینی (و) - u و بزوینی دریژی u
- و (و) نه کرد (۲۰) ، به لام به نیسبت جیا کرده وهی کورته بزوینی (ی) و

(۱۷) به هیچ چه شنیك دهستکاری رینووس و هه له ی چاپ و شیوازی ئه م
نمونه یه و نه و نمونانه ی ترم نه کردوه ، که له «تینگه یشتنی راستی» یه وه
یان له ههر چاپه مه نی یه کی دی نه و سهرده مه وه هیناومنه نه وه .

(۱۸) «تینگه یشتنی راستی» ، ژ ۶۳ ، ۱۳ ی کانوونی دووه می ۱۹۱۹ ، ل ۱ .
(۱۹) شایانی باسه ، د . که مال مه زهره ده براره ی نه و هه نگاوه ی «تینگه یشتنی
راستی» دواوه زانایانه لپی کولیوه ته وه ، پروانه : سهرچاوه ی ناوبراو ،
تینگه یشتنی راستی و شوینی له رۆژنامه نووسی کوردیدا ، ل ۱۵۱ -
۱۵۲ .

(۲۰) نیگاری دوو واو نووسین بۆ دهنگی بزوینی u بۆ یه که م جار له
کتیبی «کومه له شیعری حاجی قادری کوی» و کتیبی «قانوونی
هه لبژاردن» دا په یدا بووه ، که هه ردوکیان له سالی ۱۹۲۵ دا

کوردان بو رؤسای عالی قدر کردان» هوه ههیه که ئەو وشانەیی ناومان
 بردن به و چهشنەیی خوارهوه نووسراون تیییدا : (ژ ۱۶ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۷ د -
 « آهشکینی») ؛ (ژ ۱۶ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۸ د - «هل آه کوتیتە») ؛ (ژ ۱۶ ،
 ل ۱ ، س ۱ ، ۹ د - « آهکا») ؛ (ژ ۱۶ ، ل ۱ ، س ۲ ، ۱ د -
 « آهکن») ؛ (ژ ۱۷ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۴ د - «آهوانیان») ؛ (ژ ۱۷ ، ل ۱ ،
 س ۱ ، ۱۲ د - «آهدهین») ؛ (ژ ۱۷ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۱۰ د - «آههینن») ؛
 (ژ ۱۷ ، ل ۱ ، س ۲ ، ۱ د - « آه یاندا») ***

ئەم جۆره نووسینه بۆ یه کهم جار له وتاری ناوبراودا دهیبنرێ . هه چهند
 ئەمه بلاونهبووه و پهرهیی نهسهند ، بهلام له گهڵ ئەوهشدا دهتوانرێ به
 ههنگاوێک دابنرێ بهرهو پهیدا بوونی (ئە) ، بهتاییهتی چونکه بهر له و وتاره
 له هیچ چاپه مه نێ بهکی دی کوریدیدا ئەوه نایبنرێ که بهدوا هه مزهدا کورته
 بزوینی (ه) نووسرابێ .

- ۲ -

نووسینی وشهکان

له سهردهمی دهه چوونی «تینگه یشتنی راستی» دا نه بوونی پیت بۆ
 بهشیک له و دهنگه کوردییانهی له ئەلفوییی عه ره ییدا نه بوون ، کیشهی
 دیارو سه ره کی بوو . هه رچی گیروگرفتی چۆنیه تی نووسینی وشه کانه ،
 گه لێ دواتریش هیشتا به ته وای نه هاتبووه ئاراوه *** ئە گه رچی ئەم
 دیاردهیه به وچه شنەش بوو ، بهلام ئەو رۆژنامهیه له ههست کردنی به چهند
 کیشه و چاره سه رکردنی و راست نووسینی هه ندێ باری وشه دا دموری بینوه:
 ۱- تا ئەمڕۆش یه کیک له گیروگرفته کانی نووسینی کوردی کیشهی
 (ی) ی ئیزافیه له باریکدا که دیارخراو کۆتایی به دهنگی (ی) هاتبێ .

له بهر ئه وهی کاتی (ی) ئیزافه بخزیتته سهر وشه یه کی کۆتایی هاتوو به بزوینی (ی) ، (ی) ئیزافه له ته له فوزدا دهرناکهوئ ، ئه وه زور بهی نووسهران له سهر بناغه ی چۆنیه تی به ده مه دها تن مامه له ی له گه ل ده که نو ده نووسن (پۆی قه مچوونغه ، ماسی گه وره . . .) (٢٤) . راسته له زمانی کوردیدا ئه گه ر دوو ده نگی ویکچوو یا خود لیک نزیك بکه ونه پال یه ک ، ئه وه له دهر پریندا یه کیکیان ون ده بی ، به لام راست نییه ئه و چۆره وشانه له سهر بناغه ی ته له فوز بنووسرین ، به لکو له نووسیندا پیوسته شیوه ی پیکه اتیان په چاوبکرئ و ئه و په راندنو ون بوون و تیکه لاو بوون به رنگ نه داته وه .

بێ گومان بۆ نیشاندانی باری پێژمانی و بوونی دۆخی ئیزافه و شیوه ی پیکه اتن باشتروایه (ی) ئیزافه بنووسرئ (٢٥) به لام با نه خویندریتته وه —

(٢٤) به داخه وه کۆری زانیاری کورد ، ته نیا به ده مه دها تنی ئه و وشانه ی په چاو کردوو و بریاری داوه ، ئه گه ر (ی) ئیزافه چوو ه سهر ئه و وشانه ی کۆتاییان به ده نگی (ی) دیت ، نه نووسریت (بروانه : کۆری زانیاری کورد ، پێنووسی کوردی ، «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ١ ، ژ ١ ، به غدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٧٨) . مامۆستا مه سهوود محمه د هه رچه نده زانایانه له و مه سه له یه داوه و گه لیک سهری لیک داوه ته وه و زانیاری باشی خستۆته پیش چاو ، به لام هه ر شیوه ی ته له فوز کردنی په سه ند کردوو (بروانه : مه سهوود محمه د ، به کاره پێانی (ی) له پێژمانی کوردی دا ، «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ١ ، ژ ١ ، به غدا ، ١٩٧٣ ، ل ٦٦ — ٧٤) . د. کوردستانی موکریانیش بێ ئه وه ی هه یج له و کیشه یه قوول بیته وه ، ده لێ : «گه ر دیارخه ر کۆتایی به پیته بزوینی (ی) هات . ئامرازی خستنه سهر (— ی) له گه ل ئه م بزوینه دا لیک ده دات و ده بن به یه ک . بۆیه نابێ له گه ل دیارخه ریکی که دوا پستی بزوینی (ی) بوو دوو پیتی (ی) بنووسرئ» (بروانه : د. کوردستانی موکریانی ، ئامرازه کانی خستنه سهر له زمانی کوردیدا ، «گۆفاری زانکۆ» ، ب ٤ ، ژ ١ ، ل ١٥٩) .

(٢٥) شایانی باسه ، مامۆستا شیخ حه سه ن بیست سالیك له مه وه به ر په نجه ی بۆ ئه و راستی به پراکیشاوه (بروانه : شیخ حه سه ن ، (ی) ئیزافه و (وا) عه تف ، گۆفاری «رۆژی نوئ» ، ژ ٦ ، سالی ٢ ، سلیمانی ، ١٩٦١ ، ل ١٥ — ١٦ .

واته پیویسته بنووسری : (رئویی قه مچووغه ، مناسیی گه وره ۰۰۰) ۰۰۰
 شایانی باسه « تیگه یشتنی راستی » له زۆر شویندا ئەمەیی رەچا و کردوو و
 دەنوو سیخ : (ژ ۱، ل ۱، س ۱، ۷ د - «مردی ی اوان») ؛ (ژ ۲، ل ۱، س ۱، ۳ د
 - «سختی جیان») ؛ (ژ ۲، ل ۲، س ۱، ۱۳ و ۱۴ - «سربستی
 خویان») ؛ (ژ ۴، ل ۲، س ۱، ۹ و ۱۰ - «کەشتی دوشمن») ۰۰۰
 هتد .

۲- وشەکانی وهك : ولات / وولات ، وتی / ووتی ۰۰۰ که به دهنگی
 (و - w) ی کونسۆنانت دەست پێ دەکەن ، جاروبار به دوو واو
 نووسراون . به وێنه پروانه : (ژ ۱، ل ۱، س ۱، ۱۳ د - «ام وولاته») ؛
 (ژ ۶۵، ل ۳، س ۳، ۲۶ د - «ووتی») ۰۰۰ به مه دا ده رده که وئ میچەر
 سۆن بۆ ئەوه چوو که له و جۆره وشانه دا به دوا دهنگی (و - w) ی
 کونسۆنانتی سه ره تا دا کورته بزوینی (و - u) دیت و بۆیه به دوو واو
 نووسیونی . ئەوهی پتر ئەم رایه مان بچه سیپنێ ئەوهیه ، میچەر سۆن له و
 دوو کتییی رژمانه دا که یه کیکیانئ بهر له شه ر - واته سالی ۱۹۱۳ (۲۶) - و
 ئەوهی دی یانی دوا ی شه ر - واته سالی ۱۹۱۹ (۲۷) - بلا و کردوو ته وه ،
 سه ره تایی به شیک له و جۆره وشانه ی به (wu) نووسیوه . به وێنه
 له کتییی یه که مدا ، پروانه : (ل ۱۵۴، د ۲۴ - « wuti ») ؛ (ل ۱۸۴ ،
 د ۲۹ - « wushtir ») ۰۰۰ و له کتییی دوو مه دا ، پروانه : (ل ۹۱ ،

(۲۶)

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language,
 London, 1913.

(۲۷)

E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919.

د ۱ - ((wurdik)) ؛ (ل ۱۰۵ ، دوا ډیر - ((wurr))) . . . (۲۸)

۳- له زمانې کوریددا څه گهر نیشانه یه که یان پاشگریک یان څامرازیک که به دهنگی بزویڼ دهست پښ بکات ، بخړیته سهر ههر وشه یه که که به بزویڼی (و) کوتایې بیت ، څه ودهمه له تیوان وشه و پاشکو څه دا (و - w ی) کونسونانت په ییداده یې و ههروه ها بزویڼی (و) ی کوتایې وشه که که میک له باری څاسایی کورترتر ده و تریت . . . جا څه دهستوره که څه مړوش هیشتا گه لیک له پرونا کبیران و به شیک له زمانه وانانی کورد لپی بڼ څاگان (۲۹) ، څه ودهمه میچهر سون ههستی پښ کردووه . څه گهرچی له «تیکه یشتنی راستی» دا به ده گمن نمونه ی وا بهرچا وده که وی ، که له و جوړه حاله تانه دا (و -

(۲۸) میچهر سون له ههردوو کتیبی ناوبراودا . بڼ نیشاندانی دهنگی دووه می که میک له و شانهای به (و - w) دهست پښ ده کهن ، پیتی (i) ی داناه ، نک (و - u) . به وینه پروانه : کتیبی یه کهم (ل ۱۷۸ ، د ۸ - ((wirch))) . . . کتیبی دوهم (ل ۹۰ ، د ۲۳ - ((wishk))) . . . بڼ گومان څه مهش به لکه یه کی دی یه بڼ پته و کردنی څه و رایه ی له و وتاره دا که بڼ کوری چاره سهر کردنی گروگرفتی رینووسی کوردیم نووسیوه ، خستوومه ته پیش چا و که دهنگی دووه می زوربه ی هره زوری څه و جوړه وشانه ی به کونسونانتي (و - w) دهست پښ ده کهن ، کورته بزویڼی (u) ن ، به لام له ناویاندا وشه ی څه و تو همن ، که به دوا (و - w) ی کونسونانتي کورته بزویڼی (i) هاتووه . (پروانه : د . څه و ره حمانی حاجی مارف ، گروگرفته کانی رینووسی کوردی به څه و لفو یی عمره بی ، «گوفاری کوری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد» ، ب ۹ ، به غدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۳۹ - ۴۴ .

(۲۹) له و وتاره دا که بڼ کوری چاره سهر کردنی گروگرفتی رینووسی کوردیم نووسیوه ، به دووو دریزی له مه ر څه و کیشه یه دواوم . (پروانه : هه مان سهرچاوه ، ل ۴۴ - ۴۷) .

۳۳) ی گونسۆناتته که ی بۆ نووسرابی (۳۰) ، به لآم ئەمه هیچ له مه سه له ی ئەو دەرک پچ کردنه که م ناکاته وهو ناگۆری .

۴- وهک ده زانین له شیوه ی سلیمانیدا دیارده ی گۆرینی ده نگیک بۆ ده نگیک ی تر یان کلۆر کردنی ده نگیک یان تیداچوونی ده نگیک یان قووت دان یان سوان یان قرتان . . . زۆر په ره ی سه ندووه . ئەگه رچی ئەم جوړه باب ته پتر کیشه ی زمانی ئەده بین ، به لآم تارا ده یه ک پتوه ندییان به ریتنوو سیشه وه هه یه . جا با له م باره یه شه وه کورته گه شتیك به زمانی کوردی و «تیگه یشتنی راستی» دا بکه یین :

ئاشکرایه له شیوه ی سلیمانیدا نیشانه ی (ده) ی موزاره عت ده بی به (ئه) ، وهک : ده پۆم - ئە پۆم ؛ ده چم - ئە چم ؛ ده زانم - ئە زانم . . .

ئەگەر بۆ دەست نیشان کردن و پروون کردنه وه ی پله کان و شیوه ی گۆرانی (ده) به (ئه) ، گه شتیك به دیوانی شاعیرانی کۆن و نوئی ناوچه ی سلیمانیدا بکه یین ، ئەوه ده بینین که له زوودا قالبی (ده) به کارهاتووه و دوایی بووه به (ئه) . به وینه له تیکرای شیعه کانی فالی و شاعیرانی دی سه رده می ئەودا وینه ی (ئه) به هیچ جوړیک نابینری . . . به لآم ئەگەر به ره و پیش بیین ، ئەوه ده توانین په وره وه ی ئەو گۆرانه دیاری بکه یین . بۆنموونه له شیعه کانی مه حوی دا هه رچه نده به زۆری (ده) به کارهاتووه ، به لآم تاکه تاکه یه ک شیوه ی (ئه) ش ده بینری . . . زیوه ر که ماوه یه ک به دوا مه حوی دا هاتووه ، به پیچه وانه وه به زۆری (ئه) ی به کارهیناوه و ده نکه ده نکه یه کیش (ده) ی وتوووه . . . بی کهس که که میك پاش زیوه ر که وتوووه تیکرا (ئه) ی وتوووه به هیچ چه شتیك له شیعه کانیدا (ده) نابینری .

له کاتی ده رچوونی «تیگه یشتنی راستی» یه وه تا سالانی ۳۰ دیارده ی

(۳۰) بۆنموونه بروانه : (ژ ۳ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۴ - «پیشووه وه») . . .

بوونی (ده) به (٤) به شیوه یه کی سه رنج راکیش ده بیری و له تیوان نو سه راندا
 جیاوازی به دی ده کری * زور به ی نو سه رانی نه و سه رده مه به زوری هیشتا
 (ده) یان به کار ده هینا و به شیکیشیان پتر (٤) یان ده نووسی * مسته فا پاشا و
 ره فیک حیلمی و علی که مال باپیر * * * زیاتر به لای (ده) دا ده چون * به وینه
 و تاریکی مسته فا پاشا که له ژماره (١) ی رۆژنامه ی « بانگی کوردستان» دا
 به ناوی «جه معیه تی کوردستان» هوه بلا و کراوه ته وه (٣١) حهوت نمونه ی
 تیدایه ، که شه شیان (ده) نو ته نیا یه کیکیان (٤) یه * له ژماره (٣) شدا
 و تاریکی هه یه (٣٢) (٣٠) نمونه ی تیدایه - (٢٦) یان (ده) نو ته نیا (٤) یان
 (٤) ن * له ژماره (٤) یشدا و تاریکی بلا و کردۆ ته وه (٣٣) (٥) نمونه ی تیدایه
 هه ر (٥) یان (ده) ن * * * ره فیک حیلمی له و شیعه ریدا که له ژماره (٢) ی
 رۆژنامه ی «بانگی کوردستان» دا چاپی کردو وه (٣٤) تیکرا (ده) ی
 به کار هینا وه * * * علی که مال باپیر له و تاری «ته ربیه ی نه ولاد» دا (٣٥) (١٥)
 جار (ده) ی به کار هینا وه و (٩) جاریش (٤) * * * له مانه و له گه لیک
 نووسینی دی «بانگی کوردستان» و چاپه مه نی تری نه و کاته دا به زوری (ده)
 ده بیری ، به لام به شیکیی که میشیان پتر (٤) یان ده نووسی ، وه ک : زه کی
 صائب و م نووری * * * به وینه زه کی صائب له و تاری «مه سه له ی

-
- (٣١) مسته فا پاشا ، جه معیه تی کوردستان ، «بانگی کوردستان» ، سالی ١ ،
 ژ ١ ، ٢ ی ئابی ١٩٢٢ ، ل ١ - ٣ .
- (٣٢) مسته فا پاشا ، حه سه ب حالی دو وه م ، «بانگی کوردستان» سالی ١ ،
 ژ ٣ ، ٢ ی ئابی ١٩٢٢ ، ل ١ - ٢ .
- (٣٣) مسته فا پاشا ، نه حوالی ضابطانی کورد ، «بانگی کوردستان» سالی
 ١ ، ژ ٤ ، ٢٨ ی ئابی ١٩٢٢ ، ل ١ - ٢ .
- (٣٤) ره فیک حیلمی ، بۆ کوردان ، «بانگی کوردستان» ، سالی ١ ، ژ ٢ ،
 ١٤ ی ئابی ١٩٢٢ ، ل ٣ .
- (٣٥) علی که مال باپیر ، ته ربیه ی نه ولاد ، «بانگی کوردستان» ، سالی ١ ،
 ژ ٥ ، ٤ ی ئیلولی ١٩٢٢ ، ل ٢ - ٣ .

مه‌کتەب کردنه‌وه» دا (۳۶) — (۱۵) جار (ئه‌ی به‌کاره‌یناوه که‌چی ته‌نیا
جارێک (ده) ۰۳ ۰۰۰ نووری‌یش له‌ وتاری «ماکینه‌ی چاپ» دا (۳۷) — (۱۷)
که‌رمت (ئه‌ی نووسیوه‌و ته‌نیا دوو جار (ده) ۰۰۰

ژماره (۱) و (۲) ی رۆژنامه‌ی «تینگه‌یشتنی راستی» له‌ مه‌سه‌له‌ی
به‌کاره‌ینانی (ده) و (ئه‌) دا چاو خه‌له‌تینن ، چونکه‌ وا نیشان‌ده‌ده‌ن ، که
نووسه‌رانی ئه‌و رۆژنامه‌یه‌ لایه‌نگیری به‌کاره‌ینانی (ئه‌) بووبن . به‌لام
ته‌ماشاکردنی تر ئه‌و ته‌مه‌ ده‌ره‌و‌یتته‌وه‌و ئه‌وه‌مان پێ‌ده‌سه‌لمێنێ ، که‌ ده‌ که‌مال
مه‌زه‌هر ورد له‌و کیشه‌یه‌ی کۆلیوه‌ته‌وه‌و راست بۆ ئه‌وه‌ چوو که‌ «تینگه‌یشتنی
راستی» زۆر جار (ده) ی وه‌ک خۆی هێشتوته‌وه‌و جاروباریش کردووه‌یه‌ به
(ئه‌) (۳۸) .

چاو خه‌له‌تینی ژماره (۱) و (۲) له‌ وه‌دایه‌ که‌ شیوه‌ی (ئه‌) یان له‌ (ده)
که‌میک پتر تیدا به‌کاره‌ینراوه . بۆ نموونه له‌ ژماره (۱) دا یازده (ئه‌) و
چوارده (ده) هه‌یه‌ ؛ ژماره (۲) شه‌ش (ئه‌) و پینج (ده) ی تیدایه . که‌چی له
ژماره (۳) وه‌ ئه‌مه‌ دیارده‌یه‌ نه‌ک هه‌ر په‌پچه‌وه‌اته‌وه‌ ده‌یینن ، به‌لکو تا پتر
به‌ره‌ودوا ژماره‌کانیشی برۆین نېسه‌تی به‌کاره‌ینانی (ده) زیادده‌کاو (ئه‌)
به‌ره‌و که‌م‌بوون ده‌چێ . به‌ویننه له‌ ژماره (۳) دا یازده (ئه‌) و هه‌ژده (ده) هه‌یه‌ ؛
ژماره (۴) چوار (ئه‌) و یازده (ده) ی تیدایه‌ ؛ له‌ ژماره (۱۰) دا چوار (ئه‌) و

(۳۶) زه‌کی صائب ، مه‌سه‌له‌ی مه‌کتەب کردنه‌وه ، «بانگی کوردستان» ، سالی
۱ ، ژ ۲ ، ۱۴ ئابی ۱۹۲۲ ، ل ۱ - ۳ .

(۳۷) م . نووری ، ماکینه‌ی چاپ ، «بانگی کوردستان» ، سالی ۱ ، ژ ۳ ، ۲۱
ئابی ۱۹۲۲ ، ل ۳ - ۴ .

(۳۸) د . که‌مال مه‌زه‌هر ، سه‌چاوه‌ی ناوبراو ، «تینگه‌یشتنی راستی» و شوینی
له‌ رۆژنامه‌نووسی کوردیدا ، ل ۱۵۲ - ۱۵۳ .

تۆزده (ده) ده بىنرئى ؛ شەش (ئە) و چل و جەوت (ده) لە ژمارە (٦٥) دا بەرچا و دەكەوئى (٣٩) .

من وای بۆ دەچم ، مېجەر سۆن (ئە) ی پىي خوش بووبى بەلام زوو لەوھ تىي گەيشتبىي که بۆ زمانى ئەدەبى و نووسىن شىوھى (ده) لەبارترە (٤٠) .
ئەگەرچى لە ئاخوتنى ئىستاي سلیمانیدا تەنیا (ئە) بەکار دەھىنرئى و (ده) بەتەواوى لەپىرچووھتەوھ ، بەلام لەبەرئەوھى گۆرايىكى شىواوھ و سەرەراى ئەوھش چونكە ئەك ھەر لە دىاليكتى ژوو روودا ، بەلكو لە زوربەى بەشە دىاليكتەكانى تری خوارووشدا ھەر شىوھى (ده) ماوھتەوھ ، بۆیە راست وایە لە زمانى ئەدەبى و نووسىندا واز لەو جۆرە تايبەتییە ناوچەيانە بەینرئى .
شایانى باسە ، كە مامۆستا توفیق وھبىش لە ھەمان رادايەو پەبوونەيەوھ دەلئى : پىويستە «لەباتى (ئە) ی پیتە قالبى (ده) بەكار يئىن» (٤١) .

لە شىوھى ئاخوتنى سلیمانیدا زۆر جار ئەوھ بەرگوى دەكەوئى كە دەنگى (د) كۆر دەكرئى ، وەك : (منال) لەبىرتى (منال) ؛ (مەحموو) لەجياتى (مەحموود) ؛ (كپائى) لەباتى (كپاندى) . . . شایانى باسە «تىگەيشتنى راستى» پىتى (د) ی ئەو جۆرە وشانەى نووسىوھ . بەوئىنە پرواتە : (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، ١٦ د – «خاوند») ؛ (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، ٢٣ د – «دەيان نالاند») ؛ (ژ ١ ، ل ١ ، س ٢ ، ١٦ د – «دايان مەزراند») ؛ (ژ ١ ، ل ٢ ، س ٢ ، ٢ د – «پەلامار بەداتە») ؛ (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ،

(٣٩) ئەو (ئە) يانەش كە لەدوا ژمارەكاندا دەبىنرئى ، بەزۆرى لە وشەى (ئەلئى) دان .

(٤٠) مېجەر سۆن لەو وتارانهيدا كە لە رۆژنامەى «پيشكەوتن» دا بلاوى كردوونەتەوھ بەدەگمەن شىوھى (ئە) ی بەكارھىناوھ . جا ئەمەش بەلگەيەكى پتەوھ ، كە ناوبرا و شىوھى (ده) ی پەسەندكردبى .

(٤١) توفیق وھبى ، ئەسلى پیتە قالبى (ئە) ی شىوھى سلیمانى ، «گۆفارى كۆرى زانیارى كورد» ، ب ١ ، ژ ١ ، بەغدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣١ .

د ۱۶ - «فواند»؛ (ژ ۲، ل ۱، س ۲، د ۱ - «چند»)؛ (ژ ۴، ل ۱، س ۱، د ۷ - «تیدا»)؛ (ژ ۴، ل ۲، س ۲، د ۲ - «له فلسطیندا، له عراقدا»)؛ (ژ ۵، ل ۱، س ۱، د ۱۹ - «دولتاندا»)؛ (ژ ۱۴، ل ۱، س ۱، د ۱۲ - «دامه زرانندی») ۰۰۰ جارو باریش ئه و (د) انه ی نه نووسیوه، په وینه پروانه: (ژ ۱، ل ۲، س ۱، د ۱۸ - «له ناو هر هشت نور وژا»)؛ (ژ ۲، ل ۱، س ۱، د ۲۰ - «لپاشا»)؛ (ژ ۳، ل ۱، س ۱، د ۱۹ - «شتیکا») ۰۰۰

دیاردی بوونی (ده) به (ئه) له سهرده می دهرچوونی «تیگه یشتنی راستی» دا چۆن گه شه ی ده کردو چۆن له که سیکه وه بو که سیک جیاواز بو، سوانی (د) ش هر به وچه شنه ده بیبری ۰ پیشتر نیشانمان دا، که زور به ی نووسه رانی ئه وده مه به زۆری (ده) یان به کارده هینا ۰ جا گه ران به چاپه مه نی به کاندائوه ئاشکرا ده کا، که نووسینی (د) ش پتر باوبووه ۰ بو ئه وه ش که له ورووه و جیاوازی له تیوان نووسه راندا هه بووه، ته نیا په نجه راکیشان بو ئه وه به سه که له هه موو ئه و وتارانه ی به لامانه وه هی میجره سۆن له چه ندین شویندا وشه ی (چه ندی) به بی سواندنی (د) نووسیوه، به لام ئه و زانا کورده ی له ژماره (۱۶) و (۱۷) دا و تاریکی بلاو کردۆته وه (۴۲) (چه ن) ی به کاره یناوه ۰

دیاره میجره سۆن له وه شدا هر شیوه ی له باری هه لپژاردووه ۰ با شیوه ی سلیمانی بناغه ی زمانی ئه ده بیشمان بیت، به لام ئه ئه و شیواندنه و نه ئه و تاییه تیتی به ناوچه یی به راست نییه له نووسین و زمانی نووسیندا شوین پی یان دیار بی ۰ مامۆستا توفیق وه هیش که له م باره یه وه نووسیوتی: «(د) ی کلۆر ده بی به جار ی بکریته دهره وه له زمانه ئه ده یه که مان، وه

(۴۲) نطق عالمیکی اجتماعی گهره ی کوردان بو رؤسای عالی قدر کردان، «تیگه یشتنی راستی»، ژ ۱۶ - ۱۷ ۰

لهوچن یانه شدا که (دی) کلۆره کان که وتوون ، یان گۆراون به دهنگیکی تر ،
(دی) پته و بخریتنه وه کار» (٤٣) ، تهواو ئه و رایه ده چه سپینتی •

به راستی سوان و تی چوونی (د) روون کردنه وه و نیکۆلینه وهی تهواوی
دهوی ، چونکه له زۆر شوینی تری وشه دا ده قرتی • په وینه ئه مرۆ له هه ندی
شوینی کوردستاندا ، به تاییه تی له ناوچهی سلیمانیدا دهنگی (دی) ژماره کانی
(یازده ، دوازده ، سیازده ، یازده ، شازده ، حه قده) سواوه و دهوتری (یازده ،
دوازده ، سیازده ، یازده ، شانزه ، حه قده) • له بهر ئه وهی قوت دانی ئهم
(د) ه بووه به هوی قورسی ده برینی ئه و وشانه ، بۆیه ئاخپوهر بۆ
سووک کردنی ئه و ناله باری به ناچار بووه دهنگی (ن) یینیتته ناو (یازده ، دوازده ،
سیازده ، یازده ، شازده) وه و (ق) ی (حه قده) ش دووباره بکاته وه (٤٤) •

ئه سلی ئه و وشانه که (یازده ، دوازده ، سیازده ، یازده ، شازده ،
حه قده) ن ، بچ گومان چ بۆ نووسین و چ بۆ زمانی ئه ده بی راست وایه
په پره وی ئه سه که یان بکری • شایانی باسه کۆری زانیاری کوردیش
له و رایه دا بووه ، که ده بچ «ئه سلی ئه و ژمارانه له نووسیندا پیاریزیت» (٤٥) •
سوانی ئهم ژمارانه ش ، ههروهک سوانی (دی) هه ندی وشه ی دی ، که
پیشتر باسمان کردن ، له سه رده می «تینگه یشتنی راستی» دا له گه ردا بوو •
به لگه ش ئه وه یه ، که چ له «تینگه یشتنی راستی» داو چ له چاپه مه نی به کانی تر دا

(٤٣) توفیق وه هبی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ئه سلی پته قالیبی (ئه ی شیوه ی
سلیمانی ، ل ٣١ •

(٤٤) شایانی باسه ، مامۆستا مه سهوود محهمه د به شیوه یه کی زانستی و
به لگه ی زۆرو راست و له بار ده باره ی چۆنیه تی نووسینی ژماره کان
دواوه (بروانه : مه سهوود محهمه د ، چاره سه رکردنی گروگرفته کانی
رینووس و ئه لفویبی کوردی ، «گوفاری کۆری زانیاری عیراق - ده سته ی
کورد» ، ب ٩ ، به غدا ، ١٩٨٢ ، ل ٣٤١ - ٣٤٤ •

(٤٥) کۆری زانیاری کورد ، رینووسی کوردی ، «گوفاری کۆری زانیاری
کورد» ، ب ١ ، ژ ١ ، به غدا ، ١٩٧٣ ، ل ٣٧٠ •

شیوهی جیاوازی به کارهینانیان - واته نه سوان و سوان - ده بیری ۰ به وینه
 پروانه ، «تینگه یشتنی راستی» : (ژ ۲۱ ، ل ۴ ، س ۱ ، د ۲۹ -
 «یازده») ؛ (ژ ۱۷ ، ل ۲ ، س ۲ ، د ۵ - «دوازده») ۰۰۰ (۴۶) « بانگی
 کوردستان» : (ژ ۹ ، ل ۵ ، س ۱ ، د ۱۸ - «دوازده») ؛ (ژ ۳ ، ل ۶ ،
 س ۲ ، د ۱۴ - «یازده») ۰۰۰

له «تینگه یشتنی راستی» دا سه رنج راگرتن له ژماره کان ، ئه و
 راستی به شمان پچ ده سه لمینچ که ئه و (ه) یه هندی له نووسه ران ده یخه نه
 تیوان ژماره و نیشانه ی (م ، همین) ی پله یانه وه ، شتیکی زیاده یه و له لاوه
 هینراوه ته وه ناوانه وه ۰ له گشت شوینیک و تیکرای وتاره کانی « تینگه یشتنی
 راستی » دا تا که ژماره یه ک چی به (ه) ی له گه ل نه نووسراوه ، به وینه پروانه :
 (ژ ۲۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۶ - «دومین») ؛ (ژ ۲۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۱۵ -
 «سیمین») ؛ (ژ ۲۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۲۰ - «چوارمین») ؛ (ژ ۲۸ ،
 ل ۳ ، س ۳ ، د ۲۰ - «دومین») ؛ (ژ ۲۸ ، ل ۳ ، س ۳ ، د ۲۸ -
 «دوم») ۰۰۰

ههروه ها نه بینی ئه و (ه) له چاپه مه نی به کوردیه کانی تری ئه و
 سه رده مه دا ، رای دانانی به شتیکی زیاده له لاوه هینرا و پته وتر ده کات ۰
 بۆنموونه پروانه : «رۆژی کوردستان» (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۲۷ -
 «بیسته مین») ۰۰۰

له هه ندی شیوه دا له و کردارانه دا که وا له ریژه ی کارابزر دا دوو (پ)
 یان دوو (ر) کۆده بنه وه ، (د) ده خه نه تیوانیا نه وه ، وه ک : کپرا / کپرا ؛

(۴۶) له هه ندی شویندا شیوه ی (یانزدم ، دوازده ۰۰۰) ش - واته مانه وه ی
 (د) هه و په یدا بوونی (ن) - به رچاوده که وی ۰ به وینه پروانه : (ژ ۲۱ ،
 ل ۴ ، س ۳ ، د ۱۲ - «یانزده») ۰۰۰

گۆرپرا / گۆردرا ۰۰۰ بووررا / بووردرا ؛ ژمیررا / ژمیردرا ۰۰۰ هتده (۴۷)
 ئەگەر لەم پرووه سەرنج لە «تینگە یشتنی راستی» بگرین ، دەبینین ئەو
 جۆره وشانە هەروەك ئەمرۆی بەکارهێنانی سلیمانی نووسراون ۰ بەوینە
 پروانە : (ژ ۸ ، ل ۲ ، س ۱ ، ۹ د - «کوررا») ؛ (ژ ۲۱ ، ل ۴ ، س ۲ ،
 د ۱۲ - «پی دەنیری») ۰۰۰

ئەگەرچی بوونی (ده) بە (ئه) و سوانی (د) لە «تینگە یشتنی راستی» دا
 کەم بووه ، بەلام بەپێچەوانەوه تیچوونی (ت) لە وشەکانی وهك : دهكات ،
 دهچیت ، دهروات ۰۰۰ دا ، ئەك هەر ئیجگار زۆر بووه ، بەلكو بەدهگمەن
 نموونەى ئەوتۆ بەرچاو دهكهوئى پیتی (ت) هەكەى لەگەڵدا نووسرايى ۰
 بۆنموونە لە ژماره (۱۰) دا هەژده وشەى لەوجۆره وشانە هەیهو هەر هەژدهیان
 بپیتى (ت) نووسراون ۰ پروانە : (ل ۱ ، س ۱ ، ۲۰ د - «پیکدی») ؛
 (ل ۱ ، س ۱ ، ۲۳ د - «دیكا») ؛ (ل ۱ ، س ۲ ، ۴ د - «دردکوی») ؛
 (ل ۱ ، س ۲ ، ۶ د - «دکا») ؛ (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۰ د - «دکا ، دیهوی») ؛
 (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۱ د - «بیینی») ؛ (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۲ د - «بکا») ؛
 (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۴ د - «دیینی ، دیهوی») ؛ (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۶ د -
 «بکا») ؛ (ل ۱ ، س ۲ ، ۱۹ د - «دکا») ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۱ د -
 «دنوسی») ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۳ د - «بکا ، دترسی ، دزانی») ؛ (ل ۲ ،
 س ۲ ، ۴ د - «دکا») ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۵ د - «دنوسی») ۰

لە ئاخاوتنو نووسینی ئەمرۆی سلیمانیدا (ت) کە لەدوای (س) هوه

(۴۷) پروانە :

أ - ریزمانی ئاخاوتنی کوردی بەپیتی لیکۆلینەوهی لیژنەى زمان و
 زانستەکانی ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۱۳۵ ، ۱۳۹ .
 ب - د . عەبدوللانا قشبنەدی ، پاشکۆی (درا) ، «گۆفاری کۆری
 زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۲۶-۱۲۷ .

دیت ، زۆر جار قوت ده درى • به وینه زۆر جار (دهست) ده بیته (دهس) ؛
 (مه بهست) ده کړیته (مه بهس) ••• ئەم دیاردهیه له «تینگه یشتنی راستی» دا
 به هه مان شیوه ی ئەم پړۆ بهرچاو ده که وى - واته هه ندی جار پیتی (ت)
 نووسراوه و هه ندی جار په پرتراوه • به وینه پروانه : (ژ ۹ ، ل ۱ ، س ۱ ،
 د ۱۴ - «لدس») ؛ (ژ ۲۱ ، ل ۴ ، س ۱ ، د ۱۴ - «دس بچی») •••
 (ژ ۹ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۲۰ - «دستی») ؛ (ژ ۱۸ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۶ و
 ۹ - «دست») •••

ئەم پړۆ که دهوتری (له و ، له وان •••) ، ئەوه ئەسله که یان (له ئەو ، له
 ئەوان •••) بووه (ئە / ه) (۴۸) که ی سهره تایان تی چووه • له ئاخاوتن و

(۴۸) وهك ئاشکرایه ، له زمانى كوردیدا دوو بزویین بهیه که وه نایهن . جا به و
 پچیه له و نمونانهای سهره و هدا کاتج (ه) ی کوتایی (له و) (ه) ی سهره تای
 (ئهو ، ئەوان) ، که که وتوونه ته پال یهك ، یه کیکیان تی چووه و
 کورت بوونه وه ها توته کایه وه ...

بچ گومان ، خوینهر که له نووسینی وشه کانی (ئهو ، ئەوان) دا ده بینى
 له سهره تایاندا پیتی همزه نووسراوه ، هه قیه تی له وه ی وتوومه سهرسام
 بچ و بیرسج : که ی دوو دهنگی (ه) ی کوتایی (له و) (ه) ی سهره تای (ئهو ،
 ئەوان) که وتوونه ته پال یهك ؟ نووسهری وتار چۆن ئەو همزه زله ی
 نه بینیه ؟ ...

گله یی له خوینهر ناکرئ به وچه شنه بیربکاته وه ، به لام جیتی داخه که
 زوربه ی زمانه وانانی کورد ههر به ونده ی که بینویانه له ئەلفوبی
 کوردیدا وینه بۆ همزه دانراوه ، ئیتر بچ لیک دانه وه وهك فۆنیمیکى
 کونسۆنانت مامه له یان له گه ل کردوه ... هه رچه نده مامۆستا مه سعوود
 محهمه د زانایانه له و کیشه یه دواوه و گه لیک سهری لیک داوه ته وه و زانیاری
 باشی خستۆته پیش چاو ، به لام ئەویش ههر همزه ی به ده نکیکى ره سن
 داناوه . مامۆستای ناوبراو له وتاری «ره وانده وه ی دوو ره خه دا»
 (پۆشنبیری نوئ ، به غدا ، ۱۹۸۰ ، ژ ۸۰) دا له باره ی همزه وه ده لئى :
 «با له پیشه وه ئەوه بلیم ، نووسینی لاتینیش وا ده بچ سهر له نووسه رو
 لیکۆلهره وه ی کورد ده شیوینیت وهك که دیت و له بری (ئا ، ئۆ ، ئى) •••
 ته نها یهك پیت ده نووسیت که چى ههر یه که یان بریتیه له دوو دهنگی

سهر به خۆی تهواوو چ فەر قیك نییه له نیوان (دا ، دۆ ، دی) و (ئا ، ئۆ ، ئی) له رووی ژمارهی دهنگه کانیه وه ، نووسینی لاتینی که بایهخی به دهنگی (همزه) نه داوه و له وه شدا سه هویکی زلی کردوه ، کیشهی بۆ ئیمهش ناوه ته وه که به شیککی بهرچاوی لیکۆله ره وهی کورد به شوین ههنگاوی ئه وه سه هوه دا ده رۆن و دهمه ته قه له سه ر بایهخی دهنگی (همزه) هه گده ستین و دانه نانی نیشانه بۆ هه مزه له نووسینی کوردیدا به راست ده زانن ، که چی ده نگیککی زیده په سه ن و کۆنی زمانه که مانه ، هه ر ئه وه نده هه یه له ئاخاوتنی ئیستا که ماندا هه مزه له ناو توژی وشه دا نه ماوه به زۆری له به رای و شه وه دیت ، ته نها له ریژه ی موزاربع و ئه مر نه بچ ، وه ک : ده ئاخچۆی ، ده ئه نجی ، بئاخچۆه ، بئه نگچۆه ، ده ئه زموم . . . له کوردیدا دهنگی لامی قه له ویش له به رای و شه وه نایه ت که سیش نالی با نیشانه ی بۆ دانه نریت « (ل ۳) . بهرله وه ی بریار بدری که بایهخ پنه دانی لاتینی به دهنگی هه مزه «سه هویه کی زل بیت» پتویست به لیکۆلینه وه ی فۆنه تیکه ، به تایبه تی له دیاری کردنی تیکرای فۆنیمه کانداو ئنجا دانانی نیگار بۆ هه ر یه کیک له و فۆنیمانه . دوایش پتویسته ئه و پیتانه له گه ل یه کتردا به راورد بکرین ، تاکو بزانی بوون و نه بوونیان چ ده وریک ده بینن .

وهک ئاشکرایه (دهنگ) له ریگای ئه ندنامه کانی ئاخاوتنه وه ده رده بریوت و به هۆی بیستنه وه ههستی پچ ده کری . (بیت) وینه ی دهنگه ، به نیشانه له نووسیندا دیار کراوه و به هۆی بیننه وه وه رده گیری . راسته مروف نهک ته نها ده توانج وشه بلج ، به لکو ههروه ها ده توانج بیشینووسی ، یاخود چاپی بکات ، به لام کاتی ده نووسین یاخود شت چاپ ده کهین ، ئه وسا وینه ی دهنگه کانی ئاخاوتن به پیت نیشان ده دهین . به لچ زمان دوو دیوی هه یه : ئاخاوتن و نووسین ، به لام ئاخاوتن په سه نتره و پتیش نووسین که وتوووه . مندا له سه ره تادا فیری قسه کردن ده بچ و دوای نووسین . زۆر که سانیش هه ن سه د سال ده ژین و په وان و پاراو به زمانه که یان ده دوین ، بچ ئه وه ی فیری خویندنه وه یان نووسینی پیتیک بوون . له م سه ده ی بیسته مه شدا هیشتا میلله تی وا هه یه که له و ده سته که وته مه زنه ی شارستانی به ت بچ به شه .

تا ئیره که مچ له جیاوازی نیوان (دهنگ) و (بیت) دواین ، ئنجا دینه سه ر به راورد کردنی (دهنگ) و (فۆنیم) . وهک ئاشکرایه ، فۆنیم به وده نگانه دهوتری که له زماندا وشه پیک ده هینن و به گوران و لاچوونیان واتا

ده گۆرڤن . بۆنمونه ، ئه گهر فۆنئیمی (ا) له وشه‌ی «باز» دا بگۆرپیت به (ه ، و ، ئ . . .) ، ئه وه ئهم وشانه «بهز ، بۆز ، بیز . . .» په‌یداده‌بن ، که جیاوازییه‌کی ته‌واو له مانایاندا هه‌یه - واته لیره‌دا فۆنئیمی (ه ، و ، ئ . . .) ده‌وری گۆرپینی مانای وشه‌ی «باز» ده‌بینن . ئه گهر فۆنئیمی (ز) یش له وشه‌ی «ناز» دا بگۆرپیت به (ن ، ل ، ف ، خ . . .) ، ئه وه ئهم وشانه : «نان ، نال ، نال ، نال ، ناخ . . .» دروست‌ده‌بن ، که هه‌ریه‌که‌یان مانای تاییه‌تی خۆی هه‌یه - واته به‌م‌جۆره ده‌بینن ، که‌وا فۆنئیمی (ن ، ل ، ف ، خ . . .) مانای وشه‌ی «ناز» ده‌گۆرڤن . . . لیره‌دا پتویسته ئه‌وه‌ش له‌یادنه‌که‌ین ، که هه‌رچه‌نده فۆنئیم کاری جیاکردنه‌وه‌ی گۆرپینی مانا به‌جێ‌ده‌هێنێ ، به‌لام له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا به‌ته‌نیا خۆی خاوه‌نی مانا‌و واتا نییه .

(فۆنئیم) له (ده‌نگ) گرنگ‌تره ، چونکه جیاوازی ده‌خاته‌نیوان وشه‌وه . هه‌موو فۆنئیمیک ، ده‌نگه ، به‌لام هه‌موو ده‌نگیک فۆنئیم نییه . به‌وێنه : (قیژه ، هاوار ، قۆره‌ی سک ، قرقینه ، نزگه‌ره ، پرخه‌پرخی ، کۆکه . . .) هه‌موو ده‌نگن ، به‌لام هه‌یچیان فۆنئیم نین . یاخود کاتی (گه‌ ، ک) له‌پێش (ی ، ئ ، و ، وی) وه ده‌گوترین ، شێوه‌ی ته‌له‌فوزبان وه‌ک (چ) یان (ج) ی لێ دیت - واته (گه‌) و (ک) له‌ حاله‌تی ئاساییدا له‌ بنی ئه‌وه‌که‌وه ته‌له‌فوز ده‌کرین ، به‌لام له‌ حاله‌تی دووه‌مدا زمان نزیک مه‌لاشوو ده‌خاته‌وه . به‌وێنه‌یه ده‌بنه ده‌نگی جیاواز ، به‌لام نابنه فۆنئیمی جیاواز . . . هه‌روه‌ها له‌ زمانی کوردیدا هه‌مزه (ئ) که به‌تاییه‌تی له‌ سه‌ره‌تای وشه‌وه بۆ یاریده‌ی ده‌رپینی ده‌نگه بزوینه‌کان دیت ، ده‌نگه ، به‌لام فۆنئیم نییه . . .

ئیمه که له‌ رێگه‌یه‌کی زانستیه‌وه سه‌ج مه‌فهومی (فۆنئیم) و (ده‌نگ) و (پیت) مان جیاکرده‌وه ، ئه‌وه کارمان له‌ سازکردنی ئه‌لفوبییدا ئاسان ده‌بیت ، چونکه که ده‌نگه‌کانی زمانی کوردیمان دیاری کرد ، ئه‌وسا ده‌زانین ده‌بێ نیگار بۆ چی بکێشین . به‌وێنه که بۆمان ده‌رکه‌وت (م ، ن ، ف ، ش ، پ . . .) فۆنئیم ، ئه‌وه ته‌ده‌گه‌ین که پتویستیان به‌ پته . یاخود به‌پێچه‌وانه‌وه ، که زانیمان ده‌نگی (گه‌) له وشه‌ی «گه‌ر» و «گه‌ر» دا له‌گه‌ڵ جیاوازی شێوه‌ی ته‌له‌فوزکردنیشیاندا ، هه‌ر یه‌ک فۆنئیم ، ئه‌وه ئه‌وه هه‌له‌یه‌ناکه‌ین ، که وێنه‌ی جیاوازیان بۆ دابنێین . . . له‌به‌رئه‌وه‌ی گومان له‌وه‌دا نییه که له‌ زمانی کوردیدا بزوینی (و - u) ی کورت و (وو - ū) ی درێژ دوو فۆنئیم ، بۆیه ده‌بێ هه‌ریه‌که‌یان وێنه‌ی خۆی هه‌بێ . . . ئه‌گه‌ر لیکۆلینه‌وه ئه‌وه سه‌لمێنێ که (ی) ی کورت و

تیزیش وهك فۆنئیمی سهر به خوؤ خوڤان ده نوڤین ، ئه وه پئویسته نیگاری
جیاوازیان بۆ بکیشری . به لام ئه گهر روون کرایه وه ، کورت و درژی و تنی
ئهو دهنگه هۆی بوون و نه بوونی هیز بچ و دهوری واتاگۆری نه بیسنی ،
ئهودهم جیاکردنه وهی وینه یان شتیکی راست نییه . . .

بیتو ساغ بکریته وه که ههمزه (ئ) فۆنئیم نییه ، ئه وه هیچ پئویست
به وه ناکات پیتی بۆ دابنریت ، خوؤ ئه گهر چه سپینرا که فۆنئیمه ، ده بی
له ئه لفو بیدا وینه ی بۆ بکیشری . . . به رای ئیمه له زمانی کوردیدا (ئ)
فۆنئیم نییه ، به لکو دهنگیکی یاریده ده ره و له سهره تای ئهو وشانه وه یاخود
ئهو برگانه وه پهیدا ده بچ که به بزوین ده ست پچ ده کن . سهره رای ئه وه ی
تی چوونی ههمزه له وشه ی لیکدراوی کوردی ، وهك : «گول + ئاو =
گولآو ؛ ماست + ئاو = ماستاو ؛ زهر د + ئاو = زهر داو ؛ سهر
+ ئیش + ه = سهریه شه . . . » و بوونی ههمزه به بزوین یان
نیچه بزوین له و وشانه دا که له زمانی عهره بی یه وه وه رگراون ، وهك :
«دائم - دایم ؛ دائره - دایره ؛ مسئله - مه سه له ؛ بئر - بیر . . . » و
به کارنه هینانی له ناوه راست و کوتایی وشه دا (له وشه ی «نه» دا نه بیست
که ئه ویش به زۆری ده کری به «نا» . . . ئه وه ده سه لئین که ههمزه فۆنئیم
نه بی و دهنگیکی یاریده ده ر بچ .

جا به لای منه وه نووسینی لاتینی که بایه خی به دهنگی ههمزه نه داوه
مه سه له که سه هوکردن نییه ، به لکو ئه وه یه که ههمزه (دهنگه) هو (فۆنئیم)
نییه . وهك پیشتریش روونمان کرده وه ، ههموو دهنگیک ، فۆنئیم نییه و
نیشانهش بۆ ئهو دهنگانه داده نرین ، که فۆنئیم بن . . . ئهو وشانهش :
(دهئاخپوئی ، دهئهنجنی ، باخپوه ، بهنگیوه ، دهته زموم . . .) که دهنگی
ههمزه یان تیدابه و مامۆستا مه سهوود بۆ پته وکردنی بۆچونه که ی
هیناویه وه ، به ئاشکرا تییاندا ده رده که وی که پئویستی فۆنه تیکی ئهو
ههمزه یه ی هیناوه ته کایه وه ، که ئه وهش پیکه اتنی وشه کان سازیان کردوه ،
چونکه ئهو نیشانه ی له پیش وشه کانه وه هاتوون به بزوین
ده ست پچ ده کن . سهره رای ئه وه ، جگه له دوا وشه (دهته زموم) ،
ههموو ئه وانی دی : (دهئاخپوئی ، دهئهنجنی ، باخپوه ، بهنگیوه) برگه ی
یه که می ئهو ریژانه به بزوین کوتایان هاتووه ، بۆیه بۆ ئاسانکردنی
ده ر برنیان (ئ) هاتۆته پیشه وه . به وینه له وشه کانی « دهئاخپوئی ،
دهئهنجنی » دا برگه ی یه که م - واته (ده) که نیشانه ی کرداری ئیستایه -
به بزوین کوتایی دیت و سهره تای ره گی وشه کانیش به بزوین . . . له

وشه کانی «بئاخیوه ، بئهنگیوه» دا دیسان برگی یه کهم - واته (ب - bi) که نیشانه‌ی فرمانه - به بزوین کۆتایی دیت و سه‌ره‌تای ره‌گی وشه کانیس به بزوین ... دوا نمونه‌ش «ده‌ئه‌زمووم» وه‌ک دوو وشه خۆی ده‌نۆینج ، چونکه جی‌ناوی (ت) که چووه‌ته سه‌ر نیشانه‌ی (ده) بووه‌ته وشه‌یه‌کو ئه‌وی ده‌مینیته‌وه (ئه‌نگیوم) ه ...

به‌وپییه‌ ده‌رکه‌وت که هۆی بوونی هه‌مزه له‌و نمونانه‌دا ئه‌وه نییه که مامۆستا مه‌سه‌وود بۆی چووه - واته ده‌نگیکی واتاداری ره‌سه‌ن نییه ، به‌لکو ده‌نگیکی یاریده‌ده‌ره له سه‌ره‌تای ئه‌و وشانه‌وه یاخود ئه‌و برگانه‌وه په‌یدا ده‌بج که به بزوین ده‌ست‌بج‌ده‌کن .

به‌لگه‌یه‌کی‌دی مامۆستا مه‌سه‌وود محمه‌د بۆ پتۆیستی بوونی پستی هه‌مزه له ئه‌لفووبیی لاتینیدا ، ئه‌وه‌یه که ده‌لج : «له کوردیدا ده‌نگی لامی قه‌له‌ویش له به‌رابری وشه‌وه نایه‌ت که‌س‌یش نالج با نیشانه‌ی بۆ دانه‌نریت» (ل ۳) . . . به رای من ئه‌م به‌لگه‌یه‌ش له‌بارنییه‌و جیاوازی له‌نیوان ئه‌و دوو ده‌نگه‌دا - واته (ئ) و (ل) - زۆره . ئه‌ویش چونکه وه‌ک وتمان (ئ) له کوردیدا فۆنیم نییه ، به‌لام (ل) فۆنیمه . بۆ نمونه ئه‌گه‌ر فۆنیمی (ل) له وشه‌ی «په‌له ، که‌ل . . .» دا بگۆریت به (ل) ، ئه‌وه ده‌بن به «په‌له ، که‌ل . . .» که جیاوازیه‌کی ته‌واو له مانایاندا هه‌یه - واته لیره‌دا گومان له‌وه نییه که (ل) و (ل) دوو فۆنیم . . . هه‌روه‌ها ئه‌و به‌لگانه‌ی پشتر بۆ گومان کردن له‌وه‌ی هه‌مزه ده‌نگیکی واتادارسی هیناومانه‌وه ، وه‌ک : هاتنی ته‌نیا له پیش بزویته‌وه و تی‌چوونی له وشه‌ی لیکدراودا بوونی به بزوین یان نیمچه بزوین له‌و وشانه‌دا که له زمانی عه‌ره‌بیه‌وه وه‌رگیراون . . . ، به‌نیسه‌ت ده‌نگی (ل) ه‌وه به‌پیچه‌وانه‌وه‌یه - واته به شیوه‌ی جۆربه‌جۆر له ناوه‌راست و کۆتایی وشه‌دا زۆر به‌کار دیت و له وشه‌ی لیکدراودا تی‌ناچچ و ته‌نانه‌ت ده‌نگی (ل) ه‌ندئ وشه‌ی عه‌ره‌بی وه‌رگراویش له کوردیدا بووه به (ل) . جا که ئه‌و هه‌موو جیاوازیه له نیوان ئه‌و دوو ده‌نگه - واته (ئ) و (ل) دا - هه‌بج ، به‌راوردکردنیان به‌لگه‌یه‌کی له‌بار نییه . یاخود که گومان له‌وه‌دا نه‌بج ، له زمانی کوردیدا (ل) فۆنیم بچ ، ئیتر بۆ که‌س داوای ئه‌وه بکات نیشانه‌ی بۆ دانه‌نریت .

جا ئه‌گه‌ر هۆی په‌یدا بوونی پیت بۆ ده‌نگی هه‌مزه له ئه‌لفووبیی عه‌ره‌بی ده‌ستکاری کراودا ئه‌وه‌بج که هه‌ندئ له وینه‌ی ده‌نگه بزویته‌کان ، به‌تایبه‌تی له سه‌ره‌تای وشه‌وه نووسینیان ناله‌بار بچ ؛ یاخود له‌به‌رئه‌وه

نووسینی ئەمپۆی کوردیدا لەوانە یە بلێن خەلك هەموو ، وشەكان بەیەكەوێ دەلێن و بەیەكەوێ دەیان نووسن - واتە مەودا ناخەنە تیوان پرییۆزیشنەكەو وشە ی دوا یەوێ • دیارە ئەم دیاردە یەش وەك بوونی (دە) بە (ئە) ، یان سوانی (د) لە دەوری گۆراندا بوو ، چونكە لە « تیگە یشتی راستی» دا هەردوو بارەكە بەرچاودەكەوێ - واتە بەجیاش و بەسەریە كێشەوێ • بۆنموونە پروانە : (ژ ۷ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۳ - «لو») ؛ (ژ ۵ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۵ - «لمە») ؛ (ژ ۳ ، ل ۲ ، د ۱۰ - «لەوان») ••• (ژ ۴ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۳ - «لەوان») ؛ (ژ ۷ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۱۳ - «لەاو») •••

= بچ كە دانەرانى بە فۆنیمی تیگە یشتین ، ئەمە نابچ زمانەوان بەو هەلە یەدا بەرێ ، كە وەك دەنگە كۆنسۆنانتەكانی تری تەماشای بكات .

هەر هەمان هۆ - واتە تیگە یشتنی هەمزە بە فۆنیمیکی كۆنسۆنانتی پەسەن تێكرای زمانەوانانی كوردی خستۆتە ئەو هەلە یەوێ ، كە دەربارە ی نیشانە ی (دە) ی موزارەعت لە شیۆه ی سلیمانیدا دەدوین ، وانیشان بەدەن كە بوو بە (ئە) - واتە (د) بوو بە (ئ) . لە پراستیدا (دە) نەبوو بە (ئە) ، بەلكو (د) تیچووێ - واتە هەر ئەو كاری بەسەردا هاتووێ ، وەك بەسەر وشەكانی (منداڵ / منال ؛ مەحمود / مەحموو ؛ كراندى / كرانى ؛ خاوەند / خاوەن . . . بەلاماربات / بەلاماربات . . . یازدە / یانزە ؛ شانزە . . .) یشدا هاتووێ . جاكاتی دەنگی (د) ی (دە) ی موزارەعت دەقوتێنێ ، (ه) بەناسانی ناتوانێ تەلەفوز بكرێ . بۆ نەهیشتی قۆرتی دەبرینی ، هەمزە بۆ یاریدەدان پەیدا دەبێ . هەرچی لە وشەكانی ، وەك (منال ، مەحموو . . .) دا یە ، لەبەرئەوێ بەرەهەستی بەدەمدا هاتن نییە ، هەمزە نایەتە ناوانەوێ .

بەو پێیە پێویستە بزانی كە (دە) ی موزارەعت نەبوو بە (ئە) ، بەلكو (د) تیچووێ . لە حالەتی (لەو ، لەوان) یشدا (ه) نەماوێ ، نەك (ئە) .

هەرچەندە دەمیکە گەشتوو مەتە ئەو رایە ، بەلام چ لە نووسینەكانی پێشوومدا و چ لەم نووسینەمدا ، كاتی لە كێشە ی (دە) ی موزارەعت دواوم ، نەدەبوو لەسەر شیۆه ی ئەو هەلە باوێ باسەكەم دا بێژم . هیوام وایە لە نووسینی لەمەوپاشمدا شیوازیکی باش بۆ دەبرینی ئەو باسە بدۆزمەوێ .

وهك ئاشكرایه له پیکهاتنی کرداری داخوازی و ئیلزانی دا نیشانهی (ب) هاریکاره • ههندی جار ئه و (ب) ه قووت ده درئ و زور بهی نووسه رانیس له سه ر بناغه ی به ده مه داهاتن ده نووسن (پراکه ، هه لگره ، وه رگره ۰۰۰) • گه ران و پشکنین بۆمان روون ده که نه وه ، که له سه رده می «تینگه یشتنی راستی» دا هیشتا ئه و دیارده یه سه ری هه لئه دا بوو • به لگه ش ئه وه یه که له نووسینه کانی میچه ر سۆن و نووسه رانی تری (۴۹) ئه و رۆژنامه یه و چاپه مه نی به کانی دی دا هه میشه (ب) نووسراوه • به وینه بروانه ، «تینگه یشتنی راستی»: (ژ ۳ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۴ - «هه مو له که ل یکتی ری بکون»); (ژ ۸ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۷ - «خوتان ۰۰۰ رزکار بکن»); (ژ ۱۳ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۲ - «اوی تماشای تاریخ بکا»); (ژ ۱۶ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۱ - «خوی ۰۰۰ رزکار بکا»); (ژ ۰۰۰ «رۆژی کوردستان»): (ژ ۳ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۸ - «بیان بکا»); (ژ ۳ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۱۷ - «اداره بکرین»); (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۳ - «جمعیتیکی کورد تشکل بکا»); (ژ ۱ ، ل ۳ ، س ۱ ، د ۱۸ - «به دل کوپی لی بکری»); ۰۰۰

هه مو و جوۆره نیشانه کانی زمانی کوردی له به ره ئه وه ی بوونی سه ربه خۆیان نیه و ده وری هه ره گرنگیشیان ده رپرینی مانای جوۆره جوۆری رێزمانی یه ، بۆیه وهك ده ستووریکی گشتی راست وایه به وشه وه

(۴۹) وهك پیشتر نیشانم دا ، له رووی رینووسه وه وتاری «نطق عالمیکی اجتماعی کوره ی کوردان بو رۆسای عالی قدر کوردان» له گه ل نووسینه کانی میچه ر سۆن و شوکر یلفه زلی دا جیاوازی زۆره ، به لام ئه وه ی شایانی باس بچ ، ئه وه یه که له مه سه له ی نووسینی (ب) دا یه که ده گرنه وه • بچ گومان ئه مه ش به لگه یه کی چاکه بۆ پین سه لماندنی ئه وه ی که له سه رده می «تینگه یشتنی راستی» دا هیشتا دیارده ی تی چوونی (ب) نه هات بووه کایه وه •

بلکیتزین^(۵۰) ... شایانی باسه ، که نووسه رانی «تینگه یشتنی راستی» زۆری نیشانه کانیان له وشه دانه بریوه . بۆ پینسه لماندنی ئەمهش ، هەر له ژماره (۱) هوه چه ندین نموونه دینینه وه : (ل ۱ ، س ۱ ، ۲ د - «تی که یشتنی راستی» ؛ (ل ۱ ، س ۱ ، ۳ د - «کردان» ؛ (ل ۱ ، س ۱ ، ۷ د - «برایان» ؛ (ل ۱ ، س ۱ ، ۱۴ د - «هه تیوانی» ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۳ د - «شاخه کان» ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۱۵ د - «جوانیکی») ... (ل ۱ ، س ۱ ، ۵ د - «ناکین» ؛ (ل ۱ ، س ۱ ، ۹ د - «بکا» ؛ (ل ۱ ، س ۱ ، ۲۵ د - «نه ده دایی» ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۱ د - «نه مان توانی» ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۶ د - «الی» ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، ۳۰ د - «دکری») ... هتد .

جگه له نیشانه ، ههروه ها پیشگرو پاشگری وشه دارپیش به ته نیا بایه خیان نیه و به شیوه یه کی سه ره به خۆ کارناکه ن ، به لکو که ده چنه سه ره وشه ده توان دهوری پۆنانی وشه بین و واتا بیه خشن . به وپیی به راست نیه به جیا بنوسرین ... (۵۱)

له «تینگه یشتنی راستی» دا پیشگرمه کان هه ندی جار به پیشی وشه وه لکیتراون و هه ندی جاریش به جیا نووسراون . با بۆ نموونه دیسان هه ر ئاورپاک له ژماره (۱) بدهینه وه : (ل ۲ ، س ۱ ، ۵ د - «هلکیشا») ... (ل ۱ ، س ۲ - ۱۵ و ۱۶ - «هه ل بژارد») ... بچ گومان ئەمهش شتیکی سه رسور هین نیه ، چونکه له زور به ی چاپه مه نی به کانی ئەمڕۆشدا نووسینی پیشگرمه کان به شیوه ی جیا وازیش ده یئرین . هه رچی پاشگرمه کانه به زۆری

(۵۰) ده باره ی راستی لکاندنی نیشانه کان به وشه وه ، پروانه : د. ئەوره حمانی حاجی مارف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، گهروگرفته کانی ریتنوسسی کوردی به ئەلفوبیتی هه ره بی ، ل ۵۸ - ۶۰ .

(۵۱) سه باره ت به پتیوستی لکاندنی پیشگرو پاشگر به وشه وه ، پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۵۴ - ۵۸ .

به وشهوه لکینراون ، وهك : (ل ۲ ، س ۱ ، د ۲۲ - «زیوین») ؛ (ل ۲ ، س ۲ ، د ۷ - «خوراك») . . .

دیاره ئه و وشانهی زمانی کوردی که له دوو وشه یان زیاتر ، بی یاریده یان به یاریدهی ئینتترفیکس پیکهاتبن ، له ئه نجامدا بوونه ته وشه یه کی لیکدراوو واتایه کی نوئیان هیناوه ته کایه وه (۵۲) . جا ئه گه رچی ئه و جوړه وشانه له روئانیاندا چهند مؤرفیمیك هاریکاری کردووه ، به لام له بهر ئه وهی بوونه ته یه ك وشه ، راست وایه به سهر یه که وه بنووسرین (۵۳) . شایانی باسه له «تیکه یشتنی راستی» دا وشه لیکدراوه کان به زوری تیک به ستراون . به وینه ، ههر له ستوونی (۱) ی لاپره (۱) ی ژماره (۱) دا گه لیک نمونه ی جوان و له باردیته پیش چاو ، وهك : (د ۲ - «یک بون») ؛ (د ۱۲ - «نوجوان») ؛ (د ۱۴ - «خنده بار») ؛ (د ۱۶ - «خانه خوی») . . . جار و باریش هه ندی وشه ی لیکدراو به سهر یه که وه نه نووسراون ، بو نمونه بر وانه : (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۵ - «بیوه ژن») ؛ (ژ ۲ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۵ - «یک بون») . . .

لیره دا به پیویستی ده زانم په نجه بو ئه وهش رابکیشم ، هه ندی جار که نیشانه و پیشگرو پاشگر به وشه وه نه لکینراون ، یاخود پارچه کانی وشه ی لیکدراو پیکه وه نه به ستراون ، وه نه بی هوی ئه وه بی که نووسه رانی «تیکه یشتنی راستی» به و جوړه یان ویستنی ، به لکو ئه مه ئه نجامی که م شماره زایی پیت ریکه خه رانی چاپخانه و باش راست نه کردنه وه یه ، که له

(۵۲) بو پتر زانیاری له باره ی وشه ی لیکدراوه وه ، بر وانه : د. ئه و په رحمانی حاجی مارف ، وشه روئان له زمانی کوردیدا ، به غدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۸۳ - ۹۵ .

(۵۳) بر وانه ، سهرچاوه ی ناوبراو ، د. ئه و په رحمانی حاجی مارف ، گیروگرفته کانی ریئوسوی کوردی به ئه لفو بیی عه ره بی ، ل ۶۰ - ۶۲ .

چاپه مه نی ئە مەژۆشدا هێشتا کەم و کورتی بە کێ زۆر لە بەرچاوه • جا ئەوه ته له «تینگه یشتنی راستی» دا ، ئەک هه ندى جار هه ر نیشانه و پيشگرو پاشگر به وشه وه نه لکينراون و پارچه کانی وشه ی لیک درا و تیک نه به ستراون ، به لکو جار و بار وشه یه کى ساده هه له وشه پینراوه یا خود پیتی وشه یه کى خراوه ته سه ر وشه یه کى دى • بۆنموونه له (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۵) دا له بریتى ئەوه ی بنووسى : «له بهر ئەو رۆشنايى به ••• مانگ و ئەستیره ده کا» ، نووسراوه : «له به را وروشنايى به ••• مانکوا ستیره ده کا»•••

له ته ماشا کردنى چۆنیه تى نووسینی به شیک له وشه فاته واوه کانی ، وهك (و) ی پێوه ندى و پرپۆزیشنى (به ، له) ••• دا ، ئەوه ده رده که وى ، که نووسه رانى «تینگه یشتنی راستی» له و باره وه دوودل بووبن • به لگه ش ئەوه یه ، که ئەو جۆره وشانه به هه مه چه شن نووسراون • به وینه (و) ی پێوه ندى هه ندى جار به وشه ی پيش خۆیه وه لکينراوه وه هه ندى جار له ته نیشتى به وه جارى واش هه یه دوور لى به وه دانراوه • بۆنموونه ، پروانه : (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۱۸ — «که نمو جوو برنجو •••») ؛ (ژ ۴ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۲۰ — «دزانی و دتوانی») ؛ (ژ ۵ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۳ — «عرب و کورد» ••• پرپۆزیشنه کانی به پيشى وشه شه وه وه به سه ر به خۆش نووسراون • وهك : (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۲۲ — «به ژاندرمه») ؛ (ژ ۲ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۸ — «له شاره زور») ••• (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۱ — «به چرای») ؛ (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۱ ، د ۱۹ — «له اهالى») •••

دوودلی نووسه رانى «تینگه یشتنی راستی» له چۆنیه تى نووسینی ئەو جۆره وشه فاته واوا نه دا ، نه کهم و کورتى به وه نه سه رنج پراکیشه ، چونکه نووسینی ئەو وشانه ئە مەژۆش به کینکه له گيرو گرفته کانی رینووسى کوردى •• له بهر ئەوه ی (و) ی پێوه ندى له یهك ده نگ پیکهاتووه وه له کاتى ته له فوزیشدا له گه ل وشه ی پيش خۆیدا دیت، زۆر کهس له نووسیندا به وشه ی پيشى به وه ی

ده لکینن - واته دیکه نه پیتیک له پیته کانی ئه و وشه یه • ئه و نووسه رانه ته نیا چمکیکی به دمه داهاتی وشه ی (و) ی پتوه ندییان ره چا و کردووه و سه ره کانی دیکه ی ئه و مه سه له به یان نه خویندوه ته وه (۵۴) هه رچه نده پریپوزیشن له ریزی وشه ی فاته واوه ، به لام وهك هه ر به شیکی وشه ی ته واو رواله تی سه ره بخوی هه یه و له زمانی کوردیدا یه کیکه له به شه ئاخواتنه چالاکه کان • سه ره رای ئه وه له ده برینیشدا به پیش یان به پاشی وشه وه نالکینری ، که چی به داخوه گه لیک له نووسه ران به جیا ناینووسن (۵۵) •

له ئه لفویبی عه ره بیدا بوونی چه ند نیگاریک بو هه ر ده نگیک سه ره رای گرانی و قورسی بووه ته هوی پهیدا کردنی ژماره بهك گهروگرفت له نووسینی کوردیدا • ده بینین زوربه ی ئه و وشانه ی پیتی دوا ییان به پیتی لکاو دوا یی دیت ، کاتی پۆستپوزیشن وه رده گرن ، جو ربه جو ر ده نووسرین ، وهك : (له سلیمانیدا / له سلیمانیدا) ••• یاخود ئه و وشه ناسادانه ی مۆرفیمی یه که میان به پیتی لکاو کوتای دیت هه مه چه شن ده نووسرین ، وهك : (چاپخانه / چاپخانه ، جی گه / جی گه) ••• ئه گه رچی هه ر جو ره نووسینیکیان بنه مایه کی هه یه ، به لام جو ری به یه که وه لکاندنیان په سه ندره (۵۶) • هه رچه نده له «تیکه یشتنی راستی» دا هه ردوو شیوه نووسین ده بینری ، به لام شایانی باسه ، که چه شنی دووه م - واته ریتیازی به یه که وه لکاندن - پتر جی پیتی خوی کردۆته وه • بۆنموونه ، پروانه : (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۲ - «عالمگیر») ؛ (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۲ ، د ۸ -

(۵۴) بو ته واو روونکردنوه ی ئه م باسه ، پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۶۴ - ۶۶ .

(۵۵) بو وه رگرتنی زانیاری پتر ده باره ی نووسینی پریپوزیشنه کان ، پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۶۶ - ۶۸ .

(۵۶) ده باره ی په سه ندرتنی باوه ری به یه که وه لکاندن ، پروانه : هه مان سه رچاوه ، ل ۶۸ - ۷۰ .

«تلغرافخانه»؛ (ژ ۲، ل ۱، س ۱، د ۲۴ - «عرضمانکرد»)؛ (ژ ۲، ل ۲، س ۲، د ۱۰ - «له قدسدا»)؛ (ژ ۳، ل ۱، س ۱، د ۱۲ - «هه لکهوت»)؛ (ژ ۳، ل ۱، س ۱، د ۱۸ - «کمدا»)؛ (ژ ۳، ل ۲، س ۱، د ۷ - «بریندار»)؛ (ژ ۳، ل ۲، س ۱، د ۱۶ - «به یاننامه»)؛ (ژ ۴، ل ۲، س ۱، د ۵ - «جیکا»)؛ (ژ ۴، ل ۲، س ۱، د ۱۶ - «له عراقدا»)؛ (ژ ۵، ل ۱، س ۱، د ۲۴ - «تیکچون») ۰۰۰

بج گومان هەر میلله تیک که وشه یه که له زمانیکی دراوسنجیه وه وهر بگری، هه وئ ده دا بیخاته ژیر باری فۆنه تیک و ریژمانی خۆیه وه ۰۰۰ یه کیک له وه دستکاری کردنهش له رووی دهنگ و به ده مدا هاتنه وه یه • بۆنموونه، له ئاخوتن و نووسینی ئه مپروۆی کوردیدا، ئه گهر له وشه یه کی عه ره بیدا دهنگیک که له گه ئل یاسای فۆنه تیکی زمانی کوردیدا ریک نه که وئ، گۆرائیکی به سه ردا ده هیئرئ • به وینه دهنگی (ث، ص، ض، ط، ذ ۰۰۰) که له گه لیک وشه ی عه ره بیدا هه ن، له کوردیدا کراون به (س، ت، ز ۰۰۰)، وهک: (ثروة - سه روت؛ صابر - سایر؛ قرض - قهرز؛ طابو - تاپۆ؛ ذخیره - زه خیره ۰۰۰) • به لام ئه م دیارده یه له بهر چه ند هۆیه کی ئاشکرا له زوودا نهک هه ر به مچه شنه ی ئیستا نه بووه، به لکو هه ندئ دهنگی کوردیش کراونه ته عه ره بی • جا هه ر بۆیه چ له «تیگه یشتنی راستی» و چ له چاپه مه نی و ده ستنووسی ئه و سه رده مه و گه لی پیشترو که میک دواتریشدا، شیوه ی پیچه وانه ی ئه مپروۆ به دی ده که ین • بۆیه وه نه بج شتیکی سه رنج راکیش بئ، له «تیگه یشتنی راستی» دا چه ندین وشه ده بینین، له بریتی ئه وه ی به (س، ت، ز ۰۰۰) بنووسرین، به (ث، ص، ض، ط، ذ ۰۰۰) نووسراون • به وینه، پرواته: (ژ ۱، ل ۱، س ۲، د ۱۰ - «رخصاند»)؛ (ژ ۱، ل ۱، س ۲، د ۲۲ - «برطیل»)؛ (ژ ۳، ل ۱، س ۱، د ۱۱

— «ظلم» (؛ ژ ۴، ل ۱، س ۱، د ۱۱ — «حظ / حهز»)؛ (ژ ۴، ل ۱، س ۱، د ۱۱ — «قصه / قسه»)۰۰۰

هەر به‌وێچ‌یه‌ش بۆیه زۆر جار وشه‌و پێژه‌ی بێگانه‌یان به‌کارهێناوه .
بۆنموونه ، پروانه : (ژ ۲۱، ل ۴، س ۳ — «فروتن» له‌بریتی «فرۆشتن»)،
(ژ ۱، ل ۲، س ۱، د ۲۵ — «دشمن» له‌جیاتی «دوژمن»)؛ (ژ ۳، ل ۱، س ۱، د ۹ — «نام» له‌باتی «ناو»)؛ (ژ ۱، ل ۲، س ۱، د ۱ — «فرق» له‌بریتی «جیاوازی»)؛ (ژ ۱، ل ۱، س ۱، د ۱۳ — «قوه» له‌جیاتی «هه‌ییز») ۰۰۰ (ژ ۹، ل ۱، س ۲، د ۲ — «اکراد» له‌باتی «کوردان»)؛ (ژ ۵، ل ۲، س ۳، د ۲۹ — «شعرا» له‌بریتی «شاعیران») ۰۰۰

ئه‌گه‌رچی له «تینگه‌یشتنی راستی» دا وشه‌و پێژه‌ی عه‌ره‌بی و فارسی زۆر به‌کارهێناون ، به‌لام ئه‌مه نه‌بووه‌ته هه‌وی ئه‌وه‌ی «زمانی کوردی له‌ویدا شیرینی و ره‌سه‌نی خۆی دۆرانده‌ی» و (۵۷) هه‌روه‌ها پێویسته ، ئه‌و راستی‌یه‌ش له‌یادنه‌که‌ین ، که ئه‌و رۆژنامه‌یه «بۆیه‌که‌م‌جار له‌ نووسیندا وشه‌ی وه‌ک ئوتومبیل و ئه‌له‌کتریک و گالیسکه‌و وشه‌ی تری‌وای به‌کارهێناوه . زۆر جارێش وشه‌ی زۆر په‌تی تێهه‌ل‌کێشی نووسینه‌کانی کردووه ، وه‌ک : بێژراوه‌و ده‌بێژن ، شوینه‌ون ، په‌ند ، خۆخۆیی ، خۆمالی و گه‌لیکی‌تر . واش‌بووه‌ نووسه‌رانی هه‌ولیان‌داوه‌ ته‌نانه‌ت ئه‌و جوهره‌ ناوانه‌ بکه‌نه‌ کوردی که ده‌ستکاریان راست نییه ، وه‌ک : (قه‌رده‌اغ) که‌ کراوته‌ (شاخی په‌ش) ۰۰۰ (۵۸) .

(۵۷) پروانه : سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، د. که‌مال مه‌زه‌هر ، «تینگه‌یشتنی راستی» و شوینی له‌ رۆژنامه‌نووسی کوردیدا ، ل ۱۴۸ .
(۵۸) پروانه : هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۵۰ .

خالبهندی

له ئه نجامی وردبوونه وه وه له میژووی نووسینی کوردیدا ، ئه وه مان
لین ئاشکرا ده بچ ، که ده مین ساله نووسه رانی کورد کیشه ی چۆنیه تی نووسینی
زمانه که یان له بهرچاو گرتووه و ده یان وتارو لیکۆلینه وه یان له باره ی
(گیروگرتی نیگاری ده نگه کان) و (گیروگرتی نووسینی وشه کان و
تیک به ستیان) ه وه نووسیوه و (۵۹) هه ولی نه هیشتنی قۆرت و ته گه ره یان
داوه تا له پاشا گه ردانی رزگاریان ببچ و ئه لفو بیی عه ره بی وا لیکه ن بتوانی
ده نگه کوردیه کانی به جۆریکی وا پچ ده ربیرری خوینده واری کورد بتوانی
ئه وه ی ده یلچ بیخاته سه ر کاغه ز .

به لām به داخه وه ، هه رچی کیشه ی (خالبه ندی) به کاری زۆری تیدا
نه کراوه و هه ولی باشی بۆ نه دراوه . ئه وه ی له م رووه وه بلا و کراوه ته وه
هینده که مه به په نجه ده ژمیتری . کاری هه ره دیاری ئه م مه ی دانه بریتی به
له و چه ند لاپه ره یه ی مامۆستا توفیق وه هبی ، که له کتیبی «قواعد اللغة
الکرديه» (۱۹۵۶) دا نووسیوتی و (۶۰) ئه وه ی مامۆستا ئه مینی عه قدا ل که له
لاپه ره (۳ - ۵۳) ی کتیبی «خه بهرنا ما کوردیا راستنقیسانده» دا به ناوی

(۵۹) بۆ وه رگرتنی زانیاری ته وا و له باره ی ئه و وتارو لیکۆلینه وان ه ی ده رباره ی
(گیروگرتی نیگاری ده نگه کان) و (گیروگرتی وشه کان و تیک به ستیان)
نووسراون ، پروانه : د. ئه و ره حمانی حاجی ماری ، کورته یه کی میژووی
نووسینی کوردی به ئه لفو بیی عه ره بی ، «گۆفاری کۆری زانیاری عیراق -
ده سته ی کورد» ، ب ۸ ، به خدا ، ۱۹۸۱ ، ل ۶۶ - ۱۲۰ .

(۶۰) توفیق وه هبی ، قواعد اللغة الکرديه ، الجزء الاول ، الباب الثاني ،
۱۹۵۶ .

(نفتك دانين) هوه (٦١) بلاوى كردۆتهوهو (٦٢) هوهى مامۆستا نوورى عهلى
 ئەمىن سالى ١٩٦٦ له بهشى دهيههى كتيبي «رابهري بۆ ئيملاي كوردى» دا
 لىي دواوه (٦٣) ... ههروهها له مپۆژانه دا نووسينيكي نويش بلاو كرايهوه .
 هويش باسيكي ده كاميل بهسيره ، كه به ناوى «خالبه ندى بۆ رينووسى
 كوردى» يهوه بۆ كۆرى گيرو گرفته كاني رينووسى كوردى
 ئاماده كردبوو (٦٤) ...

ئهگه چى كاره كاني مامۆستا توفيق وههبي و مامۆستا ئەمىن عهقدال و
 مامۆستا نوورى عهلى ئەمىن ناته واوى و كه مو كورتىيان زۆره ، به لام له
 هه مو و روويه كه وه له و باسهى ده كاميل (٦٥) زانستىيانه ترو قوولترن ...

له هه ر نووسينيكا باش دانانى نيشانه كاني خالبه ندى و چاك زائىنى
 ده ستورى به كار هيتانى كاريكي پيوست و گرنگه .

(خالبه ندى) له گه ل (نووسى وشه كان) رووى هه ره گرنگى دارشتى
 نووسىن . باش دانانى نيشانه كاني خالبه ندى له شوينى پيوستدا و راست
 نووسىنى وشه كان ياريدى زوو تيگه يشتى خويته ر ده دن .

(٦١) مامۆستا شو كور مسته فا ئه و چهند لاپه ريه ي كتيبي «خه بهر ناما كوردىيا
 راستنقىساندنه» ، كه به ناوى (نفتك دانين) ه ، له ئه لفويينى سلافي يه وه
 هيتاوه ته سه ر ئه لفويينى عه ره بى و له «گۆفارى كۆرى زانبارى كورد»
 (به رگى سيبه م ، به شى يه كه م ، به غدا ، ١٩٧٥ ، ل ٣٠٣ - ٣١٨) دا
 بلاوى كردوه ته وه .

(٦٢) ئەمىن عهقدال ، خه بهر ناما كوردىيا راستنقىساندنه ، به ريشان ، ١٩٥٨ .
 (٦٣) نوورى عهلى ئەمىن ، رابهري بۆ ئيملاي كوردى ، به غدا ، ١٩٦٦ ،
 ل ٩١ - ٩٩ .

(٦٤) ده كاميل بهسير ، خالبه ندى بۆ رينووسى كوردى ، «گۆفارى كۆرى
 زانبارى عيراق - دهسته ي كورد» ، ب ٩ ، به غدا ، ١٩٨٢ ، ل ٥ - ١٥ .
 (٦٥) ده رباره ي ئه و وتاره بروانه : ده . ئه و ره حمانى حاجى مارف ، موورووى
 مالاوسى مه گه ر به شه و بكره ته مل ، گۆفارى «نووسه رى كورد» ، ژ ٩ ،
 به غدا ، ١٩٨٢ ، ل ٥١ - ٧٤ .

زاینی به کارهیتانی نیشانه کانی خالبه ندی پیوستی به ئەندازیه ک
زانیری ههیه • بۆئەوهش که نووسەر بتوانی به رهوانی به کاریان بینی و
بزانی له شوینی خۆیاندا دایانینی ، ده بچی باش شارهزای سروشت و خاسیهت و
ئەرک و دهوریان بیت •

نیشانه کانی خالبه ندی له نووسیندا بۆ دابهش کردنی تیکست له رووی
سینتاکس و واتاوه به کاردههینرین • با بزاین مه بهست له دابهش کردنی تیکست
له رووی سینتاکس و واتاوه چی به :

وتار ، نامیلکه ، کتیب ده کرۆی به سهر بهش یان فەسل یان به ندی یان
رسته یان پارچه کانی رسته دا دابهش بکرین • له نووسیندا ئەرکی دابهش کردنی
تیکست به سهر رسته داو رستهش به سهر پارچهی جیاوازا ، ئه و نیشانه
به جی دین ، که به ناوی نیشانه کانی خالبه ندی یه وه ناسراون •

بچ گومان ، راست نییه وا به فراوانی بووتری ، که گویا نیشانه کانی
خالبه ندی تیکست به سهر رسته دا دابهش ده کن ، چونکه ئاخوتنی ئیمه
خۆی له خۆیدا بریتی به له رسته و رستهش وه سیلهی پیکهین و سازکه ری
زمانه • هه رچی نیشانه کانی خالبه ندی به ته ئیا وه سیله یه کی یاریده درن بۆ
نیشاندانی سنووری ییوان رسته و پارچه کانی رسته له نووسیندا • له گه ل
ئه وه شدا پیوسته په نجه بۆ ئه وه رابکیشین که وائیشانه کانی خالبه ندی
دیاری کردنی ئه و سنوورانه به ته واوی ئاسان ده کن (٦٦) •

جاری وا ههیه به هۆی له بیرکردن یا خود راست دانه نانی نیشانه یه که وه ،
سه رپاکی واتای ئه وهی وتراوه ده شیوی • به وینه ئه و رووداوه زۆر
ئاشکرایه ، که سالی ١٨٦٤ له ئه مه ریکا کاتی له چاپدانی ئیستیماره ی

(٦٦) ف. ف. ئیغانوفا ، سه ره تاییکی خالبه ندی رووسی ، لنینگراد ،
١٩٦٢ ، ل ٤ - ٥ .

گومرک ، چەند خاوەن کارگەری ئینگلیز بۆیان هەلکەوت راستگەرەوه کانی
 چاپخانە بکەرن بۆ ئەو مەبەستی لە ئیستیمارە کالدا شوونی راستەقینە
 کوماویک بگۆرن . بەهۆی ئەو جی گۆرینە کوماوە کەووە ئەندازەیی باجی
 پلێتە ئلسن وەک باجی ئاسنی خاوی لێ هات . ئەو هەلەیی چایە (راستتر ئەو
 فیلە) تەنیا دوای چەقەدە سێ هەستیی بێ کرا . ئەمەریکا لە موماوە بەدا لە
 دەستگەوتی باجی گومرکدا ٤٩٩٥٥٧٦٦ دۆلاری لە کیس چوو (٦٧) .

لەرۆی شێوەی هەر پێنەوه دوو جۆر دابەش کردنی وتە بەیە :
 دابەش کردنی وتە ناخاوتن و دابەش کردنی وتە ئوسراو . ئەم دوو
 دابەش کردنەش وێک ناچن و تەنیا یەک گرتنە و مەبەستی دیاری بکراو و لە ئیواندا
 هەبە .

ناخاوتن خاوەنی تەلیبە تێتی زاوستانە لە ئیوان بە دەمدا هاتنی وشە کاندای
 (بێ گومان ئەو دوای هەموو وشە یەک) . ئێمە کلێتی دەدوین بۆ دیاری کردنی
 مەبەست وشەکان لە گروپدا پێکەوه دەبەستین و لە ئیوان گروپە کاندای کەم یان
 زۆر پادەو دەستین . بەوێنە کە دەتێن : (گورە هەژاریک / لە بازیری گەورە /
 سوالی دە کرد) ، ئەو ئەم پرستە یە لە تە لە فوز کردندا بە سەر سێ گروپی واتادا
 دابەش دەبێ . پێویستە پەنجە بۆ ئەو پابکێشین گروپی واتادار کە لە
 زانستی زماندا (Syntagma) ی پێ دەتێن ، دەلوێ لە یەک وشە
 پێکھاتن ، وەک : (بێ گومان / ئەو خاوەن سۆزە) ؛ (بە لێ / تۆم
 خوش دەوێ) . یاخود دەشی پرستە یە گی سەر لە بەر بریتی بێ لە یەک سیستاگمە ،
 بەوێنە : (رزگاریی گوردو گوردستانم دەوێ)

جۆرە کە ی دی دابەش کردن ، دابەش کردنی نووسینە . لێرە دا شێوازی
 دابەش کردن بە چەشینیکی ترە . لە نووسیندا بە ئیگار گروپە کان جیا دەکرێنەوه ،

(٦٧) کوفاری «ئوگونیۆک» ، ژ ٤ ، مۆسکۆ ، ١٩٥٧ .

نه. به ئاوازی دهر برین • نه گهرچی نه میس ههر پارچهی واتاداری
ئاخاوتنمانن ، به لام دابهش کردنیان له سهه بناغهی پیکهاتی ریزمانی رسته
دامه زراوه (٦٨) •

نیشانه کانی خالبه ندی له دهستووری نووسینی کوزیدیدا بو
دهست نیشان کردنی شوینی راوهستان نین • له بناغهی خالبه ندیماندا پیکهاتی
ریزمانی رسته سهه گهی به • نیشانه کانی خالبه ندی ههروهها دهتوانن
مه بهستی دی بگهینن ، نهویش به تاییه تی نیشاندانی واتای گوتهیه • بهوینه
نیشانهی پرسیار واتای پرسیار رسته دهست نیشان ده کا •

له هه ندی باردا نیشانه کانی خالبه ندی پیوه ندی واتایی له تیوان
پارچه کانی گوته دا دهست نیشان ده که ن • بهوینه :

١ — من قیزاندم ، نهوان رایان کرد • (له گیرانه وهی باسه که دا ژماردنی
پووداو ره چاو کراوه) •

٢ — من قیزاندم — نهوان رایان کرد • (نهوان رایان کرد ، چونکه من
قیزاندم) •

٣ — من قیزاندم : نهوان رایان کرد • (من قیزاندم ، چونکه نهوان
رایان کرد) •

بهوچه شه نیشانه کانی خالبه ندی بهر له هه رشت دهووری دابهش کردنی
تیکست به سهه رسته دا له رووی واتاوه دهینن • وپرای نهوه ، ههروهها
دهتوانن واتای گوته دهست نیشان بکه ن ، یان پیوه ندی پارچه کانی گوته
دیاری بکه ن • له کوتاییشدا حاله تی وا ههیه ، که نیشانه کانی خالبه ندی بو
دیاری کردنی ئاوازی گوته به کارده هینری •

(٦٨) بروانه : سهه چاوهی ناوبراو ، ف. ف. ئیثانؤفا ، سههه تاییکی
خالبه ندی رووسی ، ل ٩ •

ئەگەرچى دە كامىل بەسىر بە ھىچ جۆرى بە لاي ئەو رېيازو شىوازەي نىشانە كانى خالبەندى دا نەچوۋە ھەرۋەھا زوربەي زمانەوانانى ئەمروى كوردىش لە نووسىنە زمانەوانىە كانىندا بى ئاگانە ۋە نەشارەزايانە ئەو نىشانانە بە كاردىنن ، بەلام ئەو ھى «تىگەيشتى راستى» بە كارى ھىناۋە لەسەر بناغەي تيورى ۋە ھەلكەوتى زمانى كوردى يە .

لە «تىگەيشتى راستى» دا چۆن پىتى (گ) ۋ (ڧ) نىيە ، ھەرۋەھا بە شىك لە نىشانە كانى خالبەندىش بەرچاۋ ناكەون . ديارە ھۆي ئەمەش ھەر نەبوونى ئەو نىشانانە يە لەو چاپخانە يەي لىي چاپدە كرا . . . بەلام ئەو ھى شايانى باسە ، ئەو يە بە زۆرى ھەر نىشانە يەك لە ھەر شويىكىدا دانراۋە زانايانە مامەلەي لەگەل كراۋە .

با ئىستاش تەماشايەكى ئەو نىشانانە بلكەين ، كە لە «تىگەيشتى راستى» دا بە كار ھىنراون .

خال :

خال واتاي كۆتايى ھاتنى گوتە دەگەيەن . يا . ك . گرۆت دەربارەي دەستوورى بە كار ھىناني خال نووسىۋىتى : «خال كاتى دادە نرى ، كە نووسەر بە پىۋىستى بزائى بە تەواۋى رىستە يەك لە رىستە يەكىدى جىباكتا ھەۋە » (۶۹) . ئەم پىناسە يە پىۋەندى راستە ۋ خۆي گوتە لە روۋى واتاۋە بە دانانى خالەۋە زۆر بە روۋى نىشان دەدات .

لە راستىدا ، ئىمە خال بۆ جيا كەردنەۋەي بىرىك يان واتايەك دادە تىپىن كەۋا لە شىۋەي رىستە يەكى سەربەخۇدا دارىژرابى . كاتى تىكستىكى ۋا دەخوئىنەۋە كە نىشانە كانى خالبەندى بۆ دانراۋە ، لە نووسەر چاۋەرۋان

(۶۹) يا . ك . گرۆت ، رىنوۋسى روۋسى ، پىتېر بورگ ، ۱۸۸۵ ، پەرەگرافى . ۱۰۱

ده که ین له و شوینانه دا خالی دانایی که پیویست بکا . چا له سهر بناغهی
پیوونی خال جوکم ده باره ی پیوه ندی و دایهش کردنی رسته و بیرو واتا له
تیکسته که دا ده دین .

له گه ل نه وه شدا ، نه گهر تیکستیک نیشانه کانی خالبه ندی بو دانه نرابی ،
دهشی ههر که سه به پیی تیگه یشتن و بوچوونی خوی خال دانین .

به وینه ئی . ئا . فیگور و فسیکی له وتاری « خالبه ندی تیکستیکی
سهر له بهر » دا (۷۰) سه باره ت به تاقی کردنه و میه کی سهر نچ را کیش ده دوی ، که
گویا له سمینارینکدا تیکستیک که هیچ نیشانه میه کی خالبه ندی تیدا نه بووه ،
به (۳۵) ماموستای زمان و نه ده بی رووسی داوه داوای لی بگردون ، که
ههریه که به پیی تیگه یشتن و بیر کردنه وهی خوی خال و نیشانه کانی دی
خالبه ندی بو دانین . له نه نجامدا جیاوازیه کی زور له تیواناندا ده بینی .

به مجوره دانانی خال بهر نه و حاله تانه ی دانانی نیشانه کانی خالبه ندی
ده که وی ، که وا له راستیدا به پیی تیگه یشتنی تیکسته که دیاری ده کرین . واته
له سهر بناغهی مانای تیکسته که . له گه ل نه وه شدا ، نه مه نه وه ناگه یه نی که
نوسهر له دانانی خالدا نازاده . به وینه نه گهر یه کیک بیت خال له شوینیکدا
دانین که بیرو مه بهستی تیدا کوتایی نه هاتبی ، بی گومان راست نیه .

خال دوو نه رک به جی دینن : سنور له تیوان رسته یه ک و رسته یه کی دی دا
دیاری ده کاو کوتایی ریزمانی یان نیشان ده دا - نه مه نه رک سینتاکسی یه .
جگه له وه خاسیه تی هه وال گه یاندینکی تاییه تی نیشان ده دا - نه مه ش
نه رک ی واتایی به . نه و دوو نه رک له گه ل یه ک پیوه ندیی هه میشه یی یان هیه .
ههرچی زمانه پیشکه و تووه کانن چ به تیوری و چ به پراکتیک ده میکه

(۷۰) بروانه : گوتاری «زمانی رووسی له قوتابخانه دا» ، مۆسکو ، ۱۹۳۶ ،
ژ ۵ ، ل ۱۴۳ - ۱۴۵ .

له كيشه‌ی شوینی دانانی خال بوونه‌ته‌وه ، به‌لام زمانی كوردی هیشتا له قوولایی ئه‌و كيشه‌یه‌دا گیتز ده‌خواه . . . جا كه ئه‌م‌رۆ نه‌ك قوتایی و خوینده‌واری ساكار ، به‌لكو ئه‌وانه‌ش كه خه‌ریكى لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی كوردین شوینی دانانی خال ، كه نیشانه‌ی هه‌ره ئاشكرای خالبه‌ندی‌یه نه‌زانن ، ئیتر چۆن ری ئه‌و خۆمان بده‌ین له‌وباره‌یه‌وه كه‌م و كورتی «تیگه‌یشتنی راستی» بخه‌ینه پیش چاوه‌ . . .

ئه‌گه‌رچی «تیگه‌یشتنی راستی» له‌ هه‌ندی شوینی پێویستدا خالی دانه‌ناوه ، به‌لام بده‌گه‌ن ئه‌وه بده‌ی ده‌كری ، كه به‌هه‌له‌ خالی له‌بریتی نیشانه‌یه‌کی دی دانایی یان به‌پێچه‌وانه‌وه نیشانه‌یه‌کی تری له‌جیاتنی خال نووسینی ، كه‌چی مامۆستا محمه‌د ئه‌مین هه‌ورامانی كه زمانه‌وانه ، ئه‌وه‌ته‌له كتیبی «زاری زمانی كوردی له‌ ترازووی به‌راورددا» دا ، كه تازه‌ترین به‌رهمینی و له‌م پۆژانه‌دا بلاوی كردۆته‌وه (٧١) ، نه‌ك هه‌ر له‌ زۆر شوینی پێویستدا خالی دانه‌ناوه ، به‌لكو له‌ سه‌دان جێشدا به‌هه‌له‌ خالی له‌باتی كوماو یان دووخال یان ته‌قه‌ل . . . داناوه‌و هه‌روه‌ها به‌پێچه‌وانه‌وش نیشانه‌ی تری له‌جیاتی خال قوت كردۆته‌وه (٧٢) . به‌لام ئه‌وه‌ته‌ پتر له‌ شه‌ست ساڵ له‌مه‌وبه‌ر

(٧١) محمه‌د ئه‌مین هه‌ورامانی ، زاری زمانی كوردی له‌ ترازووی به‌راورددا ، به‌غدا ، ١٩٨١ .

(٧٢) به‌وینه‌ كاتی له‌ لاپه‌ره (٦٩ - ٧٠) دا له‌ نه‌خشه‌ی كونی هه‌ورامان ده‌دوێ ، پینج ناوچه (١- هه‌ورامانی عێراق ؛ ٢- هه‌ورامانی له‌وێ ئێران ؛ ٣- هه‌ورامانی دزلی ؛ ٤- هه‌ورامان و ته‌ختی ؛ ٥- هه‌ورامانی په‌زاوی دیازی كردوو . ده‌بینین له‌پاش ناو بردنی ناوچه‌ی یه‌كه‌م كوماوی داناوه له‌دوای ناوه‌ینانی ناوچه‌ی دووه‌م و سێهه‌م خال و پاش نووسینی ناوچه‌ی چواره‌م و پینجه‌م دووخال . بێگومان ، دانانی نیشانه‌ی جیاواز بو ئه‌و چهند حاله‌ته‌ و یكچوووه ، ته‌واو ساكاری نووسه‌ر نیشانداده‌ت . ئه‌وه‌ی پتر سه‌رنج راڤه‌كیشی ، ئه‌وه‌یه‌ مامۆستا هه‌ورامانی له‌ شوینی نالایه‌قی ئه‌وتۆدا خال داده‌نی ، كه‌ هی ئه‌وه‌ نییه‌ هه‌له‌ی تیدا بكری . بۆ بێ سه‌لماندنی ئه‌مه‌ش با دوورنه‌كه‌وینه‌وه‌و هه‌ر ته‌ماشای ئه‌و لاپه‌رانه

«تینگه‌یشتنی راستی» له نووسینی کوردیدا وا راستو ره‌وان نیشانه‌ی خالی
به‌کاره‌یتناوه . به‌وینه :

«هه‌مو لایه‌ک پر له شیوه‌نو هاوارو باوکه‌رو بو . بی‌سه‌ری و بی‌ده‌ری
هه‌مو ولاتی خه‌م‌بار‌کرد» (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۲۰-۲۱) .

«بی‌ایشی ، بی‌بازاری خلقی له کیانی خوی بی‌زار‌کرد» (ژ ۱ ، ل ۱ ،
س ۱ ، د ۲۱-۲۲) .

... هتد .

دوو‌خال :

له زۆر دو‌خدا ، باری واتا دانانی دوو‌خال دیاری ده‌کات . به‌وینه له

بکه‌ین ، که له نه‌خشه‌ی کۆنی هه‌ورامان ده‌دوئ . با ئەم رینگه‌یه‌ش کورتر
بکه‌ینه‌وه و بر‌وانینه خالی یه‌که‌م که نووس‌یویتی : « ۱ - هه‌ورامانی
عیراق ، که به‌شیکه له هه‌ورامانی له‌هۆن و ئەم ، دیهاتانه ده‌گریته‌وه .
بیاره ، ته‌ویله . به‌لخه‌ی خواروو ، به‌لخه‌ی سه‌روو ، سو‌سه‌کان .
پالانیا ، هاوار ، تاویره . ده‌ره‌قه‌سه‌ر ، خه‌رپانی ، هانه‌نه‌وتی .
نارنجله . گولب . ده‌گاشیخان . سه‌رگه‌ت . هانه‌ودننی ، ده‌ره‌ومه‌ری .
ئه‌حمه‌دئاوا ، زه‌لم . گه‌چینه . باخه‌کۆن ، خارگیلان بنجه‌ودیره . » .
لیره‌دا نامه‌وئ باسی هه‌له‌ی کۆماوی دوا‌ی وشه‌کانی (عیراق) و (ئه‌م) و
خالی پاش وشه‌ی (ده‌گه‌ریته‌وه) بکه‌م ، به‌گۆ ئه‌وه ده‌لیم که دانانی خال
له‌نیوان (ته‌ویله) و (به‌لخه‌ی خواروو) ؛ (سو‌سه‌کان) و (پالانیا) ؛ (تاویره) و
(ده‌ره‌قه‌سه‌ر) ؛ (هانه‌نه‌وتی) و (نارنجله) ؛ (نارنجله) و (گولب) ؛ (گولب) و
(ده‌گاشیخان) ؛ (ده‌گاشیخان) و (سه‌رگه‌ت) ؛ (سه‌رگه‌ت) و (هانه‌ودننی) . . .
هه‌له‌یه‌کی زه‌قه‌و ده‌بوو کۆماو دابنئ ، هه‌روه‌ک چۆن له‌نیوان (بیاره) و
(ته‌ویله) ؛ (به‌لخه‌ی خواروو) و (به‌لخه‌ی سه‌روو) و (سو‌سه‌کان) . . . دا
داینه‌وه .

به‌ئین ، له هه‌ر لاپه‌ره‌یه‌کی به‌ره‌مه‌نوئیکه‌ی مامۆستا هه‌ورامانیدا
چه‌ندین هه‌له‌ی گه‌وره له به‌کاره‌یتنانی نیشانه‌کانی خالبه‌ندی دا ده‌بینرئ و
به‌داخه‌وه ئیره جیی ئه‌وه نییه به‌دریژی لپی بدویم .

سنووری رسته‌دا کاتی دووخال له بریتی کوماو داده‌نری ، که رسته‌ی دووهم
 ئەو هۆیه نیشان‌بدا ، که له رسته‌ی یه‌که‌مدا باسی هاتوو ، یاخود کاتی رسته‌ی
 دووهم ناوهرۆکی رسته‌ی یه‌که‌م (یان یه‌کیک له ئەندامه‌کانی رسته‌ی یه‌که‌م)
 ئاشکراده‌کات ، یاخود کاتی رسته‌ی دووهم رسته‌ی یه‌که‌م ته‌واوده‌کات . . .
 ئەگەر نووسەر نه‌یه‌وێ پێوه‌ندی روون‌کردنه‌وه ده‌ست‌نیشان بکات ، ئەوه له‌و
 حاله‌تانه‌دا بۆ یه‌که‌م کوماو دابنێ .

وه‌ک بینیمان ، دانانی دووخال له‌ سنووری رسته‌دا پێوه‌ندی به‌ واتاوه
 هه‌یه ، به‌لام له‌ گه‌ل ئەوه‌شدا ئەمه‌ وه‌نه‌بێ له‌ گه‌ل ئەوه‌ ناکوکی په‌یدا بکات ،
 ئەگەر بلێن دانانی دووخال پێوه‌ندی به‌ پیکهاتی ریزمانی رسته‌شوه‌ هه‌یه .
 دووخال که‌ شایه‌تی خاسیه‌تیکی دیاری‌کراوی پێوه‌ندی واتایی تیوان رسته
 ده‌دا ، له‌ هه‌مان کاتدا سنووره‌کانی رسته‌ش نیشان‌ده‌دات (٧٣) .

ده‌باره‌ی ئەرگ و شوینی دانانی دووخال گه‌لێ شتی دی هه‌یه به‌لام
 به‌داخه‌وه ئێره‌ جێی درێژه‌ پێدان نییه . ئەوه‌ی پێوه‌ندی به‌ باسه‌که‌مانه‌وه
 هه‌یه‌و ئەوه‌ی ده‌مانه‌وێ بلێن ، ئەوه‌یه‌ که‌ له‌ گه‌لێ نووسینی کوردی ئەم‌رۆدا
 ته‌نانه‌ت له‌ شوینی زۆر ئاشکراو بێ‌ده‌مه‌ته‌قیشدا حیسابی بۆ نه‌کراوه (٧٤) .

(٧٣) س. گ. به‌رخوردارۆف و . . . ، ده‌ستووری خالبه‌ندی رووسی ، کتییی
 «کیشه‌ی رینووسی رووسی» ، مۆسکو ، ١٩٦٤ ، ل ٣١ .

(٧٤) به‌وێنه‌ د. ئیبراهیم عه‌زیز ئیبراهیم له‌ کتییی «رسته‌ی لیک‌دراوی
 شوینکه‌وتووخواز له‌ گه‌ل رسته‌ی شوینکه‌وتووی دیارخه‌ری له‌ دیالیکته
 ناوه‌ندی‌یه‌کانی زمانی کوردی‌دا» (به‌غدا ، ١٩٨٠) زۆر جار ته‌نانه‌ت
 له‌دوای وشه‌ی (ده‌لیت) و (بروانه‌) شه‌وه‌ دووخالێ دانه‌ناوه . بۆنموونه‌ :
 «به‌کایف . . . ده‌لیت په‌یوه‌ستی هاوبه‌ندایه‌تی سینتاکسی له‌ زمانی
 کوردیدا . . .» (ل ١١) .

«نووری‌علی ئەمین . . . له‌باره‌ی لکاندنی ئەم‌جۆره‌ رسته
 شوین‌که‌وتوووانه‌شوه‌ ده‌لێ به‌یارمه‌تی (ی ، ی‌که ، که) به‌ رسته‌ی
 سه‌ره‌کیه‌وه‌ ده‌به‌ستری‌نه‌وه . . .» (ل ١٣) .

که چیی له «بئیکه یشتتی ریاستی» دا ئەکە مەگەر هەر بەدەگمەن هەلەمی له و جۆرە
بەرچاو بکەوێ، بەلکو له گەلێ شۆینی تری، پیوستی ئەوتۆشدا دوو خال
داڕاوێ، که گەلێک له زمانهوانه کانی ئەمرۆ بۆی ناچن.

چەتە ئەم و نەبەتە

«ایتالیایەکان الین : (کول دلزوسو) و شاخی (فالیلا) مان ۰۰۰» (ژ ۱ ، ل
۲ ، س ۱ ، ۳۱ د ۰)

«لشکر کیر هیئک الی : دوو شمن له شرقی (لوس) پلاماری دائینی و ۰۰۰» (ژ
۳ ، ل ۱ ، س ۳ ، ۱۶ د ۰)

«اودسا : هەرای (اودسا) که له پاش» (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۲ ، ۱۴ د ۰)

«امستردام : وکیل تلغراف ۰۰۰» (ژ ۱ ، ل ۲ ، س ۳ ، ۲۱ د ۰)

«دیانت : مسلمان هەمو بکن، یکدل و یک روحن» (ژ ۴ ، ل ۱ ، س ۱
۲ د ۰)

«سیاست : اما سیاست وایه ۰۰۰» (ژ ۴ ، ل ۱ ، س ۱ ، ۲۶ د ۰)
۰۰۰ هتە

کۆمەڵە:

دەربارە ی کۆماو هەرچی بەک بنووسی هەر کەمە ۰ هێندە ئەرک و دەور
دەبێت، که لێرەدا بە کورتیش مەودای لێدانانی نێه ۰ جاتە نیا ئەوە دەبێت،
که بە داخهوه زور بەی زمانهوانانی ئەمرۆی کورد ئەک هەر له زۆر شۆینی
ناشکراو پیوستندا دینا بێن، بەلکو له شۆینی ئەوتۆشدا قوتی دەکە ئەوه، که

«بروانه فەرھەنگی ئەم کاره» (ل ۱۱ ، بەراویزی ۲ و ۳ و ۴ و ۵)
«بروانه بەشی یەكەم و لقی سیەم، لقی چوارەم بەشی دووەم»
(ل ۲۶ ۰)

دهیته هۆی تیکچوونی پیکهاتن و واتای رسته که (٧٥) • به لئی «تیکه یشتی راستی» یش له هندی شوینی پیوستندا کۆماو دافلنی ، به لام ده بیخ ئه و راستی به له بیرنه کهین ، که له گه لئی جیندا فووسیویتی و له دیاری کردنی شوینیدا هه له ی نه کردوو •

چهند نموونه یه ک :

« هه زاران مال ویران بو ، سوتک ، وهک جگری خانه خوی بو به کوی زوخال • » (ژ ١ ، ل ٦ ، س ٦ ، ١٥٥ - ٢٦) •

« که لئی کس ایوازه بی چرا ده ما ، شه و بی شیو سه ریان انا یه وه • » (ژ ١ ، ل ١ ، س ١ ، ١٨٥ - ١٩) •

« قومی که له م فکره بی بش بی دایما بریشانه ، اسپره ، بی دسه لاته • » (ژ ٣ ، ل ٦ ، س ١ ، ٨٥ - ٩) •

••• هتد •••

(٧٥) به وینه د. نه سرین فه خری له سخ دیری سه ره تای (پیشه گی) ی کتیبی «چاوگی بی واقعا له زمانی کوردی دا» (به غدا ، ١٩٧٣) که نووسیویتی : «ده توانین بلین که ئه م باسه ی لیره دا بلاوی ده کهینه وه به شیکی ئه و باسه یه که چهند ساله خه ریکین کوی ده کهینه وه و لیری ده کۆلینه وه به کۆلیره ی توانلو سال به سالی شی به ره می •••» (ل ٣) یه ک کۆماو چی یه دای نه ناوه ، که چی ئاشکرا دیاره که چهند شوینیکی ئه و نووسینه پیوستی به کۆماوه •••

هه ره هه له چهند دیری (ئه نجام) ی وتاری «به ره سه ندنی واتای وشه و دوری له ده و یه مه ند کردنی زماندا» (مجلة الاستاذ ، ژ ٢ ، به غدا ، ١٩٧٨ - ١٩٧٩ ، ل ٦٤٣ - ٦٧١) دا که نووسیویه : «ئه وه نده ده لپین که خوینتر خۆی به سه رنجدانی باسه که و وردبوونه وه لپی ده توانیت له ده و یه توانای ئه م وشه یه بکات له پال ناسینن گشت ئانو کۆرینکیدا که به سه ر رواله ت و ناوه رۆکیدا هاتوو وه ئه مه ش چ کاریکی کردۆته سه ر زمانه که و چهند فراوانی پیداوه •••» (ل ٦٦٠) دیسان نه که هه ر تا که کۆماویک چی یه دای نه ناوه ، به لکو هیچ نیشانه یه کی تری خالبه ندیشی به کار نه هیتاوه .

دووکه‌وانه :

دهشی پارچه‌یه کی رسته یان رسته‌یه کی سهرله‌به‌ر یان چه‌ند رسته‌یه‌ک له‌تیو دووکه‌وانه‌دا دابنری .

دووکه‌وانه نیشانه‌یه کی واتایی به . به زۆری سه‌رنجی ته‌واو‌که‌ری واتاو روونکردنه‌وه‌ی همه‌جۆر ده‌خرینه تیو دووکه‌وانه‌وه . له‌گه‌ل‌گه‌وه‌شدا ، که به‌کاره‌ینانی نیشانه‌ی دووکه‌وانه له‌پله‌ی یه‌که‌مدا به‌نده به‌واتاوه ، به‌لام وه‌ک ئا . م . پیشکۆفسکی راده‌گه‌یه‌نی ، راست نییه وادابنری که دووکه‌وانه «هیچ مانایه کی ریزمانی نییه» (۷۶) . خو ناشی هه‌ر پارچه‌یه کی رسته به‌خرینه تیو دووکه‌وانه‌وه . ته‌نیا ئه‌و پارچانه ده‌خرینه تیو دووکه‌وانه‌وه که نه‌ک هه‌ر له‌رووی واتاوه ، به‌لکو له‌رووی ریزمانیشه‌وه دیاری ده‌کری .

واش بووه به‌باو که ئه‌و پارچه‌یه‌ی رسته یان ئه‌و ئه‌ندامه‌ی رسته ده‌خرینه تیو دووکه‌وانه‌وه ، که‌وا له‌باری ریزمانه‌وه که‌متر پیوه‌ندی به‌ئه‌ندامه‌کانی‌تری رسته‌که‌وه هه‌یه . هه‌روه‌ها ئه‌و حاله‌ته‌ش به‌دی ده‌کری ، که ئه‌ندامی پیویست و گرنگی رسته له‌تیو دووکه‌وانه‌دا داده‌نری . . .

له‌نووسینی کوردیدا زۆر جار ناوی تاییه‌تی (ناوی مرۆف و چیاو روباو و شارو دێ و ولات و میله‌ت . . .) ، به‌تاییه‌تی هه‌ی بیگانه له‌تیو دووکه‌وانه‌دا ده‌بینری . وه‌ک ئاشکرایه ، له‌نووسینی لائینی‌دا ئه‌و جۆره وشانه به‌پیتی گه‌وره ده‌ست‌په‌ن‌ده‌کن و به‌مه سه‌رنجی خوینه‌ریان بۆ راده‌کیشری . هه‌رچی پسته‌کانی عه‌ره‌بی‌یه له‌رووی گه‌وره‌یی و بچووکی‌یه‌وه وه‌ک یه‌کن و له‌به‌رئه‌وه ده‌رخستنی ئه‌وچه‌شنه ناوانه به‌ئه‌لفوویکه جی‌به‌جی ناکری . جا له‌به‌رئه‌وه هۆیه‌وه هه‌ندی هۆی دی له‌گه‌لی نووسینی کۆن و نوێ کوردیدا ئه‌و جۆره

(۷۶) ئا . م . پیشکۆفسکی ، ده‌وری خویندنه‌وه‌ی باش له‌فیرکردنی نیشانه‌کانی خالبه‌ندی‌دا ، «کاره‌هه‌لبژارده‌کانی» ، مۆسکو ، ۱۹۵۷ ، ل ۲۵ .

وشانه خراونه ته ټیو دووکه وانه وه ۰۰۰ له «ټیگه یشتنی راستی» دا ټه و دیارده یه نهک ههر زور بهرچا و ده که وئ ، به لکو شماره زایانه ش مامه له ی له گه ل کراوه ۰

چهند نمونه یه ک :

۱ - «(سیبریا) و (فلندا) و (اوکراینه) له هرای روسیه استفاده یانکر ۰۰۰» (ژ ۳ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۱۶) ۰

۲ - « معاهده کان له (پارس) و (لوندره) و (برلین) دا همتیکی وایان کرد ۰۰۰» (ژ ۵ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۱۹ - ۲۰) ۰

۳ - « له (پکین) وه خبر هات ۰۰۰» (ژ ۲ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۲۳) ۰

۴ - «ایتالیانه کان الین : (کول دلروسو) و شاخی (فالایلا) مان گرت هوه ۰۰۰» (ژ ۱ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۳۳) (۷۷) ۰

۰۰۰ هتد ۰

له شماره زایی «ټیگه یشتنی راستی» دا مه به ستم ټه وه نییه بلیم ، باشی کردو وه ټه و ناوه تاییه تی یانه ی له ټیو دووکه وانه دا داناوه ، به لکو مه به ستم ټه وه یه که ټه و ټامرازو وشانه ی به دوا یان له گه ل ناوه جو گرافی به کاند دین نه یکردو ونه ته به شیک لیبان و به جیا نووسیونی ۰ به وینه له نمونه ی یه که و ټه وانی دی دا وای پیوه ندی له گه ل وشه کانی ټیو دووکه وانه که دا دانه ناوه

(۷۷) «ټیگه یشتنی راستی» له چهند شوپینیکی که مدا نیشای [] - واته (العضداتان) ی به کاره ییناوه وه ک :

«دوشمن له میدانی [کنبره] شره توپیکی چاکي کرد» (ژ ۳ ، ل ۲ ، س ۲ ، د ۱۵) ۰

« ۰۰۰ [اورنبرک] ی به بی شر گرت » (ژ ۳ ، ل ۲ ، س ۲ ، د ۱۱) ۰

بچ گومان چ له و شوپینانه ی ناومان بردن و چ له ههر شوپینیکی دی دا که دایناوه ، راست و ابوو نیشانه ی دووکه وانه به کارینئ ۰

بهلكو بهجيا نووسيويتي. له نموونهي دوومدا پوسٽپوزيشني (دا) و، له نموونهي سيئهمدا پوسٽپوزيشني (هوه) و له نموونهي چوارهمدا جي ناوي لكاو (مان) يه كسر له پشت كه وانه كانه وه نووسيوه. نه گهرچي زيادهي وهك جي ناوي لكاوو پوسٽپوزيشن. تيكه ل به وشه كاني پيش خويان ده بن و له گه ليان ده نووسرين، به للام كاتي وشه ده خريته ٿيو دوو كه وانه وه راست وايه زيادي يه كه ي لي بگريته وه له پشت كه وانه كه وه دابري، چونكه ٻو ٿيو دوو كه وانه كه ٿه سلي وشه كه مه به سته و باري رٿيماني ده شيوتني. جا كه ٿيمه له مه بي گومان بين، نه وه، له نه نووسيني واوي ٿيوه ندي دا، ده بي ته واو دنيا بين.

رهنگه زور روي نه بي، نه گهر بليم له سه رانسه ري ٿيماره كاني «تيگه يشتني راستي» دا تيكرا نهك هه ٿه و چوره ناوه تايه تي يانه، بهلكو هه ده سته واژه وه هر رسته وه هر شتيكي دي كه خرابنه ٿيو دوو كه وانه وه، نه و ٿامرازو وشانه ي به دوا ياندا دين، دواي داخستي دوو كه وانه كه نووسراون. له وهش سه رنج راكيشتر ٿه و ميه، له به رٿه و ميه واوي ٿيوه ندي وشه يه كي سه ر به خويه هه ندي دوور له پشت كه وانه كه وه دانراوه، به للام پوسٽپوزيشن و جي ناوي لكاو چونكه سه ر به خوي ٿين، يه كسر به پشت كه وانه كه وه نووسيراون. به للام ٿه و ميه جي سه رنج و داخ بي، نه و ميه له نووسيني به شيك له زمانه واناني ٿه مروي كوردا، له ٿه ل فويي زمانه واناني به دا گه لي هه ٿه بهرچاو ده كه وي (٧٨).

ته قه ل:

ته قه ل نه گهرچي له سه ر بناغي كومه لئج ده ستوري رٿيماني

(٧٨) به وٿيه، ماموستا محمده ٿه ميني هه وراماني له كتيبي ناوبراودا نووسيوه: «له (ناويستاندا) پاشنه ندي...» (ل ٤١)؛ «... (زمانه ي كوردي له بهر رٿيماني فونه تيكداو) (وشه رٿونان)» (ل ٦٥) ... هتد.

به پرتوه ده چچ ، به لام ههروه ها ده شین له چه ند لایه نی دیشه وه ده ور بینه •
وهك :

۱ - نه گهر ته قه ل له جیجی کو ماو به کار بهینری ، نه رکی ده برین و
خستنه رووی باری ریزمانی ده بینه •

۲ - وا ری ده که وی ته قه ل له سه ر بناغهی واتا داده نری •

۳ - ته قه ل له هه ندی باردا ده توانی واتای ئلواز بگه یه نی ، نه ویش کاتی
بو گه یاندنی واتای وه ستانی تاییه تی داده نری •

۴ - جاری وا هه یه ته قه ل بو نیشانندان و خستنه پیش چاوی وشته یه
ده نووسری ، که له نا کاو دیتته ناو رسته وه (۷۹) •

د • کامیل به سیرو ماموستا نووری عه لی نه مین له باسی خالبه ندی دا ،
هه ریه که له سی حاله تی به کارهینانی ته قه ل دواون که هیچ حاله تیکیان
سه ره کی و گرنگ نییه (۸۰) • نه و نیشانه یه له نووسینی نه مرۆی کوردیشدا یان
نایینری ، یان که ده بینه ری به زوری له شوینی له باردا دانه نراوه (۸۱) •

(۷۹) بروانه : سه رچاوه ی ناوبراو ، ف. ف. ئیثانوف ، سه ره تاییککی خالبه ندی
رووسی ، ل ۳۰ - ۳۴ •

(۸۰) بروانه :

۱ - سه رچاوه ی ناوبراو ، د. کامیل به سیر ، خالبه ندی بو رینووسی
کوردی ، ل ۱۰ - ۱۱ •

ب - سه رچاوه ی ناوبراو ، نووری عه لی نه مین ، رابه ری بنو ئیملا ی
کوردی ، ل ۹۸ •

(۸۱) به وینه د. ئیبراهیم عه زیز ئیبراهیم له کتیبی ناوبراویدا که نووسیویه :
«سه به رت رسته ی لیکدراویش به تاییه تی رسته ی لیکدراوی
شوین که وتووخوازو رسته ی لیکدراوی په یوه ستدار ده دوئ - وه
ده باره ی به یه که وه - لکاندن و به یه که وه نووساندنی رستانیش ... »
(ل ۱۱) ، بن نه وه ی هیچ پتویست بگا ، نیشانه ی ته قه لی داناوه .

ته قهّل له «تینگه یشتنی راستی» دا هه رچه نده کهم بهر چاو ده که وی ، به لام ئەو شوینانە ی تیا یاندا دانراوه ، نهک هه ر شوینی له بارن ، به لکو شوینی سه ره کیشن . به وی نه که نووسیویه : «حکومتیکی مشروطه ی (دیموقرا تیه) — یعنی باشتراک فکر همو رعیت — تاسیس بکاوو» (ژ ۵ ، ل ۱ ، س ۲ ، د ۲) و لهو شوینانە دا نیشانە ی ته قهّلی دانراوه ، ئه رکی ده بر پین و خستنه پیش چاوی باری پێژمانی رسته شوین که وتوه که ی دیاری کردوو . له مچه شنه شوینانە دا دانانی ته قهّ له کوما و باشته ، چونکه له م جوړه جیگایانە دا کوما و ته نیا جیا کردنه وه نیشان دده ، به لام ته قهّ له یه ک کاتدا جیا کردنه وه ش و لیک دانیش ده رده بر پێ . . . «تینگه یشتنی راستی» ههروه ها که له (ژ ۲ ، ل ۱ ، س ۱ ، د ۶) دا نووسیویتی: «ام سؤاله معنی داره بی شک جوابی — هیچه — کردان هه مو وقتی سربست و آزا ژیا بون» و له پیش و پاشی وشه ی (هیچه) وه نیشانە ی ته قهّ داده نی ، ئەوه واتای وه ستان و ئاوازی تایه تی و خستنه پیش چاوی وشه یه کی له ناکاو به کاره ی تراو ده که یه نی .

سه رچاوه

به زمانی کوردی

- (۱) ئەمینێ عه قدا ل ، خه بهر ناما کوردیا راستنقیساندنه ، یه ریفان ، ۱۹۵۸ .
- (۲) د. ئەوره حمانی حاجی مارف ، پێداچوونه وه یه کی هه ندێ بیرو رای زمانه وانایی مامۆستا مه سعوود محهمه د ، گوڤاری «رۆشنیری نوێ» ، ژ ۹۰ ، به غدا ، ۱۹۸۲ ، به شی یه که م ، ل ۱۰ — ۱۵ ؛ ژ ۹۲ ، به غدا ، ۱۹۸۲ ، به شی دووهم ، ل ۱۳ — ۱۸ .
- (۳) د. ئەوره حمانی حاجی مارف ، زمانی کوردی له بهر رۆشنایی فۆنه تیکدا ، به غدا ، ۱۹۷۶ .
- (۴) د. ئەوره حمانی حاجی مارف ، کورته یه کی میژووی نووسینی کوردی به ئەلفوبیێ عه ره بی ، «گوڤاری کۆری زانیاری عیراق — ده سته ی کورد» ، ب ۸ ، به غدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۶۶ — ۱۲۰ .

- (۵) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف ، گىروگرفتهكانى رېئووسى كوردى بە ئەلفويىيى عەرەبى ، «گوفارى كۆرى زانىارى عىراق - دەستەى كورد» ، ب ۹ ، بەغدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۱۶ - ۷۷ .
- (۶) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف ، موورووى مالاوسى مەگەر بە شەو بكرىتە مل ، گوفارى «نوسەرى كورد» ، ژ ۹ ، بەغدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۵۱ - ۷۴ .
- (۷) د. ئەوپرەحمانى حاجى مارف ، وشەرۋانان لە زمانى كوردىدا ، بەغدا ، ۱۹۷۷ .
- (۸) د. ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم ، رىستەى شوپىنكەوتوو خواز لەگەل رىستەى شوپىنكەوتوو ديارخەرى لە دىپالىكتە ناوەندى بەكانى زمانى كوردىدا ، بەغدا ، ۱۹۸۰ .
- (۹) «بانگى كوردستان» ، كۆكردنەووە لەسەرنووسىنى : جەمال خەزەندەر ، بەغدا ، ۱۹۷۴ .
- (۱۰) توفىق وەھبى ، ئەسلى پىتە قالبى (ئەى شىپوھى سلېمانى ، «گوفارى كۆرى زانىارى كورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۹ - ۳۸ .
- (۱۱) «رۆژى كوردستان» ، كۆكردنەووە پىشەكى : جەمال خەزەندەر ، بەغدا ، ۱۹۷۳ .
- (۱۲) رېزمانى ئاخاوتنى كوردى بەپىي لىكۆلېنەوھى لىژنەى زمانو زانستى بەكانى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۱۳) شوکور مستەفا ، نقتك دانېن (لە ئەلفويىيى سلاڤى يەوھە ھىناو يەتە سەر ئەلفويىيى عەرەبى) ، «گوفارى كۆرى زانىارى كورد» ، بەرگى سىيەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۰۳ - ۳۱۸ .
- (۱۴) شىخ حەسەن ، (ى) ئىزافەو (واوى عەتف) ، گوفارى «رۆژى نوڤ» ، ژ ۶ ، سالى ۲ ، سلېمانى ۱۹۶۱ ، ل ۱۵ - ۱۶ .
- (۱۵) عەبدولرەحمان سەعید ، كۆمەلە شىعەرى حاجى قادرى كۆپى ، بەغدا ، ۱۹۲۵ .
- (۱۶) عەبدوللاناھەقشەندى ، پاشكۆى (درا) ، «گوفارى كۆرى زانىارى كورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۱۵ - ۱۲۷ .
- (۱۷) قانونى ھەلبژاردن ، بەغدا ، ۱۹۲۵ .
- (۱۸) د. كامىل بەسىر ، خالبەندى بۆ رېئووسى كوردى ، «گوفارى كۆرى

- زانباری عیراق - دهستهی کورد» ، ب ۹ ، بهغدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۱۰۵-۱۰۶ .
- (۱۹) د. کهمال مهزهر نهحمهد ، «تیکه‌نیشتنی ریاستی» و شوینی له
 رۆژنامه‌نووسی کوردیدا ، بهغدا ، ۱۹۷۸ .
- (۲۰) د. کوردستانی موکریانی ، «ئامرازه‌کانی خستنه‌سه‌ر له زمانی کوردیدا» ،
 «گۆفاری زانکو» ، ب ۴ ، ژ ۱ ، سلیمانی ، ۱۹۷۸ .
- (۲۱) «کوردستان - یه‌که‌مین رۆژنامه‌ی کوردی ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲» ، کۆکردنه‌وه‌و
 پیشه‌کی : د. کهمال فوئاد ، بهغدا ، ۱۹۷۲ .
- (۲۲) کۆری زانباری کورد ، رینووسی کوردی ، «گۆفاری کۆری زانباری
 کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۶۴ - ۳۷۹ .
- (۲۳) محمهد نه‌مین هه‌ورامانی ، زاری زمانی کوردی له ته‌رازووی به‌راورددا ،
 بهغدا ، ۱۹۸۱ .
- (۲۴) مه‌سه‌وود محمهد ، به‌کاره‌ینانی (ی) له ریزمانی کوردیدا ، «گۆفاری
 کۆری زانباری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۳۹ - ۱۱۴ .
- (۲۵) مه‌سه‌وود محمهد ، چاره‌سه‌رکردنی گه‌روگره‌فته‌کانی رینووس و نه‌لفوویی
 کوردی ، «گۆفاری کۆری زانباری عیراق - دهستهی کورد» ، ب ۹ ،
 بهغدا ، ۱۹۸۲ ، ل ۲۶۸ - ۳۵۹ .
- (۲۶) مه‌سه‌وود محمهد ، ره‌واندنه‌وه‌ی دوو ره‌خنه ، گۆفاری «پۆشنبیری
 نوێ» ، بهغدا ، ۱۹۸۰ ، ژ ۸ ، ل ۲ - ۸ .
- (۲۷) د. نه‌سرين فه‌خیری ، په‌ره‌سه‌ندنی واتای وشه‌و ده‌وری له
 ده‌وله‌مه‌ندکردنی زماندا ، گۆفاری «الاستاد» ، ژ ۲ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ -
 ۱۹۷۹ ، ل ۶۴۳ - ۶۷۱ .
- (۲۸) د. نه‌سرين فه‌خیری ، چاوگی بچ‌واتا له زمانی کوردیدا ، بهغدا ، ۱۹۷۳ .
- (۲۹) نووری عه‌لی نه‌مین ، رابه‌ری بۆ ئیملای کوردی ، بهغدا ، ۱۹۶۶ .

به زمانی عه‌ره‌بی

- (۳۰) احمد زکی باشا ، الترقيم وعلامته في اللغة العربية ، مصر ، ۱۹۱۳ .
- (۳۱) توفیق وهبی ، قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، الباب الثانی ، ۱۹۵۶ .
- (۳۲) رشاد المغربی ، تیسیر اللغة العربية ، صیدا ، ۱۹۵۱ .

- (۳۳) ا. کوندراتوف ، اصوات و اشارات (نقله عن الانكليزية : ادور يوحنا) ، بغداد ، ۱۹۶۹ .
- (۳۴) مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، تيسير الكتابة العربية ، القاهرة ، ۱۹۴۶ .
- (۳۵) محمد تيمور ، ضبط الكتابة العربية ، القاهرة ، ۱۹۵۱ .

به زمانی رووسی

- (۳۶) ف. ف. ئیغانوفا ، سه ره تاييكي خالبه نديي رووسی ، لينينگراد ، ۱۹۶۲ .
- (۳۷) س. س. گك. بهر خورداروڤو . . . ، ده ستووري خالبه نديي رووسی ، كتيبى « كيشه ي رينووسى رووسی » ، مؤسكو ، ۱۹۶۴ ، ل ۵ - ۶۸ .
- (۳۸) ك. ئى. بيلينسكى ، د. د. ي. رۆزىنتال ، حاله تى گرانى خالبه ندى ، مؤسكو ، ۱۹۵۹ .
- (۳۹) ن. س. پوسپيلوڤ ، ده باره ي خالبه ندى له شيعرى پوشكين دا ، كتيبى « شيوازو زمانى پوشكين » ، مؤسكو ، ۱۹۳۷ ، ل ۱۱۵ - ۱۲۳ .
- (۴۰) ئا. م. پيشكوڤسكى ، ده وري خويندنه وه ي باش له فير كردنى نيشانه كانى خالبه ندى دا ، « كاره هه لېژارده كانى » ، مؤسكو ، ۱۹۵۷ .
- (۴۱) د. ئى. رۆزىنتال ، كيشه ي رينووسى رووسی ، مؤسكو ، ۱۹۶۵ .
- (۴۲) ئا. ئا. ريفورماتسكى ، سه ره تاييكي زماناسى ، چاپى چواره م ، مؤسكو ، ۱۹۶۷ .
- (۴۳) ئا. ب. شه پيرو ، بنچينه ي خالبه نديي رووسی ، مؤسكو ، ۱۹۵۵ .
- (۴۴) ئا. ب. شه پيرو ، رينووسى رووسی ، مؤسكو ، ۱۹۶۱ .
- (۴۵) ل. ف. شيربا ، خالبه ندى ، ئه نسكلو پيداي گوره ي سوڤيتى ، ب ۲۱ ، مؤسكو ، ۱۹۷۵ ، ل ۶۶۹ - ۶۷۰ .
- (۴۶) گك. پ. فيرسوڤ ، ده باره ي خويندنى سينتاكس و خالبه ندى له قوتابخانه ، مؤسكو ، ۱۹۶۱ .
- (۴۷) ئى. ئا. فيگوروڤسكى ، خالبه نديي تيكستىكى سه ره له بهر ، گوڤارى « زمانى رووسی له قوتابخانه دا » ، مؤسكو ، ۱۹۳۶ ، ژ ۵ .
- (۴۸) ف. ن. كودوخوڤ ، ئه ركى ته قه ل له رۆمانى (دايك) ي مه كسيم گوركى دا ، گوڤارى « زمانى رووسی له قوتابخانه دا » ، مؤسكو ، ۱۹۴۸ ، ژ ۳ .
- (۴۹) يا. ك. گرۆت ، رينووسى رووسی ، پيتربورگ ، ۱۸۸۵ .

- (۵۰) ن. گفۆزدیڤ ، دهستووری نووسین و خالبه‌ندیی رووسی ، مۆسکۆ ،
۱۹۵۶ .
- (۵۱) ب. ن. گۆلۆڤین ، سه‌ره‌تایینکی زمانناسی ، چاپی دووهم ، مۆسکۆ ،
۱۹۷۸ .

به زمانی ئینگلیزی

- (۵۲) E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language,
London, 1913.
- (۵۳) E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, 1919.

فره‌زمانو فره‌نگ

- (۵۴) تۆڤیق وه‌هیبی و س. ئه‌دمۆنس ، فره‌نگی کوردی - ئینگلیزی ،
له‌ندن ، ۱۹۶۶ .
- (۵۵) م. ب. رودینکۆ ، «عادات و رسومات‌نامه‌ی اکرادیه» ی مه‌لامه‌حموودی
بایه‌زیدی ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۳ .
- (۵۶) یوسف ضیاء‌الدین باشا الخالیدی المقدسی ، الهدیه الحمیدیه فی اللغه
الکرديه ، استانبول ، ۱۳۱۰ هـ ۱۸۹۳ م .

رۆژنامه و جۆفار

- (۵۷) «ئۆگۆنیوک» ، ژ ۴ ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۷ .
- (۵۸) «بانگی کوردستان» ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ .
- (۵۹) «پیشکەوتن» ، سلیمانی ، ۱۹۲۰ - ۱۹۲۲ .
- (۶۰) «تیکه‌یشتنی راستی» ، به‌غدا ، ۱۹۱۸ - ۱۹۱۹ .
- (۶۱) «ژین» ، نه‌سته‌موول ، ۱۹۱۹ .
- (۶۲) «رۆژی کوردستان» ، سلیمانی ، ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ .
- (۶۳) «کوردستان» ، قاهره ، جنیف ... هتد ، ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲ .
- (۶۴) «جۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۳ ؛ ژ ۹ ،
به‌غدا ، ۱۹۸۲ .

ملخص البحث

يتحدث الدكتور عبدالرحمن معروف كاتب البحث الموسوم (الاملاء الكردي في جريدة « تيگه يشتنى راستى ») عن سمات الاملاء الكردي في جريدة « تيگه يشتنى راستى » وهي جريدة اصدرتها سلطات الاحتلال الانكليزي باللغة الكردية في بغداد في السنتين الاخيرتين من الحرب العالمية الاولى وجندت لها بعضا من اكثر الاقلام الكردية تمكنا في تلك الايام .

قسم الكاتب بحثه الى ثلاثة اقسام (١) اشكال الاصوات (٢) كتابة الكلمات (٣) علامات الترقيم . وذكر التطويرات التي ادخلها محررو هذه الجريدة على الكتابة الكردية في هذه المجالات الثلاثة بفروعها المتعددة . فمن المعلوم ان الاملاء الكردي كان يعتمد حتى اواخر القرن التاسع عشر الطريقة المتبعة في الاملاء العربي مع الاستفادة من التطوير الجزئي الذي ادخله عليه الاملاء الفارسي .

وبطريقة استقرائية تتبع الباحث مسار التطور الذي دخل على الاملاء الكردي من خلال مختلف المطبوعات الكردية حتى صدور (تيگه يشتنى راستى)، فتوصل الى ان لهذه الجريدة دورا متميزا في ادخال اقسام اساسية منه عليه .

فجريدة (تيگه يشتنى راستى) هي التي اعتمدت لأول مرة كتابة (الهاء) بدلا من الفتحة و (الواو) بدلا من الضمة و (الياء) بدلا من الكسرة كقاعدة ، اذ ان بعضا من ذلك كان يشاهد من قبل ايضا حتى في المخطوطات العائدة الى ما قبل ظهور المطبوع الكردي •

ان اهمية هذا البحث تكمن في نقطتين : الاولى تعداد التطويرات المهمة التي ادخلتها جريدة (تيگه يشتنى راستى) على الاملاء الكردي ، والثانية ان الجريدة المذكورة سبقت ليس فقط مطبوعات ذلك الوقت في تطور الاملاء ، بل سبقت كذلك ماتلاها من مطبوعات حتى السنوات الاخيرة في أمور عديدة، وحتى بعض المطبوعات المعاصرة في بعض المجالات •

«ئەز، ئو، من» د ئەزمانى كوردى دا

د. بدرخان سندی

كۆلیژی پەروەردە - زانکۆی بەغدا

پیش گووتار

ئەز ئو من دو بەرناقش^(۱) ژ بەرناقین ئەزمانی کوردی نە بەلیح « ئەز » ل ئاف کورمانجی یا ژوری بەلاقە ، لئ لئاف کورمانجین ژیری نەمایە ، ئو ئەز دیتیم موخابن کو نەمایە ، چونکی نەمانا ئامیرە تەکی ئەزمانی یان ژئاف چونا هەر رەنگەکی یان تاییەکی گراماتیکی ژ ئەزمانی ، ئەز ب پیش کەفتن نزانم بەهرفتن ئو داکەتن دزانم چونکی هەر چەند (ئەز) بەرناقە ئو (من) ژى هەر بەرناقە لئ جوداهی دکار هیناندا هەر ئامیرە تەکی هەیه . . ئو لئیری من دقیت ئەز بو خویندەقانی بەرکەتی راستیەکی دیار بکم چونکی دبت خویندەقانی خوشتی قی پیاری بکت بیژت ئەری ما (من) نەبەسە . . هەما بلا (ئەز) دئەزمانی دا نەبت . . ماچی بە ؟! دبت خویندەقانی کورمانجی یا ژیری قی پیاری بکت .

لئیری پئ تقی بە ئەم بیژین کو ئەزمان هزرە . . کیماسی یا ئەزمانی مللە تەکی کیماسی یا هزر ئو پیرانە . . ئو هندی ئەزمان پئ دەولە مەندبت ژ ئالی ژیری قە^(۲) هند هزرا وی مللە تی هزرە کئ ژیری بە . . ئو ژیر ل ئەزمانی ریزمانە ژ بەر قی چەندی زانستین ئەزمانی Linguists

(۱) منطقی .

(۲) ضمیر .

دییژن گرامەر ماتماتیکا ئەزمانی بە ۰۰ لەو هەرفتننا هەر دستۆره کێ ل رێ زمانی یان نە مانا هەر ئامیره ته کی ژ ئامیره تین ئەزمانی ۰۰ هەرفتنه که ل (منطقه) وی ملله تی چونکی ئەو هەرفتن دێ دریکا هزرێ دابت ۰۰ ئو براستی من نه قییت ئەز دویر لسه رقی بابە تی بجم ، بە لکول ده لیشه یه کدی دا ئەم به حسێ هزر ئو ئەز مانا بکین ۰۰ بە لێ بکورتی من دقیت ته ز بیژم کو ئەژین کرنا هەر ئامیره ته کی مری ل ئەزمانی کوردی دا پێ تھی به که ژ پێ تھی ین مللی نه ۰۰ لەو ئەز دینم کو ئەز پێ تھی به ل ناف هەمی تھیسینادا دیار بیت ۰۰ ئەژین بیت چونکی (ئەز) ئامیره ته کی ره سه نی به ل ئەزمانی کوردی دا ۰۰ کورد هەمی به رێ (ئەز) بکار دهینان چ ژور چ ژۆر سه یدا پێ ئەزمانان توفیق وه هبی دیژت :

« بەلام داخه کم ، مهردومی سلیمانی بو ناو (ضمیری) که سی (ئەز) فاعیلی کوردی باستانی بان له بیرخۆیان برده وه له ژۆر تاری ئەرده لانی - جافیدا ، وه بۆ ناوی مفعولی (من) یان خسته جیی ۰ ئەمه غه لتیکی گه و ره بو له چاو سرشتی ئەسلی زمانی کوردیدا ، دیاره زمانه که مان ده میکی زۆر نییه که (ئەز) فه راموش کردوه ۰ میسته ر ریچ ل سالی ۱۸۲۰ دا له سلیمانی گورانییکی پیستوو ه که تی یدا رسته ی (ئەز دنالم) هه بوه » (۳) ۰

لقیژی من دقیت ئەز چار تی بینی یا بابەت ئەف ریزین سه لال ین سه یدا پێ توفیق وه بی خویابکم : -

- ۱ - دیاره کو (ئەز) به لاق بی هه تال باژۆری سوله یمانی ئی ژی ئو نه ژمیژه ۰
- ۲ - ئەز دیژم داچیتربت هه که ر سه یدا ئی توفیق وه هبی هنده نه مونه ژتوری کوردی تھیسینی بان نه کو هه ما قه سه یه ک فلکلوری مسته ر ریچی

(۳) کوفاری کوری زانیاری کورد - بهرگی به کم - بهشی به کم ۱۹۷۳ - بهر بهر ۲۵ ۰

بهيست بت ، چونكى هوزاشاينين كلاسيكى بن كورمانجى يا ژيرى
(٩ز) بكار هيٺاڻيه نه خاسمه هوزاشاينين كهفن وهكى نالى ، وهفائى ،
كوردى ٠٠ هتد ٠

٣ - سهيداين توفيق وهبى - ل ريزين سهلال - وهسا دياردكت كو (٩ز)
فاعله ئو مفعول به (من) هاته شوينا (٩ز) ي ٠٠ بهلئ براستى ئه ز
نه همى جارا كاروهره (فاعله) هنده جارا ژى بن كاره (مفعول به) ئو
٩فه ژى دئ پاشى بومه روهن بت ٠

٤ - سهيداين توفيق وهبى ٠٠ نه هيلانا يان ژئاف برنا هر دستور هكئ يان
ستونيه كئ ئه زمانى ب «غهله تيكى گه وره» دزانت ٠٠ ئانكو پئ تشى به
٩فه دستور ئو ستونين نه مائين ٩ه زين بين ٩ه ئو بكار بين چونكى د
(٩ه سلى : بنيائى) ئه زمانى دا هه نه ٠

ئهمز ئو من ئو هه قالين وانا

موخابن ئو ژ بهر كيم زائينئ ل ئه زمانى كوردى يا ژ گه لهك ره وشه ن پيراڻه
كو هه ما (٩ز) دكه فته به رامبه ر (من) ي ئو هه روه سا يا ژ وان ٩ه كول
كورمانجى يا ژورى پيش (من) ٩ه (٩ز) بكار دهيت ئو هند ، لهو من پئ خوشه
ئهمز دو تشتا لقيرو بو خوينده فائى بهر كه تى خويابكم :-

١ - راسته (٩ز) ئو (من) هه ردوو دبه رئاڻن بهلئ (٩ز) ي جهئ خو هه يه
ئو (من) ي جهئ خو هه يه ئو لديف ره نك ئو هاتنا رستى (جمله) ٠
(٩ز) يان (من) جهئ خو دگرن ٠

٢ - (٩ز) نه بتئ به ٠٠ ئو (من) ژى نه بتئ به (٩ز) ي هه قالين خو هه نه
ئو (من) ي ژى هه قالين خو هه نه ئو فهرمو ته ماشنا ئان هه ردو زنجيرا بكه .

(ٺهڙ) ٺو هه ڦالڻن وى

من ٺو هه ڦالڻن وى

ٺهڙ	من
ٺو	ته
هين	هه وه
ٺه و (بو ڀيري به)	ٺه وى
ٺه و (بو مڃي به)	ٺه وڻ
ٺه و (بو ڪو مڃي)	ٺه وان
ٺه م	مه

بڪار هيٺا (ٺهڙ) ٺو (من)

ٺه و ٺهڙ بڪار هيٺا ڦان هه ردو رهنگان ٺ بهرنا ڦان راقه ڪين . . .
 براستي دو تشت ڪار ل ديار بون ٺو نه ديار بوٺا ڦان هه ردو رهنگان ٺ
 بهرنا ڦان دڪن ٺه و ٺي ٺه ٺه نه :-

ٺيڪ / رهنگي ڪاري (٤)

ٺي گومان دوو رهنگ ٺ ڪاران دزمانا دا هه نه رهنگي ٺيڪي ديڙي ڪاري
 ٺي گر : (فعل متعدي Transitive) ٺو ٺه ٺه ٺه ڪاره ٺي ڪو ٺي ٺي
 ٺن ڪاره ڪي به دا ڪو رسته دورست بيت ، وه ڪي :-

(خوار ، ڪوشت ، هاقيت ، فروت . . . هتد) ، ٺو رهنگي دوو ٺي
 ٺ ڪاران ڪاري نه گر (فعل لازم Intransitive) ٺو ٺه ٺه رهنگه ٺ
 ڪاران ٺي ٺي ب ٺن ڪاري ٺنه وه ڪي ، (چو ، هات ، ڪهت ، ڦري . . . هتد) .

دوو / دهمن ڪاري (٥)

ٺي گومان ڪار لهه ٺي زمانان دڪه ٺه ٺيڪ ٺ سي رهنگان ٺ

(٥) زمن الفعل .

(٤) نوع الفعل .

دہمان دہمی بوری (۶) ، دہمی نہوی (۷) ، دہمی داہاتی (۸)
 جہ ٺہف بہر نائین ٺہم ژی دبیزین (ٺہز) ٺو (من) لدیف دہم ٺو رہ نگی
 کاری دہینہ گوہارتن
 ٺو فہرمون تہ ماشا ستوینین (۹) بکار ہینانا (ٺہز) ٺو (من) ل ٺہ زمانی
 کوردی بکن : —

ستوینا ٺیگی

ٺہ گہر کار ل دہمی بوری دابت ٺو رہ نگی کاری نہ گرت (ٺہز) ٺو
 ہہ فالین (ٺہز) ی دی بکار ہین ٺو ہینگی ٺہز کاروہرہ (فاعلہ) وہک (ہات)
 کو کارہ کئی بوری یہ ٺو نہ گرہ (ماضی لازم) ، کورد دبیزن : —

ہاتم	ٺہز
ہاتی	تو
ہاتن	ہین
ہات — نیپ	ٺہو
ہات — می	ٺہو
ہاتن	ٺہو
ہاتین	ٺہم

جہ لدیف زنجیرا سہلال ٺہم دشین ٺہز ٺو ہہ فالین ٺہزی دگہل ہہر
 کارہ کئی نہ گر ٺو لدہمی بوری دابت بینین ، ٺو رست دی دورست بت ••

ستوینا دوی

ٺہ گہر کار ل دہمی بوری دابت ٺو رہ نگی کاری پی گرت ، (من) ٺو

-
- (۶) ماضی •
 (۸) مستقبل •
 (۷) مضارع •
 (۹) ستوین لفری (قاعدہ) یہ •

ههڦالين (من) ى دى بكار هين ، ئو هينگى (من) ديسا كاروهره •• وهكى
(خوار) كو كاره كى بورى يه ئو پى گره (ماضي متعدى) ، كورد دييژن : -

من نان خوار

ته نان خوار

هه وه نان خوار

ئهو ى نان خوار

ئهو ى نان خوار

ئهو وان نان خوار

مه نان خوار

نهو لديق زنجيرا سه لال تو دكارى من ئو ههڦالين (من) ى دگهل ههر
كاره كى بگر لدهمى بورى دا بكار يىنى ئو بن كاره كى (مفعول به) دگهل دا يىنى
ئوهينگى رست دى دورست بت •

ستوينا سى يى

ئه گهر كار لدهمى نهويت ئو ره ننگى كارى پى گرت (متعدى) (من)
ئو ههڦالين (من) ى دى بكار هين ئو (من) لثيىرى بن كاره (مفعول به) نه كو
كاروهره ئانكو نه فاعله •

من هشيار دكت

ته هشيار دكت

هه وه هشيار دكت

ئهو ى هشيار دكت

ئهو ى هشيار دكت

ئهو وان هشيار دكت

مه هشيار دكت

ستوننا چاری

ٺه گهر کار لده من داها تي بت ٺو ره فنگي کاري پي گرت (من) ٺو
هه ٺالين (من) ي دي بکار هين ٺو ديسا من لٺيري بن کاره نه کار ٺانه .

دي من هسيار کت

دي ته هسيار کت

دي هه وه هسيار کت

دي ٺه وي هسيار کت

دي ٺه وي هسيار کت

دي ٺه وان هسيار کت

دي مه هسيار کت

لٺان رستين سه لال خوینده ٺاني هيترا (دي) که ته پيش بهر ٺاقي ، دا رسته
بکه ٺيته چاخي داها تي هه ره وسه چيد بت رسته بکه ٺيته چاخي داها تي بي
(دي) به لپ هينگي کار دي ره فنگي خاستني چته سه ره وهک (فعل الامر) به ره بي
يان Order ٺو (من) ٺو هه ٺاليني (من) ي ديسا دي بن کار بن (مفعول به) .

من هسيار بکه

ته هسيار بکت

هه وه هسيار بکت

ٺه وي هسيار بکت

ٺه وي هسيار بکت

ٺه وان هسيار بکت

مه هسيار بکت

ستوننا پينچي

ٺه گهر کار لده من بوري دابت ٺو ره فنگي کاري پي گرت ، (ٺه ز) ٺو

هه‌فالین (هه‌زی دئی بکار هین ، به‌لی هینگ (هه‌زی) دئی بن‌کارت (مفعول به) ،
 وه‌کی (گوشت) کو کاره‌کی بوری‌یه ئو پی پی‌گره (ماضی متعدی) •

هه‌ز گوشتم
 تو گوشتی
 هین گوشتن
 هه‌و گوشت نیر
 هه‌و گوشت می
 هه‌و گوشتن
 هه‌م گوشتین

ستوینا شه‌شی

هه‌گر کار لده‌می نه‌وت هینگ (هه‌زی) بتنی بکار دهیت ، چ ره‌نگی
 کاری پی‌گرت یان نه‌گرت (لازم او متعدی) ئو چ جوداهی دقیری‌دا نیته •

رسته دکاری نه‌گردا

رسته دکاری پی‌گردا

هه‌ز نانی دخوم	هه‌ز دچم
تو نانی دخوی	تو دچی
هین نانی دخون	هین دچن
هه‌و نانی دخوت (نیر)	هه‌و دچت
هه‌و نانی دخوت (می)	هه‌و دچت
هه‌و نانی دخون	هه‌و دچن
هه‌م نانی دخوین	هه‌م دچن

به‌ری‌خو بله‌هه‌ر دوو زنجیرین سه‌لال له‌ردوو زنجیران کار لده‌می

نهويه چونكي (د) ژ بهري كاري هاتي به ئو (نهز) دگه له هردو ره نگان ژ كاران هاتي به ره نكي پي گر ئو ره نكي نه گر .

ستوبنا هفتي

نه گره كار لدمه دا هاتي بت (مستقبل) ديسا (نهز) دي بكارهيت چ نهو كار پي گرت يان نه گرت كورد ديژون :

رسته دكاري نه گره	رسته دكاري پي گره
نهز دي ناني خوم	نهز دي چم
تو دي ناني خوي	تو دي چي
هين دي ناني خون	هين دي چن
نهو دي ناني خوت	نهو دي چت (نيره)
نهو دي ناني خوت	نهو دي چت (مي به)
نهو دي ناني خون	نهو دي چن (كومه)
نهو دي ناني خون	نهو دي چن

بهري خوبده هردوو زنجيرين سه لال لهردوو ، زنجيران كار لدمه دا هاتي پي به به لي جار هكي نه گره (لازم) ئو جار هكي پي گره (متعدى) ، كار كه ته چاخى دا هاتي چونكي ناميرهت (دي) بيش كاري كهت .

نهز ئو من د رستين نه گره ئو به رسفي دا (۱۰)

نه گره ئو به رسفا نه گره ره نكي كه ژ رستان دو كار تيدا ديار دبن كاري نه گره پي و كاري به رسفي ئو پيوه ندي به ك ژيري دناف فان هردوو كارا ديار دبت چ هه گره به رسف د رستي دا هاتي بت (۱۱) چ هه گره

(۱۰) نه گره و به رسفا نه گره : الشرط وجواب الشرط .

(۱۱) هاتي : مثبت .

نه هاتی بت (۱۲) نامیره تین نه گه ری د کورمانجی دا دیارن نه و ژی نه هه نه
(نه گه ر ، هه کو ، هه تا کو ، خو) :

- ۱ - نه گه ر تو هاتی و هره ملامه
- ۲ - هه کو تو چوی و هره هه
- ۳ - هه تا کو تو نه خوینی تو تن نا گه هی
- ۴ - خو من بکوژی گه ز لیقه نابم

براستی نارمانجامه لئیری نه هه نینه گه م لسه ر فی بابه تی بیه یقین ، به لئ
من بیاش زانی کو ئاوره کی بدین رستین نه گه ر ئو به رسقی *If clause*
به ری کو بیتن سه ر بکار هی نا نا (نه ز) ئو (من) لئی رهنگی ژ رستان •

ستوینا هه شتی

دهم کو کارئی نه گه ری یی ئو کارئی به رسقی ، هه ردوو لدهم من نهو بن ،
هینگی (نه ز) ئو هه فالین (نه ز) ی دی دهه ردوو پشکلین رستی دا بکار هیین ••
پشکا نه گه ری یی ئو پشکا به رسقی •

هه کو نه ز دچم نه ز دینم
هه کو تو دچی تو دینی
هه کو هین دچن هین دینن
هه کو نه و دچت نه و دینت فییر
هه کو نه و دچت نه و دینت من
هه کو نه و دچن نه و دینن
هه کو نه م دچن نه م دینن

ل رستین سه لال کارئی نه گه ری یی (چون) کاره کی نه گه ری یی - لازم - ئو

(۱۲) نه هاتی : نفی •

کارى به رسقى کاره کنى پى گربى - متعدى - هه کهر ئەف هەردو کارىن هه
جهى ههف دوو بگرن چ گوهرين ددارشتنا رستا ناهيته کزن. دى هەر (ئەز)
بکارهيت ئو جهى (من) دى دقيرى دا نينه وهك :

هه کو ئەز ديينم ئەز دچم •

ستوينا نههين

گەر کارى ئەگهري لدهمى داهاى دابت ئو کارى به رسقى ئى لدهمى
داهاى دابت ديسا (ئەز) و هه قالين (ئەز) ل هەردو جوينين رستى دى
بکارهين ئو جهى (من) دى نينه ••

هه کهر ئەز بچم ئەز دى بينم

هه کهر تو بچى تو دى بينى

هه کهر هين بچن هين دى بينم

هه کهر ئەو بچت ئەو دى بينت

هه کهر ئەو بچت ئەو دى بينت

هه کهر ئەو بچن ئەو دى بينم

هه کهر ئەم بچن ئەم دى بينم

ل رستين سهلال هەردوو رهنگين کاران ئەگەر ئو به رسقى لدهمى
داهاى پى داين کارى ئىکنى ب تيبا (ب) که ته دهمى داهاى پى (ب+جم) ئو
کارى دوى بئاميره تى (دى) که ته دهمى داهاى پى (دى بينم) •

ستوينا دههين

ئەگەر کارى ئەگهري لدهمى بورى دابت ئو کارى به رسقى لدهمى
داهاى دابت •• ئو کارى ئەگهري نه گربت ئو کارى به رسقى پى گربت يان ،
نه گربت هنيگى (ئەز) و هه قالين (ئەز) ل هەردو جوينين رستى دى بکارهين
ئو ئەز لەهردو رهخان کاروهره (فاعله) •

هه کهر ئەز چوبام ئەز دا بینم
 ئە کهر تو چوبای تو دا بینم
 ئە کهر هین چوبان هین دا بینم
 ئە کهر ئەو چوبا ئەو دا بینت (بیر)
 ئە کهر ئەو چوبا ئەو دا بینت (می)
 ئە کهر ئەو چوبان ئەو دا بینم
 ئە کهر ئەم چوبان ئەم دا بینم

بابەت رستین سەلال من پێ خوشە ئەز تشتە کچی بو خویندە فانی بەر که تی
 دیار بکم :-

بەر سف لغان رستان ل دەمی دا هاتی نه (ئەز دا بینم) لێ دراستی ئی دا
 که ته چاخنی بوری دا چونکی ئە کهر چوبا (بە لێ نه چو) ئانکو کهر دوھی یان
 پیریان پار چوبا دا بینت •• ئانکو دا هینگی (دوھی یان پیریان پار) بینت ••
 ئو (دا) لقییری ئامیره تی دا هاتی یه ل چاخنی بوری دا •

ستوینا یازدی

ئە کهر کاری ئە گەری ل دەمی بوزی دابت ئو بەر سف ل دەمی
 دا هاتی پێ بت بە لێ کاری ئە گەری نه گرت ئو کاری بەر سف پێ گرت لێ
 بەر سف نه هاتی بت : (تھی بت) (من) ئو هە فالین (من) ی دی دیشکا بەر سف دا
 ژرستی بکار هیئت ئو (ئەز) ئو (من) لەردو رمخین رستی کاروهرن (فاعل) ن •

من ئەددیت	ئە کهر ئەز چوبام
ته ئەددیت	ئە کهر تو چوبای
وه ئەددیت	ئە کهر هین چوبان
ئەوی ئەددیت	ئە کهر ئەو چوبا (بیر)
ئەوی ئەددیت	ئە کهر ئەو چوبا (می)

ٺهوان نه دديت

مه نه دديت

ٺه گهر ٺه و چوبان

ٺه گهر ٺه م چوبان

ستوينا دوازدي

ٺه گهر ڪاري ٺه گهر ٺي لدمه ٺي بوري دابت ٺو ڪاري به رسفي لدمه
داهاتي ٺي بت به لي ڪاري ٺه گهر ٺي پي گرت : (متعدى) ٺو ڪاري به رسفي
نه گرت : (لازم) ، هيڻگي (من) ٺو هه فالين (من) ٺي ليشڪا ٺه گهر ٺي ٺ رستي
دي بڪار هيڻ ٺو (ٺه ز) ٺو هه فالين (ٺه ز) ٺي دي ليشڪا به رسفي ٺ رستي
بڪار هيڻ ٺه ز ٺو من لهردو رهين رستي ڪاروهرن (فاعل) ن .

ٺه گهر من ديتبا ٺه ز دا چم
ٺه گهر ته ديتبا تو دا چي
ٺه گهر وه ديتبا هيڻ دا چن
ٺه گهر ٺه وي ديتبا ٺه و دا چت
ٺه گهر ٺه وي ديتبا ٺه و دا چت
ٺه گهر ٺه وان ديتبا ٺه و دا چن
ٺه گهر مه ديتبا ٺه م دا چن

ل رستين سه لال نه هاتي - نفى - چ ڪارا ل رستان فاکت ٺو (ٺه ز)
ٺو (من) دي دجهي خودا مينن بي گوهورين .. تو دشيني بيڙي :-

ٺه گهر من ديتبا ٺه ز نه دچوم
ٺه گهر من نه ديتبا ٺه ز دا چم
ٺه گهر من نه ديتبا ٺه ز نه دچوم

ستوينا سي زدي

(ٺه ز) دگهل ناڻان دهيت .. ٺو (من) ناهيت .. هه ڪو مروفي نافي خو

بيٽت يان نافي مروڦه ڪي بيٽت دي (ٺهز) ٺو هه ڦالين (ٺهز) ي بڪار هينت :

ٺهز محه مه دم

ٺو محه مه دي

هين محه مه دن

ٺه و محه مه دن

ٺه و محه مه ده

ٺه م محه مه دن

ستوينا چاردي

(ٺهز) ٺو هه ڦالين (ٺهز) ي دگهل صيفه تا نافي دهين وه ڪي دريٽ ۰۰

بلند ۰۰ ٺه ساخ ۰۰۰ هتد

ٺهز دريٽم

ٺو دريٽي

هين دريٽن

ٺه و دريٽن

ٺه و دريٽه

ٺه و دريٽه

ٺه م دريٽن

ل رستين سه لال خوينده ڦاني بهر ڪه تي رسته دچاخي نهودابي (ٺهز دريٽم) ٺانڪو ٺهز (نهو) دريٽم جه هه ڪر رسته ڪه ته چاخي بوري يان چاخي داها تي دي هر ٺهز ٺو هه ڦالين (ٺهز) ي بڪار هين وه ڪي :

پار ٺهز دريٽيم (بوري)

ساله ڪدي ٺهز دي دريٽيم (داها تي) ۰

ستوينا بازدي

گەر ناڅ ل ديف (ځهز) ځو هه څالين (ځهز) ځي هات دځ بدويښه لانه کي څه
 Suffix هښته گريډان وه کي (ځهز دريژم) ، (م) لڅيري دويښه لانه که . . .
 بناڅي څه گريډايه (دريژ) . . . به لځ جيډبت ځهڅ دويښه لانه ب به رناڅي څه (ځهز) يان
 هه څالين (ځهز) ځي بيته گريډانځي ځو څارمانج ژڅي څه ندي موکمي به يان هښکر نه
 (توکيد) بو نه موونه هه کهر ته گوت ځهز دريژم ته راستي به ک گوت به لځ هه کهر
 ته بکوردی گوت ځهزم دريژ تو پير باوهري ځو بيشت راستي څي څه سځ دکي:

ځهز دريژم

ځهزم دريژ . . . ځهز + م

تو دريژي

توي دريژ . . . تو + ي

هين دريژن

هينن دريژ . . . هين + ن

ځهو دريژن

ځهون دريژ . . . ځهو + ن

ځهو دريژه

ځهوه دريژ . . . ځهو + ه

ځهو دريژن

ځهون دريژ . . . ځهو + ن

ځهم دريژين

ځهين دريژ . . . ځهم + ين

ستوینا سازدئ

من ئو هه قالین (من) ی بو هه ییخ (التملك) بکار دهین ، ئو (ئه ز) ئو
هه قالین (ئه ز) ی بکار ناهین :

گوند ... گوندئ من

گوندئ ته

گوندئ هه وه

گوندئ وی

گوندئ وئ

گوندئ وان

گوندئ مه

(ئهز) و (من) في اللغة الكردية

د. بدرخان السندي

كلية التربية - جامعة بغداد

يوجد في اللغة الكردية نوعان من الضمائر المنفصلة ، الاولى هي (ئهز) واخواتها ، والثانية (من) واخواتها ، وان (ئهز) واخواتها يشيع استخدامها في اللهجة الكرمانجية الشمالية، وقد آلت الى الضمور والاختفاء في اللهجة الكرمانجية الجنوبية ، وتوضح بعض الشواهد الشعرية من الأدب الكلاسيكي في الكرمانجية الجنوبية ، ان (ئهز) كانت متداوله وهذا ما يؤكد العلامة توفيق وهبي الذي اعتبر التفاضلي عن دور (ئهز) في الكرمانجية الجنوبية خطأ كبيراً * .

لايعتبر الباحث تلاشي أي مظهر قواعدي في اللغة علامة تطور لغوي بل يرى العكس في ذلك ، فضمور الأداة او اختفاؤها يكسب اللغة ضعفاً في منطقتها وقواها التعبيرية ، وان مايدفع الباحث الى توضيح قواعد استخدام كل من هاتين المجموعتين من الضمائر في اللغة الكردية هو ما يأتي :

١ - جهل الكثير من ابناء اللغة الكردية بقواعد استخدام هاتين التفصيلتين من الضمائر * .

٢ - اعتقاد البعض ان كل (من) في الكرمانجية الجنوبية تقابلها (ئهز) في اللهجة الكرمانجية الشمالية وهذا خطأ اذ ان ابناء اللهجة الكرمانجية

* مجلة المجمع العلمي الكردي / المجلد الأول ، القسم الاول ١٩٧٣ ص ١٥ .

الشماليه يستخدمون المجموعتين (ئهز) و (من) ولكن كل فى مكانه الخاص ووفق قواعد لغوية منطقية تسهم فى اظهار البعد المنطقي لقواعد لغتنا الكردية •

٣ - عدم معرفة الكثير من مثقفي اللغة الكردية ان الموضوع لا يقتصر على (ئهز) و (من) بل تندرج تحت (ئهز) ستة ضمائر اخرى وتحت (من) ستة ضمائر أخرى وهي :-

فصيلا من	فصيلا ئهز
من	انا
ته	انت
هه وه	اتم
ئهوى	هو
ئهوى	هي
ئهوان	هم
مه	نحن

ان قواعد استخدام كل من (ئهز) واخواتها و (من) واخواتها تتأثر بعاملين أساسيين فى طبيعة الفعل وهما :-

- ١- نوع الفعل (متعد أم لازم) •
- ٢- زمن الفعل (ماض ، حاضر ، مستقبل) •

قواعد استخدام الضمائر :

القاعدة الأولى :

اذا كان الفعل لازما وفي حالة الماضي مثل (هات) أي جاء فان (ئهز) واخواتها تستخدم فى الجملة :-

٤هز هاتم ، تو هاتي •• الخ من الضمائر المذكورة اعلاه •

القاعدة الثانية :

اذا كان الفعل متعديا وفي حالة الماضي مثل الفعل (خوار) أي اكل ، فان
من واخواتها تستخدم في الجملة وتكون (من) فاعلا •
من فان خوار •• ته فان خوار •• الخ •

القاعدة الثالثة :

اذا كان الفعل متعديا وفي حالة المضارع فان (من) واخواتها تستخدم
وتكون (من) في هذه الحالة مفعولا به •

القاعدة الرابعة :

اذا كان الفعل في حالة المستقبل ومتعديا فان (من) تستخدم في الجملة
وتكون مفعولا به •

دئ من هشاركت •••

دئ ته هشاركت •• الخ

القاعدة الخامسة :

اذا كان الفعل في حالة الماضي ومتعديا فان (٤هز) واخواتها تستخدم
وتكون (٤هز) مفعولا به •

٤هز كوشتم ••• تو كوشتى •• الخ

القاعدة السادسة :

اذا كان الفعل في حالة المضارع فان (٤هز) واخواتها تستخدم في الجمل
بغض النظر عن كون الفعل متعديا او لازما •

القاعدة السابعة :

اذا كان الفعل في حالة المستقبل فان (٤هز) واخواتها تستخدم بغض
النظر عن كون الفعل متعديا او لازما •

القاعدة الثامنة :

إذا كان فعل الشرط وفعل جواب الشرط في حالة المضارعة فان (ئەز) وأخواتها تستخدم في الجملة وسواء كان الفعل متعديا ام لازما :—

ههكو ئەز دچەم ئەز دینیم •

القاعدة التاسعة :

إذا كان فعل الشرط وجواب الشرط في حالة الاستقبال فان (ئەز) تستخدم في الجملة سواء كان الفعل متعديا او لازما •

ههكهه ئەز بچەم ئەز دئى بینیم •

القاعدة العاشرة :

إذا كان فعل الشرط لازما وفي حالة الماضي وفعل جواب الشرط في حالة المستقبل وسواء كان لازما او متعديا فان (ئەز) وأخواتها تستخدم في الجملة :

ههكهه ئەز چوبام ئەز داينيم (لازم) •

ههكهه ئەز چوبام ئەز داهييم (متعد) •

القاعدة الحادية عشرة :

إذا كان فعل الشرط في حالة الماضي ولازما وفعل جواب الشرط في حالة المستقبل ومتعديا وجملة الجواب منفية فان (ئەز) تدخل على جملة الشرط و (من) تدخل على جملة جواب الشرط :

ههكهه ئەز چوبام من نه دديت •

القاعدة الثانية عشرة :

إذا كان فعل الشرط في حالة الماضي ومتعديا وفعل جواب الشرط في حالة المستقبل ولازما فان (من) وأخواتها تدخل على جملة الشرط و (ئەز) وأخواتها تدخل على جملة جواب الشرط :

ئەگەر من ديتبا ئەز داچەم •

القاعدة الثالثة عشرة :

- ئهز تستخدم مع الأسماء :
- ئهز محمدم - أنا محمد

القاعدة الرابعة عشرة :

- ئهز تستخدم مع الصفات
- ئهز دريژم : انا طويل

القاعدة الخامسة عشرة :

عند مزج الضمير المنفصل (ئهز) وأخواتها مع الضمير المتصل بالاسم
او الصفة تصبح الجملة في حالة التوكيد او التشخيص الفعلي

- ئهز دريژم : انا طويل
- ئهز + م دريژ = ئهزم دريژ : انا الطويل

القاعدة السادسة عشرة :

- (من) وأخواتها تستخدم للتملك :
- گوندى من : قريتي ولا يقال گوندى ئهز

كورد و كوردستان

له نىگامى چىند گه رىده يه كى رۆژا واپى يه وه

شوكور مستهفا له توركى به وه
كردويه به كوردى

به شى دووهم

كريستين نيپور (نيوهى دووهمى سهدهى ۱۸) :

نيپور به ره گهز و تژاد ئه لمانى و به ته به عه و ده ستدايى دانىماركى به *
خه لكى هه رىمى هوگستينه * ئه م هوگستينه له و سه رده مه دا به شى بوو له
پادشانشينى ولاتى دانىمارك * لىپرسراو و هه مه كارانى دانىمارك كه ده ستيان
دايه لىكوگلينه وهى حال و گوزه ران و بىچم و شىوهى ژيانى خه لكه كانى
ولاتى عه رب و هيندستان و ئيران ، مه به ستيان هه ر ئه وه نه بوو ، ته نيا
له بارى سياسى به وه يان بكولنه وه ، به لكو لايه نى زانست و زانيارى و
شارستائيتى يشيان له بهر چا و گرت و ئه واته شيان هه لسه نگانده *

به پى سهرنج و تىروانىنى ئه وان هه رچى به كيان تووش هاتووه ، له
ئايىنى كومه ل و كومه لگاكان ، له شار و ئاوه دانى ، له به ژ و ده روده شت ،
له بىروپروا و داب و ده ستور ، له جۆرى فه رمانه روه وايى و به سه ر ولات
راگه يشتن ، له ئاسه وار و شوينه وار و كوئينه ي دىرين ، له لىكدانه وه و

بۆچووندا سەرله بهر پر له که م و کووری و که مایه سین • له ئاسه وار و کوئینه ، له ویرانه و خهرا به ، له خان و مان و کوشک و ته لار ، له قه لاول و وارش و برج و قولله ، له مهیدان و گۆر په پان ، له مزگهوت و ته کیه و خانه قا ، له کلیسه و بهرستگا و خه لوه تخانه ، له قوتابخانه ، له پرد ، له خان و کاروانسهره ، له هه ر شتیك و له هه ر لایه یتکیان کۆلییته وه شیوه ی زانیاری دهر پرین و بۆچوون و پروون کردنه وه کانیان زۆر وشک و برینگ و پر له سکالا و گازنن • ئه م گه پریده یه گه شته که ی به ساکاری ته و او کردووه • یتکه ل به کاروانی ئال و ویرچی بووه و هه ندی جار له په نای ده سه لاتنی بازرگاتیکی دهر سپرۆدا بووه •

یادداشته که ی ، له پیشدا که به سهر دپیری «گه شتی عه ره بستان و ولاته دراوسیه کانی» به ئه لمانی بلاوکرایه وه ، وه رگیرد رایه سهر زمانی فه رهنسی (له ۱۷۸۰ دا به دوو بهش له ئه مسته ردام) • کتیبه که به گراوری جوان جوان و به نه خشه گه لیککی جوغرافیایی ، که ریگابان پروون ده که نه وه ، پازاوه ته وه • هه روه ها به لاسایی کردنه وه ی نه خش و نووسینی سهر به رد و دیوار و نه خشه کیشانی کۆنه شار و به ئه ندازه گرتنی به سوود ، زۆر شت پروون کراونه ته وه و خراونه ته پاشکۆی کتیبه که وه •

له هه لسه نگانندی نرخ و به های پلانه کاندایا دهرده که وی شاری مووسل له به ره و ناوه راست چوونی سه ده ی هه ژده یه مدا سین هینده ی شاری دیار به کر گه وره تر و ئاوه داتر و به بژیوتر بووه و له پرووی پرووی پیوی و شارستانییه وه دیار به کر هیندی له شام فره وان تر و دوو هینده ، یان سین هینده له ئورفه گه وره تر بووه (۱) •

(۱) بۆ گه وره یی و فره وانی شاری دیار به کر پروانه سیاحه تنامه ی ئه ولیا چه له بی ، که سین سه د و سی و سین سال له مه و پیتش نووسراوه • وه رگیری ناکام • (وه رگیری) •

نیۆر له هیندستانهوه به پێی که نداوی به سره دا ده گه پێتهوه • له باشووریهوه ، دیده نی شیراز و پرسپۆلیس و مهسقه تی لای عه ره بستان ده کا • له پاشان له به سره وه به پێی ده که وێ ، ده گاته به غدا • ئینجا به ره و مووسل به پێی ده که وێ و به شاری که رکوک و ئالتون کۆپری و هه ولیردا تیده پێی • دووایی ، له باکووری شه نگاره وه به دهشت و ههر د و چۆله وانیدا ، به سهر نسیپین و ماردیندا ده گاته دیار به کر • له دیار به کر وه ده گه پێتهوه ، به سهر ئورفهدا ده گاته حه له ب •

نیۆر ، وهك پرونی کردۆته وه ، له م پێگایه وه نه چووه ته ناو ئاوچه شاخاوی به کانی کوردستانه وه • ته نیا ههر به شه کانی سهر سنووری باشووری دهوله تی عوسمانی دیتووه • ئه و سهر ده مه کوستانێ به کان ، چیاکانیان (هه ندێ هه ریمی وهك ماردینی لی بترازی) به جێ هیشتبوو و له بناری ته پۆلکه و هه له ته کاندای ده ژیان و به سهر ده میکی بچ سهر و به ر و تیکه ل و پیکه لدا ده پۆیشن • ههر له و هه ریمه دا کورده کان شان به شانی گه لی په گزی جۆرا و جۆر ده ژیان ، به لام هیچ هاو پێوه ندی به کیشیان له گه لیا ندا نه بوو • هه ندیکیان به سهر ئاران و پیده شته کاندای راده گیشن و هه ندیکیشیان له شیتوه ی دهوله تی نیوه ره وه نددا فه رمانه وه ای یان ده کرد • ئه و شارانه ی نیۆر له م هه ریمه دا دیونی خه لکی تیکه ل و پیکه لی تیدا هه بوون • موسولمان و عیسایی بوون •

نیۆر که له مه ر بنه چه کی خه لکه که ده دوێ ، ته ته وه موسولمانه کانی سهر له به ر به سهر یه که وه له قه له م داو و وهك هیچیان له باره وه نه زانی ، خۆی لی نه بان کردوون ، هه رچی عیسایی به کان ، که له چاو موسولمانه کان به که مایه تی داده نرین ، زۆر به ئاو و تاو و به ره گ و ریشه و گیز و گولینگه وه له سهر باسکردنیا ن ده روا • خۆ جارێ ، کوردستانی ئیرانی ههر نه دیوه و هیچی له باره وه نازانی و تا که وشه یه کی له مه ر نالی • ههر

شتیكیسی له باره ی كورده كانه وه دهردهست كرده ی ، له قسه ی ده ماوده م و سه رزاری و بڼه لگه و بڼه سه ربه ری قه شه ڼه ورووپایی په كان په ولاوه ، كه له ډیرئ له ډیره كانی مووسلدا تووشیان بووه ، هیچی تر ڼه • كه گه شته كه ی ده خوینی په وه ، وا دهرده كه وئ كه ته نیا باسی كوردستانی عراق ده كا و دیاره ڼه م به شهش بریتی په له ۱۵. / ن ی هه موو كوردستان • چونكه له مه ر كوردستانی باكوور كه م ده زانج و قسه كانی جیی بایه خ و متمانه نین • كه ناوی میرنشین و هۆزه كانی بتلیس و وان و بایزیدیش دینئ ڼه وه شی له باكوور به بیستن بیستووه نه ك به دیتن (شنیدن کی بود مانند دیدن - وه رگیږ) • كه نیوړ ده خوینینه وه ڼه میش هه روه ك چاردین و ثیقنۆت ، هه ر به په كجاری له و دیمه نه مان دوور ده خاته وه ، كه دیتلال هه موو ولانه كه ی تیدا جڼ كرده وه • به لام نیوړیش هه روه ك دیتلال كیشه و هه رای تیوان میرنشینه كورده كان و ڼیمپراتوری په تی عوسمانیمان زوړ چاك تی ده گه یینی و هاوپیه ندی یان له چباریكی سیاسی دژوار و ناله باردا بووه و كوردان چوڼ به هه ر نرخی بووبڼ و بستوویانه ڼه و ده سه لانه یان نه دوړینن •

لایه نی چاکی له م باره په وه ڼه وه په كه به چند نمونه یك دلمان ده داته وه •

پاشا كانی ده وله تی عوسمانی سیاسه تیكی زوړدارانه یان له دژ میرنشینه كورده كان به كرده هیئا ، ده یانچه وساندنه وه • پیوسته ڼه وهش په بیر یینینه وه كه دیتلال و نیوړ نریكه ی سه د و په نجا سال ماوه یڼ له په كه وه دوورن •

میر و سه روه رانی كورد له م سه ربه نده دا زوړیان له ده سه لات و هیز و سه ربه خوئی و ناووبانگ و كارامه یی و لیها تووی خویان به قازانج و سوودی پاشا توركه كان له ده ستدا • ته نانه ت ، به زهره ر و زیانی خه لكی كوردستان

هه ندى جار بوون به دهسكه لای دهستیان و هه ندى جار بوون به به لاوه گپریان • پاشا تورکه کان له چه سپاندنی دهسه لاتی خویندا ، جگه له ئیسپات کردنی زۆرداریی خوین و پروتاندنه وهی ناوچه ژێردهسته کانیان چیدیکه یان مه بهست نه بوو • تی بینی و سه رنجه کانی نیۆر له م بابه ته وه سه رنجی هه ره نزیکن له مه سه له که وه • نیۆر کورد و کوردستانی به م جۆره باس کردوه :

« کوردستان ولایتیکی شاخاوی و زۆر به ئیروو و به ره مه • به تایبته له به ره مه می مازوو و هه لوادروستکردندا ••• هه موو سالی ئه وه ندهی مازوو لیوه ده روا بۆ هه له ب پیاو سه ری لی سوپرده مینی • ئەم مازوو له هه له به وه بۆ ولاتانی دوور ، بۆ ئه وروپاش ده تیردری • له م ناوچانه دا هه لوا له جیاتی شه کر به کارده هیندری • بئ له مازوو ، لۆکه و برنج و تووتن و تری و هه نجیریشی لی به به ره مه ده هیندرین • هه روه ها بۆیه ی ره گی دار و درخت و ئاوریشم و بنیشت (هینده ی بنیشتی دورگی «چیۆ» چاک نه) له به ره مه گرینگه کاتی •

خه لکی ئەم ولاته کویستانی به سه باره ت به وه ، که له ژێر سییه ری فه رمانه وایی میره کانیندا ده ژین هه موو ، زمانی زگماکی خوین پاراستوه • وه ک ده لین ، ئەم زمانه سن شیوه ی هه ن • ئه وه ی له قه لچالان قسه ی پی ده کری باره و فارسی و ئه وی له کوی پی داخیون مه یله و کلدانی و ئه وی له کوردستانی باکوور پی ده په یفن تورکی ئاماله • « (ل ۲۶۸) •

نازانم چ پیویست ده کا بلین ئەم تی بینی په ی نیۆر که گویا زمانی کوردی به پیی ناوچه کان ، جاری له فارسی و جاری له عه ره بی (له پیشه وه گوتی کلدانی - وه رگپیر) و جاری له تورکی ده چی ، هه له یه و چی به سه ر چی به وه نه •

وا دياره نيۆر ئەم تەيىنىيەى له قەشەكانى كەنيسە رۆژاوايى بەكانى مووسل ، بە تايەت له گارزۆنىيەوه ، كە وهك بزائين ، لهو شارەدا بە يەك گەيشتون ، وەرگرتووہ . نيۆر وهك (ئيدديعا دەكرى) ئەم رايەى چۆن لىج بيسۆتەوه هەر بەو جۆرەى دەقاودەق ئەقل كەردووہ .

گارزۆنى له سالى ۱۷۸۷دا بە فەرمانى كەنيسەى كاتۆليكى رۆما كتيبيكى بە ناوى «رېزمان و فەرھەنگى زمانى كوردى» يەوه نووسيوہ و بەم كارە بەختى هيناويە ، بووہ بە يەكەم زاناي زماناسيى زمانى كوردى . بەلام بەداخەوہ ، ئەم كتيبي «رېزمانى كوردى» يە ، ھەر وەك نووسەريكى ئيتاليايى ديكەش نووسيوہ پرە لە ھەلە و چەوت و چەويلى . ئەم نووسەرە ئيتاليايى بە قەشەيە ، ناوى ج . كامپانيلەيە . كامپانيلە بە دريژايى نيوہى سەدەى نۆزدەھەم لە كوردستان بووہ . ئەويش كتيبيكى ، بە ئيدديعاى خوئى ، بە ناوى «ميژووى كوردستان» ھوہ نووسيوہ . بەلام راستى بە كەيت دەوئى ، ئەمە كتيبيكى ميژوو نىە ، بەلكو شتيكە لەمەر چەند مېرە كوردئى و برئى خدە و نەريتى كورد نووسراوہ . ئەوہى لەم كتيبەدا نووسراوہ پتر ، لە نيازى لەسەر مەسيحى كەردنەوہ و كورد بەدناو كەردن و بە ناخەزى لە كورد خويندەنەوہ ھاتووہ . تەنەت ئەم نووسەرە ھيندئى ھەلەشى لە ھەلەكانى گارزۆنى راست كەردۆتەوہ و نووسيوہ :

« يەك لە ھەلەكانى قەشە ماوريزۆ گارزۆنى ئەوہى كە لە پيشەكئى كتيبي «رېزمان و فەرھەنگى زمانى كوردى» يە كەيدا نووسيوہ ، دەلىج بابانەكانى قەلاچوالان بە توركى قسە دەكەن . ئەوانەى پتيان دەلتن «بابا» (وہك گارزۆنى بە بابائى ناوردوون) ميري قەلاچوالان بوون . قەلاچوالانئە كائيش وەك سۆرانى يەكان ميرانى خوئان ھەبوون و بە مېرەكانيان دەگوت بابا . لەپاشان من ئينكارى ئەوہ ناكەم كە قەلاچوالانئە كائيش و بابانەكائيش وردەوردە دەستيان بە توركى ئاخاوتن كەردبى ، بەلام ئەمە ،

پتر بۆ ئەو بوو، گوندیی ئەو ناوچانە تییان نەگەن ، یا بۆ ئەووی
لەگەل ئەو بیانیانەدا قسەیی پێ بکەن که لە کوردی نەگەشتوون .

خەلکی ولاتەکه ، هیندی جیاوازیی چەند وشەیک نەبێ ، هەموو بە
کوردی قسەدەکن . ئەمە وەنەبێ هەر لە کوردی رووی دابێ ، لە ئیتالیاش
هەر وایە . بەلجی کوردەکان ، که لەگەل دراوسێ فارسەکانیاندا بە فارسی
قسەدەکن دیارە سوود لە زمانی فارسی وەرده گرن ، بەلام وەك بۆم
ساغ بۆوه ، لە تیوان خۆیاندا بە زمانەكەیی خۆیان نەبێ ، بە هیچ زمانیکە تر
قسەناکەن . قەشە گارزۆنی هەموو کاتی خۆی لە بادینان بەسەربرد .
ناوچە و هەریمەکانی دیکەیی کوردستانی نەدیت ، لەبەرئەو کتیبەكەیی بە
ئاگاداری و شارەزایی بەو نەنووسیوه .

با بگەرێنەوه سەر قسەکانی نیۆر :

« کوردستانی قەلاچوالان ناوچەیی هەرەگەورەیی بەشی سەر بە
سولتانە (مەبەستی سولتانە عوسمانیە) و بنەمالەیکەیی سۆران
بەسەری رادەگا .

ئەم بنەمالەیکە لەو بنەمالانەیکە ، که لە هۆزی بەبە (بویبە) (۲)
کەوتۆتەوه .

سەرۆک و سەردارەکانیان پاشایان پێ دەئێن . بەلام پاشایەتی ئەم
هۆزەش هەرۆک پاشایەتی پاشا کوردەکانی تر بە هۆی ئیوانچیتی
پاشایەتی بەغداوە ، لەسای سولتانەو بەخشراو . هەرچی پاشا تورکەکان
خۆیان ، ئەم پاشایەتی بە ، راستە و راست و یەكسەر لە سولتان ، خۆبەوه
وەرده گرن . جا لەم روووە پاشا کوردەکان لە پیزی پاشا تورکەکاندا
نێن و بە یەك چاوە سەیرناکری .

(۲) لە ئەسڵەكەدا (Böbbe) نووسراوه .

زۆر بەی ئەو خانەدان و بنەمالانەیی که بەسەر کوردستاندا رادەگەن ،
 لە بەر ئەو هی زۆریان هەز لە پاشایەتی یە ، هەمیشە لە ناو خۆیاندا ئاکۆکن و
 لە کیشە و هەرادان و بێ ناوێر خەریکی پێشبرکینی یەگرتن و هەر
 بنەمالە یەکیان بە سەر ئەوانی تر دا زال بوو و توانی پاشای بەغدا پتر رازی
 بکا ئەو پاشایەتی قەلاچوالان ئەو دە یقۆزیتەووە • جا پروانە چ مەرگەسات و
 کوێرەوهری یە که ! خەلکی هەزار و دەستەوسان - زۆرداری پاشایانی تورک
 لە لایەک و ، چاوبرسیتی بنەمالە فەرمانرەواکان لە لایەک - که وتووێه تیوان
 دوو بەر دا شهووە •

لەم ولانەدا ئەو هی پێی بلیی شار و خەلکی نیشتەنی الخ بێ ، نیە •
 تەنانەت قەلاچوالانیش : بە خانومانی پاشا خۆشیەووە تا بلیی شارۆکە یەکی
 خراپە •

ئەگەر بە تەنیا نموونە یەک روونکردنەو هی ئاکار و رەفتاری نەتەو یەک
 راست بێ کوردەکان تا بلیی تۆلە سین • پێش ئەو هی • بگەمە مووسل ،
 بیستەووە مەلایەک پاشای قەلاچوالانی لە ناو نوێنی نووستندا کوشتبوو ،
 چونکە پاشا براکە ی هەلواسیوو •

لە بەشی باشووری کوردستان ، لە مەلەندی قەلاچوالان شوینی
 هەیه شهەرە زوور (شارە زوور) ی پێ دەلین ، دەلین ئەم ناو وەختی خۆی لە
 پاشان تیشینی یەکی ناو دەدان و بە بژیو و گەورەووە وەر گیراوە •

گولە مەبەر مەلە نەیکە لە تیوان کۆیسە نەجەق و کەز کووکدا و چەند
 جارێ بوو بە پێتەختی پاشایانی کورد • هەرچی یەکم لە مەر سەرداوە و
 بازبان و مەرگە و زەنگە و ئەنجە لەر بیست تەنیا هەر ئەو یە ، که ئەمانە
 چەند شارێکن و لە کوردستان • دەلین سوورداشیش قەلایەکی هەیه •

پاشای دوو هەمی کوردان لە کۆیسە نەجەق دادە نیشی ، ئەویش سەر بە

پاشای بهغدايه و ناچار هه موو سالیج بهروبووری به ره جووتیکی بۆ ده بیژی •
کۆیسه نجهق سخی پۆژه ری و ئالتوون کۆپری دوو پۆژه ری له هه ولییره وه
دوورن • هه ولییر شوینیکی گرنکه •

شارۆکه کانی پۆستی و ماوه ران و دوین و هه ریرم هه ر به ناو بیست •
راسته که ده لئین دوین زیدی ئه یووبی باوکی سه لاهه ددینی به ناو بانگه و
له وئ له دایک بووه •

بلباس گوندیکی گه وره یه ، له سه ر چیا به کی به رز هه لکه وتوووه • چوار
یا پینج پۆژه ری له شاری مووسله وه دووره • بلباس بۆخۆی ناوی هۆزه
کوردیکی ره وه نده • هۆز و تیره و خیلانی کوردی زۆرن • نه ک هه ر له
زید و نیشتمانی خۆیاندا ، به لکه به سووریا و ئیرایشدا بلا بوونه ته وه و
له و ولاتانه شدا هه ن •

شاری ره وانده ز ، وه ک بۆیان تاريف کردووم ، له لا دۆلیکی چکۆله دا ،
له سه ر چیا به کی زۆپ پۆزراوه • به یه ک تاکه ریگای زۆر ته سک و ئاسته نگ و
توشدا بۆی به سه رده که وی • وه ک بیستوووه ، ئه و خه لکه ی له م قه له مپه وه دا
ده ژین ، شتیکی زۆر که م به پاشای کۆیه ده دن • به لام فه رمانپه وایی ئه م
هه ریمه هه ر به ده ست بنه ماله یه که وه نامینج ، ریگه به وه نادهن فه رمانپه و
به ده سه لاتنه دراوسیکانیان ، ده سه لاتنی خۆیانیان به زۆر به سه ردا سه پینن •
وه ک بۆیان گپرامه وه ، ده لئین که سه رۆکیکیان لی ده مرئ ، سه رۆکی تازه به
شه ر و هه را و کیشمه کیش ده ستنیشان ده کری و داده نری • ئه م شه ره و هه را
(duello) یه شه ره و هه رایه کی ناوخۆیه و له شه ره و هه رای ناو
مه سیحی به کان درپۆزه پتر ده کیشی •

سییه م پاشای کوردی سه ر به پاشای به غدا هه ر بنه ماله پاشای درنه ی

پیچ ده‌لین و به سهر ناوچه‌ی شاهۆی سهرسنووری ئییران راده‌گا • (ل ۲۶۸ - ۲۶۹) • نییۆر له‌سهر قسان ده‌روا و ده‌لج :

« میرنشینه چکۆله‌کانی دیکه‌ی کوردستان سهر به پاشای به‌غدا نین ، سهر به‌خۆ و ئازادن ، ته‌نیا ههر ئه‌وه‌ی لێ‌بترازی ، که پاشا دراوسیکانیان به دیاری ، یا به باج ، رازی ده‌که‌ن •

ئامیدی قه‌لایه‌کی چکۆله‌یه • وه‌ك قه‌ت له‌داگیرکردن نه‌یه ، به‌سهر ته‌پله‌ سهری شاخیکی سه‌خت و تووشه‌وه‌هه‌لکه‌وتوووه • هه‌ژده‌هه‌وار له‌ مووسله‌وه‌ دووره • ئه‌مه‌ش ده‌کاته‌ سێزده‌ یا چوارده‌ میلی ئه‌له‌مانی • فه‌رمانزه‌وای تێستا‌کاتی ، ناوی به‌هرامه‌ و له‌ بنه‌ماله‌ی بادینه‌انه‌ و ئه‌م بنه‌ماله‌یه‌ش له‌ سهر و به‌ندی خه‌لیفه‌کانی عه‌بباسی‌انه‌وه‌ به‌سهر ئه‌م ناوچه‌یه‌ را‌گه‌یشتوووه • فه‌رمانزه‌واکانیان به‌ میر ، یا بۆ‌شان و شکۆلج‌نان ، به‌ پاشا ناوده‌به‌ن • میر هه‌میشه‌ ده‌یه‌وئێ به‌ ته‌واوه‌تی سهر به‌خۆ بێ ، به‌لام هه‌ر که له‌شکری پاشاکانی ده‌ورو به‌ری هه‌لیان کرده‌ سهر شارۆکه‌ و گونده‌کانی و به‌ر هه‌ره‌شه‌ و گه‌فی و ئیرانکاری که‌وتن ئه‌وه‌ به‌ ناچاری ده‌بێ دیاری و باج و سهرانه‌ی خۆی بدا • کانه‌ قورقوشمی ده‌وله‌مه‌ند و باخ و باخاتی به‌ به‌روبووی قه‌وغا له‌ خاکی ولاته‌که‌یاندا زۆرن • شارۆکه‌ی ئاکری ، که له‌سهر ده‌می خه‌لیفه‌کانه‌وه‌ به‌ ناووبانگه‌ ئه‌م‌رۆ به‌ ده‌ست پاشای ئامیدی‌یه‌وه‌یه‌ و هینده‌ی برنجی چاک لێ و به‌ره‌هم ده‌هیندرئێ به‌شی هه‌موو ناوچه‌کانی ده‌ورو به‌ری خۆی ده‌کا •

شارۆکه‌ی زاخۆ که له‌سهر ریگای مووسل - جزیر هه‌لکه‌وتوووه
یه‌کینکه‌ له‌ ناوچه‌ چکۆله‌کانی دیکه‌ی ئامیدی •

شاه و خان و ده‌وێ و زیبان و سمال (سومیل ؟) هه‌ریه‌که
شارۆکه‌یه‌کن و سهر به‌م پاشانشینه‌ی ئامیدی‌یه‌ن • ئه‌مه‌ی دوا‌یی‌یان به‌

سەر ئەو رینگایه‌وه‌یه ، که بۆ چۆمی دیجله و مهرقه‌دی شیخ عادی ، شیخی
گوره و خوشه‌ویستی یه‌زیدی‌یان ده‌چی له‌سەر چیا‌ی یه‌زیدی‌یه‌کان •

حه‌کاری له‌ رۆژه‌لاتی میرنشینی ئامیدی و وانی دراوسی‌ی ده‌وله‌تی
تورک به‌شیکن له‌ کوردستان • ئەم هه‌ریمه‌ چکۆله‌یه‌ زۆر شاخاوی و تووش و
هه‌زار به‌ هه‌زاره‌ • پاتریک شه‌معوونی نه‌ستووری‌یه‌کانی لی‌داده‌نیشی •

ده‌لین نه‌ستووری‌یه‌کان، که هه‌میشه له‌ هه‌موو جۆره‌ پێوه‌ندی گرتنی‌ک و
چوونه‌ژێرده‌سه‌لاتی ته‌واوه‌کی موسلمانانه‌کان ده‌پرینگینه‌وه ، به‌ هیچ چه‌شنی
له‌و میره‌ کورده‌ی که پاشاکان له‌ شارۆکه‌ی کۆمری‌یان (قه‌لای قومی ؟) به‌
هه‌مه‌کاره‌ داناوه‌ به‌ گلی‌وگازن نین و له‌به‌ریان گران نیه‌ •

بایه‌زیدیش پاشایه‌کی به‌ ره‌گ و ره‌چه‌له‌ک کوردی به‌سه‌را ده‌گا و
ناوچه‌که دراوسی‌ی واته‌ • بنه‌ماله‌ی ئەم پاشایه‌ زۆر له‌ میژه‌ پشتاوپشت
به‌سه‌ر ئەم ولاته‌ پراده‌گا •

ده‌لین ، بتلیس و جۆله‌میریش هه‌ر به‌و جۆره‌یه‌ • مووشی سه‌ر به‌
مه‌لبه‌ندی ئەمه‌ی دووایی‌یان ، یه‌ک له‌ مه‌لبه‌نده‌ سه‌ره‌کی‌یه‌کانی نیشته‌نی
کردنه‌ • ساسۆنیش شارۆکه‌یه‌کی چکۆلانه‌یه‌ • (ل ۲۶۹ - ۲۷۰) •

نیۆر ده‌لی ، وه‌ختی خۆی که‌رکووک و شاری تاووغ (ده‌قووقای
کۆن) هه‌ریه‌که‌ ناوچه‌یه‌کی سه‌ر به‌ فه‌رمانه‌روایی کورد بوو ، به‌لام له‌م
دووایی‌یه‌دا لیتی دابراون و وه‌سه‌ر پاشایه‌تی به‌غدا خراون •

نیۆر که‌ به‌ که‌رکووکدا تیده‌په‌رێ چهنده‌ شتی سه‌رنجی راده‌کیشی و
ئه‌مانه‌ش باری سه‌رنجه‌کانین :

« پاشای پله‌ دووی تورکه‌کان که له‌ که‌رکووک داده‌نیشی له‌ ناوه‌ندی
شار دانانیشی ، له‌وبه‌ر داده‌نیشی • زه‌وی‌وزاری زۆر که‌مه‌ ، قه‌لاکه‌ی که‌

به ناوی شاره‌کوه ناو‌راوه ، زۆر ئاپۆره و قهره‌بالغه • حامیه‌یه‌کی
په‌نیچهری لێیه • له‌وه‌تی هه‌م ، تا ئیستا قه‌لای وا پیس و چلکن و بچ‌یه‌غ‌بالم
نه‌دیتوو ، خانوو و به‌ره‌کانیشی هه‌ر به‌و په‌رنگ و ئاوایه‌ به‌رباد و په‌ریشان و
بچ‌سه‌روبه‌رن •

له‌ سێ مزگه‌وتی به‌ مناره‌ نه‌نیا یه‌کیکیان سه‌رنجی پیاو راده‌کیشی «
نووسه‌ر له‌پاشان باسی نه‌وته‌که‌ی باباگرگ‌ریش ده‌کا • (ل ۲۷۴ – ۲۷۵)
» شاری هه‌ولێر و شاری ئالتوون کۆپری تا چه‌ندانێ له‌مه‌وێش به
ده‌ست پاشا کورده‌که‌ی کۆیه‌وه‌ بوون و به‌شیک بوون له‌ قه‌له‌مه‌وه‌ی ئه‌و ،
به‌لام ئیستا هه‌ولێر فه‌رمانه‌وایه‌کی سه‌ر به‌ پاشای به‌غدا له‌سه‌ر دانراوه‌ و
یه‌کسه‌ر و راسته‌وخۆ به‌ فه‌رمان و رای پاشای به‌غدا کاروباری ناوچه‌که
ده‌گیرێ • هه‌رچی ئالتوون کۆپریشه‌ ئه‌وه «ئاغا» یه‌کی به‌ سه‌ره‌وه‌یه «
(ل ۲۷۷) •

نیبۆر له‌وه‌هه‌رگا و پاوانه‌ به‌ بژیوانه‌ی نزیك و ده‌وروبه‌ری
ئالتوون کۆپری تووشی ماله‌ کوردی زۆر دی •

ده‌لێ : حامیه‌یه‌کی به‌ هێزی یه‌نیچه‌ری له‌ ئه‌سته‌مووله‌وه‌ بو‌ ئێردراوه
مه‌به‌ستی هه‌ولێره) •

هه‌روه‌ها له‌سه‌ر قسان ده‌روا و ده‌لێ : «یه‌زیدی‌یه‌کان کوردن و به
بچ‌ئه‌وه‌ی که‌س لاقه‌یان بکا له‌سه‌ر ئاین و بیروپروای کۆنی خۆیان • به‌لام
ئه‌وه‌ش وه‌سه‌ر قسه‌کانی ده‌خا و ده‌لێ ، سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ش وه‌ک موسولمان و
مه‌سیحی و جووله‌که‌کان ئایینه‌که‌یان زۆر به‌ ئاشکرا و راشکاوی به‌ دیار
ناخن •

هێندێ به‌وه‌یان گونا‌جبارده‌کن که‌ گۆیا ، «چه‌له‌بی» په‌رستن • چه‌له‌بی
لای ئه‌وان و اتا خودا •

• ههروهها هیندیکی تر ده‌لین ئاگر و رۆژ ده‌په‌رستن •

موسولمانه‌کانی شاری مووسل هه‌موو سوونی مه‌زبن • هه‌رچی
مه‌سیحی به‌ نه‌ستووری و یاقووبی به‌کانن هه‌زار و دوو سه‌د خیزانی ده‌بن و
بیست که‌نسه‌یه‌کی چکۆله‌چکۆله‌یان هه‌ن •

مه‌سیحی به‌کان و موسولمانه‌کان ئیوانیان زۆر خۆش و له‌گه‌ڵ یه‌کترا
ریکن و برایانه‌ ده‌ژین » •

ئه‌مین ناوی که‌ عه‌ره‌ییکی موسولمانه‌ و له‌ بنه‌ماله‌ی عه‌بدولجه‌لیله‌ پاشای
مووسله‌ و وا دیاره‌ ئه‌م پاشایه‌تی به‌ی پشتاوپشت بۆ ماوه‌ته‌وه‌ • بنه‌ماله‌ که‌ به
رچه‌له‌ک مه‌سیحی به‌ و یه‌که‌م باپه‌ریان نه‌ستووری بووه‌ • مه‌سیحی به‌کانی
مووسل له‌ بنیچه‌دا سووریانی بوون و له‌و تیره‌یه‌ن که‌ به‌ زمانی سووریانی
قسه‌یان کردووه‌، ئیستا زمانه‌ له‌ بنه‌رتدا سامی به‌که‌ی خۆیان له‌بیرچوووه‌ته‌وه‌ و
به‌ زمانی عه‌ره‌بی قسه‌ده‌که‌ن، به‌لام هه‌ر له‌سه‌ر ئایینی خۆیان ماون و
پاراستوویانه‌ •

نیبۆر ده‌لێ، زمانی عه‌ره‌بی به‌ پیتی سووریانی کۆن ده‌نووسن • ئه‌م
تی‌بینی به‌ی نیبۆر بۆ فه‌رق به‌مه‌کردن شایه‌تی به‌کی گه‌وره‌یه‌ •

نیبۆر هه‌روه‌ها به‌ تانی قساندا ده‌روا و ده‌لێ :

» له‌ ناو مه‌سیحی به‌کانی شار و شارۆککه‌ نشینه‌کاندا که‌م هه‌ن زمانی
سووریانی بزائن • زمانی عه‌ره‌بی زمانی سه‌ره‌کی یانه‌ و ئال و وێرچی به‌کانیان
هینده‌ی راهیبه‌کانیان چاک ده‌زائن به‌ گه‌رشوونی بنووسن • جانه‌وه‌ی به
پیتی سووریانی یا ستره‌نگیلی ده‌ینووسن هه‌ر عه‌ره‌بی به‌که‌یه‌، به‌لام کتیبه
ئایینی و ده‌ستووره‌کانیان به‌ زمانه‌ کۆنه‌که‌یان نووسراون » •

• (ل ٢٩٤) •

نوسەر ههروا به تانی قساندا دهروا و دهلی :

« لهپاشان دیتم پۆمهکانی ئەهه دۆلێش زمانی تورکی به پیتی پۆمی
دهنوسن • ئالوو پیرچی به کی پۆمی که به عه ره بی قسه م له گه لدا ده کرد ،
گوتی ئەم زمانه گه رشوونی به » • (ل ۲۹۴) •

ههروهك ئیفتوت و گه ری ده یه کی زۆری تریش دیاردی یان پۆ ئەمه
کردوو ، یهك لهوان «سیرمارك سایكس» ه ، که له ئاخرو ئۆخری سه ده ی
نۆز ده یه م دا به م ولاته دا گه راوه ، نیو ریش قسه له زۆروزه و ن دی ی کونه
ئاسه واری که نیسه کان ده کا • به تایهت سه رنج پۆ ئەو کونه ئاسه واران ه
پاده کیشی ، که له سه ر چیا ی تۆر عاب دین هه لکه و توون ، ئەم مه لبه نده
شاری مه سیحی یانی لی بوون و نیشه نی یه کانی به زمانی سوریا نی قسه یان
ده کرد •

با دیسان بگه ری نه وه سه ر قسه کانی نیو ر :

• « فه رمانه وای نیسین میره کوردی کی سه ر به پاشای تور که » •

نیو ر جزیری نه دیت • ئیره میر نشینی پۆ تانه ، که بنه ماله ی ئازیزانی
به سه ر پاده گا • (خانه دانی به در خانی یه کان له م بنه ماله یه ن) •

« جزیر ، یا جزیری ئین عومه ر شار یکی چکۆ له یه و له گوئی چۆمی
دیجله هه لکه و تووه • ئەم شاره چل په نجا قه زای تیوان مووسل و ئامیدی و
دیار به کر و ماردینی هه ن » • (جا به راستی و پرای هینده گه وره و
به ربلاونه بوو نیسی پۆ تان شارۆکه ی زۆری هه بوون) نیو ر له مه ر ئەو
سیاسه ته ی که پاشا تور که کان به رانه ر به کورد له سه ری ده رۆیشتن ، ده لی :

« میری جزیر هه ر له کونه وه پۆ کاروبار گیرانی میر نشینه که ی به
ناچاری ده بوو پرس و پای به پاشای دیار به کر کرد با •

ئەم مېرە لە ھەموو مېرە دراوسێ بە کانی بە ھێزتر بوو • بەلام لەو ھەتە
مەردین بە پاشایەتی بەغداو بەستراو بە پاشای بەغدا زۆر خۆی لە کاروباری
میری جزیر ھەلەدە قورتینج •

لە سەرئیکێ ترەو بە مەلەئە جزیر دوو کۆری ھەن ، بۆ دەسەلات
ئیک داگیرکردن ، زۆر بێ بەزەیی یانە ئیک دەخەفتین و ھەمیشە شیر و تیر
ئیک دەسوون • پاشا تورکە کانی ھەر کامیکان لە خەرج و باج داندا
سایەچە ورتەر بوو ، ئەو ھەلە سەر ئەویان دە کاتەو ھە میان لە گۆ ئەوی تریان
رادە کا • جا لە بەر ئەو ھە ، ئەم ناوچە چکۆلە یە تا دی ھەر وا روو لە کزی و
کە نەفتی و وێرانی بە •

ئەم سیاسەتە سیاسەتیکە ، پاشا تورکە کان سەرلە بەریان لە سەری
پۆشتوون و بوو بە سیاسەتیکێ لە باو و بەرەو و بەرپەن و ئەک ھەر
بەرانبەر بەو بنەمالانەئە کە خاوەن مافی فەرمانرەوایی و بە سەرپراگە یشتی
ناوچە میرنشینە کانی خۆیان ، بە لکو بەرانبەر بە خیل و ھۆز و تیرە کوردە
کوچەر و رەو ھەندە کانیسی بە کاردینن •

پاشا تورکە کان ھەمیشە سەرگەرمی بشتوونەیی و ئاژاوە نانەو ھەئە یوان
بنەمالە فەرمانرەو کوردە کانن و لە تۆوی دووبەرەکی و تیک بەردان و
خۆخۆری و شەری براکوژی پێو ھە بێر لە چیدی ناکە نەو ھە ، چونکە بەم
سیاسەتە تەنیا ھەر بە رووتاندنەو ھە و سەرۆت و سامان لێ کیشانەو ھە
زۆر زو ھەندە یانەو ھە ناو ھەستن ، بە لکو پێنگای بە ھێزبوون و دەو لە مەندبوون و
بووژانەو ھە و بە خۆداھاتنەو ھەشیان لێ دەگرن و بە جاری برستی ئابووری و
سیاسی یان لێ دەپرن • جا شار و شارۆکە کانی سولتان دەبن بە وێرانە و
داریان بە سەر بەردیانەو ھە نامینج ، چش • (ل ۳۱۳ - ۳۱۴) •

نیپۆر له باره‌ی میدیلاته‌وه ده‌لێج :

« چیاى میدیات ، یا چیاى تۆر ، به زۆرى كورد و یه‌زیدی لێ‌ده‌ژین •
كوردیش و یه‌زیدیش له هه‌مه‌كاره‌ی تورك باکیان نیه و لێ‌یان ئاپرینگیته‌وه •
ته‌نانه‌ت خه‌رج و باجیشیان ناده‌ن • بنه‌ماله و خانه‌دانی كوردی هه‌ره‌ گرینگی
ئهم هه‌رئمه‌ ده‌ققاسی و بووتاكی و ئاشیتی و مه‌حه‌للانی‌یه‌كانن » • (ل ۳۱۴) •
نیپۆر ده‌لێج كوردی ئهم ولاته‌ هه‌موو به زمانى خۆیان قسه‌ده‌كه‌ن و
زمانه‌كه‌یان زۆر چاك پاراستوه ، به‌لام مه‌حه‌للانی‌یه‌كان زمانه‌كه‌یان بووه
به عه‌ره‌بى •

نیپۆر شه‌نگارى نه‌دیت ، به‌لام له دوورمه‌وه چاوى به كه‌ژوكیوه‌كانى
كه‌وت •

« چیاى سنجارمان له باشوورى رینگا كه‌مانه‌وه دیت ، چیا‌یه‌كه‌ له
ده‌شتیكى زۆر به پیت و به‌ره‌كه‌تدا به‌ره‌و ئاسمان هه‌لچوووه ، هه‌واى زۆر
پاك‌ژ و خاوین و له‌بار و سازگارم • میوه‌یه‌كى ئێكجار زۆر و چاكی هه‌یه ،
به تابه‌ت هه‌نجیره‌كه‌ی له هه‌موو شوێنى به‌ به‌ره‌وه و خه‌لك لێ‌یه‌ده‌گه‌رێن •
خه‌لكه‌كه‌ی زۆر گوێ به‌ كاربه‌ده‌ستانی به‌ره‌ژووور ناده‌ن و خه‌رج و باجیان
ناده‌ن •••

پاشای به‌غدا ده‌ستی به‌سه‌ر خه‌لكى سنجاردا ئه‌وه‌نده ناروا ، چونكه
مه‌لێه‌نده‌كه‌یان زۆر تووش و سه‌خته و له‌شكرى پاشا بو‌ سه‌ركوت‌كردنیان
هه‌ر به‌رێ‌یه‌ده‌كه‌وێ و ناكه‌وێ گورج پێ‌ده‌زانن و به‌ره‌و ئاسیگه و سه‌رچیاكان
هه‌لده‌كشێن و خۆیان قایم‌ده‌كه‌ن •

هۆز و عه‌شیره‌ت و بنه‌ماله به‌ ناووبانگه‌كانى چیاى سنجار ، كابارى و
شیخانى و دژانه‌وى و خاركى و ده‌ننه‌دى‌یه‌كان • یه‌كه‌م و دووه‌مى ئهم

هۆزانه موسولمان و ئهوانی تریان یه زیدین • یه زیدی یه کان پرچن و پرچ و
کاکۆل دههیننه وه • هه موو له شارۆکه کان داده نیشن (واتا نیشه نین) •

جگه له شارستانی یه کانیاں هۆزه یه زیدی زۆریش له لاپال و بناری
چیاکان و پیده شته کاند دهژین و به ئازهل به خپو کردنه وه خهریکن و
زۆر به یان له هۆز و تیره ی یه زیدی یه کان • « (ل ۳۱۴ - ۳۱۵) •

نیپۆر له باره ی عه شیره ت و خپله ره وه نده کورده کانی ، که له
پیده شته کانی جزیردا دین و دهچن و گهرمیان و کویستان ده که ن ده لئج :

« هۆزه گرینگه کانی کورد له م هه ریما نه دا به خپوه ته کانیا نه وه هه میسه
له کۆچ وره ودان • هۆزه به هیزه کانیاں هۆزی کیکی و میلی و سادیالی و
موسه یانن و به خه رج و باجیکی که م ، که به «فۆیقۆدا = والی» ی ماردینی
ده دن به ری ده چن • له م هه ریما نه دا جگه له عه ره بی ته ی (طی) هه چ
عه شیره تیکی تر نه ، به لام ئه م عه شیره تی ته یه گه وره یه • (ل ۳۱۵) •

ئه م گه ریده ئه لمانی یه به و نه خشه یه ی که له کتیبه که یدا به رچاو
ده که وی خزمه تیکی چاکی کردو وه • نه خشه که ئه و هۆز و عه شیره ته کورده
ره وه ندانه مان له مه لبه ندی جی نشین کردندا بۆ به دیارده خا که له باشووری
ریگیای بازرگانیه ی ئه و سهروه خته ی مووسل - نسپین - ئورفه و
پیده شته کانی جزیر و ناوچه ی (Sunienne) دا بوون •

هۆز و خپله کورده کان له رۆژاوا وه بۆ رۆژه لاته به م جۆره ریزیاں
به ستنوو :

« ده ککوری یه کان (له نه خشه که دا دوکوری نووسراوه) له هه ریمی
حه رانن • باشووری ماردین کیکی یه کان و چه چانه کان و له باشووری
نسپین میلی یه کان و بۆ به ره و باکووری چیا ی سنجار ئاشیتی یه کان • له

باشووری ئەو شویتانەیی هەردوو لای چای سنجار کە کوردەکانی
لێ نیشتەجێن ناوی عەرەبی تەیی نووسراوە لە نەخشە کەدا •

ئەو ھۆز و عەشیرەتانەیی لە نەخشە کەدا لە باکووری سووریاوە
دەسنیشان کراوون ، دوو سەدە دووای نیبۆر ، ھەر وەك خۆیان ماونەووە و
تا ئێستاش ناوی خۆیان و ناوی مەلەبەند و شویتەکانیان بە شیوەیەکی نزیك
لە ناو کۆنەکانیان دەگوترێ و ناوچە کە بەرەبەرە بە کشتوکار لێ کردن و
بەرەجیوت لێ دا بەستن بوو بە عەمباری گەنم و نیشتەنێیەکانی بوون بە
کشتوکار داھێنی ئەو ولاتە •

بە قسەیی نیبۆر ماردین سێ ھەزار مائێ دەبی • ئەمانە دوو سێیەکیان
۳/۲ موسولمانی سووننی مەزەبن و سێیە کە کە ی تریان ۱/۳ مەسیحی ،
بە تاییەت مەسیحی یە عەقووبی •

نیبۆر بە دوور و درێژی باسی قەلای ماردین و قوتابخانە کەیی ، یا
دانشگا ئیسلامی یە کەیی دەکا • ھەر وەھا باسی کۆمەلە خەلکیکیش دەکا
شەمسەییان پێ دەلێن و گۆیا ئەم ناویان لە وەرپا ھاتوووە کە پوژ دەپەرستن و
تا ئێستاش ئایین و بیروپروای خۆیان بە دزیی تورکەووە بە جی دەھینن و
دەپارێزن • (ل ۳۲۱) •

نیبۆر دەلێ ، ناوی دیار بە کر ناویکی کۆن نی • «ناوی کۆنی ئەم شارە
(ئامید) بوو • (قەرە ئامید) یشی پێ دەلێن • پاشاکەیی لە قەلا دادەنیشی • «
نوسەری گەریدە لە مەسەلەیی ژمارەیی نیشتەنیی شارەکاندا چ
موسولمان چ مەسیحی ، کە لێیان دەپرسن سەری سوپردەمینی • بە قسەیی
نیشتەنی یە کان «شاری دیار بە کر دئیایەك بوو بوخۆی» • بە قسەیی ھیندیکیان
میلیۆنی خەلکی لێ دانیشتوووە ، ھیندیکی دیکە دەیانگوت «سەد ھەزار
(۱۰۰۰۰۰) کەسی تێدا نیشتەجی بوو» • بەلام بەلای نیبۆرەووە ھەر سەد

هه زارێ بووه • نژیکهی له سه دا بیست و پینجیان ۲۵٪ مه سیحین و ئه و
دو وایه که ی موسولمانن •

نیۆر له به راورد کردن و به به ریه ک گرتنی شاره گه و ره کانی وه ک
ئه سه ته مبوو و قاهره و شام و دیار به کر و مووسل و به غدا له گه ل شاره
ئه و رو و پای به کان ، نه خسه ی شاری دیار به کری کیشاوه و له رووی
قه ره بالغی به وه به ئه ندازه ی شاره هه ره ئاپۆره و قه ره بالغه کانی ئه و رو و پای
ده گری •

نووسه ر به م شیوه یه له سه ر باسی دیار به کر ده روا :

«شاره که به شووره ی قه لا ده و ره دراوه و پره له خانو و به ره • به ر له
گرانی به که ی تو سال له مه و پینج ماله کان جمه یان ده هات و پر بوون له خه لک و
تابلی قه ره بالغ و ئاوه دان بوون ، به لام ئیستا مالی چۆل و هو لت زۆر
به رچاو ده که وئ • مالی ئاوه دان هه ر نژیکه ی شازده هه زارێ ده سی •
خانو و به ره کانیان وه ک خانو و به ره ی مار دین و مووسل سه ر به که مه ر ئین ،
راسته بانن • وا باوه نهۆمی خواره وه یان ناو به ناو به به رد و نهۆمی سه ره وه یان
به گل و خشت دروست ده کرین • گو مه زی خایک و چه ند مز که و تسی
قور قوشم ریژ کرا وون • له به سه ره وه تا ده که یه ئیزه شتی وام به رچاو نه که وت •
ئه م ده ستووره له سووریا و ئه نه دۆل زۆر له باوه • ریگا و بانی ، که م به پاک و
خا وینی راده گیرین • ئاوی زۆره • به شیککی له رو و باری (عه لی پوار) و
به شیککی له کانی او هه کانه وه دا بین ده کری •

بو به فر عه مبار کردن چالی گه و ره گه و ره ی هه ن • گو رستانه که ی
ئیکجار گه و ره یه • ده و رو و به ری شاریش هه موو کیلگه و مه زرای
هه مه چه شنه یه و پره له باخ و باخاتی چاک و به ئیروو و دارستانی پر و قه و غا •

ناوچه کانی دهره وهی شاریش تابلیتی زهویی به برشتن و چاک خزمهت ده کرین»
(۳۲۴ - ۳۲۵)

مه سیجی به کانی دیار به کر به زوری یا یه عقووبی یا کلدانین ، به لام جگه
له مانه ئه رمه نی و پری نه ستوری و که مین خوریه رستیشی لی هه ن»

نووسه ره باره ی حوکومه تی ئه و سنجاقانه وه ، که سه ره به دیار به کرن
زانیاری به کی ئه وتوی به دهسته وه نه داوه • وهک ده لیخ : «به لام
ئه رگانی (۳) و چه رمل و پاهی - گارپوود (۴) و ماردین و گیبان (۵) وا دیاره
جیگای گرنگن»

ئینجا له مئه ر پریگای ئورفه و چه له ب ده نووسی و ده لیخ :

«ئاسه واری شارۆکه ی زورم دیت که به دهست تورک و کورد ، یا به
دهست فه رمانه ر هویانی تورکه وه له گه ل زه ویدا تهخت و یه کسان کراون •
(۳۲۸ ل)

سیوه ره که له دۆلێکدا هه لکه وتووه ، دهوری دوو هه زار مایه ده بی •
سه د و په نجا مایه کی ئه رمه نین • سه ی مزگه وتی به مناره و سه ی گه رماوی
هه ن • هه یچ بینه یه کی وای تیدا نیه که بو پاراستن و قه لاپاریزی له بار بی •
به لام ئه میش گردیکی تووره که ریژی وهک قه لاکه ی که رکووک و هه ولیری
هه یه • تا ئیستاش شوپ و شوینه واری قه لایه ک به سه ره ئه م گرده
تووره که ریژه وه دیاره • له دهره وه ی شارۆکه که باخ و باخات و دارستانی
به به روبووی چاک هه ن ••• (ل ۳۲۹)

نووسه ره که دیته سه ره باسی ئورفه ده نووسی :

-
- (۳) ئه رگانی : ده بی ئه رغه نی بی •
(۴) پاهی - گارپوود : ده بی پالوو - خه رپووت بی •
(۵) گیبان : ده بی که بان بی •

« قه لایه که ی ئورفه که له لایه کی شارموه هه لکه وتوووه ، به سه ر کئویتیکی زۆر بهرزدا ده روانج و به سه رییدا سواره • ئەمه بو دژمنیتیکی ئەوروپایی ئەوه نده گرنگ نیه ، به لام شاره که له هه موو لارا چاک قایم کراوه • به شووره یه کی به ردی سپی شووره دراوه • که نده لاییتیکی قوول له لایه کی شارموه هه لکه ندراره ، له هه موو لایه که وه ئاویتیکی زۆری بو دئ • چوار ده رگای هه یه : ده رگای سامسات و ده رگای گهنگی و ده رگای بهگ و ده رگای چه ران • قه لای پاشا له ئیوان ئەم دوو ده رگایه ی دووایی دا هه لکه وتوووه و چی وای پیوه دیار نیه سه رنج رابکیشی • هیندی له و دوو زده مزگه وته به منارانه ی ژماردمن چوار گوشه هه لکه وتوون ، به تایبهت یه کیکیان زۆر له کونه که نیسه ده چوو • خانوو به ره کانی جوان و ریک و پیک دروست کراوون ، مزگه وتیتیکی تیدا یه له هه موو شتی پتر سه رنج و نیگای ریوار و گه ریده ی بیانیان راده کیشی • مزگه وته که زۆر گه وره یه • ئەم مزگه وته به هه موو دیمه تیکیه وه چه ند موسولمانیتیکی دیندار و له خواترس به عه شقی چه زره تی ئیبراهیم پیغه مبه ره وه و به ئیلهامی ئەوه وه دروستیان کردوو • پیتی ده لێن مه قامی خه لیلورمه مان ، چه زره نی ئیبراهیم • ئەوه نده ئاوه ی ، که له دوو لاوه له داوینی چیاوه دینه ده ر هیند زۆره ، نهک هه ر بو باخ و باخات و کشتو کال ئاودان ، به لکو به شی چه ند ئاشگیری یه کیش ده کا و به سانایی ده یانگیری • ئەم کانیاوانه ی که له داوینی چیاوه هه لده قوولین سه ر و گوومی جوان و ریک و پیکیان له به رده مدایه و پرن له ماسی •

ماسی یه کان گوری و قوربانی چه زره تی ئیبراهیم • نزیکه ی (۵۰۰) پیسنه د مالتی ، ئەرمه نی له م شاره دا هه ن • که نیسه یه کی گه وره و شاهانه شیان هه یه ••• که نیسه که هیندی لای که ل و کوم بووه و پروخواوه •

یہ عقووبی بہ کانش کہ نیسہ یہ کیان ہہ یہ • ئەم یہ عقووبی یانہ ہەر دەوروبەری
(۱۵۰) سەدوپە نجا مایج دەبن •

شار و شارۆکەکانی ئەم فەرمانرەوایییە ، کہ جاران زۆر جوان بوون
ئێستا کہ ، لە وێرانە دەچن و هەرچی زەوی وزاری بە پیت و برشت و چاکی
دەوروبەری هەبە کہ ئاوەدانە و ئێستا بە دەست کورد و تورک و عەرەبی
رەوئەندەوہیە •

لە دیاربەکر و ئورفە ، بە گشتی زمانی تورکی لەباوە • لە مووسل و
ماردین بە عەرەبی داخیون • بەلام دێهات و دەوروپشتی شارەکان سەرلەبەر
بە زمانی کوردی دەپەشن • خەلکی ناوچە کہ بە تاییەت ئالووێرچی و قاترچی
(قەتارچی)ین • ئەم قاترچی یانە لە ئارەوانچی ولاتی ئیمە دەچن • بە گشتی
هەرسێ زمانە کہ : کوردی و تورکی و عەرەبی ، دەزانن • (۳۲۹-۳۳۲) •
ئەم قسانە ی نیۆر قسەکانی گەریدە یەکی دیکە مان وەبیردینتەوہ کہ
ئەویش ئەولیا چە لە بی بە •

ئەگەر ناوچەکانی ئیوان مووسل و ئورفە ، بە نسیین و ماردینشەوہ ،
لە سەردەمی نیۆردا بە زمانی کوردی قسەیان کردبێ ، کہ واسا زۆربە ی
نیشتنە نی بەکانی ولاتە کہ ، ئەوسا کوردبوون •

بەلام دیاربەکر و ئورفە لەم سەردەمەدا لەو شارانە بوون ، کہ
نیشتنە نی بەکانی بە زۆری کوردبوون • سەدە یەک بەر لە نیۆر گەریدە ی
ناوکاری تورک ، ئەولیا چە لە بی بە دوورودرێژی لەمەر دیاربە کری نووسیوہ ،
دەلیج ، دیاربەکر ولاتیکی کوردەواری یە و خەلکە کہ ی بە زمانی کوردی
دەدوین و موسولمانی خراپن ، چونکە زمانی قورئانی پیرۆز کہ بە عەرەبی یە
نازانن • بەلام پاش ئەوہ ی ئەم ولاتە وەسەر ئیمپراتۆری یە تی تورک خرا و
زمانی رەسمی و دەربار بوو بە تورکی ، ئەم شارە کوردەواری یانە ناچار

بوون به دوو زمان یاخپون • دیاره پورجواى هه ر شارى ، که شاره کهى له لایهن بیانی به وه داگیرده کړى ، پو بهر ژه وه ندى خوى ، بهر بهر ه فیری زمانى بیانی به داگیر که ره کهى دهبى و به زمانه کهى نه و قسه ده کا و خه لکى چینه کانی دیکه ش ورده ورده لاسایى نه و ده که نه وه •

نیپور پو خوى هیچى له زمانى کوردی نه ده زانی و همیشه له نلو مه سیحی به کانداه دژیا و هه رگیز تیکه ل به خه لکه موسولمانه کانی نه م ولاته نه بوو • له ماردين بوو به میوانى کارم (Carne) ناویک و له دیاره به کریش له مالى یه کپى له راهیبه (کاپوسین) نه کان میوان بوو • (ل ۲۲۴) •

نیپور له ریگا تووشى نه و هوز و تیره کورد و تورکانه دهبى ، که له تیوان خه لپ و نورفه دا گه رمیان و کویتستان ده که ن • له تریک بیرم جک تووشى سواریک و سبى پیاده دهبى • پروودا وه که به م لخوا یه ده گپرتته وه :

« هه ر خوم و قه تارچى به کهى هاوړیم بووین • هه ردوو کیشمان سوار بووین • تفه نگیکی کوچک چاپم به بهر کوى زینى نه سپه که مه وه هه لواسیوو ، ده مانچه بیك و شیریکیشم به بهر پشته وه بوو • که لیان تریک بووینه وه ، له پیشان به چاوى ریگر و جه رده مان ته ماشا کردن • ده مانچه کهى دیکه م به ناماته تی دابوو به قه تارچى به که م • قه تارچى به که خویشى شیریکى پی بوو •

له ترسان دوور راوه ستاین • سواره که یان ده ستى به قسان کرد • به کوردی قسه ی ده کرد ، هیچى لپ تی نه گه یستم • به لام له پاشان وه ک قه تارچى به که م حالى کردم ، کابرا له ده ور به رى نورفه وه ده هات • پرسى ووی ، داخو منم کابرای نه وروپایی ؟ سه رى له وه سورما بوو ، که نیمه چون ده توانین به روژى ریگلی تیوان نورفه و بیرم جک بیرین •

له کورتى بییرینه وه ، تومه ز کابرا یاس و خواسى منى له شمار

بيستبۆوه ، بۆ ئەوهی سبهینی پرووتم کاتهوه هەر له شهوئى وه به پرى ده كه وئى و له دووم ده گه پرى • كه تووشى يهك بووين ، ئەو خۆى قه مه پهك و شيرىكى پى بوو ، پياوه كانىشى هەر يه كه شيرىكيان پى بوو ، به لام كه زانيان ئيمه چه كى ئاگر دارمان پييه و تفهنگ له سه ر پييه له دلى خوياندا و ايان به چاك زانى كه گهريان له گه رمان نه ئالينن • هەر كه سه به پرىگهى خوماندا دامانقه لاشت •

تۆ بلىيى ئەم گه ريده ئەلمانىيه ، كه به وجۆره بىرى له سواره كورده كه و هاو پرى يه كانى كردۆته وه به هه له دا نه چوو پى ؟ كى ده لى كابرا كه تووشى ئەم ئەو روپايى به بووه مه به ستى ئەوه نه بووه بيدانه بارى قۆشمه چىتى ؟ گه وه زه پى له گه لدا نه كردووه ؟

نيبۆر و پراى ئەوهش كه له هىچ گه شتىكى ديكهيدا كهس ده ستىكى بۆ نه بردووه و تووشى هىچ وهى و گه زه نى نه بووه ، ديسان هەر له سه ر ئەم مه سه له يه ده راو و ده لى :

« ئەم جۆره پرووداوانه له ئەو روپايش زۆر پرووده دن و خۆ وه نه پى شتىكى سه ير بى » • (ل ۳۳۳) •

نيبۆر به راشكاوى پى له وه ده نى ، كه له سه فه ر و گه شته كانيدا نه له گه ل كورده كان و نه له گه ل تور كه كاندا هىچ ئاشنايه تى و ناسيارى يه كى په يدا نه كرد •

هەر له م سه ر وه نده دا ده • پاتريك رسل ناوئىكى ئىنگليز له شارى حه له ب داده نىشت • كورد و تور كىكى زۆر ها تو چۆيان ده كرد • ئەم ئىنگليزه ليسته يه كى به ناوى هۆز و عه شيره ته كورد و تور كه ره وه ند و كوچه ره كانه وه داوه به نيبۆر • ليسته كه ژماره ي ره شمالي ئەم هۆزانه ، پرىگه ي گه رميان و

کویستان کردنیان ، ئەو مەلبەندانەى بۆى دەچن کوین و چۆن هەلکەوتوون ،
هەمووی تێدایە •

نیۆر ، ژمارەى ئەوەندە رەشمال و خێوەتەى کە لە لیستەکەدا
بەدیارخراوە ، بە پارێزەووە هەلدەسەنگینى ، چونکە « لەبابەت گەورەبى ئەم
هۆز و عەشیرەتەنەووە ، وەك لە لیستەکەدا توومارکراوە ، هەموو وەختى بە
دنیایى بەووە بریاری لەسەر نادری • بەلام هیندی هۆزى کەونارا هەن تا
ئێستاش هەرگرنگن» • (٣٣٦ل) •

نیۆر لیستەبەکى دیکەشى لە لایەن کابرایەکى ئالوو پرسی خەلکى
ماردینەووە ، کە رینگاوبانى ماردین و حەلب و ئەستەموول زۆر بەلەد و
شارەزابووە ، بە دەست دەکەوئى و بەم لیستەبە ، لیستەکەى کابرای ئینگلیز
تەواودەکا و بەک لیستەبەى بەک خراوى لى پیک دەهینى •

جا زرخى ئەم لیستەبەى کە نیۆر لە هەردوو لیستەکەى پیک هیناوە
چەندە ؟ ئەو بە نیاز و خواز و مەبەستى تاییبەتیی ئەو کەسانەووە بەستراوە کە
هەلى دەسەنگینى • جارئى خۆ تابلئى شتیکی کەم و کوورە و جئى متمانە
نە ، بەلام لە پرووی بەدیارخستنى ناوی هیندی هۆز و خێلانەووە ، لە پرووی
ئەووەووەى کە کامیان لە کامیان گرنگترە ؟ رانەمەر و بزەکانیان هەریە کە چەند
سەر ئازەلە ؟ لە چ وەرزی کدا کوچ و پرە دەکەن ؟ قشلاخیان کوئى یە ؟ زۆزان و
کویستانیان کوئى یە ؟ ئا لەم بارو پرووانەووە شتیکی بە ئرخ و گرینگە •

خۆ ئەگەر بئیتو هەر رەشمالئى یا هەر خیزانئى ٥ - ١٠ سەرى بەرکەوئى
ئەووە بە لایەنى کە مەووە دەکا بەک میلۆن کەس • ئەوەشت لەبیرەچئى ، لیرەدا
مەبەست تەنیا هەر ئەو هۆز و عەشیرەتە کوردانەن کە پەووند و
رەشمالئشین •

بێجگە لەووە ، ئەووە تا دیلاقالى ئیتالیایش سەدەبئى یا نیووە سەدەبئى بەر

(۱۵۰۰) په شمال و هۆزی به گگار تۆسه د (۹۰۰) په شمال و هه د یاشی هه وسه د
(۷۰۰) په شمال و د یابار شه شهسه د (۶۰۰) په شمالی بوون *

نیپور سه رنج بو توه پاده کیشی که تهم هوزانه له ژیر دهستی
عه شیره تی ته ی دان و هۆزی گه وره گه وره ن *

له پاشان ، نیپور له مه پر نه ریت و داب و دهستور و خده و رهفتار و
ئاکاری تهم هوز و تیره کورد و تور که ره وه ندانه ی لیان ده دوی پری تینی
ده نووسی * به پی تهم نیگا خه یالی به (ل ۳۴۰ و دوایی به که ی) کورد و
تور که له تومه تی محه مه دن * زید و نیشتمانی راسته قینه ی کورد کوردستانه *
تور که کان زوریان له گه ل شالای له شگری ته ی مووری له نگدا هاتوونه تهم
ولانه و نیشته جی بوون *

لیره دا قسه کانی نیپور ته واوده بن * خوشم - وه رگیب - به بونه ی
بلیسی دیار به گره وه وام به چاک زانی توه ی فون هامه ر له
میژووی عوسمانیدا له باره ی گوردو دیار به گره وه نووسیویه لیره دا بکه م
به گوردی *

ئیدریس خوی له بتلیس له دایک بیوو * به ره وه شت و ئاکاری کوردان
زور ئاشنابوو * هه موو کون و که لینیکی کوردستان شاره زابوو * سولتان
سه لیم له ژیره وه سه ردار و سه روه ره کورده کانی دنه و هانه هانه ده دان ،
له شاسمایلی سه فه وی راپه رن و خویان له چه نگالی رزگار بکه ن * بو تهمه
جاری ئیدریسی له هوردوو گای تهم ماسیه وه بو کوردستان ناردبوو و تهم دنه و
هانه هانه یه ی بو تهم مه به سته ی دابوو ، به فیرۆ نه چوو و ئاواتی سولتانی
به دی هیئا * سه رله به ری شاره کانی کوردستان ، ئامید ، بتلیس ، حصن کیف
به جاری راپه رین *

خه لکی دیار به کر له پاش شه ری چال دیران جیگری کوری ئوستا جلیویان

* مه به ست مه لا ئیدریسی بتلیسی به - وه رگیب *

وهدرناو له گه ل سولتان سه ليم ياوزى عوسمانى ريك كه وتن و سه رى
 فه رمانبه ردارى يان بو دانه واند . هه ر له و سه ر و به نده دا مير شه ر فيش ئالاي
 عوسمانى يانى له بتليس هه لكر دبو و له دژى مير خاليدى براى ، كه به ناوى
 شاي ئيرانه وه به سه ر بتليس راده گه يشت ، راپه ريبوو . مير خاليد به ديل گيراو
 به فه رمانى پادشا له مه رنده له سه رى درا ، به لام كورانى مير خاليد له لايه ن
 خه ليفه ، سه ر كرده ي قه لاي (خنس) ه وه له سه رسنوورى ئيران ، سنج جارانيان
 هه لكرده سه ر مير شه رف ، شكانديان و مير شه رف چه ند سه د پياويكى
 له ناوچوون و ناچار به قنكه شه ر و پاشه كشي خوى له بتليس په ستاوت .
 له لايه كى تره وه مه ليك خه ليلى سه ر به بنه ماله ي ئه يووبى يان كه با پيرانى ،
 پشتاويشت ، خاوه ن قه لاي حصن كيف و قه لاي سعيرت بوون له شاسمايلى
 سه فه وى ياخى ببوو و شا ، مه ليك خه ليلى له ميراته ملكى باوو با پيرانى
 ده ر كرده بو ، ده يو يست قه ره خانى براى ، كورى ئوستاجلوى له جى دانى .
 قه ره خان سعيرتى گرت . به لام هه رچه ند هيرشى كرده سه ر حن كيف بوى
 نه گيرا (٦) . مير محمدى ساسون زه وى وزارى هه رزنى (٧) كه شا به ناوى
 تيماره وه به ميرى سواره ي دابوو ، ده ستى به سه ردا گرتبوو و خاوه نه كانى
 ده ر كرده بوون . سه يد ئه حمه دى زه ر قيش به يارمه تى و كومه گى خه لكى
 ديار به كر شارى ئاتاق و ميا فارقى نى نزيكى ئه و پى گرتبوو . مير قاسمى
 مه رديسى ئه گيلى دا گير كرده بو . مير جه مشيدى مه رديسى ، كه پادشا

(٦) ئه بولفه زلى كورى ئيدريس ، ل ٢ - ٨ ، سه عده دين و سؤلاق زاده له بهر
 ده سنووسه كانى باوكى نووسيو يانه ته وه .

(٧) ئه م (هه رزن) له نه خشه كه ي لاپنج (Lapie) دا شارپكه له نزيك
 شارو كه ي (حصن كيف)ى كوردستانه وه ، به ناوى «ئه رزن» ه وه
 به دياركه و تووه . قاموسه جوغرافيايى به كه ي ياقووت ، (المشترك) ته نيا
 چوار «ئه رزن»ى نووسيوه : (ارزن الروم) [ارزوم] ، (ازرنجان) ،
 (ارزن اخلاط)ى ئه رمينه له نزيك شيرازه وه ، ئه و (ارزن) ه ي موته نه بى
 ناوى هيناره . (تذييلات ، ژ ٨) .

ئالایه کی له پاداشتی پین ماچکردنیدا له سه فەری ئییراندا ، پین به خشیوو ،
 ئالای عوسمانی یانی له سه ر وار شه کانی پالوو چه فاندبوو . سه ر کرده ی
 ته جتی (۸) و جزیر ، له شکری عه جه می ، که بۆ سه ری ناردرابوو ،
 په تاندبوو ، میر سهیدی سوۆران که رکووک و هه ولیری به زۆر
 داگیر کردبوو . جگه له م نۆ که له میره سه ره کی یانه ی کوردستان شازده میری
 دیکه ش ، لایه نگریی خوۆیان له گه ل سوۆلتان سه لیمدا جاردا بوو (۹) .

بۆ سوۆیند و په یمان وه رگرتن و سه ره له بهر ، کوردستان به ده سه ته وه دان ،
 مه لا ئیدریس ، دوو باره بۆ کوردستان په وانه کرایه وه . ئەو کوردستانه ی
 که ئەو په ری سنووری پۆژ هه لانی له گۆلی ورمی ده گه پیت ه وه و تا
 مه لاتیه (۱۰) نیشته نی په کانی کوردن . و پرای ئەو هیش ، هه ر که شا سمایل
 ده زانی ، پادشا له ته ور پزه وه به ری ده که وی ، ده ر گوزین و هه مه دان به جی
 دیلی ، ده گه پیت ه وه . خه لکی دیار به کر ، هه ر چه نده ، زۆریان ته نگانه و
 ناخۆشی دیت ، بریار ده دن تا دووا هه ناسه دا کوکی له شاره کیان بکن و
 بۆ ئەوه ی عوسمانی یان به ده نگه وه یین و فریایان که وون چه ند بالیۆزی بۆ
 هۆردوو گای ئەه ماسیه وه ری ده خه ن . سه لیم ده سه جی ، چه ند په لێ سه ربازی
 به سه ر کردایه تی حاجی په کتا ئەحه مدی په نیچه ری په وه به هاوار یانه وه نارد ،
 دریان به پیزی گه مارۆ ده ران دا ، له ده ر گانه ی پۆمه وه چوونه ناو قه لا وه (۱۱)
 پادشا له گه پانه وه ی نوۆنه رانی دیار به کردا به دووا دانه وه ی داوای

(۸) راستی به که ی «به ختی» په . به زۆری ، نوخته کان له نوسخه ی نوو سه ردا
 له شوینی خوۆیان دانه ندراون . (وه رگیتر - محمد عطا) .

(۹) عالی ، ل ۳۰۰ ، ناویکی زۆری ، له وانی له ئەه بولغه زلدا نه هاتون ،
 نووسیوه : عه بدی به گک ، عیزه ددین به گک ، شپیر به گک ، ئەمیر داود گوزین .

(۱۰) ئورمیه ، له ئیسترابۆندا (سپۆتا) (Spauta) په . مه لاتیه (مه لیتنه)
 (Melitene) په .

(۱۱) سه عه ده دین ل ۶۶۷ ، ده لێ «له ناشتی و ئورمیه وه تا ئامید و مه لاتیه» .

رېك كه وتن له گه ل شاسمايل و به فرياگه يشتني كوردان و بهو زووانه نيازي
هېرش بردنه سهر كه ماخيې له ئيدريس راگه ياند *

شا سمايل هه ركه له نيازوخوازو فاك و فيكي دژمناني به ناگاهات ،
فرمانني دا مير كورد - كه پيش نه وهى ئيران ولات داگيربكا والى بوو -
له گه ل كوراني خاليدا كه فرمانداري نه رجيش و عاديلجهواز بوون يهك
بگري و به دهنگي هور دووى گه مارو دره وه بچي * له و دهمه ي نه م له شكرانه
له دورو به رى نه رجيش خربوونه وه ، ئيدريس هپزه پهرت و بلاوه كاني
ميره كاني بتليس و خيزان و موكس و ساسوني كو كرده وه ، له پريكا به سهر
عهجه مي دا و به زاندي و وه ليفهت و كالاتيكي گه وره و گراني لى
ده رده ست كردن *

دياربه كر سالي پتر بوو گه مارو درا بوو ، كورده كان چ له سونگه ي
بي و چاني و چ به بونه ي دهر د و نه خوشي يه وه پازده هزار پياويان
له ده ست دا * نه م كوستانني به نازو بويرانه چوارده سال بوو ، له دژ
عهجه مي شالا وهين شهريان ده كرد و پرياريان دابوو تا خوئن به
شاده مارياندا بگري ئايني ولاته كه يان پاريزن * ميره كان هه ركه تيكشكاني
فرمانزه وايي به رهي زولقه ده رى يه و كشانه وهى عوسماننيان بو
قه يسه رى يه بيسته وه ئيدريسيان ، كه هه موو سوينديان بو خواردبوو ،
ته نگه تاو كرد ، دووباره بچيته وه بو لاي پادشا ، به لام ئيدريس كاتني گه يشته
حصن كينف نامه يكي سولتان سه ليمي به ده ست كهوت ، سولتان له م نامه يه دا
فرمانني رزگار كردني دياربه كرى به بيقلى محمد پاشا دابوو ، مزگيني نه م
هه واه خوشه كو تريكي نامه بهر به پاسه وانه به غيره ته كاني شاري راگه ياند بوو *
نظام الدين عه لي ، ده فته رداري تيماران ، بو نه وهى له بايوورد له گه ل بيقلى
محمد پاشا و له حصن كينف له گه ل ئيدريس دا به يهك بگن ، بيست روژه ري
رويشتبوو * سولتان سه ليم له و نامه يه دا كه فرمانني بو ئيدريس ده ر كردبوو

داوای تیوان پیکهاتن و یه کخستنی میره کورده کانی لیج کردبوو (۱۲) .
 ئیدریسیش فه رمانده کانی چه مشکزک و میر جه مشیدی میری مهردیس و
 والی به کانی چاپاقچوور و بتلیس و حصن کینف و خیزان (۱۳) و خاریر و
 ساسۆنی له نوێژه ئه وه خر کرده وه (۱۴) و رایگه یاندنێ ، که سولتان نیازی
 دهره قیان زۆر چاکه و خیری ئه وانی دهوێ . و ئیرای ئه وهش له شکری
 عه جه م به فه رمانده ی میر کورد گه یشتبووه بن شووره کانی چاپاقچوور و
 داگیری کردبوو . ئیدریس بارودۆخه که ی به وردی له بیقلی محمد پاشا
 راگه یاند و بو ئه وه ی له گه ل سهرداره یه کگرتوووه کانی کوردستاندا یه ک بگرن ،
 حصن کینفی به شوینی ههره له بار په سندکرد . جا به راستیش میر قاسم و میر
 جه مشید و میر حوسه یین ، که به ده هه زار پیاوه وه له گه ل ئیدریسدا بوون ،
 له گه ل جه نرالی عوسمانی دا له وێ به یه ک گه یشتن . ئه وه بوو ، بیقلی محمد
 پاشا بێ ئه وه ی هیئنده ی چاوتروو کاندنێ وهخت به فیرۆ بدا ، هیترشی برده
 سه ر دژمن و به زاندنی و به ره وه ئه رجیش و عادیلجه واز ناچاری پاشه کشیی
 کردن . له پاش ئه م سه رکه وتنه بیقلی محمد پاشا له گه ل کورده کاندا به فریای
 دیاربه کره وه چوون . شادی پاشا ، میر میرانی ئه ماسیه هیترکی فریاره سی
 پینج هه زار که سیی گه یانده ئه سماسک . قهره خائیش هه رکه زانی له شکری
 یه کگرتوو پینج فه رسه خ له م لای دیاربه کره وه ، له پرده رهش په ری یه وه ،
 دووایی به گه مارۆداته که هیناو کشایه وه بو ماردین .

بیقلی محمد پاشا جه رگه ی به ریوه به رایه تیی ئامیدی — که له ناوی

(۱۲) ئه بولفه زل ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۷ .

(۱۳) ده بێ ئه و شوینه بێ که ته ئوفیلاقت به هۆر حۆر (Horre) ی ناوده هیئنه .
 [که چی له سه عده دیندا ، ب ۲ ، ل ۳۰۹ خیزانیش و خاریریش له
 جزیرن] .

(۱۴) ئه بولفه زل ، ل ۸۷ .

ئاميداي كۆنەوۈ ۋەرگىراۋە (۱۵) - ۋ قەرەئامىدېشى پىچدەگوتىرى ، خستە ژىر دەستى خۆيەۋە . ئامىەن مارسەلەن ۋ ئىدرىسىش ھەردووكيان لەو ھۆردوۋەيدا (۱۶) ، كە بۆ ئەم ناۋچەيە ناردراۋو ، بەشداربوون ۋ شەرۋوشپۆرەكەيان ۋەك خۆي بۆ گىراۋىنەۋە ۋ لە قايمى ۋ سەختىي شوئىنى تايبەت بە قەلاپارىزىي دياربەكر زۆرى لەسەر رۆىشتوون . ئامىد لە كەنارى چومى دىچلە ، لە باشوورى ئەو چىايەي كە ئەم چۆمە سەرچاۋەي لىھەلدەگرى ۋ لە رۆژاۋاي ئاورپۆزگەي رۆخانەي ميفارقىن (نېمفىوس) ھەلكەۋتوۋە . ئىمپراتۆر قوستەنتىن دياربەكرى بە وارش شوورەكىشاۋە ۋ بۆ دروست كىردنى مەكىنەي شەرۋوشپۆر كارخانەيىكى لەۋئى پىكەۋەناۋە . ھەر لە دۋاي ئەۋە شاپوور ، ھوكمرانى ئىران پەرژايە سەر گەمارۆدانى . جا ھەر لەم گەمارۆداندەباۋو ، كە شاپوور لە برى تانچ ، توغولغەيىكى زىرى لە شىۋەي كەللەسەرى بوغا (۱۷) (كەلەگا) بىك لەسەر كىرد ، عەجەم

- (۱۵) ئامىەن مارسەلەن ، ۱۹ ، ۷ . بروانە ژىيۆنىش ، ۲ ، بابى ۱۹ ، ل ۱۵۵ .
 (۱۶) جىھاننوما ، ل ۳۷ ، ھىشتا ھىچ ئەۋروپايىيەك ئەم ناۋە نەگەراۋە .
 شوئىنەكانى ۋەك بەبەسى (Bebesé) ، حور Horra
 (رەنگە حىران بى) ، رەمان (Reman) ، بوزان (Busan)
 قارخا (Charha) ، مەياقارير (Meia charire) [ميفارقىن] كە لە
 ئامىەن مارسەلەندا بە ديارخراون تا ئىستا نەزاندراۋە كۆين ۋ ديارى
 نەكراۋون . قارخا ، لە نەخشەكەي لاپچدا ، ئەو شارەيە كە قارش يا
 كەرخ (Kerkh, Karch) ي پىچگوتراۋە . مەياقارير بەو شىۋەيەي
 ئامىەن نووسىۋىيە ، واتا ئاۋى سارد . چونكە (ماء) بە عەرەبى ئاۋە ،
 قارىرايش بە زمانى كوردستان (؟) يا قارارا ئاۋى سارده . كەۋاتا
 مەياقاريرىش دەپ ئاۋى سارد بى . تەئوفىلاقت لەو رۋوۋەۋە كە
 مەياقاريرى لەسەر چىاي ئىزالە پىشان داۋە (۵.۲۳) لەۋانەيە كوردە
 ھەرىرى بەكان ناۋى خۆيان لەم شارەۋە ۋەرگرتىن . (تذيلات ، ژ ۹) .

(۱۷)

Aurcum copitis arietini Pimentum intersnetum lapillis pro diaolemate gesrans))

ۋا پىشان دەدا كە بەگە كۆيلەمەندەكانى مىسریش لەم دوۋايىيانەدا

که چاویان بهمه کهوت دایانه قریوه وههرا ، شابهشیان کیشا گوئیان :
 «شاهانشاه» (۱۸) • له پاش دووازده سهده ئەم هه رایه په یتا په یتا بهر گوئی
 عوسمانی یان ده کهوته وه • شاپوور دوو رۆژ له سه ربه که هیرشیکسی زۆری
 برده سه ر دیار به کر، کاتیج که زانی له گه ل غازایی و گه ر ناسی و بویری دژدار و
 قه لا پاریزاندا هیچی پی ناکرئ و لای وابوو له ئاکامدا به ناچاری دهست له
 گه مارۆدانی هه لده گری ، ئاهۆ و په تا له ناو شار بلا بووه و کاره ساته که له
 میرخاسی و دلیری شه ر که ران به زه بر تر بوو و ئەمه بوو به هۆی
 شار به ده سه ته وه دان (۳۵۹ی پاش له دایک بوونی عیسا) • جوستینییه نی
 یه که م قایم کردن و قه لا پاریزی شوینه کانی وه که ئامید و دارا و ره ئسولعه یین ،
 یا پرزائیین و نسیبین (نسیبیس) و روه ا (ئودیسسا) و کیر که سیه
 (چیرچه سیۆم) و میافارقین (مارتیرۆپۆلیس) ی (۱۹) تازه کرده وه • ئەم شارانه
 هه روه که له و سه ر و به ندانه دا گرینگ بوون ، هه روه ها له شه ری تورک و
 ده وه له تی عوسمانی و ئیرانییدا گرینگیی شوینه کانیان ده بیندرئ •

دووهم گه مارۆدانه که ی ئامید له لایه ن قوباده وه زۆر درێژ خایین تر و
 خویناوی تر بووه : ئیرانی به کان له کاتی کدا که په نجا هه زار که لاکیان له
 بن شووره کانی شاردا کهوت ، موغه کان که ژنانی ئامیدیان له سه ر

مێزهره کانیان شتیکی وه که ئەمه بوون ، وینه ی به رگی کۆنی ره سمی
 تورکیش وایشان ده دا که له م جۆره توغولغه یه بووه (تووغ) • له کۆنه وه
 شاخ تیشانه ی فه رمانه وه ایی بووه عیباره تی (ذوالقرنین) خۆی ئه وه
 ده گه ییننج (تدیلات ، ژ ۱۰) •

(۱۸) ئەوه ی که ده لئ عه جه م شاپووری خۆیان به سائانسان (Saansaan)

واته : شاهانشاه و به فه پرووز (Pyrosen) واته : به ختیار شابه

ده کرد ، له مارسه له ندا نووسراوه ، ۱۹ ، ۲ ، (تدیلات ، ژ ۱۱) •

(۱۹) پروقویوس Procopius, de Aticūs ، ۳ ، ۲ ، ۱ ، Rezaīn

Circerium, (ئورفه) و [Nizibin, Nisibin, Roha, Edessa,

Martyropolis.

شوره‌کانه‌وه به پروتی ده‌دیت و هه‌موو ئەندامی له‌شیان نیشانی
 گه‌مارۆ‌ده‌ران ده‌دا خوشبینی‌یان هاتنی و ئەمه‌یان به نیشانه‌ی له‌ئا‌کامدا
 زال‌بوون و به‌سه‌رکه‌وتنی عه‌جه‌مان لیکدا‌یه‌وه (٢٠) • ئی‌رانی‌یه‌کان سوودیان
 له‌شه‌ویکی ئە‌نگوست‌له‌چاو وهر‌گرت ، ده‌رفه‌تیان له‌په‌به‌نه (پراهییه)
 نیوه‌سه‌رخۆش و نیوه‌نووستوو‌ه‌کان و ده‌ده‌ست‌هینا به‌قوله‌یه‌کدا که‌چاکیان
 نه‌پارا‌ستبوو هه‌لگه‌ران ، خه‌لکی شار ، که‌سه‌بینی به‌خه‌به‌ره‌اتن ، له‌گه‌ل
 دژمندا رووبه‌روو‌بوون ، سه‌ری هه‌شتا هه‌زار روومی له‌شیردرا (٥٠٥ پیش
 له‌دایک‌بوونی عیسا) •

له‌شه‌روه‌رای سه‌رده‌می یاخی‌بوونی مه‌زده‌کدا که‌ئالای یه‌کسانی و
 ئازادی هه‌لکردبوو و له‌پاش ماوه‌یه‌کی که‌م ته‌ختی قوبادی زۆردار
 ژێروژورده‌کرا ، له‌م سه‌روه‌خته‌دا ئامێد دیسان له‌کو‌تی عه‌جه‌مان پزگار‌بوو و
 به‌م جۆره‌ته‌نیا هه‌ر ئا‌غایه‌که‌ی گۆرا و به‌س •

دو‌وایی که‌وته ده‌ست هۆزی به‌کری عه‌ره‌بان جا‌چ هه‌ریمه‌که ، چ
 شاره‌که‌ئو ناوه‌ی له‌وانه‌وه به‌سه‌ردا‌پرا • ئەو بنه‌ماله‌یه‌ی ، که‌فه‌رمان‌په‌وای
 ئەم هۆزه‌بوو و ئەو سه‌روبه‌نده درێژه‌ی به‌دا‌گیرکردنی دیاربه‌کر ده‌دا
 خانه‌دانی کینه‌بوو •

دیاربه‌کر له‌پاشان عومه‌ری کوری خه‌تتاب (د) گرتی و که‌وته ژێر
 فه‌رمان‌په‌وایی خانه‌دانانی ئومه‌وی و عه‌بیاسی‌یان • له‌ناوه‌ندی سه‌ده‌ی
 ده‌یه‌مدا (٢١) دووباره‌روم دا‌گیری‌کرده‌وه ، دو‌وایی به‌فه‌رمان‌په‌وایی کورده

(٢٠)

The indescency of the woman on the ronpart who had reveald
 Their most recret charms of the eyes of the assialant.

ژێپون ، ٤ ، بابی ٤ ، ل ١٠٩ ئەو عیباره‌ته‌هی میژوونووسی ئینگلیزی
 خۆبه‌تی •

(٢١) ٣٤٧ ك (٩٥٨ز) حاجی قالفه (خه‌لیفه) ، (تقویم التواریخ) •

مهروانی به کان به سه ربه خوئی خوئی گه یشت • ئەم بنه ماله ههشتا ساڵ به سه ری پراگه یشت (٢٢) ئورتوق تورکمان فه زمانه وای ئەو خانه دانه ی له فه زمانه وای خست و خوئی چوو ه جیی (٢٣) • ته یمووری له نگ ئەم هه ری مه ی به گزی و فزی ده رده ست کرد ، نه وه و پاشه روئی ئورتوقی له ناو برد و والی نشینه کانی دیار به کرو عیراقی به فه زمانه وای نه وه که ی وه سه ری ه کنا (٢٣) • که ته یموور مرد ، قه ره یوسف ، خانه دانی ئاق قو یونلوو ماردین و ئامیدی داگیر کرد و هه ردوو مه لبه نده که به ده ست میرانگرا نیه وه مانه وه ، تا شاسماییل په یدا بوو و لا ته که ی له ده ست ساند نه وه • (٩٠٨ - ١٥٠٢) حوکمرانی تازه سه رتاسه ری هه ری مه که و شاری دیار به کری به یه کخی له فه زمانه هه ره ته رده سه کانی ، که کوری ئوستاجلوو بوو سپارد • له پاشان ، دووای شه ری چال دیران قه ره خان که فه زمانه وای ئەو ی بوو به چاوی خوئی دیتی و لا نه که چۆن له سای هیمه تی سه رداره کورده کانی سه ر به لایه نی عوسمانی به وه ، به ده ست سه لیمه وه درا • (٩٢١ - ١٥١٥) •

شاری ئامید زۆری ده ستاوده ست پیحراوه و په تپه تی زۆری دیوه ؛ سه رده می به ده ست رۆمه وه ، سه روه ختی له ژیر چه نگالی رۆمایییان ، سه روبه ندی له بن نیری عه جه مان ، له پاشان له ژیر چه نگلی به کری کوری وائیل ، ئەوجا به ده ست میره کورده مه روانی به کانه وه ، گافیی به ده ست

(٢٢) حاجی قالفه ل ١٦٣ ، له سالی ٣٩٢ ك (١٠٠١ ز) وه تا سالی ٤٧٨ (١٠٨٥) شه ش فه زمانه و له م بنه ماله یه حوکمیان رانیوه .

(٢٣) حاجی قالفه ل ١٦٤ ، بنه ماله ی ئورتوق (کورانی ئارتق) له سالی ٤٧٧ ك (١٠٨٤ ز) وه تا سالی ٨١١ ك (١٤٠٨ ز) حوکمی رانیوه و بیست و یه ك حوکمرانی لی که وتۆته وه . [هامه ر هه رچه ند (ئورتوقی) نووسیوه ، به لام به ری نووسی رۆژه لاتی «ئارتق» ه . ئەوه نده هه یه که وشه ی «ئارتق» له هه ندی شویندا به «ئورتوق» یش ده نووسری .

(٢٤) میژووی ته یموور به گک ، ب ٢ ، ل ٢٦٢ ، و ٢٨٧ .

خانه دانی ئورتوق و قهره قۆيونلووی تورکمانه وه ، سه رده میخ به دست
شاسما بیله وه و سه ره نجام ئه وه ته به دست عوسمانی یانه وه یه •

شاری ئامید (۲۰) «قهره ئامید» یشی پیخ گوتراوه ، چونکه گه پریده
بیانی به کان بۆیه که مچار که شاره که یان دیتووه ، به ره شی هاتۆته پیش چاویان و
ئیتیر له وه وه قهره ئامیدیان پیخ گوتووه • خانووبه ره شی شاره که به گلی ره شی
بنیات تراوون • هه ره دوواینه گه پریده ی ئه وروپایی شاری دیار به کری به م
ره نگه وه سپ کردووه ؛ «شاری هیند به دیمه ن تازه و دلگیری وه ک دیار به کر
زۆر که مه • ئه و رووباره ی به بن دیوار و شووره کانیدا ده روا و وه ک تیر
ده رده په ری ، (ناوی ئه م رووباره «تیگر» ه و تیگریش له وشه» هی «تیری —
فارسی یه وه وه رگیراوه) وه ک سه ر سنووری ژیان دیته پیش چاو • چونکه هه ر
له پرده که ده په ری یه وه ئه و به ر ئیدی گۆرستانی که له هه موو لایه که وه دیاره و
نیگای چاو به کول و که سه ره وه ته زووی دیتنی و دیمه نی به سامی ئه و کونه
مه زغه لانه ی که له مه ره په ری ره شی دروست کراوون و له گۆرده چن ، له شی مرو
به مچور که ده خه ن «•••»

(۲۰) به پیتی نووسینی جاران میمه که ژیرداره (محمد عطا — وه رگیری کتیبه که) .

ملخص البحث

القسم الثاني من « الكرد و كردستان في نظر طائفة من السياح الغربيين »

حين بدأ الدانيماركيون بالبحث في أحوال العرب والهنود والايرائين لم يقتصر بحثهم على مجرد الناحية السياسية من حياتهم حسب ، انما تعدى الى النواحي الحضارية والتراثية عموما . الا أن ما قدموه في ابحاثهم ومذكراتهم علماء او سياحا مشحون بالنواقص يفتقر الى الدقة والعمق حينا وحسن النية حينا آخر ، كما يغلب عليه طابع الشكوى والتذمر في معظم الأحوال .

ها هو كريستين نيور الالماني القومية الدانيماركي التبعية (النصف الثاني من القرن الثامن عشر) ينهي رحلته الى الشرق ببساطة . ينتقل من صقع الى آخر محتما بمظلة تاجر متنفذ أو غيره من رؤساء القوافل . ويعتمد في ماكتب في الأكثر على ماسمعه من القسيسين والرهبان الاوروبيين الذين صادفهم في أديرة الموصل ، منهم كارزوني وغيره ، ولم يزر المناطق الجبلية من كردستان ، عدا ماردين وما والاها من النواحي التي تمر بها طرق القوافل . كان الكرد يومئذ قد نزحوا من المناطق الجبلية الوعرة ، يقطنون في الغالب الاعم سفوح الجبال والهضبات ويمرون بفترة مضطربة من حياتهم ، كما كانوا يعايشون أجناسا مختلفة لاثربطهم بهم صلة قوية من اللغة او الدين ويحلّم بعضهم على صورة دول شبه مترحلة . أما المدن التي مر بها نيور فقد كان يعيش فيها أخلاط من المسلمين من مختلف الأجناس ومن المسيحيين وهو اذ يتحدث عن أصول تلك الاقوام والأجناس انما يحشر غير المسيحيين منهم تحت اسم

المسلمين كأنه لا يعرف عنهم شيئاً في حين يفيض في الحديث عن المسيحيين تفصيلاً • انه لم يزر كردستان إيران في قليل أو كثير ، وما يذكره عن الكرد هنا وهناك لا يتعدى أكثر من روايات منقولة لا تستند الى أساس • فأنت اذ تقرأ رحلته تجده لا يتحدث فيما يتصل بالكرد الا عن كردستان العراق وهي لا تشكل الا ١٥٪ من مجموع كردستان •

يذكر أن مدينة الموصل (أواخر النصف الاول من القرن الثامن عشر) اكبر من ديار بكر ثلاث مرات سكانا وعمارة ، وأحفل منها بالحياة نماء و ثراء • اما ديار بكر فهي اوسع من الشام قليلا واعظم من اورفه (الرها) مرتين او ثلاث مرات •

وفيما يطلعنا نيور كاسلافه من امثال ديلاقال وغيره على ما كان بين الامراء الكرد وبين الدولة العثمانية من صراع يواسينا وهو الجانب المفرح في الاقل - بأن الدولة العثمانية تمارس ضد الكرد سياسة ظالمة وتضطهدهم ، وأن زعماء الكرد فرطوا بالكثير من كياناتهم ونفوذهم واستقلالهم لصالح الباشاوات الترك •

ثم يتحدث السائح عن اقتصاد المنطقة وصادراتها ولاسيما العفص وانواع الحلوى والقطن والرز والتبغ والعنب والتين والأصبغة المعالجة من عروق الاشجار والنباتات والابريسم والحريير والمصطكي (الملك) •

وفيما يتصل بلغة القوم يقول : انهم ، أي الكرد ، يحافظون على لغتهم القومية الام ، غير أن للغتهم لهجات ثلاثا رئيسة • لهجة قلعة چوالان (منطقة شهرزور) وهي تميل الى الفارسية ولهجة كويسنجق (منطقة سوران) وهي تميل الى استخدام بعض المفردات الكلدانية ولهجة كردستان الشمالية وهي تميل الى التركية •

لست اراني بحاجة الى تقويم هذا (الميلان) من اللغة الكردية الى
الفارسية او الكلدانية او التركية بقدر ما احس بالحاجة الى تقويم
معلومات السائح * * * يبدو أن نيبور قد اقتبس معلوماته بهذا الصدد من
غارزوني ، القس الايطالي الذي ألف سنة ١٧٨٧م بأمر من الكنيسة الكاثوليكية
في روما كتابا بعنوان «قواعد اللغة الكردية وقاموسها» ومن حسن حظه
انه صار بهذا العمل اول عالم يبحث في اللغة الكردية على ما اعلم ، ولكن هذا
الكتاب للاسف الشديد ، كسابقه الذي جرب فيه حظه كاتب ايطالي آخر وهو
ج . كامپانيله مشحون بالأخطاء . عنوان الكتاب «تاريخ كردستان» وهو في
الحق ليس كتابا تاريخيا ، بقدر ما هو تراجم لبعض الامراء الكرد وذكر لبعض
العادات والتقاليد الكردية . والهدف من تأليفه ينجلي في مدى تعصب
الكاتب لدينه وتشويه سمعة الكرد والتنفيس عن مدى كراهيته لهم .

ان مسألة تأثير اللغة الكردية بلغات الأقوام المجاورة ، والعكس صحيح ،
امر وارد . الا ان اية لغة حية تنبض بروح امكان تعاشها ومعاصرتها
لمتغيرات الحياة انما تثبت جدارتها بالبقاء بقدر محافظتها على ثبات نحوها
وصرفها ومفرداتها القاموسية الاصلية وممارستها في الحياة الضاربة جذورها
في اعماق التاريخ وتبلورها في تراثها الفولكلوري والأدبي . واللغة الكردية
والحمد لله بخير وفي صحة جيدة لاخوف عليها . وفي البحث ذكر للنواحي
الجغرافية والاجتماعية ووصف لمشاهد وانطباعات سائح يسمع الكثير ويرى
القليل * * *

هذا والحق بالبحث ما يتصل بدياربكر عبر تاريخها ، بدءاً بمساعي ادريس
البدليسي في استمالة الأمراء الكرد نحو الدولة العثمانية والوقوف الى
جانبها ضد الدولة الصفوية وانتهاءً بذكر الأدوار التي تعاقبت على دياربكر
منذ اقدم العصور ، نقلا عن كتاب تاريخ الدولة العثمانية لـ (فون هامر) .

پهروهه و مندال

بايه خدان به پهروهه كرده مندال

عبدالستار طاهر شريف

ته مه نى ساوايه تى (۱) Childhood ی ئاده ميزاد له ته مه نى ساوايه تى
هه موو گيانداره كانى خوار خوى دريژتره • دريژي قوناعى كورپه يى مروڤ
يه كيكه له سيماكاني پيشكه وتنى نهش و نما كردنى زانيارى الاى مندالى
مروڤ • دواى مندالى ئاده ميزاد ، ساواى مهيمون ، به تايه تى ساواى
«بابون» و «شه مپانزى» ، له پله ي دووهدا دى •

ئه وانه ي سهر له باخچه ي گيانداران ئه دهن ، ساواى مهيمونى «بابون»
ئه بينن كه وهك مندالى ئاده ميزاد پيكه وه يارى ئه كه ن و گروپى يارى كردن
بو خويان پيكه وه دروست ئه كه ن • كه واته ئه وانيش ره وشتى كومه لايه تى
ريكوپيكيان هه يه • له م باره يه وه توژينه وه و ديرا ساتيكي زور له سهر ره وشتى

(۱) وشه ي «ساوا» مان بو مندال له ته مه نى سالانى يه كه مى دواى له دايك بوونيا
به كار هيناوه . ههروه ها وشه ي «كورپه» شمان بو هه مان ته مه ن
به كار هيناوه . كه واته به كوردى ئه توانين بو «طفل» ساوا ، كورپه ،
مندال، زاروك، زاروكه و كومه لى وشه ي تريش به كار به چنين . ئه مه ش
ده و له مه ندى زمانى كوردى ئه گه نه ي .

کۆمه لایه تیی مهیموون کراوه ، که به داخه وه له مباسه ماندا جیگهی ئه وه مان نییه له سهریان بدوین .

له باره ی زمان و ئاخوتنه وه ئه توانین بئین ته نها گرووپی ئاده میزاد خاوه نی زمانی ئاخوتنه . مهیموونی شه میازی هر چه ند ئه و زمانه ی نییه بو ئاخوتن ، به مانای زمانی ئاخوتنی ئاده میزاد ، به لام توانای ده رچواندنی چه ند ده نگیکه هیه که زور به ی ره گه زه کانی ده نگیان تیا به ، که پیکه وه زمانی مرؤف دروست ئه کن . له م باره یه وه کۆهله W. Kohler ئه لئ : «په یدا بوونی زمان لای شه میازی نا گه ریته وه بو هو ی ته رکیبی که ره سته ی ده نگ ، به لکو ئه گه ریته وه بو هو ی سروشتی ئاستی جو ری پیشکه وتنی که ره سته ی عه سه بی» .

ئه و جیاوازی یه ی له ئیوان ئاده میزادو گیاندار ی ترا هیه له پرو ی زمانه وه ، بریتی به له جیاوازی جو ری دروست بوونی ده ماخی هه ردوولا له گه ل که ره سته ی ده ماری ناوه ندی . له ناو ئه و گیاندارانه دا که که ره سته ی ده ماری ناوه ندی (الجهاز العصبی المركزي) یان هیه ، ئه م که ره سته یه له گیانداره کانی خوار پله ی ئاده میزادا له ریژه ی ئه ش و نما کردن و قوناغه کانی ژیا ندا په ره ی سه ندووه تا گه یشتوه ته به رزترین پله ی که ئه ویش که ره سته ی ده ماری ناوه ندی ئاده میزاده . . . که ره سته ی ده ماری ناوه ندی بریتی به له (ده ماغ) و (په تی شه وکی) . ده ماغیش بریتی به له میشک^(۲) و خوارووی میشک که واته (میشکۆله) و (نوخاعی موسته طیل) و (قه نظهره) و . . . هتد . ئه وه ی جیگای بایه خ پی دانی ئیمه یه له م باسه دا ئه وه یه که وا په ره سه ندن و ئه ش و نو ما کردنی ده ماغ و په تی شه وکی لای هه موو گیانداره ده ماغداره کان

(۲) «میشک» مان به مانای «مخ» و ، «میشکۆله» مان له جیاتیی «مخیش» به کاره ی ناوه .

وەك يەك نەبوو ، بەلكو لە دێر زەمانەووە جیاوازی یەکی زۆر گەورە لە جۆری
 نەش و نوما کردنی دەماغیاندا ڕووی داووە بە پێی پیشکەوتنی هەر جۆرە
 گیاندارێک بە جیا • بۆ بەلگە دەماغی هەندی لە گیاندارەکان بە پێی شوینی
 گیاندارە کە لەسەر پەژەندی پیشکەوتنی بایۆلۆجی ، لە پەتی شەوکی یە کە یان
 زیاتر نەش و نومای کردوووە • واتە تا شوینی گیاندارە کە لەسەر پەژەندی
 بەرزتر بووبێ ، قورساییی دەماغیشی بە پێی قورساییی پەتی شەوکی زیاتر
 بوووە • بە پێچەوانەشەووە کە شوینە کە ی لە پلە خواروووە کانی پەژەندی کە دا
 بووبێ ، قورساییی پەتی شەوکی لە هێی دەماغی زیاتر بوووە • بۆ بەلگە
 قورساییی دەماغی ماسی و بۆق گەلێ لە قورساییی پەتی شەوکی یان کە مترەو ،
 قورساییی دەماغی مەرۆ مالات و ئازەلە خواروووە کان ئە گاتە دوو ئەو نەدی
 قورساییی پەتی شەوکی یان •• بەلام قورساییی دەماغی مەیموون ۱۶
 ئەو نەدی قورساییی پەتی شەوکی بەتی • ئەم زیادییەش لای ئادەمیزاد
 ئە گاتە ۵۰ ئەو نەدی پەتی شەوکی • ئەمە دەر بارەدی دەماغ و پەتی شەوکی و
 قورساییی یان و پێوەندیان بە پیشکەوتنی گیاندارەکان و ئادەمیزادەووە بە پێی
 پلە یان لەسەر پەژەندی پیشکەوتنی بایۆلۆجی یان • لە لایەکی تریشەووە گیاندار
 تا لەسەر پەژەندی نەش و نوما کردنی بایۆلۆجی بەرزیتەووە ، ئەو نەدی ژمارەدی
 ئیسکە کانی کاسە سەر^(۳) ی کە متر ئە بیتەووە • هەموو ئیسکە کانی کاسەدی
 سەری ماسی ئە گەنە ۱۰۰ ئیسک و ، هێی گیاندارە خشۆکە کان ئە گاتە ۷۰
 ئیسک و ، هێی مەرۆ مالات و ئازەلەیش ئە گاتە ۴۰ ئیسک • کە واتە ژمارەدی
 ئیسکە کانی کاسە سەری گیاندارەکان هەر چەند پلە یان لە پەژەندی پیشکەوتنی
 بایۆلۆجیدا بەرزتر بیتەووە ، ئەو نەدی ئیسکە کانی کاسەدی سەریان کە متر
 ئە بیتەووە ، تا لای ئادەمیزاد ئە گاتە ۲۳ ئیسک و لەم ۲۳ یەش ۸ یان ئیسکی
 کاسە سەر (قحف) ن •

(۳) «کاسە سەر» مان بە مانای «جمجمه» و ، «گەرۆ» یشمان لە جیاتیی
 «حجره» بە کارهێناووە .

له باره می مهلبه نده کانی زمانه وه له میشکدا ، دوکتور نووری جه عفر
 ئەلی : «ئاشکرایه که وای سنج مهلبه ندی میشکی تاییه ت به زمانه وه هه یه : له
 به شی پشه وهی سهرووی توئیکلی میشک و له پارچه ی بهرده می نیوهی توپی
 لای چه پی میشکدا ، که الای زوربه ی مرؤف به م جوړه یه • مهلبه ندی
 سپه میشیان له به شی بهرده می نیوهی توپی الای راستی میشکدا که هیی
 به شیکی زور که می خه لکه که له ۵% تیناپه رنو دهستی چه پیشیان بو
 نووسین و به کارهینانی ئامراز به کاردین • یه کچ له مهلبه نده کان به تاییه نی
 بو دهرهینانی دهنکه و پی ئه وترئ مهلبه ندی میشکی ئاخوتنی بزوین و
 پیوه ندی به که رهسته ی ئاخوتنه وه هه یه که بریتی یه له گه روو Larynx و
 په ته کانی دهنک که وای له راندنه و یان له ریگای ئه و هه ناسه یه ی له سی به کانه وه
 دهره چی له گه ل که له به ره کانی Cavities سهرووی قورگ دروست ئه بی ،
 له گه ل که له به ری دم Oral ئه و کاته جوړه های نهنمه ی دهنک قه له و
 ئه کانه وه و شیوه ی تاییه تی ئه دا به دهنگی هه ر تاکیک » •

ههروه ها دوکتور نووری جه عفر ئەلی : «توئینه وه فیسیؤلوجی یه
 تازه بابه ته کان وانیشان ئه دن که وای هه ر سنج مهلبه نده که ی میشک که تاییه تن
 به زمانه وه ، له مندالانی کورپه ی دوا ی له دایک بووندا وه ک یه ک نهش و نوما
 ناکه ن • دوا ی تیپه ر بوونی چه ند مانگیک به سه ر له دایک بوونی مندالدا
 مهلبه ندی میشکی تاییه ت به گوئی لی بوونی ئاخوتن دهست ئه کا به دهر که وتن ،
 پاشان مهلبه ندی تاییه ت به ئاخوتنی بزوین له کوتایی سالی یه که می ته مه نی
 کورپه که دا په یدا ئه بی • دوا به دوا ی ئه م مهلبه نده و له سه ره تای سالی دووه مدا
 مهلبه ندی میشکی تاییه ت به زمان و بینین په یدا ئه بی » •

ههروه ها ئاشکرا بووه که وای پیشکوتنی میشکی مهرومالات و ئاژه له
 خواروه کان تا ئه گا به ئاده میزاد پسپوری له وه زیفه کان و نهش و نوما کردنی

مه‌لٚنده كاني مٚشكي لٚ پرسراو هه ربه كه له رٚكخستني چالاكٚي ءه ندامٚك له ءه ندامه كاني تن په ٲيدا بووه ، پاناٚي مه‌لٚنده مٚشكي له گه‌ل گرنگٚي ءه ندامه كه‌ي ءه گونجٚي به ٲٚي گيانداره كه به بن گوي دان به گوره ٚي ءه ندامه كه • بو به لگه پاناٚي مه‌لٚنده مٚشكي هه ست كردن و مه‌لٚنده مٚشكي جوولانه وه‌ي ناوله ٲ به تايه تي په نجه‌ي كه‌له و ده‌م و زمان لاي ءاده ميزاد له هٚي هه موو مه‌لٚنده كاني تري مه‌لٚنده مٚشكي گوره ترن و له ءه سپو مايندا مه‌لٚنده مٚشكي لٚ پرسراو له كوني لووت له هٚي هه موو ءه وان گوره تره • ده ربه‌ي ءه و مه‌لٚنده مٚشكي يانه‌ي له سه ربه و به اسمان كردن به كورتي ، خوٚنه‌ري به رٚز ءه گه ر مه به ستي دٚراره كردني له سه ربه‌ي هه ٲٚي ، ءه و ٲٚويسته نووسينه كاني فيگوتسكي (٤) بخوٚٚٚته وه •

ءاشكرا بووه كه و مٚشكي هه موو گيانداره كان هه ر له كاتي له دايك بوونياندا به ته و او‌ي ءه گا ته نها مٚشكي ءادميزاد نه ٲٚي كه گه ٚيني هه ندي له گه ٚيني پارچه كاني تري ده ماغ دوا ءه كه وي •

ءه م ٲٚشه كي به‌ي نووسينه كه مان به م جوړه دارشت بو ءه وه‌ي خوٚنه‌ري به رٚزو ءه وانه‌ي مه به ستيان په روره ده‌ي منداله ، ءاگاداري ٲٚشه و تني زانباري لقه كاني زانستي دهروون بن و تيووري به زانستي به كان له بواري په روره ده‌ي مندالدا ره چاوبكه ن •

(٤) فيگوتسكي Vygotsky (١٨٩٦ - ١٩٣٤) به ٚه كٚ له ٲٚشه وه كاني زانستي دهروون دانه ندرٚ له ٚه كٚٚٚي سوٚيه تدا • فيگوتسكي و بلونسكي Blonsky و كورنيلوٚف Kornilov و لوريا Luria و ليونتيه Leontiev و توٲولوٚف Topolov به تيٚي به كه‌مي زانا دهرووني به كاني سوٚيه ت دانه ندرٚن كه دوا‌ي شو رشي ءوكتو به‌ري ١٩١٧ زانستي دهرووني سوٚيه تيان له ره گنو رٚشه كاني زانستي دهرووني رٲوژاوا ٲاك كرده وه .

منڊال له عيراقدا :

ٺه توائين بلين بايه خدان به منڊال و په روره درده كړدني منڊال له عيراقدا له دواي سالي ۱۹۶۸ هـ و، كه واته له دواي به رپابووني شورشي ۱۷ - ۳۰ ي ته مووزي ۱۹۶۸ هـ و خوي نواندووه • ٺه و بوو له سالي ۱۹۷۶ دا بويه كه مجار له ميژووي كون و نوي عيراقدا فير كړدن و په روره درده كړدني منڊال به پيبي ياساي ژماره ۱۱۸ ي سالي ۱۹۷۶ كرا به ته وزيمي • له سالي ۱۹۷۸ يشه وه دهست كرا به جي به جي كړدني ٺه م ياسايه له هه موو عيراقدا له گه ل بايه خدايكي ته واوئيش به جي به جي كړدني له ناوچه ي كوردستاني عيراقدا • خوئندني ته وزيمي له عيراقدا ٺه نجامه كه ي وهر گرتني نيو مليون منڊال بوو بو خوئندن له هه موو قوتابخانه سهره تايي به كاني عيراقدا •• نيو مليون منڊالي كوردو عهره بو كه مه ٺه ته و به ي به كان به كچو كوره وه له و منڊالانه ي شهش ساليان پر كړد بوه وه له شارو لاديكاني ولاتدا به گشتي • كه واته ياساي ژماره ۱۱۸ ي سالي ۱۹۷۶ يه كيكه له و ياسا پيشكه و تروانه ي بايه خيان به منال و فير كړدني منال داوه له گه ل ٺه هيشتنني جياوازي له تيوان منالاني شارو لاديدا • ژماره ي ٺه و منالانه ي له سالاني ۱۹۶۸ - ۱۹۶۹ دا له قوتابخانه سهره تايي به كانا ٺه يان خوئند گه يشته (۱۰۱۷۰۵۰) مليونيك و حقه ده هزارو په نجا منڊال • ٺه م ژماره يه له سالاني ۱۹۷۸ - ۱۹۷۹ دا گه يشته (۲۴۷۹۸۷۰) دوو مليون و چوارسه دو حه فتاو نو هزارو هه شت سه دو حه فتا منڊال له قوتابخانه سهره تايي به كاني هه موو عيراقدا كه واته به زياد بووني ۱۴۲٪ • له م ژماره يه (۴۹۸۲۲) يان قوتابي ياني پولي يه كه مي قوتابخانه سهره تايي به كان له ناوچه ي حوكمي زاتي كوردستاني عيراقدا • ژماره ي هه موو منڊالاني كورد له عيراقدا ٺه وانه ي له قوتابخانه سهره تايي به كانا ٺه خوئتن ، له بهر نه بووني ٺه ژماريكي تايه تي بويان ، ناتوائين به وردني دهست نيشاني بكه ين • به لام له ناوچه ي نو تو نو ميډا له سالي ۱۹۷۹ - ۱۹۸۰ دا گه يشتوونه ته (۲۹۴۸۱۹)

مندال • ژماره‌ی مندالانی باخچه‌ی مندالانیش له سالی ۱۹۷۹ - ۱۹۸۰ دا گه‌یشتوه‌ته ۴۷۱۰ مندال • له‌باره‌ی بایه‌خدا نه‌وه به باخچه‌ی مندالان ، له کیتی «په‌روه‌ده و مندال» دا وتوومانه : «له عیرا قدا له م سالانه‌ی دوا بیی دوا‌ی شو‌رشی ۱۷ - ۳۰ ته مووزی ۱۹۶۸ دا کار به ده‌ستانی شو‌رش ، به‌تایبه‌تی (به‌پیره‌به‌ریتی گشتی پلان‌دانان بو‌په‌روه‌ده) ، بایه‌خیکی ته‌واویان به مندال داوه له هه‌موو پاریز‌گه و قه‌زاو ناحیه‌کانی ولاندا ، له ریگی‌ی زیاد‌کردنی باخچه‌ی مندالانه‌وه • بو‌به‌لگه بریار دراوه راده‌ی نه‌و مندالانه‌ی پیوسته بچه باخچه‌ی مندالانه‌وه زیاد‌بکری • له هر هزار مندال له ته‌مه‌نی ۴ - ۵ سالان ، له سالانی ۱۹۷۵ تا ۱۹۷۶ دا ۶۵ مندالیان نه‌خرانه باخچه‌ی مندالانه‌وه • هم ژماره‌یه له سالانی ۱۹۷۹ - ۱۹۸۰ دا بچ بگاته ۱۵۰ مندال له ۱۰۰۰ مندال له گه‌ل دروست‌کردنی ۱۲۴۷ باخچه‌ی مندالان • له‌مانه ۱۱۰۹ باخچه ، باخچه‌کونه‌کان گه‌وره‌تر بکری ، ۱۳۸ باخچه‌ی تریشی له جیاتیی نه‌و خانووانه‌ی به‌کری‌گیراون ، له‌گه‌ل بایه‌خدان به‌خانه‌ی گوشگری و قوتابخانه‌کانی نوقسانه‌کان بو‌ئه‌وه‌ی نه‌که‌ونه ژیر چنگی سروشت • به‌لام وه‌کو نه‌بینن هم ژماره‌یه زور که‌مه‌وه له‌گه‌ل گرنگی بایه‌خدان به مندال ناگوتجی » •

بو‌ئه‌وه‌ی بتوانین به ریکوییتی و به شیوه‌یه‌کی زانستی‌یانه مندال‌ه‌کانمان په‌روه‌ده بکه‌ین له یه‌که‌م رۆژی له‌دایک‌بوونیا نه‌وه تا هه‌موو قوناغه‌کانی مندالی نه‌برن ، پیوستمان به شاره‌زایی‌یه‌کی ته‌واوه له جو‌ری په‌روه‌ده‌کردن و جو‌ری نه‌ش و نو‌ما‌کردنی زانیاری لای مندال (۵) •

(۵) ده‌باره‌ی نه‌ش و نو‌ما‌کردنی زانیاری لای مندال به‌پیی راکانی پیاجی J. Piaget ، تائیستا سح نه‌لقه‌ی زنجیره نووسینی‌کمان له ژماره ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ی پاشکوی رۆژنامه‌ی (العراق) ی سالانی ۸۰ - ۱۹۸۱ دا به‌کوردی بلو‌کردوه‌ته‌وه • خوینه‌ری به‌ریز نه‌توانی بگه‌ریتته‌وه سه‌ریان و سوودیان لی و هه‌بگری و له‌گه‌ل هم نووسینه‌مان پیکه‌وه گری‌یان بدا •

پهروهدهو مندالی گورد :

ئیمه ی کورد ، ئه گهر وه زعی مندالانمان له گهڵ وه زعو ژییانی مندالانی ولاته پیشکته وتوووه کان بهراوردبکهین ، بۆمان دهرئه کهوئی بایه خدانمان به پهروهده کردنی مندال زۆر کهم و بی نرخه • بهلام سه ره پرای ئه مهش کورد له دیرزه مانه وه بایه خیی به پهروهده کردنی مندال داوه • بۆ به لگه فه یله سووف و شاعیری گه وره ی کورد ئه حمه دی خانی زیاتر له سیسه د سال له مه و پیش کتیبی (تۆباری بچووکان) ی بۆ مندالان نووسیوه و تیا دا ده لێ له پیناوی چاوی مندالانی کوردستاندا ئه م کتیبه م دانا نه ک بۆ زاناو ئه دییه کان :

ژ پاش همه دو سه له واتان
ئه ف چه ند که لیمه نه ژ لوغانان
قێک ئیخستن ئه حمه دی خانی
ناقێ تۆبارا بچووکان لی دانی
نه ژ بۆ صاحب رهاجان
به لکو ژ بۆ بچووکیت کرمانجان

ههروهها خانی بایه خیی ته واوی به جۆری پهروهده کردنی مندالان و فیر کردنی ره وشتو ئه خلاقی جوانو له گهڵ کومه لدا گونجاو داوه • وادیاریشه له چۆنیه تیبی پهروهده کردنی مندالدا زۆر شاره زاو پسپۆر بووه • خانی ده لێ :

گهر ته ده قینن بی میرو سه رو موغته بهر
کیذبو فلانێ مه بیژر گهر ته بکن کهر به کهر

ههروهها خانی له شیعه کانیدا به جوانی جۆرو چۆنیه تیبی پهروهده کردنی مندالی خستوو ته قالبی شیعه وه • دوا ی کۆچ کردنی خۆشی دانیشتوانی کوردستان ده ماو ده م شیعه کانیان له بهر کردوو وه له سنگیاندا پاراستوو یانه بۆ ئه وه ی نه فه وتی و کاری پی بکن ، تا ئه م دوا یی به چه ند جار دیوانی (تۆباری بچووکان) له تورکیا له چاپ دراوه •

له كوردستاني عيراقيش ئيمرو بايه خيكي زور به فير كردنو
په روه رده كردني مندال ئه درى • ئه گه ر بيتو چاوى به په پره وى ژماره ۳۰ سالى
سالى ۱۹۷۸ قوتابخانه سه ره تاي به كاندا بخشينين ، ئه بينين به ندى دووه مى
په پره وه كه ئه لى : « فير كردني سه ره تاي به پيى حوكمه كاني ئه م په پره وه
كار ئه كا ، بو ئه وهى هه موو مندالانى عيراق له ته مه نى شه ش سالانه وه ،
له رووى له شو و بىرو ره وشت و گياني به وه پهره به كه سايه تى يان بدهن ،
بو ئه وهى بين به هاو نيشتمانيكى ته ن و ئه قل و ره وشت ساغ ••• هتد » •

كه واته ، به پيى په پره وى ژماره ۳۰ سالى ۱۹۷۸ و ياساى ژماره ۱۱۸ سالى
سالى ۱۹۷۶ مندالى كورديش وه ك مندالى عه ره ب له عيراقدا له ته مه نى
شه ش سالانه وه تا پولى شه شى سه ره تاي ته واو ئه كا ، ئه بى به ته و زى مى
بخويئى و ، له هه مان كاتيشدا له عيراقدا بايه خ به مندال دراوه له هه موو
قوناغه كاني ژيانيدا • بو به لگه به پيى ياساى ژماره ۱۵۱ سالى ۱۹۷۰ و
په پره وى ژماره ۳۷ سالى ۱۹۷۲ « ئه و مندالانهى ته مه نى ۱۷ سالى يان
ته واو نه كردووه نابى ئيشى قورسيان پى بكرى ، به تايبه تى ئه و ئيشانهى
مه ترسى يان لى ئه كرى بو سه ر ژيانى منداله كه يان بو سه ر ره وشتى » •

دواى ئه وهى به پيى به ياني ۱۱ سالى ئادارى سالى ۱۹۷۰ ، له كوردستاني
عيراقدا ريگادرا بو خويندن به زمانى كوردى له هه موو قوناغه كاني
خويندنداو ، يازده سال به سه ر ئه و به يانه دا تپيه ربوو و تپى يه كه مى
قوتابى ياني كورد كه له پولى يه كه مى سه ره تاي به وه به كوردى ئه يان خو پند
ئيمرو قوناغه كاني خويندنيان بريوه و گه يشتو نه ته قوناغى زانستگان ••
ئه مه ئه بى پالمان پتوه بنى شاره زايى به كى ته واو له باره ي لقه كاني زانستى
په روه رده و ده روو نه وه پهيدا بكه ين بو ئه وهى منداله كانمان به شيوه يه كى
زانستى يانه په روه رده بكه ين • من بو ئه م مه به سته هه و ئه ده م له م نووسينه دا
تيشكى بخمه سه ر قوتابخانه كاني نه ش و نو ما كردنى زانيارى لاي مندال ،

به تاييه تي قوتابخانه ي ئەمريکايي که به ناوي برؤنر Bruner هوه ناسراوه له گه ل قوتابخانه ي سوڤيه تي که به ناوي فيگوتسکي Vygotsky يه وه ناسراوه . به لام قوتابخانه ي سويسرايي که به ناوي پياجی Piaget وه ناسراوه ، ئەوه له م نووسينه دا پشت گوئی ئەخهين چونکه وهك باسمان کرد له پاشکوی رۆژنامه ي (العراق) دا له سه زمان نووسيوه .

قوتابخانه کاني نهش ونوما کردني زانياري لاي مندال :

له بواري نهش ونوما کردني زانياريدا لاي مندال سڤ قوتابخانه ي سه ره کي هه يه . هه ر يه که له م قوتابخانه سه ده ها توژينه وه و ديراسه يان له سه ر کراوه . ئەم سڤ قوتابخانه يه له زور شويندا يه که ئەگرنه وه وه له هه ندي شوينيشدا له يه که جوئ ئەبنه وه . به لام هه موو له وه دا يه کيان گرتوه ته وه که وا ميشکي ئاده ميزاد له هه موو لايه کي جيهان و له هه موو نه ته وه يه کدا وه که و جياوازي به هوی جياوازي رهنگي پيست و جياوازي زمان و ئايينه وه له تيوان ميشکي ئاده ميزاده کاندان يه .

قوتابخانه ي برؤنر Bruner :

نهش ونوما کردني زانياري لاي مندال به پيی رای برؤنر Jerome S. Bruner .
 برؤنر Bruner يه کيکه له زانا دهرووني به گه وره کاني ئەمهريکا، به لکو قوتابخانه ي که مبرجي ئەمهريکايي له باره ي پروون کردنه وه ي سروشتي نهش ونوما کردني زانياري يه وه لاي مندال به ناوي ئەم زانايه وه ناسراوه .
 برؤنر يه کيکه له به شدار بووه کاني دامه زراندي مه لبه ندي ئەمهريکايي ديراساتي نهش ونوما کردن Center Cognitive Studies هه روه ها يه کيکه

له به شدار بووه کانی کونگره ی Education Woods Hole Conference on
 به لکو کونگره که له سه ر پيشنياري نه م و له سه ر داواي نه کاديبيهي زانسته کانی
 نه مه ريکا به ستر له سالی ۱۹۵۹ داو (۳۵) زانای مه زنی بيرکاری و زانای
 سروشت و په روه رده و زانستی ده روون به شدار بوون تيايا ، بو چا و پيدا
 گيړانه وهی پرؤگرامه کانی قوناغه کانی خویندنی سه ره تايی تا کوتايی
 قوتا بخانه ناماده پی نه کان . نه م کونگره په دواي نه وه به ستر که په کيتی
 سوڅيه ت له کوتايی سالی ۱۹۵۷ دا په که م مانگی ده ستردی ه لدا بو
 ناسمان .

نه و رپيازه فه لسه فی په ی برؤنر Bruner له باره ی نه ش و نو ما کردنی
 زانیاری په وه لای مندال ، له سه ری نه روا ، پشت به تيووری جؤن دیوی
 نه به ستنی ، به تايبه تی نه و باوه رهی پی نه و ترئ Instrumentalism
 Conceptual که جؤن دیوی له سالی ۱۹۱۹ دا له کيتی Reconstruction
 Inphilosophy دا بلاوی کردوه ته وه . گه وه ره ی نه م باوه رو تيووری و
 تیگه یشتنانه Concerts یان تیگه یشتنی عه قلی هه موویان نامازن
 Tools وه که ره سته و نامرازه ماددی په کان که مروڅ له مه لبه نده وه
 فیړیان نه بی .

هه روه ها برؤنر بنه رته ی تيووری په که ی له سه ر بناغه ی نه وه
 دامه زران دوه وه که وا جؤر (نوع) ی ناده میزاد ، به هه موو جینس و
 کومه لگا کانی وه ، له سه رچا وه په کی په کگر توه وه دروست بووه و دوو
 لایه نی جیاوازی له گه ل گیانداره کانی خوارووی خو ی هه په :

۱ - لایه نی زانستی ژیان لای هه موو ناده میزادیک وه که په که وه که

رۆیشتن له سهەر دوو پێچ • ئەندامه کانی ههست کردنو ئامرازه ته ئی به کانی
 ناسینی مه لبه ندو ده ور و پشت ، له گه ل که ره سته ی ده ماری مه لبه ندی •
 جیاوازی ره نگی پیست و لووت و ده م و لێو پیوه ندی به پله ی زیره کی یان
 به رزی و نزمی زانیاری و رۆشنییری ئەم یان ئەو کۆمه لگایه وه نی به ، به لکو
 لایه نی زانستی ژیان هه زاره ها سا ل له مه و پیش به کۆمه لێ گۆر انکاریدا تیپه ر
 بووه ئاده میزاد له سه هر په یژه ی نه ش و نو ما کردنی بایۆ لۆجی له گه ل
 گیانداره کانی خوارووی خۆی پیکه وه گر ئی ئەدا • هه روه ها مندایش له گه ل
 گه وره پیکه وه گر ئی ئەدا •

۲ - لایه نی کۆمه لایه تی جیاواز له تیوان کۆمه لگا کاندای • برۆنر له
 وتاریکیدا له ژێر ناو و نیشانی Culture and Biological Growth دا
 ئە لێ : له واته یه لایه نی کۆمه لایه تی نه ش و نو ما کردنی زانیاری لای مندال
 دوا بخا یان ئاسانی بکا ، ئە وه یش به پێی راده ی پیشکه وتنی کۆمه لگا که له
 پرووی رۆشنییری و زانیاری و ته کتۆ لۆژی یه وه و به پێی ره غبه ت و ئاره زووی
 که سه که که چه ند ئە یه و ئی میشکی به کار به ینی •

له لایه کی تره وه برۆنر Bruner له فه ره زی یه په روه رده یی به کاندای
 بایه خی زۆری به بۆشایی (ته ئی و کۆمه لایه تی و عه قلی و هه لچوون)
 له تیوان مندال و گه وره دا دا وه له هه موو کۆمه لگایه کدا له کۆمه لگا کۆن و
 تازه کان • • ئە مه ش ئە وه ئە گه یه نێ که وا مندالی ئاده میزاد بو ما وه یه کی زۆر
 پال ئە داته بهر گه وره و جیاوازی یه کی زۆر له م بواره دا له تیوان ساوای
 گیانداره کانی خوارووی ئاده میزاد و کۆر په ی ئاده میزاددا هه یه هه روه که له
 سه ره تای نووسینه که ماندا باس مان کرد • له لایه کی تره وه در ئی بی ما وه ی
 پیوستی مندال به یارمه تی گه وره له کۆمه لیکه وه بو کۆمه لیک ئە گۆر ئی •
 بو به لگه مندال له کۆمه لگایکی پیشکه وتووی هاوچه ر خدا پیوستی به

يارمه تي داني گه وره هه يه بو ماوه ييكي دريژتر له مندالي كومه لگاييكي
دواكه وتوو ، له بهرته وهي منداله كاني كومه لگاي دواكه وتوو يان كومه لگا
سهره تايي به كان ته ونده پيويستي يان به خويندنو په روه رده ني به چونكه
هه موو پيويستي به كاني ژيانان به ناساني له كومه له كه يانه وه فيرته بن .

له لايه كي تره وه برؤنر Bruner دوو فهرزي يهي تيويري
سهره كيي تاييه ت به خوي هه يه :

يه كه م : هه موو تاكيك سچ شيوهي جياواز له يه كترى هه يه كه بو ناسيني
مه لبه ندو كار كردن له گه لي يه كتر ته واوئه كهن ، كه وا له كاتي كرداري
نesh ونوما كردن و پيشكه وتني جوړي ناده ميزاددا Phylagenesis
په يدا بوون و به رده و اميش له گه ل گه وره بووني مندالدا په يداغه بن .
ته م شيوانه به پيبي زنجيره ي نesh ونوما كردني مندال به م جوړهن :

أ - شيوهي ناسيني مه لبه ند (البيئة) و ريفتار له گه ل كردني له ريگاي
كرده وهي ماددي هه ست پي كراوه وهو تيكيه لآو بووني يه كسر له گه ل
شتومه كه ماددي به كان به پيبي قوناغه كاني نesh ونوما كردني يه كه م
. Enactiev

ب - شيوهي ناسيني مه لبه ندو ريفتار له گه ل كردني به پيبي تيكيه شتي
فيكري و ويته فيكري به كان . ته مه ش له ته نجامي قوناغي دووه مي
نesh ونوما كردني زانياري به لاي مندال Jconic .

ح - شيوهي ناسيني مه لبه ندو ريفتار له گه ل كردني له ريگاي رهمزه وه
. Symbols . ته مه ش له قوناغي سچ يه مي نesh ونوما كردنا
رووئهدا . به مه ته وتري قوناغي رهمزي Symbolk .

دووه م : برؤنر Bruner ته لي : زانا پسپوره كان ديراسه تيكي فراواني

کۆمه لگا کۆن و تازه کانیان کردووہ (کۆمه لگا پیشکە و تووہ کان و دواکە و تووہ کان و سەرە تایی بە کان) • ھەرچەند بە پیتی رای برۆنر Bruner تەنھا لە لاوہ سەیری جیاوازی بە کانی سروشتی ئەو کۆمە لگایانە یان کردووہ ، بە شیوہیەکی زانستی یانە و مەیدانی یانە لە جۆری دروست بوونی نەش و نوما کردنی تیگە یشتە جۆراو جۆرە کانیان نە کۆلیو نە تەوہ تا ئەگا بە پیاچی Piaget

کە سەرەزای خزمە تگوزاری زۆری لە بواری دیراساتی مندالدا ، دیراساتە کانی لە سەر مندالانی چینی ناوہندی کۆمە لگای سویرا کردووہ • بە لām برۆنر Bruner ئەم بواری لە دیراساتە کانی تێپەر کردووہ و لە گەل گرووپی لە قوتابی و ھارپیکانی لە بارە ی نەش و نوما کردنی زانیاری یەوہ لای مندال لە قۆناغی خۆیندنی سەرە تائیدا لە کۆمە لگای جۆراو جۆردا لە رادە ی پیشکە و تنی ژیری یان و لە سەر مندالانی چەند چینیکی جیاواز دیراساتی مەیدانی کردووہ •

برۆنر Bruner لە بەر تیشکی ئەو دیراساتانە ی کە باسمان کردن ، گە یشتووہ تە ئەم ئە نجامانە ی خوارەوہ :

أ — ھەموو ئەو مندالانە ی دیراسە تی لە سەر کردبوون ، لە کۆمە لگا جۆراو جۆرە کاندای چوارچێوہ ی فیکری گشتیدا کە چوارچێوہ ی زانیی ھەستی بە Perception ، کەواتە ھەست کردن بە و شتو مە کە ماددی یانە ی لە مە لبە ندە کە یاندا لە دەور و پشتیاندا ھەن — جیاوازی یان لە تێواندانی یە •

ب — جیاوازی زۆر گەورە و چەند و چون کاتی لە نیوان مندالاندا پەیدا ئە بێ کە ئە گوێژ ئەوہ بو قۆناغی تیگە یشتنی مە لبە ندو رەفتار لە گەل کردنی لە ریگای ھەست کردنی عە قلی Concepts یەوہ ، ئە مە ش

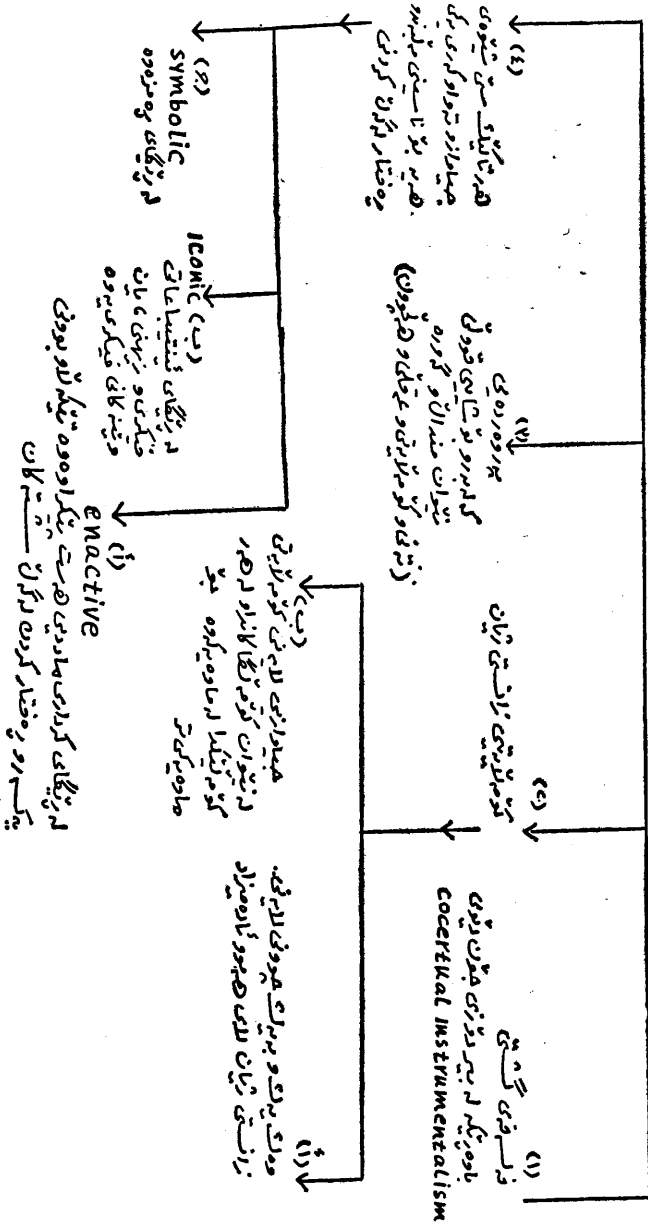
به پيی جياوازی رادهی پیشکته وتنی کومه لگا کانیان و به پيی شوینی
خیزانه کانیان له کومه لگا کانیاندا .

ج - برؤنر Bruner پرونی کردوه ته وه که و شیوهی دهرس وتنه وهی
باش شوینه واریکی قول به جی نه هیلی . ههروه ها نه و پروگرامانی
له ریازی نهش ونوما کردنی زانیاریدا لای مندال وهر گیراون ، ئاستی
زانیاری و توانای فیروون لای مندال بهرتر نه که نه وه و په لهش له
مه سه لهی نهش ونوما کردنی مندال نه که ن .

نهم نه نجامانه هه مو و ایان له برؤنر Bruner کرد که و باوه ری
« پروگرامی حه له زوونی Spiral curriculum » بینیته کایه وه . به
باوه ری برؤنر « له توانادا هه یه هه مو و بابه تیک بخریته میشکی منداله وه و
فیری بکری و له هه ر قوناغی له قوناغه کانی فیرو کردندا ، نه گه ر وهر گیر ریته
سه ر مه نطیقی منداله که و مه رجه کانی تری فیرو کردنی بو ئاماده بکری » .
بوئه وهی زیاتر شاره زای نه و بناغانه بین که برؤنر Bruner له
تیووری یه که یدا پالی داوه ته سه ریان ، و لیره دا نه خشه که ی نه کیشین
[سهیری لاپه ره ی نه و دیو (لاپه ره ۲۰۸) بکه] .

برؤنر Bruner له باره ی کرداره عه قلی یه کان و جووری بیر کردنه وهی
منداله وه نه لی : « مندال که وه سفی شتی نه کا ، له کاتی بیر کردنه وهی و
ره فتار کردنی له گه ل گیرو گرفتیک ، به قه د توانای شی کردنه وهی نه و
گیرو گرفته بیر نه کاته وه به پيی بینینی مه تیقی خوی . نه مه ش پیویسته بو
وه سفی مونسب وه که نه وهی وه سفی به کارهینانی « ساتیمه ترو گرام و چرکه »
یان وه سفی ره وه شتی جوولانه وه بکه ی . ئیمه زور قه رزاری پیاجی
Piaget ین له بهر نه وهی نه و نه م باسه ی به جوانی پروون کردوه ته وه
له گه ل دیاری کردنی پیشه کانی ، به لام هه مو و چاکه یه که ناته و او ی یه کیشی

بیاندهی گسسته پیرداوری برنر Bruner



ههیه • ناتەواویش لەم پرووەدا بۆشایی بەکی دیمەنییە ، لەبەرئەوێ تاک بە
 حیساباتی خۆی لیکدانەوێ کرداری عەقڵی تەنھا بەو ناکا کەوا تینگەیشتنی
 شوێن تەنھا بە وەسف کردنی شوێنی هەندەسیی پروت بکا ، لەگەڵ ئەو شدا
 هەنگاوی یەکەم پێویستە بۆ راپەراندنی هەنگاوی دووەم • من نازانم ئایا
 دارشتنی دیمەنی مەتتیقی گونجاومان بۆ ئەم کارە دۆزیوەتەوہ — پرسیازی
 گونجاوی فیکری — یا نە • سەرەرای ئەوێ من گومانم هەیه لە مەسەلە کە
 ئەگەر وەک مەسەلە ی جەبری یەکی بول Bool بانگەوازی بۆ کردووە
 یان وەک بانگەوازه کانی وایت هید White Heade و راسل Russell یان
 بەرنامە کانی زمان یان زانستی کۆمپیوتەر • ئیمە تائینستا شارەزایان
 نابین ، بەلام شتیکی بنچینەیی بە کە ئەبێ لە وەسف کردنی بەرھەمی فیکریدا
 بەلای کەمەوہ دیمەنیکی ورد هەبێ وەک جوانیی وەسف کردنی بەرھەمی
 ئاخوون کەوا لە ریگای زمانەوہ دەرئەچێ و بە ریگای بیردۆزی زانستی
 ژیا نیش لیک ئەدرێتەوہ • بە واتایەکی تر دوارۆژی بیردۆزه کانی نەش و نوما کردنی
 عەقڵی هانایەکی زۆر ئەباتە بەر ئامۆزا خاوەن مەتتیق و بیرکاری و وزانیاری بە
 شیکاری بە کانی تریشمان ، وەک هانا ئەباتە بەر ئیمەیش • وەسف کردنی نادیار
 نابیتە هۆی لە دایک بوونی بیردۆزه بەھێزە کان» •

لە لایەکی ترەوہ برۆنر Bruner کۆمەلێ دیراساتی لەسەر وەلام
 دانەوہ کانی مندال لە کاتی خواردن یان شیر پێدانیا ندا کردووە و جیاوازی یەکی
 لە ئیوان مندالاندا بە هۆی جیاوازی کۆمەلگا کانیانەوہ نەدیوہ •

نەش و نوما کردنی زانیاری لای مندال بە پیتی راکانی فیگۆتسکی Vygotsky

فیگۆتسکی و زانا سوڤیەتی یە کانی تری دەروون ، سەرچاوە و بناغە ی
 زانستی یان لە بواری زانستی دەروون ، یان زانستی نەش و نوما کردنی
 زانیاری یاندا ، لە رووی بیردۆزی گشتی یەوہ لە کەرەستە ی دەماری

وەرئەگرن بەبو باوەرەى كەوا كەرەستەى دەمارى ناوەندى «الجهاز العصبى
 المركزى» ئامرازى تەنى «ماددى» يە بۆ كەردارى نەش و نوما كەردنى زانىارى
 لای منداڵ لەگەڵ مەلەبەندى كۆمەلایەتى «پروشنىرى و كۆلتورى» بەو
 ئىعتىبارەى نەش و نوما كەردنى زانىارى لە پىگای ئەم دوو سەرچاوەو
 ناوەرپۆكەهەى وەرئەگرئى • پىوهندى ئىوان كەرەستەى دەمارى ناوەندى و
 مەلەبەندى یش پىوهندىكى عوزوى دىالەكتىكى بە ، كەوا تىوانا نى بە كەرەستەى
 دەمارى ناوەندى لە مەلەبەند جىابكرىتەو ، تەنھا مەگەر بۆ مەبەستى
 لىكۆلئىنەو تۆزىنەو ، هەردوو لا تا كۆتايى ئىان لە كارتى كەردنا لە
 يەكترى — بەردەوامن •

فيگوتسكى Vygotsky لە رىيازى دىراسەو تۆزىنەو دا لە بوارى
 ساىكۆلۆژى ، «رىيازى مېژووى» یش ئەگرىتەبەر • ئەم رىيازە ئەو
 ئەگەيەنى كەوا بۆ تىگەيشتنى نەش و نوما كەردنى زانىارى لای منداڵ ،
 پىويستە چاوەدېرى چۆنەتى گەرەبوون و پەرەسەندى لای تاك لەدواى
 دروست بوونى منداڵ لە قۇناغى گۆشتپارەى بەو تا رۆژى لەدايك بوونى و
 پاشان تا ئەگاتە قۇناغى هەرزەكارى يان تا كۆتايى ئىانى • لە لایەكى ترەو
 فيگوتسكى و زانا دەروونى بەكانى سۆڤىت چاودېرى چۆنەتى پەيدا بوونى
 كۆمەلگاكانى ئادەمىزاد ئەكەن شان بەشانى پەيدا بوونى تاك تا ئەگا بە
 قۇناغى ئىستامان • ئەمە «رىيازى مېژووى» يە كە زانا دەروونى بەكانى
 رۆژاوا لەسەرى نارۆن بەرپۆه • بە راي زاناكانى سۆڤىت جىاوازى ئىوان
 ئادەمىزادو گياندارەكانى خوارەو ، ئەگەر پىتەو بۆ هۆى جىاوازى
 لە ئىوان كەرەستەى دەمارى ناوەندى و ، جىاوازى ئىوان منداڵو گەرەيش
 لە بوارى چەندو چۆنى بەو يە لە هەردوو لایەنى زانستى ئىان و كۆمەلایەتيدا ،
 بەلام جىاوازى لە ئىوان نەتەو كەن و پرەگەزەكاندا ، جىاوازى يەكى چەندى
 كۆمەلایەتى وەدەست هېتراو •

که واته به پپی رای ښکوتسکی و زانا د دروونې په کانی سوځیت ، که
 ئیمهش را کانی نه وان به راستر نه زاین له م بواره دا ، له رووی زانستی ژیا نه وه
 جیاوازی له ټیوان که ره سه ی دهماری ناو ندیدا نی به لای هیچ کام له نه ته وه کانی
 جیهان و، هر جیاوازی په کیش هه بچ له رووی جوړی بیر کردنه وه و فیروبو نه وه
 هه یه . له رووی چه ندی یشه و په نه ک له رووی چونی په وه . نه مهش نه گه پرته وه
 بو راده و پله ی پیشکه و تنی کومه لایه تی له هر نه ته وه په کدا له نه ته وه کان ،
 یان له هر کومه لگایه کدا له کومه لگاکان . هه موو نه و دیراسه و توژینه وه
 زانستی بانه ی له م بواره دا کراون نه وه یان ئاشکرا کردوه که وا گرووی پی
 ئاده میزاد که ره سته ی دهماری ناو ندی یان وه ک یه که و جیاوازی له ټیوانی اندا
 نی به به هو ی رهنگی پیست و لووت و لچ و لیو . . . هتد . هه موو نه و
 راو بیرو باوه رانهش که جیاوازی نه خه نه ټیوان نه ته وه یان کومه لگاکان و
 تاکی سپی له تاکی رهش به زیره کتر دا نه ټین ، هه موو نه و جوړه بیرو پرایانه
 ئیمپرو فری دراونه ته ناو زبلدانی زانستی و زانیاری په وه . . له م بواره دا برونر
 Bruner و زانا د دروونې په کانی سه ر به قوتا بخانه که ی له هه مان رای
 زاناکانی سوځیتن . هه روه ها زانای به ناو بانگی د دروون پیاجی
 Piaget یش رای هه ر وایه .

مه لبه ندی کومه لایه تی :

ښکوتسکی Vygotsky مه لبه ندی کومه لایه تی کردوه به
 دوو به شه وه که هه ردوو به شه کهش له رووی کار کردنیان له جوړی
 نهش و نو ما کردنی زانیاریدا لای مندا ل ، پیکه وه گری دراون . نه م دوو
 به شهش نه مانه ن :

۱ - مه لبه ندی گه وره (نه و کومه لگایه ی مندالی تیدا گه وره نه بی)

. Macro environment

مەبەستى لە مەلبەندى بچووكىش خىزان و چىنى كۆمەلايەتى و ئەو شوپىنەى كۆمەلگاكيەتى كە منداكە تىايا گەورە ئەبى . ئەم مەلبەندەش رۆلى سەرەكىي لە نەش و نوما كەردنى زانىارىي منداكە هەيەو ، لە رىنگاى ئەم مەلبەندەو مەلبەندە گەورە كە كارى خۆى لە تاكدا ئەكا .

وەك ئەزانين منداك كە لەدايك ئەبى لە روى تەنى و كۆمەلايەتى يەو زۆر بىن هيزو لاوازه . لە هەر كۆمەلگىدا كۆمەلە دەستكەوت و كەرەستەى جۆراو جۆرى ژيارى هەيە كەوا لە رپرەوى دوورو درىزى ئادەمىزادا لە دىرزه مانەو بۆيان ماوەتەو ، لە گەل پەيدا بوونى جياوازى يەك و بۆشايى يەكى فراوانى ئىوان ئەم كۆمەلگاكو ئەو كۆمەلگا لەدايك ئەبى و لە يەكەم رۆزى لەدايك بوونىەو خەرىكى تىكە لاوبوونى كۆمەلە كەى ئەبى و وردە وردە شارەزاي ئامرازە ماددى و رۆشنىرى يەكانى كۆمەلە كەى ئەبى (واتە : زمان و زانىارى) . منداك هەر لە سەرەتادا لەم رپرەوى نەش و نوما كەردنەدا كۆمەلە شت لە مەلبەندە كۆمەلايەتى يەكەى هەل ئەمژى . پاشان كە گەورە ئەبى بەپىي رى و شوپىنى لە كۆمەلدا وردە وردە دووبارە بەكارىان دىنە . هەر جياوازى يەك رۆوبدا لەرادەى زانىارىي منداكە ، ئەگەر ئىتەو بۆ هۆى پلەو رادەى كۆمەلگاكيە لە بوارى پىشكەوتندا . هەر وەك وتمان منداك هەموويان كەرەستەى دەمارى ناوەندىيان چون يەكە . كەواتە جۆرى بىر كەردنەو هى سەرەتايى منداكە لە كۆمەلگايەكى سەرەتايىدا ئەگەر ئىتەو بۆ هۆى جۆرە سەرەتايى يەكەى كۆمەلگاكيە ئەك منداكە .

دوكتۆر نوورى جەغفەر لە يەكەن لە موحازەرە كانىدا لە كۆلىجى

پەرورەدەو لە بەشى خویندىنى بالا ، راکانى ئىگوتسكى Vygotsky ى

كورت كەردەتەو ، ئەلەى :

« نەش و نوما کردنی زانیاری لای مندال ئەنجامی دوو کردنی جیاوازی پیشکەوتنه : پیشکەوتنی دەماغ که مندال پێیدا تێپەر ئەبێ له قۆناغی و ئەبێ بەو قۆناغی هەرزە کاری ، له گەڵ کرداری کۆمەلایەتی (کولتووری) که تاك خودی خۆی پێیدا تێپەر ئەبێ له له دایک بوونەو تا هەرزە کاری • ئەمەش له بنەرەدا بەرھەمی دوو کرداری پیشکەوتووی تری فراوانە که وا جۆری ئادەمیزاد پێیدا تێپەر بوو له رێتازی دوورو درێژی مێژوودا ، یە که میان لەسەر ئاستی دەماغ پەیدا بوو و پاشان نەش و نوما کردنی بایۆلۆژی کاری تێ کردووە لەسەر بنەرەتی نەش و نوما کردنی کۆمەلایەتی (کولتووری) که تاییبەتە بە جۆری ئادەمیزادەو •

ئەمەش ئەو مان بۆ پروون ئەکاتەو که وا جیاوازی نەش و نوما کردنی تاك لە پرووی کۆمەلایەتی و کولتووری یەو ، جیاوازی یەکی گەرەو پراوہ لە گەڵ گیاندارەکانی خوارووی خۆی لەسەر پەیزە ی نەش و نوما کردنی بایۆلۆجی •• که واتە کرداری میراتی کۆمەلایەتی یە • مژینی کۆمەلایەتی که وا بەھۆیەو هەموو وەچە یەك ئەتوانی دەستکەوتە ژبیری یە ماددی و کولتووری یەکان بگۆزیتەو بۆ وەچە ی ئایندە • ئەمە یە که گیاندارەکانی خوارووی ئادەمیزاد نی یانەو نایان بێ « •

ئێگۆتسکی بەم جۆرە قۆناغەکانی نەش و نوما کردنی زانیاری لای مندال ، دا بەش کردووە :

یە کەم — لە پرووی پێوەندی یە کۆمەلایەتی یە کانهوہ :

مندال لە مرووہو بە پینچ قۆناغدا تێپەر ئەبێ :

۱ — قۆناغی شێرەخۆری «بەر مەکە» له تەمەنی له دایک بوونەو تا

کۆتایی سالی یە کەمی تەمەنی مندالە که •

۲ - قوناغی گوشگری «حضانة» له سهره تاي ته مەنی سالی دووه مه وه
تا کوتاییی ته مەنی سی سالان *

۳ - قوناغی باخچهی مندالان * له سهره تاي ته مەنی چوار سالانه وه تا
کوتاییی سالی شه شه م (۶) *

۴ - قوناغی خویندنی دواي باخچهی مندالان :

أ - بهشی یه کهم له سهره تاي ته مەنی حوت سالان تا کوتاییی ته مەنی
ده سالان *

ب - بهشی دووه له سهره تاي ته مەنی یانزه سالان تا کوتاییی ته مەنی
دوانزه سالان *

دووه - له پرووی سایکۆلۆژی یه وه : له پرووی بواری زانیاری و
پپوهندی یه کانی سی به شن :

أ - جوړی زانیاری ههستی : ههست کردن
Sensations
ته مەش له دواي له دایک بوونه وه تا کوتاییی ژیان *

۲ - جوړی زانیاری ههستی Percertions :

ته م قوناغه له سهره تاي دواي نیوهی سالی یه کهمی ته مەنی منداله وه
دهست پین ده کات * له سهره تادا زور سهره تایی یه * پاشان پیش ته که وی و
تا کوتاییی ژیان بهرده وام ته بی ، ته ویش به دروست بوونی دیمه ئیکی زیه نیی
ههستی Perception Mental Images له گه له بهرده وام بوونی
تاییه کانی تری زانیاری *

(۶) مندال له یه کیتی سی سو قیعت له ته مەنی حوت سالاندا ته خریتته قوتابخانهی
سهره تایی یه وه .

۳ - جۆری زاینی عه قلی : له رینگای زاینی عه قلی و تیگه یشتن
 Concerts هوه که پپوهندی به زمانه وه ههیه • له سه ره تای سالی
 دووه مه وه به رده وام بوون تا کوتایی ژیان ، له گه ل پیشکه وتنی
 نهش ونوما کردن و فراوان بوونی شان به شانی جۆره کانی تری زانیاری •

وا له خواره وه نه خسه ی نهش ونوما کردنی زانیاری له بواری
 سایکۆلۆژی و پپوهندی به کانی کومه لایه تیدا به پپی راکانی فیگۆتسکی
 Vygotsky روون ته کهینه وه [نه خسه که له لاپه ره ی ئه ودیو (لاپه ره
 • [۲۱۶ دایه]



ئهم نووسینه مان ده رباره ی نهش ونوما کردنی زانیاری لای مندا ل و
 بایه خدان به په ره رده کردنی ، ههنگاوی به که مه له بواری لیکۆلینه وه و
 توژینه وه دا له سه ر مندا ل به زمانی کوردی • ئومیده وارین نووسه ران و
 توژینه ره وانی کورد سوودی لئ وه ر بگرن ، وه ک پیاجی Piaget ئه لئج :

« ئومیده وارین ئه وان ه ی له گه ل مندا لدا ئه ژین تییینی وه لام -
 دانه وه کانی سه ره به خۆیی یان بکه ن و ئهم دروست کراوه ی ئیمه دروستمان
 کردو وه ده ستمان پچ کردو وه ته واوی بکه ن ، چونکه زاینی په وشتی
 مندا ل رینگا بۆ زاینی په وشتی گه وه ر پۆشن ته کاته وه » •

زور به ی زۆری ناوه رپۆکی پرۆگرامه کانی ئیمپرو که بۆ فیر کردنی
 مندا لان یان په ره رده کردنیان دانرا وه له عیرا قدا ، به داخه وه له سه ره پناغه ی
 زانستی ده روون یان په ره رده دانه ندرا ون • بۆیه ئه نجامیکی ئه وتۆیان
 ئه دا وه به ده سته وه و چاوه پروانی یش نا کرئ له دوا رپۆژیشدا به ره مه میکی ئه وتۆ
 بدا به ده سته وه ئه گه ر بیته و فیر کردن و په ره رده کردنی مندا ل له سه ر وه زعی
 ئیستای به رده وام بچ له عیرا قدا • ئهم لایه نه گرنگه ش کارنامه ی وه زاره تی

تجزیه‌های کلانی نیش و نوکما کردن زانباری در پروسی ساکتو لورزی پرو

<p>(۴) جویز زانینی عمقی در سه راه تالی دو ده دوره تا کورتایی برای</p>	<p>(۵) همزی زانینی هرستی زانینی هرستی از نیده دو ده می سالی بر کوره تا کورتایی برای</p>	<p>(۶) جویز زانباری هرستی هرست کورت در دایلیک بود نوره تا کورتایی برای</p>
---	---	--

تجزیه‌های کلانی نیش و نوکما کردن زانباری در پروسی پیده نوری ساکتو لورزی پرو

<p>(۷) در سه راه تالی سالی نیز ده هم دوره تا کورتایی سالی در از زده هم</p>	<p>(۸) قوت زانینی نیشینی دو ده می سالی هرستی تا کورتایی سالی دو ده</p>	<p>(۹) جویز زانینی ساکتو لورزی در سه راه تالی سالی چهار ده تا کورتایی سالی دو ده</p>	<p>(۱۰) جویز زانینی کوره در سه راه تالی سالی تا کورتایی سالی سیم</p>	<p>(۱۱) جویز زانینی بر سر سیم در دایلیک بود نوره تا کورتایی سالی یکم</p>
--	--	--	--	--

فیر کردنی بالا به جوانی زور بهی ناته واوی و که له به ره کانی ئاشکرا کردوو هه،
ئیمه یش چاوه پروانی پا په راندنی ئامۆژگاری به کان و بریاره کانی کۆره که
ئه که ین بوئه وهی گۆرانکاری بهک له جۆری فیر کردن و په روه رده کردنی
مندالدا له مولاته دا بکری و مندالی کوردیش تیایدا بی بهش نه بی .

سه رچاوه

(به زمانی کوردی)

۱ - عبدالستار طاهر شریف ، په روه رده و مندال ، چاپخانهی دار العراق ،
بهغدا ، ۱۹۸۰ .

(به زمانی عه ره بی)

۲ - الدكتور نوری جعفر ، اللغة والفکر ، مكتبة التومی ، الرباط ، ۱۹۷۱ .

۳ - الدكتور نوری جعفر ، محاضرات حول النمو المعرفی لدى الاطفال بنظر
فیگوتسکی ، جامعة بغداد ، كلية التربية ، الدراسات العليا ، الدكتوراه ،
۱۹۸۱ .

۴ - نظام المدارس الابتدائية رقم ۳۰ لسنة ۱۹۷۸ .

۵ - قانون العمل رقم ۱۵۱ لسنة ۱۹۷۰ والنظام الداخلي رقم ۳۷ لسنة
۱۹۷۲ .

۶ - تریفز ، علم النفس التربوی ، ترجمة الدكتور موفق الحمدانی والدكتور
حمد دلي الكربولی ، جامعة بغداد ، كلية التربية ، مطبعه جامعه بغداد ،
۱۹۷۹ .

(به زمانی ئینگلیزی)

7 — Kohler. W. The Mentality of Ares, London : Kegan Paul,
2nd, ed, 1931.

8 — Jerom S. Bruher. Beyond The Information Given. Studies
in The Psychology of Knowing - London. 1971.

9 — Jean. Piaget. The Moral Judgement of the child. Published
by Penguin Books.

کورد لای گەردلیشکی

— بەشی یەكەم —

د. کەمال مەزھەر

کۆلیجی ئەدەبیات — زانکۆی بەغدا

گەردلیشکی (۱۸۷۶ — ۱۹۵۶) :

له دەمیگه وه کوردناسی بووه ته لقیکی دیاری رۆژه لاتناسیی سۆقیهت •
ژماره یهك له رۆژه لاتناسه ناوداره کانی رووسیا بهر له شوړشی ئۆکتۆبه ری
سالی ۱۹۱۷ به ماوه یه کی زۆر بناغه ی کوردناسی یان دارشت (۱) • وا
رێک که وت به شیک له دهسته ی دووه می ئه و رۆژه لاتناسانه بینه هاوچه رخی
دوو رۆژگارو دوو رژیمی جیاواز — سه رده می رووسیای پێش ئۆکتۆبه رو
سه رده می سۆقیه تستانی پاش ئۆکتۆبه ر • یه کیک له وانه رۆژه لاتناسی
به ناوبانگ گەردلیشکی بوو •

فلادیمیر ئەلیکسه ندره فیچ گەردلیشکی (۲) رۆژی تۆزده ی مانگی

(۱) شاره زایانمان تاوه کو ئیسته گه لیک به ره می به که لکیان ده باره ی
کوردناسی رووسی و سۆقیه تی بلاو کردوه ته وه و هه رگیراوه (به وینه
پروانه :

د. ئەوره حمان حاجی ماری ، له باره ی کوردناسی یه وه له رووسیای
یه که ته بی سۆقیهت ، — «گۆفاری کۆری زانیاری کورد» ، ژماره ۲ — ۱ ،
۱۹۷۴ ، ل ۴۹۹ — ۵۶۸ ؛ تاریخ الاستشراق والدراسات العربیة والکردیة
فی المتحف الآسیوی ومعهد الدراسات الشرقیة فی لینینفراذ ۱۸۱۸ —
۱۹۶۸ ، تألیف مجموعه من المستشرقین السوفیات ، ترجمه وعلق علیه
وقدم له الدكتور معروف خزندار ، بغداد ۱۹۸۰) •

(۲) بۆ نووسینی کورته ی ژیننامه وه چالاکی به زانستی یه کانی ف. ا.
گەردلیشکی که لکمان له چه ند سه رچاوه یه کی ئه نسکلۆپیدی و
له پێشه کی به کانی کاره هه لبژارده کانی خۆی وه رگرتووه •

تەشرىنى يەكەمى سالى ۱۸۷۶ لە شارى سقىا بۆرگك لەدايك بووہ • باو
 باپىرى ئەفسەرى لەشكرى چارو سەر بە دەستەى خوئندەوارى رۆژگارى
 خۆيان بوون ، بەلام ئەو رېگەى سەربازىي نەگرتەپەرو لە ھەرەتى لاوى يەوہ
 خولىاي رۆژھەلات داي لە كەللەى • سالى ۱۸۹۹ لە مۆسكۆ بەشى
 زمانەوانىي رۆژھەلاتى لە ئامۆژگاي لازەرېف تەواو كرددو پاش پېنج سال
 لى فېلۆلوجىاي سەر بە زانكۆى مۆسكۆى پرى •

گەردلېشكى دواى ئەوہى سالى ۱۹۰۷ بووہ مامۆستا لە ئامۆژگاي
 لازەرېف ، ئىتر ھاتە مەيدانى نووسىنو توژىنەوہو فېر كرددەوہ • لەوساوە
 وتنەوہى زمانو مېژووى ئەدەبى توركى پى سپېردراو بە نۆ سال گەيشتە
 پلەى بەرزى پروفېسۆر • سالى ۱۹۲۹ گەردلېشكى بووہ ئەندامى
 ياريدەرى كۆرى زانىارى سۆقىتەو سالى ۱۹۴۶ ىش بووہ ئەندامى كاراي •
 دوا سالانى ژيانى بووہ سەرۆكى بەشى زمانو ئەدەبى ولاتانى رۆژھەلاتى
 نزيك و ناوہ راستى سەر بە ئامۆژگاي رۆژھەلاتناسىي كۆرى زانىارى
 سۆقىتە •

كارە زانستى يەكانى فلادىمېر ئەيكسەندەرە قىچ گەردلېشكى كەلنىكى
 گەورەيان لە كىتبخانەى رۆژھەلاتناسىدا پركردووەتەوہ • ژمارەى ئەو
 كارانە خۆى دەدا لە نزيكەى ۳۰۰ وتارو كىتېبى ھەمەجۆر • تەنھا بەرھەمە
 ھەلبژاردەكانى چوار بەرگى سەربەخۆيان پركردووەتەوہ كە بەسەرىەكەوہ
 ۲۳۱۰ لاپەرەى گەورەن (۲۵ × ۱۶ سم) • بەرھەمەكانى گەردلېشكى بەرى
 شەونخونى و رەنجى بىوچانى پەنجا سالەى زانايەكى زرينگ و
 لەخۆبوردوون •

گەردلېشكى لە بەرھەمەكانىدا لە ھەر شت زياتر بايەخى بە زمانو
 ئەدەبو مېژووى تورك داوہ ، بەتايەتى لە رۆژگارى سەلجوقى و

عوسمانی به کاندایا • به هۆی ئەوهوه که گه لیک زمانی ده زانی و له تورکیدا ته واو
 قال بووبوو سه رچاوهی باسه کانی هه مه جۆرو دهوله مه ندو په سه نن •
 شه قلی بی لایه نی و وردی و به راوردو ته ته له کردنی زانستی یانه به
 به ره مه کانی به وه دیارن • بهر له شه ری به که می جیهان و له ساله کانیدا و
 دوا ی ته واو بوونی چهنه جاریک گه ردلیفسکی بو خۆی چووه ته ناو خاکی
 تورکیا وه بست به بست زۆر ناوچه ی پیواوه و له نزیکه وه تیکه ل به ناغا و
 میرو جووتیارو کریکارو پیشه گهرو فرمانبه ری ئەو ولاته بووه وه ستایانه
 ئەوهی مه بهستی بووه لپی وهر گرتوون و به ره مه کانی هینده ی تر پی دهوله مه ند
 کردوون • به پپی قسه ی شاره زایان ئەو کتیبه ی که سالی ۱۹۱۶ به ناوی
 «تیکسته کانی فولکلۆری عوسمانی» به وه بلاوی کردووه ته وه تائسته ش که م
 هاوتایه • گه ردلیفسکی لاپه ره کانی ئەو کتیبه ی به و گۆرانی و به ستو و
 په ندو قسه ی نه ستو و مه ته لانه پر کردووه ته وه که بوخۆی له سه ر زاری
 خه لکی و له ناو خاکی تورکیادا کۆی کردووه •

زانایان ره نجی بی وچانی فلادیمیر ئەلیکسه ندره فیچ گه ردلیفسکی یان
 زۆر بهرز نر خاندووه • عه ره بناسی به ناو بانگ و ئەندامی ژماره یه ک
 کۆری زانیاری ولاته روژه لاتی به کان ئی • یو • کراچکۆفسکی له نامه یه کی
 تاییه تیدا پپی گو توه :

« تو له کهس ناکهیت ، تاراده یه ک له هه موو

میژووی زانستی روژه لاتناسی ماندا بی وینهیت» •

هه مووی به سه ره یه که وه چوار مانگ به سه ر کۆچی دوا یی گه ردلیفسکی دا
 تینه پهری (روژی دهی ئەیلوولی سالی ۱۹۵۶ کۆچی دوا یی کرد) کاتیک
 به شی میژووی کۆری زانیاری سوڤیهت روژی ۸ کانوونی دووه می سالی
 ۱۹۵۷ بریاری بلاو کردنه وهی هه ل بژارده ی کاره کانی دهر کردو بو

جې به جې كړدنی ټو مه به سته لیژنه په کی تاییه تپی له چند شاره زیه ك دامه زرانده . وهك گوتمان ټو کارانه ی گهر دلیشسکی به ته نها چوار بهرگی گهره یان پر كړدووه ته وه . بهرگی په كه میان (۳) بو به شیک له بهر هه مه كانی خاوه نی دهر باره ی میژووی سده ناونجی په كانی تورکیا ته رخان كراوه . له بهرگی دووه میاندا (۴) ټو کارانه ی گهر دلیشسکی بلاو كراوه ته وه كه له زمانو فولكلورو ټه دهب ده كوښنه وه . هه لیژارده ی زنجیره په کی تر له بهر هه مه میژووی په كانی گهر دلیشسکی له گه ل چند نووسراو یکی جیاوازی دهر باره ی ټیانی روونا کبیری بهر بهرگی سییه میان كه وتوون (۵) . ههرچی باسه كانی دوا بهشی ټو کارانه شه له ټه تنو گرافیاو میژووی روژه لاتناسی و بهر هه می زانایان ده دوین (۶) .

له ههر چوار بهرگی كاره هه لیژارده كانی گهر دلیشسکیدا ناوی كوردو كوردستانو ژماره په کی زور له شاره كانی له سرده می جیاوازا هاتووه (۷) .

چند لاپهړه په ك له میژووی سده ناونجی په كانی كورد :

وهك زانایه کی به توانا فلا دیمیر ټه لیکسه ندره چیچ گهر دلیشسکی خوی

(۳) ټه كادی می ف. ا. گهر دلیشسکی ، كاره هه لیژارده كانی ، به زمانی رووسی ، بهرگی په كه م (بهره می میژووی) ، مۆسكو ، ۱۹۶۰ ، ۵۵۲ ل .

(۴) ټه كادی می ف. ا. گهر دلیشسکی ، كاره هه لیژارده كانی ، بهرگی دووه (زمانو ټه دهب) ، مۆسكو ، ۱۹۶۱ ، ۵۵۸ ل .

(۵) ټه كادی می ف. ا. گهر دلیشسکی ، كاره هه لیژارده كانی ، بهرگی سییه (میژوو و روونا کبیری) ، مۆسكو ، ۱۹۶۲ ، ۵۸۸ ل .

(۶) ټه كادی می ف. ا. گهر دلیشسکی ، كاره هه لیژارده كانی ، بهرگی چواره م (ټه تنو گرافیا ، میژووی روژه لاتناسی ، ترخانندن) ، مۆسكو ، ۱۹۶۸ ، ۶۱۲ ل .

(۷) به وینه له بهرگی په كه میاندا سی جار ناوی كوردستان و گه لیک له وهیش زیاتر ناوی شاره كانی به جیا هاتووه . ته نها ټامه د (دیار به كر) یازده جارو بتلیس نریکه ی بیست جار ناویان له و بهر گه دا هاتووه .

له قاوغى توركناسيدا نە بەستەوہ • ئەو زۆر بەرز پۆلى گەلانى رۆژھەلاتى
 له مېژووى ژيارى مرۆقدا دەنرخاند • ھەر وہا له مەيدانى زانستى
 رۆژھەلاتناسىيى خوشيدا دەستى بالا بوو • لەبەر ئەو ھۆيانە و چەند
 ھۆيەكى تىر وەك ئەوانە قەلەمى گەردلېشكى گەلېك جار له نزيكەوہ توخى
 ئەو باسانە كەوتووہ كە پىوہنديان بە مېژوو و ژيانى ئابوورى و كۆمەلايەتى و
 ئەدەبىي گەلى كوردەوہ ھەيە • جارى وا ھەيە له بەرھەمەكانى ئەو زانايەدا
 تووشى لاپەرەي وای مېژووى كورد دېين كە بۆ خۆمان ، زۆر بەداخوہ ،
 شتېكى ئەوتۆيان لى نازانين • ئەو راستى يانەي سەبارەت بە كورد له كىتېبى
 «دەولەتى سەلجوقى بەكانى ئاسىي پچووك» دا ھىناونى يەوہ ھەرچەندە
 بە ژمارە كەم و بە بارست پچووكن ، بە ناوەرۆك دەولەمەندو نايابن ،
 بە تايبەتى ئەگەر ئەو ھەش لە يادنە كەين كە روون كوردنەوہى مېژووى سەدە
 ناونجى بەكانى كورد كارىكى ئاسان نى يەو ھەر لەبەر ئەو ھەش زوربەي ئەو
 بەرھەمانەي تائىستە مېژوونووسە دلسۆزەكانمان دەربارەي ئەو رۆژگارە
 داياناون تا رادەيەكى زۆر پچر پچر و لىك داپراون • پىم وايە زانيارى بەكانى
 ناو «دەولەتى سەلجوقى بەكانى ئاسىي پچووك» يارىدەي پر كوردنەوہى
 چەند درزو كە لە بەرىكى ئەو مېژووہمان دەدەن كە پىويستە بىتتە پرۆژەي
 بەرھەمىكى گەورەي دوارۆژ •

سالى ۱۹۴۱ گەردلېشكى كىتېبى «دەولەتى سەلجوقى بەكانى ئاسىي
 پچووك» ي بۆ يە كەم جار بلاو كوردەوہ (۸) • ئەو كىتېبە لەبەر چەند ھۆيەك بە
 گرنگترىنى بەرھەمەكانى گەردلېشكى دادەنرى • مېژووى سەلجوقى بەكانى
 ئاسىي پچووك باسىكى گران و پر لە كىشەيە ، بە تايبەتى چونكە ھىرشى
 بى ئامانى مەغولى لە سەدەي سىازدەمىندا بووہ ھۆي فەوتانى گەلېك بەلگەو

(۸) يەكەم باسە كە لە كارە ھەلېژاردەكانىدا بلاو كراوہ تەوہ ، نزيكەي ۳۰۰
 لاپەرەي بەرگى يە كەمى گرتووہ تەوہ •

دەسنووسى بايەخدار دەربارەى ژيانو دامودەزگاي سەلجوقىيەكان • بەلام گەردليشكى بە ياريدەى سەرچاوە توركى و فارسى و ئەرمەنى و گورجى و سىرپانىيە كۆنەكان و ژمارەيەكى زۆر لە ليكۆلپنەوہى ميژوونووسە ئەورووپايىيەكان توانيوپە لە زۆر لايەنى وردى ئەو باسە بكۆلپنەوہ • لە شازدە فەسلى ئەو بەرھەمەيدا گەردليشكى بەدرپىزى باسى تورك و مەغۆل و ئوغۆز و ھۆزە كۆچەرەكانى ئاسياى پچووك لە سەدەى شازدەمىنەوہ تاوہكو سەدەى ھەژدەمىن و ، دەرەپەگايەتپى ئەو مەلبەندە لە ھەمان رۆژگارو ، ژيانو دەسەلاتنى سولتانە سەلجوقىيەكان و پيشەگەرى و پيشەسازى و بازرگانى و شارو لادى و لەشكرو كارگيرى و ئايپن و دابو نەرىتى سەلجوقىيەكانى ئاسياى پچووكى كردووە (۹) •

سەلجوقىيەكان كە يەكئىك بوون لە ھۆزە ئوغۆزە توركمانە كۆچەرەكان سەرەتا لەو ناوچەيەى ئاسياى ناوھندا دەژيان كە كەوتوووتە لای راستى رووبارى زەرئەفشانەوہ لە ئىوانى بوخاراو سەمەرقەندا (۱۰) • شوانى پيشەى سەرەكپى ئەوساى سەلجوقىيەكان بوو • دوای ئەوہى لە دەورووبەرى كۆتايىيە سەدەى دەيەمىندا سەلجوقىيەكان موسولمان بوون ، ئال وگۆرپىكى بنەرەتى لە ژياناندا دەستى پىي كرد ، بەتايپەتى چونكە دەسەلاتنى سەركردەكانيان لەژيژ پەردەى ئەودا ئاساتر دەگەيشتە زەوى و زارى گەلە ناموسولمانەكانى رۆژھەلات • ئەوہ بۆخۆى بووہ ھۆيەكى گەورەى راكيشانى سەلجوقىيەكان بەرەو ئاسياى پچووك كە بەشپىكى زۆرى ئەوساكە بەدەست عيسايىيەكانەوہ بوو •

(۹) بروانە : ف. ۱. گەردليشكى ، كارە ھەلبژاردەكانى ، بەرگى يەكەم ، ل ۳۱ - ۳۱۸ •

(۱۰) بۆ باسى كورتەى ميژووى سەلجوقىيەكان جگە لە بەرھەمەكانى ف. ۱. گەردليشكى كەلكم لە چەند سەرچاوەيەكى تريس وەرگرتووە ، بەتايپەتى لە كىتپى : ۱. د. نۇفيچييف ، توركىا • كورتەى ميژووى ، بە زمانى رووسى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۵ •

سەدەى يازدەمىن كاتىك سەلجوقى يەكان بەرەو ولاتانى رۆژھەلاتى
 نزيك و ناوہراست هاتن بەر لە ھەر شوین روويان كرده ئيرانى نزيك خويان •
 سالى ۱۰۴۰ پيشەنگى سەلجوقى يەكان بۆ يەكەم جار پىيان نايە ناو خاكى
 ئيرانەو ھەو لە ماوہى يازدە سالدا توانى يان دەسەلاتيان بگەيىننە ھەموو
 ناوچەكانى • گرتنى ئيران تواناي سەلجوقى يەكانى زياتر كرد ، وای لى كردن
 بى سەل كردهو ھەو رووبكەتە عىراق و سوورپەو ئازەربايجان و كوردستان و
 ئەرمەنستان • لەتيوان سالانى ۱۰۴۲ و ۱۰۵۱ دا سەلجوقى يەكان توانى يان
 بەشى زۆرى كوردستان داگىربكەن و بىخەنە سەر دەولەتە فراوانەكە يان كە
 سالى ۱۰۵۵ بە داگىر كردنى بەغدا ھىندەى تر دەسەلاتى پەيدا كرد •

بەوچۆرە سەلجوقى يەكان تاوہكو ناوہندى سەدەى يازدەمىن گەيشتنە
 سەر سنورى ئاسىي پچووك كە لەبەر زۆر ھۆ سەرنجى راكيشابوون •
 ئاسىي پچووك ولاتيكنى فراوان و دەولەمەندو خۆش و كەم دانىشتوو بوو ،
 ئەوساكە بەشى زۆرى ناوچەكانى بەدەست بيزەتتەبى يە عىسايى يەكانەو ھەو •
 لەدەمىكەو ھەرمانرەوايانى جىھانى ئىسلام بىريان لەو دەكردەو ھەو پارچە
 گرنگەى رۆژھەلات بگرنە دەست خويان چونكە بىو ھەو بىكە يەكى
 ترس لى كراوى عىسايى يەكان كە دەيانويست لە ريگە يەو ھەو بگەتەو ھەو مەلبەندە
 پىرۆزەكانيان لە فەلەستىن • سەردارە سەلجوقى يەكان دەيانزانى بەئاسانى
 دەتوانن رەوہى خەلكى سادەو ساكار بەرەو ھەو ناوچانە بتيرن كە
 داگىر كردنيان ، بى گومان ، دەبوو ھۆى بەرزبوونەو ھەو ناو شۆرەتيان لەناو
 ھەموو موسولمانانى جىھاندا •

لە ناوہندى سەدەى يازدەمىنەو سەلجوقى يەكان بۆ يەكەم جار كەوتنە
 ھىرش بردنە سەر ئاسىي پچووك ، بەلام بەھۆى تەوژمى بيزەتتەبى يەكانەو ھەو
 ھىرشەكانى ھەو قۆناغەيان پچر پچر و كەم ئەنجام بوون ، دوا بەدواى ھەر
 ھىرشىك ناچار دەبوون بكشپنەدواو ھەو • ھەر لەوساشەو ھەو بەشىكى زۆر لەو

شەرانەى لە ئىتوانى بيزەتتەيى و سەلجوقى بە كاندا دەقەومان بەر خاكى كوردستان كەوتن . لە شەستە كانى سە دەى يازدە مینەو سەروشتى ھىرشى سەلجوقى بە كان بۆ سەر ئاسىي پچووك گۆرا ، لەوساوە ئىتر توانى يان بنكەى چەسپاوە لەو مەلبەندەدا بۆ خۆيان دابمەزىڤىن . ئەو بۆو سالى ۱۰۷۱ لە نرىك مەلازگردى (۱۱) كوردوارى يەووە لەشكرى بيزەتتەيى يان بەزاند . پاش دە سالى سەلجوقى بە كان ئىزنىكان داگىر كەردو كرىيانە پايتەختى خۆيان . سالى ۱۰۸۵ ئەزمىرشىيان گرتو بەوجۆرە دەولەتى سەلجوقى لە ئاسىي پچووكدا دامەزرا كە مىرنشىنى سەلجوقىشى پىچە گوترى و برىتى بوو لە بەشيك لە دەولەتى گەورەى سەلجوقى بە كان . سالى ۱۱۱۶ سەلجوقى بە كانى ئاسىي پچووك شارى قۆنىەيان كەردە پايتەختى مىرنشىنە كەيان كە لەوساوە بە ناوى مىرنشىنى قۆنىەشەووە ناودەبرى .

مىرنشىنى سەلجوقى ئاسىي پچووك تا دەھات پەرەى دەسەند ، بەتايبەتى دواى ئەوەى سالى ۱۱۸۰ توانى مىرنشىنى دانشمەندىي دراوسىي لە ناوبەرئى (۱۲) . كە دەسلاننى سەلجوقى بە كان گەيشتە ئەو پرادەيە ئىنجا زياتر بەرھو رۆژئاوا كىشان تا گەيشتە ئەو ناوچانەى ئاسىي پچووك كە كەوتووتەتە سەر دەريا .

بەوجۆرە لە كۆتايى سە دەى دوازدەمىن و سەرەتاي سە دەى سىازدەمىندا دەولەتتىكى گەورەى تورك بە سەر كەردايەتتى بنەمالەى سەلجوقى لە ئاسىي پچووكدا دامەزرا . ئەو دەولەتە لە رۆژگارى فەرمانرەوايى سولتان

(۱۱) مەنازكەرت .

(۱۲) سالى ۱۰۶۷ دانشمەندەكان ، كە ئەوانىش ھۆزىكى تورك بوون ، توانى يان مىرنشىنىكى سەربەخۆ لە ناوچەكانى باكوورى رۆژھەلاتى ئاسىي پچووكدا دابمەزىڤىن و شارى سىواسىيان كەردە پايتەختى . لەوساوە دووبەركى بەكى قورس لە ئىتوان مىرنشىنى دانشمەندو مىرنشىنى سەلجوقىدا دەستى پى كەرد كە بە سەركەوتنى دووھىيان كۆتايى ھات .

عەلەئەددەین کەیقوبادی یەكەمدا (۱۲۱۹ - ۱۳۲۶) گەیشتە لقەپۆیە
دەسلەت و پیشکەوتن • لەژێر سیبەری ئەو سولتانەدا باسی ئاوەدانیی قۆنیەو
قەیسەری یەو سیواس و شارانی تری ئاسیای پچووک کەوتبوو سەر زاران •

لە دەورووبەری ناوەندی سەدەى سیازدەمینەو لە گەل ھێرشى
مەغۆلەکاندا رۆژى میرنشینی سەلجوقی ئاسیای پچووک بەرەو کەل پرووی
لە ئاوابوون کرد • تا سەرەتای سەدەى چواردەمین شیرازەى بەجاریک
تیکچوو ، بەتایبەتی دواى ئەوەى لە سالی ۱۳۰۷هـ بەسەر ژمارەیک
میرنشینی پچووکدا دابەش بوو • زۆری ئەبرد عوسمانی یەکان بوونە
میراتگری و جینگەیان گرتەو •

لەبەرئەوەى میرنشینی سەلجوقی ئاسیای پچووک توانیی دەسلەلانی
خۆی بەسەر ناوچەیکەى فراوانی کوردستان و عەرەستان و ئەرمەستاندا
داسەپینى میژووی بەسەرھات و رووداوەکانی لە ھەزار سەرەو لە گەل
میژووی کوردو عەرەب و ئەرمەن و رۆمدا (۱۳) یەك دەگرەو • لەبەر گەلیک
ھۆی ئاشکرا بەداخووە تاوہ کو ئیستە میژوونووسانمان ، ھیندەى من
ئاگادارم ، نەیاتوانیوہ ، یا بۆیان نەلواوہ لە شتیکی کەم بەولاوہ دەست بو
ھیچ لایەتیکی ئەو میژووە بەرن • میژوونووسی گەرمان مامۆستا
ئەمین زەکی چەند لاپەرەیکەى پیندی کوردی بە سەلجوقی یەکانی ئێران و
عیراقوہ بو رۆون کردووینەوہ (۱۴) ، بەلام زۆر کەم ئەبێ دەستکاریی ھیچ
کامیک لە باسەکانی پینەندی کوردی بە سەلجوقی یەکانی ئاسیای

(۱۳) میژوونووسانی ئیسلام ناوی رۆمیان لە بیزەنتی یەکان نابوو . ناوی شاری

ئەرزیرۆم (ئەرزى رۆم) یش ھەر لەوہوہ ھاتوہ •

(۱۴) محمد امین زکی ، خلاصۃ تاریخ الکرد وکردستان من أقدم العصور

التاريخية حتى الان ، ترجمة محمد علي عوني ، القاهرة ، ۱۹۳۶ ،

ص ۱۴۵ - ۱۵۱ •

پچوو که وه نه کردووه (۱۵) • ته‌ن‌ها عه‌بدولپرهب قیب یوسف له کتیبه‌که‌ی خۆیدا که له‌بارهی ده‌ولته‌تی دۆسته‌کی یه‌وه‌یه (۱۶) چه‌ند راستی‌به‌کی بایه‌خدا‌ری سه‌ره‌تای ئه‌و رۆژ‌گاره‌ی کوردستانی بۆ هینا‌وینه‌وه چونکه ده‌وروبه‌ری سالی ۴۷۶ – ۴۷۸ ك (۱۰۸۳ – ۱۰۸۶ ز) ده‌ولته‌تی دۆسته‌کی له‌سه‌ر ده‌ستی سه‌لجوقی‌به‌کانی ئاسیای پچوو‌کدا رووخا •

که‌وابی که‌لینیکی ديار ، وه‌ك زۆر که‌لینی گه‌وره‌ی تر ، وا له‌ میژووی سه‌ده ناونجی‌به‌کانی کوردا که پرکردنه‌وه‌ی پیوستی به‌ قولنگی فه‌ره‌ادیی دلسۆزانه ، ئه‌وانه‌ی ناچارن به‌ ده‌رزی بکه‌وه‌نه‌ کيو‌ی بیستون تاوه‌کو بتوانن دپه‌ر وه‌نه‌کانی میژووی ئه‌و رۆژ‌گاره‌ بدۆزنه‌وه • جاروبار ئه‌و دپه‌رانه‌ له‌ دووتویی به‌ره‌می رۆژه‌لاتناساندا به‌دی‌ده‌کرین که بۆیان هه‌یه‌ چمکیك بخه‌نه‌ سه‌ر گه‌نجینه‌ی تاوه‌کو ئیسته‌هه‌ژاری میژووی رابوردوومان • ده‌بیت له‌و قوژبنه‌وه‌ به‌های ئه‌و زانیاری‌یا نه‌ دیاری‌بکه‌ین که فلا‌دیمیر ئه‌لیکسه‌نده‌ره‌شیچ گه‌ردلیشکی ده‌ر‌بارهی کورد له‌ رۆژ‌گاری سه‌لجوقی‌به‌کانی ئاسیای پچوو‌کدا هینا‌وونی‌یه‌وه •

که‌ دیته‌ سه‌ر باسی داگیرکردنی کوردستانی باکوور له‌لایه‌ن سه‌لجوقی‌به‌کانه‌وه‌ گه‌ردلیشکی ده‌لی هه‌مان‌کات سه‌لجوقی‌به‌کان ویستیان بشکه‌نه‌ گورجستان ، به‌لام هه‌ولتی ئه‌و مه‌یدانه‌یان به‌فیرۆچوو • بۆ ماوه‌یه‌کیش توانی‌یان شاری ئیندیس (ئورفه) بگرن ، به‌لام زۆری‌ته‌برد ئه‌ویشیان له‌کیس‌چوو • که‌چی به‌رامبه‌ر به‌وه «توانی‌یان بگه‌نه‌

(۱۵) به‌وینه‌ بر‌وانه‌ ئه‌و چه‌ند دپه‌ره‌ی ده‌ر‌بارهی هیرشی عه‌لئه‌ددین که‌یقوبادی سه‌لجوقی بۆسه‌ر ئامه‌د (دیار‌به‌کر) هینا‌وونی‌یه‌وه (هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۵۸ – ۱۵۹) •

(۱۶) عبدالرهب یوسف ، الدولة الدوستکیة فی کردستان الوسطی . دراسة تاریخیة واقتصادیة واجتماعیة وحضاریة، الجزء الاول، بغداد، ۱۹۷۲ .

فاخی کوردستان ، ئەو کارەى دوايى ريگه‌ى بۆ هاتنى عوسمانى به کائيش
خۆش کرد » (١٧) .

سه‌لجوقى به‌کان دواى ئەوهى له باکوورو باشووره‌وه هاتنه ناو خاکی
کوردستانه‌وه ئينجا که وتنه خۆ ئاماده‌کردن بۆ داگيرکردنى ئامه‌د
(دياربه‌کر) یش که به‌دهست کورده مه‌روانى به‌کانه‌وه بوو . سه‌لجوقى به‌کان
توانى يان ئەو شاره‌يش بگرن ، به‌لام زۆرى نه‌برد ئامه‌د بووه هۆى
دوو به‌ره‌کى له‌تيوانى سه‌لجوقى به‌کان و ئەيووبى به‌کاندا . سولتان عه‌لاه‌ددين
که‌يقوبادى به‌که‌م (١٨) به‌په‌رۆشه‌وه ده‌يوست ئامه‌د بگرئ ، به‌لام دووجار
تييدا شکايه‌وه . که‌چى سالى ١٢٤١ که‌يخوسره‌وى دووه‌مى کورى (١٩)
توانى ئەو شاره‌ بگرئ . بۆ ئەوهى دلى دانىشتوانى ئامه‌د به‌لاى خۆيدا
رابکيشى که‌يخوسره‌و فه‌رمانى لابردي ئاماره‌يه‌ک باج و سه‌رانه‌ى ده‌رکرد ،
به‌تايه‌تى ئەوانه‌يان که خرابوونه سه‌ر که‌لوپه‌لى هينراوو ميوه‌و سه‌وزه‌ى
ناوبازار ، پياوانى سولتان ئەو فه‌رمانه‌يان به‌سه‌ر ديوارى مزگه‌وتى گه‌وره‌ى
شاردا هه‌لواسى .

له‌گه‌ل هه‌راو بگرى هيرشى مه‌غۆله‌کاندا مه‌ليک کاميلى ئەيووبى که
دوژمنى سه‌لجوقى به‌کان بوو توانى ده‌ست به‌سه‌ر ئامه‌ددا بگرئ ، به‌لام
هۆلاکو خان ديسان ئەو شاره‌ى دايه‌وه ده‌ست سه‌لجوقى به‌کان به
سه‌رکردايه‌تتى که‌يکاوسى دووه‌م (٢٠) و روکنه‌ددين قليج ئەرسه‌لانى چواره‌م

(١٧) هه‌ولم داوه به‌پيى توانا به‌گشتى مه‌به‌سته‌کانى ف. ا. گه‌ردليفسكى
رابگه‌يتم .

(١٨) وه‌ک گوتمان سولتان عه‌لاه‌ددين که‌يقوبادى به‌که‌م له‌نيوانى ١٢١٩ -
١٢٣٦ دا فه‌رمانه‌واى ميرنشيني سه‌لجوقى ئاسيائى پچووک بوو .

(١٩) سولتان غياسه‌ددين که‌يخوسره‌و له‌نيوانى ١٢٣٦ - ١٢٩٥ دا فه‌رمانه‌وايى
کرد .

(٢٠) سولتان عيزه‌ددين که‌يکاوسى دووه‌م له‌نيوان سالانى ١٢٤٩ - ١٢٥٧ دا
فه‌رمانه‌واى ميرنشيني سه‌لجوقى ئاسيائى پچووک بوو .

که برا بوون (۲۱) • سالی ۱۲۸۰ شاری ئامهد به دهست که یخوسره وی
سییه مه وه بوو (۲۲) •

سه لجووقی به کان که وا چاوه پروان بوون داگیر کردنی ئاسیای بچووک
دهسه لاتیان بگه یینیتته سه رتاپای گیتی نهك ته نها جیهانی ئیسلامی ، شانازی یان
به داگیر کردنی ئامه ده وه ده کرد • سولتان که یخوسره وی دووهم ناوی خوی
نابوو :

« قاتل الکفرة والمشرکین و سلطان الروم و أرمینیا و دیار بکر
و سوریا و أمير السواحل » (۲۳) •

له وه دا سولتان که یخوسره وی دووهم حقی بوو چونکه داگیر کردنی
شاری ئامهد کاریککی ئاسان نه بوو • وهك له پیشدا گوتمان دوو هیرشی
عه لائه ددین که یقوبادی یه که م بۆ سه ر ئامهد سه ریان نه گرت ، هه رچه نده
میرنشینی سه لجووقی به کانی ئاسیای بچووک له وه سولتانه به تواناتری
به خوی وه نه یینی • ماوه یه کی باش قه لای ئامهد خوی نه دا به دهسته وه وه
به رگری کرد تا یه کینک له سه ردارانی کورد به ناوی (ابن الدینار) مه وه له ژیره وه
له گه ل سولتان ریک که وت و چه کدارانی سه لجووقیی به دزی یه وه گه یانده ناو
قه لاکه وه وه له ویوه ده روزه ی شاریان بۆ گه مارۆده ران خسته سه ر گازی
پشت (۲۴) • گرنتی شاری ئامهد به لای سولتانی سه لجووقی یه وه هیند
بایه خدار بوو وای لی کرد دهست له باغو و باغات و بیستانی دانیشتوانی
هه لگری ، ئه گینا سه لجووقی به کان هه ر شوینکیان داگیرده کرد

(۲۱) فه رمانه واییی سولتان روکنه ددین قلیچ ئه رسه لانی چواره م به ر سالانی
۱۲۵۷ و ۱۲۶۵ ده که ویت •

(۲۲) ف . ۱ . گه ردلیفسکی ، کاره هه لبژارده کانی ، به رگی یه که م ، ل ۵۸ -
۱۸۳ ، ۵۹ •

(۲۳) ف . ۱ . گه ردلیفسکی ، هه مان به رگه ، ل ۶۰ •

بى بەزە بى يانە دەگە وتتە رەگ و رېشەى دارو درمخت و رەزو مېوہى و
ھەموويان لە بن دەھيئا •

ديارە سەلجوقى بەکان دواى ئەوہى جى پىتې خۆيان لە ئاسياى
پچوو کدا قايم کردو دەسە لائى تەواويان گرتە دەست ، ئاغاو بەگ و ميران و
خەلکى ساکارى گە لائى تر ھەريە کەيان لە بەر ھۆو مەرامىک دەورەيان دان •
لەو ھەدا دەبوو کوردیش بەشى خۆى ھە بى • يە کىک لەو زانبارى يانەى
گەردلېشکى ھىناونى يەو بە شىوازيكى تايبەتى ئەو راستى يەى بۆ
دەرخستووين • وەك ئەو دەلې کاتىک سولتان عەلئەددىن کە يقوبادى
يە کەم (۲۵) چووہ ئۆبروک ۵۰۰ ئەفسەر و سەرھەنگى «رووسى و گورجى و
کوردو دەيلەمى و گورگانى و قەزوینى و گورى و» (۲۶) ھىي تر چوار دەورىان
دابوو • خوین لە چاويان دەبارى ••• بە ناو خەلکە کەدا رېگەيان بۆ سولتان
دە کردەوہ •••» (۲۷) •

ھەمان کات بە شىک لە لەشکرى گەورەى ميرنشینی سەلجوقى ئاسياى
پچووگ کە جارى و ھەبوو ژمارەى خۆى دەدا لە نزیکەى ۲۵۰ ھەزار
کەس (۲۸) لە ھۆزەکانى کوردستان پىکھاتبوو ، بە تايبەتى ئەوانەيان کە لە
ئامەدو مەلئەندەکانى دەورو بەرى دەژيان (۲۹) • فەرمانرەوايانى ئەو ميرنشینە
لە کاتى تەنگانەدا پەنايان دەبردە بەر ياریدەى چە کدارانى کورد ، وەك لە
رۆژانى راپەرینە گەورە کەى بابە ئىسحاقدا رووى دا •

-
- (۲۴) ف. ۱. گەردلېشکى ، ھەمان بەرگ ، ل ۱۸۳ •
(۲۵) بروانە پەراوئىزى ژمارە ھەژدە •
(۲۶) ھۆزىکى ئەفغانى يە •
(۲۷) ف. ۱. گەردلېشکى ، کارە ھەلئەژاردەکانى ، بەرگى يە کەم ، ل ۱۸۸ •
(۲۸) ۱. د. نۆفيچيڤ ، سەرچاوەى ناوبرا ، ل ۱۰ •
(۲۹) ف. ۱. گەردلېشکى ، کارە ھەلئەژاردەکانى ، بەرگى يە کەم ، ل ۷۹ •

له ئەنجامی چەوساندنەووە فشاری زۆری باج و سەرانی دام و دەزگاکانی میرنشینى سەلجوقیدا سالی ۱۲۳۹ ئاگری راپەرینیکی فراوان زۆر ناوچەى ئاسیای پچووکی گرتەووە • کۆچەری و نیشتەجیی ئەو ناوچانە وەك یەك بۆ ماوەى دوو سال لەو راپەرینەدا بەشداریبون که پیاویکی لەخۆبوردوو بە ناوی بابەئیسحاقووە سەرکردهی بوو • بابەئیسحاق خۆی بە نیمچە پیغەمبەریك دادەنا ، لایەنگرانی بە خۆیان و ژنو مندالیانەووە بۆ ماوەیەکی باش کەوتنە هێرش بردنە سەر قەلاو زەوی وزاری دەرەبەگە گەورەکان • دواى ئەووی شوڕشگێڕەکان بەسەر لەشکری میریدا زال بوون و بانگی خەلیفایەتی بابەئیسحاقیاندا راپەرینەکیان وا تەشەنەى کرد خەریك بوو گۆلەى میرنشینى سەلجوقیى ئاسیای پچووك بخاتە لیژی • ئەوسا سولتان کە یخوسرەوی دووهم کەوتە خۆی و « لە مەلاتی یەووە داواى یاریدەى تورک و گەرمیانی کرد » • مەبەستى سولتان لە گەرمیان ئەو هۆزە کورده بوو کە دواى میرنشینى بەهێزیان دامەزراند (۳۰) • بەوجۆرە سولتان توانی بەسەر ناخەزەکانیدا زال بێج ، بابەئیسحاقى یەخسیر کردو هەلیواسى و پاش ماوەیەك هەموو راپەرینەکەى دامرکاندەووە •

له کتیبى «دەولەتى سەلجوقیى ئاسیای پچووك» دا فلادیمیر ئەلێکسەندرەفیچ گەردلیفسکی چەند زانیاری یەکی گرنگی دەربارەى دەورى ژیاى و پرووناکیرى کوردی ئەو رۆژگارە هیناوتەووە • وەك زانراوە سەلجوقى بەکان لە دۆلى زەرئەفشانی نیشتمانى یەکەمیاندا بە کۆچەرى ژیاى دەبردەسەر ، پەرورده کردنى ئاژەل و کەمىك کشت و کال پيشەى سەرەکی یان بوو • هەر ئەوسا پێوەندى پەتیارکی (باوکایەتى) لە ناویاندا باو بوو ، پشتاوپشت پیکەوهدى بەستبوونەووە (۳۱) ، لەبەرئەووە کاتىك

(۳۰) ف. ۱. گەردلیفسکی ، هەمان بەرگ ، ل ۱۷۸ - ۱۷۹ .

(۳۱) ف. ۱. گەردلیفسکی ، هەمان بەرگ ، ل ۲۰۴ .

گه‌یشتنه ئاسیای پچووک هیشتا له رووی ژبیری یه‌وه له‌دواوه بوون ، بۆیه زۆر شت له مه‌لاو دهر ویشانی کوردو عه‌ره‌بو و ئازهره‌وه فێرده‌بوون • گه‌ردلیف‌سکی له‌وباره‌یه‌وه نووسیویه ده‌لی :

« ئەو دهر ویشانه‌ی ده‌هاتنه ئاسیای پچووک ته‌نها مامۆستاو فێرکهری ئایینی نه‌بوون ، به‌لکو له‌ هه‌مان کاتدا ده‌شبوونه‌ پێ‌نیشانده‌ری کارگێڕی و پروناکبیری کۆچه‌رانی ئەو مه‌لبه‌نده‌، ده‌وریان له‌ یه‌کگرتیاندا ده‌بینی و دژی مه‌غۆله‌کانیان ده‌بزواندن ••• له‌ چوار پێگه‌وه‌ ده‌رویش ده‌هاتنه ئاسیای پچووک : خۆراسان و ئازهربايجان و سووریه‌و عیراق ••• ده‌رویشه‌کانی عیراق له‌ به‌غداو هه‌ولێره‌وه‌ ده‌هاتن ، جووتیارو پیشه‌گه‌رو بیکاره‌ له‌ ده‌وریان کۆده‌بوونه‌وه‌» (٣١) • ئەو دهر ویشانه‌ له‌ راپه‌رینه‌که‌ی بابه‌ئیسحاقیشدا ده‌وریان بینی • دیسان گه‌ردلیف‌سکی ده‌لی گوايه‌ بیروباوه‌ری ئایینی دژی به‌ سوڤیزم له‌ هه‌ولێره‌وه‌ ده‌گه‌یشته ئاسیای پچووک ، «دانیشتوانی هه‌ولێر کوردو ، وادیاره‌ ئەوسا مه‌یلداری شیعه‌ بوون » (٣٢) •

شوینه‌وارو پاشماوه‌و به‌لگه‌ی به‌جی‌ماوی رۆژگاری سه‌لجوقی‌یه‌کانی ئاسیای پچووک به‌گشتی که‌من • یه‌کیک له‌ به‌جی‌ماوه‌ که‌مه‌کانی ئەوسا میحراییکه‌ له‌ مزگه‌وتی عه‌لئه‌ددین له‌ شاری قۆنیه‌ که‌ له‌ ته‌خته‌ هه‌لکه‌ندراوه‌و له‌سه‌ری نووسراوه «حاجبی دانیشتووی خه‌لات (خلاط – اخلاط) سالی ١١٥٥ دروستی کردوه » • به‌پێی بۆچوونی گه‌ردلیف‌سکی ئەو میحرابه‌ کاتی خۆی له‌ خه‌لاته‌وه‌ گوێزراوه‌ته‌وه‌ قۆنیه‌ی پایته‌ختی میرنشینی سه‌لجوقی (٣٣) • هه‌روه‌ها له‌ سالی ١١٨٣ و هه‌ژده‌های شیوازی

(٣٢) ف. ١. گه‌ردلیف‌سکی ، هه‌مان به‌رگه‌ ، ل ٢٠٤ – ٢٠٥ .

(٣٣) هه‌مان به‌رگه‌ ، ل ١٦٠ .

چینی له سەر قاپی به کانی ئامهد هه لکه ندراره ، که هه وهش وا ده گه یینی بهر له هیرشی مه غۆ له کان نه که له ریگه ی هه وان هه ، وه که ده گوترا ، هه وه نه ره که یشتوه ته ئاسیای پچووک (٣٤) .

به هۆی نه بوونی سه رچاوه ی کۆنه وه بو لیکنانه وه ی پیوه ندی ده ره به گی له تیوان سه لجووقی به کانی ئاسیای پچووکدا فلا دیمیر هه لیکسه نده ره فیچ گه ردلیشسکی چه ند جاریک په نای بر دووه ته بهر دیارده کانی ئیمپروی کوردستان . له و ریگه یه وه گه ردلیشسکی هه ولی داوه زۆر رووی ژیا نی سیاسی و ئابووری و کۆمه لایه تی میرنشینی سه لجووقی ئاسیای پچووک ی هه وساروون بکاته وه . به لای گه ردلیشسکی به وه هه وه تا که ریگه یه بو تیگه یشتنی لایه نه جیاوازه کانی ژیا نی ئابووری و کۆمه لایه تی هه و رۆژگاره ی سه لجووقی به کان ، چونکه ، به پیی بوچوونی هه و ، جیاوازی به کی هه وتۆ له تیوان ژیا نی کوردستانی باکووری سه ره تای سه ده ی بیسته م و ژیا نی ئاسیای پچووک ی سه ده نا ونجی به کاندانی به (٣٥) . له وه دا گه ردلیشسکی که لکی له چه ند سه رچاوه یه کی نویی تورکی وه رگرتووه وه که هه و کتیبه ی ناشید هه ققی ده رباره ی ناوچه ی ده رسیم دوای دامر کاندنه وه ی راپه رینه گه وره که ی شیخ سه عیدی پیران دایناوه (٣٦) .

گه ردلیشسکی ده لی سه لجووقی به کان کاتی خۆی به شه و له نرسی

(٣٤) هه مان بهرگه ، ل ١٦٤ .

(٣٥) هه مان بهرگه ، ل ٩٦ - ٩٧ .

(٣٦) Nasit Hakki, Derebeyi ve Dersim, Ankara, 1932 .

خاوه نی سه ره تا له شپوه ی زنجیره یه که وتاردا له گو فاری « حاکمیت ملی » دا بلاوی کردوه ته وه . شایانی باسه ا . د . نو فیچیف کورته ی به زمانی رووسی بلاو کردوه ته وه (بروانه : ا . د . نو فیچیف ، ده رباره ی مه سه له ی ده ره به گی له کوردستانی تورکیا ، - گو فاری « بیلیوگرافیای رۆژه لات » ، لنینفراد ، ١٩٣٤ ، ل ٥٤ - ٦٤) .

هېرشى كۆچەرەكان دەرگەو دەرۋازەى شارەكانيان قايم دادەخست ، ئەو نەرىتەى تا دواسالەكانى رژیىمى عوسمانى لە شارىكى وەك دياربەكردا پەپرەوى دەكرا (۳۷) . كە دیتە سەر باسى بەرەللايى ھۆزە كۆچەرەكانى ئەوساى ئاسىي پچووك نموونەيەكى نوپى كوردستان دەھىنیتەوہ • دەلى بەر لە دەست پىن كردنى شەرى يەكەمى جیھان تاران حاكمیكى نوپى بۆ ناوچەى ورمىن دانا ، بەلام ئەوہى داینا لە ترسى ھەراو بگرى كۆچەرەكانى ئەو ناوانە بۆ ماوہى سى مانگ نەیتوانى لە تەوریزی نزیكەوہ بگاتە شارى ورمىن (۳۸) •

ھەر لەو كىتیبەیدا ف • أ • گەردلیفسىكى راستى بەكى گرنگى دەربارەى بارى دیموگرافى و نەتەوہى ئاسىي پچووكى رۆژگارى سەلجوقى يەكان تۆماركردوہ ، وەك ئەوہ كە دەلى ژيانى ئوغۆزەكانى ئاسىي پچووك ئاسانو پەكجۆر نەبوو ، ھەرچەندە ئەوان « موسولمايىكى خراپ بوون » بەلام ئایین بۆيان بوو قەلغانى پاراستن لەو ناوچانەدا كە زۆرتى دانىشتوانيان عىسايى بوون ، كەچى لەو ناوچانەى رۆژھەلاتى ئەنادۆلدا كە زۆرتى دانىشتوانيان كورد يا عەرەب و وەك خۆيان موسولمان بوون جارى وا ھەبوو بەئاسانى لە بۆتەياندا دەتوانەوہ (۳۹) •

ف • أ • گەردلیفسىكى لە بەرھەمەكانى تریشیدا چەند جارايك ھاتووەتە سەر باسى مېژوووى كورد لە سەدە ناوہندى يەكاندا • لەو وتارەیدا كە سالى ۱۹۲۲ دەربارەى «ژيانى قزلباشەكانى ئاسىي پچووك» بلاوى كردۆتەوہ (۴۰) راستى يەكى نەزانراوى لەبارەى مەلا ئىدرىسى بتلىسى ناوداروہ ھیناوەتەوہ

(۳۷) ف • أ • گەردلیفسىكى ، كارە ھەلبژاردەكانى ، بەرگى يەكەم ، ل ۱۵۳ –

• ۱۵۴

(۳۸) ھەمان بەرگ ، ل ۱۷۴ – ۱۷۵ •

(۳۹) ھەمان بەرگ ، ل ۷۳ •

(۴۰) ھەمان بەرگ ، ل ۲۵۵ – ۲۷۵ •

لهویدا که دینه سهر باسی ناکوکی نیوان شا ئیسماعیلی پاشای صهفهوی (۱۵۰۲ - ۱۵۲۴) و سولتان سهلیمی پاشای عوسمانی (۱۵۱۲ - ۱۵۲۰) که شالاوی ئاگری زوربهی ناوچهکانی کوردستانی گرتهوهو باسی کوشتاره سهخته کهی سولتان سهلیم له ناو قزلباشهکانی ئه وناوهدا دهکات که ، وهك باسده کرئ ، بووه هوی له ناوچوونی ۴۰ ههزار کهسیکیان ، دهلی مهلا ئیدریسیش که لایهنگری سولتان بوو له ورژانهدا زور به رهقی له گهله قزلباشهکان جوولاوتهوه ، بهتایهتی ئهوانهیان که له ناوچهی ماردیندا نیشتهجی بوون . به فرمانی ئه و تهنا هت کلاوو سهروپیچی قزلباشهکانیان کوکردۆتهوهو یه کیک له چالهکانی قهراغ شاریان پی پرکردووتهوه . گهردلیفسکی دهربارهی ئه و کارهی مهلا ئیدریس دهلی :

« پیماوه کرداریکی سهیری ئهوتویه که پیاو ناتوانی لیکی بداتهوه . گوری حیسامهددینی باوکی مهلا ئیدریس و له بتلیس . حیسامهددین ، وهك له بتلیس بۆیان گپرامهوه ، پیاویکی بیرتهسک نهبوو (۴۱) ... » (۴۲) .

له بهرهمیکی تریدا ف . ا . گهردلیفسکی دیسان هاتووتهوه سهر باسی حیسامهددینی باوکی مهلا ئیدریسی بتلیسی و دهلی : « قورئانی لیکداومهتوه . بهلایهوه وابوو موسولمانو عیسایی وهك یهك دهچنه بهههشت . باوهری به بوونی دۆزهخ ههبوو ، بهلام دهیگوت ئازاردان له دۆزمخدا کاریکی وهختی به ، واته به چاوی ئهعراف (۴۳) سهیری دۆزهخی

- (۴۱) مهبهستی ئهوهیه حیسامهددین سوننی مهزههبتیکی بیرتهسک نهبووه ، به لکو پیاویکی ئاینیی کراوه بووه .
- (۴۲) ف . ا . گهردلیفسکی ، کاره ههلبژاردهکانی ، بهرگی یهکه م ، ل ۲۵۶ .
- (۴۳) «اعراف» یا «مطهر» زاراویکی ئاینیی به ، بهو شوینه دهگوتری که کهوتووته نیوانی دۆزهخو بهههشتهوه . وشهی «الاعراف» له قورئانی پیروژدا ناوی هاتووه .

ده کرد « . حيسامه ددینی باوکی مهلا ئیدریس له شاری یتلیس ئیژراوه و
گۆری بووه ته زیاره تگه (٤٤) . گهردلیشسکی دهرباره ی مهلا ئیدریس
خۆیشی ده لێ :

« هاوچه رخێ سولتان سه لیمی یه که م ، میژوونوسیکی
پیاوه لده رو (٤٥) پیاوی ده ولت ، واته سیاسی بوو » (٤٦) .

له باره ی قزلباش و قزلباشه کانه وه :

له نووسینه کانیدا فلا دیمیر ئە لیکسه ندره چیچ گهردلیشسکی بایه خێ
زۆری به قزلباشه کانی ئاسیای پچووک داوه که به شیکیان کوردن ، له
ئابین و داب و نه ریت و میژوو یان کۆلیوه ته وه و چه ند جارێک بو خۆی تیکه لیان
بووه و گه لێک زانیاری به که لک و سه یری له باره یانه وه کۆ کردووه ته وه و له
چه ند به ره مه میکیدا بلاوی کردووه ته وه .

یه که م به ره مه ی گهردلیشسکی له باره ی قزلباشه وه له کاره
هه لبژارده کانیدا به م ناوه وه یه : « له گه رانه کانه به دوا ی باسه ئابینی به کانی
ئاسیای پچووکدا - قزلباشه کان » . ئەو به ره مه مه ی بریتی یه له وتاریک که
سالی ١٩١٣ له کۆریکی زانستی تایبه تیدا خۆیندوویه ته وه (٤٧) .
گهردلیشسکی له سه ره تای وتاره که یدا گفتوگۆیه کی هیناوه ته وه که کاتی
خۆی له گه ل عه لی شانی کوری مه حموود پاشای سه رداری هۆزی قۆچگیری
ناوچه ی زارادا (٤٨) کردوویه . دهرباره ی مه حموود پاشا ده لێ سه رداری
هۆزی به ده سه لاتێ قۆچگیری بوو که یه کیکه له هۆزه کورده کانی ئەو

(٤٤) ف. ا. گهردلیشسکی ، به رگی یه که م ، ل ٣٩١ .

(٤٥) مؤرخ مداح .

(٤٦) ف. ا. گهردلیشسکی ، به رگی یه که م ، ل ٣٩١ .

(٤٧) هه مان به رگ ، ل ٢٤١ - ٢٥٤ .

(٤٨) زارا که وتۆته باشووری سیواسه وه .

ناوچه يه • بۆ خۆي «دادكارو فرمانرەوای هۆزە كە يە تى و هەر چى ئەو بىلەيت بۆ كورد ياسايە» • سالى ۱۸۹۵ لە كاتى كوشتارى ئەرمە نە كاندا مەحمود پاشا ريگەي ئەدا بە پياوە كاني لەو كوشتارەدا بە شدار بن ، لە بەر ئەو ئەرمەن بە چاوى ريزو خوشە ويستى يەوە تى دەروانن •

دواي ئەو ئەف • آ • گەردليشكى دەلىخ :

« هاتنى ئەو ئاغا كور دەم بە هەل زانى بۆ ئەو هى بىدوينم تا بتوانم لە ريگە يەوە بگە مە نەينى يە كاني قزلباش • خاوەنى خانە كە هەر چە نەدە لەو دەو دىل بوو هىچم دەستگير بى بەلام بريارى دا يارى دەم بەدات و لە گەلى كۆم بكتا ئەو • دواي چارە كيك هەردو كمانى بردە ژوور يىكى تە نھاو دەر گە كە ي قايم لە سەر داخستين • كە چوومە ژور ي لاويكى بالابەرز بە بەرگى ئەو رووپايى و تە راشى ريگويىكەو ئە بەرم هەلستا • ئەوسا كە رەمە زان بوو ، منيش يە كسەر كە و تەمە باسى رۆژوو • پىي گوتم قزلباش دان بە مانگى رەمە زاندا نائين ، لە برىتتى ئەو سالى دواز دە رۆژى مو حە ررەم بە رۆژوو دە بن ، لەو رۆژانەدا يادى تىنو يىتى حسە ين لە بىبابانى كە ر بە لا دە كە ئەو • كە داوام لى كەرد باسى (خضر الياس) م بۆ بكتات و لىم پرسى كە ي دەست پى دە كات رەنگىكى هىناو رەنگىكى برد ، گوتى ئەو نەينى تايە تى بە ، مە گەر دوايى بۆتى باس بگەم • ئەوسا كە تىگە ي شتم قزلباشە كان تا چ رادە يەك قايمكارن » •

واديارە گەردليشكى نەيتوانيوە شتىكى ئەوتۆ لە عەلى شان هەلكر يى بۆيە ناچار بوو لە ريگە ي كابر ايه كى ئەرمە نەوە بگاتە ژمارە يەك قزلباشى ترو بە شىك لە زانىارى يە كاني دەربارە يان كۆبكتا ئەو • وەك دەيگير ي ئەو يە كىكيان پىي گوتوو قزلباشە كان لە ناو خۆياندا يە كتر چاك دەناسنەو ، گوايە بە تەو يلى هەريە كە يانەو ئەستىرە يەك هەيە لە خۆيان بەولاوە كەس نايىنى •

گەردلیشسکی که دیتە سەر باسی ریش و سمیلى قزلباشەکان دەلجی له ۳۰ سالی یهوه ریش دههیلنهوهو ئتر توخنی ناکهون ، « هیی وایان ههیه مووی ریشی بهشی شهروالیک دهکات » • که پیی گوتوون لای سوننی بهکان ریش تاشین رهوایه « تی یان گه یاندووه » چۆن هیشتنهوهی خیری بهدهمهوهیه چونکه به ههر یه کیك له تالنه کانیدا په ری یهك خۆی هه لواسیوه ، له بهر نه وه تاشینی به جی نی به • پشتی نه و قسه یه به دوو « به لگه » ی تر قایم ده که ن • یه که میان گوایه کاتیك ئیمامی عهلی پیغه مبه ری شتوووه ئاو له ناوکیدا کۆبوووتهوه ، که ویستوو یه وهك مووفه رك ئاوه که بخواته وه ریش و سمیلى پیی ته ر بوون له بهر نه وه ئیتر تا مردن نه ی تاشیون • به لگه ی دووه میان « ریشه در یژه که ی » عیسا پیغه مبه ره •

نوسه ره ن ژماره ی قزلباشی تورکیایان به یهك ملیۆن داناهه ، به لای گەردلیشسکی یهوه نه و ژماره یه بو سه ره تای سه ده ی بیسته م که مه ، به تاییه تی ، وهك ده لجی ، نه گه ر نه وه یش له یاد نه که ی ن که ئاسیای پچووک پری یه له قزلباش • ناوجه رگه ی مه لبه ندی قزلباش ده رسیمه و هه ر نه و یش جیگه ی سه رداری گه وره یانه • به لام له باشووری ئاسیای پچووکیش مه لبه ندی تاییه تی خۆیانیان هه یه • ههروه ها له نه سنه موول و پرۆسه و کیلیکیا (قیلیکیا) ش قزلباش هه ن ، زۆر به یان له و ناوانه دا پیشه گه رن • قزلباش له ویلایه تی دیار به کریش ده ژین •

گەردلیشسکی که بوخۆی چوو ته ناوچه ی خه نس له و ئی لیسته ی تاییه تی به ناوی دیهاتی قزلباشه وه داناهه • به پیی نه و زانیاری یانه ی لینچ له کۆتایی سه ده ی نۆزده دا داوئی ژماره ی گونده قزلباشه کانی خه نس که ناوچه یه کی کورده واری یه ته نها پازده یه • به لام به پیی لیسته که ی گەردلیشسکی سی و پینجه • گەردلیشسکی ناوی هه موویان و ژماره ی ماله کانیانی توومار کردووه ، وهك قه لاجوک که ۲۵ مال و گه رمهك ۶ مال و که مسه ر ۱۲ مال و سوارم ۳۰ مال و مه یدان ۲۰ مال و حه یران ۱۲ مال و

دەرەك ۸ مال و گەرەرهش ۱۰ مال و مېرگەسور ۵۰ مال و خەلىفە كى ۳۰ مال بوون . وەك دەلىخ ئەو لىستەيەي لە سالانى شەرى يەكەمدا داناو ، واتە دواي ئەوئى لەشكرى رووس گەيشتووئە ئەو ناوچانە . بەپىيى قسەكانى گەردلىشكى هاتنى لەشكرى رووس بووئە ئەوئى ئەوئى گەلىك خىزانى كوردى سونىي ئەو گوندانە لەترسانا كوچبەكن (۴۹) .

هەمان كات فلادىمىر ئەلىكسەندەرەفېچ گەردلىشكى هەولئى داوە كەلك لە هەموو هەلىك وەرېگرئى بۆ كۆكردنەوئى داستان و ئەفسانە و پەندى پىشنيان و حەكايەتى باوى ناو قزلباش و كوردى ترو سەرتاپاي گەلانى ناو توركيا .

داستان و ئەفسانە و حەكايەت :

وەك لە سەرەتادا گوتمان ئ . ا . گەردلىشكى زۆر بايەخى بە كۆكردنەوئى فۆلكلور دەدا ، شارەزايان بەرھەمە فۆلكلورى يەكانى بەرز دەنرخىن . بۆ هەر شوئىنىك چووبى گەردلىشكى لە زارى دانىشتوانى يەوئى شتى باوى ناويانى كۆكردۆتەوئى دوايى لە وتارى تايەتيدا بلاوى كردوونەتەوئى . بە هەمان دەستور كە چووتە ناوچە كوردەوارى يەكانىش بەپىيى توانا لەو جۆرە بەرھەمانەي كۆكردووتەوئى (۵۰) . راستە ئەوانەي لە ناوچە كوردەوارى يەكاندا كۆي كردوونەتەوئى زۆر نىن ، بەلام شتى سەيرو سەرنج راکىشيشيان تىدايە . بەوئىنە كە چووتە بتلىس لەبارەي بنج و بناوانى ئەو شارەوئى ئەمەيان بۆ گىراوئەتەوئى :

(۴۹) ف . ا . گەردلىشكى ، كارە هەلبژاردەكانى ، بەرگى يەكەم ، ل ۲۶۰ - ۲۶۱ .

(۵۰) گەردلىشكى سالى ۱۹۱۶ چووتە شارى بتلىس و وەك خۆي دەلىخ ماوئەيەكى باشى لىن ماوئەتەوئى (بىروانە لاپەرە ۳۸۳ى بەرگى يەكەمى كارە هەلبژاردەكانى) .

ئەسكەندەر كە نزيك بتليس كەوتەووە لە دوورەووە قەلایە كە سەختی بەدی كرد ، دەرگەي قەلایە كە لە رووی خۆی و لەشكرە كەیدا داخرا بو .
 تومەس یەكێك لە پیاوانی ئەسكەندەر بە ناوی ئەبوولەيسەووە (أبو ليث) ئەو قەلایەي دروست كردووەو لە ئاغای یاخی بووە . ئەبوولەيس چەكی دژی ئەسكەندەر خستە كار ، بەلام لەشكری ئەم بەهێزتر بوو ، بۆیە كە قەلایە ئەنجام بەوانەي ناویەووە خۆیان دا بەدەستەووە . لەبەر سەختی ئەو قەلایەو زەحمەتی زۆری داگیر كردنی ئەسكەندەر گوايە لەرقانا ناوی لێ ناوە (بەد لەيس) [بەد + ليث] كە ئیستە بۆتە بتليس (٥١) .

وهك دەیزانی زۆر جار لاپەرەي پرشنگداری میژووی گەل تێكەل بە یادی كۆمەلانی خەلك دەبێو وهك فۆلكلۆر دەماودەم و پشتاوپشت بلاودەبێتەووە . یەكێك لەو حەكایەتانەي ق . أ . گەردلیفسکی بە ناوی شەهابەددینەووە بلاوی كردووەتەووە گێرانەووەیە كی ساكارو نەمری راپەرینەكەي مەلا سەلیم ئەفەندی خێزانی یە كە بەر لە دەست پێ كردنی شەری یەكەمی جیهان بە ماویەكی كەم تەقی یەووە (٥٢) . بەمجۆرە یەكێك لە دانێشتوانی بتليس حەكایەتی شەهابەددینی بۆ گێراوەتەووە :

« شەهابەددین : سێ شیخ لە خەنس دەژیان ، دوانیان برا بوون ، شەهابەددین و محەمەد شیرین كورانی سەید محەمەد . سێیەمیان سەید عەلی كوری جەلالەددین و كورەزای كاوس ، پیاویكی غەیبزان بوو ، لە خەنسەووە دەیزانی چی لە بەغدا روودەدات .

سەید عەلی خۆی بۆ ئەو دنیا هەنگرتبوو لە نوێژو رۆژوو بەولاوو

(٥١) ف . أ . گەردلیفسکی ، بەرگی یەكەم ، ل ٣٨٨ .

(٥٢) دەربارەي پڕوانە : د . كەمال مەزھەر ، كوردستان لە ساڵەكانی شەری یەكەمی جیهاندا ، بەغدا ، ١٩٧٥ ، ل ٤٣ - ٤٥ ، ٧٥ .

هیچی تری نه ده زانی • شه‌ها به ددین و محمه‌د شیرینیش خویان بو خزمه‌تی
خه‌لک ته‌رخان کردبوو •

شیخ شه‌ها به ددین دلای هه‌زارو بی‌که‌سان بوو ، جهوت ته‌نووری
بو ناندانی نه‌بووان هه‌لخستبوو • شیخ شه‌ها به ددین ره‌زی زورو له‌وه‌پرگه‌ی
فراوان و ده‌هه‌زار سه‌ر مه‌ری هه‌بوو ، هه‌موویانی بو خزمه‌تی هه‌زاران
دانا‌بوو •

جاریکیان چوار پهل سه‌ریاز هاتنه‌ خیزان ، شه‌ها به ددین بی‌په‌روا
خۆراکی گشتیانی دا • دوژمنانی زۆریان بو هه‌لده‌به‌ست ، ده‌یانگوت نه‌و
پارانه‌ی خه‌رجیان ده‌کات به‌ مفتی زه‌وتیان ده‌کات • به‌لام هیچ دادی نه‌دان •
ئ‌اگری شه‌ر له‌تیوان کوردو عوسمانیدا هه‌لگیرسا • شیخ پریاری دا بچیته
رووسیا ، به‌داخه‌وه‌ فریا نه‌که‌وت ، به‌دیل گیرا • هه‌رسیک شیخیان هیتانه
بتلیس و له‌به‌ر کۆفسولخانه‌ی رووسیدا هه‌لیانواسین • به‌ر له‌ وه‌فاتی شیخ
نزای له‌ عوسمانی‌یان کرد ، دو‌عای زوو‌گیرابوو ، هه‌راوبگر ده‌ستی‌بی‌کردو
شه‌ری گشی هه‌لگیرسا (۵۳) • دوای وه‌فاتی هه‌موان شیخ شه‌ها به ددینیان
له‌یادکرد تا جاریکیان کچه‌ ئه‌رمه‌تیک لای په‌نجه‌ره‌ی ماله‌وه‌یان چرایه‌کی
به‌سه‌ر گلکۆی شیخه‌وه‌ به‌دی کرد • کچه‌ واقی وپما ، بو‌سه‌ی چووه‌ سه‌ر
گۆری شیخ و ئیمانی هینا • له‌ورۆژه‌وه‌ موسولمانه‌کانیش گۆری شیخیان
کرده‌ زیاره‌تگه‌ • ئه‌رمه‌نه‌کان حاشایان له‌ کچه‌ کرد • رۆژانی هه‌ینی دانیشتوانی
شار ده‌چنه‌ سه‌ر گۆری شیخ شه‌ها به ددین « (۵۴) •

داستانه‌ باوه‌کانی رۆژه‌للات له‌ناو کوردیشدا بلاون و شیوازی تایه‌تی
خۆیان وه‌رگرتوه‌ • له‌ بتلیس باسی « شاخی نه‌روود » یان به‌م‌جۆره‌ بو
گه‌ردلیفسکی گپراوه‌ته‌وه‌ :

(۵۳) مه‌به‌ستی شه‌ری به‌که‌می جیهانه‌ .

(۵۴) ف. ۱. گه‌ردلیفسکی ، به‌رگی به‌که‌م ، ل ۳۹۱ .

« هه‌بوو نه‌بوو ، پاشایه‌کی به‌ده‌سه‌لات هه‌بوو ناوی نه‌مرود بوو .
 زۆر ده‌وله‌مه‌ندو زه‌نگین بوو . کاروانی له‌ شاری گه‌وره‌ی ته‌توانه‌وه‌ بو
 ده‌هات (٥٥) . نه‌مرود زۆر زوو له‌ خۆی بایی بوو ، قه‌لایه‌کی به‌رزی
 دروست کرد ، ده‌یویست بچینه‌ سه‌ری و له‌ویوه‌ له‌گه‌ل یه‌زدا‌ندا بکه‌ویته
 شه‌رو گوايه‌ بیکوژی . خواوه‌ندی گه‌وره‌ غه‌زه‌بی لی گرت و میشیکی بو
 نارد ، میشه‌ له‌ کونه‌لوتی یه‌وه‌ چووه‌ ناو که‌له‌سه‌ریه‌وه‌ ، گیزه‌گیزی میشکی
 سه‌ری برد . نه‌مرود له‌تاوا فه‌رمانی دایه‌ پیاوه‌کانی به‌ کوه‌ك به‌رنبه
 سه‌ری به‌لکه‌ میشه‌ له‌ کونه‌ لووتیه‌وه‌ ده‌رپه‌رته‌وه‌ ، به‌لام خۆی تیاچوو .
 به‌ فه‌رمانی خودا میرووله‌ دایانه‌ قه‌لاکه‌ی و له‌ بنه‌رته‌وه‌ هه‌لیاته‌کاندو
 کاولیان کرد . هه‌رچی تاشه‌ به‌ردی بناغه‌کشی بوو توورپان دایه‌ ناو ئاوی
 دیاربه‌که‌وه‌ (٥٦) . به‌وجۆزه‌ نه‌مرودی له‌خۆبایی ته‌واوبوو » (٥٧) .

به‌ هه‌مان ده‌ستور فلادیمیر ئەلیکسه‌ندره‌ڤیچ گه‌ردلیفسکی چه‌ند
 به‌ره‌میکی فۆلکلۆری ده‌رباره‌ی شارو شوینه‌واره‌ به‌ناوبانگه‌کانی
 کوردستان و به‌سه‌ره‌اته‌کانیان کۆکردووه‌ته‌وه‌ که‌ دیاره‌ شاره‌زایان ده‌توانن
 له‌ پریگه‌یانه‌وه‌ بگه‌نه‌ هه‌ندی له‌ راستی‌یانه‌ی مه‌به‌ستیانه‌ . ئەمانه‌ی
 خواوه‌یش چه‌ند نموونه‌یه‌کیان :

« گۆمی وان چۆن دروست بوو : رۆژانی زوو له‌ ناوانه‌دا کانیایکی
 گه‌وره‌ هه‌بوو ، له‌ نزیکه‌ یه‌وه‌ کویک دروست بوو بوو ئاوی کانی به‌که‌ی لێوه
 ده‌رۆیی . جاریکیان ئافره‌تیک له‌وی خوری ده‌شت ، له‌پر چنگیکی له‌ده‌ست

(٥٥) ته‌توان شاریکی ئه‌رمه‌نی بوو . به‌پیی به‌رگی چواره‌می ئه‌ولیا چه‌له‌بی
 ته‌توان له‌ ئەسلدا «ته‌حتی وان» واته‌ ژیر وان بووه‌ له‌سه‌ر زاری
 کوردان بووه‌ته‌ ته‌توان .

(٥٦) به‌پیی ئه‌ولیا چه‌له‌بی شا ته‌هماسب سه‌ده‌ی شازده‌ ته‌توانی کاول کرد .
 (٥٧) ف. ا. گه‌ردلیفسکی ، به‌رگی به‌که‌م ، ل ٣٩١ - ٣٩٢ .

به ربووه و کونه که ی گرت ، له وساووه ئاو که وته په نگ خوارده ووه تا گۆمی وان دروست بوو « (۵۸) .

« داگیرکردنی خهلات : که پیغه مبهر بانگی ئیسلامه تیی داو داوای له بت په رستان کرد دهست له بت په رستی هه لږگرن یه کیک له هاوړیکانی که ناوی خالید بوو له گه ل . ۴ هاوړپیی خویدا روویان کرده خهلات (اخلاط) . به ناوی بازارگانه ووه هاتنه ناو شاره ووه بهو بیانوووه تیا مانه ووه . دوایی شهر هه لږگرساو خالید کوژراو ههر له ویش ئیژرا « (۵۹) .

« میژووی خهلات : حهوت پاشا فه رمانزه وایی خهلاتیان ده کرد ، حه سهنو به یان دیرو پینجی تر . حه سهن مزگه ویتیکی له ناو شاردا دروست کرد ، به یان دیر خه زنه یه کی پری به جی هیشت که ئیسته نه ماوه . حه سهنو به یان دیر قه لایه کیشیان دروست کرد ، یاساولان له وپوه تاقیبی هیژی دوزمینان ده کرد . جاران خهلات شاریکی زور گه وره بوو ، له ئه سته موولیش گه وره تر بوو . که له خه لاته ووه حهوت ههشت هزار کوچیان ده کرده سووریه (۶۰) هیچ به شاره ووه دیاریی نه ئه دا « (۶۱) .

ئه و جوړه به ره مه مه فولکلوری یا نه به شیکن له سامانی رو شنبیری کونمان که هه موو گه لیک له وینه یان هه یه و پیشکه وتوووه کانیاں به په رو شه ووه ده یان پارژن . بی گومان ئه و به ره مه مانه که لکیان زوره بوو روونا کبیران به گشتی و بو زمانه وان و میژوونوس و زانایانی ئه دهب به تاییه تی . ئه و به ره مه مانه بویشیان هه یه بینه سه رچاوه ی ئه دهب و چیروکی مندالان . ههر

(۵۸) بهرگی یه کهم ، ل ۳۹۲ .

(۵۹) بهرگی یه کهم ، ل ۳۹۲ .

(۶۰) مه بهستی هاتوچوی کوچره کانه .

(۶۱) ف . ۱ . گهر دلیف سکی ، بهرگی یه کهم ، ل ۳۹۲ .

له بهر ئهو هۆيانهش كاتى خۆى «كۆرى زانيارى كورد» بایهخى زۆرى به
كۆكر دنه وهيان دهدا .

كاتىك ف . ا . گهردلیشكى له فوسینه كانیدا دیته سه ر باسى
ناوچه كانی تری ناو تورکیا جاروبار ده گه پیته وه سه ر ناوی كورد . به وینه
دهر باره ی شاری ئه رز پۆم ده لێ له ناو دانیشته وانیدا وا باوه گوايه ولاته كه یان
كاتى خۆى سێ سأل له سه ر یه ك تووشی زستانی سه خت هاتووه كه بوونه ته
هۆی نه مانى زۆر به ی خه لكه كه ی ، ته نها ۶۰۰ مالیان ، وه ك ده لێن ، له ده ست
مه رگه رزگار یان بوو . ئه وساكه عه لی ئاغای كورد به خۆى و دوا زده هه زار
له پیاوه كانی به وه له و ناوانه دا نیشته جی بوون (۶۲) .

گهردلیشكى ، وه ك گوتمان ، گه لێك حه كایه تی باوی ناو گه لانی
تورکیای تو مار كرده وه كه ژماره یه كى كه میان پیتوهندی یان به كورده وه
هه یه . له بهرگی یه كه مى كار هه لئازده كانیدا ئه م دوو حه كایه ته
بلاو كراونه ته وه :

«موشتاق بابا : جارێکیان موشتاق بابا كه جیگری مه لای گه و ره حاجی
حه سه نی شیروانی بوو چووه ئه سته موول ، تامه زرۆی بینینی سولتان
عه بدوله جید بوو . كه زانی نوێژی هه ینی له مزگه وتی ئه ییووب ده كری
به سواری له گه ل پیاوه كورده كانیدا رووی كرده ئه و مزگه وته . كه گه یشته
جی سولتان له مزگه وت بوو ، پێچكه ی سواری كورد سه رنجی پاكیشا ،
له پیره میردیکى پرسى ئاخۆ كى بى هاتیبته خزه تی ؟ كه موشتاق بابا هاته
ژووره وه ، سولتان پێی گوت : بۆچ عه زیه ته دایه بهر خۆت ؟

موشتاق بابا له وه لامدا گوتی : موشتاقی دیتنی خواوه ندی

(۶۲) بهرگی یه كه م ، ل ۳۹۵ .

گه وره بووم • به و جۆره ناوی خۆی ، (موشتاقی) ، تیکه لی
وه لآمه که ی کرد (۶۳) •

سولتان موشتاق بابای بانگ کرده دیوه خانی خۆی که چی نوژی
لی بوو • سولتان داوای له موشتاق بابا کرد غه بیکی پی بلیت • موشتاق
گه لیک خۆی گرت تا سولتان لیبی پرسی :

چی به بیر ما هات ؟

له وه لآمه موشتاق بابا گوئی :

« نیاز تانه گونه شم پی به خشن که یه کیکه له ئافره تانی حه ریمی
به رزتان ، ئه ویش ئه نجام ده بیته هۆی فه وتم » •

سولتان فه رموی :

« جا ئه گه ر وایی له بریاری خۆم پاشگه ز بوومه وه » •

« نه که ی ده خیلتم ، خوا وای پی چاکه » — هاوار له موشتاق
بابا هه لسا •

سولتان قایل بوو ، گونه شی له موشتاق بابا ماره کرد • دوای ئه وه ی
موشتاق بابا گه رایه وه بتلیس هه موان به چاوی رقو کینه وه تییان ده پروانی
چونکه سولتان گه لیک زهوی وزاری ئه و ناوه شی پی به خشیبوو •

زۆری ئه برد دیسان موشتاق بابا بریاری دا بچیته وه ئه سته موول •
دوژمنه کافی که دلنیا بوون ئه مجاریش سولتان به تهخت و به خته وه ده بیتریته وه
بریاری کوشتنیان دا • بو ئه و کاره چهنه کوردیکی هۆزی فه ربق به حری
پاشایان به کری گرت ، هه نگاو به هه نگاو دووی که وتن • له بایه زید موشتاق

(۶۳) چونکه وشه ی (موشتاقی) به دوو مهعنا به کاره یناوه •

بابا له قۆناغی حاکی شار لایدا • که پۆژ ئاوابوو موشتاق بابا له پیر نوێژی
بری و پرووی کرده شیخ عارفی هاوهلی و پیتی گوت :

« دهزانی ئیسته چی پرووده دا ؟ • دین دهمکوژن ، نه که ی بگری ،
پۆژم ته واوبوو ، خودا وای دهوی • که هاتنه ژوروی و
پرسی یان من له کویم دهخيله نه ئینی لیره نی به ، نه گینا ، شیخ
عارف ، تۆیش ده کوژن ! » •

که له قسه کانی بووه وه موشتاق بابا ئاخیکی هه لکیشاو چه ند به پیتیکی
نووسی و خستی به ژیر به رماله که به وه • که کورده کان هاتنه ژوروی موشتاق
بابا مۆله تی پینج دهقیقه ی لێ خواستن ، ده سنوێژی گرت و نوێژی کردو ئینجا
بئ ترس پرووی تی کردو و پیتی گوتن :

« ئامادم ، فه رمون بمکوژن » •

گۆری موشتاق بابا ئیسته ش وا له بایه زید ، به رامبهری قۆناغی حاکی
شاره • هه رچه ند کیلی گۆره که ی راست ده که نه وه نه وه هه ر خوار ده بیته وه ،
واپن ده چی سوجه به ری •

به پیتی قسه ی عه لی پاشای کوره زای موشتاق بابا نه وه ی باسمان کرد له
ناوه ندی سه ده ی سیازده ی کوچی ، واته په نجاو شهسته کانی سه ده ی نۆزده
قه وماوه • عه لی پاشا زۆری به سه ر دیوانی باپیریدا هه لدا ، ده یگوت ته نها
مه گه ر حافظ له و شاعیرتر بی » (٦٤) •

« په مبووک بابا : جاریکیان کابرایه ک له ئاق سه رای به لای گۆری
په مبووک بابادا تیده په ری ، له به رخۆیه وه ده پرسج :

(٦٤) ف. ا. گهر دلیفسکی ، کاره هه لبژارده کانی ، بهرگی به کهم ، ل ٤٠٠ —
٤٠١ . نه وه حه کایه ته ی له ئه زرۆم نووسیوه ته وه .

بۆ له ناو گوردیشدا غهیبزان ههیه ؟

په مېووك بابا كه گوڤی لهو شه كرانه بوو قاچی له ژیر خاكه وه دهر په پړاند،
ئهوسا كابرآ تیگه یشته چه له یه کی كردووه « (٦٥) •

به رگی دووه می کاره هه لێژارده کانی فلادیمیر ئه لیکسه نده ره قیچ
گه ردلیشکی بۆ به ره مه کانی دهر باره ی زمانو ئه ده بی تورکی
ته رخان کراوه (٦٦) له بهر ئه وه ته نها چوار جار ناوی کوردو چه ند جار یکی زۆر
که م ناوی شاره کانی کوردستانی تیدا هاتووه (ئامه د - دیار به کر جار یك و
جزیریش جار یك) •

لهو به ره مه یدا که بۆ قسه ی نهسته قو په ندی پیشینیانی
عوسمانیانی (٦٧) ته رخان کردووه گه ردلیشکی جاروبار ناوی ئه و گه لانهش
دینیت که خووو نه ریتیان له ناو عوسمانی به کاندآ ره نگیان داوه ته وه •
به ونمو و نانه دا که گه ردلیشکی هیناونی به وه واده رده که وی عوسمانی به کان
به یه ک چاو نه یانروانیوه ته دراوسی کانیان ، جاری واهیه له په نده باوه کانیاندا
به ره قی ره فتاریان له گه ل کردوون • که چی وه ک ده لئ سهر به رزی و
به خو نازینی کورد وه ک گه لیککی شاخاوی له هه ر شت زیاتر سهرنجی
راکیشاون • یه کیک له په نده کانیان ده لئ :

«وه ک کورده ی تۆ بزندانر ئه ویش هه مووی دانا» ، به وکه سه ی ده لئین
که ده ست گوشادو خوارده بی ، ئه وه ی وه ک کورده که ده ستی ده چیتته هه ر
تۆ بز نه که ی • گه ردلیشکی ده لئ جاری واهیه له بریتی ناوی کورد «دای

(٦٥) به رگی یه که م ، ل ٤٥٧ •

(٦٦) پروانه په راویزی چواره م •

(٦٧) مه به ستی تورکه •

جهازئیری « به کارده هیئن (٦٨) ، واته ده لئین ومک دای (٦٩) خاوهن تو بز ن
ئه ویش هه مووی دانا .

به هه مان ده ستوور هه لپه رکئی و شایی کوردان سه رنجی عوسمانی یانی
راکیشاوه . په ندیکیان هه یه ده لئج :

« قه ره ج بۆی ده لئج و کورده ده یژهنج » (٧٠) .

به لام ، وهک گه ردلیشسکی ده لئج ، جاروبار هه کایه تی واش دهر باره ی
کورده بهر گوی ده که ویت :

« کوردان له وه وهرس بوون خویان به دروست کردنی ساوهره وه خهریک
بکه ن ، دوا ی بزارو بهرده شۆر کردن گه نمبی بۆ بکولئین ، له بهرئه وه
پرئاریان دا یه کسه ر بیروئین . . . که ساوهره بهری نه دا چوونه لای قازی
سکالای دلئانی بۆ بکه ن ، ئه ویش . . . » (٧١) .

له به شی داها تو ودا هه و ل ده دهن ئه و لایه نانه ی تری به ره مه کانی
گه ردلیشسکی روون بکه نه وه که پیوه ندی یان به کورده وه هه یه وه له بهرگی
سیه م و چواره می کاره هه لئژارده کانی دا تو مار کراون .

(٦٨) ف. ١. گه ردلیشسکی ، کاره هه لئژارده کانی ، بهرگی دووهم ، ل ٢٧٢ .
(٦٩) دای له وشه ی دایی تورکی یه وه ها تو وه که بهمانای مامۆ یا خالۆیه . له
روژگاری عوسمانیدا دای نازناوی فه رمانه وایانی جهازئیر بوو .
(٧٠) ف. ١. گه ردلیشسکی ، بهرگی دووهم ، ل ٢٧٢ .
(٧١) بهرگی دووهم ، ل ٢٩٠ .

الاکراد فی نظر گردلیفسکی

الدکتور کمال مظهر احمد
کلیة الآداب - جامعة بغداد

القسم الاول

مضى زمن منذ ان غدا الاستکراد فصلا مهما من فصول الاستشراق السوفيتي . وقد كان المستشرقون الروس وضعوا اسس الاستکراد قبل قيام ثورة اکتوبر الاشتراكية بمدة طويلة . وهكذا فقد غدا عدد من اساطين الاستکراد الروس من واضعي اسس الاستکراد السوفيتي ومن هؤلاء المستشرق المعروف ف . أ . گردلیفسکی (۱۸۷۶ - ۱۹۵۶) الذي كان ابوه وجده من ضباط الجيش ، ولكنه اختار له في الحياة نهجا آخر ، فقد اكمل في عام ۱۸۹۹ دراسته في قسم اللغات الشرقية في معهد لازاريث في موسكو ، وبعد ذلك بخمس سنوات اكمل الدراسة في فرع الفيلولوجيا في جامعة موسكو . وفي عام ۱۹۰۷ غدا مدرسا في معهد لازاريث الذي سبق ان اكمل دراسته فيه ، ودخل ميدان التأليف والتحقيق والتدريس . فتولى تدريس اللغة التركية وتاريخ الادب التركي ، وبعد تسع سنوات غدا بروفيسورا . وفي عام ۱۹۲۹ اختير عضوا مؤزرا في اكاڤيمية العلوم السوفياتية وفي عام ۱۹۴۶ غدا عضوا عاملا فيها . وفي السنوات الاخيرة من حياته تولى رئاسة قسم اللغة والادب لشعوب الشرقين الادنى والوسط في معهد الاستشراق التابع لاکاڤيمية العلوم السوفياتية .

ان اعمال گردليشسكي العلمية تشغل حيزا كبيرا في المكتبة الاستشراقية، وتبلغ هذه الاعمال حوالي ٣٠٠ كتاب ومقال في مختلف المواضيع • وتقع اعماله المختارة في اربعة مجلدات تضم ٢٣١٠ صفحة من الحجم الكبير •

اهتم گردليشسكي في اعماله العلمية باللغة التركية والادب والتاريخ التركيين اكثر من اي موضوع آخر ، ولاسيما في العهدين السلجوقي والعثماني • وتتسم بحوثه بالموضوعية العلمية ، وتستند الى المقارنة المنطقية والتمحيص الدقيق ، ومصادر بحوثه ودراساته غنية ومتنوعة واصيلة • وقبل الحرب العالمية الاولى وخلالها زار تركيا اكثر من مرة ، وجاب في مختلف ارجائها واتصل عن كثب بالناس فيها من رؤساء عشائر وفلاحين وعمال وحرفيين وموظفين وحصل منهم على مواد غزيرة استخدمها في اعماله العلمية • ويرى الكثير من الباحثين ان عمله العلمي الذي نشره في عام ١٩١٦ بعنوان (نصوص الفولكلور العثماني) ما يزال كتابا عديم النظر • وقد قيم العلماء والباحثون اعمال گردليشسكي عاليا ، ويقول عنه المستشرق المعروف أ. كراچكوفسكي : « انك لاتشبه احدا •• انك عديم النظر ، الى حد ، في تاريخ استشراقنا كله » • ولم يكن قد مضى على وفاة گردليشسكي اكثر من اربعة اشهر عندما قررت أكاديمية العلوم السوفياتية نشر اعماله المختارة في اربعة مجلدات • وفي هذه المجلدات الاربعة يرد الحديث عن الكرد وكردستان في مختلف العصور مرارا وتكرارا •

لم يحصر گردليشسكي نفسه في نطاق العمل في مجال الاستراک ، ولذلك فقد تطرق كثيرا الى بحث الشعوب الاخرى التي كانت لها روابط اقتصادية او اجتماعية او ادبية مع الترك ومنها الشعب الكردي • وفي اعتقادي ان المعلومات الواردة في كتابه (الدولة السلجوقية في آسيا الصغرى) تساعد على فهم جوانب معينة من مواضيع التاريخ الكردي في العصر الوسيط •

نشر هذا الكتاب للمرة الاولى في عام ١٩٤١ وهو يعتبر من اهم كتبه ، ذلك لان تاريخ السلاجقة في آسيا الصغرى يعتبر موضوعا شائكا بسبب ضياع الكثير من وثائقه ومصادره اثناء حملات المغول في القرن الثالث عشر . ولكن گردليشسكي استعان بالعديد من المصادر التركية والفارسية والارمنية والكرجية والسريانية القديمة وبدراسات العديد من المستشرقين الأوربيين والروس لاعداد كتابه هذا الذي يتحدث فيه باسهاب عن حياة وحكم السلاجقة وعن الصناعات والحرف والتجارة والدين والعادات والتقاليد في آسيا الصغرى التي كانت تحت حكمهم .

لقد سيطر السلاجقة الحاكمون في آسيا الصغرى على مناطق شاسعة من كردستان قبل ان يستولوا على بغداد في عام ١٠٥٥ ، وكان دخولهم الاسلام قد اتاح لهم مد سيطرتهم الى اماكن كثيرة في العالم الاسلامي ، وهو ما لم يكن متاحا لهم دون ان يعتنقوا الاسلام .

باستثناء الاستاذ محمد امين زكي والاستاذ عبدالرقيب يوسف لم يشر أي من مؤرخينا الى صلة الاكراد بسلاجقة ايران والعراق . ولذلك فان هذا الموضوع ما يزال بحاجة الى ان يشمر علماءنا عن ساعد الجد للتنقيب التاريخي عنه . ويمكننا ان نجد بهذا الصدد مواد متنوعة في اعمال المستشرقين . وفي هذا المجال تحتل اعمال گردليشسكي مكانا بارزا .

وفي مجال غزوات السلاجقة شمالا نحو گرجستان ، او غربا مع الروم البيزنطيين او جنوبا مع ملوك الطوائف الاكراد او مع الايوبيين ، نجد امثلة شتى للعلاقة بين الاكراد والسلاجقة في كتاب «الدولة السلجوقية في آسيا الصغرى» .

وحسب ما يشير گردليشسكي في كتابه هذا ان جانبنا كبيرا من الجيش السلجوقي الذي كان يبلغ تعداداه احيانا حوالي ٢٥٠ ألف شخص كانوا من

المجندين الاكراد * * . وكلما المت بالسلاجقة حادثة لجأوا الى الاستنجاد بالقبائل الكردية المسلحة ، وكان لهذه القبائل دور كبير في اخماد اتفاضة بابا اسحاق التي اندلعت في عام ١٣٣٩ وشملت اثناء كثيرة من آسيا الصغرى ، ومردها الى الضرائب المرهقة التي كانت مفروضة على سكان تلك الاماكن * وكان بابا اسحاق هذا يقود ثورة للفلاحين المسحوقين قاموا بها تحت ستار ديني * وقد تمكن السلاجقة اخيرا بفضل القبائل الكردية من سحق هذه الثورة واسر قائدها وصلبه * .

ويذكر گردليفسكي في كتابه هذا مواد قيمة عن الحياة الثقافية في عهد السلاجقة ودور الاكراد فيها * وحسب مايقول فان رجال الدين من الاكراد والعرب القادمين من الجنوب الى الاناضول هم الذين نشروا اسس الحياة المتطورة بين السلاجقة * وقد لعب هؤلاء دورا بارزا في اثارة القبائل التركية لصدهجمات المغول * كما يذكر گردليفسكي كذلك ان الافكار الدينية المناوئة للمتصوفة كانت ترد من اربيل الى آسيا الصغرى التي كان اهلها ميالين الى المذهب الشيعي * .

ولتحليل الوضع الاجتماعي في المناطق التي كانت تحت سيطرة السلاجقة يستجد گردليفسكي بمعطيات الوضع الاجتماعي في مناطق كردستان ويرى في ذلك السبيل الوحيد لدراسة الاوضاع الاجتماعية آتذ ، ويستشهد في عمله هذا باعمال عدد من الباحثين الترك ومنها كتاب للمؤلف ناشد حقي عن الوضع في منطقة درسيم الكردية بعد سحق اتفاضة الشيخ سعيد پيران * .

ويأتي گردليفسكي على ذكر الاكراد والحديث عنهم في العديد من مؤلفاته الاخرى ، ومنها بحثه المنشور عام ١٩٢٢ عن «حياة القزلباش في آسيا الصغرى» الذي يذكر فيه دور الملا ادريس البدليسي في المذبحة التي اقامها السلطان سليم للقزلباش المقيمين في المناطق الكردية * وفي مجال حديثه عن

حسام الدين والد الملا ادريس هذا يذكر انه كان له اجتهادات دينية غير
متزمتة • ويصف الملا ادريس نفسه بانه «كان معاصرا للسلطان سليم ، مؤرخا
مداحا ورجل دولة ، أي رجل سياسة » •

وفي اعمال گردليفسكي مواد كثيرة عن القزلباشيين ومذهبهم وعاداتهم
وعدهم ومناطق سكنهم وكل مايتعلق بهم • كما ان فيها الكثير عن
الاساطير والقصص والحكايات الشعبية الكردية • وقد خص واحد من
المجلدات الاربعة لاعمال گردليفسكي المختارة للمواد اللغوية والادبية
والفولكلورية وفي هذا المجلد نماذج غنية للتراث الكردي جديرة بالدراسة
والتمحيص •

لایه‌بینکی جیاوازی

د. وریا عمر امین

به‌شی زمانی کوردی

کولێجی په‌روه‌رده - زانستگای به‌غا

به‌راوورد کردن و پیشاندانی جیاوازی ئیوان دوو شیوه یا دوو زمان
رێ‌ره‌وی تاییه‌تی خۆی هه‌یه و به‌شیکه له‌و ده‌ستکه‌وتانه‌ی زانست به‌گشتی و
زانستی زمان به‌تاییه‌تی و سه‌ر به‌و لقه‌یه که به‌ زانستی زمانێ به‌راووردی
• Comparative Linguistics ناسراوه

به‌راوورد کردنی دوو شیوه یا زمان و پیشاندانی لایه‌نه جیاواز و له‌یه‌که
چووه‌کانیان هه‌نگاوی دوا‌ی لقیکی بنجی تری زانستی زمانه که به‌ زانستی
زمانی وه‌سفی Discriptive Linguistics ناو ده‌بریت •

له‌پیش هه‌موو شتی‌که‌دا پیوسته لقه گرنگه‌کانی زانستی زمان که به‌کار
ده‌هێنرین بۆ شی کردنه‌وه‌ی زمان بزاین چین ، وه‌که سه‌ره‌تاییک بۆ ریگا
پاک کردنه‌وه بۆ چوونه ناو باسی ئنجا نمونه‌ییکی زۆر گرنگی جیاوازی
ئیوان کرمانجی خواروو و ژووروو بخه‌مه روو که زمانه‌وانانمان به‌هه‌له
بۆی چوون •

لغه کانی زانستی زمان :

زانستی زمان بریتی به له کومه لیک بابه تی به یه که به ستر او به کار دهینرین بوشی کرده وه و لیکولینه وهی زمان • گرنگترینی هم بابه تانه (زانستی زمانی وهسفی و میژووی و به راوردی) یه •

۱- زانستی زمانی وهسفی : Discriptive Linguistics

هم لقه بایه خ به شی کرده وه و پیشاندانی شیوه و چوئیه تی کار کردنی زمان دهدات که له لایه ن کومه لیک خه لکه وه له کاتیکی دهس نیشان کراوا به کار دهینریت • کاته که دهس ئیستا بی و دهس رابردوو بی • نه و زمانه هی هیشتا خوین نه خستوته ناو چوارچیوهی نووسین ، بی گومان ، ناکرئ شیوهی پیشوویان پیشان بدریت [هر چه نده هه ندی ری ره وی تاییه تی هه ن که به هویانه وه گویا نه توانریت شیوهی قوناغه پیشووه کانی زمان دروست بکریت وه ، به لام نه نجامیکی نه وتو به دهسته وه نادهن] •

ده توانریت باسی شیوهی رابردوو زمانی بکرئ و لئی بکولریت وه که ی نووسراوی ته واوی نه و ساته تاییه تی به مان به دهسته وه بوو • بو نمونه زمانی لاتینی که ئیستا زمانیکی مردوو به لام نووسراویکی زوری له پاش به جی ماوه که به هویانه وه ده توانریت لیکولینه وه بیکی ته واوی نه وسای زمانی لاتینی پیشکش بکریت • زمانی ئینگلیزی کون و ناوه راست و نوی بو ماوهی (۱۵۰۰) سالی به سه رچوو نووسراوی به رده و امی هه بووه و ماوه ، به یارمه تی هم نووسراوانه نه توانین شیوهی ته واوی هه چ قوناغیکی هم (۱۵۰۰) ساله ی زمانی ئینگلیزی پیشکش بکریت •

لیکولینه وهی زمان له سه ر بناغه ی زانستی زمانی وهسفی بایه خ به زما ته که دهدات ته نیا له و ساته تاییه تی به دا • واتا ، نابج باسی هیچ قوناغیکی تری زمانه که بکریت چ رابردوو چ داهاتوو • هه روا له م جو ره لیکولینه وه یه دا

فابج باسی زماڻيڪي تر بڪريٽ چ دوور چ نزيڪ • هر وهڪو چوڻ به ڪاميرا
 ويڻهي ڪا براهيٽ له ساڻيڪي دياري ڪراوا وهرده گيريٽ و ٺهه ويڻهيه ته نيا
 شيوهي ٺهه ساڻه زور تليه تي بهي ٺياني ٺهه ڪا براهيه پيشان ديدات ، زانستي
 زماني وهسفيس ٺاوا ، ده بج شيوهي ٺهه ساڻه تابه تي بهي زمانه ڪه پيشان
 ديدات •

زانستي زماني وهسفي به گرنگزين لقي زانستي زمان ده ٺميريت
 چونڪه به بج به جي هيٺاني ٺهه لم لقه ، لقه ڪافي تر به جي ناهينرين •

۲ - زانستي زماني ميٽروويي Historical Linguistics

ليڪولينه وهيه له پهرسه نندن و گورپيني زمان به ٽيپه پيني ڪات و پيڻه و
 هوي ٺهه گورپينه له ڪا ٽيڪه وه بؤ ڪاتي و ڏوڙينه وه و دهس نيشان ڪردي ٺهه
 هويانهي ڪار ده ڪه نه سهر زمان و ده يگورن •

ٺهه جوڙه ليڪولينه وهيه ده بج له سهر بناغهي پيشانداني لايه نه له يه ڪ
 چوو و جياوازه ڪافي هه مان زمان له دوو يا چهن قوناغتيڪي جياوازا
 دامه زرابج •

۳ - زانستي زماني بهراووردي Comparative Linguistics

له زانستي زماني بهراوورديدا دوو يا چهن زماني يا شيوهي يا هه مان
 زمان يا شيوه له دوو قوناغتي جياوازا له يه ڪ يا چهن روويه ڪه وه بهراووردي
 ده ڪرين •

زانستي زماني بهراووردي دوو لقه ، يه ڪه م بهراووردي ڪردي له سهر
 بيناغهي پيوهندي ميٽروويي له ٽيوان دوو يا ڪومه ليڪ زمان و پيشانداني
 رادهي پيوهندي ميٽروويي و خزمايه تي ٽيوان ٺهه زمانانه و دووري و
 نزيڪي يان له يه ڪ و ڏوڙينه وهيه ٺهه زمانانهي سهر به يه ڪ بهه مالهه • دووم

بەراوورد کردنی دوو یا چەن زمانی بۆ پێشاندانی لایەنە جیاواز و لەیەك چووه کانیان بچ ئەوەی گرنگیتی بدریتە پێوەندی میژوویی تیوانیان • بۆ نموونە زمانەکانی تورکی و یابانی و سواھیلی لە ئەنجامی ئەم جۆرە لیکۆلینەوویە خراونەتە یەك گرووپەووە لە لیقلی مۆرفۆلوجیدا چونکە هەموو سەر بەو کۆمەلەن کە بە agglutinative ناو دەبرێن • واتا لە لیقلی مۆرفۆلوجیدا لەیەك دەکەن • ئەم جۆرە لیکۆلینەووە و دابەش کردنە بە

Typological classification ناو دەبریت •

بۆ بەراوورد کردنی دوو شیوە یا زمان دەبێ ئەم دوو شیوە یا زمانە پێشتر هەر یە کە بە جیا شی بکریتەووە ئنجا بەراوورد بکرین •

پێقلەکانی زمان : Levels of Language

زمان شتیکی یە کجار ئالۆز و چووه ناویە کە ، بۆیە شی کردنەووی شتیکی ئاسان نییە و بە جاری ناکری • زانایانی زمان بۆ ئەوەی بەرگیکی زانستی بکەنە بەر زمان شناسی ، زمانیان دابەش کردۆتە سەر چەن لیقلی • دەس نیشان کردن و دۆزینەووی لیقلەکانی زمان خۆی دەسکەوتیکی گرنگی زانستی زمانە • چەن بیر و باوەریکی جیا هەن دەربارە ی لیقلەکانی زمان و هەر جۆرە لیکۆلینەوویە کیش دابەش کردنی تاییەتی خۆی هەیه • بۆ ئەم باسە ی ئیستامان پێویستە لیقلەکان بەم جۆرە دابەش بکرین •

وەك زانراوه بچووكترين كەرسە ی زمان تاکە دەنگە کانیەتی • لیکۆلینەووە لە دەنگەکانی زمان و دەس نیشان کردنی چۆنیەتی دروست بوون و گواستنەووە و وەرگرتنیان لەلایەن گوێگرەووە فۆنیتیکیە

Phonetics • ئەمەیان لیقلی •

کۆمەلە دەنگیک کە هەموو بە یە کەووە هەمان نرخیان هەبێ لە زمانیکی تاییەتیدا یەك فۆنیم Phoneme پیک دەهینن • چەن فۆنیمیک بەپیی

ياسا فۆنۆلوجى يەكەننى تايىپەتى بە زمانەكەۋە لە يەك دەدرىن و پرگە
 Syllable دروست دەكەن • ئەو لىقلا ئەنى باس كران لايەنى بى ماناى
 زمان دەگر نەۋە •

Morpheme ھەر وەھا بە يەك يا زياتر لە يەك فۆنىم مۆرفىم
 دروست دەبى • مۆرفىم بچو و كترىن كەرەستەى مانادارى زمانەكە لە
 رىز مانا دەورىكى ھە يە •

بە يەك مۆرفىم يا زياتر ووشە Word دروست دەبى • بە يەك
 ووشە يا زياتر فرىز Phrase دروست دەبى و چەن فرىزىك رستە
 Sentence دروست دەكەن • ئەم نەخشە و وینە يە لىقلا كەننى زمان و
 پىۋەندى تىۋانىان پروون دەكە نەۋە •

دەنگ	فونىتىك
	فونۆلوجى
فونىم	مۆرفىم
پرگە	
مۆرفىم	مۆرفىم
ووشە	
فرىز	سېنتاكس
رستە	
مانا	مانا

نەخشەى ژمارە (۱) (*)

(*) ئەم نەخشەنە بە دەستى كاك خەسرە و ياسىن تاھا كراون •
 زۆر سونپاسى دەكەم •

واتا به گشتی چوار لیٹل له زمانا دس نیشان ده گریټ • گهر بمانه وی
 دوو شیوه یا زمان به راورد بکهین ده بی پیشتر لیٹله که دس نیشان کهین و
 هردوو زمان یا شیوه که شی بکهینه وه له لیٹله دا ئنجا به راوردیان بکهین و
 لایه نه له یه که چوو و جیاوازه کانیاں ده ربخهین • ده توانریت لایه نی له لیٹلی
 هه لبردریت له دوو زمان یا شیوه دا و به راورد بکرین وه که وهی به
 ته ماین لهم ووتاره دا پیشکه شی کهین ئه ویش راناوه له لیٹلی سینتاکسا •

ئه وهی تا ئیستا ووترا ته نیا سه ره تاینک بوو بو چوونه ناو باس و
 پیشاندانی چۆنیه تی کار کردنی لایه نیکی گرنگی زمانی کوردی له دوو
 شیوهی جیاوازا •

یه کی له جیاوازی به هه ره دیاره کانی ئیوان کرمانجی خواروو و
 ژووروو ، له راناو و چۆنیه تی دابهش بوون و کار کردنیاندا به •

لهم ووتاره باسی راناو ئه کری ته نیا له پرووی سینتاکسه وه • واتا
 پیوه ندی راناوی لکاو و جودا له گه له شه کانی تری پرسته • بۆیه
 لیکنۆینه وه کهم له پرووی لیٹله کانی تری زمانه وه ساکار دیتته بهر چاو •



دابهش بوونی راناوه کانی جودا و لکاو له کرمانجی خواروو و
 ژووروو دا لهم نه خشی خواره وه روون کراوه ته وه [سهیری نه خشی ژماره
 • (۳) بکه] •

کرمانجی خواروو :

له کرمانجی خواروودا بکه ر و فرمان له کهس و ژماره دا ریک
 ده که ون • واتا بکه ر له چ کهس و ژماره به کدا بیت فرمایش راناویکی لکاوی
 سه ر به هه مان کهس و ژماره وه رده گریټ • بو نمونه گهر بکه ر له کهسی
 یه که می تا که بی ، فرمایش راناویکی لکاوی سه ر به یه که می تا که وه رده گریټ •

کرمی وڙاڻه	کرمائجي ڙورود		کرمائجي ڙورود		کرمائجي ڙورود
	ڙورود		ڙورود		
	B	A	B	A	
ا	م	ن	م	م	ا
ب	ت	ه	ي	ت	ب
پ	ه	و	ا	ه	پ
ڙ	ن	م	ن	م	ڙ
ڪ	ن	ه	ن	ن	ڪ
ڇ	ن	و	ن	ن	ڇ

نه خشه ڙماره (۳)

گهر بڪر له كه سي دووهي ڪو ٻي ، فرمائيش راناويڪي لڪاوي سهر به دووهي ڪووه وهرده گريٽ ... هتد .

• من خوارد - م

• ٽيپه نوست - ن

وهڪ له نه خشه ڙماره (۳) پرون ڪراوه ته وه ڪرمائجي خواروو يهڪ سيٽ راناوي جدا و دوو سيٽ راناوي لڪاوي هه يه (ٻو كه سي يه كه م و دووه م و سي يه مي تاڪ و ڪو) . سيٽه جياوازه ڪاني راناوي لڪاو له ڪرمائجي خواروودا هه مان دهوريان هه يه وهڪ نيشانه ي ريڪه وتن ، به لام دهر كه وتن يان به سراوه به ڇوري فرمانه كه (ٽيپه ر يا ٽيپه پهر) و ڪاتي فرمانه كه (راپر دوو يا داها توو) هوه .

سيٽي (A) له گهل فرمائي ٽيپه ري رابردوودا دهرده كه ويٽ ٻو

دهرپرینی ریکهوتن Agreement ' Concord له گه ل بکهری رسته له

کهس و ژماره دا .

- من خوارد - م
- تو خوارد - ت
- نهو خوارد - ی
- ئیمه خوارد - مان
- ئیوه خوارد - تان
- نهوان خوارد - یان

یه کین له تایه تی به تی به کانی ئەم سیته هه وه یه که شوینیان له رسته دا ده گۆریت به پچی قالبی فرمانه که (ساده یا لیکدراو) و دهرکهوتن و

دهرنه کهوتنی به شه کانی تری رسته بهرکاری راسته و خو Direct object

و بهرکاری ناراسته و خو Indirect object .

گهر پریدیکهیت Pridicate بریتی بچ ته نیا له فرمان و فرمانه که و هیچ پیشگریکی له گه لا نه بچ ، هه وه راناوه لکاوه که به ره گی فرمانه که وه ده لکئی .

• ئیمه نووسی - مان

راناوی ئەم سیته به یه کهم پیشگره وه ده لکئی که ی پیشگری یا زیاتر له پیشگری له گه ل ره گی فرمانه که دهرکهوت .

• ئیوه هه ل - تان - ده - گرت .

• تو دا - ت - نا .

گهر پریدیکهیت بریتی بوو له فرمان (چ ساده چ لیکدراو) و بهرکاری

راسته و خو و بهرکاری ناراسته و خو ، راناوی لكاوی سیټی (A) به بهرکاری
 راسته و خو وه ده لکچ (۱) .

• **ئیوه گول - تان بو من دهنارد .**

راناوی لكاو به بهرکاری ناراسته و خو وه ده لکچ که ی بهرکاری
 راسته و خو له رسته که دا دهر نه که وت .

• **ئهوان بو تو - یان نارد .**

راناوه که به پرپیوژیشن وه Preposition ده لکچ که ی بهرکاری
 راسته و خو و بهرکاری ناراسته و خو له رسته که دا دهر نه که وتن .

• **ئهو بو - ی هیئا .**

له وه ی رابورد دهرده که ویت که - راناوی لكاوی سیټی (A)
 ده وری دهر برینی ریکه وتن ده بینج له یتوان بکه ر و پریدیکتی رسته له گهل
 فرمانی تیپه ری رابردوو - به م ریزه به یه که می ئەم به شانیه ی رسته وه
 ده لکیت (۲) .

DO — IO — Prep — Pref — VS.

(۱) یا به ئەو ووشانه ی که به intensifier ناو ئه برین وهك (زور -
 هه ندیک - کهم ... هتد) گهر له پیش بهرکاری راسته و خو وه دهر که وت
 وهك له :

• **ئییمه زور - مان دیاری بو نازاد نارد .**

(۲) لیته بو ئاسانی ئەم کورتکراوانه به کار هیئراون :
 DO direct object بهرکاری راسته و خو
 IO indirect object بهرکاری ناراسته و خو
 Prep preposition پرپیوژیشن
 Pref prefix پیشگر
 [لیته مه به ست یه که م پیشگره که له گهل ره گی فرمانا دهرده که وئ]
 VS verb stem ره گی فرمان

واتا گهر هه موو ئه مانه له رسته دا در كه وتن ، DO ئه بئ به
 به كه م و راناوه كه به مه وه ده لكئ . گهر DO در نه كه وت ئه وه IO
 ده بئ به به كه م و راناوه لكاوه كه به مه وه ده لكئ . كه DO و IO
 در نه كه وتن پريپوزيشن ده بئ به به كه م و راناوه كه به مه وه ده لكئ . گهر
 DO ، IO و Prep در نه كه وتن ئه وه به پيشگري به كه مه وه
 ئه لكئ . كه پيشگريش نه بوو ئه وسه ره گي فرمانه كه ئه بئ به به كه م و
 راناوه كه به مه وه ده لكئ (٣) .

ياساي ژماره (١)

سيئي B له گه ل فرماني تينه په ري رابردوو و تيه ر و تينه په ري
 داهاتوودا در ده كه وئ بو در پريني ري كه وتن له ئيوان بكه ر و فرماني
 رسته دا .

سيئي B هه ميشه به ره گي فرمانه وه ده لكئ .

ياساي ژماره (٢)

• ئيمه نوست - ين .

• ئيوه ده خو - ن .

• تو در و - يت .

در كه وتني سيته جياوازه كاني راناوي لكاو وهك ئامرازي ري كه وتن
 له م نه خشه ي خواره وه روون كراوه ته وه .

(٣) بو كه سي سي يه مي تاك سيئي (B) هيچ سيمايه كي ديارى ني به
 له گه ل كاتي رابردوو . له گه ل كاتي داهاتوودا (ات - يت) در ده كه وئ .
 گهر ره گي فرمانه كه كو تايي به (ژ) يا (ه) وه هاتبئ راناوي لكاو قالي
 (ات) وه دره گريت . له هه موو بار يكي تر دا (يت) ه .

تینه بهر	تینه ر	جوړون فرمان کات
B	A	ا بردوو
B	B	داها ترو

نه خسه ی ژماره (۴)

تاکو تیره دهوری سینه جیاوازه کانی راناوی لکاو وهک نامرازی ریکه وتن له کرمانجی خواروودا پروون کرایه وه . بیجگه له دهوری ریکه وتن هم راناوانه چهند دهوریکي تریشیان هه یه . یاسه پریکی هم رستانه ی خواره وه بکه یین که فرمانه کانیان هه موو له کاتی رابردوودان .

(۱) - ۱ - تو ئهوان - ت نارد .

ب - تو نارد - ت - ن . (۴)

(۲) - ۱ - ئهوان تو - یان ده نارد .

ب - ئهوان ده - یان - نارد - یت .

(۴) له رابردوودا گهر بهرکاری راسته وخۆ به راناویکی لکاو دهر برابج و فرمان تاکه په ناگه یهک بج بوی ، ههر دوو راناوه لکاو هکان وانا - راناوی ریکه وتن و راناوی بهرکاری به رهگی فرمانه که وه ده لکین و ریز بوونیان بهم جوړه ده بچ .

رهگی فرمان - نامرازی ریکه وتن - بهرکاری راسته وخۆ .

تهنیا که بکهر له سینه یه می تاکا بج ریز بوونیان بهم جوړه ده بچ .

رهگی فرمان - بهرکاری راسته وخۆ - نامرازی ریکه وتن .

وهک له :

نارد - ین - ی .

ئهو تیهه - ی نارد .

بینی - م - ی .

ئهو همن - ی بینی .

ياسای ژماره (۳)

(۳) - ۱ - خوا تۆ - ی بو ئهوان نارد .

ب - خوا بو ئهوان - ی نارد - یت .

ج - خوا تۆ - ی بو نارد - ن .

د - خوا بو - ی نارد - ن - یت .

(۴) - ۱ - ئه و کتیبه که ی تۆ - ی فرۆشت .

ب - ئه و کتیبه که - ی فرۆشت - یت .

له یه که م کۆمه لی ئه و رستانه ی سه ره وه ا و ب هاوواتان Synonymous .

له ا بهرکاری راسته وخۆ به راناویکی جودا (ئهوان) ده برپاوه .

• ئامرازی ریکه وتن (ت) به مه وه لکاوه .

له ب هه مان بهرکار به راناویکی لکاو (ن) ده برپاوه که سه ر به

سیتی B یه و هه مان که س و ژماره ی هه یه وه ک راناوه جودا که .

• ئامرازی ریکه وتن به ره گی فرمانه که وه لکاوه .

له کۆمه لی دووه ما وه ک کۆمه لی یه که م ا و ب هاوواتان .

له ا بهرکاری راسته وخۆ به راناویکی جودا ده برپاوه (تۆ) .

• ئامرازی ریکه وتن (یان) به مه وه لکاوه .

له ب هه مان بهرکار به راناویکی لکاوی سه ر به هه مان که سن و ژماره ی

سیتی B ده برپاوه (یت) و به ره گی فرمانه که وه لکاوه .

• ئامرازی ریکه وتن (یان) به پیشگری (ده) وه لکاوه .

له کۆمه لی سی یه ما رسته ی ا ، ب ، ج ، د هه موو هاوواتان .

له ا بهرکاری راسته وخۆ و بهرکاری ناراسته وخۆ به راناوی جودا

ده برپاون (تۆ ، ئهوان) .

• ئامرازی ریکه وتن (ی) به بهرکاری راسته وخۆوه

(تۆ) نووساوه .

له ب بهرکاری راسته و خۆ به راناویکی لکاوی سییتی B ی سه ر
به هه مان کهس و ژماره وه (یت) ده رپراوه • ئامرازی ریکه وتن به بهرکاری
ناراسته و خۆ وه (ئه وان) لکاوه •

له ج بهرکاری ناراسته و خۆ به راناویکی لکاوه ده رپراوه • (ن) لکاوه
به ره گی فرمانه که وه •

له د بهرکاری راسته و خۆ و بهرکاری ناراسته و خۆ هه ردووک به راناوی
لکاوه ده رپراون (ن، یت) • ئامرازی ریکه وتن به پریپۆزیشنه وه (بۆ) لکاوه •
له کۆمه لێ چواره ما، ناوی تملک له ا به راناویکی جودا ده رپراوه
• (تۆ) •

له ب هه مان ناو به راناویکی لکاوی سییتی (B) ی سه ر به هه مان
کهس و ژماره وه ده رپراوه (یت) •

[له وهی رابورد ده رده که ویت که ئه و راناوه لکاوانه ی ده وری
ریکه وتن له رسته دا به جی ئه هینن له گه ل فرمانی تینه پهری رابردوو و
(تیپهر و تینه پهری داها توو) - و اتا سییتی (B) - ئه توان جی
بهرکاری راسته و خۆ و ناراسته و خۆ و ناوی تملک possessive noun
بگرن له گه ل فرمانی تیپهری رابردوو] •

که بهرکاری راسته و خۆ و ناراسته و خۆ هه ردووک به راناوی لکاوه
ده رپراون، ریز بوونیان له گه ل ره گی فرمانا به م جوړه ده بی :

ره گی فرمان - بهرکاری ناراسته و خۆ - بهرکاری راسته و خۆ •

یاسای ژماره (٤)

با سه ریکه ی ئه م نموونانه ی خواره وه بکه یین که فرمانه کانیان هه موو
له کاتی داها توون •

- (۱) ۱ - ئەوان ئېۋە دەنئېر - ن •
 ب - ئەوان دە - تان - ئېر - ن •
- (۲) ۱ - خوا ئەو بۆ ئېمە دەنئېر - یت •
 ب - خوا بۆ ئېمە - ی دەنئېر - یت •
 ج - خوا ئەو - مان بۆ دەنئېر - یت •
 د - خوا بۆ - مان - ی دەنئېر - یت •
- (۳) ۱ - تۆ كئىبەكەى ئەو دەفرۆش - یت •
 ب - تۆ كئىبەكە - ی دەفرۆش - یت •

ياسای ژماره (۵)

له كۆمهلى يەكەما ا و ب هاوواتان • له ا بەركارى پراستهوخۆ به
 راناوئىكى جودا دەرپراوه (ئېۋە) •

له ب بەركاره پراستهوخۆكە بەراناوئىكى لكاوى سەر بە هەمان كەس و
 ژمارهى سىتتى (A) دەرپراوه (تان) و لكاوه بە پيشگرى (دە)وه
 بەپىيى ياسای ژماره (۱) •

له كۆمهلى دووہما ا ، ب ، ج ، د هەموو هاوواتان • له ا بەركارى
 پراستهوخۆ و بەركارى ناراستهوخۆ هەردووك بە راناوئى جودا دەرپراون
 (ئەو ، ئېمە) •

له ب بەركارى پراستهوخۆ بە راناوئىكى لكاوى خاوەن هەمان كەس و
 ژمارهى سىتتى (A) دەرپراوه (ی) و لكاوه بە بەركارى ناراستهوخۆوه
 (ئېمە) •

له ج بەركارى ناراستهوخۆ بە هەمان جۆر بە راناوئىكى لكاوى سىتتى
 (A) دەرپراوه (مان) و لكاوه بە بەركارى پراستهوخۆى پرستەكەوه
 (ئەو) •

له د بهرکاری راسته و خۆ و ناراسته و خۆ ههردووک به پاناوی لکاو
دهربراون (ی، مان) و لکاون به پریۆزیشنوه (بۆ) •

له کۆمهڵی سهیه ما ا و ب هاوواتان • له ا ناوی تملک به پاناویکی
جودا دهبرپراوه (ئهو) • له ب هه مان ناو به پاناویکی لکاو سییتی
(A) ی خاوهن هه مان کهس و ژماره دهبرپراوه (ی) و لکاو به بهرکاری
راسته و خۆی رسته کهوه (کتیبه که) •

له و رستانه هه موو ئامرازی ریکه وتن سه ر به سییتی (B) یه و به
په گی فرمانه کانه وه نووساون به پهی یاسای ژماره (۲) •

[له وهی رابورد ده رده که ویت که ئه و پاناوه لکاو نهی ده وری
ریکه وتن ده بین له گه ل فرمانی تییه ری رابردوو - واتا سییتی (A)
- ده توانن جی بهرکاری راسته و خۆ و بهرکاری ناراسته و خۆ و ناوی
تملکی رسته بگرن له کاتی داهاتوودا • ئه و شوینهی له رسته دا ده یگرن
دهس نیشان ده کریت به پهی یاسای ژماره (۱)] •

گه ر بهرکاری راسته و خۆ و بهرکاری ناراسته و خۆ ههردووک به
پاناوی لکاو ده بران له گه ل کاتی داهاتوودا ، ده که وه دوا ی پریۆزیشنوه و
پیز بوونیان به م جوړه ده بیت •

پریۆزیشن - بهرکاری ناراسته و خۆ - بهرکاری راسته و خۆ •

••• یاسای ژ (۵) •

بۆ ئه وهی بهرکاری راسته و خۆ یا بهرکاری ناراسته و خۆ یا ناوی تملکی
رسته یی به پاناویکی لکاو ده بری :

۱ - سهیری فرمانه که ده کریت • گه ر رابردوو بیت راناوه لکاو که

له سیتی (B) وه وهرده گریټ • گهر کانه که داهاتوو بیت نه وه له
سیتی (A) وه وهرده گریټ •

۲ - راناو یا (ناو) ه جودا که له چ کهس و ژماره یه کدا بیت راناو
لکاوه کهس ده بی ۵۸ مان کهس و ژماره ی ه بی •

۳ - جیگیراوه که (واتا بهرکاری راسته وخو •• هتد) لا دهریټ و
به پی ی یاسا کانی ژماره (۱ - ۵) شوینی راناو لکاوه که له رسته دا
دهس نشان ده کریټ •

بۆ نمونه گهر بمانه وی بهرکاری راسته وخوی ۸م رسته یه :

من تو - م بۆ نه وان دهنارد •

به راناویکی لکاو دهر برین

۱ - کاتی فرمانه که رابردوو - واتا راناوی لکاو له سیتی (B)
وهرده گریټ •

۲ - بهرکاره که له کهسی دووه می تاکه (تو) - راناوی لکاوی کهسی
دووه می تاکی سیتی (B) (یت) ه •

۳ - راناوی لکاوی سیتی (B) به پی ی یاسای ژماره (۲) هه همیشه
به ره گی فرمانه وه ده لکیټ •

۴ - به لابردنی بهرکاری راسته وخو (تو) بهرکاری ناراسته وخو نه بی
به یه که م بۆ وهرگرتنی راناوی سیتی (A) که له حاله ته دا ده وری
ریکه وتن ده بین به پی ی یاسای ژماره (۱) •

له نه نجاما رسته که وه که نه وه ی خواره وه ی لی دی •

به هه مان ریگا ، گهر بمانه وی بهرکاره ناراسته و خوۆ که ی پرسته که
(ئهوان) جیگیر که یین به راناویکی لکاو

۱ - کات پابردوو - راناوی لکاو له سییتی (B) وه وهرده گیریت .

۲ - کهسی سیی به می کویه - راناوه که (ن) ه .

۳ - راناوه جودا که (ئهوان) لانه بریت .

۴ - به پیتی یاسای ژماره (۲) راناوه لکاو که ی سییتی (B)

به ره گی فرمانه که وه ده لکین و نامرزی ریکه وتن (م) له شوینی خوۆ ئه مینی

به پیتی یاسای ژماره (۱) .

له ئه نجاما پرسته که وهک ئه وهی خواره وهی لی دی :

من بو ئهوان - م نارد - یت .

گهر بمانه وی له م پرسته یه بهرکاری راسته و خوۆ و بهرکاری ناراسته و خوۆ

ههردووک بهراناوی لکاو ده برین هه مان ریگه ده گرینه بهر و به پیتی

یاسای ژماره (۴) دوو راناوه لکاو که به م جوړه به ره گی فرمانه که وه

ده لکین و نامرزی ریکه وتن به پریوژیشن وه ده لکین به پیتی یاسای ژماره

(۱) چونکه لیره ده بی به یه که م .

من بو - م نارد - ن - یت .

دهرکه وتنی راناوی لکاو بو ده برینی بهرکار له کرمانجی خواروودا

له م نه خشه یه ی خواره وه روون کراوه ته وه .

داها توو	ا بر دوو	
A	B	تینه -
-	-	تینه بهر -

نه خشه ی ژماره (۵)

له بهر ئه م زا هیره یه به له م پرستانه ی خواره وه ده وری بکه ر و بهرکاری

راسته و خوؤ ، بکەر و بهرکاری ناراسته و خوؤ ، بکەر و راناوی تملک ئال و گۆر بوو. ون ته نیا به گۆرینی کاتی فرما نه کان .

۱ - ده - تان - نیر - ین . داهاتوو

تان - بهرکاری راسته و خوؤ به

ین - بکهره

ب - ده - تان - نارد - ین رابردوو

تان - بکهره

ین - بهرکاری راسته و خوؤ به

۱ - بو - یان دههین - یت داهاتوو

یان - بهرکاری ناراسته و خوؤ به

یت - بکهره

ب - بو - یان هینا - یت رابردوو

یان - بکهره

یت - بهرکاری ناراسته و خوؤ به

داهاتوو ۱ - ئوتومبیله که - تان ده فروش - م

تان - راناوی تملکه

م - بکهره

رابردوو ب - ئوتومبیله که - تان فروشت - م

تان - بکهره

م - ناوی تملکه .

نهخشه ی ژماره ۳ و ۴ له یهك نهخشه دا كو ده کرینه وه .

داهاتوو		رابردوو		
به کا -	بکه -	به کا -	بکه -	
A	B	B	A	تینه -
-	B	-	B	تینه به -

نهخشه ی ژماره (۶)

کرمانجی ژووروو

وهك له نهخشهی ژماره (۲) پوون کراوه تهوه کرمانجی ژووروو به پیچه وانهی کرمانجی خواریو دوو سیټ پاناوی جودا و یهك سیټ پاناوی لکاوی هه یه .

یه کچی له تاییه تی به تی به کانی شیوهی کرمانجی ژووروو نه وه یه که له گهٔ فرمانی تییه پدا له کاتی رابردوو فرمان له گهٔ بهرکاری راسته وخؤ ریک ده که ویت له کس و ژماره دا . واتا بهرکار له چ کس و ژماره یه کدا بیت فرمانیش پاناویکی لکاوی سهر به هه مان کس و ژماره وهرده گریٔ نه م زاهیره یه له زانستی زمانا به ئیرگه تیف ناو ده بریت .
• Ergative Case (۵)

• من هون دیت - ن

• وه نهز دیت - م

نه وانهی باسی جیاوازی ییوان کرمانجی خواریو و ژووروویان کردوو و ایان له قه له م داوه گوایا فرمانی تییه پری رابردوو پاناوی لکاو وهرناگریٔ . له راستیدا فرمانی تییه پری له رابردودا پاناوی لکاو وهرده گریٔ به لام وهرگرته که ی به نده به دهر که وتن و دهر نه که وتنی بهرکاره وه، چونکه له تییه پری رابردوو فرمان له گهٔ بهرکارا ریک ده که ویت له کس و ژماره دا .

- (۵) بۆ زانیاری دهرباره ی نه م زاهیره یه سهیری نه م سهرچاوانه بکه .
- 1 — Comrie, B. (1973) ((The Ergative — Variations on a theme)) . *Lingua* 32. PP. 239 — 253.
 - 2 — Mathews, W. K. (1953) ((The Ergative constructon in modern Indo — Aryan)) . *Lingua* 3. PP. 391 — 406.
 - 3 — Pireiko, L. A. (1968) ((Osnovnye voprosy ergativnosti na materiale indoiranskix jazikov)) . Moscow. Nauka.

واتا بهرکار (نهك بکەر) له چ کەس و ژماره یه کدا بیت فرمایش
پاناویکی لکاو سەر به هه مان کەس و ژماره وەرده گریت • کە ی پرسته کە
بچ بهرکار بوو (یا بهرکاره کە له کەسی سێ به می تاک بوو) (٦) فرمان هیچ
پاناویکی لکاو وەرنا گریت •

من خار

وان خار

مه ئهو دیت •

به لام

• وه ئهز دیت - م •

• من هون دیت - ن •

١ - پاناوی جودا

سیتی (A) له گه‌ل رابردوو تینه‌پر دهرده که ویت وهك بکەر و له
کاتی داهاتوو دا وهك بهرکار • فرمان هیچ له گه‌لیا ریك ناکه ویت • که وهك
بکەر دهرده که ویت (واتا له کاتی رابردوو) فرمانه که له گه‌ل بهرکار ریك
ده که ویت •

• من هون دیت - ن •

که وهك بهرکار دهرده که ویت (واتا کاتی داهاتوو) فرمان له گه‌ل بکەرا
ریك ده که ویت •

• ئهز وه دبین - م •

سیتی B وهك بکەری فرمانی تینه‌پر له رابردوو و بکەری
تینه‌ری کاتی داهاتوو دهرده که ویت •

(٦) چونکه پاناوی لکاو بۆ رابردوو له کەسی سێ به می تاک هیچ نیشانه یه کی
دیاری نی یه • له گه‌ل کاتی داهاتوو (ت - بیت) دهرده که ویت به پیری ئهو
دهنگه‌ی ره گی فرمانه که کوتایی پیندی وهك کرمانجی خواروو •

- نَمز نَمست - م
- نَمز دَنف - م
- نَم دَخو - ين
- تَبِنه پَهري پابردوو
- تَبِنه پَهري داهاتوو
- تَبِيهري داهاتوو

سيٽي B وهك بهرڪاري تَبِيهري رابردووش دهرده كه ويٽ •
 نه كهو ديت - ن •

به پيچه وانهي سيٽي A ، سيٽي B هه ميشه له گهٽ فرمانا
 رِيك ده كه ويٽ له كهس و ژماره دا ، چ وهك بڪهر چ وهك بهرڪار
 دهر كه ويٽ •

دهر كه وٽني سيٽه جياوازه كاني پاناوي جوودا له كرمانجِي
 ژووروودا وهك بڪهر و بهرڪار له گهٽ فرماني تَبِيهري و تَبِنه پهر له پابردوو و
 داهاتوودا به پيٽي نه و شي كردنه وهي له سهروهه پيشكش كرا له م نه خشه يهي
 خوارهوه پوون كراوه ته وه •

داهاتوو		پابردوو		
بڪه -	بڪه -	بڪه -	بڪه -	
A	B	B	A	تَبِيه -
-	B	-	B	تَبِنه په -

نه خشه ي ژماره (٧)

نه خشه ي ژماره (٧) - كه دهوري راناوه جوودا كاني كرمانجِي
 ژووروو روون نه كاته وه - يه كه له گهٽ نه خشه ي ژماره (٦) - كه دهوري
 راناوه لكاوه كاني كرمانجِي خواروو روون نه كاته وه •

له ژیر تیشکی ئەم شی کردنه وه یه دا دهرده که ویت که ئەو دهورانە ی
سیتە جیاوازه کانی راناوی لکاو له کرمانجی خواروودا دەیین ، سیتە
جیاوازه کانی راناوی جودا له کرمانجی ژووروودا دەیین •

کرمانجی ژووروو ته نیا یه که سیت راناوی لکاوی هه یه ، دهویشی
ته نیا به جی هینانی ریکه وتنه له تیوان بکه ریا بهرکار و فرمانی رسته دا •
بهم جۆره ته نیا یه که جیاوازی (له سیمای) و له یه که چون (له بنج) دا
له تیوان هه ر دوو کرمانجی دهس نیشان کرا •

سه رچاوه کان

- 1 — Amin, W. O. (1976) ((Some fundamental rules of Kurdish Syntax Structure)) London.
- 2 — Amin, W. O. (1979) ((Aspects of verbal Construction in Kurdish)) M. Phil Thesis — University of London.
- 3 — Robins, R. H. (1971) ((General Linguistics)) London.
- 4 — Comrie, B. (1973) ((The Ergative — Variations on a theme))
Lingua 32. PP. 239 — 253.

زمانه وانی

بهراوردکاری له نیوان زاره کوردی به گاندا

لیژنه‌ی زمانی کوردی

له پرووی فۆنه تیکه وه :

له زانستی زمانی بهراوردکاریدا دوو یا چه‌ند زمانی یا شیوه‌یی بهراورد ئه‌کرتین ... ئه‌م به‌شه‌ی زانستی زمان دوو ئامانجی هه‌یه :

۱ - بهراوردکردنی چه‌ند زمانی له‌گه‌ڵ یه‌کدا بۆ دۆزینه‌وه‌ی په‌یوه‌ندی میژوویی و راده‌ی خزمایه‌تی له‌ تیاواندا بۆ دۆزینه‌وه‌ و ده‌س‌نیشان‌کردنی ئه‌و زمانانه‌ی سه‌ر به‌ هه‌مان بنه‌ماله‌ن .

۲ - بهراوردکردنی دوو یا چه‌ند زمانی بۆ ده‌س‌نیشان‌کردنی ئه‌و زمانانه‌ی له‌یه‌که‌ ئه‌که‌ن له‌ پرووی دارشتنیا نه‌وه به‌ ئامانجی دۆزینه‌وه‌ی ئه‌و قالبه‌ گشتی‌بانه‌ی هه‌موو زمانانی جیهان تیاواندا به‌شدارن .

بۆ بهراوردکردنی دوو زمان یا زار ده‌بێ ئه‌م دوو زمانه‌ یا زاره هه‌ر یه‌که به‌ جیا شی‌بکرتنه‌وه‌ ئنجا بهراوردبکرتین و لایه‌نه‌ له‌یه‌که‌ چوو و جیاوازه‌کانیان بخرینه‌ روو .

له‌به‌ر ئه‌وه‌ی زمان دیارده‌ییکی یه‌کجار ئالۆز و به‌گری و گۆله‌ شی‌کردنه‌وه‌ی هه‌روا سووک و سانا ئی به‌ و سه‌رجه‌م به‌سه‌ر یه‌که‌وه‌ فاکرتی بۆیه‌ ئه‌بێ پیتستر لیقله‌کانی ده‌س‌نیشان‌بکرت . هه‌ر دوو زمان یا شیوه‌که‌ له‌ لیقله‌ جیاوازه‌کاندا شی‌بکرتنه‌وه‌ ئنجا له‌ هه‌ر لیقله‌ی به‌ جیا بهراوردبکرتین .

بۇ ئەم باسەي ئىستامان وا دەگونجى لىقلەكان بەم جورە دەس نیشان بکرتین *

۱ - فۆنە تىكى | دەنگ

۲ - فۆتۆلۆجى | فۆنىم
برگە

۳ - مۆرفۆلۆجى | مۆرفىم
ووشە

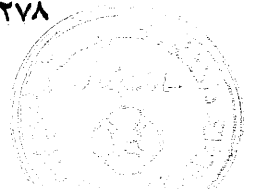
۴ - سىنتاكس | رىستە

لە بەر ھەندى ھۆى تايبەتى بە سروشتى کارکردنى لىژنەكەمان ** واز لە لىقلى فۆنە تىكى ئەھىنن و لە پرووى لىقلى فۆتۆلۆجى بەوہ فۆنىمەكانى شىوہى باشوور و باكوورى زمانى كوردى بەراووردئەكەين *

بۇ دۆزپنەوہى فۆنىمەكانى ھەر زمانى ئەو جووتە ووشانە بەراووردئەكرين كە جياوازى يان تەنيا لە تاكە دەنگىكدايە و ئەو جياوازى يە دەورى ماناگۆرپن ئەينى ** ئەو دەنگە جياوازانەى ئەتوانن لە ھەمان مەلبەنددا دەرکەون و كار لە مانا بکەن بە فۆنىمى جياواز لە قەلەم ئەدرين وەك (ك - خ - چ -) ھەر يەكە فۆنىمەكە چونكە ئەتوانن لە ھەمان مەلبەنددا دەرکەون و ماناى جيا بىخشن : (كەو - خەو - چەو -) *

لە ئەنجامى گەران بەشوپن ھەموو ئەو جووتۆكانەى Minimal Pair

لە كرمانجى باشوور و باكووردا ھەيە ئەم فۆنىمانە دەس نیشان كران * بە دوو جەدوہل خراونەتە بەرچاو بۆ پروون كردنەوہى جياوازى تىوانيان :



	لیوی	لیوددانی	ددانی	پووی	ملاشوی- پووکہ	velar	نفاونکیوی	گرووی	ژیوی
تہ قیو	p b		t d			k g	q		
خشہ دار		f v		s z	š ž		x ɣ	h ɣ	h
شہ کاوہ					č j				
کھ پووی	m		n						
لازمانی				l t					
هہ ژوٹ				r r̄					
شیوہ بزویں	w				y				

کرمانجی باشوور

	لیوی	لیوددانی	ددانی	پووی	ملاشوی- پووکہ	velar	نفاونکیوی	گرووی	ژیوی
تہ قیو	p p̄ b		t d			k k̄ g	q		
خشہ دار		f v		s z	š ž		x ɣ	h ɣ	h
شہ کاوہ					č j				
کھ پووی	m		n						
لازمانی				l t					
هہ ژوٹ				r r̄					
شیوہ بزویں	w								

کرمانجی باکوور

ا	بار	ا	دار
ه	سه	ه	ده
و	گول (گول)	و	کور
وو	کور (قوول)	وو	دوور
وی	(ū) هویر (ورد)	ۆ	زۆر
یۆ	تیر	ی	شیر
ی	سیف	ی	شیر

(i) ژن کسرة مختلصة

هیندی زاراهوی فونه تیکی زمانی کوردی

PHONE

الصوت اللغوي : دهنگه زمانی :

ئهم زاراهویه که بۆ به شیخ له زانسته کانی زمان به کارهاتوو ، به رانبهره کهی (الصوت اللغوي) یه . له زمانی کوردیدا وشه ی (دهنگه) واتایه کی گشتیی هه یه و به ته نیا تایهت به زمان نه هاتوو . جا بۆ ئه وهی ئهم وشه یه بیخ به زاراهویه کی کوردی به رانبهر به (Phone) ئهم زاراهوانهی خواره وه پیشنیاز کران :

- ۱ - (بیژه دهنگه) ئهمه به راست نه زانرا ، چونکه به جافه کی و شاره زووریانه به واتای (بلی قسمه کهن) هاتوو .
- ۲ - (واژه دهنگه) سه بارت به وه که به واتای (وشه) به کارهاتوو ، به سندنه کرا .
- ۳ - (زمانه دهنگه) ئهم زاراهویه ش به په سندنه زانرا ، له بهر ئه وهی ، چونکه چه شنه تیکه لاوی به که به یه داده کات .
- ۴ - (دهنگه زمانی) ئهم زاراهویه ، که داری شتنه کهی ئیزافی (ناو و ناوه لئاو) یه ، پتر له زمان بۆ ریزمان ده گونجی . سازکردنی زاراهوی (دهنگه زملن) به رانبهر به (Phone - الصوت اللغوي) زۆر له بارتیه .

۵ - (دهنگه دوو) ئەم زاراوه يەش بۆيە بە باش نەزاندرە ، چونکە ئەميش هەر تیکه لاوی يەك پەيداده کات و له زاری کرمانجیدا بە دهنگيکی پيوار و نه ناسراو به کاردێ .

۶ - (دهنگ) ئەمەش بۆيە له بار نیه ، چونکە له وانه يه واتا گشتی يه که ی به بێردایي و پيوهندي به زمان و زمانه وانی يه وه دوور بچ . که واتا (دهنگه زمانی) له هه مووان له بارتره .

الصوتي ، اللفظي ، الصوتيات : دهنگناسی : PHONETICS

ئەم زاراوه يه که پيوهندي به دهنگي ئاخوتن و بيزه ي زمانه وه هه يه بهم واتا يانه هاتوه :

۱ - زانستی خستنه رووی دهنگ و وي نه کيشان و ليکۆلينه وه ی ئەو نيشانانه ی که له م بواره دا به کاردێ .

۲ - پيروي دهنگه زمانه کان له ئاخوتن و زمانیکدا ، يا له خيژانه زمانیکدا .

پيشنيزای ليژنه بۆ وه رگيرانی ئەم زاراوه يه ئەوه يه که يا وشه ی (زانستی زمان) يا (دهنگناسی) ی بۆ به کاربچ . ههروه ها وشه ی (دهنگناس) يش بۆ (الاصواتی) که به ئینگليزی به که ی (Phonetician) ه ، له باره .

PHONEME

الوحدة الصوتية : دهنگين

(Phoneme) بچوو کترین دانه ی دهنگي يه ، که له وشه دا ده وری

واتا سازکردن و واتا گۆرین ده گيری ، وهک : دهنگي (ب) له وشه ی (باز دا) ، ئەگه هاتو کرا به (ناز) به هۆی گۆرینی (ب) يه که به (ن) واتای وشه که ده گۆرێ . مه رجی ئەو گۆرینه ش ده بچ سازکردنی واتای وشه يه کي نوێ بچ . جا بۆ ئەم واتا يه ئەم دوو زاراوه يه ی خواره وه پيشنيزاکران :

۱ - (دهنگز) به پاشگری (ز) (iz) بيکها توه .

ب - (دهنگين) به پاشگری (ئين) سازکراوه . له پاش ليکۆلينه وه زاراوه ی (دهنگين) له بارتر زاندره .

PHONOLOGY

علم وظائف ونظم الاصوات الكلامية :

ئەم زاراوه يه له چۆنيتی ليکدانی دهنگه کان له زمانیکي تابه تيدا ده کۆلپته وه . که واتا جياوازی نيوانی (Phonetic) و (Phonology)

ئەوھىيە كە (Phonology) باس لە دەنگەكانى زمان بە گشتى دەكا . بەلام Phonetic تەنيا لە ياساى تايبەتى زمانىكى نەتەوايەتى دەكوئىتەوھ .

بۆ ئەم واتايە چەند زاراوھىيەك بەر لىكۆلەينەوھى لىژنە كەوت :
۱ - دەنگەوانى : پاشگرى (وان) لە بەر تىشكى بنەواشەى پىوانەپىژ (قياس) دا واتاى زانست و (زانين) دەگەيئىنى . كە چەند زاراوھىيەكى لىكەوتۆتەوھ ، وەك : مەلەوان ، زمانەوان ، باخەوان .
ب - دەنگەزانى : چونكە بۆ Phonetic (دەنگناسى) پەسندكرا .
ج - دەنگەسازى : چونكە (سازاندن) واتاى لىكدان و دروستكردنى تىدايە و بە قياس لەسەر دانەسازى و تەفەنگەسازى ھاتووە . جا پاش ھەلسەنگاندنى ئەم زاراوانە :

۱ - (دەنگزانى) بۆ (Phonology)

۲ - (دەنگزان) بۆ (Phonologist)

پەسندكران . چونكە ئەم زاراوھىيە لە ھەردوو زاراوھەكانى تر واتاى زانستى پتر پىتوھ ديارە .

ALPHABET

الفبائ : ئەلفوبىي :

LETTER

الحرف : پىت :

ھەندى كەس وشەى (تپ) يان بۆ ئەم زاراوھىيە بەكارھيئاوھ ، بەلام ھىچ بەلگەيەكى دىرین بە د ستەوھ نىە بۆ ساخ كردنەوھى ئەم بەكارھيئانە ، بەلكو بە پىچەوانەوھ ، دەيان بەلگەى شىعەرى و زمانى ھەن ، كە بە واتاى تاخم و كۆمەلە لەشكر ھاتووە ، وەك :

سپاھ صەف كيشان تىپان تىپ بەست
ھەر يەك پەى قەنىم وئيشان داوش بەست
تپىچ ژە مەحموود سەرھەنگ سەر مەست
تپىچ ژە قەندى تپىچ زە بىر دەست (۱)

ئەم وشەيە ھەرچەندە لە كرمانجى باكووردا بە واتاى (حرف) بەكاردى ، بەلام لىژنە زاراوھى (پىت) ي پەسندكرد ؛ چونكە ئەم وشەيە بە واتاى (تووك) لەم وشە پەسەنانەى كوردیدا زۆر پوونە ، و ك (پىتكە) ،

(۱) نادرنامەى ئەلماس خان . دەسنووسى لطفەلى .

(به له پیتکه) ، (پیتک) . ههروهه ها وشه ی (پیت) له رووی داریشتنه وه له وشه ی (بیچ) ی کرمانجیی باکووره وه نزیکه .

ORGANS OF SPEECH

جهاز الصوت : کوئه ندامی دهنگ :

تا ئیستا زاراوه ی (کوئه ندامی دهنگ) باوه ، به لام پیشنیازیش ئه وه بوو ، که وشه ی (جهازی) عه ره بی به کار به یئری ، چونکه خه لک به ئاسانی تی ده گا و وشه ی (کوئه ندام) تازه داتا شراوه و له سه ر گو ی خو ش نیه ، به لام پاش لیکوئینه وه هه ر (کوئه ندامی دهنگ) به چاکتر زاندره . چونکه له کتیبه فی ر کاری به کاندایه سپیوه .

VOCAL CORDS

الوتار الصوتية :

(ژی دهنگ) ، (داوه دهنگ) ، (ته له دهنگ) ، (کشته که دهنگ) .
لیژنه (ژی دهنگی) یخ له بار تره .

LIP

الشفة :

(لیو) ، (لیچ) . (لیو) چاتره .

UPPERLIP

الشفة العليا :

لیوی (بانین) ، (ژوورین) ، (سه ره وه) ، (ژووروو) ، (بئند) . لیوی (بانین) به سندرکرا .

LOWERLIP

الشفة السفلى :

لیوی (ژیرین) ، (خواره وه) . به لام لیژنه لیوی (ژیرین) ی له هه مووان یخ له بار تره .

TEETH

الاسنان : ددان :

بو ئه م زاراوه یه (دان) ، (ددان) ، (دگان) ، (دیان) هه ن ، به لام (ددان) له هه موو راستره .

UPPER TEETH

الاسنان العليا :

ددانی بانین .

LOWER TEETH

الاسنان السفلى :

دادانی ژیرین .

TONGUE**اللسان :**

(زمان) ، (زوان) ، (زبان) ، (ئه زمان) ، (زار) لیژنه (زمان) ی پین له همومان چاتره .
 ئه وه شمان له بیرنه چی که (زار) بو (لهجة) به کارهاتوووه . ههروهک ده لئین (زاری کرمانجی) .

ALVEOLAR RIDGE**اللثة :**

(پووک) ، (پوی) ، (پویک) ، (خدک) . (پووک) چاکتره .

PALATE**الحنک :**

مه لاشوو

HARD PALATE**الحنک الصلب :**

رهقه مه لاشوو

SOFT PALATE**الحنک اللین :**

نه رمه مه لاشوو

VELUM' UVULA**اللهاة :**

(زمانۆکه) ، (زمانه بچکۆله) ، (زمانه چکۆله) لیژنه (زمانۆکه) ی پین په سنده .

NASALCAVITY**الخیشوم :**

(په ره که ی ناولووت) ، (بۆشایی لووت) . دووه میان چاکتره .

NOSE**الأنف :**

(کهپ) ، (کهپوو) ، (کهپی) ، (دفن) ، (لووت) ، (پۆز) ، (نویت) ، (بیفل) .
 ئه مانه هموو له کوردیدا هاتوو ، به لام (کهپوو) بلاوتره .

TRACHEA**القصبة الهوائية :**

(کریکه) ، (کریکراگه) ، (کریکک) ، (ناقره) ئه مانه بهم واتایه له کوردیدا هاتوو ، به لام (کریکه) له همومان چاتره .

FRONT OF TONGUE**أسل اللسان :**

(سه ری زمان) ، (پیشه وهی زمان) ، (نووکێ زمان) ئه م سێ وشیه له کوردیدا به کارهاتوو ، به لام (سه ری زمان) په سنه کرا .

SENTROLOR TONGUE**وسط اللسان :**

(ناوهندی زمان) ، (ناوه راستی زمان) ههردووکیان دهگوترین ، بهلام (ناوهندی زمان) باشته .

EDG OF TONGUE**حافة اللسان :**

(پۆخ) ، (رهخ) ، (که نار) ، (قهراخ) ، (لیوار) ، (لیواره) ئەمانه هه موو له کوردیدا به کاردین ، بهلام لیژنه (لیواری لا په سندتره) .

PLACE OF ARTICULATION**المخرج :**

(دهروو) ، (دهر) ، (دهرك) ، (دهرکه) ، (دهرگه) ، (دهرگا) .
لیژنه (دهرووی) له هه مووان پێچاکتره .

CONSONANT**الصوت الصامت :**

(دهنگدار) ، (ئاوازه دار) ، (نه بزوین) ، (کپ) ، (کونسونانت) ئەمانه به کارهاتوون ، بهلام لیژنه (نه بزوین) ی پێچ په سنده .

VOWEL**الصوت الصائت :**

(بزوین) ، (دهنگدیر) ، (دهنگگیر) . ئەمانه هه موو به بیردا هاتن ، بهلام (بزوین) له بارتره .

BI — LABIAL**الشفوي :**

(لیوی) ، (لیوه کی) ، (لیوین) لیژنه وشه ی (لیوی) ی پێچ په سنده . چونکه (لیوه کی) له هه ندی زاردا به واتا (شیتۆکه) یه .

LABIA — DENTAL**الشفوي سني : (لیووددانی) :****DENTAL****السني :**

ددانی

ALVEOLAR**السنخي :**

پووی

PALATAL	الحنكي : مهلاشووی
PALATAL ALVEOLAR	اللثة حنكي : پو و كه مهلاشووی
UVULA	اللهوري : زمانو كه یی
PHARYNGEAL	الحلقفي : گهرووی ، نهوکی
GLOTAL	الوتري : ژییی
NASOL	التجويف الأنفي : پوشایی كه پوو
PLOSIVE	الشدید - الانفجاري : (تونند) ، (به تهوژم) ، (کرژ) ، (رهق) ، (تهقیوه) ، (به تهوژم) په سندتره .
FRICATIVE	الاحتكاكي : خسه دار
AFFRICATE	الاهتزازي : (له ره دار) ، (شه کاوه) .
LATERAL	الجانبی : (لازمانی) .
ROLLED	التكراري - الترجمي : (گهراوه) ، (ههزه) ، (لهزهك) ، (لهرزوك) ، (ههژوك) . (ههژوك) باشه . له (ههژانهوه) هاتووه .
SEMI — VOWEL	انصاف الحركة : (شپوه بزویین) ، (بزویین ناسایی) ، (نیمچه بزویین) ، (بزویین رهنگ) . (نیمچه بزویین) له باو و رویشتووه .

DIPHTONG

المركب :

(دوولق) ، (دولانه) .

SYLLABLE

المقطع :

برگه : تا ئیستا (برگه) و (کته) و (په‌نجه) بۆ ئەم زاراوه‌یه به‌کارهاتوو به‌لام (برگه) له هه‌مووان له‌بارتره ، چونکه له نووسین و لیکۆلینه‌وه‌ی زمانه‌وانیدا بره‌وی سه‌ندوو و به‌سه‌ر زمانه‌وه سووک و له‌باوه و پر به‌پیتستی واتای مه‌به‌سته .

PRONUNCIATION

التلفظ :

(گۆکردن) ، (په‌یفین) ، (بیژه) ، (بیژان) ، (لیفکرن) ، (زارکرن) به‌هه‌ردوو زاره سه‌ره‌کی به‌کوردی به‌که به‌کاردین ، به‌لام (گۆکردن) چاتره .

اللفظ :

(بیژ) ، (ویژه) ، (گۆ) هه‌ن ، به‌لان (بیژه) له‌بارتره .

WORD

الكلمة :

(وشه) ، (واژه) ، (بیژه) ، له زاری کرمانجی و سۆرانییدا به‌م واتایه به‌کارهاتوو . به‌لام (وشه) ده‌میکه باوه و به‌کارهاتوو .

FRONTE

مقدمة اللسان :

سه‌ری زمان

BACK

مؤخرة اللسان :

بنی زمان

OPEN

المفتوح :

کراوه

CLOSE

المغلق :

داخراو

HALF CLOSE

نصف مغلق :

نیوچه داخراو

HALF OPEN

نصف مفتوح :

نیوچه کراوه

STRESS	النبرة : هيز
INTONATION	الأداء : تهرز
MORPHOLOGY	علم الصرف : وشهزانی
MORPHEME	المورفيم : ریشه
FREE — RPHEME	المورفيم المطلق : (ریشه‌ی سه‌ر به‌ست) ، (ریشه‌ی ره‌ها) ، (ریشه‌ی سه‌ر به‌خو) ، (ریشه‌ی نازاد) ، (ریشه‌ی به‌ره‌للا) . (ریشه‌ی ره‌ها) چاکتره .
BAUND — RPHEME	المورفيم المقيد : ریشه‌ی به‌ند .
AGGLUTINATIVE	الصلقية : نوسهك
FUSIONAL	الانصهارية : توواوه
ISOLATING	العازلة — الجامدة : نه‌گور
AGREEMENT ' CONCORD	التوافقية : (ريكي) ، (ريكييتي) ، (ريكايه‌تي) ، (هاور يكي) ، (هاوسه‌نگي) . (ريكييتي) چاکتره .
SENTENCE	الجملة : (رسته) ، (هه‌فوك) . (رسته) له ميژه باوه .
SPEECH	الكلام : (ناخاوتن) ، (به‌يف) ، (گوته) ، (وته) ، به‌لام (ناخاوتن) باوتره .
SUBJECT	الموضوع : (بنه) ، (به‌ريال) ، (نيهاد) ، (بنه) له بارتره .

PRIDICATE

الحمول :

- (بالده) ، (بار) ، (پالپشت) ، (گوزاره) .
- (بار) چاکه . کوردده لئج بنه و بار .

DOER

الفاعل :

- (کارا) ، (بکهو) ، (کریار) . (کاربهو) . (کارا) له همووان باش تره .

OPJECT

المفعول به :

- (کراو) ، (به رکاز) ، (پیکری) . (به رکاز) له بار و باویشه .

DIRECT

الصريح :

- (راسته و خو) ، (راست) ، (یه کراست) ، (یه کسهو) .
- به لام (راسته و خو) باوه و رویشتووه .

INDIRECT

غير الصريح :

- (ناراسته و خو) .

VERB

الفعل :

- (فرمان) ، (کار) ، (کردار) ، (کرن) ، (کر) . به لام (کار) له همووان له بار تره .

TRANSITIVE VERB

الفعل المتعدي :

- (ده رباز) ، (تیبهر) ، (تیبهر) باوتره .

INTRASITIVE VERB

الفعل اللازم :

- (نه هنگیفت) ، (تینه پهر) ، (نده رباز) ، (تینه پهر) باوتره .

AUXILIARY

الافعال المساعدة :

کاری یاریده

VERB TO BE

افعال الكينونة :

کاری بوون

PAST

الماضي :

- (رابردوو) ، (رابردوو) ، (بووری) . (رابردوو) له همووان باوتره .

SIMPLE**القريب :**

. (نزيك) ، (نزيك) ، (نزيك) باوه .

PRESENT PERFECT**الماضي التام :**

(يا بوردووی ته واو)

PAST PERFECT**الماضي البعيد :**

(يا بوردووی دوور)

PAST CONTINUOUS**الماضي المستمر :**

(يا بوردووی بهره وام)

CONDITIONAL**الانشائي :**

. (خواست) ، (ويست) .

PRESENT**المضارع :**

(يا نه بوردوو) ، (داهاتوو) ، (ثاينده) ، (ئيستا) ، (باشی) ، (نهۆ) ، (نها) ،
(دادی) ، (لهمه ولا) .

ليژنه پيشنيازده كات :

۱- يانه بوردوو يو (مضارع) .

۲- يانه بوردوو داهااتوو يو (مستقبل) .

۳- يانه بوردوو نهۆ يو (حاضر) .

IMPERATIVE**الأمر :**

(فهرمان) ، (داخوازی) ، (كرده) ، (كردهنی) ، (دهی) .
ليژنه پيشنيازی وشهی (كردهنی) ده كات .

AFFIRMATIVE**الاثبات :**

. (نهري - نهريتي) .

NEGATIVE**النفي :**

. (نهري - نهريتي) .

. ليژنه (نهريتي) يو (الاثبات) و (نهريتي) يو (النفي) پيشنيازده كات .

الجملة الخبرية :

(رستهی خه بهری) ، (رستهی سالتوخی) ، (رستهی هه والی) ، (رستهی
راگه ياندن) .

ليژنه (رسته خه بهري) ي پښه سنده .

الجملة الانشائية :

- (رسته ناخه بهري) ، (رسته ناهه والي) ، (رسته ناسا لؤخي) .
- ليژنه (رسته ناخه بهري) ي پښه سنده .

SIMPLE SENTENCE

الجملة البسيطة :

- (رسته ساده) ، (رسته خوروي) ، (رسته ساكار) ، (رسته رووت) ، (رسته ته نيا) ، (رسته په تي) .
- ليژنه (رسته په تي) لاپه سنده .

COMPLEX SENTENCE

الجملة المركبة :

- (رسته ليكدراو) ، (رسته ناساده) ، (رسته ليكدايي) ، (رسته په يوه ست) .
- (رسته ليكدراو) باوتره .

COMPOUND SENTENCE

الجملة العقدة :

- (رسته ناويته) ، (رسته ئالؤز) ، (رسته تينكل) ، (رسته گري چن) ، (رسته گري بهند) .
- (رسته گري بهند) له باره .

MATRIX SENTENCE

الجملة الرئيسة :

- (رسته سهره كي) ، (كه له رسته) ، (شارسته) ، (رسته سهره) .
- (شارسته) جوانه .

PHRASE

شبه الجملة - العقدة :

- (دهسته واژه) ، (گري) . (گري) چا كه .

ACTIVE

المبني للمعلوم :

- (كاري ديار) ، (كردهي ديار) ، (فرمانی ئاشكرا) ، (بكهردار) ، (نه په ندي) ، (كاري كاراديار) .
- (كاراديار) روښتووه .

PASSIVE

المبني للمجهول :

- (كاراناديار) .

SUBORDINATE CLOUSE

الجملة التابعة :

- (پارسته) .
- نه سله كه ي (پارسته) به . (پار) واتا (پارچه) .

NOMINAL CLOUSE

الجملة التابعة الاسمية :

• (رستهی په یوه نډی ناوی)

ADJECTIVAL CLOUSE

الجملة الوصفية :

• (رستهی په یوه نډی ناو لئناوی)

ADVEBE CLOUSE

الجملة الظرفية :

• (رستهی په یوه نډی ناوه لکاري)

الجملة الكبرى :

• (رستهی مهزن) ، (رستهی گوره) ، (که لهرسته)

• (که لهرسته) جوانه

الجملة الصغرى :

• (رستهی بچکوله) ، (رستوکه) ، (رستک)

• (رستوکه) په سنده

الجملة المتراضة :

• (رستهی لاهه کی) ، (رستهی ناواخن) ، (رستهی لارسته)

• (رستهی لاهه کی) په سنده

NOUN

الاسم :

(ناو) ، (نیو) ، (ناف) ، (نام) ، لیژنه (ناوی پښ په سنده پو (ناوی ریژمان

PROPER —

اسم العلم :

(دیارناو) ، (ناوی دیار) ، (ناوی تاییه تی) ، (سهره نائف) . (دیارناو)

په سنده

COMMON N.

الاسم العام :

(ناوی گشتی) ، (گشت ناو) ، (ناوی گشکی) . (گشت ناو) په سنده

VERBAL N.

اسم الفعل :

(ناوی کار) ، (کارناو) ، (کارناو) په سنده

GENDER

الجنس :

(زایه ند) ، (ره گهز) ، (توخم) ، (مالک) ، (زایه ند) په سنده . به کرمانجیسی

باکوور زور یاوه

ABSTRACT N. الاسم المعنوي :

ناوی گوزاره ، واتاناو ، ناوی واتایی ، واتاناو) په سندکرا .

PHYSICAL N. الاسم المادي :

ناوی ماددی ، ناوی مایه ، مایه ناو ، ناوی بهرجهسته . (تهندار) ، (بهتهن) ،
(بهرههست) . (بهرههست) په سه ندره .

SINGULAR N. الاسم المفرد :

(تاک) ، (کهت) ، (یه کانی) ، (یه کینی) . تاک چاکه .

PLURAL N. اسم الجمع :

(کۆ) ، (گهل) ، (کومهل) ، (پرانی) ، (پرینی) ، (کۆ) روښتووه .

NEUTRAL N. الاسم المحايد :

(ناوی بی لایهښ) .

COMMON N. الاسم المشترك :

(ناوی هاوبهش) ، (ناوی دوو جینس) .

الشاذ :

(رینزپه) ، (نه راست ریزان) ، (بیژۆک) ، (زۆآهک) ،
(زیره ریژ) ، (لارۆ) ، رینزپه چاکه .

القياسي :

(راست پهو) ، (راست ریزان) ، (له ریز) (ساز) ،
(بیوانه ریژ) چاکه .

دەنگ گۆرکئی لە زمانی کوردیدا

لە زمانی کوردیدا هەر وەك لە زمانانی تریشدا بە دیاردە كهوئ ، دیاردە یهك ههیه پێی دهلین ، دەنگ گۆرکئی لە ئیوان فۆنیمه كاندا ، ئیمه یش وا لیره دا به پێی سروشتی زمانی کوردی لەم دیاردە یه دەدوین و ههول دەدەین هۆی ئەم دیاردانه روون بکەینهوه و بۆ ئاسانکردنی باسه كه یه كه یه كه ریز له فۆنیمه كان دهگرین و نموونه یان له زاره کوردی یه كانه وه بۆ دههینینه وه :

دەنگی (ء) :

۱ - له هیندی زاردا به (ه) ده گوتری ، وەك :

هه دام (هه نام)	ئه نام
هه سپ	ئه سپ
هه ستر	ئه ستر (هه ستر - گه میان)
هه ستی	ئه سیک
ئه نی	هه نی (هه نیه - مو کریان)
ئه نیان	هه نیان
هه ژمار	ئه ژمار
هه یوار	ئه یواره
هه سن ، هه سن	ئه سن
هه نجار	ئه نجار

۲ - ھیندی جار به (ع) و ھیندی جار به (ء) ده گوتړی ، وهك :

عاسمان	ئاسمان
عهرز	ئهرز
ئهدال	عهودال

۳ - ھیندی جار به (د) و ھیندی جار به (ء) ده گوتړی ، وهك :

دهچم	ئهچم
دهخوم	ئهخوم

۴ - ئه فؤئيمه ھیندی جار لاده بری ، وهك :

سپین	ئه سپین
شكهوت (شكهفت)	ئه شكهوت
ستاره ، ستیر	ئه ستیره
ستیل	ئه ستیل
ستون	ئه ستون

۵ - ھیندی جار له لیکدانی وشاندا ده سوی ، وهك :

ماستاو	ماستاو
رؤژئاوا	رؤژاوا
دؤش ئاو (دؤش په نگه خوش بی ؟)	دؤشاو
به ئه م	به م
گه ر ئاو	گه راو
سوور ئاو	سووراو
گائاسن	گاسن

دەنگى (ب) :

۱ - ئەم دەنگە فۆنىم ھىندى جار بە (پ) و ھىندى جار بە (ب)
دەگوتى ، وەك :

پكە	بكە
پچووك	بچووك
بچر بچر	بچر بچر
پيژن	بيژن
خراب	خراب

۲ - ھىندى جار بە (ب) و ھىندى جار بە (و) دەگوتى ، وەك :

واران	باران
وارك	باروكە
وير	بیر
وا	با
ويشە	بيشە
ويژنگ	بيژنگ
باو	باب
كەواو	كەباب
شەراو	شەراب
خراو	خراب
گۆرەوى	گۆرەبى
ئەوينم	ئەينم
خەوەر	خەبەر
كەلەوەر	كەلەبەر

بيوره	بييره
باوان	بابان
سهروان	سهربان
سهووته	سهبهته
قهواره	قهباره
قهور	قهبر

۳ - هيندى جار به (ب) و هيندى جار به (ف) دهبيترى ، وهك :

كهفانى	كهبانى
ئهزبقم	ئهزبيم
بكارقم	بكاربم
خراف	خراب
حهساق	حهساب
خهقات	خهبات

دهنگى (۱) :

۱ - هيندى جار به (ا) و هيندى جار به (ه ، ه) دهبيستري ، وهك :

سهرد	سارد
دهرگه	دهرگا
لهوهرگه	لهوهرگا

۲ - هيندى جار به (ا) و ناوبه ناو به (ى) دهگوتري ، وهك :

كيدر	كارد
پرى	پرا
پى	پا

تی (لهرزوتی - لهرزوتا)

تا

می

ما

گنی

گا

گینسن

گاسن

باژیئر

باژار

دهنگی (پ) :

۱ - ئەم دەنگە لە ھەموو زارە کوردی یەکاندا ھەبێت ، لە سەرھەتاو ناوەند و پاشەووی وشەدا ھاتوووە ، دەنگە کانی تریش وان ، وەك :

پەتۆ ، پا ، پەتۆ ، پەلپ ، سپل

۲ - لە کرمانجی باکووردا بە لەری و بە قەلەوی ، دەبیژری ، وەك :

بۆ قەلەو :

پەز ، پار ، پاتک ، پان ، پسمام ، پۆز •

بۆ لەر :

پەر ، پەیت ، پیقاز ، پا •

ئەم قەلەوی و لەری یە (پ) لە شیوەی باشووردا ، ھەستیان پین ناكری • بە دووری نازانین سروشتی بزویئە کانی پاشەووی ، یا فۆئیمە کانی پاش بزویئە کان جاری لەر و جاری قەلەوی بکەن •

دهنگی (ت) :

۱ - جار جار بە (ت) و گاگا بە (د)ی کلۆری بنزاری سلیمانی دەگوتری ،

وەك :

ئەدخۆم

ئەتخۆم

دەستد

دەستد

۲ — ناوبه ناو به (ت) و جاروبار به (ز) ده گوتری ، وهك :

سووتا سووزيا

۳ — هيندى جار به (چ) یش ده گوتری ، وهك :

سووتا سووچيا

دهنگى (ج) :

۱ — برى جار به (ى) ده گوتری ، وهك :

جو يهو

۲ — هيندى جار به (ژ) ده گوتری ، يا (ژ) يه و به (ح) ده گوتری ، وهك :

لاوژه لافجه

تاژى تانجى

گيژووژ گيچووچ

۳ — ناوه ناوه به (چ) ده گوتری ، وهك :

بنچ بنچ

بنچك بنچك

۴ — هه ندى جار به (ك) ده بيژرى ، وهك :

چيژن گيژن

دهنگى (ج) :

هيندى جار به (ژ) ده گوتری ، وهك :

واچه واژه

دەنگى (ح) :

۱ - ھەندى جار بە (ح) و ھەندى جار بە (ھ) دەگوتى ، وەك :

ھانە	خانە	ھەفتە	حەفتە
ھوون	خوون	ھەموو	حەموو
ھوردە	خوردە	ھەفت ، ھەوت	حەفت
ھرى	خورى	ھۆرى	حۆرى
		ھەز	حەز

۲ - جار جار (ح) و جار جار (ع) ، وەك :

عەمەد	حەمەد
بەعر	بەحر

دەنگى (خ) :

۱ - ھىندى كات بە (غ) و ناوہ ناوہ بە (خ) دەگوتى ، وەك :

غەم	خەم
باغچە	باخچە
باغ	باخ
بەغىلى	بەخىلى
غونچە	خونچە
غەلوز	خەلوز
غەزوور	خەزوور
غەرىب	خەرىب

خل کردنه وه غل کردنه وه
خلۆر غلۆر

۲ – هیندی جار ده بیج به (گ) ، وهك :

خلۆر گلۆر

۳ – جار جاره ده بیج به (ك) ، وهك :

خه نین كه نین
تویخ تویك
به رخ وهرك (لوری)
خانی جار کانی جار

۴ – هیندی جار ده بیج به (ه) وهك :

خوون هوون
خورده هورده
خوری هری

۵ – هیندی جار ده بیج به (ی) وهك :

خانه یانه

۶ – هیندی جار ده بیج به (و) وهك :

خورده ورده

دهنگی (د) :

۱ – هیندی جار ده بیج به (ت) ، وهك :

هناردن هنارتن

ژمارتن	ژماردن
سپارتن	سپاردن
بتلیس	بدلیس
زهرتك	زهردك

۲ - له هیندی وشه دا ده قرتی ، وهك :

زهر	زهرد
بهر	بهرد
كرن	كردن
برن	بردن
مرن	مردن

چا وگه دالی به كان سه رله بهر له زاری کرمانجیدا (د) هکانیان ده قرتی •

۳ - له وشه ی (دگان) دا (گ) بووه به (د) یا به پیچه وانه وه •

ددان	دگان
------	------

۴ - هه ندی جار به (ی) ده گو تری ، وهك :

یی	دی
ییم	دیم
یامی	دامی
کایین	کادین

دهنگی (ر) :

۱ - ده بی به (ل) ، وهك :

دیمه کال	دیمه کار
کشتو کال	کشتو کار

هه لآ	هه را
گه لوو (سه رگه لوو)	گه روو
گه لی	گه ری

ده گوتری • خۆ ئە گەر شیوه ئاخواوتنی لای هه ولێر بگرین (ل) زۆر جار به (ر)

دهنگی (ز) :

جار جار به (س) ده گوتری ، وهك :

سك	زگ
گهستن	گه زتن
گواستنهوه	گوازتنهوه

دهنگی (ژ) :

۱ - هیندی جار به (ز) و جار جار به (ژ) ده گوتری ، وهك :

دژ	دز (قه لآ)
ته ره تیزه	ته ره تیزه
دلسۆز	دلسۆژ
ئه وروژ	ئه وروژ

۲ - هیندی جار ده بیج به (ش) ، وهك :

دژ	دش
دژمن	دشمن
دژوار	دشوار
پۆیه ژم	پۆیه شم
کوژتن	کوشتن

برشاندن	برژانندن
بريشكه	بريژكه
كريش	كريژ
پشمين	پژمين
باويشك	باويژك

۳ - هيندى جار ده بى به (ج) ، وهك :

سووريجه	سووريزه
بيج	بيژ
به ربه رۆچكه	به ربه رۆژكه

۴ - جار جار ده بى به (چ) ، وهك :

به ربه رۆچكه	به ربه رۆژكه
بيچنگ	بيژنگ
كلاورۆچن	كلاورۆژن

دهنگى (س) :

۱ - هيندى كات ده بى به (ش) ، وهك :

مشت	مست
پرشت	پرست
شهوتن	سوتن

۲ - ناوناوه به (چ) ده گوتري ، وهك :

چريش	سريش
------	------

۳ - جاروبار به (ز) ده بيزري ، وهك له باسى (ز) دا نمونه مان بو

هينايه وه •

۴ - هيندى جار به (ص) ده گوتري ، وهك :

سهت	صهت ، صهد
سهگ	صهگ - به لام له لوريدا هه به (س) ده گوتري له
	• (سهگ) دا
شهست	شهصت
سال	صال

دهنگى (ش) :

• پروانه (ژ)

دهنگى (ع) :

۱ - هيندى جار به (ح) ده گوتري ، وهك :

حه مه د	عه مه د
حاميد	عاميد
هه لى	هه لى

۲ - جار جار به (ء) ده گوتري ، وهك :

عيل	عيل
هه رز	هه رز
هه زيز	هه زيز

دهنگى (غ) :

• پروانه (خ)

(۲۰ - ۲)

دەنگى (ف) :

ھىندى جار بە (ف) دەپىزى ، وەك :

دويف	دويف (واتە : كلك بە كرمانجى باكوور)
ھەرفتن	ھەرفتن (پرووخاندن)
ھەفت	ھەفت

دەنگى (ق) :

جار جارە بە (ك) دەگوتى ، وەك :

قروپ	قروپ
قىز	قىز
قەلاشتن	قەلاشتن
ھەلقە نەن	ھەلقە نەن
قېز	قېز
قويل	قويل
لق	لق
پق	پق
قەزوان	قەزوان
قوتان	قوتان

دەنگى (ك) :

۱ - ھىندى جار وەك گوتمان لە گەل (ق) دا لە برى يەك دىن

۲ - ھىندى جار دەبى بە (خ) ، وەك :

كۆخە	كۆخە
خەنن	خەنن
خانى (خانى جار)	كانى

دەنگى (ك) :

ھىندى جار دەبى بە (ق) ، وەك :

ھەلقەندەن	ھەلكەندەن
قويل	كوپ
قريژ	كپريژ
لق	لك
رق	رك
قەندال	كەندال
قەزوان	كەزان
قوتان	كوتان

دەنگى (ك) :

۱ - پروانە (د) :

۲ - ھىندى جار بە (ك) و جار جار بە (ك) دەگوتى ، وەك :

كوتەم [موكرىانى]	گوتەم
كوپرەگە (لوپى)	كوپرەگە
ئانكو (كرمانجى باكوور)	ئانگو
درازينك	درازينك
زك	زك
كەدينك	كەدينك

۳ - ھىندى جار دەبى بە (و) ، وەك :

وهریس	گوریس
وتن	گوتن
نوسویمه	نوسینگمه
هاتووه	هاتگه
پیاو	پیاگ

دهنگی (ل) :

۱ - له گهڼ (ن) دا ټالو گور دهن ، وهك :

لويت	نويت
------	------

۲ - له گهڼ (ر) دا به تاپهت لای ههولير و بهری کويي له بری پهك دین ،

وهك :

مال	مار
سال	سار
تالاو	تاراو
سهلکه پياز	سهرکه پياز
که له باب	که ره باب

دهنگی (م) :

۱ - هيندي جار به (و) ده گوتري ، وهك :

سمیل	سویل
دهم	دهو
زه مین	زه وین
له ناکام	له ناکاو
دامین	داوین

نيو	نيم
فويژ	نمیز
فاو	نام
شيئو	شام

هيندى كات به (ف) ده گوتري ، وهك :

دهف	دهم
جفين (جنيو)	جمين
جفين	جمان

۳ - هيندى جار ده بي به (ن) يا (ن) ده بي به (م) ، وهك :

شه نه	شه مه
به رانه (به رابه ر)	به رامبه ر
عه نبار	عه مبار

دهنگى (ن) :

پروانه (م) .

دهنگى (و) :

پروانه (م ، ب ، گ) و نه وانتر . . .

دهنگى (ه) :

۱ - له گه ل (ي) دا ده گوتري ، وهك :

ته نيا	ته نها
يئشو و	هيشوو
ته يئلى	ته هيللى

۲ - له گڼل (خ) دا ده گورځی ، وهك :

خورما	هورما
هۆر	خۆر
هه ویر	خه ویر
هون	خون

۳ - هیندی جار به (ء) ده گوتځی ، وهك له دهنگی (ء) گوتمان •

دهنگی (ی) :

• پروانه (ه) •

سهره نجام :

۱ - لیژنه له لیکۆلینه وه و به راورد کردنی وشه کانی زاره کوردی به کاندایه وه قه ناعه ته نه گه یشتوووه که کام دهنگ له بری کام دهنگ هاتوووه ، واته : کام دهنگ سهره کی به و کامیان ناسه زه کی به • چونکه به لگه ی کونی نووسراومان به دهسته وه نیه و نه بووه و به لگه کانمان ده ماوده مه و به پیتی سروشتی وشه ی کوردی ته مرۆیه که ده بیستین •••

به لځ له وانه یه ، ته گه ره له نه نجامی لیکۆلینه وه یه کی دوورودرځی هه موو پله میژووی به کانی گورانی زمانی کوردی به لگه مان دهست که وځی ، بتوانین بلین ته م دهنگه دهنگه ره سه نه که یه و له پاشان بووه به م دهنگه و گورانی به سه ردا هاتوووه • به لام ته م لیکۆلینه وه میژووی به زوری ده وځی •••

۲ - هۆی له بری یه که هانتی دوو دهنگ به زوری له وه وه هاتوووه که (مخرج) ه کانیان له یه که وه نزیکن یا پیوستی فۆتیتیکی زمان وای لځ ده کا •
۳ - له زاری کرمانجی باکووردا (پ) ی قه له و ، (ک) ی قه له و ، (ت) قه له و بهر گورځی ده که ون ، ته مه وا دیاره تاییه ته به و زاره و پیتی جیاوازی

خۆيان هه بى باشه ، وا دياره به تىپه لائىنى به كان بۆيان دانداون . به لام له زاره كوردى به كانى تردا بهر گوى ناكهون له بهر ئهوه به راى ئىمه پيوستيان به پىتى جياواز نيه .

٤ - زاره كوردى به كان له فۆئىمه بزۆئنه كاندا چوونيه كن و هىچ زىانى نيه وشهى به كتر به كارىنين .

٥ - له كرمانجى باكور و لوريدا بزۆئنى (و)ى قوچاو له برى (و)ى درىژ له زۆر وشهدا ئالوگۆر كراوه و بهر گوى ده كهوى . پرسياريش لهم رووهوه ئهوهيه ، ئهه بزۆئنه دهنگىكى گۆزاوه ياخود فۆئىمىكى سه به خۆيه ؟ به پىتى چه نه نمونه بىك كه له زارى لوريدا ده رده كهون وهك فۆئىمىك خۆى ده چه سپىنى .

لهم نمونه وشهى هوور ، واته هه له بهستى لاواندهوه به دهنگ كه (و)ه درىژه كهى ئه گهر بكرى به (و)ى قوچاو ئهوه واتا به كى جياواز به دهسته وه دها . بۆيه لىژنه لهو بروا به دايه كه پىوستى به پىتىكى تايهت هيه .

بهراوردكارى رىزمانى زاره كوردى به كان

(ناو) :

ناو له رووى روخسارهوه هه رچه ند جياوازى به بى له زاره كوردى به كاندا كار ناكاته سه ر واتا كانيان . جا له بهر ئهوه ئىمه لىژدا ته ئيا له رووى جياوازى با به تى رىزمانى به وه ده دوين .

ئامرازى كۆ :

ناو له زمانى كورديدا بهم شىوانهى خوارهوه كۆ ده كرته وه :

۱ - به نامرازی (ان) ، وهك :

كوير - كوران ، پياو - پياوان ، گول - گولان •

ئەم نامرازه ئیستا له لوریدا بهرچاو ناکه وئى ، به لام له فۆلكلۆرى کۆندا
ههیه ، وهك : مویشان كهفته ناو خهزان •••

له کرمانجی باکووردا هیندی جار ئەم (ان) ه (ن) ه کهى ناگوتى ،
وهك : بچوکتید کوردا ، خویندنگه هین کچا ، واته : (کوردان) و (کچان) •

۲ - به نامرازی (گهـ = ئیل) ، وهك :

كوير - كورگهـل - كورپیل

پياو - پياوگهـل - پياوئیل

گچ - گچگهـل - کچیل

ئەم (ئیل) ه پتر له زارى لوریدا بهرچاو ده که وئى • (گهـل) له کرمانجی
باشووردا به واتای تۆر به کاردی ، بۆیه نامرازی (ان) ی کور ههـر له گهـلیدا
دئى ، وهك : میگهـل - میگهـلان • ههروهها ئەم نامرازه له زارى گۆرانیشدا
به کاردی •

۳ - به نامرازی (ینه) له گهـل بانگ کردندا ، وهك :

- ئەى کوردینه ، ئەى مهردینه

- برادهرینه

- کورینه

- خزمینه

- گهـلی برادهرینه

له کرمانجی باکووردا کۆی بانگ کردن (ین) ه ، وهك :

کورینتۆ وەرن •

(ۆ) یەكە نیشانهی بانگ کردنه •

بەلام ئەم ئامرازە لە کرمانجیی باکووردا ئەك هەر لە باری بانگ کردندا ،
بگرە لە باری ئیزافەشدا بەکاردی وەك :

کورین من

کچین فەرهاد

۴ - بە ئامرازی (ئید) ، ئەمەش هەر لە کرمانجیی باکووردا بەکاردی •
هیندی جار (ئیت) دەگوتری ، وەك :

کورید زۆراب

کوریت زۆراب

کچید بارام

کچیت بارام

۵ - بە ئامرازی (ئ) لە زاری گۆرانی - هەورامانیدا ، وەك :

کور - کورئ (کوران)

ژەن - ژەنی (ژنان)

لە حالەتی ئیزافەدا دەگوتری :

کورئ بەختیاری (کورانی بەختیار) • ئەم (ی) یە پاش (بەختیار)
نیشانهی پێوەندی مەفعولی یەتی یە • ئەمە لە شێوەی لای سۆرانیشدا
بەدیاردە کوئی ، لە ئەسڵدا لە کرمانجیی باکوورەوە هاتوووە ناو زارە
سۆرانی یە کانهووە • لە موکریان و لای قەلادزە و مەنگۆر و مامەش و بالەك
دەلین :

کورانی فراهادی

خه لکی هه ولیرئی

• ئەم نیشانهیه ده قه ناتی کوردۆ له باسی ریزماندا زۆری باس کردوو ه

۶ - هیندی جار وشه دووپاتکردنه وه واتای کۆکردنه وه ده گه یینی ،

وهك :

کورپه کورپی ئاویسی

که له که له ی عه شرت

۷ - نیشانهی (ان) له وشه ی دارژاوی وهك :

سوور گۆل ، که له میژد ، میرخاس دا ، به پاش وشه ی دوومه وه ده لکی ،

وهك : سوور گۆلان ، که له میژدان ، میرخاسان ، چونکه وهك یهك وشه ی

ساده سه یرده کری • به لام ئە گه ر هات و وشه که دارژاو نه بوو ئە وه هیندی

جار به پاش وشه ی دوومه وه (به زۆری له زاری گۆرانیدا) و هیندی جار به

دووی وشه ی یه که مه وه ده نووسی ، وهك : پیاوانی گه وره ، خوشکانی

به ریز ، برایانی ئازیز •

به لام ئە مه له وشه ی لیک دراو و دارژاو دهرده چی و ده بی به

(صیفه ت و موصوف) •

۸ - هیندی جار به (جات) و (هات) و (وات) وشه کۆده کریته وه ،

به لام ئەم نیشانه وه نه بی نیشانه ی کۆکردنه وه ی ره سه نی کوردی بن ، وا

دیازه له زمانی فارسی یه وه په ریونه ته ناو زمانی کوردی ، وهك :

میوه - میوه جات

سهوزه - سهوزه وات

سال - ساله ها

میوه - میوه هات

ئامرازی پیناسین :

لیژنه تیپینی ده کائامرازی (هکه) رهنگه بو پیناسین نه بی
له بهر هم به لگانهی خواره وه :

۱ - له گه ل راناوی (تملك) دا نایهت .

۲ - له زاری لوریدا دووابه دووای ئامرازی کو کردنه وه ده نووسریت ،
وهك : کورپله گه .

۳ - له زاری کرمانجیی باکووردا هه رگیز بهرچاونا که وی .

بهلام سه ره رای نه مهیش وا له خواره وه باسی ده که یین :

ئامرازی پیناسین ههروهك تا ئیستا باس کراوه ، پاشگری «هکه» یه .
ئهم ئامرازه له زاری لوریدا ده بی به (هگه) . ههروه ها به پیچه وانهی زاری
کرمانجیی باشوور ، له زاری لوریدا دووابه دوای ئامرازی کووه دیت .
رهنگه رافه کردنی ئهم دیاردهیه له وه وه هاتین ، که ئهم ئامرازه ئامرازی
گه یاندنه ، ههروه کو ده گوتری ، (ژئیله گه هاتن) واته ئهو ژئیله که له مه وه بهر
باسکراوون هاتن . خولاسه ئهمه له تاریفی عه هدی زیگری و زیهنی عه ره بی
ده چی . . .

ئامرازی نادیاری (تنکی) :

ئهم ئامرازه که (ئ) یا (ئیک) یا (ئیک) یا (هکه) ، له زاره کوردی یه کاند
هیچ جیاوازی یه کی نیه ، ئه وه نه بیت که له زاری لوریدا (که) یه که ده بی
به (گ) ، وهك :

کورپیک کورپیک
پیاویک پیاویک

له کرمانجی باکووردا (هک)ه ، وهک :

کورپک کورپهک
کچیک کچهک

ئامرازی تیرومی :

وهک به دیارده که وی له کرمانجی باکووردا (نی) به (ئ) و (می)
به (ا) جیاده کرتنه وه له حاله تی ئیزافه دا ، وهک :

کورپ ئازاد
ژنا هورمز

ئهم جیا کردنه وهی تیرومی به له زاره کوردی به کانی باشووردا تهینا له
باری بائگ کردندا به دیارده که وی ، وهک :

کچی وهره
کورپ وهره

به لام ئهمه ههر له ناوی گشتیدا دهرده که وی •

له زاری ههورامانیشدا ئهم جیا کردنه وهی تیرومی به به ئامرازی (و) بۆ
(ئیر) و به ئامرازی (ئ) بۆ (می) بهرچاوده که وی ، ئهمهش ههر له حاله تی
ئیزافه دا ، وهک :

کورپ وهلامه رزی کناچی وهلامه رزی
کورپه که وهلامه رزی کناچه کچی وهلامه رزی

راناوه لكاوه كان له زاره كوردی به كاندا

یه كهه م : (م) :

له کرمانجی باشووردا ئەم راناوه لكاوه له گه‌ل کاری تیپه‌رو تیپه‌په‌ردا
بو كهسی به كه می تاك به كاردده هیترئ ، وهك :

- خواردم
- دهخۆم
- چووم
- دهچم

ههروه‌ها له حاله‌تی تملكدا ، وهك :

- پیتاوه‌کانم
- کتیبه‌که‌م

سه‌رم

ده‌ستم

هه‌رچی له زاری کرمانجی باکووردایه ، ئەم راناوه له‌م‌حاله‌تانه‌ی
خواره‌وه‌دا وهك زاری کرمانجی باشوور وایه‌و جیاوازی یان نی‌به

۱ - له‌گه‌ل کاری (بوون)دا به هه‌موو رشته‌کانیه‌وه وهك :

- ئەز بووم
- ئەز دبم
- ئەز دئیم - بيم

۲ - له‌گه‌ل (کاری تیپه‌په‌ردا) به هه‌موو رشته‌کانیه‌وه • وهك :

• ئەز چووم

• ئەز دچم

• ئەز دئ چم — بچم

۳ — لەگەڵ کاری تێپەردا لە کاتی ئیستاد داها توودا ، وەك :

• ئەز دخۆم

• ئەز دئ خۆم — بخۆم

• ئەمە لایەنی لێك چوونی هەردوو زارەكە • بەلام لەم حالەتەشدا لێك

• جوئ دەبنەو

۱ — لەگەڵ کاری تێپەری را بردوودا ئەم راناو دەرناكهوئ ، وەك :

• من خار — وانا ، من خواردم

۱ — ئەووی شایانی سەرنجە لەم حالەتەدا پێویستە راناوی

• نەلكاو هەبئ

ب — لە حالەتی تملكدا ئەم راناو لكاو دەسان هەر بەكارناهیترئ ،

• بەلكو راناوی نەلكاوی لەجیاتی بەكاردههیترئ • وەك :

• پێلاوئ من — (م)

• کتیبنا من — (م)

۲ — لەگەڵ کاری ویستندا دەرناكهوئ ، وەك :

• من دقیت

• دووهم : (ین ، مان)

• لە کرمانجیی باشووردا ئەم راناو لە حالەتی کۆدا دوو وینەیی هەیه :

۱ — (مان)

۱ - له گهټ كارى رابردووى ټيټه پردا به كار دى ، وهك :

- ټيټه خواردمان
- ټيټه ناردمان

له گهټ كارى ټيټستاي ټيټه پردا ، وهك :

- ټه مان خوا
- ټه مان ټيرى

۳ - له گهټ حاله تى تملك دا وهك :

- باو كمان
- ولا تمان

ټه م راناوه له زارى لوړى دا له گهټ كاره كاندا (يمن) ه ، وهك :

خوارديمن - خواردمان
ټه خوښمن - ټه خوښ

ب - (بن)

ټه م وينه يه يان له كرمانجى باشووردا له م حاله تانه دا به ديارده كه وى :

۱ - له رابردووى ټيټه په پردا ، وهك :

- هاتين
- چووين

۲ - له گهټ ټيټستاي ټيټه په پردا ، وهك :

- ټيټه ده چين
- ټيټه ده نووين

۳ - له گه ل ټيښتاي ټيښه ردا ، وهك :

• ټيښه ده خوښين

• ټيښه ده خوښين

۴ - له گه ل رابردووي ټيښه ردا ، وهك :

• ټيښه گه ل فروښتئين

له کرمانجی باکووردا ټيښه راناوه له م حاله تانه دا به ديوارده گه وئ ، به تايښه تي
له بادينانيدا :

۱ - له گه ل کاري ټيښه په ردا ، وهك :

• ټيښه م چووين

• ټيښه م دچين

• ټيښه م دي چين - بيچين

که چي له کرمانجی بوټاندا ، ده گوتري :

ټيښه م چوون

ټيښه م دي بيچين

۲ - له کاري ټيښه ردا ، وهك :

• ټيښه م دخوښين

• ټيښه م دي خوښين

• ټيښه م له بادينانيدا

که چي له بوټانيدا ده لئين :

ټيښه م دخوښين

ټيښه م دي بخوښين

ئەم پاناوۋە لە كرمانجىي باكووردا تەنيا يەك وئەنى ھەيە •

سىيەم (ت)

ئەم پاناوۋى (ت) يە لە زارى لوپىدا دەبى بە (د) ، وەك: كردد ، خواردد ،
بردد ، لە جياتى كردد ، خواردت ، بردت • لە كرمانجىي باشووردا ھەر
چەندە ئەم پاناوۋە چەسپاۋە بەلام لە ھەندى بنزاردە دەبى بە (و) ، وەك لە
ئاوچەي مەنگورو خوشناۋەتيدا بە كاردى • وەك (مالو) ، واتا مالت ، مالتان •
لە كرمانجىي باكووردا ئەم پاناوۋە بزەرە • وەك لەم ھالە تانەدا
بەديار دەكەوئى •

تو كر - تو كردد

مالا تە - مالى تو - مالت

ئەم پاناوۋە بە (تان) كۆدە كرئەتەو و بە ھەمان دەستوور دەبى بە (دان)
لە لوپىدا ، وەك : خوارددان •

لە كرمانجىي باكووردا دووبارە (تان) دەرناكەوئى ، واتا ئاگوترى
خواردتان ، بەلكو دەگوترى (وہخار) •

ئەوھى شايانى باسبى لە كرمانجىي باكووردا پاناوۋى جودا ھەميشە لە
ھەموو ھالە تەكانى كار و تملكدا دەر دەكەوئى • وەك :

گوتتان - وە گوت •

نووسيتان - وە نووسى •

مالى ئىبە ، مالتان - مالاۋە •

چوارەم (ي)

ئەم پاناوۋە لە زارى لوپىدا دەرناكەوئى ، وەك :

• ٺه و خوار

• ٺه و هات

واتا له ٽيپه ږ و ٽينه په ږدا دهر ناکه وئ ، که چي له کرمانجی باشووردا
له گهڻ کاری ٽيپه ږدا دهر ده که وئ ، ده گوتړئ :

• خواردی ، بردی

به لآم له گهڻ ٽينه په ږدا دهر ناکه وئ ، وهك :

• ٺه و هات

• ٺه و نووست

ٺه وهی سهرنج پراده کيشی ٺه وهی په که له لوریدا له حاله تی تملك دا
به دیار دکه وئ وهك : کتيوه گهی ، کتاوه گهی • له زاری ههورامانیدا ٺهم
ږاناوه (ش) ه ، وهك (واردش) خواردی • ههروه ها له حاله تی تملکيشدا ،
وهك : کتیش • له کرمانجی باکووردا ٺهم ږاناوه بزره و ههر به جودایی
به کاردئ و ټیرو می پش له په کتری جوداده کرینه وه ، وهك :

دهفته را وی : ټیر

دهفته را وئ : می

پینجه م (یان) ، (ن) :

ٺهم ږاناوه له زاری کرمانجی باشووردا له گهڻ کاری ږابوردووی ٽيپه ږو
حاله تی (تملك) دا به کار دیت ، وهك :

• خواردیان

• کردیان

• بردیان

• پینلاوه کیان

• نامه که بیان

• سه بیان

له زاری هه ورامانیدا ئەم پاناوه دەبێج بە (شان) ، وەك :

• واردشان

• بەردشان

• کەردشان

• هه ندی جار (ن)ه که له ئاخواوتندا گۆناکری

ده گوتری :

• واردشا

• کەردشا

• بەردشا

له زاری کرمانجیی باکووردا ئەم پاناوه لکاو ئیه و پاناوی سه ره به خۆی

له بری به کاردیت ، وەك :

• وان خار (خوار) – ئەوان خواردیان

• وان گۆت (گوت) – ئەوان گوتیان

له حاله تی (تملك) یشدا ههروهها پاناوی سه ره به خۆی بو به کاردیت ،

وەك :

• رهزی وان (رهزیان – رهزی ئەوان)

(ن) :

• هه رچی ئەم پاناوی (ن)یه له گه ل کاری تینه په یری پابووردوو و کاری

پانه بووردوو (کارادیار و کارا نادیار) دا به کاردیت ، وەك :

- هاتن
- چوون
- دهخوئین
- دنووسین
- نووسران
- گیران
- هه‌ل‌لووشران

له زاری کرمانجیی باکووردا له گه‌ل کاری رابردووی تینه‌په‌ر و کاری ئیستا و ئاینده‌دا ، وه‌ک :

- ئەم چوون • ئەم دچن • ئەم دی‌چن (دی‌بچن) •
- ئەم راناوه له هه‌ورامانیدا ده‌بچ به (ئ) ، وه‌ک :
- ئامی ، (هاتن) (کاری تینه‌په‌ری رابردوو) •
- وتی ، (خوتن) •

شوینی راناوی لكاو له ره‌سته‌دا

یه‌که‌م – تینه‌په‌ر :

۱ – راناوی لكاو له حاله‌تی فاعلی به‌تدا له گه‌ل تینه‌په‌ردا به هه‌موو ده‌م و دارشتنه‌کانیه‌وه : وه‌ک :

- هاتم – هاتن – هاتین •
- ئەزه‌هاتم – ئەوه‌هاتن – ئەم‌هاتن •
- ئامانج – ئامی – ئامایمی •
- هاتم – هات – هاتیم ، له رابردوودا •

- من دهچم - تو دهچی (دهچیت) ئیئمه دهچین
- ئەز دهچم - تو دهچی - ئەو دهچت

من ملوو - ئاد ملۆ - ئادی ملان - ملا ... [وەك دالەكەى (ئەحمەد)ى
 سلیمانى] لە موزاریعدا .

دووهم - تێپەر :

لە رابردووی تێپەردا راناوی لكاو بەم بەشە رستانەو دەلكی :
 ۱ - ئەگەر رەگى كار بە سادەیی دەرکەوت ، ئەو پێوہى دەلكى ، وەك :
 • خواردم
 • خواردمان

ب - ئەگەر هات کارمە بوو بە لیکدراو بە هۆی پیشگری ، چ
 نیشانەى جۆرى کات بى یا پیشگریكى ئىشتیقایى بى ، ئەو راناوہکە دەلكى
 بە پیشگری یەكەمەوہ ، وەك :

ئە - مان - کرد
 هەل - مان - ئە - کرد

ج - ئەگەر تەواوکەرى چ راستەوخۆ چ ناراستەوخۆ دەرکەوت ،
 بەمەوہ دەلكى ، وەك :

- ئیئمه نانمان ئەخوارد
- ئیئمه بۆ ئەومان ئەنارد
- ئیئمه بۆمان نارد

لە شیوہى هەورامانى و لە شیوہى لوریدا ئەم جۆرە راناوہ هەمیشە
 بە رەگى کارەوہ دەلكى ، وەك لە لوریدا :

• نان خواردم

• نان ئەخواردم

• له کرمانجیی باکووردا ئەم جۆره پاناوه لکاوه نیه

کۆمهله کهی تر که (م - یت - ت - یت - ین - ن -) ن هه همیشه
به ره گی کارهوه ده لکین ، وهك :

• ئییمه نووستین

• ئیوه ئەخۆن

• ئەوانه دین

• تۆ ده نوویت

دهوری به کاری پاناوه لکاوه کان :

۱ - بهشی (م - ت - ی - مان - تان - یان) ده بنه بهر کار
(مفعول به) له داها تودا و شوینه کانیان ده که ونه :

۱ - سه رپیشگره وه ، وهك :

• ئە - تان - بین - م

• ئە - ی - خۆ - م

۲ - به بهر کاری راسته و خۆوه ده لکین ، وهك :

• گۆل - تان بۆ ده هیئم

۳ - به بهر کاری نارااسته و خۆوه ده لکین ، وهك :

• بۆ ئەو - تان ده تیرم

۴ - به پریۆزیشنه وه ده لکین ، وهك :

• بۆ - تان ده تیرم

له لورې و گورانيدا هه ميشه به په گهوه دهلكې ، وهك :

• نه خو مه تان

ب - كومه لى (م - يت - ت - يت - ين - ن - ن)

له رابردوودا دهورى به كارى دهرده كه وى و هه ميشه به په گهوه كار هوه
دهلكې ، وهك :

• بينيمانيت

• ناسيمانن

• گولتان بو هيتاين

ج - كومه لى (م - يت - ين - ن - ن) دهورى تملك له رابردوودا

ده نوينى ، وهك :

• نه سپه كه م فروشتيت

راناوې لكاو له حالته تى (تملك) دا :

۱ - له كرمانجى باشووردا راناوې لكاو به بې ئامرازى پيوهندى

به دواى وشه دا ديت ، وهك :

باوكم

باوكت

باوكمان

۲ - له كرمانجى باكووردا راناوې لكاو نيه ، له برى نهو راناوې

سهر به خو به كارديت ، وانا برى (من ، ته ، وى ، وى ، مه ، وه ، وان) له گه ل

ئامرازى پيوهنديدا • بو تير (ئى) بو مى (ا) ، وهك :

بابج من - داىكا من

كوپى ته - كچا ته

۳ - له لورې و ههورامانیدا هیچ جیاوازی یهك له م پرووه و نیه و
دهقاودهق وهك کرمانجی باشوور وایه •

نامرازی بهستن :

له حاله تی ئیزافه و وهسندا به زاری کرمانجی باشوور هه میشه
پتوستان به (ی) ی بهستن هه یه ، وهك :

قه له می نووسهر

• کراسی سوور

• هم (ی) یه له کرمانجی باکووردا به گویره ی جنسی تیرومی ده گوړی •
بو نمونه ، بو ئیر (ئ) ، وهك :

سه ری مه زن

کراسی سوور

بو می (ا) یه ، وهك :

پشتا پان

ئاقا بووش (ئاوی زور)

له ههورامانیدا ههر (ی) ی کرمانجی باکوور به کاردیت ، به لام جاروبار
دهییت به (و) ، وهك :

کوړو فلامهرز

پیلاو سوور

له لوریدا هه (ی) یه ئیستا له زمانی ئاخوتندا نه ماوه ، به لام له شیعی
کوندا ماوه • وهك :

کوړو فلامهرز

پیلاو قرمز

ناوچهی گهرمیانیش ههر وهك لوری وایه •

کرمانجیی باکوور

کرمانجیی باشوور

تاک

۱	من - م - م	من - نهز	م
۲	تو - یت - ت	ته - تو -	ی
۳	ئهو - ان ، تیت - ی	وئ ، وی - ئهو	ن

کۆ

۱	ئیمه - ین - مان	مه - ئه م	ین
۲	ئیهو - ن - تان	وه - هوون	ین
۳	ئهوان - ن - یان	وان - وان	ن

یه کهم - (من) :

۱ - له کرمانجیی باشووردا له گهڵ کاری تییهر و تینه نه پهردا به کاردئ ، وهك :

• من دهخۆم

• من دهچم

۲ - له کرمانجیی باکووردا له گهڵ کاری رابردووی تییهر و کاری (رمغه) و حالهتی تملکدا به کاردئ ، ههروهها دهیتته (مضاف الیه) یش ، وهك:

(من خواردم)

من خار

(من ویستم)

من قیا

(من هه مه)

من هه یه

(دهستی من)

دهستی من

۱ - ئەم پاناوۋە لە لوریدا دەیتتە (مە) ، وەك :

• مە ئەخۆم

• مە ئەچم

۲ - دەیتتە (م) ی پرووت ، وەك :

• م ھنارد

• م گوت

۳ - لە کرمانجیی باکووردا پاناوی (ئەز) لە بری (من) بە کاردی •
لە گەل ئەم کارانە ئی خوارە وەدا :

ا : کاری بوون ، بە ھەموو کاتە کانیەو ، وەك :

• ئەز کوردم

ب - کاری تینە پەر بە ھەموو کاتە کانیەو ، وەك :

• ئەز چووم

• ئەز دچم

• ئەز دئی چم ، (دئی بچم)

ج - کاری تینەر لە پانە بردوو و داھاتوودا ، وەك :

• ئەز دخۆم

• ئەز دئی خۆم

۴ - پاناوی (ئەز) لە کرمانجیی باشووردا لە چەند جیگایەکی تاییەتدا

دەردە کەوئ ، وەك :

(ئەچم ، ئەگەر زاننى يان ئەزم ، ئەگەر نە يانزانى دزم) *

ھەروھە لە ناوچەى خۆشناوھ تیدا دەگوتىڭ : «ئەزم» لە وھلامى
كەسىڭدا پىرسىڭ : «ئەوھ كىيە !»

ھەروھە (ئەزم دە بەزم) ىش بىستراوھ •

۵ - راناوى (ئەز) لە كرمانجىيى باكووردا بە بەركار بە كاردىڭ ، وھك :
تە ئەز دىتەم • (تۆمەنت دىت)

وھ ئەز كوشتەم • (ئىنۆھ مەنتان كوشت)

دووھم - ئىمە :

۱ - لە كرمانجىيى باكووردا كوكردەنە كەى بە وشەى (ئەم) و (مە)
دەردە پىرىڭ •

۱ - (ئەم) لە گەل ئەم كارانەدا بە كاردىڭ :

۱ - كارى تىنە پەر بە ھەموو كات و ئەرىڭ و نەرىڭ يەوھ • وھك :

ئەم چوون (ئىمە چووين)

ئەم دچن (ئىمە دچين)

ئەم دىڭ چن (ئەم دىڭ بچن)

ب - كارى (بوون) بە ھەموو لاقە كانيەوھ •

وھك :

* نالى ىش پارچە شىعەرىكى ھەيە ھەمووى بە (ئەز) بە مەعناى (من) دوایى
دىڭ ، ئەمە سەرە تاكە يەتى :

خاوو بىڭ خاوى دو زولفى خاوم ئەز

چاوه چاوى بەك غەزالە چاوم ئەز

ئەمەن — ئىيمەين

ئەم بوون — ئىيمە بووين

ئەم دىن — ئىيمە دەيىن

ئەم دى بن — ئەم دى بن — ئىيمە دەيىن (لە ئايندەدا)

ج — كارى تىپەرى لە كاتى (ئىستا) و (داھاتوو) دا ، وەك :

ئەم دخون — ئىيمە دەخوين

ئەم دى خون — ئەم دى بخون

۲ — (مە) لە گەل ئەم جۆرە كارانەى خوارە وەدا بە كار دى :

ا — كارى تىپەرى رابردوو ، وەك :

مە گوت — ئىيمە گوتمان

ب — كارى ويستن ، وەك :

مە دقئت (دقئتن) — ئىيمە دەمانەوى •

ج — كارى ھەبوون (تملك) بە ھەموو لقە كانيەو ، وەك :

مە ھەنە — ئىيمە ھەمانە

ئەم راناوھ لە ھالەتى ئىزافەى (تملك) یشدا بە كار دى ، وەك :

دەستىد — دەستىن مە — دەستانى ئىيمە •

كورپىد — كورپىن مە — كورپانى ئىيمە •

ھەر لە زارى لورپىدا ، ئەم راناوھ بە واژەى (ئىيمە) دەر دە بېرى و لە گەل

ھەموو كارە كاندا وەك يەك واىھ و جياوازى نىھ • ھەر و ھەر راناوھ لكاوھ كەى

بە (يىمن) دېتتەو ، وەك :

• ئىمە خواردىمىن

• ئىمە چويمان

لەگەل تېيىنى كىردنى ئەۋەي كە ئەم پاناۋە لكاۋە لەگەل كارى
پانە بردۋى تېنە پەردا (بىن) ە ، ۋەك :

• ئىمە ئەخۆين

• ئىمە ئەچىن

پاناۋى لكاۋ لەگەل ئەم پاناۋەدا لە لورپىدا (د) دەبى ، ۋەك :

تو خوارد

• لە زەنگنە ۋە پۆژبەيانىدا (تونى؟) دەلېن ، واتا (تۆيت ؟)

چوارەم : (ئىۋە - ھوون - ھوین - ئەنگۆ - ھنگۆ - ۋە - ھەۋە

• - شمە)

۱ - (ھوون - ھوین - ئەنگۆ - ھنگۆ) لەگەل كارى (بوون) دا بە

ھەموو جۆرە كانىھۋە بە كاردى ، ۋەك :

• ھوین - ھوون - ئەنگۆ - ھنگۆ دىن

• ھوین - ھوون - ئەنگۆ - ھنگۆ دى بن - دى بىن

۲ - لەگەل كارى تى نە پەردا بە ھەموو چەشەنە كانىھۋە ، بە كاردى ، ۋەك :

• ھوین ئىستىن

• ھوین دىشن

ھوین دى ئىشن - بىشن

۳ - لەگەل كارى تى پەردا لە كاتى ئىستا ۋ ئايندەدا ، ۋەك :

هوین دخون

• هوین دی خون — دی بخون •

ههروهه له گه‌ل تییینی کردنی نه‌وهی که له هه‌وراما نیدا هه‌مان راناو
به زاری کرمانجیش به‌کاردی • هه‌رچه‌نده تییینیش ده‌که‌ین که له هه‌ندی
بن‌زاری تردا (مه‌ی راناوی کرمانجی باکوور بیستراوه •

• وهک : مای مه •

• سییه‌م : (تو — تو — نه‌تو — نه‌تو — تون) •

۱ — له کرمانجی باکووردا (تو) له‌گه‌ل نه‌م کارانه‌ی خواره‌وه‌دا
به‌کاردیت :

۱ — کاری بوون به هه‌موو چه‌شنه‌کانیه‌وه ، وهک :

• تو بووی

• تو دبی

• تو دی بی — دی بی •

۲ — له‌گه‌ل کاری تی‌نه‌په‌ردا به هه‌موو چه‌شنه‌کانیه‌وه ، وهک :

• تو نشستی

• تو دشی

• تو دی شی — بنشی •

۳ — له‌گه‌ل کاری تیپه‌ردا له‌کاتی ئیستا و کاتی داها‌توودا ، وهک :

• تو دخوی

• تو دی خوی — بخوی •

(وه — هه‌وه) :

۱ - له گه‌ل کارى تې‌په‌ړى رابوردوودا ، وهك :

• وه گوت - هه‌وه گوت •

۲ - له گه‌ل کارى (هه‌بوون) دا ، وهك :

• وه هه‌يه •

• وه هه‌نه •

۳ - له گه‌ل کارى ويستن‌دا ، وهك :

• وه دقیت - دقیتن •

۴ - ده‌بيته راناوى (ملكى) ، وهك :

• مالا وه - مالا هه‌وه •

پينجهم :

(نه‌و - وى - وى - ئاد)

• (ئاد) داله‌كه به كلورى ده‌خوئيرتته‌وه له هه‌ورامانيدا •

۱ - له کرمانجی باکووردا له گه‌ل نه‌م کارانه‌ی خوارمه‌ودا به‌کاردى •

۱ - کارى بوون به هه‌موو چه‌شنه‌کانیه‌وه ، وهك :

• نه‌و بوو •

۲ - کارى تې‌نه‌په‌ر به هه‌موو چه‌شنه‌کانیه‌وه ، وهك :

• نه‌و تفت •

۳ - له گه‌ل کارى تې‌په‌ردا ، له کاتى ئیستا و ئاینده‌دا ، وهك :

• نه‌و دقه - نه‌و دقت •

• نه‌و دى تفت - دى بنت •

(وی - وی) له گهڼ هم کارانهی خواره وهدا به کار دین :

۱ - له گهڼ کاری تیپه ری رابوردوودا ، وهك :

• وی خار

• وی خار

۲ - له گهڼ کاری (هه بوون) دا به هه موو چه شنه کانیه وه ، وهك :

• وی هه یه

• وی هه یه

۳ - له گهڼ کاری (ویستن) دا به هه موو چه شنه کانیه وه ، وهك :

وی دښت - دښتین

وی دښت - دښتین

۵ - هوان - وان - هه - وا - ئانا - ئادئ

له کرمانجی باکووردا (هه) و (ئانا) له گهڼ هم کارانهی خواره وهدا

• به کار دین

(۱) : له گهڼ کاری بووندا به هه موو چه شنه کانیه وه • وهك :

هه بوون • ئانا بوون (هوان بوون)

(۲) : له گهڼ کاری تیپه په ردا به هه موو چه شنه کانیه وه • وهك :

هه چوون • ئانا چوون • هه دچن • ئانا دچن

هه دئ دچن • ئانا دئ دچن

(۳) : له گهڼ کاری تیپه ردا له کاتی ئیستا و ئایندهدا وهك :

هه دشت • ئانا دشت • هه دئ دشت • هه دئ دشت

(وان ، و ا ، ئەوان) لە گەڵ ئەم کارانەى خوارە وەدا بە کار دێن •
(۱) : لە گەڵ کارى تێپه‌رى رابۆردوودا بە هه‌موو چه‌شنه‌ کانيه‌وه : وه‌ك :

وان گۆت •• وا خوار •

(۲) : لە گەڵ کارى ويستن‌دا بە هه‌موو چه‌شنه‌ کانيه‌وه وه‌ك :

وان دقیت • وا دقیت •

(۳) : لە گەڵ کارى هه‌بووندا بە هه‌موو چه‌شنه‌ کانيه‌وه ، وه‌ك :

وان دقیت • وا دقیت •

(۴) : ده‌يیته‌ راناوى (تملك) ، وه‌ك :

په‌زى وان • ره‌ڤيا وا •

له‌ زارى هه‌ورامانيدا ئەم راناوه‌ به‌ (ئادى) دیت ، وه‌ك :

ئادى ئامج - ئەوان هاتن

ئادى واردشان - ئەوان خواردیان

بۆ تېرومى وه‌ك يه‌ك وايه • جياوازى يان يه‌ •

هه‌موو زاره‌ كوردى يه‌ كان له‌ وشه‌ ساز كردندا چونيه‌ كن • به‌ به‌ لگه‌ى
ئه‌وه‌ى به‌ پييازى دروست كردنى وشه‌ى ساده‌ و ليك‌دراو و داتاشراو و
خوازه‌ و وه‌رگرتن په‌ره‌ به‌ فه‌زه‌نگى زمانى كوردى دراوه‌ •

- ماويه‌تى -

الْقِسْمُ الْعَرَبِيُّ

0

الكاردوخيون

ترجمة ودراسة
الدكتور جمال رشيد احمد

تقديم

لعب الكاردوخيون ، وفي مرحلة معينة من تاريخ بلاد الاكراد ، دورا ذا أهمية غير قليلة في تكملة الشروط الاساسية لظهور البوادر القومية للشعب الكردي ، فأدى هذا في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين الى انتشار بعض الاعتقادات الخاطئة، مفادها أن الاكراد ينتسبون الى الكاردوخين مباشرة . دفعت هذه الاعتقادات بعض المستشرقين الالمان - لمقاصد شتى - الى تنوير وتصحيح ما جاء فيها من عدم دقة ، ومنهم المستشرق وايسباخ الذي قدم بحثا مستفيضا حول هذا الموضوع لم يوصله الى نتيجة ايجابية كليا ، بل أعاد النتائج التي توصل اليها كل من ثيودور نولدكه وهارتمان اللذين نفا تلك العلاقة نفا قاطعا . ولد وايسباخ Weissbach Franz Heinrich في مدينة Chemnitz كارل ماركس الحالية بألمانيا الديمقراطية يوم ٢٥ نوفمبر ١٨٦٥ ميلادية وتوفي في شباط ١٩٤٤ ميلادية ، وهو يعتبر أحد المستشرقين في تاريخ الشرق القديم . وفي عام ١٩٠٥ م أصبح بروفيشورا في مدينة لايبزج وتخصص في القضايا التاريخية للاخمينيين والعيلاميين والشعوب القديمة الشرقية الاخرى وألف كتبا مختلفة حولها منها :

- 1 — Die Achämeniden in Schriften Zweiter Art (1890).
- 2 — Die altper. Keilinschriften in Umschrift und Übersetzung (2 Tle. , 1893 — 1908 مع W. Bang).
- 3 — Die Sumer - Frage (1898) - Beiträge zur Kunde des Irak - Arabischen (2 Tle. , 1908 — 30).
- 4 — Die Keilinschriften der Achameniden (1911, Nachdruck 1968).

• كما ونشر بحوثاً أخرى متنوعة حول الكيرتيين والمارديين وغيرهم •

كتب هذا المستشرق بحثه القيم حول الكاردوخيين *καρδοῦχοι*

عام ١٩١٩م مشيراً إلى التقاء القائد اليوناني كسينوفون بهم ومروءه ببلادهم
عام ٤٠١ ق.م حيث سجل أخبارهم في كتابه (أناباسيس *αναβασις*
مدوناً حوادث سبعة أيام مر خلالها الجيش اليوناني عبر أراضي هؤلاء
الكاردوخيين •

جمع وايسباخ بجانب أقوال هذا القائد أغلب المعلومات التي ذكرها
مؤرخو وجغرافيو اليونان والرومان بالإضافة إلى مدونات الأمم الشرقية
التي تضمنت أخبار بلاد الأكراد القديمة ، ليقوم نظريته حول أصل الكرد
اعتماداً على الآراء التي أتت بها كل من نولدكه وهارتمان وهوبشمان وغيرهم
في البحوث التالية :

Nöldeke. , Gramm. d. neusyrischen IIIa, 174spr. , Leipzig 1868, s. XVIII.

Kiepert. , (Lehrbuch der Alten Geographie, s. 81).

Hübschmann., Die altarm. Ortsnamen, s. 239und Armenische Grammatik I/It (1897), s. 518 — 20 Wurde die Provinz Kurduene nur ober flächlich armensiert.

Hübschmann. , Indogermanische Forschungen XVI (1904) 207 . 218f. 234ff, 333f.

Hartmann. , Mitteilungen Vorderasiatischen Geschichte. II (1897) 73ff.

Hartmann M. , Bohtan. s. 33 — 5, V 452.

Lehmann Haupt. , Mater-z-a-Iter. Gesch. Armeniens, Göttingen 1907,
s. 123.

نشر وايسباخ بحثه باللغة الالمانية في الجزء العاشر من دار المعارف
الرئيسة لباولي ، العلوم القديمة الكلاسيكية ، وقدم له جورج ويسوا وطبعت
مجلدات هذه الدار في مدينة شتوتكارت عام ١٩١٩م كنسخة منقحة حديثة ،
وتضمن الاعمدة ١٩٣٣ — ١٩٤٨ •

Paulys Wissowa, R. E. X, 2. Stuttgart 1919.

يتضمن أصل البحث بعض الفقرات اليونانية واللاتينية مع الإشارة الى
مصادرها وكتيبها ، وقد ظلت هذه الفقرات مع مراجعها في الترجمة كما هي مع
كتابة الأسماء بالعربية ، ثم ألحقت بالبحث شرحا وافيا لجميع النقاط غير
الواضحة كملاحظات ومراجع يضم بعض الدراسات حول الأسماء و الحوادث
التي تتخلله ليتيسر فهمه للقارئ ، مع المحاولة لابقاء الاحداث الاصلية في تلك
الاسماء بكتابتها باللاتينية أو اليونانية • أما عن الحوادث التي يشير اليها البحث
بصورة مختصرة جدا فقد فصلت بعض الشيء في هذا الباب من الملاحظات
الملحقة مع الإشارة الى المراجع التي تتحدث عن هذه الحوادث • وبالرغم من
دقة الملاحظات والتفاصيل التي أتى بها وايسباخ في بحثه هذا ، الا انه لم
يصل في النتيجة الى نقطة ايجابية موضوعية لاصل الكرد وأتمائهم القومي
والعرقي •

فبالاضافة الى مناقشة وايسباخ لجميع الملاحظات التي يذكرها باختصار،
حينما يسرد التسميات القومية والجغرافية بالتتابع الزمني لكنه أهمل في نهاية
بحثه نقاطا ثلاثة كانت تستحق التعديل والتفصيل واصبحت هذه النقاط من
صلب بحثي الموسوم (علاقة الكرد بالكاردوخيين) والمنشور في مجلة (زانكو)
العلمية لجامعة صلاح الدين ، العدد الاول، المجلد السابع، ١٩٨١ وهي كمايلي:

١ - ربط الاكراد بالكيرتين مباشرة استنادا على الطريقة التقليدية نفسها المتبعة آنذاك بتقارب الاسماء والالفاظ *

٢ - تقارب لغة الكيرتين والاكرد من خلال انتمائهم الى مجموعة اللغات الايرانية ، وهي النقطة التي لا يظهر انه يصر عليها لكنها تجاري الحقيقة لحد ما *

٣ - عدم ارتباط الاكراد بالكاردوخين بالمرّة ، وهو النقطة التي يمكن ان تعتبر رئيسة بنظر المستشرقين الذين ذكرت اسماؤهم في هذا البحث *

الدكتور

جمال رشيد احمد

١٩٨٢/٦/١٠

فرانتس هيندريك وايسباخ :

كاردوخوي

شعب سكن أعالي دجلة وكانت الحدود الشمالية لمنطقتهم هي الفرع الكبير لدجلة ، كينترتيس (بوهتان صو حاليا) (١) ، وبعدها يصب في دجلة

الملاحظات والمصادر الغير الواردة في اصل البحث

- ١ - تطرق هيرودوت الى مقاطعة باسم بختويخ Pakhtuikh التي كانت تقع ضمن الساتراب (الولاية) الثالث عشر للامبراطورية الاخمينية ، ثم دخلت ضمن ارمينيا فيما بعد . وعلى رأي كل من تولدكه وكينبرت فان للتسمية المذكورة علاقة مع منطقة بوهتان الحالية ، ويضيف ثيودور تولدكه «بانها اشتهرت باسم باكتيس Paktyes ولايزال يلفظه بعض الاقوام كـ باختو Pakhtu او بشت Puscht))

فأن الاخيرة كانت تشكل الحدود الغربية لهذه المنطقة ، حيث الصخور العالية التي تبدأ من الأتحدارات العميقة والواسعة للنهر ولا يوجد أي طريق على سواحلها . وكانت منطقة الكاردوخين تنتهي من الجنوب باتجاه المناطق الصخرية قرب قرية المنصورية الحالية ، وبذلك فأنها تعني بوهتان اليوم .

ثم يعتقد بان «سكانها كانوا من المحتمل من الاكراد الذين تداولوا اللغة السريانية المسيحية كما يشهد على ذلك كل من المسعودي والدمشقي وكذلك ماركو بولو ، واستعملت التسمية بأشكال مختلفة مثل بوتان ، بوهتان وبوهتان . وجاءت هذه التسمية عند شرف الدين وبار هيرايوس بصيغة البختية » ، ويقصد بهما شرف خان البديسي صاحب الشرفنامه وابن العبري الملطي ابو الفرج غريغوريوس صاحب تاريخ مختصر الدول . وحول آراء تولدكه وكيبرت راجع :

Th. Noldeke., Grammatik der Neusyrischen Sprache Am Urmia — See und Kurdistan. Laipzig 1868, S. XVIII.

Kiepert., Alt. Geogr. S. 81.

بالاضافة الى اولئك الذين يذكهم تولدكه ، فقد تحدث ياقوت الحموي حول البختية عند ذكره خبر قلعة آتيل في ناحية الزوزان التي كانت من قلاع الاكراد البختية . وراجع كذلك ابن الاثير . وفي الواقع فان هيرودوت ذكر هذا الاسم كـ باكتيكا Paktike وبلادهم باسم باكتيكي Paktika ضمن الساتراب الثالث عشر . راجع هيرودوت . الكتاب الثالث ، ص ٩٣ . وشملت منطقة جزيرة ابن عمر خلال العصور الاسلامية بلاد بوهتان الحالية ، وقد اتخذ نهر كينتريتيس القديم اسم المنطقة على ما يظهر وتبدل الى بوهتان صو في العصر التركي . راجع كذلك آراء ولادير مينورسكي في المؤتمر الدولي العشرين للاستشراق الذي عقد في بروكسل (بلجيكا) عام ١٩٣٨ م .

V. Minorsky., Les Originass des Kurdes Travaux du XX congres de Orientalistes. Bruxelles. 1938, PP. 143 — 152.

وبناء على التقارب اللفظي بين هاتين التسميتين وتسمية البختية ، واطافة الى القصة التي ذكرها شرف خان البديسي على ان الاكراد يرجعون في اصلهم الى الاخوين بوخت وبيجان (بخت وبيجن) اللذان عاشا في المنطقة المذكورة ، فقد قوى رأي انتماء الاكراد الى البختويخ على اية حال عند بعض المهتمين بهذه المسألة .

تعرف الأغرقي على الكاردوخين أثناء رجوع العشرة آلاف . (راجع كسينوفون Xenophon. Anab. III, 5, 15, 17. IV Iff)^(٢) واصفا الطابع الجبلي للبلاد بالتفصيل (τὰ καρδοῦχεια δεῖν جبل جودي حاليا) والمعارك الضارية التي واجهها الجيش اليوناني أثناء انسحابه ، رغما عنه ، ضد أناس كانت لهم خبرات جيدة بالأمر الحربية ولكنهم متوحشون ، وقد كان الكاردوخيون مسلحين بأقواس بطول ثلاثة أذرع يضعون أقدامهم اليسرى ،

٢ - كسينوفون Xenophon ٤٣٠ ق.م - ٣٥٤ ق.م : هو ابن

جريلوس ، مؤرخ أغريقي وكاتب فلسفي ، ولد في أثينا في حدود ٤٣٠ ق.م وينحدر من وسط ارسطراطي وكان من تلاميذ واتباع سقراط . انضم كسينوفون الى كورش الصغير في حملة على اردشير Artaxerxes ملك الفرس الاخمينيين وهو لايعرف على التحقيق

الغاية منها . وفي الواقع هو ان اردشير هذا خلف اباه دارا الثاني ٤٢٥ ق.م - ٤٠٥ ق.م في حكم الامبراطورية ، وكان لدارا ابن آخر هو كورش الصغير . وما ان اعتلى اردشير العرش سنة ٤٠٥ ق.م - ٣٥٨ ق.م حتى فكر في قتل اخيه كورش وحاول ذلك مرة فافحق لكن امه شفعت لابنها عنده فعفا عنه واعطاه مرزبانية في آسيا الصغرى . ولكن كورش كان واسع الامل ، كبير الهمة وصلب النفس وطموحا لذلك جمع سرا جيشا من الاغريق والفرس والبرابرة وأوهم أخاه اردشير بان قصده القضاء على عصاة متمردة أهمه أمرها وكانت ناشطة في آسيا الصغرى . كان اردشير يقيم في عاصمته طيسفون ، بينما كان كورش يتخذ من سارديس (عاصمة ليديا) مقرا له ومنها تقدم كورش حتى وصل الى الفرات ودخل أرض الرافدين عند ثابسك Thapsacus حيث قتل في

معركة كوناكسا . وما أن قتل كذلك قائد هذه الحملة بروكسينوس حتى انتخب كسينوفون مكانه واستطاع ان يسيطر على البقية من هذا الجيش الذي كان يقارب عشرة آلاف جندي ويسوقهم نحو طرابيزون Trapezus عابرا بلاد كارديو الجبلية (أواسط كردستان تقريبا) وأرمينيا حوالي عام ٤٠١ ق.م - ٤٠٠ ق.م وقد دون حوادث هذه المرحلة في كتاب اسماه (أناباسيس) . وخدم بعد ذلك عند الملك الثراقي وشارك في الحملة التي هدفت أثينا ، وعند قيام الحرب بين أثينا وأسبارطة أنتقل الى مدينة كوفينفي حيث مات هناك . وله عدة مؤلفات أخرى حول التاريخ .

عند استعمالها ، على نهايتها وكان طول سهامهم ذراعين تخترق الدروع والقمصان المعدنية حيث تمكن الاغريق من استعمالها بصورة أخرى للرمي •
استعمل الكاردوخيون المقلاع كسلاح ، وعندما كانوا يسيطرون على موضع يدرجون الصخور على الأعداء ، وكانوا ينشدون عند الهجوم السريع أغاني خاصة • وبالرغم من أن بلادهم كانت محاطة من كل الجهات بالملكة الفارسية فقد نجح هؤلاء الكاردوخيون في الحفاظ على استقلالهم • يذكر كسينوفون أن جندا يعد بـ ١٢٠٠٠٠ رجل قاموا بحملة على بلاد الكاردوخين فأيد آخر رجل فيهم ، وخسر اليونانيون أنفسهم الذين صاحبوا كسينوفون أثناء السبعة أيام من مرورهم في هذه البلاد أكثر مما خسروا خلال فترة حملتهم الطويلة ، ونادرا ما دوت اخبارا عن الكاردوخين بعد كسينوفون •

يستند ديودورس (Diodors XIV, 27) (٢) أما على معلومات كسينوفون

واما على مشارك آخر في الحملة وهو سوفائيتوس Sophainetos

الذي يذكره أسطيفان البيزنطي (٤) Steph. Byz. s. v. بأنه كتب أيضا

٣ - ديودوروس الصقلي حوالي ٩٠ ق.م - ٢١ ق.م ، مؤرخ يوناني في عصر أغوستس : ولد في أرجيري (صقلية) وعاش لمدة طويلة في روما وزار مصر وبلاد أخرى على البحر المتوسط . له (المكتبة التاريخية

استمد من مصادر كثيرة معلوماته عن **βιβλιοθηκη ιστορικη**

القديمة حتى حرب قيصر في بلاد الغال (٥٤ ق.م) وهي مؤلف كبير يتكون من أربعين جزءا بقي منه خمسة عشر كاملة وبعض قطع من الأجزاء الباقية ، وهي تاريخ عام يبدأ بالخليفة وينتهي بموت يوليوس قيصر (٤٤ ق.م) . ويحتوي تاريخ مصر وبلاد ما بين النهرين والهند والشرق القديم بشكل عام ثم اليونان والرومان ، ويشوه كتابه كثير من الاضطراب الناشئ من طبيعة مصادره ، وقد اعتمد على كسينوفون في سرده أخبار الكاردوخين •

٤ - سطيفان البيزنطي Steph. Byz. نحوي بيزنطي ومؤلف المفردات

الجغرافية (قاموس جغرافي) ، وقد اهتم كثيرا لمسائل أثنوغرافية وألف كتبا أخرى منها حول القيصر أناستاسيوس ، ودون أخبار القسطنطينية . راجع مدونات القسطنطينية ، تحقيق مولر :

أناباسيسه ذاكرا فيه الكاردوخين • أن لأدلة سترابون (٥) أهمية خاصة
(Strabo XVI 1, 24)

τὰ τῶν Γορδυναίων κωαία οὓς οἱ παλαί καρδοῦχους ἔλενον
ويقول بليني (٦) في كتابه (التاريخ الطبيعي)
(Plin. n. h. VI 44) مايلي :

Adiabenis Conectuntur Carduchi quondam dicti nunc
Cordueni praefluente Tigri

وبذلك يظهر جسر لغوي يؤدي من كاردخوي الى كل الاسماء من صيغة:

Γορδουνη Gordyene, Γορδυναία Γορδυνας Γορδχοι Γορδοι

وان الثلاث الاخيرة وكذلك Γορδυναία ذكرها اسطيفان البيزنطي ،
ومن جهة أخرى هناك :

Corduene Κορδοουνη Κορδυναία καρδυναία

وكذلك

B. A. Muller Herm. LIII 337.

Real Encyclopadis Paulys Wissow. X, 2 Stuttgart 1919 .

الاعمدة ٢٣٦٩ وما بعدها .

٥ - سترابون Strabo ، جغرافي يوناني من القرن الاول الميلادي ،
جاب بعض المناطق في غرب آسيا والبلاد التي كانت تتبع الامبراطورية
الرومانية وجمع معلوماته عن هذه البلاد في كتاب اسماء ب (الجغرافية)
ويتكون من ١٧ جزءا .

٦ - بلينيوس Plinius (٢٣ - ٧٩ ميلادية) من علماء الطبيعة
الرومان كاتب واداري معروف وجد بليني الصغير . ألف مجموعة من
الكتب ضمن فيها اخبار قبائل مختلفة في اوربا ولكن بقي مؤلفه الوحيد
(التاريخ الطبيعي Naturalis Historiae) الى اليوم وهو يتألف من
٣٧ جزءا .

اقرب بليني Gaius Plinius Secundus من بركان فيسوف عند
انفجاره ليتأمله عن كذب فاخنتق .

هنا فيلولوجيا يجب ان يلاحظ مايلي : التغيير في لفظ الصيغ اليونانية واللاتينية يرجع الى أن صوت التسمية المحلية $\tau\alpha\tau\tau$ لايدل على الصوت اللاتيني أو اليوناني في τ وانما أقرب الأصوات اليه هي $x \cdot g$ فظهر x في كاردخوي $\kappa\alpha\rho\delta\upsilon\chi\omicron\iota$ گوردوخوي $\tau\epsilon\rho\delta\omicron\chi\omicron\iota$ يدل على علامة الجمع الأرمينية خ = راجع ... (Kiepert lehrb. d. alt. Geogr. 80 ...) .

لكن هنا يظهر بعض التناقضات المهمة كذلك ، فيستعمل ديودور جيدا صيغتين مختلفتين بدون أن يذكر تطابقهما (Dioder XIV. 27 K., XL 4) ، وهذا لا يهم كثيرا ، لانه كان يتخذ هذا الأسلوب في أعماله وقد سجلهما بدون أن يفكر كثيرا حول المصادر المختلفة للصيغتين ثم ذكرهما دون أن يدرك أيضا أن التسميتين متطابقان • يملك سترابون حجة أقوى في سرده المسألة عند المقاطعة $\tau\epsilon\rho\delta\upsilon\chi\omicron\iota$ $\chi\alpha\rho\epsilon\iota\alpha$ التي لا تشمل تماما البلاد التي كان يسكنها الكاردوخيين • لما كان هؤلاء يسكنون الجبال الواقعة شرقي دجلة فإن سترابون (راجع Strabo XI2, 4) يقول بالضبط بأن بعضا منهم يعيشون في طوروس و سوفيني^(٧) وأرمينيا ودعيت بـ $\tau\epsilon\rho\delta\upsilon\chi\omicron\iota$ $\delta\epsilon\tau$ • يتبين من نص (II 1, 26) ان سترابون يعيد هنا آراء ايراتوستينيس^(٨)

٧ - سوفيني Sophene تسمية ادارية شملت في العصور المتأخرة منطقة انزيتع Anzitic ولحد الجنوب . وقد ذكر يوحنا الاستيلي Johannes Stylites بان انزيتع تقع على النهر المسمى الان بـ (زيبيني صو Zibene Su احد فروع دجلة) وعلى ليجه صو . تسمى هذه المنطقة بالكردية (خان جوت) .

كانت سوفيني من الممالك الصغيرة في شرق الامبراطورية الرومانية خلال السنين التي أعقبت ظهور المسيحية وكانت تقع على غرب بلاد كوردويني •

٨ - اراتوستينيس Eratosthenes (٢٧٥-؟ ٢٧٥؟ او ٢٧٦ - ١٩٤ ق.م) . علامة وحساب يوناني ، ولد في قورينة ودرس في الاسكندرية على كاليماخوس ولوسانياس ثم تابع دراسته في أثينا حتى حوالي ٢٤٦ ق.م

8 Eratosthenes ، يتبين هذا بصورة أوضح عندما يكرر وصف دجلة كإراتوستين Strabo. XI 14, 8 مليئا بالأغلاط ويقول بأن النهر هو على يمين ويمين بلاد ما بين النهرين بأكملها . هنا وقبل ذكر المسألة فإن الحديث يجري حول المجرى الارضي الذي تتسرب اليه دجلة وبذلك تخرج من جديد قرب خالونيتيس^(٩) Chalonitis وفي (XVI 1, 21) يذكر بأن دجلة تخرج الى السطح مرة أخرى *ὡς πάλιν ἀνωθεν τῆς τοῦ ποταμοῦ* ان هذا المكان يجب ان يقارن مع فيلوستورجيوس^(١٠) (Philostorg III 7) عندما يذكر

Ἐμφανεῖς ἀναδοσεῖς λαμβονεῖ

Ἰαλασσοῦ ἐν κορδαίσις μὲν καὶ

κατωθεν τῆς ὕδατος

عندما استدعاه بطليموس الثالث ليخلف أبولونيوس الرودي في منصب أمين المكتبة الكبرى في الاسكندرية . نظم الشعر وكتب في الفلسفة وفقه اللغة وقواعدها وهو أول من قاس انحراف مدار الشمس وتنسب اليه أول طريقة علمية لقياس محيط الارض بين أسوان والاسكندرية . نشر أطلسا جديدا للبلدان واخترع ما يسمى (غربال أراتوستينس) لمعرفة الاعداد الاساسية . وقد كتب في التاريخ والجغرافية ومؤلفاته في العلمين الاخيرين فاقت سائر مؤلفاته .

٩ - خالونيتيس Chalonitis هي حلوان العصور الاسلامية وكانت تشمل مدن خانقين وقصر شيرين وسرى بول (سربل) . عرفت هذه المنطقة قديما (هلبن في الفارسية الوسطى وهي هالبان اليونانية) وبدورها ترجع الى ارمان أو أيلمان في المدونات الاكدية ، وقد بقى هذا الاسم في اللغة الكردية فقط ك (ألوهن) الذي يقابله الوند بالعربية . راجع Ernst Herzfeld., The Persian Empire. Wiesbaden 1968 P. 11, 23.

وراجع كذلك ديلكوتوف ، تاريخ ميديا . موسكو - لينينغراد ١٩٥٦ ص ١٢٦ باللغة الروسية .

١٠ - فيلوستورجيوس Philostorgius ولد في بوريوسوس في آسيا الصغرى قرب مدينة القيصرية عام ٣٦٨ الميلادي . مؤرخ بيزنطي مسيحي . عندما ناهز عمره العشرين درس في القسطنطينية واصبح من اتباع

يختلط موقع ومجرى (دجلة وخريسوروثاس)^(١١) (Chrysorroas)
تماما عند يوليوس هونوريوس Iul. Honorius 10 من كتاب اللاتين
في القرن الخامس الميلادي ج. ر/
ambo includentes Corduenam oppidum ad unum redacti

وكذلك ايضا :

Aethcus cosm. 10 ambo includent Cordubenna oppidum

وبالرغم من أنه يتبين بالتأكيد من الجغرافي سترابون (Strabo XI 14, 8)
على تعيينه ال (گوردياي Gordyai) غرب دجلة فإن المعلومات التي تأتينا
منه في (XVI 1, 24) والى حد ما تتناقض جزئيا مع رأيه هذا . هنا
يذكر ثلاثة من مدن ال (گوردياي Gordyai) وهي ساريسا

Enunomius of Cyzicus وكان من المتحمسين لنزعة الاريانيزم

(الاريوسية) التي تعارض قرارات مؤتمر نيقيا التي لا تتمسك بالاب والابن
والمسيح. وقد انقسم الاريوسيين على فرقتين هما الاريوسية المعتدلة
القائلة بتشابه جوهرى الاب والابن والاريوسية المتطرفة التي لا تعترف
بالتشابه اطلاقا . وخلال ٤٢٥م و ٤٣٣م (اثناء حكم الامبراطور
تيودوسيوس الثاني) كتب فيلوستورجيوس تاريخه الكنسي في ١٢ كتابا
بعد زيارته لمجمعات الاريوسيين (الاريان) في شرق الامبراطورية .
يشمل مضمون الكتب الدور بين ٣٠٠م - ٤٢٥م كتمتم لما كتبه اوزابيوس
القيصري .

١١ - خريسوروثاس Chrysorroas ويسمى في بعض المصادر بـ (Gerasa)
او (Garasa) و (Garasenus) و (Galasa) وهو من مدن
العصر الهليني التي تأسست في زمن الاسكندر المقدوني ، وقد حملت
هذه المدينة في بعض المصادر اسم انطاكية بينما ذكرت بعض المرات
بجانب مدينة انطاكية واليوم يعرف بـ (وادي قيروان) أو (وادي جرش) .
راجع كل من يوسيفوس وبطليموس واوزابيوس وأميانوس ماركلينوس
وغيرهم .

Sareisa ، ساتالكا Satalaka ، وينাকা (١٢) Pinaka

الواقعة جميعها على دجلة ، لكن في الاقل ، فإن فينيك (بينكا القديمة) واقعة الى الشرق أي على يسار النهر . فليس من السهل إعطاء تقدير صحيح لهذا التباين ومن الممكن أنه يرجع للتغيرات التي أصابت حدود البلاد التي سكنها الكاردوخيون القدماء ، ومن الممكن أيضا أن يكون حكم ملوك الـ (غوردياي) المتأخرين قد توسع وقتيا الى ما وراء دجلة .

يتحدث بليني Plinius أيضا في تأريخه الطبيعي (n. h. VI 118) عن غوردياي Gordyaeis وفي ١٢٩ عن جبال غوردياي Gordyaeorum montibus . في الواقع أن تطابقهما مع الكاردوخيين وكوردويني Cordueni غير مؤكد ولا يؤخذ به اليوم .
يُميز بطليموس (١٣) (Ptolemaius V 12, 2) جبال غوردواي ،

وفي الفقرة التاسعة ٩ بلاد غوردويني Gordueni في أرمينيا الكبرى عن الشعب الميدي كاردوخ (راجع VI 2, 5) .
وفي الحقيقة أن المقاطعات الثلاث في الاقل كانت تقع شرق دجلة تقريبا

١٢- مدينة ساريسا هي شاريشا أو شيرش التي ذكرها تيفلات بلاصر الآشوري ، كما ذكرها شلمانصار الثاني وآشور ناصربال باسم شيريش ، وتقع شرق أرغانه (أرغنى) صو شمال آميد (ديار بكر الحالية) . أما مدينتا ساتالكا وبينكا فهما من مدن بلاد كوردويني وتقعان غرب وجنوب غرب مدينة ساريسا . وبينكا هي فنيكا (فينيك) التي ذكرها أميانوس ماركلينوس وتطابق تماما مدينة فينيك الحالية التي تقع على الضفة الشرقية من نهر دجلة وعلى بعد ١٢ ميلا شمال الجزيرة . وثمانية أميال جنوب حصن كيف يصادف المرء قرية شاريش ويقال لها بالكردية شيرش ، وذكرها ياقوت باسم سريش ، وموقعها كان طور عابدين ، كما يرى ذلك هرتسفيدل . راجع : E. Herzfeld., The Persian Empire. P. 148 .

١٣- بطليموس Ptolemaios هو سوتير ابن لاغس (٣٠٥ ق.م - ٢٨٤ ق.م) مؤسس سلالة البطالسة في مصر ومن قواد الاسكندر المقدوني .

(V 12, 3) ، أما كون الكاردوخين جيرانا للكادوسيين Kadusi
 والمارونديين^(١٤) Marundai مباشرة فلا يتفق مع الواقع . (راجع
 Steph. Byz. ويميز أسطيفان البيزنطي Klessling O. Bd. IX S. 463
 كذلك الشعب الميدي كاردوخ K. Eivos Mydas عن المقاطعة الفارسية
 غوردواييا Γορδωαία καὶ περὶ τῆς وفي هذا يعتمد خطأ على
 كسينوفون . تعرف سويداس فقط الى كوردوايوي Κορδωαῖοι ὄνομα ἐθνους
 لم يستمر الاسكندر الاكبر في السير نحو بلاد الكاردوخين ، وبعدها
 قطع بلاد ما بين النهرين عبر دجلة قرب فيشخابور الحالية وثم رحل مع الساحل
 الايمن للنهر على يسار جبال غوردياى Gordyae وانطلق من هناك الى
 جهة الشرق والجنوب الشرقي الى المعركة عند غوغميلا^(١٦) Gaugamela
 (راجع أريانوس^(١٧) و كورتسي روف وبلوتارخ^(١٨))

١٤- كان الكاردوسيون والمارونديون قبائل عاشت في جنوب نهر أراكس وبحر
 قزوين ولعبت دورا غير رئيسي في تاريخ العصر الهليني في الشرق بجانب
 قبائل اخرى كالالبان والكيرتيين وغيرهم .

١٥- سويداس Suidas من العلماء البيزنطيين ويعرف بـ (سويدا) ايضا ،
 اشتهر بمجمعه الذي شمل مواضيع شتى . للاستزادة من معلومات حول
 مؤلفاته راجع مادة سويداس في

Real Encyclopedie Paulys Wissowa. Stuttgart

١٦- غوغميلا Gaugamela موقع في شمال أربل وعلى الطريق الملكي
 القديم الذي كان يمر ببلاد ماتيني (ميتانيا) . راجع
 Georges Roux., Ancient Iraq 1964 P. 376.

١٧- فلافيوس أريانوس ، ولد في نهاية القرن الاول الميلادي في نيكوميديا
 عاصمة بيشينيا . مكث في أثينا عام ١٢٦ ثم صحب الامبراطور هيدريان
 الى روما ومنح المواطنة الرومانية وتقلد مناصب مهمة في الدولة .

لأريانوس مؤلفات فلسفية ، وأهم ما تركه هو كتاب (تاريخ حملات
 اسكندر المقدوني) استقى معلوماته من ضابطين كانا في جيش اسكندر

Arrian. anab. II, 17, 7. Curt. IV 10, 8, vgl. Plut. Alex 31, 4.

تلعب جبال غوردياى Gordyae دورا مهما في أسطورة الطوفان التي
ألقت في الالف الاول قبل الميلاد ، وعلى رأي اسكندر بوليهاستور (١٩)
Alex. Polyhistor حسبما ذكر في أوزايوس (٢٠) الارمني Euseb.
ان الفلك وبطله البابلي يوم الطوفان كسيوثروس (٢١) Xisuthros
كان قد استوى على جبال كوردواى Korduae في أرمينيا . وبقى قسم
صغير من الفلك مدة معينة حيث كان قد طلي بالنفط استعمله الناس كدواء
للشفاء .

وهما بطليموس وأريستوبولص ومن المؤرخين أمثال اراتوستينس
وماكستينس ونيرخس وغيرهم . أما اناباسيس وبالينونية *αναπασις*

(الصعود أو الحركة نحو عمق الجهات أو البعث الى الداخل) هو أسم
للمؤلفات التي تتضمن الحملات العسكرية والحروب . حمل هذا الاسم
كتب كسينوفون وأريانوس وغيرهما حين اشتركوا في حملات اليونانيين
على الايرانيين .

١٨- بلوتارك Ploutarkhos نحو ٥٥. أو ٤٥م - ١٢٧م ، مؤرخ
وفيلسوف يوناني . درس في أثينا وعاش في روما وجال في الشرق .
له (السير المقارنة) وهي سير مشاهير رجال اليونان والرومان .
١٩- اسكندر بوليهاستور : من كتاب العصر الهيليني في الشرق وعاش خلال
القرن الاول الميلادي .

٢٠- أوزايوس القيصري Eusebius Caesariensis ويسمى بعض المرات
أوزايوس بامفيلي Eusebius Pamphili (عاش خلال ٢٦٣ - ٣٤٠م)
كاتب ومؤرخ روماني ، اسقف قيسارية فلسطين (قرب حيفا الحالية) عام
٣١١م ، وهو مؤرخ مشهور ألف حوادث تتعلق بالديانة المسيحية في
العهد البيزنطي اطلق عليه اسم (التاريخ الكنسي العام) متضمنا أساطير
وخرافات متنوعة وترجمت كتبه الى الارمنية ، وهو مختص بشرح الكتب
الدينية وكان ناطقا في المناقشات . وقد اعتمد في ذلك فقط على
الروايات المسيحية وعلى مؤلفات كتاب الكنيسة ووثائق الدولة . لقد
كان مطلقا على أسرار مختلف الدواوين ، وذلك بفضل علاقات الود التي
كانت تربطه بالامبراطور قسطنطين .

٢١- كسيوثروس هو اتونابستم السومري والنبى نوح في التوراة والقرآن .

يأتينا الحديث نفسه في آثار يوسيفوس (٢٢) وأوزايبوس (راجع
Euseb. praep IX 11 و Joseph. Ant. I 93)

وفي Onom. Sacra ed. Lagarde 208. Georg. Synk I55. 19

(من) *ἐν τοῖς κορυφαίων ὄρεσιν* الى مقولات أخرى في :

• *ἐν τοῖς κορυφαίων ὄρεσιν* وبذا أستعدل وضح • و

Hieron. Onom. Sacra 83 (in Armenia propter montem Carduenorum).

وهذه هي نفس القصة التي يعيدها بيروسوس (٢٣) ' Berussos

بينما يشك يوسيفوس في آثاره بصحة الحديث ، والاصح هو ما يتعلق
بإضافات متأخرة من بوليهاستور التي أتت من مصدر آخر ، لان النص
بالخطوط المسماة لاسطورة الطوفان التي ذكرها بيروسوس يقول بأن
الفلك استوى عند جبال نيسير (٢٤) Nisir . • كانت هذه التسمية في

٢٢- ترجع هذه الآثار والكتابات القديمة اليهودية المشهورة بـ Joseph. Ant.

الى يوسيفوس فلافيوس (٣٧ - ١٠٠ ميلادية) وهو مؤرخ وكاهن يهودي،
ولد في اورشليم وشهد خرابها على يد تيطس . له «الحرب اليهودية»
و «العادات اليهودية» وهو تاريخ عام من الخليفة حتى ٦٩م مع ترجمة
حياته ، عينه اليهود عام ٦٦م حاكما للجليل ، أسره الرومان عام ٦٧م .
ذهب الى روما حيث منح راتبا وحقوق المواطن . اعتبر نفسه من اتباع
الامبراطور دوميتيانوس Domitianus واتخذ لنفسه لقب فلافيوس،
اذ ان دوميتيانوس ينتسب الى السلالة الفلافية .

٢٣- بيروسوس : هو احد الكهنة الكلدانيين في بابل (العصر الهيليني) ، قام
بجمع المعلومات عن سلالات وتاريخ بلاد ما بين النهرين بايعاز من الملك
السلوقي انطيوخوس الاول في نهاية القرن الرابع وبداية القرن الثالث
قبل الميلاد ، وقد بقت آثار هذا الكاتب ضمن المصادر الارمنية التي اعتمدت
على كتاب اوزايبوس القيصري وكتابات مار ميخائيل السريانية وجيورجي
سينكل الذي اعتمد ايضا على اوزايبوس واسمه البابلي هو (بارجوشا) .
٢٤- جبل نيسير (وبالعربية النصير) هو الجبل الذي استوى عليه سفينة نوح في
الاساطير الاكدية للطوفان وكان يدعى شاد كوتي (جبل كوتيوم) . وقد
حارب آشور ناصربال على هذا الجبل الذي كان يسميها اللولوميون
(كينيبا) .

البداية تعني (الاتقاذ) ، أطلقها الآشوريون والبابليون على جبل في منطقة لولو LULU وكان يسمى باللغة المحلية كنيبا KINIPA (KINIBA) الذي كان يقع على المصب السفلي للزاب ، أي الى أقصى الجنوب من بلاد KORDYAE كوردياي (راجع Vgl. Strech Ztschr. f. Ass. XV 272 ff.)

يروى لنا يوسيفوس رواية ثانية أيضا ant. XX 24 f.

تتعلق ببلاد كارون KAREAV التي تكثر فيها نباتات Amomum . ظلت هنا بقايا من الفلك محفوظة والذي أنقذ نوح ، ولكن البطل البابلي كسيسوثروس الذي يذكره اسكندر بوليستور ينقلب الى المنقذ القديم البطريك اليهودي نوح * وبالرغم من ذكر أسماء مختلفة غير صحيحة للبلاد

كتب بيروسوس (الكاهن البابلي) اعتمادا على سينكيلوس Syncellus (ومن اوزابوس) مايلي بناء على اشارة غريشمان الى ترجمة اونغناد للحملة جليامش :

Ungnad — Gressmann, Gilgamesohe Epos, 1911, 213ff., Schnabel, Berossos, 1911, 180ff. وكذلك E. Herzfeld., The Persian Empire, Wiesbaden. 1968. P. 201.

ونجد ما يشابه هذا الرأي عند سبايزر Speiser, Mes. Or. 99. « لازالت بقايا من هذا الفلك الذي استوى في ارمينيا موجودة في جبال كورديايان Kordyaeen وطلبت بالفار وتستعمل للاستشفاء من الامراض » . ويعتقد هرتسفيلد بان هذا الجبل هو جبل بيره مهكرون الحالي الذي تطور اسمه الكردي من بيره مهگوردون Pira Magudrun . راجع هرتسفيلد ، المصدر السابق . E. Herzfeld., The Persian Empire, P. 201.

٢٥- آموموم هو الاصطلاح اليوناني لكلمة موميا الفارسية التي تعني النوع النادر من بلور (كريستال) القار الاسود ويشبه الكهرمان الاسود . وهو العلاج البديع للجروح والعظام المكسورة . عند حصار مدينة (تيفرانوكيرتا) استعمل الجيش الروماني هذا الدواء المنتوج في بلاد غوردوني Gordyene

وقد ذكر يوسيفوس انها تنتج في بلاد كاردون KARDON كما ان حمدالله المستوفي (نزهة٢٠٧) يؤكد بان موميا ئي توجد قرب الموصل وفي

فهي نفسها ، وكما ذكر سلوستي (٢٦) Sallustius فان نبات
 Amomum ينبت في بلاد كوردوين ' apud Corduenos (وراجع
 Serv. in Verg. georg. 4 49) وان الاسم القديم كارون
 KAREEW فان سفينة نوح
 كما يظهر من الترجمة الآرامية للكتاب المقدس (حيث عدله بوخارت الى
 كاريون ، راجع Bochart Phaleg I 3 col. 19) يجب أن يكتب كاردون
 وعلى رأي موسى 1. Mos. 8, 4 فان سفينة نوح
 كانت قد استوت على جبال آارات ، ودون أونكيلوس
 Onkelos ويشيتا (٢٧) Pesitta اسم آارات بشكل واضح
 ٦٦٦٦

مناطق مختلفة من إيران . يشرح الاسم بانه (موم) الشمع من آبي ، لكن
 الحقيقة هي ان الاسم يأتي من الاصل اليوناني موميون أو (موميا) الذي
 يرجع أيضا الى الاصل المصري ، ويذكر هيرودوت بان الايرانيين كانوا
 يطلبون موتاهم ؛ (موميائي) . لزيادة المعلومات راجع :
 Ernst Herzfeld., The Persian Empire. Wiesbaden 1968, P. 202.

ولاتزال هذه المادة تستخرج من الصخور وتستعمل للاستشفاء من
 امراض المعدة والكسور وغير ذلك في منطقة قرداغ وبالاخص في قرية
 (خاويي) في محافظة السليمانية .

٢٦- سلوستيوس Gaius Sallustius Grispus (٨٦ - حوالي ٣٥ ق .)

مؤرخ روماني ، أصبح عام ٥٠ قبل الميلاد سيناتوراً وبعد عام
 (اي في ٤٩ ق . م) أصبح قيصرًا . اشترك في حروب افريقيا وله عدة
 مؤلفات كتبها ما بين سني ٥٠ - ٣٦ ق.م . مثل مؤامرة كاتلينا والحروب
 ضد يوكورتا والتاريخ المكون من خمسة أجزاء وتكلم عن اشهر فترة
 للحركة الديمقراطية ، وكان من الانصار الحميمين ليوليوس قيصر .
 وعاش حياة صحب قبل ان ينزوي ويعتزل الحياة العامة بعد مقتل
 يوليوس قيصر ، والصفة المميزة لهذا المؤرخ هي ابراز العوامل النفسية
 واعطاءوها الدور الاساسي في تفسير الاحداث .

٢٧- أونكيلوس Onkelos عالم فلسطيني يهودي من القرن الاول الميلادي .

اما ويشيتا Peshitta فهو اسم يعني بالسريانية (البسط او المبسط)
 وهو ترجمة للكتاب المقدس في الكنيسة السريانية وكتبت بدون دراسة

قرودو الذي يشاهد في جميع المؤلفات السريانية • كان الاسم نفسه في ترجمة اورشليم Jerusalemi. Targum للكتاب المقدس (Ps. Jonath)

على شكل 77777 = قاردو وقد اضيف عليه 77 في الكتابات المنذعية واصبح 777777 = قاردون •

ta kaeduvon oeos

ان كلا الشكلين وكذلك الشكل

= جبال كاردونون (راجع كاسيوس ديون (28) Cass. Dio. LXVIII 26, 2)

وما هو في آثار يوسيفوس (راجع Joseph. Ant. XX 24)

لايتطابق مع kaedon = كاردون بشكل صحيح •

نقدية لذلك سميت بيثيتا . كانت هذه الترجمة منقحة من الترجمة السريانية القديمة وبالاعتماد على النصوص الاغريقية .

يظهر اسم بيثيتا لأول مرة من كتابات موشي بار كيفا اسقف الموصل في القرن التاسع وبداية القرن العاشر ، وتشير الأدلة بان اصل هذه الترجمة يرجع الى القرن الخامس الميلادي الذي هو استنساخ لعمل اقدم . وبالنظر لمواقف الكنيسة السريانية ضد اليونانية وقفت الاولى بالطبع ضد نهج بيثيتا وبما أن النساطرة الذين رفضوا قبول قرار القنصل الارثوذكسي لافسوس في 431 م ، وفي خالكيدون خلال عام 451 م ، قاوموا بذلك الآراء التي لاتدعي بازواجية المسيح ، وقانون ترجمة كتاب بيثيتا المقدس يتبع القانون السرياني القديم •

Cassius Dio Cocceianus

28- كاسيوس ديوكوسسيانوس

كاتب ومؤرخ يوناني (105 - 235 م) من مدينة نيزا (أزنيك اليوم في تركيا Iznik, Niza) أصبح نائب قنصل افريقيا تحت لواء اسكندر سيفيروس Alex. Sever. . كتب باليونانية وتحدث عن تاريخ روما في 80 كتابا لم يصلنا منها بنصه الكامل الا الاجزاء التي تتناول الاحداث الواقعة بين 68 ق.م و 45 الميلادي وعددها اربع وعشرون •

حاول ديون كاسيوس أن يحتذي حذو نوكونديس ويوليوس ولكنه لم يوفق . تحتل الحروب وحوادث البلاط مكان الصدارة في كتاباته ولا يظهر لديه دور الجماهير الشعبية الا عند كلامه عن الفتن ، فصور الطاقات البشرية كقوة مظلمة بهيمية ومن الواجب قمعها . وقد اصبح ممثلا للامبراطور في دلماتية •

من الصعب شرح اسم آرارات من خلال 𐎠𐎢𐎡𐎢 = قردو ،

𐎠𐎢𐎡𐎢 = قاردو و 𐎠𐎢𐎡𐎢 = كاردون •

يعني آرارات أورارتو الآشورية (أوراشتو الاخمينية والبابلية) التي لفظها الفرس كـ (أرمينيا) • كانت في البداية مملكة صغيرة وعاصمتها توروشبا (وان) وتوسعت تدريجيا حيث عند ازدهارها اصبحت خطرا حتى على الآشوريين •

يقول سنحاريب (٧٠٥ - ٦٨٠ / ق ٨٠٠ ، ج ٠ ر /) ان جبال تاس (صخور باويان) تقع في بلاد أورارتو ، أي كانت الحدود في هذا الوقت بين آشور وأورارتو بعيدة جدا شمالا عن نينوى • يستنتج من هذا جيدا بان البلاد الواقعة بين (وان) والحدود الجنوبية لاورارتو ، أي بلاد الكاردوخين كانت تقع ضمن أورارتو ، ولكن هذا ليس صحيحا كليا ، لان الملك الآشوري نفسه يقوم في ٦٩٨ / ق ٨٠٠ ، ج ٠ ر / بحملة على البلاد التي كانت مسكونة فيما بعد من قبل الكاردوخين حيث أقام هناك مسلة مكتوبة بقرب جبل جودي مع عدم ذكر اتماء هذه البلاد الى اورارتو ويطلق على الجبل المذكور اسم نيبور (٢٩) • علاوة على ذلك يذكر اسماء سبع مستوطنات وهي في الواقع أقاليم بلاد كوموه حيث «كانت المساكن فيها عالية كعش الصقور من على قمم جبال نيبور» ويمكن تفسيره بشكل آخر ، فبدلا من مقاطعة أو أقاليم بلاد كوموه يقصد النص حدود بلاد كوموه • في هذه الحالة فان الجبل لايقع في الداخل بل في خارج هذه البلاد وحول حدودها •

على كل حال كانت بلاد كوموه تصل الى دجلة ومن الشرق أبعد من

٢٩- نيبور هي العاصمة الدينية لسهل شنعار في عهد السومريين والبابليين وكان مركزا لعبادة الاله انليل ، وهي نهر الحالية في جنوب العراق • وقد اطلق سنحاريب عام ٦٩٨ ق ٨٠٠ اثناء حملته في بلاد الجزيرة اسم نيبور على جبل الجودي حينما اقام مسلة مكتوبة بقربه •

هذا النهر حتى كانت تصل الى كومغيني (٣٠) Kommagene في العصور
المتأخرة .

الآن وبقدر ما اعلم ليس هناك دليل يؤكد بان بلاد الكاردوخين كانت
تقع ضمن أورارتو ، لكن من الممكن التصريح بأن قول سنحاريب لاينفي مثل
الحدث المار ذكره . ان الاسم الآشوري لجبل نيور ينطق في اليونانية ك
(نيوروس Nibaeos) (راجع Strabo XI, 14, 2. 14)
حيث لم يكن هذا الجبل وموقعه واضحا تماما . ومن الممكن أن يكمن اسم
نيور في تسمية (لوبيار Loupare) ايضا التي يستعمله أيبفان (٣١)
Epiphan في مؤلفه : ضد الهيريين . Epiphan. adv. haeres. I 1, 4 .

٣٠- كوماغينا Commagena كانت جزءا من الدولة السلوقية شملت
منطقة في شمال شرقي سوريا بين نهر الفرات وجبال طوروس . استقلت
بعد انهيار الحكم السلوقي وضمها الرومان الى امبراطوريتهم نحو ٧٢ م .
كما كانت تشمل هذه المنطقة بلاد (كوموه) التي دون اسمها من قبل ملوك
آشور وكانت تقع شرق كوماغينا وتصل حدودها الى المناطق الشرقية
من نهر دجلة شاملة بذلك بلاد الكاردوخين ايضا .

٣١- ايبفان Epiphanius ولد هذا الكاتب في فلسطين حوالي ٣١٥ م
وتوفي في ٤٠٣ م ، كان يتكلم العبرية والسريانية والمصرية واليونانية
واللاتينية ، ذهب الى مصر ، ثم اصبح اسقفا لسلايمس في قبرص
لمدة ٣٥ سنة (بين ٣٦٧ م - ٤٠٢ م) . يقول في مؤلفه بان «آرارات هو
موضع في ارمينيا فيها جبل باسم لوبار حيث وقف عليه سفينة نوح ويقع
في وسط قردو Qardu وفي الاراضي المألحة لارمينيا . راجع :

Epiphanius., Treatise on weights and measures the Syriac version.
Edited by James Elmer Dean with a foreword by Martin
Sprenghing. Chicago, Illinois (1935).

من منشورات :

The Oriental Institute of the University of Chicago Studies in ancient
Orient civilization, No. II, P. 71.

Nikol. Dam. وكان فلك نوح عند نيقولا الدمشقي (٣٢) .
 قد استوى على جبال باريس *Paris* ، وتأني الرواية من يوسفوس
 كما يلي : *κατα τα τῆν ΑΡΜΕΝΙΑΝ ΒΑΣΙΣ* راجع Joseph. Ant. I 95
 نجد كثيرا من المواقع واسماء محلية *ΣΠΟΒΑΤΥΕΙΟΝ* تتعلق بجبال غوردياي
Gordyae في المدونات السريانية ، وقد اعتقد محمد / صلعم ج. ر. /
 (راجع القرآن ٤٦ ، ١١ وراجع Hoffman Auszuge a. Syr. Akten S. 175)
 ان جبل جودي يقع في البلاد العربية (٣٣) . وفي العصور المتأخرة تعلق اسم
 هذا الجبل بجبال غوردياي *Gordyae* ، حتى ان كنيير يذكر في ١٨١٤ م
 (راجع Kinneir, Journey through Asia 453) بان بقايا من فلك نوح
 تشاهد عند قرية نهروان في جبل جودي . (راجع

Vgl. Murad Ararat und Masis 1901, 26ff. (راجع)
 Marquart Osteurop. u. Ostasiat. Streifzuge 1903. 289ff.

وعند تقسيم الارض بعد الطوفان بين ابناء نوح ، وقع كاردوايا
Karduaia من نصيب سام (راجع أيفان ومدونات هيوليتوس (٣٤)

٣٢- نيقولا الدمشقي : مؤرخ وفيلسوف يوناني ولد في دمشق نحو ٦٤ ق . م
 مربي ابناء انطونيوس وكليوباترة ومستشار هيرودوس ملك اليهودية . له
 كتاب (التواريخ *Historia*) المكون من ١٤٤ جزءا و (حياة القيصر
Vita Caesaris) وكتب اخرى في حقل التاريخ . اما كتبه الفلسفية
 واشعاره فلم تبق لها اثر .

٣٣- لم يرد هذا الاعتقاد في القرآن الكريم وانما جاءت الاية كما يلي :
 «وقيل يا ارض ابلمي ماءك ويا سماء اقلعي وغيض الماء وقضي الامر
 واستوت على الجودي وقيل بعدا للقوم الظالمين» . سورة هود ، الاية ٤٤ .
 ٣٤- هيوليتوس *Hippolytos* (نحو ١٧٠ م - ٢٣٥ م) كاهن روماني
 وكاتب كنسي شهير . انتخب منافسا للبابا كاليثس الاول فاحدث
 شقاقا في الكنيسة دام حتى وفاته . خالف البابا بشان مصالحة الخطاة .
 له مؤلفات فلسفية ولاهوتية اهمها (معرض النظريات الفلسفية) .

الذين ذكروا كوردوليا وكورديليا ،

Epiph. adv. haeres. II 2, 83, Κορδουλια Cordulia, Cordilia)
Hippolytos, herausg. von Bauer 194, Liber generationis 187. Exc.
barb. 166 Κορδουλια , Cordulia, Cordilia).

حكم غوردويني Gordyene خلال القرن الاول قبل الميلاد ملوك
مستقلون وفي أثناء الحرب الثالثة لميثرادات (٣٥) ، وعندما قاد لو كول (٣٦)
Lucullus عساكر الروم الى هذه البلاد كان يحكمها الملك زاريون
βασιλεύς (او τῶν Κορδουνηνῶν τῶν βιηνῶς ὀτιῆς Κορδουνηνῆς
Pompeius (راجع Plut. Luc. 21, 2. 29, 9) فكر بومبي (٣٧)

خليف لو كول (راجع Appian. Mithr. 105) ان يسلم الحكم على
كل من سوفيبي وغوردويني τῆς Σωφηνῆς καὶ Κορδουνηνῶν
الى ابن تيغران (٣٨) الارمني ولكنه أعطاه الى آريوبارزان الاول

٣٥- يقصد بذلك ميثرادات السادس (١٣٢ ق.م - ٦٣ ق.م) من ملوك
الفرث الاقوياء الذي واصل حملاته ضد الاسكوذيين (الاسكيثيين)
والسارمات وقبائل اخرى في جزيرة القرم وغرب الانضول .

٣٦- لوكولوس Lucullus (نحو ١٠٩ ق.م - ٥٧ ق.م) قائد روماني
حارب ميثرادات السادس . اشتهر بحياة البذخ التي عاشها روما .

٣٧- بومبيوس Gnaeus Pompeius Magnus (٢٩ ايلول ١٠٦ ق.م -
٢٨ ايلول ٤٨ ق.م) سياسي وعسكري روماني . حارب في صقلية
وافريقيا ضد كورنيليو سولي ثم باشر حروبه في اسبانيا ، واصبح احد
القناصلة وحارب القراصنة في البحر المتوسط . ثم قاد الجيوش
الرومانية لمحاربة ميثرادات السادس الفرثي . ثم انتخب قنصلا
عام ٥٢ ق . م بدون منازع .

٣٨- تيغرانيس Tigranus (حوالي ١٤٠ ق . م - ٥٥ ق . م) او (حوالي
٩٦ ق . م - ٥٥ ق . م) ملك ارمينيا وبدعى تيغران الاول ، تيغران
الاكبر . بتحالفه مع حميه ميثرادات السادس ملك الفرث والبنطس
استطاع ان يمد امبراطوريته الفسيحة لكنه اشتبك هو وميثرادات في

Ariobarzanes I الكبدوكي • وحسب ما يذكر بلوتارخ وبومبي (راجع Plut. Pomp. 36, 1) فان الملك الفرثي فرهاد الثالث
Phrahatas III ، كما يأتينا الخبر نفسه من ديودور Diod. XL 4
هاجم گوردويني Eis zrv φοεδουγγv وبأمر بومبي طرد أفران Afranius الذي بعث لتولي الحكم في هذه البلاد (عام ٦٥ قبل الميلاد) •
يسرد كاسي ديون Cass. Dio. XXXVII5, 3 الخبر نفسه وبصورة مفصلة ، لكنه يسمي البلاد بـ (كوردوينين zrv κοεδουγγv ، وبعد ذلك تنتقل المنطقة الى مملكة حذيب (٤٠) Adiabene . يسلم مونوبازوس الاول Monobazos I من حذيب بلاد kaεδζv = كاردون (كما يدونه يوسيفوس Joseph. Ant. XX 24) الى ابنه أيزاتيس (عزة) الثاني Izates II الذي أقام هناك طيلة زمن حكمه بين ٣٥ - ٥٩ الميلادية •

حرب مع روما ، وفي ٦٩ ق.م استولى لوكولوس على تيگرانوكرتا ، ثم انتصر عليه بمساعدة ابنه وفقد الملك كل فتوحاته واضطر الى دفع الجزية لروما عن ارمينيا لذاتها .

٣٩- كبدوقية اسم اطلق على البلاد الواقعة غربي تركيا الاسيوية (الانضول) قاعدتهما مدينة قيصرية اى الى جنوب بلاد كوماغينا وغرب بلاد سوفيني .

٤٠- كانت حذيب مملكة صغيرة توالي الامبراطورية الفرثية (٢٤٧ ق.م - ٢٢٤ م.ب) في سياساتها العامة مع الاحتفاظ بصفتها كمرکز لانصار الديانة المسيحية فيها . شملت حذيب المناطق التي تقع شمال بلاد ما بين النهرين وكانت عاصمتها أربيل (أربيل الحالية) . وفي القرن الاول الميلادي اعتنقت عائلتها الملكية الديانة اليهودية ، وحتى أن الملكة الام هيلينا (توفيت عام ٥٠ ميلادية) اشتهرت بتكريمها لليهود ومعابدهم وان ابنائها مونوبازوس الثاني Monobazus II وعزة الثاني Izates II

قد دفنوا في أضرحة ملوك أورشليم . وكانت هذه المملكة تهاجم مرارا من قبل الرومان أثناء حملاتهم على الفرث . اشتهرت هذه المقاطعة بـ (حزة) في المدونات السريانية والعربية .

في سنة ١١٦ الميلادية وخلال حملته على البارثيين ، يعبر ترايان (٤١)
Traianus نهر دجلة في كاردونون (راجع *καρδονον* Cass. Dio LXVIII 26, 2
وبقرب منطقة جزيرة بن عمر المسمى بالسريانية غازارتا دي كاردو
. Gazarta de Kardo

ومن بين الذين غلبهم قيصر الروم كذلك كوردوين أو كاردوين
(Eutrop. VIII 3, 1, Corduenos ; Carduenos) وراجع سيكت روف / كاتب
لايني من القرن الرابع الميلادي ج ٠ ر /
(Sextus Rufus brev. 20, Historia miscellax 3

وأثناء اتفاقية السلم بين غاليري (٤٢) Galerius وديوكليتيان (٤٣)
Diocletianus من جهة ، وبين الامبراطور الساساني نرسي Narsaios
عام ٢٩٧ الميلادي ، كان على الاخير ان يترك للرومان خمس مقاطعات أرمينية
ومن ضمنها كاردوينون
ἡ ἐπαρχία μετὰ καρδονον

وان يتفقوا على نهر دجلة ان يكون حدودا بين الامبراطوريتين (راجع
(Petr. Patrik. frg. 14) وغالبا تفتقر هذه المعلومات الى الوضوح ، او
ان جميع المقاطعات الرومانية كانت تقريبا على الجانب الاخر من دجلة (وان
توضيح هذا المكان من قبل هوبشمان Hubschmann يعزز النص قليلا

٤١- ترايان Trajanus (٥٣م - ١١٧م) امبراطور روماني من السلالة الانطونية

خلف نرفا والده بالتبني. وقاد جيوش الامبراطورية على نهري الراين
والدانوب، وفي الشرق توغل في ارمينيا والجزيرة العربية وما بين النهرين.

٤٢- غاليريان Gaius Galerius Valerius Maximianus

(٢٤٢م - ٣١١م) امبراطور روماني ، تطورت الاوضاع في عهده ، وعند
اقتسام الامبراطورية في عهد ديوكليتيان اتخذ ادارة مقاطعات الدانوب
بيده وفي ٢٩٦م - ٢٩٨م قاد الحملات ضد الفرس .

٤٣- ديوكليتيان Gaius Aurelius Valerius Diocletianus

ولد عام ٢٤٣م وتوفي بين ٣١٣ - ٣١٦م . وهو امبراطور روماني وصل
الى الحكم في خلال الانقلاب السياسي والاقتصادي الذي حدث في روما.

ولكنه من الممكن ان يفسر ذلك) • اتتقت هذه المقاطعات بعد ذلك بمدة قصيرة الى أرمينيا •

كان أغاثانجيلو (٤٤) Agathangelos من بين الامراء الذين رافقوا غريغوري Gregorios الى قيصرية (68, 48 Lag. وراجع كذلك ٧٧،٧٢) الذي نصب في المكان السادس لحاكمية كوردويتون

ἀεχων ὁ τῆς Κορδοιυτιῶν λαῶνας

في عام ٣٥٩ الميلادي تصبح بلاد كوردويني Corduene من جديد مقاطعة فارسية obtemperabat potestati Persarum

تحت أمرة الساتراب أيوفينيان (٤٥) Iovinianus الذي كان متعاوناً خفية مع الجانب الروماني • ارسل اليه اميانوس ماركليينوس (٤٦)

٤٤- أغاثانجيلو ، مؤرخ أرمني من القرن الخامس الميلادي ، صاحب كتاب تاريخ أرمينيا ، شمل معلومات حول انتشار المسيحية .

٤٥- جوفينيان Jovinianus هو واحد حكام ولاية كوردين Cordyene من قبل الساسانيين في القرن الرابع الميلادي ، وقد أحب المدنية الرومانية لانه أسر صغيراً واخذ رهينة الى الشام وسمي بالاسم الروماني .

٤٦- اميانوس ماركليينوس Ammianus Marcellinus (٣٣٠ - ٤٠٠ م) يعتبر

هذا الجندي من مؤرخي الرومان الشهيرين ، يوناني الاصل ، ولد وعاش في انطاكية واكمل تاريخ تاقيطي الذي شمل الحوادث من سنة ٢٩٦ الى ٣٧٨ م فقد القسم الاكبر منه . وقف في كتاباته موقفاً سمحاً من المسيحية ، وقد شارك في الحروب التي وقعت بين الرومان وايران الساسانيين ، ثم انتقل الى روما ، حيث كتب مؤلفه (مآثر Res gestae) وهو على الاسلوب المتبع لتحاليل وتواريخ تاتسيثا ويتكون من ٣١ كتاباً ، بقيت منها ١٨ كتاباً (من ١٤ الى ٣١) يدون فيها على الاغلب ملاحظاته الجيدة وما يراه في تلك الحروب بالشكل المتبع للواقعية والصراحة وما يجري من حوادث في شرق وجنوبي شرقي أوروبا ضد السلطة الرومانية وكذلك في داخل روما نفسها . وفي الواقع فهو آخر مؤرخ روماني رصين ، ذو تفكير عميق جاد ورغم انه عاش في فترة بلغت فيها الثقافة درجة بالغة من الانحطاط .

(Ammianus Marcellinus XVIII 6, 20ff.) الذي استطاع ان يراقب من
على الصخور العالية التي كانت تشرف على مسافة ٥٠ ميلا جنود فارس
المارين من هناك . وفيما بعد لابد وان يوليان (٤٧) Iulianus
قد استولى على هذه المقاطعة (راجع
XXIII 3, 5. XXIV 8, 4f. XXV 7, 8 ; Corduenae uberis regionis et nostrae)

وبعد وفاة يوليان في ٣٦٤م أجبر أيوفيانوس Iovianus
على ترك خمس مقاطعات حوالي دجلة لسابور الثاني Sapor II
ومن بينها كوردوين Corduenam
quinque regiones Transtigritanas, darunter Corduenam

امتهن الحياة العسكرية واشترك في عدة حملات الى جانب الامبراطور
يوليانوس واطلع هكذا على امور عديدة اثناء تنقلاته . وكان قد بلغ الستين
من عمره عندما بدأ بتدوين مؤلفه المذكور ، ورغم ان لغته الاصلية كانت
اليونانية فلقد دون كتاباته باللاتينية . ولذلك ، نشعر عند قرائتنا لمؤلفه
كأنه يقوم بترجمة افكاره من اليونانية الى لغة اجنبية مما يجعل اسلوبه
غامضا واحيانا مرتبكا . ولكن هذا لا يمنعه من التمتع بمزية اساسية كانت
نادرة في عصره ، اضافة الى تفوقه في تصدير الوقائع والاحداث المختلفة .
فمن مشاهد حربية يسهم في معاركها الى حديثه عن حياة وطبائع شعوب
عديدة خالطها بحكم عمله .

حاول اميانوس مر كلينوس ان يظل حياديا وامينا للحقيقة ولا تقتصر
مهمة التاريخ بالنسبة اليه على تعداد الوقائع ، بل يجب كما يقول العمل
على جمعها وربطها بالاحداث الكبرى . وبتعبير اخر حاول هذا المؤرخ ان
يهتدي الى تفسير منطقي للتاريخ .

٤٧- يوليان Flavius Claudius Julianus ولد في ٣٣١/٣٢٠ م .

كان آخر امبراطور روماني قبل المسيحية وهو ابن يوليوس كونستنتينوس
وقد درس في بيرغامون Pergammon وفسوس واثينا ، كما حارب
الاييرانيين وحاصر عاصمتهم مرة . جرح في احدي المعارك ومات في حزيران
٣٤٣م في عمر ٣١ عاما ودام حكمه عشرون شهرا يتميز بأنه ارتد وثنيا
وقام بمحاولة فاشلة لاعادة الوثنية التي كانت تمثل لديه امجاد العالم
القديم لكنه لم يقم باضطهاد المسيحيين وكان حكمه عادلا رحيفا .

يسمي أميانوس ماركليوس وزوسيموس هذا الشعب
= كاردوينون (راجع Amm. Marc. XXV 7, 9 ; Zosimos III 31)
καρδουνητων

وفي
Notitia dignitatum steht or. 36, 34 und occ. 7, 209 Cardueni, occ. 6.

• كاردويني و كوردويني 40, 83 Cordueni

يأتينا اسم منطقة كوردوايون ἐν τοῖς καρδουαίων βεεβ

لاوزايوس Eusebios بشكر Kordouacuoc كوردوواكوك

ويسميا أجاثانجيلوس الارمني مرة καρδουιτων كوردووايتون و

Kordowtac كوردووتاك ثانية و Kordoukh و كوردوخ مرة

أخرى ، لكن الشكل المتعارف عليه في المؤلفات الارمنية هو Kordoukh

= كوردوخ . ان هذه التسمية متأثرة بصيغتها القديمة التي خرجت عن

الاستعمال منذ أيام سترابون وعادت لتظهر مرة أخرى عند أغاثياس (٤٨)

Agathias IV 29 جبال كاردوكيا ، راجع τα καρδουχια δει

وعند ثيوفيلكت (٤٩) τα καρδουχια δει جبال كاردوكيا (راجع

(Theophil. Sim. II 10, 3 راجع)

بالرغم من أن جبال الكاردوخين مسكونة اليوم من قبل الاكراد ، لكن

اعتمادا على الدلائل التي أتى بها كل من هارتمان (٥٠) ونولدكه (٥١) يجب

٤٨- أغاثياس Agathias (حوالي ٥٣٦م - ٥٨٢م) مؤرخ بيزنطي وشاعر

من مواليد ميريني في آسيا الصغرى وكان محاميا ومن اعماله (ملكية

يوسنتيان) في خمسة اجزاء .

٤٩- ثيوفيلكتوس سيموكاتيس ، مؤرخ بيزنطي من القرن السابع ، مستشار

الامبراطور هرقل ٦١٠م - ٦٤١م ، ومن كتبه (التاريخ) أو (تاريخ العالم)

الذي اعتمد في كتاباته على مؤرخين سابقين له من اليونان والرومان

مثل هيودوت وديودور وغيرهما .

٥٠- مارتن هارتمان (١٨٥١م - ١٩١٩م) مستشرق الماني ، درس في ليبزج

على الاستاذ فليشر ، وأقام مدة طويلة في الشرق ثم عين استاذا للعربية

٣٩٧

أن تتردد في قبول الرأي القديم الداعي بوحدة الكاردوخين مع الأكراد وبكل تأكيد يجب أن يترك . ان أسلاف الأكراد هم (الكيرتيني) ^{Kierthini} راجع : (٥٢)

Hartmann Mitt. Vorderas. Ges. II (1897) 30ff.

Noldeke Feschr. f. H. Kiepert 1898, 73ff.

Hubschmann Indog. Forsch. XVI (1904) 207. 218f. 234ff. 333f. U. O (Weissbach)

هارتمان ، أخبار آسيا الدنيا . الجزء الثاني ١٨٩٧ ، ص ٣٠ وما بعدها .
نولدكه ، المجلة التأينية ل (هـ . كيرت) ١٨٩٨ ، ص ٧٣ وما بعدها .
هوبشمان ، البحوب الهند والجرمانية ، الجزء السادس عشر ١٩٠٤ ، ص ٢٠٧ ، ص ٢١٨ وما بعدها ، ص ٢٣٤ وما بعدها ، ص ٣٣٣ وما بعدها .

(وايسباخ)

بجامعة برلين . من آثاره دراسة عن الموشح ١٨٩٧م وأغاني الصحراء الليبية ١٨٩٩م ، والاسلام تاريخ وعقيدة وقانون ١٩٠٩م ورسائل من سوريا ١٩١٣م .

٥١- ولد ثيودور نولدكه Th. Noeldeke في هامبورغ يوم ٢/٣/١٨٣٦م وتوفي في ٢٥/١٢/١٩٣٠م . يعتبر من مشاهير المستشرقين الالمان . اصبح استاذاً في غوتينغن Gottingen عام ١٨٦١م ثم اصبح بروفيسورا في Kiel عام ١٨٦٨م ، اشتغل خصوصا في اللغات السريانية والعربية والفارسية وما يتعلق بالدراسات القديمة للكتب السريانية المندائية (الصائبية) وغيرها ، وله تاريخ القرآن .

دافوق ، دقوقاء ، في الناريخ

محمد جميل الملا احمد الروثياني

باسمه سبحانه

وبعد ، فلقد قضيت في دافوق (طاوغ) بضعة اشهر من عمري اماما وخطيبا ، فرأيت من الجدير بي - اضافة الى اشتغالي بتدريس العلوم الدينية - ان ابحث عن ماضي هذه البليدة التاريخية ، واتوغل بين سكانها النافرين ممن يخالف مذهبهم ومشربهم فأتحب اليهم لعلي اتفهم سر تفورهم من سواهم ، واتتبع التطورات التاريخية التي مرت هذه البليدة بها والحوادث التي لحقتها، وافتش تفتيشا دقيقا عن الآثار القائمة فيها وفي ضواحيها ، واتعرف الى العلماء والادباء والائمة والقواد الذين ينتسبون اليها ، او نشأوا بها ، او

ملحوظة : الفت هذه الرسالة في عام ١٩٥٤م ، فالتعابير الادارية والمصطلحات السياسية تعود لذلك الوقت . فيقصد باللواء « المحافظة » وبالتصرف « المحافظ » وهكذا .

ووريت جشهم في قيعانها ولاسيما المنسويين منهم - بدون سند تاريخي -
الى البيت النبوي (ص) او الى صحبة النبي المصطفى (ص) .

وهكذا اخذت اقلب الصفحات الذهبية من الكتب التاريخية والجغرافية،
فاجمع شذرات المعلومات عنها ، كما اخذت اذهب لزيارة المراقد والامكنة
الاثرية ، وقرأ اللوحات والنقوش والكتابات التي على جدرانها ، فحصلت
على هذه النتف من المعلومات التي اقدمها للقراء كتحفة تاريخية متواضعة
فانها صفحة جديدة من تاريخ بليدة كانت لها مكاتنها السياسية والاجتماعية
والاقتصادية والدينية والعلمية والعمرانية ، تشهد بذلك اطلالها ولاسيما بقية
منارة او شكت على الانهيار وكتبت مقالات في الصحف مخفزة دائرة الآثار
القديمة للالتفات اليها (١) .

نعم ، كانت داقوق بليدة لها مكاتنها غير ان رحى الحروب التي دارت
بها وطحنتها ، واقدام الغزاة المستعمرين التي داستها واتهكت حرمانها ،
وحطت من منزلتها ، ادت الى ان تهجرها سكانها الاصليون ، ويستوطنها
اناس جاءت بهم القوات الغازية فاحلتهم محل السكان الاصليين لكي تجعل
منهم ركيزة تعتمد عليها في تثبيت اقدامها وتوطيد اركانها . ولكن القوات
الغازية فشلت في مناهها ورجعت بخفي حنين ، بعد ان تركت البليدة والمنطقة
بلقعا يابا ، وابقت فيها من حرموا مما كانت الاسلاف قد شيدتها من كيان
مستقل وسؤدد .

(١) بعد ثلاث سنين من كتابة تلك المقالات في الصحف ، مررت بداقوق فوجدت
دائرة الآثار قد قامت بحفريات حول المنارة الأثرية ، واحكمتها حفظا من
الانهيار، وقام السيد وائل الربيعي بكتابة رسالة مختصرة عن داقوق
نشرها في مجلة سومر واستل منها نسخا بعث بنسخة منها لي هدية .

انني حين احزر هذه السطور ، ارى جو الاهواء السياسية مكفهرًا ،
واراني منقولًا من هذه البلدة ، مبعدا الى منطقة اخرى بوظيفتي الدينية
نفسها ، ولكني آمل كل الامل ان يأتي يوم تستعيد فيه هذه البلدة مكانتها ،
وان غدا لناظره قريب •

محمد جميل بندي الروّبياني

دافوق : ١/٥/١٩٥٤ (٢٧ شعبان ١٣٧٣)

١ - دقوقاء : ماخذ اسمها - موقعها الجغرافي :

يقول الدكتور مصطفى جواد : «... واسم دافوق لتكرار القاف فيها ،
ولكونها على الاوزان السامية المتأخرة ، يبعد ان يكون آشوريا ، وبمراجعتنا
لمعجم سرياني عربي تبين لنا ان «دافوق» موضع الدق وآلته المدق • الا ان
هذه التسمية وسببها مجهولان عندنا • وكل ما يتبادر الى الذهن انها موضع
دق الحبوب واستخراجها من سنابلها واكمامها ...» (٢) • ويقرب من هذا
الفحوى ان القلقشندي كان قد سماها «دافوق الناقه» (٣) •

اما انا فأعتقد ان اسم دافوق (دقوقاء) صيغة كردية مركبة من لفظتي
(ده = القرية) و (كوك = الكبيرة) فحرفها الكلدانيون الساكنون في تلك
المنطقة - من اتباع كنيسة لاشوم (لاسين) - الى «دقوقا» • ويبعد ان تكون
«دقوقا» محرفة من «ده» و «اوك» علامة التصغير - «دهوك» - فان اسم
«دهوك» البلدة الكردية المعروفة لم يتطرق اليها التغيير •

(٢) من رسالة خاصة كتبها لمحرر هذه الرسالة •

(٣) ص ٣٧٥/ج ٤ صبح الاعشي • والقلقشندي هو الشيخ ابو العباس احمد
القلقشندي (١٣٥٥ - ١٤١٨) • من قرية قلقشندة في القليوبية بمصر •

اما من الناحية الجغرافية ، فقد ادرجها «ابن خرداذبه» (٤) في كورة «باجرمي = بيث گرماي» (٥) من كور الموصل (٦) وقال «ياقوت الحموي» (٧):
دقواء مدينة بين اربل وبغداد معروفة « (٨) .

وذكرها ابو الفداء (٩) بقوله : « دقواء من الاقليم الرابع من الجزيرة
على مسيرة خمسة ايام من اربل وهي بليدة لها بساتين واعين تأتي من جبل
حمرين (١٠) وهي خصبة ... » (١١) .

(٤) ابن خرداذبه : هو ابو القاسم عبدالله بن عبدالله من مشاهير المؤرخين
والجغرافيين توفي سنة ٣٠٠ هـ (٩١٤م) .

(٥) يقول العلامة الكردي توفيق وهبي بك : «كان النظام المسيحي في القرن
الخامس الميلادي يوزع البلدان التي فيها كراسي مطارنة الشرق الى مناطق:
احداها منطقة باجرمي (وولاتي كهرميان) الواقعة بين سلسلة جبال
هاورامان شمالا وجبال حمرين جنوبا محددة شرقا بنهر سيروان (ديالي)
وغربا بنهر زي (الزاب) الصغير فكانت تضم الاصقاع الواقعة في لواء
كركوك والسليمانية (باستثناء منطقة پشدر) . وكانت قاعدة باجرمي
مدينة كرخ سلوخ (كركوك) ، والظاهر ان كلمة «باجرمي» ناشئة من كلمة
(گرميان) الكردية - اي المناطق الحارة - المقابلة لكلمة «زوزان» اي المناطق
الباردة (زوزان = زمستان) وترادف الكلمتين المتضادتين ، كلمتا
« گهرم سير» و «سهرده سير» .

(٦) ص ٩٤ من المسالك والممالك طبعة بريل ليدن .

(٧) ابو عبدالله شهاب الدين الرومي صاحب المؤلفات العديدة منها معجم
البلدان ، ومعجم الادباء توفي سنة ٦٣٦ هـ (١٣٨٨م) .

(٨) معجم البلدان ص ٤/٦٦ .

(٩) الملك المؤيد عمادالدين اسماعيل بن الملك الافضل علي بن كثير الايوبي
الدمشقي ، له من المؤلفات الكثير منها تقويم البلدان (٦٧٣ - ٧٣٢ هـ -
١٣٧٥ - ١٣٣١ م) .

(١٠) اخطأ ابو الفداء في ضبط اسم الجبل ، فجبل حمرين واقع اسفل من
داقوق بينها وبين بغداد بمسافة ٩٠ كيلو مترا . اما منابع الاعين الجارية
نحو داقوق والمتشكل منها «روخانه» (طاقوق چايي = نهر داقوق) فمن
سلسلة جبال صلباتو (قره حسن - الجباري) وسلسلة جبال سگرمه =
قره داغ وسلسلة جبال گويزه وغيرها . اما سلسلة الجبال المطلة على
داقوق فهي سلسلة جبال «دولان - جبل ناساز» .

(١١) تقويم البلدان ص ٣٨٦ .

وأوردها الفيروزآبادي (١٢) بقوله : «دقوق بلدة بين بغداد واربيل ويقال دقوقي ويمد .. الخ» (١٣) .

وقال «حمدالله المستوفي القزويني» (١٤) : دقوق من الاقليم الرابع ، بلدة متوسطة مناخها اطيب من مناخ ايالات العراق العربي ، بها حفر لعيون النفط ..» (١٥) .

وكانت داقوق (طاوغ) من البلديات الكردية القديمة (١٦) .

اما المسيحيون الكلدانيون ، فكانوا يسكنون المنطقة ولهم كنائس ومركزهم لاشوم (لاسين) في أراضي الكاكائية جنوبي داقوق .

واليوم فدقوق لاتزال في محلها القديم قريبة من الضفة الغربية لنهر «روخانه = باسرا» (طاوقچاي) على قارعة طريق كركوك - بغداد على بعد خمس واربعين كيلومترا من كركوك الى جنوبها الشرقي ، وهي قائمة في أرض خصبة سهلة متصلة بسفح جبل ليلان - (١٧) (جبل دولان) على بعد سبع

(١٢) هو مجدالدين ابو طاهر محمد بن يعقوب بن محمد الفيروزآبادي له مؤلفات عديدة منها القاموس المحيط في اللغة توفي سنة ٨١٦ هـ (١٤١٣م) .

(١٣) القاموس المحيط (٢/٢٣٢) .

(١٤) شاعر عالم جغرافي مؤرخ ، شغل منصب ديوان المحاسبات المالية في قزوين في أوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، تأريخ كزيدة وظفرنامه و .. الخ .

(١٥) نزهة القلوب ص ٢٤ هذا والمعروف ان حفر النفط كانت في المنطقة نفسها، اذ كانت عندئذ منطقة كركوك تابعة لداقوق .

(١٦) تأريخ كرد لمؤلفه آية الله مردوخ باللغة الفارسية (٣/١) وكرد وبيوستگي نژادی و تأريخی او لمؤلفه رشيد ياسمی ص ٢٣٥ .

(١٧) يدعي المستشرق الالماني الرحالة «نيبور» الذي ساح البلاد العثمانية ولاسيما كردستان والعراق والبلاد الايرانية وبلاد الهند (١٧٣٣ - ١٨١٥م) . ان هذا الجبل معروف بين سكان المنطقة بجبل اسكندر ، وان اسكندر مدفون فيه . ولكن مثل هذا الاعتقاد الخاطيء مجهول اليوم .

كيلومترات منه ، فتمر بها السيارات ايام اليبس ، اما اذا امطرت السماء وسال النهر فتسلك السيارات طريقا جبليا وعرا للعبور على الجسر المشيد على فوهة جبل «ليلان - دولان» يعرف باسم جسر داقوق . وفي النية ان يشاد في السنين المقبلة اسفل من داقوق جسر فخم يؤمن العبور على المسيل المنوه به «روخانه = باسرا = طاوق چاي» الذي يزداد عرضه على بضع كيلومترات وماؤه يقل في موسم الصيف لكنه يكثر في موسم الشتاء ويسرع جريانه .

٢ - دقوقاء والاحداث التاريخية :

لايعلم بالضبط كيف مر بها التاريخ في عهود حكومات : گوتو - لولو - عيلام - الآشور - ميتاني - ماد - الهخامنشية ، الاشكانية ، وماذا كان اسمها ؟ اما نهرها فقد جاء ذكر له في جغرافية بطليموس باسم «گورگوس» وفي كتاب گزنفون باسم «فيسكوس» وسماه «دافيل» «دورنه» والآشوريون دعوه «رادنو» (١٨) . ولايبعد ان تكون اسم «راذانات» - الواردة في بطون الكتب التاريخية (١٩) اسما لبلدين غربي نهر تامرا (ديالي) اسفل من «كرخ جدان» (٢٠) و «خاني جار» (٢١) - ناشئة من اسم «رادنو» .

-
- (١٨) رحلة ريج (٧/١) وكلدو - آثور (٢/١) .
 (١٩) كلدو آثور (٢/١) وفتوح البلدان (٢٥٦) ومعجم البلدان ٢٠٤/٤ .
 (٢٠) اعتقد ان «كرخ جدان» كانت اسما لموضعين : احدهما «قراخان» (جولاء) الحالية ، والثاني «قره حسن» .
 (٢١) يظهر انه كانت باسم «خاني جار» عدة مواضع ، أحدها في منطقة زندآباد وثان في موضع طوزخورماتو الحالية وثالث في منطقة قره حسن قرب قره انجير أي في موضع «هزار خاني» وفي مواضع أخرى ، فقد قال ياقوت الحموي : خاني جار بين بغداد واربل قرب دقوقاء فتحه هاشم ابن عتبة» . (٢٩٤/٢) . وأشار «أدى شير الكلداني» الى محله فقال : «بيث نيقاتور في شمالي كركوك على مسافة خمس ساعات منها في الناحية المدعوة كانيگار (خاني جار)» . ويقول عبدالرزاق الحصان في

وكانت داقوق معروفة في العهد الساساني فقد ذكر المسعودي (٢٢) :
«ان احد حواربي المسيح توفي في منطقة دقوقا» (٢٣) وان دقوقا كانت من
مناطق «باجرمي = باكرمي = بيت گرمي = گرميان» يقول البلاذري (٢٤)
«... وحدثني ابو مسعود الكوفي عن عوانه عن ابيه قال : «وجه سعد بن
ابي وقاص» (٢٥) هاشم بن عتبة (٢٦) بن ابي الوقاص ومعه «الاشعث
الكندي» (٢٧) فمر بالراذاسنات (٢٨) واتى دقوقاء وخانيجار فغلب على ما هناك

رسالته نظرة عابرة ص ٦ : خاني جار حصن قديم يسمى الآن «شارشالو»
في الشمال الغربي من جبل حمرين قريبا من دجلة .
(٢٢) المسعودي : ابو الحسين علي بن الحسين من العلماء المؤرخين في القرن
الرابع الهجري ، له مؤلفات عديدة اشهرها «مروج الذهب ومعادن
الجوهر» و «التنبيه والاشراف» توفي في فسطاط مصر سنة ٣٤٥ او
٣٤٦ هـ .

(٢٣) مروج الذهب (١/٣٤٤) .

(٢٤) البلاذري : احمد بن يحيى بن جابر ، عاش في القرن الثالث الهجري وكان
معلما لاولاد الخلفاء العباسيين ببغداد ، له مؤلفات عديدة منها « فتوح
البلدان » و «انساب الاشراف» توفي سنة ٢٧٩ هـ .

(٢٥) ابو اسحاق سعد بن وهيب بن عبد مناف ، القائد الاسلامي المعروف
توفي سنة ٥٥ هـ (٦٧٥ م) في العقيق فنقلت جنازته الى المدينة المنورة
ودفن بها .

(٢٦) هو ابو عمر و هاشم بن عتبة فاتح جلولا ، عميت احدى عينيه في معركة
اليرموك ، وتوفي في واقعة صفين ضمن قوات الامام علي (ع) .

(٢٧) ابو محمد اشعث بن قيس بن معدي كرب الكندي ، قدم على الرسول (ص)
مع ٦٠ نفرا من قومه عام ١٠ هـ واسلم ورجع الى اليمن ، وبعد وفاة
الرسول (ص) ارتد فحاربه «ابوبكر» (رض) واسره ثم عفا عنه وزوجه اخته .
اشترك اشعث في حروب القادسية والمدائن ونهاوند ، ولاء الخليفة الثالث
عثمان (رض) على آذربايجان ، وتزوج من ابنة الامام الحسن (رض) ثم حضر
معارك صفين وخان عليا ، توفي في الكوفة عام ٤٢ هـ (٦٦١ م) .

(٢٨) قال ياقوت الحموي : «الراذانان الاعلى والاسفل كورتان بسواد بغداد
تشتمل على قرى كثيرة وقد نسب اليها قوم من المتأخرين» . وعرفها
الدكتوران احمد سوسه ومصطفى جواد بانهما كانتا في «الغرفة» :
«العيث» . هذا ، واذا كان «هاشم بن عتبة» متوجها من جلولا نحو

وفتح جميع كورة باجرمي ••• « (٢٩)

ولقد ارتبطت داقوق بعد فتحها بالكوفة (٣٠) يقول ابن قتيبة (٣١) :
«وروى معاوية بن عمرو (٣٢) عن زائدة (٣٣) عن زكريا (٣٤) عن الشعبي (٣٥)
انه قال : « مات رجل بدقوقاء ولم يشهده الا نصرانيان ، فأشهدهما على وصيته
فقدما الكوفة وابو موسى الاشعري (٣٦) عليها فتقدما اليه ، فأحلفهما في
مسجد الكوفة بعد العصر : بالله ما بدلا ولا كتما ولا كذبا واجاز
شهادتهما » (٣٧) •

دقوقاء فلامعنى لانحداره جنوبا غربيا نحو الغرفة والعيث تاركا الطريق
المستقيم الاقصر . جلولاء - زندآباد - كفري - طوزخورماتو - داقوق .
لذلك اعتقد ان المعنى بالراذانات في فتوح البلدان - قري وامكنة قرب
داقوق حيث كان الآشوريون - كما جاء في الص ٢-٣ من كتاب كلدو وآثور
يدعون نهر داقوق «رادنو» والبلدة الواقعة في الجهة اليسرى منها
«رادان» .

(٢٩) فتوح البلدان ص ٢٥٦ .

(٣٠) الكوفة : بلدة قائمة على ضفاف احد فروع الفرات ، بناها سعد بن ابي
وقاص عام ١٧ هـ (٦٢٤) بأمر من الخليفة الثاني عمر بن الخطاب ، ثم
اتخذها الخليفة الرابع علي بن ابي طالب مركز خلافة ، وهي الان مركز
ناحية تابعة لقضاء النجف ، والمسافة بينهما بضع كيلومترات .

(٣١) هو العلامة الكردي ابو محمد عبدالله بن مسلم بن قتيبة الدينوري صاحب
المؤلفات الكثيرة منها «عيون الاخبار» «وطبقات الشعراء» «ومشكل القرآن»
و«ادب الكاتب» . ولد عام ٢١٣ (٨٢٨) في دينور وتوفي بها عام ٢٧٦ هـ ٨٨٩ .

(٣٢) معاوية بن عمرو بن خالد بن غلاب ، ت سنة ٢١٤ هـ عن ٨٦ من العمر .
(٣٣) زائدة بن قدامة الثقفي ، مات غازيا بأرض الروم سنة ١٢٦ هـ (٧٤٢ م) .
(٣٤) زكريا بن ابي زائدة مات سنة ١٤٨ هـ .

(٣٥) ابو عمرو بن شراحيل الشعبي من كبار التابعين ولد سنة ٢٠ هـ في البصرة
ومات في الكوفة سنة ١٠٤ هـ .

(٣٦) ابو موسى الاشعري عبدالله بن قيس من علماء الصحابة تولى في عهد
الرسول (ص) الولاية على زيد - عدن - سواحل اليمن ، كانت وفاته سنة
٤٤ هـ (٦٦٤) .

(٣٧) تأويل مشكل القرآن (٢٩٤) ومثله في تفسير الطبري والقرطبي واحكام
القرآن .

ولقد حدث في داقوق ثورات للخوارج يحدثنا عنها ياقوت الحموي بقوله : « ٠٠٠ وكان بها - أي في داقوق - وقعة للخوارج »^(٣٨) فقال الجعدي بن ابي الصمام الذهلي يرثيهم :

شباب اطاعوا الله حتى احبهم
وكلهم « شار »^(٣٩) يخاف ويطمع
فلما تبووا من دقوقا بمنزل
لميعاد اخوان تداعوا فاجمعوا
دعوا خصمهم بالمحكّمات وبنوا
ضلاتهم والله ذو العرش يسمع
بنفسي قتلى في دقوقاء غودرت
وقد قطعت منها رؤوس واذرع
لتبك نساء المسلمين عليهم
وفي دون مالاقين مبكى ومجزع^(٤٠)

ويحدثنا الطبري^(٤١) وابن الاثير^(٤٢) وابن ابي الحديد^(٤٣) وغيرهم

(٣٨) الخوارج : هم الذين رفضوا مبايعة الخليفة الرابع الامام علي بن ابي طالب (ع) لرضاه بالتحكيم ، ثم اطلق اسم الخوارج على الذين ثاروا ضد الدولة الاموية والولاة في مختلف المناطق .

(٣٩) الشاري : واحد الشراة ، فرقة من الخوارج كانوا نأثرين على الامام علي (رض) لقبوله بالتحكيم ، وعلى معاوية لاغتصابه الحكم وقرروا ان يفتدوا بأنفسهم في سبيل حماية الدين متمثلا بقوله تعالى : «ومن الناس من يشرى نفسه ابتغاء مرضاة الله والله رؤوف بالعباد» (٢٠٧/٢) .

(٤٠) معجم البلدان (٦٤/٤) .

(٤١) ابو جعفر محمد بن جرير الطبري (٢٢٤ - ٣١٠ هـ - ٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في شهر آمل بطبرستان (مازندران) ورحل في طلب العلم الى بغداد ، والشام وبلاد اخرى . ألف كتبا كثيرة منها «تاريخ الامم والملوك» وتفسير

عن وقعات للخوارج حدثت في منطقة «دقوقاء» خلاصته : «في عام ٧٦ هـ (٦٩٣م) كان شبيب الخارجي^(٤٤) قد اخاف اهل البادية فغلب على «القطقطانة» ثم على «قصر بني مقاتل» ثم على الحصاصة^(٤٢) ثم على الانبار^(٤٦) ومضى حتى دخل دقوقاء ثم سار منها الى اداني آذربايجان^(٤٧) ثم انحدر الى الجنوب مرة اخرى ودخل مدينة خاني جار وهو يقصد الكوفة ، وكان الحجاج^(٤٨)

-
- «جامع البيان» واسس مذهب الجريرية في الفقه و هو من فروع الشافعية ، توفي ببغداد .
- (٤٢) ابو الحسن عزالدين علي بن الأثير الجزري الكردي (٥٥٥-٦٣٠هـ - ١١٦٠م) ولد في الموصل ونشأ فيها ودرس على يد علمائها وسار في طلب العلم الى بغداد والشام له مؤلفات قيمة منها الكامل في التاريخ ، واسد الغابة في معرفة الصحابة ، واللباب وغيرها .
- (٤٣) ابن ابي الحديد عزالدين عبدالحميد بن محمد (٥٨٦-٦٥٥هـ - ١١٩٠م - ١٢٥٧م) . ولد في المدائن ، ونشأ فيها وفي بغداد ودرس مختلف العلوم وترأس الديوان في عهد المستنصر بالله العباسي ببغداد . له مؤلفات عديدة منها شرحه لنهج البلاغة وقدمه للوزير ابن العلقمي فحصل منه على جائزة نقدية مئة ألف دينار .
- (٤٤) شبيب بن يزيد بن نعيم الشيباني خلف صالح بن مشروح في زعامة الخوارج وترأس الثورة ضد الحجاج بن يوسف الثقفي حتى اسر وقتل سنة ٧٧هـ (٦٩٤) .
- (٤٥) الحصاصة كانت من قرى السواد قرب قصر ابن هبيرة من اعمال الكوفة . وكانت القطقطانة كمثلتها قصر بني مقاتل معروفتين في تلك الآونة .
- (٤٦) الانبار : كانت مدينة على الجانب الايسر من نهر الفرات غربي بغداد فوق الفلوجة بخمس كيلومترات تسميها الفرس «فيروز سابور» فتحت أيام خلافة ابي بكر الصديق (رض) عام ١٢هـ على يد خالد بن الوليد ، واعتقد ان المعنى في الحادث غير هذه . وسنوضح فيما يلي ان الانبار كانت عدة مواضع .
- (٤٧) آذربايجان : اقليم واسع محدد بطبرستان ، وكرديستان ونهر ارس قسمت في عهد الدولة البهلوية الى آذربايجان الشرقي وحاضرتة تبريز ، وآذربايجان الغربي وحاضرتة اورمية . فيه جبال سهند وسبلان وسلاسل جبال كردستان وبحيرة اورمية ، وقلل ذات براكين .
- (٤٨) الحجاج بن يوسف الثقفي : (٤٤-٩٥هـ - ٦٦٠-١٧١٤) ولد بالطائف

آنذاك في البصرة^(٤٩) ، فلما وردت الانباء بذلك ، سار بسرعة من البصرة نحو الكوفة ، وسير عبدالرحمن بن محمد الاشعث لمقاتلته ، فبرز اليه عبدالرحمن فانسحب شبيب الى داقوق وشهرزور^(٥٠) فخرج عبدالرحمن في طلبه فارتفع الى آذربايجان .. الخ^(٥١) .

وكانت دقوقا عام ١٩٩هـ (٨١٤ م) ايام الخليفة العباسي عبدالله المأمون^(٥٢) تحت تصرف ابي ضرغامه العجلي ، يقول ابن الاثير : « فلما عزل اسد عن ارمينية^(٥٣) صار ابو السرايا^(٥٤) الى احمد بن مزيد ، فوجهه

ودرس بها وصار معلما ثم انتقل الى دمشق فولى بها ادارة الشرطة لنائب الخليفة ، ثم ولي قيادة الجيش المسير الى مكة لمحاربة عبدالله بن الزبير فرمى مكة بالمنجنيق وهزم عبدالله بن الزبير وقتله ، ثم عينه عبدالملك بن مروان واليا على العراق المضطرب بالفتن فأخمدتها وبنى بها مدينة واسط . وهو الذي أمر باعراب القرآن لئلا يخطأ في تلاوته .

(٤٩) البصرة : مدينة كبيرة في جنوبي العراق على ساحل شط العرب اقامها عقبة بن غزوان بأمر من الخليفة الثاني عمر بن الخطاب وهي اليوم مركز لواء البصرة ، ومرفأ العراق ، فيها مدارس وجوامع ومساجد ، واضرحة .
(٥٠) شهرزور : كان اقليما واسعا يضم لواءي السليمانية وكركوك الحاليين .
(٥١) تاريخ الامم والملوك ٩١٦/٢-٩٢١ والكامل ٨٤/٤ وشرح نهج البلاغة (٥٥٧/١ - ٥٥٠) .

(٥٢) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد ، بويح بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٣ م) بعد مقتل اخيه محمد الأمين ، واستمر في الخلافة حتى سنة ٢١٨ م (٨٣٢) . حيث وافاه الأجل المحتم .

(٥٣) أرمينية : اقليم في آسيا ، كان محددًا في ذلك العصر من الشمال بكرجستان (جورجيا) ومن المشرق ببحر الخزر ومن الجنوب والغرب باراضي كردستان ، وكانت خاضعة تارة لايران وتارة للروم الى ان دخلت في حوزة الاسلام .

(٥٤) ابو السرايا السري بن منصور الشيباني ، كان من رجال هرثمة بن اعين قائد جيش المأمون ، اعلن خروجه على الخلافة العباسية ودعا بامامة محمد بن ابراهيم - ابن طباطبا - فوجه اليه الحسن بن سهيل وزير المأمون قوات متتالية لم تتمكن منه ، فناط أمره بالقائد هرثمة بن اعين ، فسار لمحاربتة وطارده ... ثم جرح وقبض عليه وجيء به الى بغداد فصلب .

أحمد طليعة الى عسكر هرثمة^(٥٥) في فتنة الامين^(٥٦) والمأمون وكانت شجاعته قد اشتهرت ، فراسله هرثمة يستميله ، فماله اليه ، فانتقل الى عسكره وقصده العرب من الجزيرة واستخرج لهم الارزاق من هرثمة فصار معه نحو ألفي فارس ورجال ، فصار يخاطب بالامير . فلما قتل الامين نقصه هرثمة من ارزاقه وارزاق اصحابه ، فاستأذنه في الحج فاذن له واعطاه عشرين ألف درهم ففرقها في اصحابه ومضى ، وقال لهم : اتبعوني متفرقين ففعلوا فاجتمع معه نحو من مئتي فارس فسار بهم الى «عين التمر» (شثانة) وحصر عاملها واخذ ما معه من المال وفرقه في اصحابه ، وسار فلقى عاملا آخر ومعه مال على ثلاثة بغال فاخذها وسار فلحقه عسكر كان قد سيره «هرثمة» خلفه ، فعاد اليهم وقتلهم ، فهزمهم ودخل البرية وقسم المال بين اصحابه . وانتشر جنده فلحق به من تخلف عنه من اصحابه وغيرهم فكثرت جمعه ، فسار نحو «دقوقاء» وعليها ابو زرغامه العجلي في سبع مئة فارس فخرج اليه فلقيه ، فاقتتلوا فانهزم ابو زرغامه ودخل قصر «دقوقاء» فحصره ابو السرايا واخرجه من القصر بالامان واخذ ما عنده من الاموال «*»^(٥٧) .

وفي سنة (٢٩٣هـ - ٩٠٦م) اشتركت قوات داقوق على عهد الخليفة العباسي^(٥٨) المكتفي بالله في مناوأة القرامطة^(٥٩) ، فقد حدثنا الطبري بذلك

(٥٥) هرثمة من امراء العرب ولاة هارون الرشيد على مصر ، فلما توفي انحاز هرثمة الى جانب المأمون ضد الامين ، وكان من القواد وقضى على الخارجين على المأمون توفي سنة ٢٠٠هـ (٨١٥م) .

(٥٦) محمد الأمين بن هارون الرشيد : بويح بالخلافة سنة ١٩٣هـ (٨٠٨م) ولكن اخاه المأمون غلبه في السياسة ولم تفده المقاومة ، فاعتصب قواد المأمون ببغداد سنة ١٩٨م وقتلوه .

(٥٧) الكامل (١٧٤/٥) .

(٥٨) المكتفي بالله بن المعتضد ، بويح بالخلافة سنة ٢٨٩هـ (٩٠٢م) فزاولها حتى عام ٢٩٥هـ (٩٠٨م) .

(٥٩) القرامطة : فرقة من الغلاة اعتقدت بان للقرآن معنيين ، ظاهرا خاصا بالعامية ، وباطنا يفهمه الخاصة فقط . اسس هذه الجمعية السرية (حمدان

بقوله : «...» ثم انهزمت القرامطة نحو القادسية (٦٠) واصلح اهل الكوفة سورهم وخذقهم وقاموا مع اصحاب السلطان يحرسون مدينتهم ليلا ونهارا ، وكتب اسحاق بن عمران الى الخليفة السلطان (٦١) يستمده فندب للخروج اليه جماعة من قواده منهم «طاهر بن علي بن وزير» و «وصيف بن صوارتكين التركي» و «الفضل بن موسى بن بعا» و «بشر الخادم الافشيني» و «جني الصفواني» و «رائق الخزري» (٦٢) وضم اليه جماعة من غلمان الحجر ، فشخص اولهم يوم الثلاثاء للنصف من ذي الحجة ولم يرأس واحدا منهم ، كل واحد منهم رئيس على أصحابه ، وامر «القاسم ابن سيما (٦٣) وغيره من رؤساء الاعراب بجمع الاعراب من البوادي بديار مضر (٦٤) وطريق الفرات ودقواء وخابجبار وغيرها من النواحي لينهضوا الى هؤلاء القرامطة...» (٦٥) .

وفي سنة ٣٠٨ هـ (٩٣١م) في عهد الخليفة المقتدر بالله (٦٦) وقعت داقوق تحت سيطرة «بدر الشرايبي» يقول ابن الاثير : «...» وفيها - أي في

ابن شعث الملقب بقرمط) . فارتكب أفراد هذه الفرقة الآثام وهتكوا الحرمات وقلعوا الحجر الاسود من جدار الكعبة ونقلوه الى البحرين ثم ردوه مكانه ، دامت هذه الجمعية حتى سنة ٣١٨ هـ (٩٣١م) ثم تفرقوا ايدي سباً .

(٦٠) القادسية : كانت بلدة بين الكوفة والعذيب ، على بعد ١٥ كيلومترا من الكوفة ، فيها وقعت الحرب بين سعد بن ابي وقاص ورستم بن فرخزاد القائد الايراني سنة ١٣ هـ فقتل رستم واندحر الجيش الايراني .

(٦١) يعني : الخليفة المكتفي يؤيد ذلك ما جاء في الكامل : وكتب اسحاق الى الخليفة ليستمده فامده بجماعة من قواته .

(٦٢) في الكامل (٥٤٤/٧) رائق الحرري مولى امير المؤمنين .

(٦٣) القاسم بن سيما كان من عمال المكتفي بالله على مدينة رجة مالك بن طوق من اجل مدن ناحية الفرات في الجزيرة .

(٦٤) الرقة وما جاورها من البلاد التابعة اليوم لسوريا .

(٦٥) تاريخ الامم والملوك ج/ص .

(٦٦) المقتدر بالله جعفر بن المعتضد ، تولى الخلافة سنة ٢٩٥ هـ (٩٠٨م) وتخلى عنها سنة ٣٢٠ هـ (٩٣٣م) فقتله مؤنس الخادم .

- سنة ٣٠٨هـ - قلد بدر الشرايبي دقوقا وعكبرا (٦٧) وطريق الموصل...» (٦٨) .
- وتطرق مؤلف «تحفة الوزراء» (٦٩) الى ذكر دقوق في هذا الموضوع نفسه فقال : «... وضم (أي المقتدر بالله العباسي) المتوسطين الى بدر (وكان من خدم ابي الحسن علي بن محمد) (٧٠) ليكونوا في طريق خراسان (خريسان - بعقوبه) والانباء (٧١) وراذانا ودقوقاء وخانيجار... الخ» (٧٢) .
- وفي سنة ٣١٧هـ (٩٣٠م) اقطعها القاهر بالله العباسي (٧٣) ابن حمدان (٧٤) ضمن اصقاع اخرى . يقول ابن الاثير «... واقطع (أي القاهر بالله) ابن حمدان مضافا الى ما بيده من اعمال طريق خراسان حلوان (٧٥) والدينور (٧٦)

-
- (٦٧) عكبرا : كانت على دجيل غربي بغداد قرب البلد الحالية .
- (٦٨) الكامل (١٦٦/٦) .
- (٦٩) مؤلف الكتاب ابو الحسن هلال الصائبي بن المحسن من مشاهير الادباء والمؤرخين (٣٥٩-٤٤٨هـ - ٩٧٨-١٠٥٨م) .
- (٧٠) هو ابو الحسن علي بن محمد المعروف بابن الفرات ، كان وزيرا للمقتدر بالله العباسي قتل سنة ٣١٢هـ (٩٢٥م) .
- (٧١) يظهر من المسلك ان الانبار هنا ليست مدينة الانبار (فيروز سابور) القديمة بل موضع آخر يقع على الطريق الصاعد من خراسان نحو دقوقاء . وأغلب الظن انها كانت في محل قره تبه الحالية .
- (٧٢) تحفة الوزراء في تأريخ الامراء ص ١٤ .
- (٧٣) القاهر بالله بن المعتضد بالله الخليفة العباسي تولى الخلافة سنة ٣٢٠هـ (٩٣٣م) وتخلّى عنها بعد سبعة عشر شهرا من توليها .
- (٧٤) ابو الهيجاء عبدالله بن حمدان ، ولاة الخليفة العباسي المكتفي بالله على الموصل ثم قتل سنة ٣٢٢هـ (٩٣٥م) وهو يدافع عن القاهر بالله .
- (٧٥) حلوان بلدة قديمة جاء اسمها في سجلات الآشوريين ، كانت تقع في سفح جبال زاگروس على بعد ١٩٠ كيلو مترا من بغداد ، على قارعة الطريق الصاعد من بغداد الى تهران . وقد خربها تيمورلنك واطلالها اليوم قرب «سريل ذهاب» ، وقامت محلها بلدة «درتنگ» التي ظلت قائمة حتى القرن العاشر الهجري ، والاسم ناشيء من «هلاوان» .
- (٧٦) دينور بلدة قديمة كانت تقع شمالي قرميسين (كرمانشاه) وجنوب غربي همدان . وكانت دار العلم والحديث في القرون الاولى من العصر الاسلامي

وهمدان (٧٧) وكنگور (٧٨) وكرمان وشاهان (٧٩) ودقوقاء وخانيجار
ونهاوند (٨٠) والصيمرة (٨١) والسيروان (٨٢) وماسبذان (٨٣) وغيرها... (٨٤)

والغريب ان ابن مسكويه وهو اقدم من ابن الاثير اورد هذه الحادثة
في اخبار سنة ٣١٨ هـ فيقول : «وفي سنة ٣١٨ هـ (٩٣١ م) اخرج «مؤنس» (٨٥)

- ثم اضمحلت واطلالها قريبة من قرية صغيرة تحمل اسمها ، مركز قرية
تابعة لناحية «صحنه» التابعة للواء كرمانشاه .
- (٧٧) همدان بلدة كبيرة في سفح جبل الوند ، كانت قديما عاصمة الدولة الميدية
واسمها «هنكمتانا» ، ولعبت ادوارا ذهبية ثم خربت واطلالها مطمورة في
جانب من المدينة الحالية التي تقع على الطريق المنحدر الى كرمانشاه من
تهران وتبعد عن تهران بنحو ٦٠٠ كيلومترا .
- (٧٨) كنگور قسبة صغيرة بين همدان - كرمانشاه شرقي الدينور ، اسفل
من اسدآباد ، كان المسلمون يسمونها قصر اللصوص اذ الاكراد كانوا
يشنون ليلا غارات النهب والسلب على جيوش المسلمين . وقد اكتشف
فيها اخيرا معبد الالهة ناهيد (الزهرة) .
- (٧٩) واو العطف الواقع بين كرمان وشاهان زائد ، والمعنى كرمانشاه ، واصلها
كرماژان - كرماژن عربها المسلمون بلفظة قرميسين وهي اليوم مدينة
كبيرة تقع جنوبي جبل بگستون (بهستون) .
- (٨٠) نهاوند : بلدة ومقاطعة شرقي كرمانشاه وغربي ملير على بعد ٤٥٠ كيلو
مترا من تهران ، تحصن فيها يزدجرد الساساني بعد اندحاره امام الجيش
الاسلامي وتخليه عن عاصمته مدائن .
- (٨١) صيمرة : بلدة تقع على ضفاف نهر الصيمرة كانت مركز منطقة «مهرجان
قدق» (مهرگان كچك) لرستان الكبرى ، فكانت في العهد الساساني مقر
هرمزبان فتحها المسلمون عنوة ، ثم خربها الزلزال .
- (٨٢) سيروان : كنا قد اعتقدنا في الشرفنامه خطأ بانها «شيروانه» وبعد التدقيق
ظهر لنا بانها كانت قرية كبيرة في منطقة پشتكوه ، مركزا للمنطقة المعروفة
باسم ماسبذان .
- (٨٣) ماسبذان : كانت تطلق على المنطقة المعروفة اليوم باسم پشتكوه (لرستان
الصفري) .
- (٨٤) الكامل (٢٠٢/٨) .
- (٨٥) مؤنس الخادم «المظفر ابو الحسن» ، كان قائدا للجيوش العباسية في ايام
المعتضد والمقتدر والقاهر . غلب على القرامطة ، وخرج على المقتدر وملك
الموصل ، ثم قتل سنة ٣٢٠ - (٩٣٣ م) .

«علي بن عيسى»^(٨٦) من الحبس في دار السلطان واطلقه الى منزله ، واحضر ابا علي بن مقله^(٨٧) وقلده وزارة «القاهر بالله» وقلد «نازوك» المجنة مضافة الى ماله من الشرطة بمدينة السلام ، واطاف الى ما كان الى ابي الهيجاء من اعمال طريق خراسان وحلوان ودينور وطريق سر من رأى^(٨٨) وبزرج سابور^(٨٩) والراذائين ودقوقا وخانيجان والصيمرة والسيروان وماسبذان ومهران قذق^(٩٠) وارزن^(٩١) . « . . . »^(٩٢) .

وناط الطائع بالله العباسي^(٩٣) دافوق بالقاضي ابي الحسين محمد بن قاضي القضاة ابي محمد عبيدالله بن احمد بن معروف حين ولاه القضاء . يقول ابو العباس احمد القلقشندي^(٩٤) : « . . . » فلما صدق محمد فراسة

-
- (٨٦) علي بن عيسى بن داوود من وزراء الدولة العباسية ، اسس «ديوان البر» (ادارة الاوقاف) ووقف املاكه واملاك المقتدر بالله العباسي على الفقراء .
- (٨٧) ابو علي بن مقله هو محمد بن علي بن حسن بن مقله الخطاط الشهير ، توزر للمقتدر والراضي . ثم امر الراضي بقطع يده اليمنى ، وقطع لسانه توفي سنة ٣٢٨هـ (٩٤١م) .
- (٨٨) يعني مدينة سامراء الواقعة غربي بغداد بينها وبين تكريت على الضفة الغربية من نهر دجلة جنوبي جبل حمرين على بعد ١٠٧ كيلو مترا من بغداد .
- (٨٩) في الكامل «بزرج سابور مدينة بناها سابور ذو الاكتاف في العراق» (٣٩٦/١) .
- (٩٠) مهرانقذق : مهرگان کچک = مهرگان کده) يعني بها منطقة پيشکوه (لرستان الكبرى) - او لرستان الجنوبي ، وكانت صيمرة مركز هذه المنطقة .
- (٩١) لم نجد لها ترجمة ، والملاحظ انها ليست ارزن الروم ، ولا ارزنجان .
- (٩٢) تجارب الامم لابن مسكويه (١٩٣/٥) .
- (٩٣) عبدالله بن عبدالكريم الطائع بالله الخليفة العباسي الرابع والعشرون تولى الخلافة من سنة ٣٦٢هـ (٩٧٤م) حتى سنة ٣٨١هـ (٩٩١م) فبليت في عهده قدرة آل بويه (البويهيون) أوجها وتثمر عليه بهاء الدولة البويهية وخلعه من الخلافة .
- (٩٤) شهاب الدين احمد القلقشندي ، مرت ترجمة حياته .

امير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ما حصل من الحرمات المتأثلة ، والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المندى مالا يحرزه غيره على بعد المرمى ، واستغنى امير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين اهل «سر من رأى» (سامراء) وتكريت والطيرهان والسن والبوازيح ودقواء وخانيجار والبنديجين وبورج سابور (بزرج سابور) والرازانين ، ومسكن وقطربل ونهر بوق والديين وجميع الاعمال .. الخ » (٩٥) .

وفي عهد الخليفة القادر بالله العباسي (٩٦) خضعت داقوق لامراء يحدثنا عنهم ابن الاثير بقوله : «٠٠٠ في هذه السنة - أي سنة (٣٨٧ هـ ١٠٠٧ م) ملك «جبرائيل بن محمد» دقواء - [وهذا جبرائيل كان من الرحالة الفرس الشجعان ببغداد وخدم «مهدب» (٩٧) الدولة] بالبطيحة (٩٨) - فهم بالغزو وجمع جمعا كثيرا فاشتروا السلاح وسار فاجتاز في طريقه بدقواء فوجد «المقلد بن المسيب» (٩٩) يحاصرها ، فاستغاث اهلها بجبرائيل فحماهم ومنع عنهم . وكان بدقواء رجلا نصرانيا قد تمكنا في البلد ، وحكما فيه

(٩٥) صبح الاعشى (٣٧١/١٠) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي . ويلاحظ ان البلدان والقصبات الواردة اسمائها والتي لم نشرحها كانت جميعها بين بغداد - سامراء وبغداد ديالى ، عندما كانت امور الري منتظمة ويستفاد من ماء ديالى ودجلة والفرات في السقي بانهر عديدة .

(٩٦) ابو العباس احمد القادر بالله بن اسحاق بن المقتدر ، تولى الخلافة من

١٩ رجب ٣٨١ هـ (٩٩١ م) حتى ١١ ذي الحجة ٤٢٢ هـ (١٠٣١ م) .

(٩٧) ابو الحسن بن نصر مهدب الدولة سادس الامراء الشاهينية الكردية على البطيحة ، تولى الحكم فيها من سنة ٣٧٦ هـ (٩٩٥ م) حتى سنة ٤٠٨ هـ (١٠٣١ م) .

(٩٨) البطيحة : والبطائح تطلق على المسيل المتسع الذي في الجرى الادنى للرافدين (الفرات ودجلة) بنى الحجاج فوقها مدينة متوسطة سماها «الواسط» آثارها اليوم في قضاء الحي بلواء الكوت .

(٩٩) ابو الحسن المقلد بن المسيب العقيلي ، تولى الحكم من سنة ٣٨٣ - (٩٩٣ م) حتى سنة ٣٩١ هـ (١٠٠١ م) .

واستعبدا اهله ، فاجتمع جماعة من المسلمين الى جبرائيل وقالوا له :
«... انك تريد الغزو ولست تدري ا تبلغ غرضا ام لا ؟ وعندنا في هذين
النصرانيين من قد تعبدنا وحكم علينا ، فلو اقمتم عندنا وكفيتنا امرهما
ساعدناك على ذلك» . فاقام وقبض عليهما واخذ مالهما وقوى امره فملك البلد
وعدل فيهم وبقي مدة على اختلاف الاحوال . ثم ملكها المقلد ، وملكها بعده
محمد بن عناز (عيار) (١٠٠) ثم اخذها بعده «قرواش» (١٠١) ثم انتقلت الى
«فخر الدولة غالب» (١٠٢) فعاد جبرائيل حينئذ الى دقوقاء واجتمع مع امير من
الاکراد يقال له : «موصك بن چكويه» (١٠٣) ودفعوا عمال فخرالدولة عنها

(١٠٠) ابو الفتح محمد بن عيار ، مؤسس الامارة العيارية الكردية في جنوبي
شريقي كردستان ، تولى الحكم على حلوان ودينور وشهرزور وكرمانشاه
من سنة ٤٠٠هـ (١٠١٠م) حتى سنة ٤٢١هـ (١٠٣٠م) وكان رئيسا
لعشيرة شاذنجان الكردية .

(١٠١) هو الامير ابو المنيع معتمد الدولة قرواش بن المقلد العقيلي ، تولى الحكم
عام ٣٩٠هـ (١٠٠٠م) ودام في الحكم نحو خمسين عاما وكانت وفاته
سنة ٤٤٤هـ (١٠٥٣م) .

(١٠٢) فخر الملك ابو غالب محمد بن علي بن خلف من اهل واسط كان من وزراء
بهاء الدولة آل بويه (البويهى) ثم استوزره ابنه (ابوشجاع سلطان الدولة)
ولكن سخط عليه بعدئذ وقتله سنة ٤٠٧هـ (١٠٣٦م) . كان رجلا طماعا
احتجز لنفسه من الاموال المستولى عليها في قلعة بدر بن حسنويه مايزيد
على ثلاثة ملايين دينار .

(١٠٣) «موصك بن چكويه» ضبط اسمه في معجم الالقاب (٤-١/٣٧٠)
«موسك» بالسین ، وقال : «عزالدين موسك بن چكو الامير الكردي
ابن خال صلاح الدين يوسف بن ايوب ، كان من امراء الاكراد واصحاب
الاجناد المعدودين في الاجواد ، من امراء الملك الناصر صلاح الدين يوسف
ابن ايوب ، وولى الولايات الجليلية بمصر ، وكان فارسا شجاعا شهما
مدحه «السديد علي بن احمد» ... ومدحه النجيب هبة الله بن المقلد
فقال :

كل الانام عبيد
لموسك نجل چكو

واخذها ، فقصدها «بدران بن المقلد» (١٠٤) وغلبيها واخذها عنهما» (١٠٥) .
وليلاحظ ان هجوم «المقلد» على دافوق كان عام ٣٩٠هـ (١٠٠١م) على

لدين احمد منه
عز وللذل شرك
طيب الثناء عليه
كأنما هو مسك
في الحرب والسلم منه
زان البسالة نسك
در المعاني بمدحي
فيه له اللفظ سلك
نوال كفيه بحر
آمالنا فيه فلك
له أقر بعزم
في الحرب عرب وترك

وكانت وفاته في حدود سنة ثمانين وخمس مئة .

وقد جاء في هامش معجم الالقاب تحقيق واف للدكتور مصطفى جواد نقلا عن كتب تاريخية عديدة : بأن عزالدين موسك هو والداود بن موسك الكردي الامير . أمره صلاح الدين ان يمضي الى دمشق ليستشفى بها فتوجه الى دمشق ومات بها في سنة ٥٨٥هـ (النجوم الزاهرة ٦/١١٠) او سنة ٥٨٤ - ١٢ شعبان (الخطط للمقريزي ٢/١٤٧) .

هذا ، ولكنني استبعد ان يكون الغرض من «موسك بن چكويه» من وصفناه وعرفناه ، اذ يبعد ان يكون جبرائيل المعاصر لمهذب الدولة الذي عاش اواخر القرن الرابع واولئ القرن الخامس الهجري قد اجتمع بالامير موسك الذي وصفناه . ولعل ابن الاثير ابتلي بسبق قلم والتيس عليه الامر واراد «موسك بن المجلى ابن زعيم الاكراد البختية» الذي قتله «ابو حرب سليمان بن نصرالدولة بن مروان» . فهو الذي كان ينافس بني مروان وبني عقيل . راجع ص ٦٠٦ ج ٩ من الكامل لمعرفة .

(١٠٤) بدران بن المقلد بن المسيب العقيلي ، اخو قرواش المار ذكره وترجمة حياته .

(١٠٥) الكامل (١٨٧/٧) وابن خلدون (٥٤٩/٤) .

عهد «القادر بالله العباسي» وانه لم يجعل عنها جبرائيل بل اقره عليها يحدثنا بذلك «هلال الصابئي» بقوله : «... وفي هذا الشهر - يعني شهر شوال من سنة ٣٩٠هـ - ورد الخبر بأن «المقلد بن المسيب» ملك دقوقاء وخانيجار واقر بها ابا محمد جبرائيل الملقب بدبوس الدولة فائبا عنه ...» (١٠٦) .

وجاء ذكر عابر لدقوق في حوادث عام ٤٠٢هـ (١٠١٢م) في الكامل : «... ولما فتح الملك «فخر الدولة» (١٠٧) «دير العاقول» (١٠٨) اتاه سلطان (١٠٩) وعلوان ورجب اولاد ثمال الخفاجي ومعهم اعيان عشائرههم وضمنوا حماية سقي الفرات ودفع عقيل عنها وساروا معه الى بغداد فأكرمهم وخلق عليهم وامرهم بالمسير مع «ذي السعادتين» - الحسن بن المنصور - الى الانبار ، فساروا فلما صاروا بنواحي الانبار افسدوا وعاثوا ، فقبض ذو السعادتين على نفر منهم ثم اطلقهم واستحلفهم على الطاعة والكف عن الاذى فاشار كاتب نصراني من اهل دقوقا على «سلطان بن ثمال» بالقبض على ذي السعادتين» (١١٠) .

وخضعت دقوق عام ٤٠٢هـ (١٠١٢م) للامير الفاخر يقول ابن

-
- (١٠٦) تحفة الوزراء في تاريخ الامراء .
(١٠٧) فخر الدولة ابن ركن الدولة البويهى (آل بويه) احد الملوك البويهيين كان يحكم رى وما حولها فحاربه اخوه «عضد الدولة» ففر والتجأ الى قابوس وشمگیر آل زيار . ثم استعاد رى سنة ٣٧٣هـ (٩٨٥م) واستوزر صاحب بن عباد الكاتب المعروف ، واستمر في الحكم حتى وفاته سنة ٣٨٧هـ (٩٨٨م) . هذا ومن الغريب ان ابن الاثير الذي سجل وفاته في حوادث سنة ٣٨٧هـ يورد له ذكرا في حوادث سنة ٤٠٢هـ .
(١٠٨) دير العاقول كان بين مدائن كسرى والنعمانية على بعد خمسة وعشرين فرسخا من بغداد وهي تقع على شاطئ دجلة .
(١٠٩) سلطان بن الحسين بن ثمال امير خفاجة من قبائل عشيرة بنى عقيل توفي سنة ٤١٢هـ .
(١١٠) الكامل (٢٦٣/٧) .

الفوطي (١١١) : «وفي سنة ٤٠٢هـ تقدم الوزير فخر الملك ابو غالب بن خلف بانهاض الفاخر ابي الوفاء بن عبدالله التركي - احد وجوه الاتراك - الى دقوقاء وخانيجار وكرخ جدان (١١٢) مع العامل المندوب لهذه النواحي وعقدها عليه - أي ضمنها اياه - » (١١٣) .

وكانت داقوق في سنة ٤٢١هـ (١٠٣٠م) خاضعة للامير مالك بن بدران ابن المقلد العقيلي ولكن ابا الشوك (١١٤) الكردي العياري انتزعها منه . يحدثنا بذلك ابن الاثير بقوله : «٠٠٠ وفيها - أي في سنة ٤٢١هـ - حصر ابو الشوك دقوقاء وبها مالك بن بدران (١١٥) بن المقلد العقيلي ، فطال حصاره ، وكان قد ارسل اليه من يقول له : «ان هذه المدينة كانت لابي (١١٦) ولا بد لي منها ، والصواب ان تنصرف عنها ، فامتنع من تسليمها ، فحصره بها ثم استظهره وملك البلد فطلب منه مالك الامان على نفسه وماله واصحابه فامنه على نفسه وحسب . فلما خرج اليه مالك قال له ابو الشوك : «قد كنت سألتك ان تسلم

(١١١) ابن الفوطي كمال الدين عبدالرزاق بن احمد المؤرخ العراقي المتوفي سنة ٧٢٣هـ (١٣٢٣م) له تلخيص معجم الالقب ، وينسب اليه كتاب الحوادث الجامعة ايضا .

(١١٢) كرخ جدان : هنا يعني بها «قره حسن» ، لاقره خان (جلولاء) القريبة من خانقين كما جاء في الص ٦ من رسالة نظرة عابرة لمؤلفها عبدالرزاق الحصان .

(١١٣) من رسالة خاصة وجهها الي الدكتور مصطفى جواد نقلا عن تلخيص معجم الالقب لابن الفوطي (دون الاشارة الى الصفحة والمجلد) .

(١١٤) حسام الدولة ابو الشوك فارس بن ابي الفتح محمد بن عيار ثاني امراء الدولة العيارية (العنازية) الكردية حكم قلعة قومش ومدنا اخرى في عهد والده وبعد وفاته وسع رقعة ملكه حتى داقوق واستمر في الحكم حتى سنة ٤٢٧هـ .

(١١٥) جاء في تاريخ ابن خلدون (٥٥٩/٤) ملك ابن مروان خطأ .

(١١٦) يعني اياه ابا الفتح محمد بن عيار مؤسس الامارة العيارية سنة ٣٨٠هـ في ظلال الدولة الحسنوية الكردية ، ثم استقل بها وكان مركز حكمه «حلوان» .

البلد طوعا وتحقق دماء المسلمين فلم لم تفعل ؟ فقال : « لو فعلت لعيرتني العرب ، واما الان فلا عار علي . فقال ابو الشوك ان من اتمام الصنيعة تسليم مالك واصحابك اليك ، فاعطاه ما كان له اجمع فاخذوه وعاد سالما » (١١٧) .

كنا قد نقلنا عن ابن الاثير ان ابا الشوك العياري قد استرجع دقوقاء بعد وفاة ابيه من مالك بن بدران المقلد ، ولكن لاندرى هل تنازل لاختيه «ابى الماجد المهلهل» (١١٨) ام ان «ابا الماجد» انتزعها منه كراهية ، فان ابن الاثير يحدثنا في حوادث عام ٣٣٢هـ (١٠٤٠م) : بأن دقوقا كانت تحت تصرف ابى الماجد وانتزعها منه ابو الشوك فيقول : « كانت دقوقاء لابى الماجد المهلهل ابن محمد بن عناز (عيار) فسير اليها اخوه «حسام الدولة ابو الشوك» ولده «سعدي» (١١٩) فحاصرها فقاتله من بها . ثم سار ابو الشوك اليها فجد في حصارها ونقب سورها ودخلها عنوة ونهب اصحابه بعض البلد ، واخذوا سلاح الاكراد وثيابهم ، واقام حسام الدولة بالبلدة ليلة واحدة ، وعاد خوفا على

(١١٧) الكامل (٣٤٦/٧) وابن خلدون (٥٥٩/٤) .

(١١٨) ابو الماجد مهلهل : كان يتولى في حياة والده - كاخويه - قلاعاً من ممتلكات والده ، وبعد وفاته تقاسم الاخوة الثلاثة (ابو الشوك فارس - ابو الماجد مهلهل - سرخاب) بلدان الامارة ، فكان في تصرف ابى ماجد قلعتا «بكورا» و «ببزار شاه» ونواحي اخرى . ثم توسع في نفوذه حتى استطاع عام ٤٤٣هـ (١٠٥١م) من تصرف داقوق ، شهرزور ، صامغان ، سيروان ، وماجاورها بأمر من طغرل بك السلجوقي .

(١١٩) كان «سعدي بن ابى الشوك» يتولى على عهد والده شؤون بندنيجين . غير ان عمه سرخاب باغته بالهجوم ونزع منه بندنيجين وقبض عليه ، فلبث سعدي في السجن مدة خلصه منه ابن اخيه «ابوالعسكر ابن سرخاب» . ثم استطاع سعدي ضم حلوان الى ملكه وبقي اميراً ذا نفوذ الى ان نهض اليه بدر بن هلال مؤسس الامارة البدرية من حكام لرستان سنة ٤٤٦هـ (١٠٥٤) فانزع منه جميع ما تحت يده من القلاع والمدن . وهكذا انهارت الحكومة العيارية .

البندنجين (١٢٠) وحلوان ، فان اخاه «سرخاب» (١٢١) كان قد اغار على عدة مواضع من ولايته ، وحالف «ابا الفتح بن ورام» (١٢٢) والجاوانية (١٢٣) وعليه

(١٢٠) بندنجين هي البلدة المعروفة اليوم باسم «مندلي» على بعد ٩٣ كيلومترا من بعقوبا (مركز لواء ديالى) وهي تقع على مقربة من الحدود الايرانية وسمي باسمها قضاء مندلي الواقع الى الشمال الشرقي من بغداد .

(١٢١) سرخاب كان على عهد والده ، وبعده ، يتولى الامارة على قلاع «كلكان» و زديلويه (دزلى) وغيرها . ثم اخذ يتوسع في الملك .

(١٢٢) ابو الفتح بن ورام بن محمد ، من اشهر امراء قبيلة «جاوان» الكردية ، اشترك في الحرب ضد السلاجقة سنة ٤٢٠هـ واعان جلال الدولة آل بويه في اخماد ثورة الاتراك الفز عام ٤٣٠هـ وولى ظهره للسلاجقة والعباسيين منتصرا للخليفة الفاطمي في مصر . غير ان السلطان طغرل بك استماله وتفاهم معه عام ٤٤٩هـ . ثم ناصر «نورالدولة ديبس» (آل مزيد) الثائر على السلاجقة والعباسيين ، ولكنه اخفق في الحرب ووقع في الاسر . غير ان السلطان طغرل عفا عنه ، وبعد موت السلطان طغرل واختلال الامن في بغداد سنة ٤٥٥هـ (١٠٦٣م) استنجد به الخليفة العباسي القائم بأمر الله ، فقدم بغداد مع امراء آخرين وساهم في اعادة الامن الى نصابه في بغداد . ثم جاءته الوفاة فنقل رفاته الى جرجايا (كوت الحالية) فدفن بها .

(١٢٣) الجاوانية : قبيلة كردية قديمة ورد اسمها في مروج الذهب (٣٠٨/١) للمسعودي كانت تقطن الجبال ، ثم نزحت في مقدمة قوى الحكومة الحسنبويه فاقامت مدة في «جاوان رود» (جوانرو) التي سميت باسمها ثم نزحت نحو السهول على حافتي ديالى (سيروان) وبعد انهيار الحكومة الحسنبويه ادى بها النزاع مع الحكومة العيارية الى ان تنزح نحو العراق العربي (جنوب شرقي بغداد). فأسست مع «بني اسد» مدينة الحلة . . وبعد وقعة «هولاكو» ضاع اسم هذه العشيرة . واعتقد بدوري ان عشيرة «الجاف» الحالية التي يربطها عباس العزاوي بعنزه وغيره ببني اسد (تعصبا وخطأ) هي عشيرة «جاوان» نفسها ، وكان اسم جاوان (جاغان) قد تعرب من الفاء الكردية الى الفاء العربية ، وتركت لفظة «جاغان» الواردة على لفظة الثنية واعيد الى لفظة المفرد «جاف» وتقرر الاسم خلال قرون عاشت «الجاف» في منطقة الحلة مع بني اسد وغيرها . وسأقوم بكتابة رسالة تحقيقية في هذا الموضوع .

فاشفق من ذلك ، وارسل الى «جلال الدولة» (١٢٤) يطلب منه نجدة ، فسير اليه
عسكرا امتنع بهم» (١٢٥) .

ويظهر ان دقوقا بقيت خاضعة لسلطان «ابى الماجد المهلهل» طوال حياته .
يقول ابن الاثير في حوادث سنة ٤٤٣ هـ (١٠٥١ م) : «وفيها - أي في سنة
٤٤٣ هـ - سار المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) - اخو ابى الشوك - الى
السلطان طغرل بك (١٢٦) فاحسن اليه واقره على اقطاعه . ومن جملته
السيروان ودقوقاء وشهرزور وصامغان ، وشفعه في اخيه «سرخاب بن محمد»
وكان محبوسا في سجن طغرل بك .» (١٢٧) .

وفي عام ٤٨٦ هـ (١٠٩٣ م) اقطع «السلطان بركيارق» (١٢٨) دقوقا للامير
يلبرد . ولكن ما أن وصلها الا واعيد بحجة اساءة الادب فقتل ، يحدثنا عن
هذه الواقعة ابن الاثير بقوله : «وفيها - أي في سنة ٤٨٦ هـ - في رمضان
قتل «الامير يلبرد» ، قتله «بركيارق» - وكان من الامراء الكبار مع ابيه
فزاده «بركيارق» اقطاع گوهر آئين (١٢٩) وشحنكية بغداد فلما وصل الى دقوقا

(١٢٤) جلال الدولة «ابو طاهر فيروز خسرو شاه» آل بويه (البويهى) كان على
عهد اخويه حاكما على البصرة ، ثم تولى السلطنة على بغداد في عهد
الخليفة القائم بأمر الله العباسي من سنة ٤١٨ هـ حتى وفاته ٤٣٥ هـ .

(١٢٥) الكامل في التاريخ (٢٩/٨) .

(١٢٦) طغرل بك هو ابو طالب ميكائيل بن سلجوق ، مؤسس الدولة السلجوقية
تولى السلطنة من ٤٣٩ هـ (١٠٤٧ م) حتى وفاته سنة ٤٥٥ هـ (١٠٦٣ م) .

(١٢٧) الكامل في التاريخ (٥٧/٨) .

(١٢٨) السلطان بركيارق ركن الدين ابو المظفر بن ملكشاه السلجوقي تولى
السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤ م) حتى سنة ٤٩٨ هـ ١١٠٤ م .

(١٢٩) گوهر آئين : كان خادما للملك «ابى كاليجار بن سلطان الدولة آل بويه
بعثه مع ابنه «ابى نصر» الى بغداد ، فلما مات ابو كاليجار انتقل الى
خدمة «السلطان الب ارسلان السلجوقي» فولاه بغداد ، ثم جرح بيد
يوسف الخوارزمي الذي قتل السلطان الب ارسلان سنة ٤٦٥ هـ ثم
خفق «قاورت» بأمر من السلطان ملكشاه السلجوقي . وفي ٤٧١ هـ ولاه

اعيد منها لانه تكلم فيما يتعلق بوالده «بركيارق» بكلام شنيع . فلما وصل
اليه اصبح مقتولا» (١٣٠) .

وكانت دافوق عام ٤٩٥هـ خاضعة لهيمنة «ابي الفوارس سرخاب بن
بدر» (١٣١) يحدثنا بذلك ابن الاثير بقوله : «في هذه السنة - أي سنة
٤٩٥هـ - عادت قلعة خفتيذگان (١٣٢) الى «الامير سرخاب بن بدر بن مهلهل»
وكان سبب اخذها منه ان القرابلي (١٣٣) - وهو من قبيل من التركمان يقال

نظام الملك شحنگية العراق ، ولكن تاج الدولة تنش عزله عام ٤٨٦هـ
ومنح اقطاعه «الامير يلبرد» . ثم قتل سنة ٤٩٣هـ في الحرب بين
السلطان محمد ملكشاه وبركيارق .

(١٣٠) الكامل (١٦٩/٨) .

(١٣١) سرخاب : كان صاحب قلاع گنکور ، دزديلويه - كللكان - خفتيذگان
وغيرها .

(١٣٢) خفتيذگان : - او خفتيان - قال ياقوت الحموي : هما قلعتان عظيمتان
من اعمال اربل : احدهما على طريق مراغة يقال لها : خفتيان الزرزاري
على رأس جبل عظيم من تحتها نهر عظيم جار وسوق وواد عظيم ..
والاخرى خفتيان «سرخاب بن بدر» في طريق شهرزور من اربل ، وهي
اعظم من تلك وافخم .. هذا واعتقد بدوري ان خفتيان الاولى هي
المعروفة اليوم باسم «هوديان» - وهي قرية واقعة على بعد عشر
كيلومترات من بالكيان شمال غربي رواندز واما خفتيان الثانية ، فرغم
ان ابن الاثير اشار الى موقعه في طريق شهرزور من اربل .. فان طريق
الشهرزور من اربل ليس معيناً ، فهناك طريق يمر بكويستنجق ولم تكن
سيطرة سرخاب بن بدر قد شملت عبر الزاب الصغير . وطريق عام من
آلتون كوبرو - كركوك - چم چمال دربندبازيان ولا اعتقد ابن الاثير يعنيه ،
لان ذلك ضمن شهرزور - دافوق ، وكان تحت تصرف سرخاب . لذلك
يتراءى لي ان خفتيان الثانية يراد بها دربندي خان الحالية (أي احدى
القلاع القريبة لها آنذ) .

(١٣٣) لم اجد في المعاجم لفظة قرابلي ، ولا في مظانها من الكتب التاريخية
انما وجدت في كتاب دياربكرية المخطوط لمؤلفه ابوبكر الطهراني في
حوادث قاضي برهان الدين في الص ٥٠ ان «قرايل» موضع قرب تخوم
الشام والروم قريبا من سورك . هذا ويظهر ان قرابلي قد ظل غاصبا

لهم سلغر - كان قد أتى الى بلد «سرخاب» فمنعه من المراعي ، وقتل جماعة من اصحابه - فمضى «قراولي» (١٣٣) الى التركمان واستجاش بهم وجاء في عسكر كثير ، فلقبه «سرخاب» وقاتله ، فقتل «قراولي» من اصحابه الاكراد قريبا من ألقي رجل ، وانهزم «سرخاب» الى بعض جباله في عشرين رجلا ، فلما سمع المستحفظان بقلعة «خفتيدگان» ذلك ، وكانا رجلين حدثتهما اتسهما بالاستيلاء عليها ، وكان بها ذخائره وامواله وقدرها يزيد على ألف دينار (أي مليونين) فتملكاها ، واجتاز بها السلطان بركيارق ، فأخذنا اليه مئتي ألف دينار ، واستولى التركمان على جميع بلاد «سرخاب بن بدر» سوى «دقواء» و «شهرزور» . فلما كان هذا الوقت قتل احد المستحفظين الاخر ، وارسل الى سرخاب يطلب منه الامان ليسلم اليه القلعة ، فأمنه على نفسه وعلى ما حصل بيده من اموالها ، فسلمها اليه ، ووفى له «٠٠» (١٣٤) .

وفي سنة ٥١٩هـ (١١٢٥م) احتل داقوق «دييس بن صدقة» (١٣٥) تحت امره «طغرل بك السلجوقي» . يحدثنا بذلك ابن الاثير فيقول : «٠٠٠» قد ذكرنا مسير ديبس بن صدقة الى الملك طغرل (١٣٦) من الشام ، فلما وصل اليه

ومحتلا لولاية «سرخاب بن بدر» حتى تسمت المنطقة باسم ولاية «قراولي» وعرف مضيق «دريندي خان» مدة من الزمن باسم «دريند - قراولي» كما جاء الاسمان في الكامل (٥١٧/١١) و (٥٦/١٢) .
(١٣٤) الكامل (٢١٢/٨) .

(١٣٥) ديبس بن سيف الدولة صدقة : من اسرة امراء الحلة الذين بنوا مدينة الحلة مع الامراء الجوانيين الاكراد . اسر سنة ٥٠١هـ (١١٠٨م) بعد مقتل والده ، فاخذ به الى بغداد اسيرا ، تخلص من الاسر بعد امد وعاد الى الحلة ، فأعلن نفسه اميرا على من تبعه من الجماعات العربية والكردية ، ثم حدثت له حوادث ، فاتهم بقتل المسترشد بالله الخليفة العباسي . . فافتص منه السلطان محمود السلجوقي له سنة ٥٣٩هـ (١١٢٥م) .

(١٣٦) لعل ابن الاثير يعني الملك طغرل الثاني (السلطان محمد بن ملكشاه بن الب ارسلان السلجوقي) . الذي تولى السلطنة بأمر من السلطان سنجر السلجوقي بعد وفاة اخيه السلطان محمود . توفي طغرل الثاني سنة ٥٣٩هـ (١١٢٥م) .

لقيه واكرم واحسن اليه وجعله من اعيان خواصه وامراءه ، فحسن اليه قصد العراق، وهون امره عليه ، وضمن له انه يملكه ، فسار معه الى العراق ، فوصلوا دقوقا في عساكر كثيرة ، فكتب «مجاهد الدين بهروز» (١٣٧) من «تكريت» يخبر الخليفة خبرهما فتجهز للمسير وفقهما» (١٣٨) .

وفي عام ٥٣١هـ (١١٣٧م) خضعت داقوق لاتابكة الموصل ، يقول ابن الاثير : «وفيها - أي سنة ٥٣١هـ - سار اتابك زنكي (١٣٩) الى دقوقا فحاصرها وملكها بعد ان قاتل على قلعتها قتالا شديدا .» (١٤٠) .

وفي اعوام ٥٤٠ - ٥٤١هـ كانت دقوقا اقطاعا للامير عزالدين الديسي من امراء عمادالدين زنكي (١٤١) .

وفي عام ٥٥٠هـ (١١٥٥م) حاول الخليفة العباسي المقتفي لامر الله العباسي (١٤٢) استرداد داقوق من الغاصب ، ولكنه فشل في محاولته ، يقول ابن الاثير : «في هذه السنة - أي سنة ٥٥٠هـ - سار الخليفة المقتفي لامر الله

(١٣٧) بهروز بن عبدالله بن ابي الحسن - الملقب مجاهد الدين - كان مربي نجم الدين ايوب بن شادي في دوين ، ثم قصد بغداد فولاه السلطان مسعود السلجوقي تكريت . ثم ارتقى فتولى ولاية بغداد ، وتولى امور العراق نحو نيف وثلاثين عمر خلالها دار السلطان ، واكثر من الكور وشيد سد السوق ، ورباطا للصوفية على شاطيء دجلة قريبا من النظامية عرف برباط الخادم . كانت وفاته في رجب سنة ٥٤٠هـ (١١٤٥م) .
(١٣٨) الكامل (٣١٧/٨) .

(١٣٩) يعني اتابك عمادالدين زنكي بن آق سنقره مؤسس الدولة الاتابكية الزنكية في الموصل . ولد سنة ٤٧٧هـ (١٠٨٤م) وتولى الحكم في الموصل من سنة ٥٣١هـ (١١٢٧م) لغاية ٥٤١هـ - (١١٤٥م) حيث توفي مقتولا .

(١٤٠) الكامل (٣٥٩/٨) .

(١٤١) الكامل (١١١/١١) .

(١٤٢) المقتفي بأمر الله محمد بن المستظهر بن المقتدر العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠هـ (١١٣٦م) حتى سنة ٥٥٥هـ (١١٦٠م) .

الى دقوقا فحصرها وقاتل من بها ثم رحل عنها لانه بلغه ان عسكر الموصل
قد تجهزوا للسير لمنعها فرحل ولم يبلغ غرضا» (١٤٣) .

وفي سنة ٥٧٩هـ (١١٨٣م) كانت دقوقا خاضعة للامير مجاهدالدين
قيماز (١٤٤) - نائب عزالدين مسعود (١٤٥) صاحب الموصل - حتى اذا قبض
عليه عزالدين مسعود ونزع من يده متصرفاته يقول ابن الاثير: «... وكانت
بيده - أي بيد عزالدين مسعود - ايضا «شهرزور» واعمالها ونوابه فيها ،
و «دقوقا» ونائبه فيها وقلعة عقر الحميدية (عقره الحالية) ونائبه فيها ، ولم
يبق لعزالدين مسعود بعد ان اخذ «صلاح الدين» (١٤٦) البلاد الجزيرية سوى
الموصل وقلعتها بيد مجاهدالدين ، وهو على الحقيقة للملك (واسمه عزالدين)
فلما قبض عليه امتنع صاحب اربل من طاعة عزالدين ، واستبد . وكذلك
ايضا صاحب جزيرة ابن عمر ، وارسل الخليفة (١٤٧) الى دقوقا فحصرها
واخذها ولم يحصل لعزالدين مسعود غير شهرزور والقصر ... الخ» (١٤٨) .

(١٤٣) الكامل (٤٧/٩) .

(١٤٤) ابو المنصور مجاهد الدين قيماز بن عبدالله الزيني كان من مماليك
«ابي سعيد علي بن بكتكين» صاحب اربل فعينه سنة ٥٥٩هـ (١١٤٦م)
اتابكا (مربيا) على اولاده ، ثم سافر قيماز الى الموصل فاستوزره اتابك
سيفالدين غازي سنة ٥٧١هـ (١١٧٥م) ، وحدث له بعدئذ حوادث
شتى ، وتوفى سنة ٥٩٥هـ (١١٩٩م) .

(١٤٥) عزالدين مسعود بن قطب الدين مودود ، تولى الحكم بعد وفاة اخيه
سيفالدين غازي ، وبقي في الحكم حتى وفاته سنة ٥٨٩هـ (١١٩٣م) .

(١٤٦) صلاح الدين يوسف بن نجم الدين ايوب بن شادي الكردي الروادي
(الروندي) الهذباني ، ولد في تكريت ٥٣٢هـ (١١٣٨م) ، وجرى له
ولايه ماجرى . وتولى زمام السلطنة في مصر من سنة (٥٦٧هـ-١١٧١م)
حتى وفاته سنة ٥٨٩هـ (١١٩٣م) .

(١٤٧) لعله يعني الخليفة ابا العباس احمد الناصرالدين الله المستضيء ، وقد
تولى الخلافة من سنة ٥٧٥هـ (١١٨٠م) لغاية ٦٢٢هـ (١٢٢٥م) .

(١٤٨) الكامل (٩/ ١٦٣) ومراة الزمان في تأريخ الاعيان (٨/ق/٣٨٨) .

ولقد خضعت داقوق لتصرف نواب السلطان صلاح الدين الايوبي عام ٥٨٢هـ (١١٨٦م) : «يقول القس سليمان صائغ» مؤلف تاريخ الموصل : «٠٠٠ وروى ابن خلدون (١٤٩) انه في رمضان سنة ٥٨٢هـ ترددت الرسل بينهما - أي بين مجاهد الدين قيمانز وصلاح الدين الايوبي - في الصلح على ان يسلم «عزالدين» (مسعود) شهرزور واعمالها وولاية الفراتلي (١٥٠) ، وما وراء الزاب (١٥١) - أي صقع باجرمي الى تكريت - ويخطب له على منابرها وينقش اسمه على سكتته ٠٠٠» (١٥٢) .

ثم خضعت داقوق للخليفة العباسي المسضيء بالله (١٥٣) مباشرة ، فناط ادارتها بالتعاقب فترا من الامراء منهم :

١ - سنقر الطويل (١٥٤) فقد جاء في كتاب الجامع المختصر في حوادث عام ٥٩٦هـ (١٢٠٠م) مايلي : «٠٠٠ الامير فلك الدين سنقر الطويل الناصري ، مقطوع داقوق وتكرت و بين النهرين ، وكان شابا جميلا كريم القدر ، جليل المنزلة محترما ، ذا قرب تام ونعمة سابقة ، توفي بداقوق في شهر ربيع الاول ودفن هناك » (١٥٥) .

(١٤٩) ابو زيد عبدالرحمان بن محمد بن خلدون الحضري من مشاهير الادباء والمؤرخين (٧٣٢ - ٨٠٦هـ - ١٣٣٢ - ١٤٠٣م) وكانت ولادته في تونس ووفاته في القاهرة .

- (١٥٠) في الكامل ولاية القرايلي ، وهي الصحيحة كما بينا ذلك سابقا .
(١٥١) يعني ماوراء الزاب الاكبر - ويشمل اربيل ، وكركوك ودقوقاء .
(١٥٢) تاريخ الموصل (١٩٢/١) نقلا عن كتاب «العبروديان المبتدأ والخبر» . وقد اقتبس ابن خلدون الخبر - كما يظهر - من الكامل في التاريخ (يراجع صفحات ٥١٦ - ٥١٧ ج ١١ اوفيسيت الطبعة الاوربية .
(١٥٣) ابو العباس احمد الناصر لدين الله ، بويع بالخلافة سنة ٥٧٥هـ (١١٨٠م) واستمر في الخلافة حتى سنة ٦٢٢هـ (١٢٢٥م) .
(١٥٤) يظهر ان اسم «سنقر» هذا ، استبدل من قبل دجالين باسم «باقر» وسوف توضح ذلك .
(١٥٥) الجامع المختصر لابن الساعي (٢٨/٩) .

ب - ج الاميران «تقز» و «قطرمش» الشحنة • فقد جاء في الجامع المختصر ما نصه : «ابو بكر المعروف بابن المرأة ، كان نائب الشرطة بباب النوبي الشريف ، وكان ابوه يتولى المدبغة ، فأحب هذا التصرف وخدم مع الامير «تقز» بدقوقاء ، ومن بعده مع «قطرمش» الشحنة ، وكان فيه جرة واقدام •••» (١٥٦) •

ومر «الشيخ شمس الدين ابو المظفر سبط ابن الجوزي» (١٥٧) بدقوقاء سنة (٦٠٠ هـ ١٢٠٤م) وهو يقول : في أول هذه السنة - أي سنة ٦٠٠ هـ سافرت من بغداد الى الشام وهي أولى رحلتي فاجتزت بدقوقاء وبها خطيبها ويقال له الحجّة ، كان قد سمع الحديث بالعراق من ابن السبتي وروى لنا الحديث ، وجلست بدقوقاء للوعظ ••» (١٥٨) •

واقطع الناصر لدين الله عام ٦٠١ هـ (١٢٠٥م) دقوقاء للامير «معين الدين قى آبه» ، جاء في المختصر الجامع مايلي : «وفي جمادي الآخرة ، قبض على الامير معين الدين قى آبه مقطوع دقوقاء وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب الدولة ، ووقف على أوامر أمر بها فلم يمثل به ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي» (١٥٩) يقول له : فعلت كذا وكذا فيقول بالتركية :

(١٥٦) المصدر السابق (٤٠/٩) •

(١٥٧) شمس الدين ابو المظفر يوسف بن قزاوغلو - وهو ابن بنت ابي الفرج بن الجوزي (٥٨٢ - ٦٤٤ هـ) من مؤلفاته : مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، وكتاب تذكرة خواص الامة •

(١٥٨) مرآة الزمان (٨-١/٥١٦) •

(١٥٩) نصير الدين ناصر بن مهدي العلوي الحسيني ، كان وزيراً «لناصر لدين الله العباسي» سنة ٦٠٢ هـ - كان - كما يقال - ظالماً قاسياً مرتشياً جمع أموالاً وخزائن ، فهجاه أهل بغداد بقصائد وكتبوا الى الخليفة في هجوه رسائل فحنق عليه وحبس في دار طاشتكين بالصاغة ، وكان له مملوك عاقل اسمه «آق سنقر الدودار» يتجسس عليه وينقل اخباره الى

«تكذب» [أي مامعناه تكذب] وكان قد احضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١٦٠) فسلم «قى آبه» وبنو الفقيه الى الامير سيف الدين طغرل مقطع اللحف (١٦١) والبنديجين (١٦٢) وسلم الى «قى آبه» كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ، ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك . وكان معين الدين هذا فيه فضل وقد اشتغل بالفقه (١٦٣) .

ويظهر مما يلي : ان دقوقا بقيت مدة من الزمن تحت تصرف شخص يدعى «الامير ارغش» ، فقد جاء في المصدر السابق في حوادث سنة ٦٠٢ هـ (١٢٠٥ م) مايلي : ابنة ارغش مقطع دقوقا وزوجة الامير جمال الدين قشتمر الناصري توفيت في هذه السنة - أي سنة ٦٠٢ هـ - بمرض السل (١٦٤) .

وصارت الولاية في داقوق عام ٦٠٤ هـ (١٣٠٧ م) لابن ساوى النصراني الكاتب الشهير بابي الغنائم ، ثم نزعت منه وولى عليها «الامير علاء الدين» تنامش TANAMISH على ان يكون ابن ساوى في معيته ، والخبر كما جاء

ال خليفة بأنه يكاتب الاعجام ويسعى في فساد الدولة ، فعلم بذلك الوزير فسقاه السم ، فقبض عليه بأمر الخليفة وجعل تحت الاستظهار الى ان مات سنة ٦١٧ هـ (١٢٢٢ م) .

(١٦٠) يعني اولاد قاضي القضاة نظام الدين عبدالمنعم البنديجي الذين منهم نظام عبدالله .

(١٦١) لحف : صقع معروف من نواحي بغداد ، سمى بذلك لانه في لحف جبال همذان ونهاوند (يعني جبال زاغروس) وتلك النواحي ، وهو دونها مما يلي العراق ومنه البنديجين وغيرها . وفيه عدة قلاع حصينة ، (ياقوت الحموي في معجم البلدان) . واعتقد ان اللحف هذا كان يقع في موضع «قرانيه» الحالية قرب مندلي .

(١٦٢) بنديجين هي مندلي الحالية ، مركز قضاء مندلي التابعة للواء ديالى ، بين خاتقين ويدر ، قرب نهر حراء (گنگير) المنحدر من ايران ، وهي تبعد من ديالى (٩٥) كيلومترا .

(١٦٣) الجامع المختصر (٩/١٥٠) .

(١٦٤) المصدر السابق (٩/١٨٠) .

في المصادر المذيبة كما هي : - « كان ابن مهدي الوزير قد ولي الدجيل (١٦٥) ودقوقاء رجلا نصرانيا يقال له : ابو الغنائم نصر بن ساوى الكاتب ، فتسلط على رقاب المسلمين وقتك وظلم وهتك ، وكان يركب مثل صاحب الديوان وجميع الناس مشاة بين يديه • وكان يحمل مغل البلاد الى ابن مهدي فيأخذ منها ما يريد ، ويعطي الخليفة ما يريد ، فادرك الخليفة الخيانة فاقطع «تنامش» دقوقاء والدجيل «وتنامش» هذا هو ابو الفوارس علاء الدين بن عبدالله الناصري، كان من الامراء الخواص، وله في خدمة الناصر القرب والاختصاص، وقد زيد في عدته مئة فارس ولحقته الخلع والتجمل الظاهر والطبول والبوقات والرايات ، وسلم اليه «ابن ساوى» على ان يكون في معيته لكونه عارفا بنواحي الولاياتين • فدخل «تنامش» «دقوقا» في محمل حسن يوم الاحد محرم الحرام ٦٠٤هـ واطلع على الاحوال • فخاف ابن مهدي النتيجة فاتفق مع ابن ساوى على ان يسم تنامش ففسد اليه ابن ساوى من سقاه السم فمرض تنامش وعاد الى بغداد مريضا فمات بعد ايام ، فأمر الخليفة ان يفتح جامع القصر ولا يتخلف عن جنازته من ارباب الدولة احد سوى الخليفة والوزير ، فحمل جنازته الى مشهد موسى بن جعفر (يعني الامام موسى الكاظم) فدفن هناك • وعلم الخليفة بباطن الحال ، فأمر ان يسلم ابن ساوى الى غلمان «ابن تنامش» فكتب ابن مهدي الوزير الى الخليفة الناصر بأن النصارى قد بذلوا في ابن ساوى خمسين ألف دينار ، وبذل هو ايضا عشرة الاف دينار لينجو من الموت ولكن الخليفة كتب على رأس الورقة :

« ان الاسود اسود الغاب همتهما يوم الكريهة في المسلوب لا السلب»

فسلم ابن ساوى لمالك تنامش • وقد كان ابن ساوى شيخا مليح

(١٦٥) الدجيل كان في الاصل اسما لنهر يحمل من الفرات الى دجلة ، فانظمر، ثم صار دجيل يحمل من اسفل القادسية الواقعة جنوبي اطلال سامراء القديمة فيسقي طسوج (مسكن) في شمالي بغداد .

الهيئة مترفا متنعما ، فقطعت يداه ورجلاه وعلق مقابل دار الامير علاء ، ثم طيف به المحال ثم احترق » (١٦٦) .

وفي عام ٦١٧هـ (١٢٢٠م) اصبحت داقوق مهددة بغارات التتر (١٦٧) يحدثنا بذلك ابن الاثير بقوله : «ووصلت كتب الخليفة ورسله الى الموصل والى مظفرالدين (١٦٨) حاكم اربل يأمر الجميع بالاجتماع مع عسكره بمدينة دقوقاء ، ليمنعوا التتر ، فانهم ربما عدلوا عن جبال اربل لصعوبتها الى هذه الناحية ويطرقون العراق ، فسار مظفرالدين من اربل في صفر ، وسار اليهم جمع من عساكر الموصل وتبعهم من المتنوعة الكثير» ثم يقول ابن الاثير: «فلما اجتمع مظفرالدين والعساكر بدقوقاء ، سير الخليفة اليهم مملوكه «قشتمر» (١٦٩) - وهو اكبر امير بالعراق - ومعه غيره من الامراء في نحو

(١٦٦) مرآة الزمان (٨-٢/٥٣٥) ، تلخيص مجمع الاداب (٤-٢/١٠٠٨) والجامع المختصر (٩/٢١٣) .

(١٦٧) تتر : كان يطلق هذا الاسم على احد الشعوب المغولية ، ثم صار مرادفا للمغول يطلق على الشعوب المغولية جميعها ، ثم اصبح يطلق على الشعوب التورانية و صار مرادفا لاسم توران (طوران) .

(١٦٨) هو الملك المظفر المعظم «مظفر الدين ابو سعيد گوگورى ابن ابي الحسن زين الدين علي بن بكتكين صاحب اربل . خلف والده على كرسي الحكم في اربل ولكن مجاهدالدين قيماز خلعه وسلم زمام الحكم لابن اخيه زين الدين يوسف فقصد المظفر بغداد ثم الموصل ، فنصبه سيفالدين غازي اميرا على حران . ثم انتحى نحو صلاح الدين الايوبي فولاه عام ٥٧٨هـ (١١٨١م) الرقة ، وزوجه أخته . وبعد وفاة أخيه زين الدين تولى حكومة اربل مرة أخرى سنة ٥٨٦هـ (١١٩٠) مضافا اليها شهرزور . وقد عرف مظفر الدين هذا باعماله الخيرية من بناء المساجد والمدارس والمعاهد وماوى الايتام والفقراء والعناية بالادباء والعلماء توفي في اربل سنة ٦٢٠هـ (١٢٣٣م) .

(١٦٩) قشتمر المنصوري هذا كان من مماليك الخليفة الناصر ، تولى نيابة السلطنة ثم الولاية على دمشق الشام ، فصفد ، ثم مات مقتولا بضواحي حلب في ذي القعدة سنة ٥٧٧هـ (الدرر الكامنة ٣/٢٤٩) . واحسب ان في تاريخ وفاته خطأ ، او انه لايقصد به «جمال الدين قشتمر» الذي نحن بصدد البحث عنه .

ثمان مئة فارس ، فاجتمعوا هناك ليتصل بهم باقي عسكر الخليفة ، وكان المقدم على الجميع مظفرالدين ، فلما رأى العسكر لم يقدم على قصد التتر . . . » ثم يمضي ابن الاثير ويقول : « ولما سمع التتر باجتماع العساكر لهم ، رجعوا القهقري فلما منهم ان العسكر يتبعهم ، فلما لم يروا احدا يطلبهم اقاموا واقام العسكر الاسلامي عند دقوقاء ، فلما لم يروا العدو يقصدهم ، ولا المدد يأتيهم تفرقوا وعادوا الى بلادهم » (١٧٠) .

وفي عام ٦٢٢ هـ اغار التتر على دقوقاء مرة اخرى ، يحدثنا بذلك ابن الاثير فيقول : « . . . في هذه السنة - أي ٦٢٢ هـ - عاد التتر الى آذربايجان (١٧١) وهم ينزلون جنوبا ، فلم يقف في وجههم مظفرالدين ، فوصلوا الى بلد الكرخيني (١٧٢) وبلد دقوقا وغير ذلك سالمين لم يذعرهم احد ،

(١٧٠) الكامل (٢٤٨/١٢) والعبر لابن خلدون (٢٤٤/٥) .

(١٧١) آذربايجان : اقليم واسع في الشمال الغربي من ايران يحدها من الجهتين الشرقية والشمالية تخوم اقليم گيلان وسواحل بحر الخزر ونهر اراس . ومن الجهتين الغربية والجنوبية المناطق الكردية من تركيا ، والمناطق الكردية من ايران . وقد قسم اخيرا الى لواءين (آذربايجان الشرقي ، آذربايجان الغربي) مركز الأول تبريز ومركز الثاني رضائية (اورمية سابقا) . وقد ضم الاخير مناطق من كردستان الإيرانية .

(١٧٢) كرخيني : يعنى بها كركوك الحالية ، وهي مدينة قديمة شهدت حكومات ودولاً شتى . كانت تعرف باسم (كوركورا) ، ومنه نشأ اسم (بابا گورگور) - مركز النفط ، وكان يحترق منذ القديم . ثم عرفت المدينة باسم (كرخ سلوخ) نسبة الى السلوقيين - واعتقد ان هذا الاسم ناشيء من الاراميين - ثم تطور اسمها الى كرخيني ، وكركيني ، وكركوت ، وكركوك ، (ولتوفيق وهبى بك تحقيق دقيق حول هذا الاسم) . تقع مدينة كركوك على حافتي مسيل خاصة چاي (خرخاصه) الذي يسميه صاحب قاموس الاعلام «وادي الادهم» - والمدينة ثلاثة اقسام : القلعة وهي المدينة القديمة وفيها بنايات منهارة تعود الى ما قبل الاسلام . ولحف القلعة في الجانب الشرقي من الوادي الحاوي لـ (چاي - چقور - مصلا - آخى حسين - زيويه - تكيه - پريادى - گلچى - شورجه

ولا وقف في وجوههم فارس . . الخ « (١٧٣) .

وفي سنة ٦٢٢ هـ (١٢٢٥ م) تعرضت بلدة دقوقاء لحملة « جلال الدين خوارزم شاه » (١٧٤) « مينه برلي MINA BIRLI » فقد جاء في الكامل ومراة الزمان مايلي : «وسار جلال الدين من بعقوبا الى دقوقاء فحصرها فصعد اهلها الى سورها وقتلوه وسبوه في الاسواق وبالغوا في شتمه واكثروا من التكبير ، فعظم ذلك عنده ، وشق عليه ، وجد في قتالهم ، ففتحها

وغيرها) . والجانب الغربي من الوادي (قوريه = خوارى) الحاوى لـ (شاترلو - بگلر - كلور - شوان - تپه - تسعين وغيرها) .

ولقد أصبحت هذه المدينة في العهد الاسلامي مركز لواء «باجرمى = بيت كرمای = وولاتى گهرميان» . كان عدد سكان هذه المدينة قد تقلل بعد العهد الاسلامي الى أن صارت تابعة لدقوق . . ثم استعادت مكانتها فكان عدد سكانها - كما جاء في قاموس الاعلام وسالنامه العثمانية - ثلاثين الف نسمة ، ثلاثة ارباعها من الاكراد ، والبقية خليط من التركمان والعرب والنصارى الكلدان واليهود . اما اليوم فتناهز نفوس المدينة (١٤٠) الف نسمة ، نزح اكثرهم من انحاء المدينة من العشائر المحيطة بالمركز ، ومن القرى التركمانية وعشائر الحويجة العربية الرحالة . ونزح اليها بعد اكتشاف النفط فيها وتأسيس الشركة النفطية آلاف من الايدي العاملة من المدن والقرى العراقية المختلفة . ولاشك ان هذه المدينة تتوسع توسعا هائلا ، اذا حمل اليها ماء نهر زاب الصغير . فتصبح المنطقة زراعية ونفطية .

الكامل (٣٢٧/١٢) . (١٧٣)

جلال الدين خوارزم شاه المعروف بـ « مينه برلي MINA BIRLI » (١٧٤)

(اي واحد باللف) هو ابن قطب الدين محمد من اسرة خوارزم شاه ، جلس على كرسي الحكم سنة ٦١٧ هـ بعد وفات ابيه ، حين كان قد فر خوفا من «جنكيزخان» فكسح البلاد حتى آذربايجان واسيا الصغرى ، فاشتبك في الحرب مع علاء الدين السلجوقي فاخفق واضطر الى الفرار فاستولت القوات المغولية على متصرفاته ، فالتجأ الى «الملك اشرف البديسي من الملوك الاكراد» وصاهره ، ثم حمل عليه المغول فلجأ بالفرار، الا ان كرديا كان قد قتل اخوه في معركة اخلاط حمل عليه بالقرب من ميافارقين وقتله سنة (٥٢٨ هـ) .

عنوة وقهرا ووقع السيف في اهلها ونهب اموالهم وهتك نساءهم واحرق البلد
وهدم سورہ ، فهرب من سلم منهم من القتل وتفرقوا في البلاد . . . وهذا
خوف البوازيح (١٧٥) . . . » (١٧٦) .

ويحدثنا ابن الاثير عن جلال الدين نفسه بقوله : « . . . وكان جلال الدين
سيء السيرة قبيح التدبير ملكه ، لم يترك احدا من الملوك المجاورين له
الا عاداه ، ونازعه الملك وأساء مجاورته ، فمن ذلك انه اول مظهر في
اصفهان (١٧٧) وجمع العساكر قصد خوزستان (١٧٨) فحصر مدينة

(١٧٥) بوازيح : قال ياقوت الحموي : بلد قرب تكريت على قسم الزاب الاسفل
حيث يصب في دجلة . وبوازيح الانبار موضع اخر . ويقول ابن حوقل
« . . . والبوازيح شرقي تكريت ، وهي على النهر الصغير الذي اخذ من
بلاد الدربند وشهرزور . الخ . فبناء على تعريف ابن حوقل هي الاطلال
الواقعة على مقربة من «زغيتون» في ارض الحويجة . وزغيتون هذا ،
واد تجتمع فيه مياه انهر خرخاصة (خاصه چای) وخرروخانه (داقوق
چای) عند التقاء هذه المياه في ارض الحويجة بلواء كركوك ، وانما سماه
ابن حوقل النهر الصغير لان مسيلى خاصة وروخانه قليلا الماء في الصيف ،
وانما يكثر ماؤها في الشتاء . هذا واما «بوازيح الانبار» الواردة في معجم
البلدان ، فاعتقد انها كانت بالقرب من قره تبه الحالية ، بينها وبين
كفرى .

(١٧٦) الكامل لابن الاثير (٢٧٧/١٢) ، مرآة الزمان (٦٢٤/٢-٨) وجهانگشای
جوينى بالفارسي (١٥٤/٢ ، ١٥٥) .

(١٧٧) اصفهان : مدينة كبيرة في ايران تقع في هضبة لطيفة على نهر زنده رود
(او زاینده رود) وهي من مدن الجبال ، تبعد عن طهران ٣٣٥ كيلومترا ،
تشتهر باسواقها ومساجدها وبنائاتها الاثرية ، وخاناتها العامرة المزدهرة
التي تضاهي الفنادق الجميلة ومساجدها الكبيرة الفخمة ، اتخذها
الصفويون مركز الحكم مدة مديدة .

(١٧٨) خوزستان : منطقة في منتهى الجنوب الغربي من ايران بين العراق
والخليج وجبال لرستان من اهم مدنها خرم شهر (المحمرة التي اتخذها
الشيخ خزعل رئيس بني كعب عاصمة حكومته العربية) ، وآبدان
المشهورة بحقولها النفطية والاهواز (آوهزی) .

«شوشتر» (١٧٩) وهي للخليفة ، ثم سار الى دقوقاء فنهبها وقتل فيها فاكثر
•• الخ » (١٨٠) .

وفي سنة ٦٢٨هـ اغار التتر على كردستان ، ولكن السلطان مظفرالدين صاحب اربل نهض اليهم وطاردهم • يقول ابن الاثير : «في هذه السنة - ٦٢٨هـ - من ذي الحجة وصل طائفة من التتر من آذربايجان الى اعمال اربل ، فقتلوا من على طريقهم من التركمان الايوائية (١٨١) والاكراد

(١٧٩) شستر (شوشتر) : من المدن الايرانية القديمة ، على ضفاف نهر
گرگر كانت معروفة بسدها «شاذروان» وهي لرستان .

(١٨٠) الكامل في التاريخ (٢٣٠/١٢) وجهان گشا (١٥٥/٣) .

(١٨١) الايوائية (ويقال لهم الايوائية ايضا) عشيرة تركمانية جاءت في ركاب
السلجقة ، فسكنت «اسدآباد» اسفل همدان في سفح جبال الوند ،
وكان يترأسها «بنوبرجم» (بنوبرجم) وقد عرف من هذه الاسرة «برجم»
وابنه سليمان ، وعاشت العشيرة على السلب والنهب وعاشت
في الارض فسادا ، فسيرت خلافة بغداد اليهم عام ٥٥٣هـ من بغداد
عسكرا بقيادة «منكبسر المسترشدي» فقاتلهم وشتتهم واسر بعضهم
وقتل آخرين وحمل رؤوسهم الى بغداد . ثم خرج برجم الايوائي في جمع
من التركمان في حياة «ايلدكر مملوك السلطان محمود السلجوقي» عام
٥٦٨هـ ، وكان ايلدكر آئذ في نقجوان (نخچوان) فسار مجدا فيمن
خف معه من عسكره ، فقصدته فهرب (برجم) الى ان قارب بغداد . ثم
تولى سليمان بن برجم رئاسة العشيرة ، ولكن الخليفة الناصر بالله
العباسي عزله وولى اخاه الاصغر مكانه . وفي ايام خلافة المستنصر بالله ،
حيث كان السلطان جلال الدين خوارزم شاه مستوليا على ايران
وكردستان ، سمع جلال الدين بعث التركمان الايوائيين في البلاد
وقيامهم بالنهب والسلب في انحاء تبريز وتغلبهم على مدينتي اشنه
واورميه واخذهم الخراج من اهل خوى ، وكان هو آئذ مشغولا بمحاربة
الگرج ، فرجع من «اخلاط» الى آذربايجان وحمل عليهم على حين غرة
وحاصرهم وقتل منهم الكثير وسبى الحرير والاولاد واسترقهم وشتتهم
شذر مذر . هذا ومن الغريب ان بعض المؤرخين التبس عليهم الامر
فاعتبروا القبائل الايوائية (الهيوانية) الاكراد من الايوائية (ايوائية)
التركمانية ، وظنوا ان «سليمان شاه ايواني» - امير كردستان الذي

الجوزقان (١٨٢) وغيرهم الى ان دخلوا بلد اربل فنهبوا القرى ، وقتلوا من ظفروا به من تلك الاعمال ، وعملوا الاعمال الشنيعة التي لم يسمع بمثلها من غيرهم ، وبرز مظفرالدين صاحب اربل في عساكره واستمد عساكر الموصل ، فسار اليه ، فلما بلغه عود التتر الى آذربايجان اقام في بلاده ولم يتبعهم فوصلوا الى بلد الكرخيني وبلد دقوقا وغير ذلك وعادوا سالمين لم يذعرهم احد ، ولا وقف في وجوههم فارس . الخ « (١٨٣) .

وفي عام ٦٣٠هـ (١٢٣٣م) في ايام خلافة المستنصر بالله العباسي (١٨٤) نيطت بلدة داقوق بالامير حسامالدين (١٨٥) اقطاعا ، فقد ذكر مؤلف الحوادث

كانت عاصمة ملكه «بهار» بالقرب من همدان الحالية - هو « سليمان پرچم الايوائي» علما بان سليمان شاه ايواني امير بهار ، قتل بيد الالوار (أي بيد امرأ اللور من ابناء عمه) انتقاما وقصاصا ، في حين ان « سليمان پرچم الايوائي» قتل بامر من «هولاكو» التتري في حملته على بغداد . وقد جاءت هذه الحادثة في كتاب منتخب التواريخ (تاريخ شبانكاره) لمؤلفه معيني نطنزي ص ٥٩ بالفارسية بوضوح اكثر .

(١٨٢) الجوزقان : اسم قرية من قرى همدان . اما «جورقان» فاسم عشيرة كردية كبيرة رحالة (واللفظة معربة من «گورك - گوركان» وهي تقطن انحاء «سقز» و «سردشت» اليوم بعد ان سكنت وتركت الترحال والتجوال . وهذه العشيرة هي التي قتلت الامير بدر ابن حسنويه الكردي ، ذلك الامير القادر المتوسع في حكمه من خوزستان الى همدان ، ومن الزاب الكبير الى نهر كارون . وليست «جورقان» معرب «گوران» كما ظن البعض فترجمة «گوران» «جوران» لا جورقان ، وقد التبس علي الامر اتباعا لبعض الكتاب في تعريبي لتاريخ السلمانية وشرفنامه (فعدرا) .

(١٨٣) الكامل لابن الاثير (٢٠٧/١٢) .

(١٨٤) أبو جعفر المنصور المستنصر بالله ، جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣هـ حتى ٦٤٠هـ .

(١٨٥) الامير حسامالدين ، من الامراء الجاوانيين الاكراد الذين بنوا مدينة الحلة مع الاسديين وسكنوها قرونا ، عرف مسكنهم فيها باسم «حي الاكراد» . استدعاه الخليفة الناصر عام ٦٠٨هـ (١٢١١م) وجعله نائب امير الحج ، ولكنه في سنة ٦٢٢هـ (١٢٢٥م) فارق الحج بين

الجامعة مايلي : «٠٠٠ وفيها - أي في سنة ٦٣٠ هـ - وصل الامير حسام الدين ابو الفراس بن جعفر ابي الفراس - (الذي كان اميرا للحج في الايام الناصرية - وقد تقدم ذكر مفارقتة للحجاج ، ومصيره الى الشام ومصر ملتجئاً الى الملك الكامل ابي المعالي محمد بن الملك العادل (١٨٦) هرباً من الوزير القمي (١٨٧) وحذراً من قصده اياه فلما بلغه عزله كاتب الديوان واستأذن في العود فاجيب سؤاله) . فلما وصل الى مدينة السلام حضر عند نصيرالدين ابن الناقد (١٨٨) - نائب الوزارة - فخلع عليه ومضى الى داره بسوق العجم ، ثم استدعي بعد ايام وخلع عليه ، واعطي سيفاً محلى بالذهب ، وامطي فرساً ، واعطي سبعة احمال كوسات (طبول) واعلاماً وضم اليه جماعة من العسكر واقطع بلد دقوقاً «٠٠٠» (١٨٩) .

وفي عام ٦٣٣ هـ اجتاحت القوات المغولية (١٩٠) اربل (١٩١)

مكة والمدينة وذهب الى مصر ملتجئاً ثم عاد سنة ٦٢٩ هـ وتولى شحنة (حماية) البلاط الواسطية والبصرية ولم يزل معدوداً من كبار الامراء حتى وفاته سنة ٦٤١ هـ .

(١٨٦) ابو المعالي ناصرالدين محمد بن الملك العادل الايوبي ، ولد سنة ٥٧٦ هـ (١١٨٠ م) وتولى في حياة والده ادارة شؤون مصر ، وشارك في محاربة الافرنج . ثم البسه الخليفة الناصر لباس الفتوة ، كما البسه اياه من قبل ، تمكن بعد وفاة والده من توسيع رقعة ملكه فضم اليها الحجاز واليمن والشام ، فكان من الملوك العظام ، توفي سنة ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) .

(١٨٧) هو محمد بن محمد بن عبدالكريم القمي ، تولى الوزارة للناصر ، ثم للظاهر ، ثم للمستنصر . غير ان الاخير تكدر منه فقبض عليه وزجه في السجن مدة من الزمن ، اخرج بعدئذ لمرضه فمات عام ٦٢٩ هـ (١٢٢٢ م) .

(١٨٨) ابو الازهر احمد بن محمد الناقد الملقب نصيرالدين ، نائب الوزارة ، ووزير المستنصر بالله ، توفي سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٤ م) .

(١٨٩) الحوادث الجامعة (٤٣) .

(١٩٠) المغل - او المغول - كانت قبيلة متنقلة من القبائل التورانية (طورانية) كان موطنها بين جبال آلتاي ، اكتسحت آسيا بقيادة «جنكيز خان» مؤسس الامبراطورية المغولية واخلافه في أواخر القرن السادس الهجري وأوائل القرن السابع .

(١٩١) اربل : احدى مدن كردستان العراق ، تقع في سهل مخصب بين نهري

و «نينوى» (١٩٢) ثم انحدرت عام ٦٣٤هـ نحو بغداد فوصلت «سر من رأى» و «زنگباد» (١٩٣) فنهض العلماء يفتون بالجهاد الديني ويساندون الخليفة في مقابلة العدو ، فسار المسلمون بقيادة «مجاهد الدين دويدار» (١٩٤) و «شرف الدين اقبال الشرابي» (١٩٥) لمحاربة المغول ، فالتقت القوتان على

الزاب الصغير والزاب الكبير ، يقع قسم منها على تل ترابي اصطناعي ، وقعت بينها وبين الموصل محاربة «كاوگمل = مراح الجمل» عام (٣٣١ ق.م) بين اسكندر المكدوني وداريوش الاخميني الثالث امبراطور ايران . وقد مرت بمدينة اربل عهد زهبة ، وحوادث مخربة وزلازل . واحسن عهد سجله التاريخ هو القرن السادس الهجري حين حكمها السلطان مظفر البكتيكي باسم صلاح الدين الايوبي ، فبنى بها المدارس والجوامع والخانقاهات ، وخدم العلماء والادباء ، فقصد الناس اربل من كل فج عميق من البلاد الاسلامية فتوسعت المدينة ، وبرز الناس بعماراتهم خارج القلعة كيلومترات حتى كانت مئذنة جامع السلطان - المعروفة اليوم باسم «منارة چولى = منارة القفر» تقع وسط المدينة السافلة البارزة من القلعة العالية . ولما اكتسحها المغول تدمرت وتقلصت ولم يبق منها سوى بيوت في القلعة . ثم استعادت مجدها في عهد الحكومة السورانية ، وبعد احتلال الدولة العثمانية لها توقفت التوسعة . وفي القرن العشرين استعادت مجدها في ظلال الدولة العراقية ، فأحاطت بالقلعة محلات واسواق ودوائر دولة ومعسكرات ومدارس .. وسيأتي يوم تتوسع هذه المدينة اكثر فأكثر . اما اسم «اربل» فيدعى بعض المؤرخين ان اللفظة آشورية اصلها «آريا ايلا» = (الآلهة الاربعه) ولكن هناك من يعتقد ان الاسم ناشئ من كلمة «آرى بعل» نسبة الى اله اسمه « بعل » تبعاً لاله الفينيقيين .

(١٩٢) نينوى : بلدة صغيرة في الشمال الغربي من مدينة الموصل بيضع كيلومترات قامت على انقاض مدينة نينوى التاريخية عاصمة الامبراطورية الاشورية التي قوضتها قوات الدولة المادية في عهد امراطورها سياگزار = كياكسار = هو خستر بن فراورت (٦٣٣ - ٥٨٤ ق.م) .

(١٩٣) زنگباد : منطقة على الضفة الغربية من نهر سيروان (ديالى) تتبع ناحية قره تپه بلواء كركوك ، والاسم محرف من زنگ آباد موطن عشيرة زند .

(١٩٤) مجاهد الدين آي بگ دويدار الصغير كان قائد جيش الخليفة المستنصر بالله العباسي .

(١٩٥) اقبال الشرابي كان مقدم الجيوش على عهد المستنصر بالله ، نيط به احتلال قلعة اربل بعد وفاة السلطان مظفر . توفي سنة ٦٢٨هـ (١٢٣١م) .

مقربة من (تكريت) (١٩٦) بين دجلة وجبل حمرين (١٩٧) واستطاعوا ان يستردوا منهم بالقرب من جعفرية (١٩٨) نحو ١٥٠٠٠٠ أسير حملوهم معهم من أربل ودقواء «...» (١٩٩) .

وفي هذه السنة نفسها وفي أوائل ٦٣٥ كر عليها التتر مرة اخرى ، فأدت هذه الغزوات المستمرة الى ان يهجرها سكانها (٢٠٠) يحدثنا بذلك مؤلف

(١٩٦) تكريت بلدة صغيرة على الضفة اليمنى من نهر دجلة غربي سامراء كسبت الاشتهار بولادة «صلاح الدين الايوبي» فيها ، يشتغل سكانها بالزراعة وتربية الاغنام ، وبينهم اناس يتاجرون بالحبوب والاشخاب ينقلونها من «آلتون كوپري» على الطوافات المبنية من الخشب والقصب المشدودة على القرب المليئة نفخا ، الى بغداد .

(١٩٧) جبل حمرين : سلسلة تلول متفرعة من پشتكوه (من فروع زاغروس) تمتد من الشرق نحو الغرب عبر مندلي ، منصورية الجبل ، تكريت حتى شرقاط من جهة وحتى سنجار من جهة اخرى . تتخللها فرجات سيروان (ديالى) ، والزاب الصغير والزاب الكبير وانهر اخرى . اعتبرتها الدولة العثمانية بعد احتلالها كردستان والعراق العربي حدودا لولاية شهرزور وحدا طبيعيا بين القبائل الكردية والعربية . ولكن العشائر العربية الرحالة تجاوزتها سعيا وراء المرعى والكلاء ، فامتألت سهول مندلي - براز الروز (بلدروز) - قزلباط (السعدية) بالعشائر العربية المختلفة (ربيعه ، بني اوس ، الجبور) وسهول قره تپه بعشائر (الكروية واللهيب) واستوطنت قبائل بيات (بياووت) المغولية المختلطة بالعشائر العربية السهول الواقعة بين كفري - طوز حتى آوه سپی (آق صو) واستوطنت عشائر العبيد العربية المختلفة ارض الحويجة بين الزاب الصغير وآوه سپی وسكنت قبائل من طي والجبور ارض القراج جنوبي مخمور بين الزابين وتوسعت عشائر عربية اخرى فسكنت سهول انحاء الموصل .

(١٩٨) جعفرية : مدينة انشأها المتوكل العباسي في الماخورة لكنها تقوضت بعد وفاته .

(١٩٩) تاريخ العراق بين احتلالين (١٣٧/١ ، ١٣٨) وتاريخ المغول باللغة الفارسية ص ١٤٥ .

(٢٠٠) يعتقد احد كتاب دائرة المعارف البريطانية ان عشيرة كردية كانت تسكنها باسم «تيركارين» ولا يبعد ان تكون قرية «تيركه لان» الحالية من منشأتهم .

الحوادث الجامعة بقوله : «في صفر من سنة ٦٣٥هـ وصلت الاخبار الى أربل ان عساكر المغول عادوا الى قصدهم في جمع كثير ، فاتتزع من كان بها ومن بالقلعة ايضا . فلما رأى زعيمها الأمير شمس الدين باتكين» (٢٠١) «خلو البلد ، ثم الاستعداد للحراسة ، عدلوا حينئذ عن اربل وقصدوا «داقوق» وانبثوا في اعمال بغداد وعاثوا اشد العث ، فوصل الخبر الى بغداد ، فخرج « شرف الدين اقبال الشرايبي» مبرزا الى ظاهر البلد ، وامر خطيب جامع القصر «ابا طالب المهدي» بأن يحرض في خطبته على الجهاد ، ففعل ذلك ، فبكى الناس لما سمعوا كلامه واجابوا بالسمع والطاعة ، وقدم اهل السواد من داقوق وغيرها الى بغداد ، معتصمين بها وتضاعفت اجرة المساكن » (٢٠٢) .

وفي عام ٦٤٠هـ (١٢٤٢م) كان زعيم داقوق «قطب الدين سنجر السنقري» الذي حاز الخلع التي كانت توزع على الامراء بمناسبة تسنم المستعصم (٢٠٣) بالله كرسي الخلافة (٢٠٤) .

ثم خضعت داقوق - كما يظهر - للامير سنقر الطويل واولاده من بعده . يقول مؤلف الحوادث الجامعة : «وفيها - أي في سنة ٦٤٤هـ (١٢٤٦م) توفي الامير محمد بن سنقر الطويل صاحب دقوقاء . كان ابوه سنقر من خواص الخليفة الناصر لدين الله ، صب يوما على يده ماء فسقطت الصابونة منه فناوله غيرها وقال : «دقوق» (٢٠٥) [وهو بلغة الترك دجاجة] فاقطعه دقوقا ظنا منه

(٢٠١) كان الامير باتكين هذا فيما سبق اميرا على البصرة (عام ٦٢٨هـ ١٢٣١م) غير ان الخليفة المستنصر بالله العباسي جاء به الى بغداد وعينه قائدا فبقى بها حتى وفاته سنة ٦٤٠هـ (١٢٤٢م) .

(٢٠٢) الحوادث الجامعة (٢١٥) .

(٢٠٣) ابو احمد المستعصم بالله ، جلس على كرسي الخلافة سنة ٦٤٠هـ وزاول الخلافة خمسة عشر عاما وثمانية اشهر ، وقتل في حملة هولوكو التتري على بغداد عام ٦٥٦هـ (١١ / شباط / ١٢٥٨م) .

(٢٠٤) الحوادث الجامعة (٢١٥) .

(٢٠٥) لعله قال له : «دطوت» أي هاك الصابونة (خذ الصابونة) ، ولكنه كان

انه طلبها ، فلم تزل في يده الى ان توفي ، فتسلم زمامها ابنه محمد ، فلما توفي الان [يعني عام ٦٤٤ هـ] عادت الى نواب الخليفة » (٢٠٦) .

وفي سنة ٦٤٧ هـ (١٢٤٦م) - تعرضت داقوق مرة اخرى - في خلافة المستعصم بالله - لغارات المغول . يحدثنا بذلك مؤلف الحوادث الجامعة بقوله : « وفيها - أي في سنة ٦٤٧ هـ - وصل الخبر الى بغداد ان طائفة من المغول كبسوا ايوان (٢٠٧) خاتقين وما يجاورها وقتلوا منهم مقتلة عظيمة ، ونهبوا اغناما كثيرة وابقارا وغير ذلك وساروا الى «رنكاو» (٢٠٨) وفعلوا مثل ذلك ، وانتقلوا الى البت (٢٠٩) والراذان ، واعتدوا ايضا كذلك فحفل الناس من طريق خراسان (خريسان = بعقوبة) والخالص ودخلوا بغداد ، فخاف الناس وانزعجوا وتقدم الى كافة اهل البلد برمي النشاب والاستعداد وتعليق السلاح في الاسواق والخانات والدكاكين ، والمبيت في الاسواق واشعال الاضواء ، ففعلوا ذلك بجانب مدينة السلام وثفدت الطلائع ومعهم

في لسانه عي فظن الخليفة انه يقول «داقوق» ويريد داقوق . هذا ويظهر ان مؤلف الحوادث الجامعة كان يجهل اللغة التركية ، ولذا اورد الرواية بدون تعليق خالطا الحابل بالنابل . والا فما المناسبة بين مناولة الصابون وبين اقطاع الخليفة داقوق اياه . هذا وقد اعتبر بعض الكتاب المغفلين هذه القصة الوهمية سببا لتسمية البلدة «داقوق» . علما بان داقوق يرجع وجودها الى ما قبل بزوغ الاسلام بقرون وقرون .

(٢٠٦) الحوادث الجامعة ص ٢١٥ .

(٢٠٧) ايوان خاتقين كانت من المدن العامرة في القرون الوسطى ، ثم تفوضت ، ويخلد اسمها اليوم «ايوان گيلان» وهي ناحية تابعة لقضاء شاه آباد غرب في لواء كرمنشاه الايرانية ، تقع عند منابع گلال گنگير (حران) الجاري الى مندلي .

(٢٠٨) رنكاو : اعتقده خطأ ، صحيحه «زنكاو» .

(٢٠٩) البت : نهر عتيق في منطقة العيث من ارض الحويجة شرقي سامراء وفوهته عند بند (سد) العظيم ، فكانت المنطقة المحيطة بالنهر سميت ايضا بالبت . يقول ياقوت الحموي : «البت قرية كالمدينة من اعمال بغداد قريبة من راذان .. اه» .

الطيور (الحمام الزاجل) لينجدوا بصورة الحال ، فعادوا واخبروا ان المغول عادوا ودخلوا «الدربند» (٢١٠) بعد ان قتلوا في «دقوقا» خلقا كثير واسروا جماعة وارتكبوا الفواحش بالنساء والصبيان ، فحينئذ دخلت العساكر واطمأن الناس » (٢١١) .

وفي عام ٦٤٨هـ (١٢٥٠م) كاثت داقوق خاضعة للسلطان لؤلؤ (٢١٢) فقد جاء في كتاب تأريخ الموصل لمؤلفه القس «سلمان صائغ» عند الحديث عن الحملة التي قام بها «الملك الناصر يوسف» (٢١٣) لابطال الخطبة والسكة باسمه وجعلهما باسم الملك الصالح (٢١٤) ما يلي : «... وهكذا انحصرت مملكة السلطان لؤلؤ في سنجار» (٢١٥) وجزيرة ابن عمر (٢١٦) واعمال الموصل

(٢١٠) الدربند : في عرف الجغرافيين هو مضيق باب الابواب على الساحل الغربي من بحر الخزر في منطقة داغستان من القوقاز . ولكن مؤلف الحوادث لايعني ذلك انما يعني احد المضائق الثلاثة (دربندخان - دربندباسرا - دربندبازيان) في سلسلة جبال قره داغ في كردستان العراق .

(٢١١) الحوادث الجامعة (٢٤١) .

(٢١٢) بدرالدين لؤلؤ : كان من ممالك السلطان نورالدين زنگي ، اعتقه ، فاتخذه الملك الناصر الايوبي نائبا له في قسم من كردستان ، فكان يحكم لواءي الموصل وكركوك الحاليين ، ويدافع عن قلاعهما . ثم لما خرج الامير عزالدين وقطايا من الممالك الصالحية على الملك الناصر سنة ٦٤٨هـ (١٢٥٠م) تمكنا من السلطان لؤلؤ وذبحاه ذبح الخروف .

(٢١٣) الملك الناصر يوسف : يعنى به «صلاح الدين يوسف ناصر الايوبي» الذي حكم حلب من ٦٣٤ الى ٦٥٨هـ (١٢٣٦ - ١٢٦٠م) .

(٢١٤) الملك الصالح : يعنى به نجم الدين ايوب بن الملك الكامل ، بسط سيطرته على العراق وصد هجمات التتار فيما بين النهرين ، ثم احتل دمشق واسترد بيت المقدس وفلسطين من الصليبيين ، توفي سنة ٦٣٧هـ (١٢٤٩م) .

(٢١٥) سنجار : بلدة كردية قديمة اكثر سكانها من اليزيديين الاكراد . تقع جنوب غربي الموصل ، نشأ منها علماء وادباء ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الموصل .

(٢١٦) جزيرة ابن عمر : بلدة كردية على نهر دجلة الاوسط ، تتبع اليوم سوريا يقال : انه اسسها الحسن بن عمر بن الخطاب الثعلبي ، علما بأنها قديمة .

وكانت يومئذ على مذكره الحموى - ١ « الموصل ، الطيرهان ، السن ،
الحديثة ، المرج ، جهينة ، المحلية ، نينوى ، برطلى ، باهدرا ، باحدرا ، جبتون ،
كرمليس ، الملة ، رامين ، باجرمي ، دقوقا ، خانيجار ، والموصلان » (٢١٧) .

وفي ايام الخليفة المستعصم بالله ، صارت النظارة في داقوق وماحولها
مدة من الزمن الى «عميد الدين ابي المظفر بن احمد الدجيلي الصدر» المتوفي
سنة ٦٥٤هـ (١٢٥٦م) ذكر ذلك ابن الفوطي في ترجمته بقوله : « وكان في
اهتمامه [أي في حكمه] لما توفي طريق خراسان (خريسان) والخالص والراذان
[الغرفة = القرفه] وتكريت ودقوقاء .. » (١٢٨) .

وفي سنة ٦٥٥هـ في شهر شوال عزم السلطان هولاکو خان (٢١٩) على
احتلال بغداد فسير «سوغانجق نوين» و «بايجو» كطليعة في ميمنة الجيش
على طريق اربل من شعاب جبل شهرزور وداقوق ، وسير «كيت بوقا نوين» و
«انكيانوين» في مسيرة الجيش من انحاء (كريت) (٢٢٠)

(٢١٧) تاريخ الموصل (١/٢٢٥) علما بأن الاعلام التاريخية الجغرافية تطرق
اليها التحريف والخطأ .

(٢١٨) من رسالة خاصة كتبها الدكتور مصطفى جواد الى كاتب هذه الرسالة ،
نقلا عن تلخيص معجم الالقب لابن الفوطي (ج ٤ - ٢/٩٦٠) .

(٢١٩) هولاکو بن تولى من احفاد جنكيز خان ، كان من قواد اخيه «منكوقآن»
وقد أمره باحتلال ايران وماوالاه ، فلما مات منكوقآن سنة ٦٥٧هـ
نصب هولاکو نفسه سلطانا وسمى دولته الايلخانية باسم مناصب ابناءه
الذين نصبهم امراء المناطق وسماهم «ايلخانان = رؤساء الايلات =
القبائل» وكسح هولاکو ايران وكردستان والعراق العربي ومناطق من
سوريا في سنة واحدة ، ففضى على الخلافة العباسية سنة ٦٥٦ هـ .
وقام بابشع مجزرة باشارة من خواجه نصيرالدين الطوسي العالم الشيعي
المتعصب .

(٢٢٠) كريت: كانت قلعة جنوبي خرم آباد الحالية . ص٤٧٢ من تاريخ جهانگشا .

وبيات (٢٢١) وسار هو بنفسه في قلب الجيش عن طريق كرمان شاهان
و «حلوان» «...» (٢٢٢) .

وبعد سقوط الخلافة العباسية بيد هولوكو ، وخضوع ايران والجزيرة
وكردستان والعراق العربي لنير السيطرة المغولية ، صارت داقوق تابعة للدولة
الايلخانية (٢٢٣) فكانت عام ٦٩٤ هـ (١٢٩٥ م) خاضعة لامرة
«بايدوخان» (٢٢٤) حدثنا بذلك مؤلف الحوادث الجامعة بقوله : «...» في هذه
السنة - أي سنة ٦٩٤ هـ تغيرت نيات الامراء في طاعة «السلطان جيخاتو» (٢٢٥)
وارسلوا «بايدو» وكان في «دقواق» يعرفونه : انهم قد اتفقوا على طاعته
وتمليكه ، فاعاد الجواب بقبول ذلك ووعدهم بالاجابة الى ملتسماتهم فقبضوا
على السلطان جيخاتو وقتلوه وكان عمره نحو ثلاثين سنة وارسلوا الى
«بايدو» يعرفونه بذلك» (٢٢٦) .

ويظهر ان داقوق خضعت (بعد انقشاع الاستعمار المغولي التتري (٢٢٧)

(٢٢١) بيات : كانت قسبة على الحدود الايرانية العراقية من لرستان (پشتكو)
مقابل مندلي كانت عشيرة بيات التركمانية اقاموا فيها الا ان « شاه
وردى خان» اللر دمرها وازاح البيات عنها ، مما اثار حفيظة الشاه
عباس الصفوي .

(٢٢٢) ذيل خواجه نصيرالدين الطوسي على تاريخ جهانگشاي جويني (٢٨٢/٣)
طبعة بريل ليدن .

(٢٢٣) الدولة الايلخانية : هي التي اقامها هولوكو بعد موت اخيه الاكبر
منقوقان سنة ٦٥٧ هـ .

(٢٢٤) بايدو : بن طوغان خان بن هولوكو . تولى الحكم سنة ٦٩٤ هـ (١٣٩٥ م)
بعد مقتل جيخاتو خان .

(٢٢٥) جيخاتو بن آبقاخان : تسنم زمام الحكم من سنة ٦٩٠ (١٢٩١ م) لغاية
٦٩٤ هـ (١٢٩٥ م) .

(٢٢٦) الحوادث الجامعة ص ٤٨١ .

(٢٢٧) الغرض من الاستعمار المغولي التتري هو السلطان الذي بسطه
«تيموچين جنگيز» المغولي المتولد سنة ٥٤٩ هـ (١١٥٥ م) باعلان سلطنته

عن كردستان بانهيائه سنة ٧٣٩هـ (١٣٣٥م) لامارة اردلان الكردية التي اقامها «بابا اردلان» (٢٢٨) وقد احتفظت بكيانها في عهد سيطرة المتغلبة (٢٢٩) على حكم المغول وفي عهد الايلكانية - الجلائرية (٢٣٠)

عام ٥٩٩هـ (١٢٠٣م) والاستيلاء على معظم مناطق آسيا واوروبا ، وقد استمرت سلطنته حتى موته سنة ٦٣٤هـ (١٣٣٧م) ، ثم استيلاء اولاده واحفاده عليها .

(٢٢٨) بابا اردلان : يعتقد الامير شرفخان البدليسي والمؤلفون الذين ارخوا لحكومة اردلان من بعده مقتبسين معلوماتهم منه : ان بابا اردلان مؤسس حكومة اردلان كان من سلالة «اردشير بابكان» في رواية او من سلالة «احمد بن مروان» رابع سلاطين الحكومة الدوستكية الكردية . تمكن بابا اردلان في عهد الحكومة الجنگيزية من الاستيلاء على شهرزول (شهرزور) وتأسيس حكومة فيها « . شرفنامه (الفارسية ١١٧-١١٨) (وترجمتي العربية ج ١ ص ١٠٦) وتاريخ اردلان لمستورة خانم ص ٦ - ٧ .

ولكني بعد ترجمتي للشرفنامه والتعمق في المناطق التي قامت فيها هذه الحكومة وصلت الى استنتاج لم يفكر فيه احد من المؤرخين الاكراد وهوان «بابا اردلان» كان من شيوخ «گوران» الكاكائيين ، «وبابا» يرادف كلمة «پير» اي شيخ الطريقة . وكلمة اردلان هي محرفة «هردلان = الجبال ، التلول» . وكانت المنطقة (هاوار - داودان - نوسود - شيخان - زلم) حينئذ من الكاكائية . وقد اشار شرف خان اشارة خفيفة الى هذا الموضوع بقوله : «بيدان حكومة هذه الطبقة انتهت الى الامير پيربوداق بيئي (بابائي) المعبر مدلول لقبه عن لفظة بابان . .» . ولنذكر ان «باوه محمد ، باوه پلاوي ، باوه شاسوار ، باوه يادگار وهلم جرا . . . وپيرمگرون وپيرمسور وپيرشاليار وغيرهم كلهم كانوا رؤساء روحيين اكرادا .

(٢٢٩) المتغلبة على حكم المغول : عدد من الامراء تولوا الحكم على مناطق مختلفة بعد وفاة «السلطان ابي سعيد الگركاني» اولهم «السلطان ارپاخان» وآخرهم «عزالدين تيمور» . وباسم الأخير استقل «الشيخ حسن الجلائري» بحكم العراق .

(٢٣٠) الايلكانية - الجلائرية : هي الدولة التي اقامها «الامير الشيخ حسن بن الامير حسين» حفيد «ايلكان بن جلائر» من امراء «گيختو» باسم السلطان عزالدين جهان تيمور . ثم استقل بها ، وقد حكمت هذه الدولة العراق

والتيمورية (٢٣١) والقره قويونلية (٢٣٢) (الخروف الاسود) والآق

العربي ، وكرديستان وايران من ٧٤٥ هـ (١٣٤٥ م) حتى سنة ٨١٢ هـ (١٤١٠ م) .

(٢٣١) الدولة التيمورية هي التي اقامها تيمورلنك (الاعرج) بن الامير تورغاي . وقد ولد سنة ٧٢٦ هـ (١٣٣٥ م) بمدينة «كش» في ماوراء النهر وبعد ان ان يفع دخل في خدمة الامير تغلق فولاه سنة ٧٦٢ هـ (١٣٦٠ م) على كش فصاهر الامير حسين بن مصلا (مسلى) بن الامير قرغن وسانده في فتوحاته ، ولكنه اختلف معه في سنة ٧٧٠ هـ (١٣٦٨ م) ، فقتله واعلن عن سلطنته المستقلة واخذ يتوسع في نفوذه ، فاحتل ايران وكرديستان والعراق وارمنستان . وقد دمر كردستان ولرستان اللتين ثارتا عليه ، وطارد السلطان الجلائري وحليفه قرايوسف فاتجأ بالدولة المصرية . توفي في اترار سنة ٨٠٧ هـ (١٤٠٤ م) . فخلفه حفيده «پير محمد» وكان قد عينه ولي عهدله ، فثار عليه «خليل سلطان» الحفيد الآخر لتيمور واستولى على سمرقند عاصمة المملكة آنئذ ، ولما كان قد عشق « شاد الملك» واهمل امور المملكة عزله قواده ، فاستولى « شاهرخ بن تيمور » والى خراسان على عهد والده على زمام السلطنة واغار على آذربايجان الخاضعة للدولة القره قويونلية التركمانية فحارب قرايوسف ثارا لآخيه «ميرانشاه» الذي قتل في محاربتة اياهم ، وبعد وفاة «قرايوسف» حارب ابنه «جهانشاه» «واسكندر» ولكن جهانشاه استسلم له واعلن عن خضوعه لطاعته ، فابقاه حاكما على آذربايجان نيابة عنه وانصرف بنفسه نحو تعمير ماخر به والده الامير تيمور . وقد بقي في الحكم حتى سنة ٨٥٠ هـ وكانت مدة حكمه ٤٢ سنة . ولاننسى ان شخصا يدعى درويش احمد اللور من الجماعة الحروفية قصد اغتياله وضربه بسيف ولكنه لم يمت بالضربة ، وقتل درويش احمد .

(٢٣٢) الدولة القره قويونلية : نسبة الى عشائر قراقويونلو (اصحاب الخروف الاسود) التي كانت ترسم على علم الدولة صورة خروف اسود ، وهي تتبع العقيدة الشيعية المغالية . اسسها قره يوسف بن قره محمد من امراء الدولة الايلكانية الجلائرية في بغداد ، انتهز فرصة اتجاه تيمورلنك (الاعرج) الى الاناضول وضعف الدولة الايلكانية فهاجم بغداد ونزعها من السلطان احمد الجلائري غير انه تعرض لحملة «ميرانشاه بن الامير تيمور» فلم يتمكن من الصمود ، فلاذ بالفرار الى مصر ، فسجن بها برغبة من الامير تيمور . وبعد وفاة تيمور اطلق سراحه من السجن فرجع الى آذربايجان وحارب «ميرانشاه» وغلب عليه وقتله ، واتخذ تبريز عاصمة ملكه وتوفي سنة ٨٣٧ هـ (١٤٢٠ م) .

قويونلية (٢٣٣) (الخروف الابيض) ويقول المؤرخ الكردي امير شرف خان
البديسي (٢٣٤) : «لقد تمكن بابا اردلان في اواخر السلطنة الچنكيزية من

(٢٣٣) الدولة الآق قويونلية : اسسها اوزون حسن بن علي بيگ بن عثمان بيگ
البايندري . كان جده عثمان من امراء الدولة القره قويونلية ، ولكنه ثار
على قرايوسف وانحاز الى جانب الامير تيمورلنگ فولاه على دياربكر ،
وبعد وفاته خلفه ابنه علي بيگ . وفي عام ٨٥٧هـ تولى الحكم الحسن
الطويل (اوزون) بن علي بيگ ، فحارب جهانشاه آخر امراء القره قويونلية ،
وصاهر حيدر الصفوي فزوجه اخته «مارتايامارت» بنت «دسبينا
خاتون» - التي عرفت في ايران باسمي (عالم شاه خانم ، علم شاه خانم ،
حليمه بيگي خانم) فولد منها «اسماعيل الصفوي» مؤسس الدولة
الصفوية ، الذي قضى على الدولة الآق قويونلية .

(٢٣٤) هو «شرف بن الامير شمس الدين بن الامير شرف» ولد في ٢٠ / ذي القعدة
٩٤٠هـ (١٥٣٣م) من والدته «كريمة اميرخان موصولو بن گلالي بيگ بن امير
بيگ توقات البايندري (من الآق قويونليين) . في قصبة «كره رود» التابعة
لبلدة قم في العراق العجمي عندما كان والده «الامير شمس الدين» قد
اجلي من بدليس قهرا فاغتاز ولجأ الى الحكومة الايرانية مع آلاف من
ابناء عشيرة روژكي وابناء منطقة بدليس . ولما يقع شرف ادخل مدرسة
البلاط الصفوي في عهد الشاه طهماسب ، حيث تعلم مقدمات العلوم
والفنون والتمارين العسكرية ، وكان والده الامير شمس الدين يتولى
آئذ منصب الامارة وقد تولى الامرة في المناطق التالية متتالية : سراب ،
مراغة ، دماوند ، دار المرز ، كره رود ، جهرود ، فراهان ،
فأقيم في اصفهان وعين له مرتب . فاستدعى وجهاء
روژكي من الشاه طهماسب نصب شرف مكان ابيه ، اميرا على روژكي ،
فنصبه الشاه في (٩٦١هـ ١٥٥٤م) اميرا على عشيرته ، وولاه - وكان
آئذ في ١٢ من عمره - على مناطق : «ساليان» و«محمودآباد» التابعة
لشيران . وعهد بامر تربيته الى الشيخ امير بلباسي . وبعد ثلاث سنين اقيم
مع عشيرته في همدان ، ثم دعي الى قزوين واتخذ مرافقا للشاه . ثم ولاه
الشاه طهماسب منطقة «بيهيش» (أي القسم الشرقي من سفيدرود
گیلان = لاهيجان) فاغار عليه على حين غرة «السلطان هاشم» الذي
ولاه اهالي گیلان على انفسهم - بقوة قوامها ١٨ الف نسمة ما بين فارس
وراجل ، ولكن الامير شرف استطاع بقوة قدرها (٤٥٠) فارسا دحر
قوته وافناء حوالي (١٨٠٠) من تلك القوة المهاجمة . ولبت يدير تلك
المنطقة نحو سبع سنين بعزم . ثم عين اميرا على منطقة شيروان مرة

الاستيلاء على شهرزور . الخ (٢٣٥) ويقول السيد محمد امين زكي (٢٣٦) :
 « ان الحكومة التي اقامها بابا اردلان بقيت على عهد اميرين من احفاده - هما
 خضر بك بن كلول والياس بك بن خضر - آمنة مطمئنة . ثم لما ظهرت
 الحكومة الجلائرية في القرن الرابع عشر الميلادي (منتصف القرن الثامن
 الهجري) وكان يحكم اردلان آئذ امير خامل من هذه الاسرة - وهو خضر
 بك بن الياس بك - خرج القسم الشمالي والشمال الغربي من مملكته عن
 حوزة حكمه ، وعزمت الحكومة الجلائرية السيطرة على المملكة بكاملها
 غير ان «حسن بك بن خضر بك» تمكن بحنكته من ان يحول دون ذلك ويرد
 الحكومة الجلائرية فاشلة » (٢٣٧) .

اخرى . وبعد وفاة الشاه طهماسب عينه الشاه اسماعيل الصفوي
 الثاني مرافقا له وسماه امير امراء الاكراد ، فكان حكام كردستان
 ولرستان وگوران يراجعونه في أمورهم . ثم استماله السلطان مرادخان
 العثماني وطلب اليه الرجوع الى موطنه ، فرجع الى بدليس من على
 نخچوان في ٣/شوال/٩٦٨هـ (١٥٦١م) وتولى الامارة عليها . وقام
 في سنوات (١٠٠٠ - ١٠٠٥) بتأليف كتابه شرفنامه في تاريخ الاكراد ،
 وعهد بالامارة الى ابنه شمس الدين .

(٢٣٥) شرفنامه باللغة الفارسية (١/١١٨) والترجمة العربية بقلم ص ١٠٦/١٢٠
 (٢٣٦) محمد امين زكي بك : من اكراد السليمانية كان ضابطا في الجيش
 العثماني فارتنى الى رتبة لواء ، ثم لحق بالدولة العراقية فاستوزر في
 عدة وزارات . كان ولعا بالدراسة والمطالعة والتأليف الف باللغة التركية
 كتبا عديدة . والف باللغة الكردية ايضا كتبا جليلة منها :

١ - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان - ٢ - تاريخ الدول والامارات الكردية
 قام بتعريبهما السيد محمد علي عوني في مصر ونشرهما - ٣ - مشاهير
 الكرد وكردستان ، كتبه في مجلدين ، قام بتعريبهما كريمته « سانحة
 امين زكي) وطبعها . ٤ - تاريخي سليمان وولاتي . عربيه محمد جميل
 الروثبياني (مؤلف هذه الرسالة) وطبعه باسم «تاريخ السليمانية
 وانحائها» سنة ١٩٥١م (١٣٧٠هـ) .

(٢٣٧) تاريخ الدول والامارات الكردية (٢/٢٧٦) ولم يستند الى مصدر وعلى
 العكس من ذلك جاء في «لب تواريخ» للامير خسرو الاردلاني ، وفي تاريخ
 اردلان لمستورة خاتم ان هذه الامارة بقيت آمنة مطمئنة في تلك العهود
 ثم تقوت اكثر فأكثر .

هذا وقد فقدت داقوق - في أواخر القرن الثامن الهجري - مكائنها واصبحت من توابع كركوك ، وكانت كما يظهر ، خاضعة ضمن منطقة كركوك لآحد أمراء (قره قويونلو) يدعى «جنگلو حسن» . يقول «ابو بكر تهراني» : «ولما شاع ان اسكندر ميرزا بن قره يوسف قد مد يد الخيانة الى أزواج والده ، استولى عليه الرعب والخوف من والده فاختمى واصبح يقضي وقته في «كركوك» و «طوق» (داقوق) متواريا (٢٣٨) .

ثم لما مات قرا يوسف سار «اسكندر ميرزا» من كركوك وطوق (داقوق) نحو الموصل ورفع راية السلطنة وهو يرمى الى الاستيلاء على ممالك والده ، واستمد القوى من الامراء فاجابه كل من «زينل يار علي» أمير الموصل ، و «ميرزا علي ابن اخى قرا يوسف» (أي ابن عمه) وكان أمير «اريل» و «جنگلو حسن» أمير كركوك وطوق (داقوق) وجمع من أمراء عشيرة «دگرلو DUGERLU» (٢٣٩) الذين كانوا برفقة «حسن» . الى ذلك ولحقوا به بقواهم (٢٤٠) .

ويحدثنا عنه السيد عباس العزاوي المحامي (٢٤١) بقوله : «... كانت وفاة قرا يوسف قد ولدت ارتباكا وانحلالا (في الدولة القره قويونلية) فدهش

-
- (٢٣٨) دياربكريه تأليف ابو بكر تهراني (مخطوط) . جاء هذا الخبر في حوادث پير عمر ومحاصرته قلعة كماخ الكردية .
- (٢٣٩) كانت من القبائل الكردية في آسيا الصغرى ، اقامت في العهد الايوبي امارة ذات قوة في الاناضول . الا ان الدولة القره قويونلية اخضعتها وجعلتها تابعة لها ، ولذا اعتبرها ابو بكر تهراني قبيلة تركية خطأ .
- (٢٤٠) ديار بكريه ، في حوادث «شاهرخ ميرزا» .
- (٢٤١) عباس العزاوي ، ينتسب الى عشيرة «العزة» نشأ في بغداد ودرس بها وتخرج من الحقوق ، وكان له ولع بجمع الكتب المخطوطة ، والتأليف ، له كتب عديدة الفها منها : «تأريخ العراق بين احتلالين» ويعتبر احسن مؤلفاته في ثمانية مجلدات . وتأريخ العشائر العراقية ، والكاكائية ، واليزيدية وغيرها .

القوم لموته وتفرقوا ايدي سبا ومن ثم توجه «شاهرخ ميرزا» (٢٤٢) الى تبريز للاستيلاء عليها بلا مانع ولا صاد . اما «اسپان» (٢٤٣) فقد ذهب الى بغداد ، وكذلك «جهان شاه» (٢٤٤) ومضى ابو سعيد الى «جصان» (٢٤٥) . اما الامير اسكندر - وقد كان من الشجعان المشهورين ولم يبلغ مرتبته احد من رجال طائفته - فلم يستكن ، فاجتمع اليه اثر وفاة والده اكثر اصحابه وولوه عليهم بكروك ، وحينئذ ذهب الى «شاهرخ» وقاتله يوم الاثنين ٢٧ رجب من هذه السنة - اي سنة ٨٢٤هـ - . الى ان قال : «وفي المحرم من السنة المذكورة توجه الامير اسكندر الى انحاء العراق هربا من الجغتاي (جيش شاهرخ) فوصل الى اطراف كركوك . الخ » (٢٤٦) .

وتولى الحكم على «داقوق» (ضمن لواء كركوك) عدد آخر من امراء الدولة القره قويونلية، يحدثنا عنهم العزاوي، في حوادث سنة ٨٣٧هـ (١٤٣٣م)

(٢٤٢) شاهرخ ميرزا معين الدين بن الامير تيمور الاعرج ولد في سمرقند سنة ٧٧٩هـ (١٣٧٧م) ، تولى الحكم على خراسان في حياة والده ، وبعد وفاته بعدة سنين تسلم كرسي السلطنة واستقر فيها حتى وفاته سنة ٨٥٠هـ .

(٢٤٣) اسپان (اواصفهان) بن قره يوسف : كان ياتمر باخيه الشاه محمد ويتناول على متصرفاته ، استطاع الاستيلاء على بغداد سنة ٨٣٧هـ (١٤٣٤م) . اما وفاته فكانت سنة ٨٤٨هـ (١٤٤٤م) .

(٢٤٤) ابوالمظفر جهانشاه بن قره يوسف تسلم كرسي الحكم مكان اخيه اسكندر عام ٨٣٩هـ (١٤٣٥م) وحمل على اصفهان وقام بقتل الناس ونهب اموالهم سنة ٨٥٦هـ ثم استولى على خراسان سنة ٨٦٢ وقام بمحاربة «اوزون حسن آق قويونلو» سنة ٨٧١هـ ولكنه لم يقبله ، ثم قتل سنة ٨٧٢هـ .

(٢٤٥) جصان بليدة قديمة ضمن قضاء بدره ، كانت من ممتلكات الامارات الكردية المتعاقبة (الحسنويهية ، العيارية ، الجاوانية ، البابانية) وهي اليوم مركز ناحية .

(٢٤٦) تاريخ العراق بين احتلالين (٢/٦٢ - ٦٤) .

من كتابه بقوله : «٠٠ لما سار شاه محمد» (٢٤٧) من «حديثه» (٢٤٨) وذهب الى الموصل حكم بها وضبط اربل ، فجعل «حارثا» حاكما على الموصل ، وفوض «اربل» الى ابنه «ميرزاعلي» ونصب «علي الاتابك» حاكما على كركوك ودقوق ، واختار «محمود الحمال» للامارة فمنحه كمر سيف مذهب ، وقبض في هذه البلاد على اعوان «الامير اسپان» ٠٠٠ ثم ان اسپان مرض ببغداد فخرج الى مصيف «قره حسن» (٢٤٩) ليلة السبت ٢٥/شوال ٨٣٦هـ (كذا) (٣٠٠) ٠٠ واخذ كركوك ودقوقا وقتل «علي اتابك» ، وبعد ، توجه من هناك الى «الايوان» (يعني ايوان خانقين) واقام هناك مدة ثلاثة اشهر حتى شفي، وكان قد اناب عنه في بغداد «سعادتيار» فعقد جماعة معه هناك : انه متى توفي «اسپان» سلطنوه ببغداد ، فسمع اسپان بذلك فارسل «مزيد» حاكما ببغداد وعزل «سعادتيار» ، فلما شفي من مرضه توجه الى بغداد ومكث فيها مدة ، وحينئذ عزم «شاه محمد» على اخذ بغداد وسار اليها بقصد افتتاحها ، ووصل الى كركوك ودقوقا فاستولى عليها وولى بدقوقا «حسن تاج ايلي» وتوجه الى بعقوبا وطريق خراسان (خريسان) ٠٠ (٢٥١) .

(٢٤٧) شاه محمد بن قرايوسف : استولى على بغداد بامر والده سنة ٨١٤هـ (١٤١١م) واستمر في حكمها حتى سنة ٨٣٦هـ (١٤٣٣م) .

(٢٤٨) حديثه : كانت فيما مضى اسما لبلدتين ، احدهما «حديثه الموصل» ، كانت على بعد فرسخ (ست كيلومترات) من الزاب الكبير عند التقائه بدجلة . وثانيتها حديثه الفرات على بعد خمسة وثلاثين ميلا منها اسفل من عانة في لواء الدليم الحالي . والمقصود هنا حديثه الموصل التي اصبحت اثرا بعد عين .

(٢٤٩) قره حسن : اسم لمنطقة شرقي كركوك ، تضم قرى عديدة ، ومركز ناحيتها اليوم قسبة ليلان ، وكان قبلا قريتي «خالد بازياني - حصار» الموحدتين . وكانت قبل الاسلام تسمى كرخ جدان . ولكثرة بسايتها ومياها تسمى مصيف كركوك .

(٢٥٠) لعل الرقم خطأ ويعني ٨٣٩هـ اذ بدأ البحث بحوادث سنة ٧٣٧هـ .

(٢٥١) العراق بين احتلالين (١٨/٢)

ومما يجب ذكره ان هذه الحروب والفتن ادت الى انتشار وباء وقحط
عظيمين في كردستان وايران والعراق وفتكت بالارواح وسببت هجرة
السكان من بعض المدن وانجر الى الدمار والخراب .

ويظهر ان « اسپان » استعاد داقوق وكر كوك عام ٩٤١هـ (١٥٣٢م) (٢٥٢)
(كذا) يقول «السيد يعقوب سر كيس» : «ثم ان اسپان ترك الامير محمد بن
الامير شيبء الله بجصان ورحل الى كر كوك ودقوقا فأخذهما واخذ آلتون
كوپري (٢٥٣) . . . الخ » (٢٥٤) .

وخضعت داقوق ضمن منطقة كر كوك عام ٨٤٩هـ (١٤٤٠م) لنفوذ
«الامير الوند القره قويونلي» (٢٥٥) يحدثنا بذلك الاستاذ عباس العزاوي

(٢٥٢) كذا في الاصل وخطاه ظاهر ، ولعله يعني ٨٤١هـ (١٤٣٧م) .
(٢٥٣) آلتون كوپري - وجاء ذكرها في كتاب منتخب التواريخ : «آلتون كوپروك»
اسم تركي مغولي لبلدة قديمة في الشمال الغربي من مدينة كر كوك على
الزاب الصغير . يسميها الاكراد «پردي» . والظاهر ان القنطرة الحجرية
التي جعلت البلدة تشتهر باسم القنطرة ، بنيت في محل
«قنطرة الرصاص» التاريخية التي شيدت في زمن مجهول . وقد كانت
القنطرة الحجرية ذات شعبتين منحدرتين ، هدمتهما قوات الاستعمار
الانجليزي المحتل للعراق وابدلتها بجسرين حديديين لتمر عليهما السيارات
والمدرعات . ثم ابدل الجسران عام ١٩٣١م بجسرين فخمين . تتألف
بلدة آلتون كوپري من ثلاثة احياء كبيرة ، يسمي الاكراد الحي الاوسط
الواقع بين شعبي الزاب الصغير «دوروكه = الجزيرة» لوقوعه على تل
صخري لم يقهره الماء ، والحي الشرقي «صاليه» نسبة الى عشيرة
صاليه بنى فيه ابناء العشيرة العمران لأول مرة . والحي الغربي
يسمى «دزه بنى» نسبة الى ابناء عشيرة «دزه بنى» الذين قصدوه وعمروا
فيه . ولا ننسى ان في الحي الاوسط اناسا لايزالون يتكلمون باللغة
التركية المغولية القديمة .

(٢٥٤) مباحث عراقية ص ٢٩٠ .

(٢٥٥) الوند بن اسكندر ميرزا ، مات قتيلا سنة ٨٦٠هـ (١٤٥٦م) .

المحامي بقوله : «سمع الوند بموت اسبان ، وان الامراء سلطنوا (فولاذ)» (٢٥٦) وتركوه وليس بهم رغبة ، وحينئذ التف حوله العسكر الذي كان معه وصاروا نواكره (زملاءه واعوانه) فتوجه الى كركوك - وكانت اولكته (دار حكمه ومنطقة نفوذه) فمضى منها الى آلتون كوپري واربل والموصل . الخ (٢٥٧) .

ثم ان داقوق خضعت في سنتي (٨٧٣ ، ٨٧٤) هـ (١٤٦٩ - ١٤٧٠ م) لسيطرة «علي بن زينل» (٢٥٨) حتى اذا مات خضعت لآخيه «شاه منصور بن زينل» (٢٥٩) فقد حدثنا العزاوي نقلا عن «الغياثي البغدادي» : انه كان «شاه منصور» على عكس اخيه ، ظلوما غشوما قتل جماعة كبيرة من اكابر الجيش بغير ذنب ، وكان يقضي أكثر نهاره وليله بالشرب واكل الحشيشة المسكرة والفسق بالنساء ، ويكثر من الركوب والتطيل والتزمير ، وبقي على ذلك مدة شهرين ، وكان مقصود بك (٢٦٠) ابن اوزون حسن (حسن الطويل) من آل آق قويونلو ، والامير «كور خليل» (٢٦١) بالموصل فتوجهما في جنودهما الى كركوك وداقوق وآلتون كوپري . ونزلا هناك وارسلا الى «الشاه منصور» يطلبان منه تسليم بغداد والنزول عن الامارة صلحا ، فأجابهما الى ذلك خديعة ودعاهما الى القدوم عليه فسارا نحو بغداد حتى وصلا في عصر احد الايام الى أرض بين قرية «دوخله» وقرية «الجديدة»

(٢٥٦) فولاذ بن اسبان تولى الحكم من سنة ٨٣٦ هـ (١٤٣٣ م) حتى سنة (٨٤٨ هـ) اي مدة عامين .

(٢٥٧) تأريخ العراق بين احتلالين (٣/ ١٣١ ، ١٣٢) .

(٢٥٨) حسين علي بن زينل : كان من الامراء القره قويونليين تولى الحكم في بغداد من سنة ٨٧٣ هـ (١٤٦٩ م) حتى سنة ٨٧٤ هـ اي زهاء سنة واحدة .

(٢٥٩) شاه منصور بن زينل تولى الحكم بعد وفاة اخيه حسين يوم الاحد من ربيع الآخر ٨٧٤ هـ (١٦٤٩ م) ولم يستمر في الحكم سوى شهرين .

(٢٦٠) مقصود بك بن حسن الطويل : فتح بغداد وحكمها باسم والده ، ولكن اخاه خليل بك حرض على قتله بعد وفاة ابيه سنة ٨٨٢ هـ (١٤٧٧ م) .

(٢٦١) كور خليل كان من قواد الأمير حسن الطويل ، الذين رافقوا ابنه الأمير مقصود في فتح بغداد ، توفي سنة ٨٧٥ هـ (١٤١٨ م) .

وخرج الشاه منصور بجنده وحشمه للقائهما ومواقعتهما (!) ثم خيم في الطريق وقال لجيشه : قد طبخنا طعاما فكلوا ، ثم توجهوا اليهم بكرة • وفي تلك الليلة انضم جميع جنده وحشمه الى مقصود بك وكور خليل وبقي وحيدا في خيمته ، فلما استيقظ لم يجد احدا من اصحابه ، واستولى اعداؤه على جميع عدته وآلاته وخيله حتى فرسه وتركوا له كديشا = برذونا لا يكاد يتحرك من مكانه من الضعف ، فاركبوه اياه وجاءوا به الى بغداد واحتل مقصود بك ابن حسن الطويل وكور خليل بغداد وتوجه الشاه منصور الى داره واخلى لهم دار السلطنة واتخذ الاربعين دارا له ، وبقي الشاه منصور يتردد الى الديوان ، فاشتكت النساء اللاتي كان قد قتل ازواجهن بغير ذنب ، واستدعي القضاة واستفتوا في قضيته فثبت عليه قتل النفس المحرمة ، فافتوا بالقصاص منه ، فقتله آل آق قويونلو وقتلوا معه اخاه «بيرام بك» ، والقوا جثته في الميدان ، فأكلت بعضها الكلاب ثم دفنوا عظامه بمقبرة بجوار «قبر علي» ، وكان قتله في يوم الاثنين ١٤/ جمادى الآخرة/ سنة ٨٧٤هـ (١٤٦٩م) وبقتله انقرضت دولة قره قويونلو ببغداد والعراق ، وانتقل الحكم الى آل آق قويونلو» (٢٦٢) •

هذا وازضافة الى التدمير الذي احدثته الحروب ، اجتاحت البلاد موجة طاعون فتكت بكثير من الارواح •
وقد خضعت داقوق في عهد الدولة الآق قويونلية ضمن

(٢٦٢) العراق بين احتلالين نقلا عن تاريخ الفيائي ص ٢٥٨ وما بعدها .
(٢٦٣) الامارة الاردلانية هي التي اسسها «بابا اردلان» من رؤساء عشيرة جوران (جوران) الذي يظن انه كان من قديسي (باوه) العشيرة الكاكاوية الروحيين - فتمكن بفضل نفوذه من الاستفادة من تقلص نفوذ الخلافة العباسية فأسس الامارة الاردلانية في اواخر القرن الخامس ومطلع القرن السادس الهجريين ، فدامت هذه الامارة في اليهود الجنكيزية والتتيرية والایلخانية والتمورية والقره قويونلية والاق قويونلية وسنين من عهد الدولة الصفوية مستقلة تناضل في سبيل ابقاء ذلك القسم من كردستان مستقلا ، نحو

شهرزور وكركوك لامارة اردلان (٢٦٣) . ثم لما غلبت الدولة الصفوية (٢٦٤) على الدولة الآق قويونية واحتلت البلاد الخاضعة لها ، وانضمت اليها الامارات الكردية (طوعا او كرها) انفصلت الامارة البابانية (٢٦٥) عن الامارة الاردلانية ، معلنة عن استقلالها ، فتمكن « الامير بوداق بن الأمير ابدال » - امير بابان - من ان يستولي على داقوق ضمن شهرزور وكركوك . يقول الامير شرف خان البديسي : « . . واخيرا تدرج الامير بوداق في اموره ، في بسط نفوذه وتوسيع حدود مملكته ، حتى ادعى التفرد ونزع

اربعة قرون . الا ان « خان احمد خان » الذي صاهر الشاه عباس الصفوي وتزوج من اخته « كلاوزر » (زرين كلاه) انحاز في بادى الامر الى الدولة الصفوية ، ثم انقلب عليهم وحاربهم . ولكن بوفاته في سنة ١٠٤٦ هـ (١٦٣٦ م) خضعت الامارة الاردلانية للصفوية كولاية تابعة لها ، وبقيت شبه مستقلة في العهدين الافشاري والزندى ، وامد من العهد القاجاري غير ان ناصر الدين شاه قاجار الغى الامارة الاردلانية سنة ١٢٨٤ هـ .

(٢٦٤) الدولة الصفوية ، اقامها الشاه اسماعيل الصفوي بن الشيخ حيدر من سلالة الشيخ صفى الدين الاردبيلي الكردي الزاهد الورع سنة ٩٠٥ هـ (١٤٩٩ م) وكان آنئذ في الرابعة عشر من عمره ، وكان العثمانيون يسمون هذه الدولة « قزلباشية » = « حمر الرؤوسية » حيث ان الشاه حيدر والد اسماعيل ، كان يلبس اتباعه قلنسوة حمراء مزينة باثنتي عشرة علامة ، اشارة الى الائمة الاثني عشر المقدسين لدى الشيعة الاثني عشرية وهم « علي بن ابي طالب (ع) وابناه الحسن والحسين . . الى اخرهم محمد المهدي المنتظر » . والقلنسوة الحمراء كانت اشارة الى اتباع الامام علي الذين كانوا يتعصبون بعصابة حمراء في معركة صفين .

(٢٦٥) الامارة البابانية تفرعت من الامارة الاردلانية على عهد الامير بوداق ببيء في اواخر القرن التاسع الهجري وقد حكمت هذه الامارة في بدء حكمها رقعة ضيقة من مناطق شهرزور ، ثم اتسع نفوذها فشمّل لواءي السليمانية وكركوك الحاليتين ومناطق من لوائي ديالى واربيل ، وقسمان كردستان الابانية وقد استمرت هذه الامارة كشبه دولة مستقلة حتى عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥١ م) حيث سيطرت الدولة العثمانية عليها سيطرة تامة وابدلتها متصرفية .

منطقة «لارجان» (لاهيجان) (٢٦٦) من عشيرة «زرزا» (٢٦٧) ومنطقة «سيوى» (٢٦٨) من «السهرة» (٢٦٩) . وكمانه استولى على «سلدوز» منتزعا اياها من الولايات التابعة للدولة القزلباشية ، احتل كركوك من اعمال بغداد وفوض القيام بادارتها باحد امرائه « (٢٧٠) .

في اوائل القرن العاشر الهجري (السادس عشر الميلادي) ضاق الشعب الكردي ذرعا في تغلغل النفوذ الصفوي (القزلباشي) في كردستان ، وازداد حقا على الشاه اسماعيل لامور :

١ - كان الشاه اسماعيل بن حيدر الصفوي متولدا من ام اسمها «ماريا بارتا» (وعرفت في ايران باسمي : عالم شاه بيگم ، علم شاه بيگم ،

(٢٦٦) لارجان : احدى النواحي التابعة لقضاء «آمل» في لواء مازندران الايرانية ومن المعلوم ان المؤلف لا يقصدها ، انما يعني بها «لاجان» احدى المناطق التابعة لقضاء مهاباد ، التابعة لناحية مركزها وتقع غربي مهاباد وتحتوي ٦٦ قرية ، يرويها نهران هما «گوله ماسيان» و «آواجير» .
(٢٦٧) زرزا : قبائل كردية تقطن وادي «گادر» في منطقتي « شنو - نغده » بكردستان الايرانية .

(٢٦٨) سيوى : ظنها السيد حسين حزني المكرياني ، منطقة «سيماقولي» التابعة لقضاء كويسنجق ، ولكنني اعتقد ان المراد بها «شنو = اشنة» فحرفت ، فقد كانت «شنو» فيما سبق تحت تصرف امارة «سهران» (سوران) .

(٢٦٩) سهران : امارة اقامها «الأمير عيسى كلوس» في اواخر القرن الثامن الهجري في منطقة «رواندز» ثم وسعها حتى شملت المدن والنواحي الواقعة بين الزابين الصغير والكبير ، اعتبارا من جبال حميرين جنوبا حتى « شنو » في الشمال الشرقي . وقد استمرت هذه الامارة حوالي خمسة قرون حيث قضت عليها الدولة العثمانية في سنة ١٢٥٤هـ (١٨٣٧م) .

واسم «سهران» ناشيء اما من «سورن» احد ابطال الكرد في العهد الهخامنشي (الأخميني) او ناشيء من «سور» بمعنى الاحمر فقد اشار «كزننون» في كتابة تفهقر العشرة الاف ان الاكراد كانوا يلبسون صدرية حمراء . . هذا وكان «محمد پاشا كوره» امير سوران اقوى امراء السوران ، وقد استولى على مناطق العمادية وشيخان .

(٢٧٠) شرفنامه : الطبعة العربية (ترجمة كاتب هذه الرسالة) ص ٢٩٨-٢٩٩ .

حليمه بيگم خانم) بنت اوزون حسن الآق قويونلي ، غاصب دياربكر، من زوجته سپنتا (او ديسينا) خاتون ابنة «كالويوثانس Sprenta Kaloxoans آخر اباطرة طرابزون المسيحيين .

٢ - كان متنكرا لمذهب اجداده ولغتهم وقوميتهم (فقد كان جده الاكبر الشيخ صفي الدين الاردبيلي كردي اللغة من قرية سنجان (لاسنجار) احدى قرى كلخوران التابعة لاردبيل ، سني المذهب ، وقد اخذ الطريقة الصفوية من الشيخ نجيب الدين برغش الشيرازي والشيخ زاهد الكيلاني وصاهر الاخير) متخذاً لغة الاتراك القزلباش الذين فاصروا والده وناصروه ، لغة رسمية له ، والشيعية المغالية الافراطية مذهبا رسميا ، وانتحل شجرة سيادة كاذبة انتسب بها الى الامام الحسين(ع) ظلما وزورا .

٣ - كان قد زج امراء الاكراد في السجن ، حين قصدوه لتهنته بلبس التاج والجلوس على كرسي السلطنة ، لحقده على «الملك خليل الايوبي» (٢٧١) امير حصنكيف ، الذي كان تزوج باخته بدون موافقة احد من الاسرة الصفوية .

٤ - لابتعاد الحكيم الادريسي (٢٧٢) منه (وقد توزر له مدة) لاطلاعه على سوء نواياه ، ومغالاته في الرفض .

(٢٧١) الملك خليل بن الملك سليمان الايوبي : كان يتولى الحكم على حصنكيف وسعد وغيرهما في اواخر القرن التاسع واولئل القرن العاشر الهجري . ولما قام السلطان يعقوب القره قويونلي بزج اولاد الشيخ حيدر الصفوي في السجن في قلعة اصطخر فارس ، راحت احدى بنات الشيخ حيدر تقصد مكة المكرمة لاداء فريضة الحج عن طريق دياربكر ، فلما وصلت «حصنكيف» استقبلها الملك خليل واكرم مثواها وحال دون ذهابها الى الحج وتزوج بها .

(٢٧٢) الحكيم الادريسي : هو الملا ادريس بن حسام الدين علي البدليسي كان من نوابغ عصره في العلم والادب ، فاتخذه السلطان يعقوب القره قويونلي كاتباً خاصاً له ، وقد شغل منصب الافتاء ايضا ، ثم استوزره . وبعد وفاته ، تشكلت الدولة الصفوية ، فاتخذ الشاه اسماعيل الصفوي

وللامور المذكورة ثار الاكراد يدا واحدة على الدولة الصفوية ، وناصروا الدولة العثمانية في موقعة چالديران الشهيرة في سني ٩٢٠-٩٢٢هـ (١٥١٣ - ١٥١٥م) . وقد نقل العزاوي عن المؤرخ العثماني «احمد راسم» مايلي : «٠٠٠ومن ثم نرى اوائل العلاقة بين العراق والعثمانيين بعد واقعة چالديران ، وفي هذه الايام كان العراق في اضطراب وتشويش ، وان الحكومة التركية (يعني العثمانية) ارسلت «بيقلو محمد باشا» و «ادريس البديسي» نظرا لوقوفه على الاحوال هناك ، فصادف مشاكل ، الا انه بمغلوبية «قراخان» في قوچ حصار دخل الامراء الاكراد في طاعة السلطان ، وكذا صارت كركوك في حوزتهم ٠٠» (٢٧٣) .

وفي هذه الفرصة اغار «الامير سيدي بك بن شاه علي بك امير السوران» على اماره بابان فاحتلها مضيفا اليها بلدانا اخرى نزعها من الدولة القزلباشية ، يقول «البديسي» : «وقد اعتزم الامير سيدي الثار لآخيه الامير عيسى من «پير بوداق بابان» فشن عليه الغارات وظفر به فقتله ، ثم تبسط في نفوذه

«الحكيم البديسي» وزيرا له ، ولكنه لما رأى تنكر الشاه اسماعيل لقوميته وتوجيهه الظلم والعسف لابناء الشعب الكردي ، انحاز الى جانب الدولة العثمانية وفاوض السلطان سليم على الاعتراف بحق الشعب الكردي ، فاعترف السلطان سليم بستة عشر اماره كردية انحازت الى الدولة العثمانية هي : اماره حكاري ، اماره بدليس ، اماره محمودي ، اماره پنيانش ، اماره اغيل ، اماره پالو ، اماره جزيرة ابن عمر ، اماره حازو = حظو ، اماره گنج ، اماره الخاپور ، اماره الشگرد . وامارات تابعة لولاية دياربكر . ولما توسعت الدولة العثمانية في احتلال الممتلكات الخاضعة للدولة الصفوية ، انضمت الامارات التالية ايضا للدولة العثمانية : «اماره العمادية (بهدينان) اماره سوران ، اماره بابان ، اماره باجلان ، اماره كلهر ، اماره اردلان ، اماره مكريان» محتفظة باستقلالها الذاتي . ولم يبق من الامارات الكردية مع الدولة الصفوية سوى امارتي اللراصفري واللراكبرى . .

(٢٧٣) العراق بين احتلالين (٣/٢٥٢) . وفي «خلاصة تاريخ الكرد وكردستان» ١٦٩ تفصيل اكثر .

حتى اضاف اماره اخيه - الى ممتلكاته - كما تمكن من اقتزاع سناجق
« اربل ، الموصل ، وكر كوك » من اعمال الدولة القزلباشية عنوة وتقلد زمام
تصرفها (٢٧٤) . فكان داقوق - بالطبع ضمن سنجق كركوك .

وانتقلت بعدئذ الى «الامير عزالدين شير بن الامير سيدي» (٢٧٥) يقول
«السيد حسين حزني المكرياني» : « . . . وعنى الامير عزالدين شير بتوسعة
مدينة كركوك ، فحث العشائر الكردية على السكنى فيها ، وبنى بها ثلاثة جوامع
ومدرسة علمية » (٢٧٦) . ويبدو ان الحكومة القزلباشية استطاعت استرداد
منطقة كركوك (وبضمنها داقوق) من الامير عزالدين شير . يقول العزاوي :
«ومنع الشاه طهماسب منشور ولاية بغداد الى « محمد خان تكلو »
آل شرفالدين ، وبرات كركوك الى صوفي كلهر ، ولواء بندنيح (منديلي)
الى «غازي خان» (٢٧٧) . . الخ » (٢٧٨) .

(٢٧٤) شرفنامه (٢٧٧/١) من الطبعة العربية (ترجمة روژبياني مؤلف
هذه الرسالة) .

(٢٧٥) خدم عزالدين شير هذا الدولة العثمانية خدمة عظيمة باعلان موالاته لها .
ولكن السلطان سليمان القانوني ، جازاه بعدئذ جزاء سنمار حيث اصدر
الامر بقتله سنة ٩٤١هـ حين حضوره في استقباله ، وناط زمام اماره
السوران باحد امراء اليزيدية .

(٢٧٦) يقع احد الجوامع الثلاثة في مبتدأ محلة «شاترلو» بكر كوك ، وكان
معروفا في السجلات الوقفية باسم جامع الصهراني . والجامع الثاني
كان بداخل المدرسة الصهرانية ، على حافة مسيل خاصة ، غير ان
الاقواق خربته واتخذته دار عجزه . والجامع الثالث اما كان في القلعة
في محلة الميدان . . او كان في محلة بگلر .

(٢٧٧) غازي خان يوسف بن السلطان احمد من رؤساء عشيرة برادوست
السكانة في ناحيتي ترگور ومرگور التابعتين اليوم لآذربايجان الغربية
في ايران ، خضع للدولة القره قويونلية فنيط به منصب هام ثم انضم الى
الصفويين فخدم لدى چوقه سلطان من قواد الشاه اسماعيل والشاه
طهماسب ، ثم انحاز الى الدولة العثمانية ، فناط به السلطان سليمان
القانوني منطقة اورميه ، ولقبه يوسف غازي قران .

(٢٧٨) العراق بين احتلالين ص ٢٥٢/٣ .

ثم احتلت قوات الامارة الاردلانية داقوق ضمن شهرزور وكركوك واربل والموصل من امارتي بابان وسوران بقيادة اميرها «خان احمد خان اردلان» (٢٧٩) فحكم تلك المناطق مايقارب سبع سنين (٢٨٠) .

واستردت امارة بابان داقوق ، الا ان الحكومة الايرانية المتخاصمة مع الحكومة العثمانية قد هتكت حريم المنطقة على عهد كل من «نادر شاه الافشاري» (٢٨١) «وكريم خان الزندي» (٢٨٢) كرارا .

(٢٧٩) خان احمد خان بن هلوخان بن سلطان علي خان اردلان ولد في قلعة حسن آوا ، ونشأ وترعرع في كنف والده ، ثم طلبه الشاه عباس الصفوي ليعيش في بلاطه ، فتوجه الى اصفهان وبقي في بلاط الشاه ، فزوجه الشاه عباس اخته «زرين كلاه» ، وحرضه على الثورة على ابيه والجلوس مكانه ، فقام باقالة ابيه وتولى الحكم مكانه سنة ١٠٢٥ هـ (على الرغم من ان الشاه عباس حاول مرارا خلع عن الحكم والغلبة عليه واحتلال قلاعه فلم يستطع) . وفي سنة ١٠٣٨ حين توفي الشاه عباس وحل محله ابنه الشاه «صفي» وكان يهاب من سيطرة خان احمد خان وامارة اردلان ، طلب الى «خان احمد خان» ان ينتقل من قلعة «حسن آباد» الى «سنه» فلم يعره اذنا صاغية ، وكان ابنه «سرخاب» آئذ في البلاط الشاهي فأمر «الشاه صفي» بقلع عينيه ، فلما عرف «خان احمد خان» بأن الشاه فقأ عين ابنه «سرخاب» اصابه العته ، غير ان وزيره المدبر الحكيم «اسماعيل بيگ» استدرك الامر فحجز خان احمد خان في بيته ، وادار بنفسه كفة البلاد مدة سنة كاملة حتى شفي خان احمد خان ، ولكنه بعد شفائه انحاز الى الدولة العثمانية الا انه فشل في مقاومة ايران ، فالتجأ الى الدولة العثمانية وسكن الموصل وتوفي فيها سنة ١٠٤٦ هـ .

(٢٨٠) تاريخ اردلان لمؤلفته «مستورة خانم» صفحات (٣٠ - ٤٨) باللغة الفارسية ، وورد هذا الموضوع نفسه في القرون الاربعة الاخيرة لمستر لونگريك ، وتأريخ الدول والامارات الكردية لمحمد امين زكي بيگ ومصدرهما تأريخ اردلان (ايضا) .

(٢٨١) نادر بن امام قلي : ولد عام ١١٠٠ هـ في منطقة دستگرد من توابع ناحية «دهره گز» ، واشتغل بالاسكافية ، ولما بلغ عمره السابعة عشر اسره الاوزبكيون مع والدته فبقي في الاسر اربع سنين ، ثم تخلص هاربا

ورجع الى منطقته ، وعرض خدمته على بابا علي بيگ كوسه لوي الافشاري وبعد مدة قتله وتزوج بابنته فولد منها ابنه «رضاقولي» ، ثم جمع حوله عددا من قطاع الطرق وراح يؤمن عيشه عن طريق السلب والنهب ، ثم لما علا صوت شجاعته وعرف واشتهر ، دعاه والى خراسان وعينه قائدا وكلفه بمحاربة الافغانيين ، فابدى شجاعة ومهارة في الحروب ، فأنعم عليه «الشاه طهماسب» الصفوي الثاني ابن «الشاه حسين» لقب «طهماسب قلى» - أي مملوك طهماسب - ولكنه خلع الشاه طهماسب وعين ابنه «عباس» شاها مكانه باسم الشاه عباس الثالث ، وبعد حروب وانتصارات نصب نفسه عام ١١٤٨هـ شاها على ايران ، ثم غزا «الهند» وحارب الدولة العثمانية ، وفي عام ١١٦٠ حمل عليه عدد من امراء جيشه الافشاريين والقاجاريين فقتلوه في خيمته . ومع ان المؤرخين يعتقدون ان «نادر» كان من الافشاريين الا ان العديدين يعتقدون بانه كان من اكراد «كلات» واختلط بالافشاريين ، يدل على ذلك انه لم يكن شيعيا ، وكان يحاول حمل علماء الشيعة على رفع الخلاف مع السنة ، ولذلك اتهم بالجنون في اواخر عمره ، الأمر الذي شجع على قتله .

(٢٨٢) كريم خان زند : هو ابن ايناق من قبيلة لك من عشائر زند التي تتكلم لغة كردية شبه لرية . ولد في قرية «پري» فى منطقة كمازان من قسبة ملاير وهي من الاقضية التابعة لهمدان سنة ١١١٣ (أو ١١١٨هـ) ويقع وهو يقوم بالرعي والزراعة ، ولما غزا نادرشاه ملاير ، رحل عشيرة «زند» الى «كلات نادري» وناحية «دهره گهز» ، فدخل كريم خان سلك الجيش . ولما قتل نادرشاه ، استطاع كريم خان ان يعيد عشيرة «زند» الى وطنها في ملاير ، وان يترأسها ويحصن قلعة «پري» ثم دخل ضمن ملازمي «ابراهيم خان افشار» ثم تشكلت بعدئذ حكومة ثلاثية من (كريم خان - علي مردان خان بختيارى - ابو الفتح خان) فنصبوا «اسماعيل حفيد الشاه حسين الصفوي» شاها لايران باسم الشاه اسماعيل الثالث . ولكن الثالوث اختلفوا بينهم فقتل «علي مردان خان» زميله « ابا الفتح خان» وحارب «كريم خان» الا انه فشل ، ثم ان كريم خان قضى على الثوار والخارجين عليه ، وخلع «الشاه اسماعيل» ولقب نفسه وكيل الرايا (اي وكيل الشعوب) وحكم ايران لسنة ١١٩٣ (٨٣ صفر) وتوفي عن ٧٣ من العمر . ودفن في شيراز . الا ان «آغا محمد قاجار» امر بنش قبره ونقل رفاته الى «طهران» حيث دفن «عظامه» تحت مدارج بلاطه ليظا عليها يوميا . وبعد ان نفق ، و خلفه «فتح علي شاه» نقل رفات كريم خان الى «قم» فدفن عند قبر «صفي شاه» على قول ، او الى النجف حيث دفن ، على رواية اخرى .

ولكن الحكومة البابانية ظلت مسيطرة على المنطقة الى انهيارها عام ١٢٦٠هـ (١٨٤٤م) (٢٨٣) .

ثم تولى الحكم في داقوق امراء عينتهم الحكومة العثمانية ، باسم ضابط ، او مدير الناحية ، يطول ذكر اسمائهم . ولما احتلت القوات الانجليزية المستعمرة ولاية شهرزور (او ولاية الموصل) في الحرب العالمية الاولى احتلت قواتها داقوق عام ١٣٣٦هـ (١٩١٨م) ، فقد جاء في كتاب الاحتلال البريطاني مانصه : «٠٠ ان الفيلق الثالث البريطاني رتب رتلا مختلطا بقيادة الجنرال (دوين) مؤلفا من الكتيبة (١٢) مع فصيل رشاش وسرية مدرعات ، ومن لواء الصحراء (٦٦) ومن لواء المشاة الاربعين (٤٠) ومن سرية هندسة ومن رف طائرات وقطعات فنية وادارية اخرى ، مخصصة للتقدم باتجاه « طاقوق - كركوك - ألتون كويري» بقصد منع الفرقة الثانية التركية من ارسالها نجدات وقطعات الى جحفل دجلة التركي ، تخفيفا عن كاهل الفيلق الاول ومعاوخته له ، فتقدم رتل الجنرال المومي اليه ليلة ١٨ تشرين الاول سنة ١٩١٨هـ من «طوزخورماتو» (٢٨٤) وطرده سيارة الخيالة التركية التي كانت مرابطة في داقوق وعسكر في شمالها وكانت قد انسحبت بقية السيوف للفرقة الثانية التركية من «طوزخورماتو» يوم ٢٩ / نيسان / عن طريق «مامشه - ليلان» فانضمت

(٢٨٣) يراجع تأريخ السليمانية وانحائها ، والقرون الاربعة الاخيرة في العراق ، ودفتر حسين ناظم باللغة التركية (مخطوط) .

(٢٨٤) طوزخورماتو : بلدة قديمة في سفح جبل مازغ Mazig قتل فيها سنة ٧٩٦هـ شاهزاده عمر شيخ بن الأمير تيمورگورگان . وجول مازغ هذا من سلسلة جبال متفرعة من زاگروس تمتد من مندلي - خانقين - كفري - طوز داقوق .. حتى كركوك ، ولا يبعد ان يكون اسم «خورماتو» ناشئا من اسم احد قواد المغل وكان فيما سبق على ما اعتقد يسمى «خانيجار» وتحوي «طوزخورماتو» الان حوالي ٢٠ ألف نسمة من السكان المختلطين من الاكراد السنين والترك الشيعيين المغالين ، والبلدة اليوم مركز قضاء گيل المنقول اليها من ليلان .

الى القطعات المرابطة في «طاوق» وتحرك مع الفيلق (١٢) في ذات اليوم في الساعة ١٥ من طاوق الى كركوك (٢٨٥) .

ولما تشكلت الحكومة العراقية في ١٩٢١ ونصب الملك فيصل الاول ملكا على العراق ، بقيت ناحية ، ثم اتخذت عام ١٩٢٧م مركزا لقضاء «جيل» (٢٨٦) فكان اول قائممقام تولى ادارتها «السيد يونس عبدالله ذو الكفل» ولكن الرغبات الاقطاعية حالت دون ابقائها على مكاتها ، فنقلت القائمقامية الى «ليلان» . وكان السيد محمود سامي كما اذكر قائممقاما واعيدت داقوق مديرية ناحية في ١٢ / شباط / عام ١٩٥١ وتولى ادارتها

(٢٨٥) الاحتلال البريطاني (١٦٤/٣) .

(٢٨٦) جيل : اسم لعشيرة كردية قديمة ، واطلق على منطقة مؤلفة من ١٨ قرية ، اكبرها جيل ، كاني قادر ، آوباريك ، كورومور . تمكن الطالبانيون من اولاد الشيخ عزيز من الاستيلاء عليها بنفوذ الشيخ علي الطالباني في الحكومة العثمانية ، وشتتوا عشيرة جيل وكان رئيسهم محمد جان ويس بگ الذي كان معاديا للحكم العثماني في المنطقة حيث احرق مع مجموعة من عشيرته حقول النفط في (بنار جيل) صيف عام ١٩٠٧ وحكم عليه بسبب ذلك بالاعدام من قبل محكمة عسكرية عثمانية في كركوك ، ثم اخلى سبيله بتأثير من السيد احمد خاتقاه وسيد ولد كاكهئي الذي كان عضوا في مجلس ادارة اللواء . وقد ساهمت هذه العشيرة في النضال الوطني الذي خاضه الشيخ محمود الحفيد ضد الاحتلال البريطاني في معارك الشعبية .

ولما احتل الانجليز كفري حتى كركوك ، هرع الشيخ حميد بن الشيخ عبدالعزيز الطالباني الى استقبال القوات الانجليزية ، فعين رئيسا على منطقة جيل برتبة قائممقام وسميت المنطقة قضاء «جيل» . ثم نقل مركز القائمقامية الى «قادركرم» ولعدم وجود قنطرة على «روخانة» اتخذت قرية «چم سورخاو» المقابلة لقادركرم مركز قضاء . ولكن «السيد محمد الجباري» (رئيس عشيرة جباري) احرق القائمقامية واسر الموظفين فنقلت القائمقامية الى «داقوق» اولا ، ثم الى «ليلان» ثم الى «داقوق» ثم الى «طوزخورماتو» حيث استقرت في الاخرة مع الاحتفاظ باسم «جيل» .

«السيد عبدالله عزيز» • وحين كنت اماما وخطيبا بها عام ١٩٥٤م (١٣٧٢هـ)
كان مدير الناحية بها «السيد احمد شريف» (٢٨٧) •

دقوقاء والاحوال العامة

١ - مكانة دقوقاء في التاريخ :

كانت دقوقاء من كور «باجرمي» البارزة (٢٨٨) ، وارتبطت في صدر الاسلام بالكوفة مباشرة (٢٨٩) وصارت في العهد الاموي مركزا من مراكز ثورات الخوارج (٢٩٠) والاضطرابات الداخلية • واضحت في العهد العباسي مركز امارة مستقلة ضرب فيها نقد مستقل كتب عليه : (لا اله الا الله وحده لا شريك له ، محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم ، امير المؤمنين عدة الدنيا والدين الامام ابو نصر (٢٩١) • « ، وكانت في القرون الثالث والرابع والخامس الهجرية احدي مراكز الامارات الكردية الثلاث المتتابعة (الحسنوية، العيارية ، والجاوانية) • (٢٩٢) ثم اصبحت في العهود المغولية والتاتارية والقرهقويونية والجلائرية والتيمورية والآق قويونية لواءا مستقلا (٢٩٣) تابعا لهذه الدول ، ولكن الامارات الكردية المحلية كانت موجودة فيها سيما الامارتان الاردلانية والبابانية المتعاقبتان • ثم اتخذته الدولة العثمانية مركز ناحية ، واتخذت في العهد العراقي ايضا مديرية ناحية وقائمقامية في فترات، ثم استقرت مديرية ناحية •

-
- (٢٨٧) يراجع تاريخ الوزارات العراقية ، ومن عمان الى العمادية ، ومذكرات رفيق حلمي ، ومذكرات احمد خواجه لتفصيل البحث .
- (٢٨٨) كلدو وآثور (٢/١) .
- (٢٨٩) تاويل مشكل القرآن ٢٩٤ .
- (٢٩٠) معجم البلدان مادة داقوق .
- (٢٩١) الدينار الاسلامي في المتحف العراقي (١/١٨٢) .
- (٢٩٢) شرفنامه ، الكامل لابن الاثير وغيرهما ..
- (٢٩٣) العراق بين احتلالين (٢/١٦٢) .

وقد كانت بلدة كبيرة في صدر الاسلام وبعدها (كما يبدو لنا ذلك من بقايا الخرائب والاطلال الكثيرة المحيطة بها) وقد جاء في رحلة «ريج» : «انها كانت مدينة واسعة الارجاء ، وان مايشاهد من انقاض مدينة ، ومسجد كبير ، ومنازة شاهقة مهدمة ، هو من عهد الخلفاء (٢٩٤) .»

٢ - المذهب الديني في داقوق :

كانت الديانة في داقوق ، قديما ، الديانة التي كان الاكراد يتبعونها ، وكانت المسيحية ايضا منتشرة في المنطقة - حيث كانت داقوق مقرا للبرشية الكلدانية (٢٩٥) في لاشوم، ثم انتشر فيها الاسلام منذ فتحها (٢٩٦)، غير ان المسلمين فيها تأثروا بالتعصب القومي ، فانضموا الى الخوارج ، وبالأخص مذهب الشراة (٢٩٧) وبقى القسم الاعظم على مذهب السنة، ولكن الاثراك الآذرين الذين سكنوها بعد حملات المغول ، ولاسيما القره قويونلئين واتباع الصفيوين ، اعتنقوا مذهب غلاة الشيعة ، واصبحوا في اواخر القرن الرابع عشر اوائل (العشرين الميلادي) يميلون الى الجعفرية شيئا فشيئا . وابناء السنة قليلون في البلدة .»

ورغم ان «ريج» قال في رحلته : «وفيها عدد كبير من المسيحيين ، ولا يزال يشاهد فيها انقاض مايسمونه بالكنيسة» (٢٩٨) فاننا لا نجد الان في البلدة وفي القرى التابعة لها أي فرد مسيحي ، ولا يهودي ، ولا أثرا لكنيسة . انما هنالك قرية تسمى الكنيسة ، تقع على ثلاثة كيلومترات منها الى شمالها ، يقال : كانت بالقرب منها اطلال كنيسة مطمورة . وكذلك فقد توهم «ريج»

-
- (٢٩٤) يعني الخلفاء الأمويين والعباسيين ص ٢٩٧ ترجمة بهاء الدين نوري .
 - (٢٩٥) رحلة ريج في العراق (٦١/١) وكلدو وآثور ص ١٢/١ .
 - (٢٩٦) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٥٦ .
 - (٢٩٧) معجم البلدان لياقوت الحموي ص ٦٤ ج ٤ مادة داقوق .
 - (٢٩٨) رحلة ريج في العراق (٦٤/١) .

حين زعم أن سكان داقوق كانوا من مطفي السرج^(٢٩٩) ولعله حين مر ببلدة داقوق كان الزمن يوم العاشر من محرم الحرام ، فان الشيعة في جميع البلدان العراقية والارانية والباكستانية وغيرها يطفئون تلك الليلة الاضوية ، باسم الغزاء الحسيني ، او ليلة الاربعين من استشهاد الحسين حيث يطفئون الاضوية ويقضون تلك الليلة في نواح ويسمونها امسية الغرباء (شام غريان) •

٣ - سكان داقوق والفة المتداولة :

كان سكان داقوق قديما من الاكراد^(٣٠٠) ، وكانت نفوس السكان تحصى بالالوف وقد جاء في كتاب مسالك الابصار ان القبيلة الكردية التي اطلع عليها كانت نحو سبع مئة اسرة^(٣٠١) ولكن داقوق تعرضت للدمار ، فهجرها سكانها نتيجة ثورات الخوارج ، تارة ، والمنازعات الدائرة بين الامراء الغازين لها كالحسنويه والعقيلية والعيارية والجاوانية اخرى • ولاسيما وان جلال الدين خوارزم عمل فيها مذبحة شنيعة^(٣٠٢) • وفي القرن التاسع والعاشر انتقل اليها اسر من الاتراك الآذريين نتيجة الحملات القرهقويونية والآق قويونلية والصفوية على سبيل القوات العسكرية •• الا ان تلك القوات انسحبت وبقي منهم نحو ست مئة بيت^(٣٠٣) (او مئة بيت)^(٣٠٤) • وفي عهدنا هذا يتألف سكانها من ٣٢٠ بيتا ، خمنت نفوسهم في الاحصاء الاخير بـ (١٩٧٨) نسمة ٩٥٨ منهم ذكور و (١٠٣٩) منهم اناث •

وكانت لغة المحاورة - كما اشرنا - الكردية ، والكلدانية فيما سبق

واخيرا التركية الآذرية •

-
- (٢٩٩) رحلة ريج (١/٦٤) •
 (٣٠٠) كرد مؤلفه آية الله محمد مردوخ ، باللغة الفارسية ج ١ ص ٣ •
 (٣٠١) صبح الاعشى مؤلفه القلقشندی ج ٤ ص ٣٧٣ - ٣٧٩ نقلا عن المسالك •
 (٣٠٢) الكامل لابن الاثير (١٢/١٧٧) •
 (٣٠٣) رحلة المنشى ص ٥٦ •
 (٣٠٤) نشوة المدام (١٠٨) واطلس العراق الاداري ص ٥٤ •

اما نفوس ناحية داقوق المتألفة من ٥٩ قرية فتبلغ ١٤/٦٤٧ نسمة ، وهم من ابناء العشائر الكردية («الداوودية» و «الكاكائية» ، وكذا قبائل زند ، لر ، لك ، گومه يي ، الساكنة في القرى الخاضعة لرؤساء الطالمانية . وتتبع ناحية داقوق من العشائر والقبائل العربية فخذ من (العبيد ، البورياش ، البوسعيد ، بني عز وغيرها) • لم يشملهم احصاء النفوس بعد ••

٤ - الحالة العمرانية :

كانت داقوق - كما ذكرنا - بلدة عامرة ذات حصون منيعة ، وقصور شاهقة مشيدة من الآجر والطابوق يشهد عليها انقراض المسجد الجامع وبقايا مئذنته ، ثم القباب المشيدة على الضرائح • وقد انطمرت المدينة القديمة نتيجة الزلازل والحروب • ثم قامت مقامها بليدة طاوق الحالية وقد شيدت بعدها بالطين واللبن الخام وسققت دورها بجذوع الخشب والقصب • وبنيت في هذه السنوات الاخيرة عمارات حكومية بالاحجار والجص تضم سرايا للحكومة تقع فيه مديرية الناحية ، وادارات المحكمة والبلدية والنفوس والشرطة والتجنيد ، وبنية مستوصف ، ودار لمدير الناحية ودار للطبيب وناد للموظفين ، وثلاث مدارس احداها للبنات واثنتان منها للبنين ودار للبريد (٣٠٥) ومسجدان والبلدية هي التي تقوم باضاعة البلدة ليلا بفوانيس •

(٣٠٥) دار البريد : لدار البريد في داقوق قصة لم تحدث لغيرها فقد خصصت لبريدي داقوق في العهد العباسي جوائز كبيرة . يقول مؤلف الحوادث الجامعة «ص ٢٣٤» «... وفي سنة ٦٤٣هـ جرى معتوق الموصل المعروف بكوثر الكلام من داقوق ساعيا على قدميه ، فوصل الكشك (القصر) الملكية ودخلها ، وكان الخليفة هناك ، ومعه الشرابي وهو استاذة ، ثم خرج من الكشك وعاد الى الوقف ، ثم رجع الى الكشك وقد تخلف من النهار ساعة ونصف ، فقبل الارض بين يدي الخليفة فتقدم له بخمس مئة دينار واعطاه الشرابي ثلاث مئة دينار وحصل له من ارباب الدولة شياء كثيرة...» ويقول : «في ص ٢٩٠» وفي سنة ٦٤٦هـ سعى علي بن الاربلي من داقوق الى بغداد فوصل بعد العصر ، وفضل على «معتوق

٥ - الحالة الاقتصادية :

تعتمد الحالة الاقتصادية في داقوق (البلدة) وفي الناحية على الزراعة والتجارة والصناعة واقتناء المواشي والاعمال اليومية : فمعظم سكان البلدة في فقر مدقع يرثى له ، والباقون متوسطو الحال مابين مزارعين ومتاجرين واصحاب انعام ، وحاكة غزل ، وباعة متجولين متطوفين بضائعهم في القرى • يعتمد المزارعون من سكان البلدة على اراضي قليلة محصورة بين مقاطعتين خاضعتين لرؤساء الكاكائية ، والشيوخ الطالبيين ، وقد استولى الاقطاع عليها بشتى الاساليب والحيل ، واهالي داقوق يزرعون فيها مقابل حصة مرهقة قدرها خمس الحاصل • ويزرع بعض اهالي البلدة في موسم الصيف الخضروات (الرقبي ، البطيخ ، الخيار ، الطرعوزي ، البقول) في حفر يحفرونها بمساحيهم ، ومع ان المسيل ملك لوزارة المالية ، الا ان الاقطاعيين المجاورين يأخذون منهم حصة من الحاصل •

الموصلي المعروف بكوثر الكلام نصف ساعة ، ودار حول الكشك شوطا وخرج الى التفرج عليه الخليفة «المستعصم بالله» واولاده وجلسوا في الكشك الى حين وصوله . وكان هذا المذكور مختصا بخدمة الامير مبارك ولد الخليفة ، فأمر له بفرس من مراكبه وخلعة وذهب ، ودار من القد في البلد بالطبول والبوقات فحصل له شىء كثير » .

وفي العهد العثماني كانت دار البريد في داقوق تملك مابين ستين الى مئة فرس لنقل البريدي (التتر) كما جاء في كتابي رحلة ريج (١/٢٦٤) ورحلة المنشى البغدادي ص ٥٦ . اما اليوم فدار البريد دائرة صغيرة يديرها موظف له من المعاوين والمستخدمين : (١) ساع يحمل البريد ، وهذا الساعي يمشي على قدميه الى محطة القطار في قرية على سراي البعيدة عن طاوق بمسافة سبع كيلومترات حاملا الاكياس البريدية على ظهره لتسليمها الى القطار ، لترسل الى الجهات ، ولتسلم الاكياس الواردة من انحاء القطر الى داقوق و (٢) موزع يوزع الرسائل في البلدة و(٣) عامل خطوط يصلح الخطوط التلفونية ، حيث تملك الدائرة بدالة تلفون ذات عشرة مفاتيح تربط الخطوط الداخلية بمدينة كركوك من جهة اخرى ، ومن سبيلهما يستحصل بقية المدن العراقية . ويستعمل التلفون للبرقيات التلفرافية .

اما سكان قرى الناحية ، سواء الفلاحين المزارعين منهم او الكسبة (مسكين MISKEAN) فهم كعبيد للاقطاع ، فالفلاح (المزارع) - وهو الذي يملك فداناً (زوج حمار ، او بقر ، او بغل) ومواشي - اذا قام بالزرع في أرض الاقطاع فعليه ان يؤدي له خمس الحاصل ، ويقوم اضافة الى ذلك بعمل السخرة اياماً في تطهير جداول الماء ، واياماً في فلاح الارض والكراب ، واياماً في الحصاد ، واياماً في ذر البيادر ، واياماً لجمع الاحطاب الشتوية وغيرها . واذا طلب الاقطاع فلا بد ان يشتري الفلاح فرساً او برذونا يمتطيه لمرافقة الاقطاعي عند اللزوم . كما عليه ان يكون مسلحاً للحراسة أو للحملات الليلية على من يكرهه الاقطاعي . وغير الفلاح المزارع ، يقوم في القرية باعمال يتقاضى لقاءها اجوراً كالحرث ، والحصاد ، ورعي الاغنام والابقار وغيرها . وعلى هؤلاء ايضاً ان يكونوا متهيئين لما يأمرهم به الاقطاعي ، من التلصص والسلب والنهب وغير ذلك .

اما ري الارض فتعتمد في داقوق على مسيل روخانه (داقوق چای) . وقد عرف هذا المسيل منذ القديم باسماء مختلفة فقد ذكره بطليموس باسم « كوركوس » GORGOS وزينفون باسم فيسكوس FISCUS ودانفيل باسم اودورنه ODOPNE (٣٠٦) وكان الآشوريون يسمونه رادنو RADNO (٣٠٧) وعرف اخيراً باسم الادهم (٣٠٨) . وفي عهدنا هذا يدعى المسيل باسماء مختلفة في المناطق التي يمر بها ، ففي انحاء السليمانية حيث منبعه يدعى تينال TAYNAL وحين يختلط به رافد

(٣٠٦) رحلة ريج في العراق (١/١٢٧ - ٢٤٦) .

(٣٠٧) كلدو وآثور (٢/١) .

(٣٠٨) ولعله سمى الادهم لتلاقيه واختلاطه ببقية الانهر المشكلة لنهر العظيم (الادهم) ومع ذلك فقد جاء في قاموس الاعلام (٥/٣٨٤٦) ان وادي الادهم هو مسيل خاصة (خر خاصة) الذي يمر وسط مدينة كركوك .

قازانقايه داخل المضيق المائي (دربند آودار) قرب ديليژه يدعى باسره BASARA
 ثم يدعى روخانه ROXANE والاتراك في داقوق يسمونه طاوق چايي
 (وادي داقوق) • وحين يدخل ارض الحويجة حيث يشكل جزيرة صغيرة
 يسمى زرگه ZARGE ثم ينساب حتى يلتقي بنهر آوهسي (الذي
 يسميه الاتراك آق صو) المنحدر من جبل طوزخورماتو ومن مناطق زنگنه
 فيدعى زغيتون ZIGAYTON ثم ينساب حتى يلتقي بنهر نارين
 NARIN فيؤلف الجميع نهر العظيم •

يستحيل نهر داقوق (باسرا = روخانه) الى ثلاثة جداول اسفل من الجبل
 الواقع في الشمال منها • تروي مزارع وقرى عديدة :

١ - الجدول الاول الشرقي يجري الى منطقة «داووده» فيروي اراضي
 قرى : «افتخار (حهوت تهغار) منصور ، علي» ، وغيرها •

٢ - ٣ - الجدولان الغربيان : يجري احدهما نحو قرى : «كليسا،
 سنور ، ينگيجه ، عولاغانم» ، وغيرها الخاضعة للرؤساء الطالبانيين • ويجري
 الثاني نحو قرى : «خروس ، مطيق ، توبزاوا ، على سراي ، زقر ، عدناية»
 وغيرها من القرى العائدة لعشيرة كاكائي • وارااضي «داقوق» تسقي بابتياح
 الماء من الاقطاعيين الذين اغتصبوا حقوق السكان الضعفاء ، وحتى الاراضي
 الوقفية لم تسلم منهم (٣٠٩) •

(٣٠٩) غريبة : كان الاقطاعيون الموجودون حول داقوق يدعون بملكية ماء داقوق
 وكما اشرت كانوا يوزعون الماء الى ثلاث جداول • ثم لما رأوا ضعف
 الحكومة التي تساندهم اخذوا يمنعون القرى الواقعة على حافة «روخانه»
 من داقوق الى مضيق باسرا (ديليژه) من استغلال الماء وافراز السواقي
 والجداول ، سنين عديدة ، ولكن ثار في وجوههم «الشيخ عبدالقادر -
 الشيخ صادق» وافرز جدولا كبيرا استغله في زرع الشلب ، واسس
 امامه طاحونات مائية ، فقام الاقطاعيون يشكونه الى المحاكم ، ولم

والتجارة في داقوق كاسدة ، فأصحاب الدكاكين والحوانيت ليس لديهم رأس مال • ومن حصل على شيء من رأس المال انتقل الى مدينة كركوك خوفا من لصوص الاقطاعيين المجاورين وخدمهم الذين يرهبون السكان ويسطون على بيوتهم ليلا فينهبونها •

اما الصناعة والحرف : ففي داقوق عدد كبير من حاكة الغزل لهم انواع في بيوتهم يحكيون فيها الغزل والنسيج الصوفي • وفيها كذلك عدد من تجاري الاخشاب وصباغي الملابس ، والرقاعين والخياطين والخياطات والحلاقين ، والميكانيكيين الفيتريين من مصلحي السيارات والدراجات •

العلماء والادباء المنسوبون الى داقوق :

كانت داقوق قديما مركزا للعلم والادب والمعرفة ، فقد خرجت ونشأت علماء وادباء اشتهروا في آفاق البلاد الاسلامية حصلنا على تراجم قصيرة لعدد منهم ندرجها فيما يلي :

١ - عمادالدين اسماعيل بن عبد المحسن بن ابي الغنائم الدقوقي : كان يكنى ابا محمد ، و ابا ابراهيم ، وهو من الادباء الشعراء ، قال ابن الفوطي : انشدني في اماليه من اشعار الاديب بدرالدين يوسف الدمشقي البيتين :

فعاطني الصهباء مشمولة * عذراء فالواشون نوام
واكتم احاديث الهوى بيننا * ففي خلال الروض تمام (٣١٠)

يستطيعوا ان يثبتوا ملكيتهم للماء اعلى من حدود (داقوق) فانفتح باب الخير امام جميع القرى الواقعة قرب الماء ، فأخذوا يستغلون الماء ويحفرون جداول وسواقي لافراز الماء ، ونواعير ، بحيث كان الماء في موسم الصيف يصل قليلا الى حدود داقوق حيث الاقطاعيون يقسمون الماء الى ثلاثة جداول . وبذلك اخذ شيء من العدل مجراه .

(٣١٠) تلخيص مجمع الآداب (٤-٢/٦٨٨) .

ويظهر انه كان من معاصري ابن الفوطي وانه عاش في القرنين السادس والسابع الهجريين ، وقد اطلع ابن الفوطي على مؤلفه •

٢ - ابو عبد المنعم بن محمد بن محمد بن ابي المضاء الدقوقي : نزيل حماة ، حدث عن ابن العساكر بعد الاربعين وست مئة الهجرية (٣١١) • ولعله هو الذي وصفه «مولانا جلال الدين الرومي» في دفتره الثالث من كتابه :
قائلا :

آن دقوقي داشت خوش ديواجهاي
عاشق وصاحب كرامت خواجهاي

توفي سنة ٦٤٦ هـ •

٣ - عزالدين الحسن بن عمر بن عباس الدقوقي البزاز : قال ابن الفوطي
سمع منا على شيخنا كمال الدين عبدالقادر بن محمد بن مسعود النجمي بقراءة
الحافظ جمال الدين ابي بكر احمد بن علي القلانسي (٣١٢) •

٤ - عزالدين صالح بن احمد بن صالح الدقوقي : قال ابن الفوطي :
سمع جزء السباعي والثمائي الذي خرجه عبدالعزيز بن محمد المبارك بن محمد
القحيطي من رواية الشيخ ابي بكر محمد بن سعد بن الموفق الخازن عن شيوخه
في سني ٦٩٢ هـ (٣١٣) •

٥ - عبدالرحمن بن احمد بن عبدالرحمان بن عبد الاعلى الدقوقي :

ولد ببلاد الخطا سنة ٦٦٨ هـ ونشأ ببلاد الموصل ، وقرأ على العزم محمد
بن ابي بكر الضرير وعمر بن خروف ، وقدم الشام وصنف الحواشي المفيدة
في شرح القصيدة (يعني الشاطبية) في القراءات • توفي في ماردين • ذكره

(٣١١) تاج العروس في شرح القاموس (٣٤٦/٦) مادة داقوق .

(٣١٢) تلخيص مجمع الآداب (٤-٨٦/١) •

(٣١٣) تلخيص مجمع الآداب (٤-١٦٦١) •

الذهبي في آخر طبقات القراء (٣١٤) ، وكان مقرئاً من التجار . (ولعله
منتسب الى دقوق = الدجاج) .

٦ - ابو محمد عبدالرزاق بن ابي الغنائم بن ياسين الدقوقي المقرئ
(لعله كان عما لعما الدين رقم ١) .

٧ - بهاء الدين عبدالوهاب بن قاضي دقوق :
كان ذا جاه ومال من اكبر التناة بالعراق توفي سنة ٦٦٨ هـ (١٢٨٩ م)
فدفن في مدرسة كان قد بناها على شاطئ دجلة بباب الأزج (٣١٥) .

٨ - التقي الدقوقي :

ابو الثناء محمود بن علي بن مقبل بن سليمان بن داوود البغدادي
الدقوقي : ولد في ٢٦ / جمادي الاولى / ٦٦٣ هـ (١٢٦٢ م) وبعد ان يقع زاول
الدراسة فاخذ الاجازة من الكثيرين منهم : ابو الفرج الجوزي - وكان يعتبر
من المحدثين الاجلاء ، والشعراء المفلحين ، وقلد مشيخة الحديث بالمستنصرية
الى جانب خازنية الكتب في المدرسة النظامية ، شرقي بغداد . وكانت وفاته
في ٢٠ محرم الحرام سنة ٧٣٣ هـ (١٣٣٢) ببغداد فدفن في مقبرة الامام احمد
بن حنبل (٣١٦) .

٩ - الشمس الدقوقي :

ابو عبدالله محمد بن ابي محمد يوسف بن الياس بن عباس
البغدادي : (٣١٧)

-
- (٣١٤) الاعلام للزركلي (٦٦/٤) والدرر الكامنة في اعيان المئة الثامنة (٣٢٢/٢) .
(٣١٥) العراق بين احتلالين (٢٤٧/١) .
(٣١٦) تاريخ علماء بغداد (المنتخب المختار) (صفحات ١٣٨ ، ١٤٥ ، ١٩١ ، ٢١٧) .
(٣١٧) تاريخ علماء بغداد (٢١٠) .

١٠ - كاتب نصراني من اهل دقوقاء كان يشير على سلطان بن شمال (٣١٨) بالقبض على ذي السعادتين (٣١٩) . . (٣٢٠) .

١١ - غرس الدين ابو محمد يحيى بن احمد بن عبدالله الدقوقي :

كان شيخا اصله من دقوقا وسكن «اللج» وهي تذكر مع درياز (درياس) (٣٢١) من نواحي «مراغه» وكان حدادا كما كان حاذقا بضرب «الچغانة» (چقنة) (٣٢٢) كثير المحفوظ من الاشعار والحكايات ، ويورد ما يحفظه اطيبي الايراد ، وينشد اعذب الانشاد ، وكان حسن الاخلاق ظريفا ، توفي في ذي الحجة سنة ٦٠٨ هـ (٣٢٣) .

١٢ - محمد بن الفضل بن بختيار : (ابو عبدالله بن ابي المكارم الواغظ اليعقوبي) (٣٢٤) كان خطيبها (يعني خطيب داقوق) ذكراته سمع من ابي الوقت السجزي والشيخ عبدالقادر الجيلي (الگيلاني) قال : ولدت سنة ٥٤٣ هـ . وتوفي بدقوقا في جمادي الاولى سنة ٦١٧ هـ وله كتاب غريب الحديث (٣٢٥) .

١٣ - محمد بن علي بن محمود الدقوقي البغدادي : ولد سنة ٦٨٧ هـ وسمع من عدد من العلماء واجازله احمد بن المخرمي وغيره ، توفي ببغداد سنة ٧٤١ هـ (٣٢٦) .

(٣١٨) سلطان بن حسين بن شمال ، كان امير عشيرة خفاجه من قبائل بني عقيل توفي سنة ٤١٣ هـ .

(٣١٩) ذو السعادتين : ابو غالب الحسن بن منصور السيرافي ، ولد سنة ٣٥٢ هـ ، واستوزره سلطان الدولة آل بويه سنة ٤٠٩ هـ .

(٣٢٠) الكامل في التاريخ (٩/٢٣٥ - ٣١٠) .

(٣٢١) اللج موضع قريب من مهاباد (سابلاخ) و دهره ياس هو الموضع الذي شيدت عليه بلدة مهاباد .

(٣٢٢) چقنه (چفانه) آلة موسيقية .

(٣٢٣) تلخيص مجمع الآداب (٤/٢/١١٧٠) .

(٣٢٤) لعله اليعقوبي فقد جاء في تاريخ اربل انه ولد ببعقوبا سنة ٥٤٣ هـ .

(٣٢٥) تاريخ علماء بغداد في الصفحات المذكورة .

(٣٢٦) تاريخ علماء بغداد في الصفحات المذكورة .

١٤ - يوسف بن ياسين الدقوقي (ابو ابراهيم) ولي القضاء بدقوق مرات ، وكان خطيبا مفلحا • كان يعيش في سنة ٦١٥ هـ (٣٢٧) •

وفي عهدنا هذا ينتمي الى داقوق كاتب عبقرى هو السيد «حسين علي شرقى» ، يكتب في المجالات والجرائد مقالات ادبية برمز (ع • ح • و) • وقد كان عازما على ان يؤلف عن داقوق رسالة وجمع مواد من الاخبار التاريخية وتراجم العلماء •• ثم انصرف عن عزمه (!؟) •

وكذلك ينتمي الى داقوق ضابط عسكري برتبة زعيم يدعى «عسكر محمود» وهو ابن احد النجارين المزارعين في داقوق •

وهناك من داقوق عدد من المعلمين والمعلمات ولكن ليس لهم انتاج ادبى ، يعرفون به انفسهم •

وفي داقوق شاب كردي يدعى «ابراهيم محمد» ابوه من عشيرة داوودة الكردية وامه روثيانية ، يلمع ذكاء وادبا ، وهو تلميذ ثانوي بحاث محقق ، ارجو له مستقبلا وضاء • اما رشيد علي كاتب العرائض ، فانه خطاط جيد ، وقارىء روضة في ايام العاشوراء • وهو من الحروفية •

الطرائق الصوفية في داقوق :

يتبع الاترك في داقوق ثلاث طرائق صوفية هي «البكتاشية» و«البابائية» و«البرزنجية» •

١ - البكتاشية طريقة منسوبة الى «الحاج بكتاش ولي» المتوفي سنة ٧٣٨ هـ (١٣٣٧ م) في الاناضول بتركيا ، ويقال انه في الاصل من نيشابور خراسان ، واسمه «محمد» هاجر بلاده في وقت ما وحل منطقة الاناضول في البلاد العثمانية وقام بنشر المذهب الشيعي والطريقة الصوفية بها وقد تسربت الطريقة

(٣٢٧) تاريخ اربل مخطوط ص ٤٠٠ •

البكتاشية الى داخل الجيش الانكشاري (يني چرى = العسكر الجديد) - المؤلف في العهد العثماني من فتیان مسيحيين كانت الحكومة العثمانية تستأثرهم وتفرض عليهم الاسلام ، فهم كانوا يعتقدون البكتاشية لباحثها الخمر والموبقات • ولهؤلاء البكتاشية في داقوق تكتيان تدعيان «اشاغي تكية» و «دده جعفر تكيه سي» ، يجتمع فيها عدد من الاتراك الاذريين الشيعيين المغالين فيقراون كتب الحروفية والبكتاشية وغيرها •

٢ - الببائية : هي الطريقة المنسوبة الى «بابا طاهر عريان الكردي الهمداني» المدفون في همدان ، والى اخلافه ومنه جاء لقب «بابا» (باوه) الملقب به رؤساء الطائفة الروحية للكاكائية ولكن المغالين للشيعية اعتبروا هذه الطريقة منسوبة الى «بابا حيدر» - والد الشاه اسماعيل - من سلالة الشيخ صفى الدين الاردبيلي الكردي اما الطريقة الببائية المتبعة في داقوق التابعة لتكية «بابا موسى اوى» فتتنسب الى «بابا حيدر» لا الى بابا طاهر عريان ، فقد كان بابا حيدر شيعيا مغاليا •

٣ - الطريقة البرزنجية : تنتمي الى «الشيخ حسن البرزنجي» من احفاد «الشيخ علي دول پمو» من السادات البرزنجية الساكنين في منطقة شهرزور . فالشيخ حسن هذا كان يقوم كل عام مرة بزيارة دراويشه في (طوزخورماتو ، داقوق ، بشير ، وتسعين) حيث كان يبقى في كل بلدة اياما عديدة في ضيافة دراويشه ، وهو رجل امي صامت يرضى بسب اصحاب النبي (ص) والخلفاء الثلاثة وقذف قرينة الرسول عائشة امامه دون ان ينسب بينت شفة ، وكان الاتراك يقدمون له الهدايا والاموال الطائلة ويقبلون يديه ورجليه ويغسلونه فيحتفظون بماء غسله في قوارير متبركين بذلك وهو لا يصلي ولا يصوم ، انما يستمع الى الاناشيد التي يقرأها الدراويش مقتبسة من دواوين الشعراء الاتراك الاذريين من امثال «فضولى - نابى - ويرانى» وكذلك حافظ الشيرازي ، ويسمونها «گلبانگ» • وهؤلاء الدراويش يجلسون على الجلود

ويطلقون شواربهم ولحاهم ولا يقصون شعرة واحدة ، محتجين بخرافة قائلة :
«ان الموسيقى الحاد لم يكن ليقطع شعرة من شعرات الامام علي (رض) فعلى
المؤتسى به الا يقطع اية شعرة من شعرات لحيته وشاربه » * (!) وهذه خرافة
مابعدا خرافة ، فالامام علي بن ابي طالب كان يحج كل سنة بصحبة النبي(ص)
ومن شروط الحج ازالة وقص الشعر * .

وهذا الشيخ حسن البرزنجي كان يدعى انه يتبع الطريقة النوربخشية ،
وانه من احفاد الشيخ عيسى البرزنجي اخي الشيخ « نور بخش » * وهنا علي
أن اوضح للسادة البرزنجية والكتاب والادباء والمؤرخين شيئا التبس علي
عند تعريبي لكتاب تاريخ السليمانية وانحائها * فقد كتبت في حواشي الص
٢١٧ نقلا عن رسالة «سراج السالكين» الخطية تأليف الشيخ حسين القاضي
باللغة الفارسية : «ان الطريقة النوربخشية اسمها «السيد محمد نوربخش»
اخو السيدين عيسى وموسى هما ولدا السيد بابا علي الهمداني بن شهاب الدين يوسف بن
اخى بابا طاهر الهمداني * * * » نقلا عن الشيخ محمود حفيد زاده *

فكان ما كتبه اعتمادا على الشيخ حسين القاضي ، وعلى غيره * * ثم
لما راجعت الكتب التاريخية المكتوبة باللغة الفارسية وجدت نفسي خاطئا ، ولذا
اصحح ما فاتني واقول : «ان السيد محمد نوربخش - مؤسس الطريقة
النوربخشية - هو ابن محمد بن محمد بن عبدالله ، من لحسا (الاحساء)
هاجر جده الاحساء واقام في «قايين» بايران ، وتناسل فيها * وفي عام ٧٩٥هـ
ولد السيد محمد نوربخش ، فحفظ القرآن وعمره سبع ودرس العلوم الدينية
المتداولة ، وسلك مذهب اهل الطريقة * * وكانت سلسلة طريقته ترتقي الى
«ابي اسحاق الختلائي» و «السيد علي الهمداني» مريد «علاء الدولة
السمناني» ، وقد كان السيد محمد نوربخش هذا يلبس الملابس السود فلقب
بسياهپوش * وقد اختلى مدة في «كوه تيرى» من قلاع ولاية «ختلان» في

منطقة «بدخشان» الافغانية ، فوشى به الواشون الى « الامير شاهرخ التيموري» بانه يقوم بادعاء المهديوة والخلافة ، فالقي القبض عليه وقتل نهر من اصحابه ، وسجن هو في قلعة «اختيار الدينى» ، ثم ارسل به الى «شيراز» وبقي مدة تحت النظر في «بههان» . وبعد ان اطلق سراحه ، سافر الى «شوشتر» و «البصرة» و «والحلة» و «بغداد» ، وبعد زيارة المراقد المقدسة سافر الى «کردستان» فبقى بها مدة ثم سافر الى گيلان ، ولكنه رجع خوفا من شاهرخ الى «کردستان» ولكن رجال «شاهرخ» قبضوا عليه وسجنوه مدة ثم نفوه الى «هرات» ، ولما وجدوا صيته يعلو يوما فيوما نفوه الى «تبريز» وطلبوا اليه الا يلبس الملابس السود ويعلن على الملأ انه لا يدعي المهديوة ولا الخلافة واخيرا ذهب الى «ري» القريبة من تهران فاقام في قرية «سولقان» وتوفى بها يوم الخميس الرابع عشر من سنة ٨٦٩هـ . ومن تأليفه «انسان نامه» و «شجرة المشايخ»^(٣٢٨) فلا اعتقد ان يكون «السيد محمد نوربخش» - هذا - وهو مؤسس الطريقة النوربخشية ، ومن خلفائه «الشيخ شمس محمد لاهيجي النوربخشي» شارح كتاب «گلشن راز» المعروف في التصوف اخا للسيد عيسى وموسى البرزنجيين ، كما لا يقبل التاريخ ان يكون كرديا سنيا ، انما هو شيعي متولد في ايران ، والسيدان عيسى وموسى ولدا في برزنج من كردستان .

ولكن لا يبعد أن تكون طريقته منتشرة في كردستان ، أو أن يكون للسيد عيسى وموسى البرزنجيين اخ قد تسمى باسمه واتبع طريقته ، اما كون «شهاب الدين يوسف» ابن اخ لبابا طاهر الهمداني فايضا يكذبه التاريخ لان بابا طاهر عاش في القرن الرابع ، وهؤلاء عاشوا في القرن الثامن وبينهم اربعة قرون ، اضافة الى ان هؤلاء ينتسبون الى الامام الحسين سبط النبي(ص)

(٣٢٨) ربحانة الادب (٢٤٣/٤) ، مجالس المؤمنين (١٤٩) رياض العارفين (١٥٤) وطرائق الحقائق (٣٠/٣) . ومصادر اخرى عديدة .

(والناس مأمونون على انسابهم) ولكن بابا طاهر عريان لم يدع السيادة يوما ما • بل انه صوفي زاهد من «الگوران» - (كما يعتقد بذلك الكاكائيون الذين يحومون حول مرقدته في همدان) - او انه من «المر» كما يدعي المؤرخون الايرانيون ، وعلى كل فليس «بابا طاهر» من آل البيت ، وليست للسادة البرزنجية علاقة نسبية معه ، ولا مع السيد نوربخش الشيعي مؤسس الطريقة النوربخشية (فعذرا) •

الاماكن الاثرية في داقوق :

يشاهد المرء جنوبي بليدة داقوق الحالية وغربها اطلالا مطمورة بالتراب حول المئذنة (المنارة) الاثرية ، تذكره داقوق القديمة ولكن لم تعمل فيها يد الاثريين - كما هو حقها • ومما لاشك فيه ان لو عملت فيها مديرية الآثار التنقيب والتحريرات اللازمة لعثرت على معلومات قيمة ، وازافت الى معلوماتنا عن داقوق الشيء الكثير • اما الآثار البارزة التي شاهدهتها وبحثت عنها ، فهي:

١ - مئذنة داقوق :

شيدت هذه المئذنة بالآجر الاحمر (الطابوق) ، ويبلغ علوها الان زهاء سبعة امتار ، وكانت اعلى فيما سبق (ولاشك) وقد اصاب التلف اساسها ، فاذا لم يرمم ولم تقو قاعدتها ، فهي في خطر السقوط • وقد عثر في الاطلال التي تحف بها على كنوز مترعة بالمسكوكات العباسية (٣٢٩) في تنقيبات اولية • وهذه المنارة - كما يعتقد - من بقايا مسجد جامع بني بأمر السلطان مظفرالدين صاحب اربل • وتوجد لها صورة فوتوغرافية في كتاب رحلة « نيبور » المكتوبة باللغة الالمانية ، المترجمة الى اللغة العربية • والنسخة الالمانية محفوظة في مكتبة المتحف العراقي •

(٣٢٩) الدليل العراقي لسنة ١٩٣٦ •

٢ - قبة خضر الياس :

بناية متقدمة العهد ذات مدخل ضيق ، واقعة في جنوبي البلدة خلف سراي الحكومة • رمت وجددت مرات عديدة • فقدت الزخرفة والابهة التي وصفها ريج في رحلته حيث يقول : «ورأينا مدخلا صغيرا هو اثر معماري جميل جدا على طراز التكية والمستنصرية وخير آثار الخلفاء ببغداد» (٣٣٠) •

والغرض من خضر الياس هو «ايليا بن ملكان» صاحب النبي موسى (ع) الوارد قصتها في القرآن في سورة الكهف الذي اصبح مضرب قصص لدى المسلمين ، وله مئات من المقامات والمزارات في كردستان ويسمى «خدرى زنده» أي الخضر الحي •

٣ - قبة شاه قواص :

بناية مؤلفة من حرم وصحن ، في زاوية للحرم مهبط ينزل منه المرء اربعة عشر درجة الى سرداب مشيد كغرفة تحتانية بداخلها دكة مستطيلة تقاس بـ متر واحد ، يقال انها ضريح «شاه قواص» • اما من هو هذا الرجل ؟ فلم نعر على شخصيته في الكتب التاريخية • والشائع بين اهالي المنطقة انه كان بوابا (حاجبا) للامام علي بن ابي طالب • ولكن هل كان للامام علي ابي طالب بواب أو حاجب (!؟) هذا ما يكذبه التاريخ •

٤ - قبة الامام باقر :

يزعم ان الراقد فيها هو الامام محمد الباقر نجل الامام زين العابدين علي (رض) • ولكن الكتب التاريخية تفند هذا الزعم ، فهي متفقة على انه ولد في المدينة المنورة سنة ٥٧ للهجرة ، وتوفي بها سنة ١١٤هـ ودفن في البقيع (٣٣١) •

(٣٣٠) رحلة ريج في العراق ص ٢٧ ، ٢٩ •

(٣٣١) وفيات الاعيان (١/٤٥٠) •

وفي اعتقادي : ان الراقد فيها هو «سنقر» الطويل امير داقوق الذي توفي بها سنة ٥٩٦هـ ، فحرف اسم «سنقر» الى «باقر» من قبل دجالين لاستنزاف مافي جيوب البسطاء والسذج . وقد اشار الى هذا الاستغلال الفظيع «نيبور» الرحالة الالمانى بقوله : «ويعتقد المسلمون (!؟) ان تراب قبره دواء شاف من جميع الامراض»^(٣٣٢) ، في حين ان المسلم المثقف الواعي لا يؤمن بمثل هذه الخرافات ولا يرضى بها . انما يتبعها الجهلة المغفلون .
ورحم الله القائل :

« اذا كان ذنب المسلم اليوم جهله

فماذا على الاسلام من جهل مسلم ؟ »

تقع قبة الامام باقر (الزعموم) شمال غربي البلدة وسط المقبرة العامة ، على حافة جادة - طاوق - كركوك العامة . وهي قبة مخروطية الشكل ، سائكة وصفها ريج بقوله : «٠٠ قبة مخروطية الشكل كقبة السيدة زبيدة»^(٣٣٣) في بغداد ولكنها لانضاهيها في طرازها واتقان بنائها «٠٠»^(٣٣٤) ولقد نقش احد الجهلة الفضوليين من متزعمي الادب هذين البيتين التركيبين على جدار بهو القبة :

محمد باقره اى جان ! گلوب خاك اولمق لازمدر

كهراقم ايتدى حمداولسون اشكنده فداى تن

قاتل باقر اولان «هشام» لعنتيمان (لعن ايتيمان)

نه يوزايله يوز سورر بودر گاهه ؟ بيلمام بن

(٣٣٢) رحلة نيبور الترجمة العربية ص ٤ .

(٣٣٣) عرفت هذه القبة بقبة السيدة زبيدة خطأ ، بل هي قبة زمرد خاتون

المتوفاة سنة ٥٩٩هـ . وشكل قبعتها ، وكذلك قبة الشيخ عمر السهروردي

الكردي المتوفي في بغداد سنة ٦٣٢ شهر المحرم ، يدلنا على ان قبة محمد

الباقر في داقوق تعود للقرن السادس الهجري .

(٣٣٤) رحلة ريج في العراق (١/٣٠) .

ترجمة البيتين :

ايها القلب لا بد من التوجه الى محمد الباقر والتحول ثرى فان الراقم
(والحمد لله) قد تفدى بنفسه في عبرته ♦♦

لقاتل باقر «هشام» من لا يبعث اللعنة ، باي وجه صفيق يتمسح بوجهه
هذا الباب ؟ لا ادري ! ♦

وكتب تحت البيتين : تأريخ الكتابة (سنة ١٢٨٨هـ) ويعني بهشام
«هشام بن عبد الملك الاموي الذي تولى الخلافة في سني (١٠٥ - ١٢٥) ولكنه
لم يرد في أي مصدر تاريخي ان «هشام» أقتل الباقر او سمه ♦ اما المروي في
التواريخ فهو ان الباقر مات مسموما على عهد «ابراهيم بن الوليد» الذي حكم
في سني ١٢٦ - ١٢٧هـ لمدة سنة واحدة ♦ ولقد التبس على الشاعر ذلك ،
فالمقتول في عهد هشام هو الامام «زيد بن علي رض» امام الزيدية ، قتله
يوسف بن عمر الثقفي والي العراق سنة ١٢٠ هـ الملقب (حجاج) ♦

٥ - قبة الامام جابر :

قبة واسعة متألفة من حرم وايوان ، تقع شرقي بليدة طاوق على بعد
كيلو مترين بينها وبين مسيل روخانه (طاوق چاي) بداخلها ضريح كتب على
الرخام الشاهد قصيدة تركية طويلة كثيرة الزحاف والاختاء مطلعها :

بودر اصحاب دين فخر عالم جابر انصاري
رسول اكرمك وقت سعادته علمداري

ترجمته :

هذا هو جابر الانصاري من اصحاب الرسول الاكرم فخر العالم وقد
كان ايام سعادته حامل اللواء ♦

وكتب في نهاية القصيدة هذا التأريخ الهجري (١٢١٩هـ) مما يدل على كون الكتابة متأخرا • وكتب على باب القبة باللغة التركية ما ترجمته : «امر السلطان عبدالمجيد خان باعادة تعمير هذه القبة المشيدة على عبدالله بن جابر الانصاري سنة ١٢٦٩هـ » •

وهنا يتضح ان معمرى القبة لم يعرفوا من هو المدفون فيها ؟ جابر الانصاري ! او ابنه عبدالله بن جابر الانصاري • وعلى كل فاننا نرجع الى تحكيم التأريخ :

لقد عرف من بين الصحب الكرام باسم «جابر» الانصاري ثلاثة اشخاص :

١ - جابر بن عبدالله الانصاري بن عمر ، توفي في المدينة المنورة ، وصلى على جنازته واليها ابان بن عثمان •

٢ - جابر بن عبدالله بن رباب الانصاري •

٣ - جابر بن عتيك الانصاري •

ولم يعهد التأريخ ان توفي احدهم في منطقة دافوق • اما الصحب الكرام المسمون «عبدالله» فهم كثيرون ولكن لم يثبت تأريخيا ان توفي احدهم في هذه المنطقة (٣٣٥) •

٦ - قبة الشيخ حجي :

اطلال قبة مهدمة ، جنوبي البلدة بمسافة كيلو مترات ، يزعم ان المدفون فيها هو «الحجاج يوسف بن عمر الثقفي» علما بأن الحجاج توفي في مدينة

(٣٣٥) يراجع الاصابة في معرفة الصحابة ، دوائر المعارف ، الاعلام للزركلي ، قاموس الاعلام وغيرها من كتب التراجم •

«واسط» التي شيدها بنفسه على بعد ١٠٠ كيلو متر من بغداد الحالية ولا تزال اطلالها مشهودة قرب بلدة الحي «الحالية» (٣٣٦) .

٧ - ديرهندي :

اطلال قبة خربة جنوبي قبة الامام جابر بخمسين خطوة تقريبا ، يزعم ان المدفون فيها «تيمورلنك» ، علما بأنه توفي في قرية اترار القريبة من رافد سيحون في تركستان الشرقية (٣٣٧) .

٨ - قبة امام يل :

قبة صغيرة منخفضة في الارض تقع على حافة جادة داقوق كركوك العامة بين قرية كليسا وداقوق مبنية بالجص والآجر ، وقد سقت بالطين ورممت مراراً وبني فوق مدخلها قبة ثانية ينزل الداخل اليها بدرجات وهي مظلمة .

يقال : انها مدفن «صالح بن نصر بن عبدالرزاق بن الشيخ عبدالقادر الكيلاني» . علما بأن التاريخ شهد حياته ووفاته ودفنه في بغداد (٣٣٨) .

واسم امام يل ناشئ من الاعتقاد بان زيارة القبر تشفي من آلام الرياح (الروماتيزم) ولذلك يسميه الاتراك «يل امامي - امام يل» (وكفى الله المؤمنين شر الدجالين المشعوذين) .

٩ - قبة الامام زين العابدين :

تقع في الشمال الشرقي من داقوق بما يقارب سبع كيلو مترات في الجهة الجنوبية من قرية الامام المسماة باسمها ، مشيدة على تل ترابي شاهق مطل

(٣٣٦) قاموس الاعلام ، الاعلام للزركلي .

(٣٣٧) يراجع كتب التراجم .

(٣٣٨) يراجع كتب التراجم .

على مسيل روخانة (طاوق چای) يبلغ علو التل نحو خمسين مترا ، وقد بني حول القبة سور واسع فسيح اتخذ مقبرة • وبداخل القبة ضريحان (كما هو المزعوم) احدهما ضريح الامام علي زين العابدين (رض) و ثانيهما مدفن قنبر مولى الامام علي بن ابي طالب (ع) •

واذا رجعنا الى الحقائق التاريخية وجدنا ان الامام زين العابدين ولد في المدينة المنورة سنة ٣٨هـ وتوفي بها سنة ٩٥هـ ودفن في البقيع في القبة المضروبة على العباس ابن عبدالمطلب عم النبي (ع) (٣٣٩) •

هذا ويقول الاستاذ عباس الغزاوي المحامي : « وأصل محله كنيسة وبنائه قديم ، ودفن عنده بعض اولاد السادة (!) ولا يعرف من هو المدفون ، والشائع مغلوط ولم يقطع احد في صحته » (٣٤٠) •

يزور هذا المدفن كل عام في أواخر جمادي الاولى ألوف من الناس السذج البسطاء ذكورا واناثا ، من مناطق : «تسعين ، بشير ، داقوق ، طوز خورماتو ، بيات ، كفري ، قره تپه» وغيرها المأهولة ببناء الشيعة الاتراك (غالبا) المغالين فييتون حول المدفن ثلاث ليال بانتظار رؤية هلال شهر رجب (المعروف عندهم بشهر النور) وقد جاءوا معهم بعيمان بقصد الاستشفاء • اشار الى ذلك « نيپور » الرحالة الالماني - ايضا - بقوله : «يعتقد الناس ان هذا المزار يرد البصر لأعمى واحد في كل سنة • ولذا فانه ليس من الغرابة بمكان ان يقصده المسلمون كل سنة ويزوروه بجموع غفيرة » (٣٤١) •

وقد اعتاد سادنو المزار وهم من اسرة واحدة ان يشدوا عيون العيمان شدا محكما ويعطوا رؤوسهم لكيلا يعرفوا ويدخلوهم المزار جماعات ، ثم

(٣٣٩) يراجع كتب التراجم •

(٣٤٠) الكاكاية في التاريخ (ص ٤٢) •

(٣٤١) رحلة نيپور الترجمة العربية ص ٤ •

تعلو أصواتهم بالتهليل والتراتيل الدينية والصلوات على محمد وآل
وبالاعلان بين آونة واخرى بان فلانا رد اليه البصر ، وتفتحت عينه • وقد
كشفت اكدوبة السدنة والعبوتهم وضحكهم على الذقون اناس عرفوا أن
هؤلاء السدنة يأتون من خواصهم باناس يشدون عيونهم ثم يبرزونهم للناس ،
بأن هذا الشخص قد شوفي وتفتحت عينه • وذلك لادامة استنزاف ما في
جيوب الفقراء البسطاء (يدعون من دون الله ما لا يضرهم ولا ينفعهم ذلك هو
الضلال البعيد) صدق الله العظيم (سورة الحج الآية ١١) •

هنا اروي نكتة لطيفة للضحك (او كما يقول الاستاذ علاء الدين السجادي
لصقل الدماغ): حدثني البصير الملا صديق من سكنة محلة زيويه وهو يذهب
للاستشفاء الى الامام زين العابدين كل عام ، يقول : «رافقني الى الامام
زين العابدين (المزعوم) رجل وامرأته ، وكنت اعتقد ان واحدا منهما بصير يقصد
الامام حتى يشفى • وفي الطريق سألت الرجل لماذا تقصدان الامام هل احد
منكما أعمى ؟ قال : لا • • انما زوجتي رمداً تؤذيها عيناها من شدة الرمد» •
فقلت للرجل تبا لك من احمق ، علاج رمد المرأة مجامعتها ، لاعرضها على
الامام • فصاحت المرأة : صدقت ياملا ، ولكن من اين لرجلي الفهم ! •

ولنعد الى حوالي المزار • فهناك سهل يمتلىء وقت الزيارة بالخيم ، فيها
باعة الملابس، والفواكه ، والحلويات وفيها مقاه ومطاعم • وهناك سفهاء من
أهل الاهواء يستغلون الموسم وقيمون حفلات الرقص وشرب الخمور لاغفال
اهل الاهواء من الزائرین والزائرات ودفعهم الى الاعمال القبيحة ، وان خدم
الاقطاعيين المجاورين ينتهزون الفرصة للسرقة والتلصص ، فيغيرون ليلا على
مواضع الذين رأوهم في النهار وهم مقلدون نساءهم مخشلات ذهبية ،
فينهبون ماخف حمله ، ووصلت اليه ايديهم • وقد قام احد الاقطاعيين مرارا
بسرقة البسط والسجاجيد المنذورة المفروشة في المزار وفي الجامع ، وصادف
ان مات شابا فاعتبر موته كرامة للامام •

هذا ، ومدخل القبة التي فيها المزار يقع جوف جامع صغير متألف من ثلاث قبب ، نقشت على لوحة رخامية منصوبة في الجدار فوق المنبر الذي يرقاه خطيب الجامع مانصه :

« سعي في تجديد قبة امام زين العابدين (رحمة الله عليه)
« راجي رحمة ربه الاعلى ، اسماعيل كتخدا زاده والى
« ولاية شهرزول قايش محمد باشا ، يسر الله
« له مايشاء ، في اواسط شهر ذي الحجة من شهور
« سنة ست وعشرين والف (١٠٢٦هـ) .

والجامع ملحق بمديرية الاوقاف العامة ، كالمزار ، له امام وخطيب يتبع مذهب أهل السنة ، واهالي القرية كلهم من الاثراك الآذريين المغالين في التشيع ، فلا احد منهم يصلي في المسجد ، ولا يقتدي بالامام الخطيب .
هذا ، وقد نقش فوق مدخل المزار على لوحة رخامية ابيات تركية رديئة السبك والنظم لناظمها «يحيى بن موسى» وهي :

« منبع لطف وسخا معدن احسان وفا »
« شمسي پاشازاد ، كان كرم احمد پاشا »
« امام زين العابدين قبه شريفه سك ايتدى معمور »
« او نكله تعمير ايتدى جنتده سراى اخرى »
« همتكله باب عالى به اولدى هدايت »
« بذر مال ايليوب قيلدى احيا »
« ايتدى تعميرينه راقمى يحيى بن موسى »
« بيك اللى طقوز تأريخي اولدى انشا » .

ترجمة الايات :

« منبع اللطف والسخاء ، معدن الاحسان والوفاء ،

« منشأ الكرم احمد باشا بن شمسي باشا
« عمر قبة الامام زين العابدين الشريفة ،
« فعمر لنفسه بذلك في الجنة قصرا منيفا • بفضل
« همتك اهتدى الباب العالي (الاستانة) فبذر
« (كذا ويعني فبذل) المال وأحياها ! لقد جعل راقم
« الحروف يحيى بن موسى العام التاسع والخمسين بعد
« الالف (١٠٥٩) تاريخا ليوم تعميره » •

فيظهر من هذه الايات ان قبة المزار عمرت بعد قبة الجامع بثلاث
وثلاثين عاما •

وفي اعتقادي ، ان هذه المزارات المزعومة انما اقيمت لكي يتردد اليها
أبناء الشيعة الاتراك الموجودون في المنطقة ، لكي يذكروا اسماء الأئمة ،
ويقيموا عندها المآتم شحذا وتجديدا للمغالاة المذهبية التي جاءت مع
القرهقويونلية والصفوية • كما ان المقامين الموسومين «حجاج» و «تيمور»
انما اقيما لكي يرجموا يوما لكونهما عدوين للشيعة فقد كان «حجاج» في نظر
الشيعة عدوا لآل البيت ، و «تيمور» عدوا للقرهقويونلية التركية الشيعة
المغالية • وقد شرحنا ذلك قبلئذ •

المدفونون من الامراء في منطقة داقوق :

١ - الامير ابو الهيجاء حسام الدين السمين الكردي الهكاري بن
موسك :

هو من اكابر امراء السلطان صلاح الدين الايوبي - من الاكراد
الخطية، أو الاكراد الحكيمية الهذبانية - اقطعه السلطان صلاح الدين نصيبين ،
لما افتتحها سنة ٥٧٨هـ وسار عنها الى فتوحاته ، ولما رجع ووجد الناس شاكين

من ظلمه عزله عنها ، واصحبه معه الى حران وعكا سنة ٥٨٥هـ ثم عينه كبير امراء مصر ، وورد بغداد سنة ٥٩٣هـ بطلب من ديوان الخلافة ، فاستخدمه الخليفة الناصر لدين الله العباسي ، وسيره الى همذان مقدما على عساكر بغداد ، فلما وصلها قبض على ازبگ بن يهلوان وغيره من امراء السلجوقيين • ولكن الخليفة انكر ذلك عليه ، فرجع منها وازمع للحاق باربل • ولكنه توفي في منطقة دقوقا (٣٤٢) •

وانتي اعتقد ان مزار «امام سمين» الذي يقصده الناس ، ويقع بين كفري وقرهتپه هو مدفن «ابي الهيجاء السمين» وقد كانت المنطقة آئذ تابعة لدقوق • وليسجل للذكرى ان الشاعر الشهير «مجدالدين قرواش العقيلي» كان ابن اخت ابي الهيجاء • وان «قطب الدين خسرو بن تليل» الذي بنى المدرسة القطبية في القاهرة ، كان ابن اخيه (٣٤٣) •

٢ - علي مردان خان البختياري :

كان امير لرستان ، اوفده نادر شاه سفيرا الى الآستانة وفيما عاد توفي في اصقاع كركوك فدفن في مقبرة الامام زين العابدين بدقوق « (٣٤٤) •

ولكني لا أدري من يقصد بعلي مردان البختياري هذا ؟ فعلى مردان خان الذي عاصر «نادرشاه» قام بعد وفاته بدعوى السلطنة واحتل اصفهان ، ثم اتفق مع كريم خان زند وابي الفتح خان ، فاقاموا احد اسباط الشاه سلطان حسين الصفوي المدعو «اسماعيل» شاهها لايران وصار علي مردان خان نائب الشاه ، وكريم خان زند قائدا عاما للجيش ، وابو الفتح خان حاكما على اصفهان • الا ان «علي مردان خان» انشق عليهم وخان الاتفاقية وقتل ابا

(٣٤٢) وفيات الاعيان - (٢٦٤/٤) و (١٥٣/٧) •

(٣٤٣) وفيات الاعيان الصفحات المذكورة ، دائرة المعارف الاسلامية (١/٤٢٠)

دائرة المعارف البستاني (٢/٣٧٦) •

(٣٤٤) مشاهير الكرد وكردستان (مادة علي) •

الفتح خان ، وعزم على قتل كريم خان ايضا ، ولكنه فشل في المؤامرة على الاخير ، فلاذ بالفرار ، الا انه قبض عليه بعد مدة وقتل بأمر من كريم خان زند سنة ١١٦٥ هـ قتله محمد خان زند (٣٤٥) .

الآثار المسيحية في داقوق :

لقد مر بنا أن قلنا : ان منطقة داقوق كانت ابرشية كلدانية • لذا نجد فيها آثارا للمسيحية :

١ - كليسا تيه : اطلال كنيسة قديمة مطمورة شمالي قرية كليسا التي تحمل اسمها ولعل «ريچ» يقصدها حين يقول : «ولا يزال يشاهد فيها انقاض مايسمونه بالكنيسة» •

٢ - لاسين : اطلال بلدة قديمة يعتقد انها البلدة الكلدانية «لاشوم» وهذا الموضع يقع على بعد عشر كيلومترات من داقوق الى جنوبها الغربي بين قريتي سنور وتوزاوا •

٣ - چوبغان : اطلال قلعة قديمة على بعد خمس كيلومترات من داقوق الى جنوبيها يقال انها كانت قلعة كلدانية •

٤ - وهناك مواقع اثرية لم تجر فيها التنقيبات والتحريات •

ونكتفي بهذا القدر من المعلومات التي تيسر لنا جمعها عن داقوق وانحائها ، ولانزوم من وراء ما بدلنا ، من السعي وصرف الوقت النفيس ، سوى احياء معالم التاريخ ابتغاء لوجه التاريخ وحده والله من وراء القصد • وفي الكلمة الاخيرة اهدي هذه الرسالة الى ارواح الاساتذة الذين درسوني ووجهوني توجيهها حسنا ، في مقدمتهم والدي العلامة الملا احمد الروزياني الفرقاني (رحمه الله) •

(٣٤٥) مجمل التواريخ لمحمد امين گلستانه .

المصادر :

- آية الله مردوخ - كتاب «كرد» باللغة الفارسية في مجلدين .
- ابن خرداذبه - كتاب المسالك والممالك .
- ابو عبدالله ياقوت الحموي - معجم البلدان - معجم الادباء .
- ابو الفداء اسماعيل الايوبي - تقويم البلدان .
- ابو طاهر الفيروزآبادي - القاموس المحيط .
- المستوفى القزويني - كتاب تاريخ كزيده ونزهت القلوب الفارسيان .
- احمد البلاذري - فتوح البلدان .
- ابن قتيبة الدينوري - تأويل مشكل القرآن .
- ابو جعفر الطبري - تاريخ الامم والملوك .
- ابو الحسن عزالدين الجزري (ابن الاثير) - الكامل في التاريخ .
- ابن ابي الحديد (عزالدين عبدالحميد) - شرح نهج البلاغة .
- ابو الحسن هلال الصائبي - تحفة الوزراء .
- ابن الفوطي (كمال الدين) - تلخيص مجمع الاداب ، والحوادث الجامعة .
- ابن الساعي (علي بن انجب) - الجامع المختصر في عيون التاريخ والسير .
- ابو المظفر سبط ابن الجوزي - مرآة الزمان .
- أدي شير الكلداني - كلدو وآثور .
- ابن خلكان - وفيات الاعيان .
- ابن حجر العسقلاني - الاصابة في معرفة الصحابة .
- توفيق وهبي - مقالات متسلسلة في مجلة غلاويث الكردية .
- شمس الدين سامي - قاموس الاعلام باللغة الكردية .
- شرف خان البتليسي - شرفنامه في تاريخ الاكراد (تعريب كاتب هذه الرسالة) .
- عباس اقبال آشتياني - تاريخ مغول باللغة الفارسية .
- عباس الفزاوي - تاريخ العراق بين احتلالين ، الكاكاوية في التاريخ ، وعشائر العراق .
- عبدالرزاق الحسيني - العراق قديما وحديثا .
- محمد امين زكي - خلاصة تاريخ الكرد وكرديستان ، مشاهير الكرد وكرديستان ، وتاريخ السليمانية (تعريب كاتب هذه الرسالة) .
- مستر ريج - رحلة ريج تعريب بهاء الدين نوري .
- مستر لونكريك - القرون الاربعة الاخيرة في العراق تعريب جعفر خياط .
- ومصادر عديدة اخرى جاء ذكرها في التعاليق والحواشي . مثل :
 - ريحانة الادب لمحمد علي تبريزي باللغة الفارسية .
 - مجالس المؤمنين للفاضي نورالله شوشتري .
 - رياض العارفين لرضا قولي خان هدايت .
 - طرائف الحقائق لمعصوم علي شاه .

ابن الأثير

يؤرخ حوادث عصره غير السياسية

د. محسن محمد حسين

مدرس التاريخ الاسلامي - كلية التربية - جامعة بغداد

يتمتع ابن الاثير الجزري (١) بمكانة مرموقة بين كافة المؤرخين المسلمين، لم يبلغها أحد، ربما باستثناء المؤرخ العظيم محمد بن جرير الشهير بالطبري (ت ٣١٠هـ/٩٢٢م) * والمعروف عن أبناء اسرة ابن الاثير الثلاثة (٢)، انهم

(١) نسبة الى مدينة (جزيرة ابن عمر) الواقعة في منطقة الجزيرة الفراتية العليا، في كردستان تركيا حاليا. يقول المؤرخ الكردي المعروف محمد امين زكي ان أبناء الاثير ينتسبون الى الاكراد (انظر كتابه مشاهير الكرد) أي ان انتساب هذه الاسرة الى بني شيبان انتساب بالولاء.

(٢) وهم ثلاثة اخوة، يعتبرون من مشاهير العلماء المسلمين واعاظم مؤلفيهم في عصرهم، أي في النصف الثاني من القرن السادس والثالث الاول من القرن السابع الهجري، الثالث عشر الميلادي، واكبر الثلاثة: ا - ابو السعادات مجد الدين المبارك بن محمد.

ولد في ٥٤٤هـ/١١٤٩م وتوفي بالموصل سنة ٦٠٦هـ/١٢١٠م وكرس حياته لدراسة القرآن والحديث والنحو. وتولى ديوان الرسائل في البلاط الاتابكي الموصلية.

ب - والاخ الثاني هو ابو الحسن عز الدين علي بن محمد. ولد عام ٥٥٥هـ/١١٦٠م وتوفي بالموصل سنة ٦٣٠هـ/١٢٣٣م وهو المؤرخ الكبير صاحب السفر المعروف ب (الكامل في التاريخ) و (كتاب

عاشوا في مدينة (جزيرة ابن عمر) الكردية ، ثم استقروا في الموصل في كنف امرائها الأتابكة ، وبدأ ابن الاثير المؤرخ بكتابة سفره الشهير (الكامل في التاريخ) بتكليف من صاحب الموصل بدرالدين لؤلؤ^(٣) الذي خلف أتابكة الموصل من بني زنكي^(٤) .

لانبغي في بحثنا ابراز مكانة هذا المؤرخ بين بقية المؤرخين ، ولامقارنته باحد منهم ، وكذلك لن نتحدث عن فلسفته التاريخية ، او تعليقاته للاحداث التي هي أشبه بالتصورات التي تتردد على ألسنة جمهرة علماء عصره والتي لايصوبها النقد العلمي الحديث ، ولكن نريد ان نتناول هذا المؤرخ من جانب لا يستهان به في الدراسات التاريخية الحديثة ، وهو كيفية قيامه برصد وتدوين الحوادث الطبيعية ، والوقائع غير السياسية ، كالفيضانات وكسر السدود والزلازل وهجوم أسراب الجراد وهبوب العواصف المدمرة ، وما تسببه هذه

الباهر في التاريخ الاتابكي) وصنف كتابا اخرى منها «أسد القابة في معرفة الصحابة» وفي الانساب لخص كتاب السمعاني المعروف ، مع بعض الاضافات وسماه « اللباب .. » .

ج - والاخ الثالث هو ابو الفتح ضياءالدين نصر الله بن محمد . ولد عام ٥٥٨هـ/١١٦٣م وتوفي ببغداد سنة ٦٣٧هـ/١٢٣٩م واشتهر بجودة اسلوبه ، وله في البلاغة : (المثل السائر في ادب الكاتب والشاعر) اتصل بالقائد الشهير صلاحالدين الايوبي ، ثم صار وزير الملك الافضل علي ابن صلاحالدين .

انظر تراجمهم في كتب السير والتاريخ منها (ابن خلكان ، وفيات الاعيان) وانظر دائرة المعارف الاسلامية .

(٣) الكامل ج ١ ص ٥ المقدمة .

(٤) انقراض حكم اسرة بني زنكي سنة ٦٣١هـ/١٢٣٣م .

انظر كتاب د. رشيد الجميلي ، دولة الاتابكة في الموصل . ط ١٩٧٠ بيروت و د. سوادبي عبد محمد الرويشدي . امارة الموصل في عهد بدر الدين لؤلؤ .

و د. محسن محمد حسين ، اربيل في العهد الاتابكي ، ص ١٢٥ - ١٢٩ ، مطبعة اسعد . بغداد ١٩٧٦ .

الحوادث من مجاعات واهوال وأوبئة ، والحوادث الفلكية والاجتماعية الطريفة وغيرها ... تلك الحوادث التي وقعت في الفترة التي عاش فيها المؤرخ ، او التي سبقته بحوالي ربع قرن ، أي تلك التي رواها نقلا عن مؤرخين سبقوه ، او نقلا عن والده ، وهذا يعني اننا لن نكتفي بعرض الحوادث التي رواها كشاهد عيان في الموصل ومنطقة الجزيرة ، لان المؤرخ وسع نطاق اهتماماته ، فدون حوادث منطقة واسعة شملت بغداد والبصرة واربيل وشهرزور وحلب ودمشق وديار بكر ومصر ، وكذلك اذربيجان ونيسابور^(٥) وخراسان^(٦) وهراة^(٧) وأرض الشراة^(٨) ، بل حتى بلاد الروم وصقلية وقبرص^(٩) وغيرها الا ان اكثر معانيته كانت في الموصل وديار الجزيرة ، بل يكاد يحصر اهتمامه في السنوات القليلة الاخيرة من عمره بما كان يحصل في هذه المنطقة فقط ، الا انه خص بغداد بأهمية استثنائية ، لكن دون ان يبين المصدر الذي استقى منه معلوماته ، ولعل ذلك كان عبر احد المؤرخين ، او انه دونها سماعا من الذين كانوا يترددون بين الموصل وبغداد . ولكن بعقد مقارنة بسيطة يمكن الوصول الى المصدر الذي اعتمد عليه في نقوله عن حوادث بغداد في الفترة التي دون فيها مؤرخ بغداد الشهير ابن الجوزي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) تاريخه العام (المنتظم في تاريخ الملوك والامم) ، حتى ان نقول مؤرخنا تصل الى حد التطابق احيانا مع روايات شيخ مؤرخي بغداد^(١٠) . والواقع لم يكن بوسع ابن الاثير - مادام نتحدث عن حوادث

- (٥) الكامل ٢٨٨/١١ و ٢٨٣/١٢ .
(٦) ن . م : ٢٨٣/١٢ .
(٧) . ٢٠٦/١٢ .
(٨) . ١٧٢/١٢ .
(٩) . ١٩٨/١٢ .
(١٠) انظر على سبيل المثال الكامل ٢٤٨/١١ والمنتظم ١٨٩/١٠ .
وكذلك انظر الكامل ١/١١ والمنتظم ١٤٦/١٠ .
والكامل ٢١٦/١١ والمنتظم ١٦٥/١٠ .

بغداد - سوى ان ينقل من ابن الجوزي ، وبهذه الدقة والتطابق ، اذ لا يستطيع أن يضيف الى رواية مؤرخ بارز عاش في هذه المدينة ، ويذكر حوادثها كشاهد عيان . اما أن ابن الاثير لم يذكر اسم المؤرخ البغدادي فهذا ينسجم مع منهجه العام في النقل (١١) . ومع ذلك فان مؤرخنا كان يضطر الى ذكر اسم المنقول عنه أحيانا ، حين لم يكن بوسعه سوى ان يفعل ذلك ، كأن يتخذه شاهدا على ما يذكره من مبالغات . فقد ذكر ، نقلا عن ابن الجوزي ، انه « وقع ببغداد برد كبار ما رأى الناس مثله ، فهدم الدور وقتل جماعة من الناس وكثيرا من المواشي ، فوزنت برودة منها فكانت سبعة ارطال . وكان عامته كالنارنج يكسر الاغصان (١٢) . ولان هذا الخبر يحمل في طياته عنصر المبالغة ، او عدم التصديق ، لذا لجأ ابن الاثير الى ذكر المصدر الذي نقل عنه الخبر ، فختتم خبره السالف بقوله : « هكذا ذكره ابو الفرج ابن الجوزي في تاريخه والعهدة

- والكامل ٢١٨/١١ والمنتظم ١٧٦/١٠
- والكامل ٢٨٨/١١ والمنتظم ٢٠٣/١٠
- والكامل ٣٩٤/١١ والمنتظم ٢٤١/١٠
- والكامل ٤٠٩/١١ والمنتظم ٢٤٢/١٠
- والكامل ٤١٠/١١ والمنتظم ٢٤٤/١٠

(١١) انظر د. سعداوي ، المؤرخون لصلاح الدين ط القاهرة ١٩٦٢ ص ٩ الذي يقول فيه : ان من عيوب هذا المؤرخ انه لم يذكر مصادره الاصلية التي اعتدى على روايتها بالتعديل الكثير ، لدرجة بات البحث عنها من اشق الامور واعزها منالا .

وانظر مقالنا «ابن الاثير واحداث عصره» ضمن كراس «موضوعان في التاريخ الكردي» مطبعة الحوادث ١٩٧٦ بغداد ص ١٠-١١ .

(١٢) انظر الكامل ٤١٠/١١ والمنتظم ٢٤٤/١٠ .

والرطل البغدادي يساوي (٤٠٨) غرامات . وقد عدد د. فيصل السامر (١٧) نوعا من الارطال يتراوح وزنها بين (١٢٠) و (١٢٠٠) درهم ، انظر مجلة كلية الاداب / العدد ١٤ لسنة ١٩٧١ مقال : ملاحظات في الاوزان والمكاييل الاسلامية واهميتها ص ٧٠٦ - ٧٠٧ .

في حين يقول المناوي ان الرطل البغدادي وزنه مائة وثمانية وعشرون درهما (٩٠ مثقالا) . كتابه «النقود والمكاييل والموازين» ص ٥٤ .

عليه » (١٣) الا انه حين تحدث عن سقوط البرد في البصرة سنة ٦١٣ هـ
 ١٢١٦م بكميات هائلة وبأحجام كبيرة حاول أن يداري عنصر المبالغة خشية
 عدم تصديق الناس بما يقوله ، فأورد عبارة شبيهة بما نقله عن ابن الجوزي (١٤) ،
 دون ذكر المصدر ، فقال : قيل كان أصغره مثل النارنجة الكبيرة ، وقيل في
 اكبره ما يستحي الانسان أن يذكره ، فكسر كثيرا من رؤوس النخيل (١٥) .
 ومادنا في ذكر البرد الكبير ، والمبالغة في تقدير حجمه ووزنه ، فقد تحدث
 عن برد سقط سنة ٦٢٣هـ / ١٢٢٦م وقال : «اختلفت اقاويل الناس في اكبره ،
 كان وزن بردة مائتي درهم، وقيل رطل (✱)» ، الا انه اهلك كثيرا من الحيوان (١٦) .
 وأثر على الغلاء الذي حصل في الموصل والبلاد الجزرية في ذلك العام .

ونلاحظ من جانب آخر ان مؤرخنا يتكلم عن حوادث وقعت في بغداد
 لم يتطرق اليها المؤرخ البغدادي ، على الرغم من انه عاصرها . فقد تحدث
 عن انقطاع الغيث ببغداد والعراق ، وكيف أثر ذلك على حدوث الغلاء .



وهنا نشير الى اننا لن نتطرق الى كافة الحوادث التي دونها مؤرخنا
 نظرا للتشابه بين تفاصيلها ، ولكننا نختار البارزة منها تلك التي كان لها
 تأثيرها الواضح على الاوضاع الاقتصادية والسياسية او غيرها ، او الحوادث
 الطريفة التي جلبت اقطار مؤرخنا فسجلها في مدوناته ، والتي صار مغرما
 بجمعها في سني حياته الاخيرة ، وقد ذكرنا قسما منها دون ان نضيف عليها
 شيئا من التعليق .



- (١٣) الكامل ٤١٠/١١ .
 (١٤) كما ذكرنا فان ابن الجوزي توفي سنة ٥٩٧ هـ .
 (١٥) الكامل ٣١٤/١٢ .
 ✱ في الاصل « رطل » والصحيح « رطلا » .
 (١٦) ن . م . ٤٦٧/١٢ .

كانت الزلازل ابرز الحوادث التي أرخ ابن الاثير وقوعها ، ولدى توفر التفاصيل عنها كان يذكر عدد مرات حدوثها وتاريخها واماكن وقوعها والآثار الخطيرة التي نجمت عنها ، دون ذكر الارقام ، الا انه كان يلجأ الى ذكرها أحيانا ، لكن يجب أخذ هذه الارقام بحذر ، لانه لايمكن الركون اليها بسهولة .

ذكر انه في شوال من عام ٥٢٩هـ / ١١٣٥م «زلزلت بالعراق والموصل وبلاد الجبل وغيرها ، وكانت شديدة هلك منها كثير من الناس» (١٧) .

وتحدث عن «زلازل هائلة دمرت بلاد الشام والجزيرة وكثير * من البلاد» وكانت متوالية عدة أيام ، كل ليلة عدة دفعات ، فخرّب كثيرا * من البلاد لاسيما حلب ، فان أهلها لما كثرت عليهم فارقوا بيوتهم ، وخرجوا الى الصحراء ، وعدوا ليلة واحدة جاءتهم ثمانين مرة « واستمرت هذه الزلازل ستة عشر يوما من (٤) صفر الى التاسع عشر منه . «وكان معها صوت وهزة شديدة» (١٨) .

وقال عن زلزال أدى الى تخريب اكثر أجزاء بلاد الشام ، حسب تعبيره ، «فهلك فيها ما لا يحصى كثرة فخرّب منها بالمرّة حماه وشيزر وكفرطاب والمعصرة وأفاميه وحمص وحصن الاكراد وعرفة واللاذقية وطرابلس وانطاكية» أي أن هذه المدن الشامية الهامة دمرت عن بكرة ابيها «بالمرّة» ان صح مايقوله المؤرخ، في حين ان مدنا أخرى شملها الخراب بدرجة أقل ، فتهدمت أسوارها وقلاعها، وهذا مادفع الصليبيين الى أن يمدوا أعناقهم نحو المدن التي تهدمت أسوارها، فما كان من صاحب الشام نورالدين محمود الا أن يغير على المدن التي يحتلها العدو الصليبي «فجمع عساكره وأقام باطراف بلاده يغير على بلاد الفرنج ويعمل

(١٧) ٣٤/١٢ .

* في الاصل «كثير» والصحيح «كثيرا» .

(١٨) ٧١/١١ .

في الاسوار في سائر البلاد» (١٩) • ويسرد ابن الاثير حادثا حصل في هذا الزلزال يدل على ضخامة عدد الضحايا ويقول «ومن كثرة القتلى يكفي ان نقول: «ان معلما كان بمدينة حماه فارق المكتب المهمة عرضت عليه ، فحدثت الزلزلة المخربة أثناء غيابه ، وسقط المكتب على الصبيان جميعهم • قال المعلم : فلم يأت أحد يسأل عن صبي كان له » (٢٠) •

ويتكرر مثل هذا الحادث في سنة ٥٩٧هـ - ١٢٠١م الا ان تأثيره كان اكثر اتساعا ، فشمّل مدن الشام من حماه وحمص ودمشق والساحل الشامي مثل طرابلس وصور وعكا ، ومنطقة بصرى حيث «انخفضت فيها قرية من قراها» اضافة الى انه شمل الموصل وديار الجزيرة وديار مصر (٢١) •

ولعل الزلزال الشنيع الذي ضرب مدينة شهرزور الكردية واطرافها سنة ٦٢٣هـ / ١٢٢٦م كان السبب في ازالة هذه المدينة ، او في انحطاط مكائنها بين مدن تلك المنطقة المعروفة يومئذ ، حتى صارت اثرا بعد عين ، اذ ان مدينة شهرزور لم تعد تتمتع بتلك المكانة التي عرفت بها طيلة القرون الستة الاولى في التاريخ الاسلامي ، وغدت لايعرف موقعها في الوقت الحاضر (٢٢) •

فضمن أحداث ذلك العام ، وفي يوم الاربعاء الخامس والعشرين من ذي القعدة ضحوة النهار (٢٣) ، زلزلت الارض بالموصل وكثير من البلاد العربية والعجمية ، وكان اكثرها بشهرزور ، فانها خرب اكثرها ، ولاسيما القلعة ، فانها اجحفت بها ، وخرب من تلك الناحية ست قلاع ، وبقيت الزلزلة تتردد فيها

(١٩) ٢١٨/١١ •

(٢٠) ن . ص .

(٢١) ١٧٠/١٢ •

(٢٢) انظر كتاب حسام الدين النقشبندي •

(الكردي في الديتور وشهرزور) ص ٤٨ - ٥٦ و ٦١ - ٦٥ •

اطروحة ماجستير مطبوعة بالرونيو ١٩٧٥ •

(٢٣) هذا التحديد يدل على مدى دقة ابن الاثير في ذكره للحوادث التي عاصرها.

نيفا وثلاثين يوماً ، ثم كشفها الله عنهم ، وأما القرى بتلك الناحية فحُرب
أكثرها » (٢٤) .

ورغم طابع المبالغة الواضح في التعابير التي استعملها المؤرخ ، إلا أننا
نستنتج ما كان للزلازل من تأثير بين على مجمل أوضاع المنطقة ، والآثار المدمرة
التي تركتها ، بل في تأثيرها على الوسائل الدفاعية بهدم أسوار الحصون والمدن
المنكوبة المحاذية للأرض التي كانت تحتلها قوات العدو مثل حصن الأكراد
وحماه ، وفي أحداث التغييرات في مواقع وأبنية ومصير بعض المدن مثل
شيزر وكفرطاب في الشام أو مدينة شهرزور .



ورصد ابن الأثير أحداث الفيضانات الشهيرة التي وقعت في بغداد في
الفترة المذكورة آنفاً والتي سببت في إلحاق الأضرار بشتى نواحي الحياة .
وابرز حوادث الفيضانات ما حدث سنة ٥٥٤هـ / ١١٥٨م (٢٥) تحت عنوان
«ذكر غرق بغداد» حين «كثرت الزيادة في دجلة وخرق القورج» (٢٦) فوق

(٢٤) الكامل ١٢/٤٦٧ - ٤٦٨ .

(٢٥) عد هذا الفيضان أول حادث مهم في تاريخ فيضانات بغداد لما احتوى عليه
من الأهوال كما يقول العلامة الدكتور أحمد سوسة ، ويضيف أن أهل
بغداد وحكومتهم أخذوا يشعرون بجدية خطر الفيضان منذ النصف الأخير
من القرن الخامس الهجري وذلك بعد أن أخذت مشاريع الري تضمحل
الواحد بعد الآخر فشعروا بالخطر الحقيقي .. وكذلك الانحلال الذي
ساد جهاز الدولة في هذه الفترة ... وبذلك صارت كل مياه دجلة
وروافده تنحدر إلى جهة مدينة بغداد فتهددها بخطر الفرق .. وأدى
بالتالي إلى هلاك المزارع والبساتين التي كانت تروى من أمام السدود .
انظر ص ١١٥ - ١١٦ من كتاب بغداد . تأليف : الدكتور مصطفى جواد .
أحمد سوسة . محمد مكية و د . ناجي معروف . ط . بغداد ١٩٧٠ .

(٢٦) القورج : نهر كان يستمد المياه من نهر دجلة في نقطة بين سامراء وبغداد ،
وكان قد حفر في زمن كسرى انوشروان لايصال المياه إلى أراضي النهروان
السفلى في موسم شح المياه ، وأصبح في الأدوار الأخيرة مصدر خطر

بغداد ، واقبل المد الى البلد فامتألت الصحاري وخذق البلد ، وأفسد الماء السور ففتح فيه فتحة فوق بعض السور عليها فسدها . ثم فتح الماء فتحة اخرى ، واهملوها ظنا انها تنفس عن السور لثلايق ، فغلب الماء وتعذر سده ، فغرق قراح «بئر» ظفر والاجمة والمختارة والمقتدية ودرب القيار ، وخرابة ابن جردة والريان وقراح القاضي ، وبعض القطيعة ، وبعض باب الازج ، وبعض المأمونية ، وقراح ابن الشحم ، وبعض قراح ابن رزين ، وبعض الظفريّة» (٢٧) .

وفي فيضان سنة ٥٦٨هـ / ١١٧٤م «اشرفت بغداد على الغرق» فقام الاهلون بسد أبواب الدروب للحيلولة دون هجوم السيول على البيوت والمحال ، واشتغلوا بالعمل في القورج «ووصل الماء الى قبة أحمد بن حنبل والمدرسة النظامية ورباط شيخ الشيوخ» (٢٨) رغم ان هذه المرافق كانت بعيدة عن شواطئ النهر .

وحسب تاريخ ابن الاثير كان اخطر فيضان شهدته بغداد في ذلك العهد هو الذي حصل في العام التالي على فيضان ٥٦٨هـ اي فيضان سنة ٥٦٩هـ

على مدينة بغداد الشرقية من الفرق . ولكثرة ذكر القورج في حوادث فيضان بغداد صار اسما عاما ، اي اسم جنس للمواضع الضعيفة التي تنكسر عند فيضان دجلة . انظر د. احمد سوسه : فيضانات بغداد في التاريخ القسم الاول ، ص : ٢٩٩ .

وقد وصف ياقوت (القورج) فقال : هو نهر بين القاطول وبغداد ، منه يكون غرق بغداد كل وقت تفرق ... وهو بلاء على أهل بغداد فانهم يجتهدون في سده واحكامه بفاية جهدهم ، واذا زاد الماء فافرط بشقه وتعدى الى دورهم وبلدهم فخربه . معجم البلدان مجلد ٤ ص ٤١٢ .

(٢٧) الكامل ٢٤٨/١١ عن هذه المحال انظر (دليل خارطة بغداد المفصل تأليف : د. مصطفى جواد و د. احمد سوسه) .

(٢٨) الكامل ٣٩٤/١١ .

نيسان ١١٧٥م (٢٩) حين زاد الماء فيها زيادة «على كل زيادة تقدمت منذ بنيت بغداد» واستمر سقوط الامطار مدة اربعين يوما ، واحتجبت الشمس بحيث انهم لم يروها طيلة تلك المدة سوى مرتين ، كل مرة مقدار لحظة ، حسب تعبير المؤرخ ، وخاف الناس الغرق ، وخرجوا من بيوتهم وغادروا المدينة ، واقام الرجال عند الشاطيء يراقبون النهر الغاضب ويخشون من افتتاح القورج وغيره ، وكانوا كلما افتتح موضع بادروا بسده ، ونبع الماء من البلايع ، وخرّب كثيرا من الدور ، ودخل الماء الى البيمارستان (المستشفى) العضدي ، ودخلت السفن من منافذ الشبايك التي قلعتها الفيضان الجارف (٣٠) . ولم تقتصر هذه الامطار الغزيرة على منطقة بغداد ، بل انها شملت منطقة الموصل والجزيرة وديار بكر كذلك .

هذا وكانت الفيضانات المدمرة من المناسبات النادرة التي يضطر الخليفة فيها أن يظهر للناس ، مما يدل على مدى خطورتها وتأثيرها الشديد على اقتصاد البلاد ، ففي فيضان عام ٦٠٤هـ / ١٢٠٨م زادت دجلة زيادة ، ودخل الماء في خندق بغداد من ناحية باب كلواذي ، فخيف على البلد من الغرق ، فاهتم الخليفة بسد الخندق ، وركب فخرالدين نائب الوزير وعزالدين الشرايبي ووقفا ظاهرا البلد « (٣١) » .

ويلاحظ ان ابن الاثير مأخوذ بالفاظ المبالغة ، فيذكر عن فيضان دجلة سنة ٦١٤هـ / ١٢١٧م انه «لم يشاهد في قديم الزمان مثله ، واشرفت بغداد على الغرق» مما اضطر الوزير والامراء والاعيان كافة ومعهم خلق عظيم من العامة لعمل القورج حول المدينة «وقلق الناس لذلك وانزعجوا وعانوا الهلاك»

(٢٩) يقول د. سوسه : ان اعلى منسوب دون لفيضانات بغداد هو مادون عن فيضان سنة ٥٦٩هـ / ١١٧٤م فسجل منسوب المياه ٢٣ ذراعا . دليل خارطة بغداد الفصل ، ص : ٢٨٤ .

(٣٠) الكامل ٤٠٩/١١ .

(٣١) ن . م . : ٢٧٨/١٢ .

واعدوا السفن لينجوا فيها ، وظهر الخليفة للناس وحشهم على العمل ، وكان مما قال لهم : لو كان يفدى ما أرى بمال او غيره لفعلت ، ولو دفع بحرب لفعلت ، ولكن أمر الله لايرد » (٣٢) .

اما الآثار المخربة التي تركها هذا الفيضان انه دمر جزءا من الجانب الشرقي ، واغرق بعض ابرز معالم بغداد مثل مشهد ابي حنيفة (الامام الاعظم) وجامع المهدي وقرية الملكية والكشك ، وانقطعت الصلاة بجامع السلطانية ، واما في الجانب الغربي ، فقد تهدم اكثر القرية ونهر عيسى ، ومشهد باب التبن ومقبرة أحمد ابن حنبل والحريم الطاهري وبعض باب البصرة والدور التي على نهر عيسى واكثر محلة قطفنا ، وخرب الشطيات والبساتين (٣٣) .

وكما تحدث المؤرخ عن فيضانات بغداد ، فانه تحدث احيانا عن حوادث الصيهود ، أي نقص منسوب الماء ، في نهر دجلة ، وما كان يسببه من مشاكل، والاجراءات التي كانت الدولة تتخذها للحد من الاضرار التي نجمت عنه ،

(٣٢) ن . م . : ٣٣٢/١٢ .
تقول د. ناجية عبدالله ابراهيم : لم نلاحظ طوال العهد الاخير للدولة العباسية مايشير الى التقاعس في تلك الاعمال ، خاصة في اصلاح القورج الذي كان البلاء الاكبر على مدينة بغداد ، يهددها دوما . . . وقد جرت محاولات عديدة لاصلاحه . كتابها (ريف بغداد) اطروحة دكتوراه سنة ١٩٨١ ص ٣٨٥ .

(٣٣) الكامل ٣٣٢/١٢ .
ونظرا لتشابه تفاصيل بعض هذه الحوادث نرى من الضروري الاكتفاء بالحوادث المذكورة وللمزيد أنظر ٤٢٤/١٢ و ٤٤٩/١٢ ، ونشير هنا الى الامطار العنيفة وما صاحبها من رعد وبرق شديد ، والتي سقطت صيف عام ٦٢٢هـ/ شهر آب ١٢٢٥م وعمت العراق والجزيرة وديار بكر وكان المؤرخ يومها في الموصل يستقصي اخبار هذه الامطار من القادمين اليها من تلك المناطق ويقول : لم يصل الينا بالموصل أحد الا واخبر ان المطر كان عندهم مثله في ذلك التاريخ . الكامل ٤٤/١٢ .

وقد بلغ نقص الماء ذات مرة درجة بحيث ان الناس «كانوا يخوضون دجلة فوق بغداد ، وهذا ما لم يعهد مثله» (٣٤) .

وكذلك كان مؤرخنا يسرد أخبار تساقط الثلوج وموجات البرد ، الا ان الملاحظ عليه انه كان يستعمل التقويم الشمسي ، أي يذكر تاريخ اليوم والشهر حسب التقويم الميلادي ، في رصده للحوادث الخاصة باحوال المناخ . فقد ذكر انه «نزل بخراسان برد كثير عظيم المقدار اواخر نيسان (عام ٥٥٧هـ / ١١٦٢م) وكان اكثره بجوين ونيسابور وما والاها ، فاهلك الغلات» واعقب ذلك سقوط امطار غزيرة دامت عشرة ايام (٣٥) . كما وقع الثلج بمدينة هراة سنة ٦٠١هـ / ١٢٠٤م مدة أسبوع كامل ، وسبب في سقوط حصن المدينة ، واعقبه سقوط برد شديد أهلك الثمار ، حتى لم يكن بها في تلك السنة شيء من المحاصيل الا اليسير (٣٦) .

وذكر ان السحاب الاسود الذي ظهر في الشام سنة ٥٣١هـ / ١١٣٦م كان في الرابع عشر من آيار ، دون ذكر اسم الشهر حسب التقويم الهجري ، باستثناء ذكر السنة (٣٧) . وان الامطار التي سقطت في بغداد في صيف عام ٦٢١هـ كانت اول شهر آب (١٢٢٤م) (٣٨) . وكذلك الامطار الشديدة التي سقطت في عموم العراق والشام والجزيرة وديار بكر في صيف ٦٢٢هـ (١٢٢٥م) كانت في شهر آب ايضاً (٣٩) . ويبدو ان هذه الأمطار الصيفية (المتأخرة) جاءت في اعقاب شتاء جاف ، اذ يذكر ابن الأثير ضمن احداث ٦٢١هـ انه في هذا العام «قلت الامطار في البلاد - يقصد في الموصل ومنطقة

(٣٤) الكامل ١٢ / ٢٩٤ - ٢٩٥ .

(٣٥) ن . م . ١١ / ٢٨٨ .

(٣٦) ن . م . ١٢ / ٢٠٦ .

(٣٧) ن . م . ١١ / ٥٤ .

(٣٨) ن . م . ١١ / ٤٢٤ .

(٣٩) ن . م . ١١ / ٤٤٩ .

الجزيرة - فلم يجيء منها شيء الى شباط ، ثم انها كانت تجيء في الاوقات المتفرقة مجيئاً قليلاً لا يحصل منه الري للزرع ، فجاءت الغلات قليلة» (٤٠) ، فكانت السبب في الغلاء الشهير الذي عم الموصل وديار الجزيرة في ذلك العام . وجاء سقوط الثلج في ذلك العام ليزيد في الطين بلة ، فسبب في موت جماعة من الفقراء حين «برد الماء برداً شديداً» (٤١) .

ان استعمال ابن الأثير للتاريخ الشمسي لدى متابعاته لأخبار المطر لا يعني انه كان ملماً بالحسابات الفلكية ، الا انه كان يرى - كغيره - ان رصد مثل هذه الحوادث المناخية بالتقويم القمري لا يصح ، وان تعاقب الفصول يتم عبر التقويم الرومي الشمسي ، لكن حدث ان اتفق بدء سنة ٥٨٣ هـ ، اي اول محرم من هذه السنة ، مع يوم ١٤ آذار (٤٢) وهو اليوم الذي تبدأ فيه السنة الشمسية حسب التقويم الشرقي (في سنة ١٤٩٨ اسكندرية) وكذلك اتفقت بداية السنة في التقويمين المذكورين مع بدء السنة الفارسية . ويقول المؤرخ «اتفق اول هذه السنة يوم السبت» (٤٣) ، وهو يوم النوروز السلطاني ، والرابع عشر من آذار سنة ١٤٩٨ اسكندرية ، وكان القمر والشمس في الحمل ، واتفق اول سنة العرب (يقصد السنة الهجرية) واول سنة الفرس التي جددوها اخيراً ، واول سنة الروم والشمس والقمر في اول البروج ، وهذا يبعد وقوع مثله» حسب قول المؤرخ (٤٤) .

وارخ ابن الأثير حدوث «الاهوال» الطبيعية مثل هبوب العواصف

- (٤٠) ن . م . ١١ / ٤٢٤ .
 (٤١) ن . م . ١١ / ٤٤٩ .
 (٤٢) ١٣ آذار حسب ماورد في كتاب (التقويمان الهجري والميلادي) تأليف فريمان - جرنفيل . مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام . ص ٧ .
 (٤٣) الخميس حسب كتاب (التقويمان ..) ن . ص . ونخال ان حساب ابن الاثير كان أصح .
 (٤٤) الكامل ١١ / ٥٢٩ .

المدمرة وحدث ظاهرة الكسوف وغيرها ، وتأثيرها النفسي مثل تصور حدوث القيامة الذي كان يعقب حدوثها ، نظرا لجهل الناس بأسباب حدوثها . ففي سنة ١١٧٩هـ/١١٧٩م هبت ريح سوداء مظلمة بالديار الجزيرية والعراق وغيرها ، وعمت اكثر البلاد من الظهر الى ان مضى من الليل ربه ، وبقيت الدنيا مظلمة يكاد الانسان لا يبصر صاحبه ، ويقول : «وكنت حينئذ بالموصل ، فصلينا العصر والمغرب والعشاء على الظن والتخمين ، واقبل الناس على التضرع والتوبة والاستغفار ، وظنوا ان القيامة قد قامت ، فلما مضى مقدار ربع الليل زال ذلك الظلام والعتمة التي غطت السماء ، فظننا فرأينا النجوم ، فعلمنا مقدار ماضى من الليل ، لأن الظلام لم يزد بدخول الليل ، وكل من يصل من جهة من الجهات يخبر بمثل ذلك» (٤٥) . ١١/٤٦٠ وحدث مثل ذلك في مطلع سنة ٥٩٢هـ/نهاية سنة ١١٩٥م حين «اسودت الدنيا ، ووقع رمل أحمر ، واستعظم الناس ذلك وكبروا ، واشتعلت الاضواء بالنهار» (٤٦) .

ورصد مؤرخنا حوادث الكسوف والخسوف والحوادث الفلكية الاخرى دون ان يذكر ما كان الناس يعتقدونه في سبب حدوثها ، او ما كانوا يفعلونه حين وقوعها ، ويكتفي بذكر حالة الخوف التي كانت تنتاب الناس . ففي ضحوة يوم الجمعة التاسع والعشرين من شهر رمضان ٥٧١هـ/١١٧٥م «انكسفت الشمس جميعها ، واظلمت الارض حتى بقي الوقت كأنه ليل مظلم، وظهرت الكواكب» ويردف المؤرخ قائلا «وكنت حينئذ صيباً بظاهر جزيرة ابن عمر مع شيخ لنا من العلماء اقرأ عليه الحساب ، فلما رأيت ذلك خفت خوفاً شديداً ، وتمسكت به ، فقوي قلبي ، وكان عالماً بالنجوم» (٤٧) .

ويذكر ابن الاثير حادثاً حاول ان يكذب به المنجمين الذين كانوا ييثون

(٤٥) ن . م . ١١/٤٦٠ .

(٤٦) ن . م . ١٢/١٢٣ وللاطلاع على المزيد انظر ١١/٥٤ .

(٤٧) ن . م . ١١/٤٣٣ .

أفكارا غير علمية سرعان مادحضها الواقع، فيقول ضمن أحداث سنة ٥٨٢هـ / ١١٨٦م ان المنجمين كانوا «قديما وحديثا قد حكموا ان هذه السنة التاسع والعشرين من جمادي الآخرة تجتمع الكواكب الخمسة في برج الميزان، ويحدث باقترانها رياح شديدة ، وتراب يهلك العباد ويخرب البلاد ، فلما دخلت هذه السنة لم يكن لذلك صحة ، ولم يهب من الرياح شيء البتة حتى ان غلال الحنطة والشعير تأخر انجازها لعدم الهواء الذي يذري به الفلاحون ، فاكذب الله أحدوثة المنجمين وأخزاهم» (٤٨) .

وتحدث عن مذئب بقي في عرض السماء مدة اربعين يوما ، وقال : في العشرين من شهر شعبان سنة ٦١٩هـ / ١٢٢٢م ظهر كوكب كبير في السماء في الشرق له ذؤابة طويلة غليظة ، وكان طلوعه وقت السحر ، فبقي كذلك عشرة أيام ، ثم انه ظهر اول الليل في الغرب مما يلي الشمال ، فكان كل ليلة يتقدم الى جهة الجنوب نحو عشرة اذرع في رأي العين ، فلم يزل يقرب من الجنوب حتى صار غرباً محضاً ، ثم صار غرباً مائلاً الى الجنوب ، بعد أن كان ممائلي الشمال ، فبقي كذلك الى شهر رمضان من السنة ثم غاب» (٤٩) .

والطريف ان ابن الأثير يتحدث عن كوكب عظيم شوهد لعدة اسابيع مرات عديدة وباتجاهات مختلفة ، ويبدو من وصفه وكأنه يتحدث عما سمي بالصحن الطائر الذي أثار اهتمام طائفة من علماء الفلك ، وغيرهم ، في العقود الأخيرة ، اذ قال : في شوال من سنة ٥٣٩هـ / ١١٤٤م ظهر كوكب عظيم له ذئب ، من جانب المشرق ، وبقي الى نصف ذي القعدة ثم غاب ، ثم طلع من جانب الغرب ، ف قيل هو هو ، وقيل بل غيره» (٥٠) .



- (٤٨) ن . م . ٥٢٨ / ١١ .
(٤٩) الكامل ٤١٢ / ١٢ وانظر ايضا ٤٥٧ / ١١ و ١٠٤ / ١٢ .
(٥٠) ن . م . ١٠٣ / ١١ .

ولم يفت مؤرخنا ان يتحدث عن الحرائق التي حدثت في تلك الفترة ، الا انه اكنفى بذكر حرائق مدينة بغداد دون المدن الأخرى ، ودون ذكر أسباب حدوثها ، باستثناء الحريق الذي حصل في سنة ٥٨٣هـ / ١١٨٧م الذي وقع في «الخطائر واحترقت أحطاب كثيرة ، وسببه ان فقيها بالمدرسة النظامية كان يطبخ ، فغفل عن النار والطبيخ ، فعلقت النار واتصلت الى الخطائر ، فاحترقت جميعها ، واحترق درب السلسلة وغيره مما يجاوره» (٥١) .

وحدث في عام ٥٥١هـ / ١١٥٦م ان نشبت النار في مناطق واسعة من بغداد اذ قال : «في هذه السنة احترقت بغداد ، وكثر الحريق بها ، واحترق درب فراشا ، ودرب الدواب ، ودرب اللبان ، وخرابة ابن حربة والظفرية والخاتونية ودار الخلافة وباب الازج وسوق السلطان وغير ذلك» (٥٢) .

ولاشك ان هذا الحريق كان حريقا هائلا بحيث أتى على كل هذه الاماكن والاحياء ، حتى شمل دار الخلافة نفسها . وهذا يعني ان الحرائق الى جانب حوادث الطبيعة واحوال المناخ والتخريب المتعمد ، قد سببت في ازالة الكثير من معالم بغداد العباسية ، على الرغم من محاولة اعادة بعض هذه المعالم فيما بعد . ولاريب ان الخسائر المادية والبشرية التي الحقت بعاصمة الخلافة جراء هذه الحوادث المؤسفة كانت كبيرة .

هذا وحدث ان احترقت محلة الظفرية ببغداد مرة أخرى سنة ٥٦٩هـ / ١١٧٣م واحترق اكثر ما فيها ، اضافة الى مواضع اخرى ، ودام الحريق فيها الى اليوم التالي (٥٣) .

اما في حريق سنة ٥٥٧هـ / ١١٦٢م فقد نشبت النار في «سوق الطيورين

(٥١) ن . م . ٥٦٢ / ١١ .

(٥٢) ن . م . ٢١٦ / ١١ .

(٥٣) ن . م . ٤٠٩ / ١١ .

والدور التي تليه مقابلة الى سوق الصفر الجديد والخان الذي في الرحبة ،
ودكاكين البروزيين وغيرها» (٥٤) .

وفي عام ٥٦٨هـ/١١٧٢م هبت النار في كلا جانبي بغداد «من درب
بهرز الى باب جامع القصر ، ومن الجانب الاخر من حجر النحاس الى دار ام
الخليفة» (٥٥) . ويصف ابن الاثير حريق سنة ٥٩١هـ/١١٩٥م بانه «حريق عظيم»
احرق عقد المصطنع والمربعة القريبة منه ، ودكان ابن البخيل الهراس الذي كان
ابتداء الحريق منه (٥٦) .

ووقع حريق خطير عام ٦٠١هـ/١٢٠٤م في بغداد ، وانتشر خبره في
الاقاليم الاخرى ، لانه أتى على خزانة سلاح الخليفة «فاحترق فيها منه شيء
كثير ، وبقيت النار مشتعلة يومين» فما كان من ملوك الاطراف الا وهبوا
يساعدون الخليفة فحملوا «من السلاح الى بغداد شيئا كثيرا» للتعويض عن
الخسائر الفادحة التي وقعت في دار السلاح (٥٧) .

ورصد ابن الاثير بقلمه مجموعة من الاحداث المتفرقة التي كان لها
تأثيرها الاقتصادي الواضح ، مثل هجوم أسراب الجراد ، كما حصل في سنة
٦٢٠هـ/١٢٢٣م وسبب في هلاك «كثير من الغلات والخضر بالعراق والجزيرة
وديار بكر وكثير من الشام وغيرها» (٥٨) وكذلك ما حصل في العام التالي
(٦٢١ هـ) حين هاجمت اسراب الجراد على الزرع وقضته في اعقاب الموسم
المار الذكر الذي شح فيه المطر «وجاءت الغلات قليلة ، ثم خرج عليها الجراد ،
ولم يكن في الارض من النبات ما يشغل به عنها ، فاكلها الا القليل ، وكان

(٥٤) ن . م . ١١ / ٢٨٨ .

(٥٥) ن . م . ١١ / ٣٩٤ .

(٥٦) ن . م . ١٢ / ١٢٠ .

(٥٧) ن . م . ١٢ / ٢٠٦ .

(٥٨) ن . م . ١٢ / ٤١٨ .

(الجراد) كثيرا خارجا عن الحد ، فغلت الاسعار في العراق والموصل وسائر ديار الجزيرة ، وديار بكر وغيرها ، وقلت الاقوات ، الا ان اكثر الغلاء كان بالموصل وديار الجزيرة » (٥٩) .

وتحدث عن انتشار الاوبئة في بعض الاقاليم ، دون ذكر نوع الوباء ، ففي سنة ٥٣١هـ / ١١٣٦م «كثرت الامراض ببغداد وكثر الموت فجأة باصفهان وهمدان» (٦٠) . كما انتشر وباء عظيم بمصر عام ٥٣٧هـ / ١١٤٢م واهلك اكثر اهل البلاد» (٦١) . ووقع في سنة ٥٩٧هـ / ١٢٠١م «في بني عزة بارض الشراة بين الحجاز واليمن وباء عظيم ، وكانوا يسكنون في عشرين قرية ، فوقع الوباء في ثمانى عشرة قرية ، فلم يبق منهم أحد ، وكان الانسان اذا قرب من تلك القرى يموت ساعة مايقاربها ، فتحامها الناس ، وبقيت ابلهم واغنامهم لامانع لها ، واما القرينتان الاخريان فلم يمت فيهما أحد ، ولا أحسوا بشيء مما كان فيه اولئك» (٦٢) نظرا لصعوبة نقل الاخبار في ذلك العصر ، حتى بين قرى قريبة يعيش فيها أبناء قبيلة واحدة .

وكان مؤرخنا يتابع أخبار الغلاء في ارجاء العالم الاسلامي ، ويبين - في بعض الاحيان - (٦٣) اسبابه ، والاوضاع الاقتصادية السيئة التي تنجم عنه ، واثار ذلك على الفئات الفقيرة ، فقد ذكر ضمن أحداث سنة ٥٣٢هـ / ١١٣٦ - ١١٣٧م انه حدث في خراسان «غلاء شديد طال مدتة ، وعظم امره ، حتى اكل الناس الكلاب والسناير وغيرها من الدواب ، وتفرق اكثر أهل

(٥٩) ن . م . ١٢ / ٤٢٤ .

(٦٠) ن . م . ١١ / ٥٤ .

(٦١) ن . م . ١١ / ٩٢ .

(٦٢) ن . م . ١٢ / ١٧٢ .

(٦٣) يقول د . بدري محمد فهد : ان الغلاء في بعض السنين كان بسبب الفيضان وقلة الامطار وحدوث الجذب . في حين لم يذكر المؤرخون سبب حدوث الزيادة في الاسعار في بعض السنين . انظر كتابه (تاريخ العراق في العصر العباسي الاخير) . ص ٣٧٩ .

البلاد من الجوع» (٦٤) . الا انه لم يذكر سبب هذا الغلاء ، في حين ذكر انه انقطع الغيث ، طيلة شتاء سنة ٥٣٤هـ/١١٣٩م ببغداد والعراق ، بحيث لم يسقط «غير مرة واحدة في شهر آذار ، ثم انقطع» ، وأدى ذلك الى غلاء المحاصيل الزراعية حتى «عدمت الاقوات بالعراق» (٦٥) . ويبدو ان اعتماد منطقة بغداد (والعراق بمفهومه الجغرافي الضيق يومئذ) على مياه الامطار كان كبيرا في الزراعة ، بحيث أدى انقطاعها الى هذا الغلاء ، ولعل ذلك كان لتعطيل بعض المشاريع الاروائية في المنطقة .

ويلاحظ ان تناول لحوم الحيوانات المحرمة - حسب روايات المؤرخ - كاد أن يغدو امرا طبيعيا في سني القحط ، بل حدث ان أكل الناس لحم بعضهم ، وهذا من الاعاجيب ولاشك . ففي تونس (افريقية) اشتد الغلاء عام ٥٤٢هـ/١١٤٧م «ودامت أيامه ، فان اوله كان سنة ٥٣٧هـ/١١٤٢م) وعظم الامر على أهل البلاد حتى اكل بعضهم بعضا ، وقصد أهل البوادي المدن من الجوع ، فاغلقها اهلها دونهم ، وتبعه وباء وموت كثير ، حتى خلت البلاد . وكان اهل البيت لا يبقى منهم أحد» واضطر كثير من الناس الى الهجرة الى جزيرة صقلية القريبة من تونس (٦٦) .

وفي مصر حدث غلاء شديد ، ليس بسبب انقطاع الغيث بل « لعدم زيادة النيل» كما حصل في موسم سنة ٥٩٧هـ/١٢٠١م حين «تعذرت الاقوات حتى اكل الناس الميتة ، واكل بعضهم بعضا ، ثم لحقهم عليه وباء وموت كثير» وافنى كثير من الناس (٦٧) .

والواقع ان الظروف السياسية السيئة قد عمقت من تأثير المجاعة

(٦٤) الكامل : ٦٦/١١ .

(٦٥) ن . ٠م . ٧٧/١١ .

(٦٦) ن . ٠م . ١٢٤/١١ .

(٦٧) ن . ٠م . ١٧/١٢ .

(وما للمجاعة - اساسا - من تأثير على تفاقم الوضع العام) ، فتدهورت الاحوال ، كما حدث في تونس في مجاعة سنة ٥٤٣هـ المذكورة ، حين ملك الفرنجة مدينة المهديّة التي كان يحكمها بنو صنهاجة يومئذ ، وأدى ذلك الى سقوط الدولة الصنهاجية (٦٨) .

او كما حصل في نفس تلك السنة في بغداد حين هجم عليها الامراء السلاجقة «ولما بلغوا حلوان خاف الناس ، وغلّت الاسعار» ولم يستطع الخليفة المقتفي ولا عامة بغداد مقاومة هؤلاء الامراء الذين « وضعوا السيف فيهم فقتل من العامة خلق كثير ، ولم يبقوا على صغير ولا كبير ، وفتكوا بهم ، فاصيب أهل بغداد بما لم يصابوا بمثله » (٦٩) .

وكذلك كان الغلاء في اكثر البلاد الاسلامية في خراسان وبلاد الجبل واصفهان وديار فارس والجزيرة والشام ، اما المغرب فكان اشدّ غلاء بسبب انقطاع الغيث ودخول العدو اليها (٧٠) وكان الغلاء وحدوث المجاعة يؤثر في بعض السنين على انقطاع الناس عن اداء فريضة الحج ، او عدم اكمال مراسيمه ، اضافة الى ماتسببه ظاهرة الغلاء من انتشار الاوبئة وهلاك حيوانات الركوب . فقد ذكر ضمن حوادث ٥٥٩هـ / ١١٦٤م انه «وردت الاخبار ان الناس حجوا ، ولقوا شدة ، وانقطع منهم خلق كثير في «فيد» و «الثعلبية» و «واقصة» وغيرها ، وهلك كثير ، ولم يمض الحاج الى مدينة النبي (صلعم) لهذه الاسباب ، ولشدة الغلاء فيها ، وعدم ما يقتات ، ووقع الوباء في البادية ، وهلك منهم عالم لا يحصون ، وهلكت مواشيهم ، وكانت الاسعار بمكة عالية » (٧١) .

-
- (٦٨) ن . م . ١٢٥ / ١١ .
(٦٩) ن . م . ١٣٢ / ١١ .
(٧٠) ن . م . ١٣٧ / ١١ .
(٧١) ن . م . ٣٢٠ / ١١ .

وكانت سنة ٥٧٤هـ ١١٧٨م سنة «الغلاء والوباء العام» بسبب انقطاع المطر بالكلية - أي بصورة كلية - في سائر البلاد الشامية والجزيرة والبلاد العراقية والديار بكرية والموصل وبلاد الجبل وخلاط ، وغير ذلك ، واشتد «الغلاء» وسبب في انتشار الامراض والابوثة في أقطار الارض وتعذرت الاقوات ، وأكلت الناس الميتة وما ناسبها ، ودام الى آخر سنة ٥٧٥هـ ، ثم تبعه وباء شديد عام - كالعادة - كثر فيه الموت ، وكان مرض الناس شيئاً واحداً وهو السرسام (٧٢) . وكان الناس لا يلحقون يدفنون الموتى (٧٣) .

ثم سقط المطر في اواسط الربيع ، ورخصت الاسعار تدريجياً بعض الشيء . وهنا يحاول ابن الاثير ان يفسر سقوط المطر وكأنه حصل استجابة لشكوى وبكاء هذا الرجل الفقير الآتي ذكره . فقد روى المؤرخ مارآه حين قصد مع جماعة من أتراه رجلاً من العلماء الصالحين ليسمع منه شيئاً من حديث النبي (صلعم) و «الناس في أشد ما كانوا غلاءً وقنوطاً من الامطار . . . فبينما انا جالس . . . اذ أقبل انسان تركماني قد أثر عليه الجوع ، وكأنه قد أخرج من قبر ، فبكى وشكى الجوع ، فارسلت من يشتري له خبزاً ، فتأخر احضاره لعدمه ، وهو يبكي ويتمرغ على الارض ، فلم يبق فينا الا من بكى رحمة له وللناس ، ففي الحال تغيتم السماء وجاءت نقط من المطر متفرقة فضج الناس واستغاثوا ، ثم جاء الخبز ، فأكل التركماني بعضه ، وأخذ الباقي ومشى ، واشتد المطر ، ودام من تلك الساعة» (٧٤) .

هذا واذا كان الغلاء وما كان يعقبه من وباء قد عم مناطق شاسعة في تلك السنة ، الا ان الملاحظ على مؤرخنا انه حصر اهتمامه في الاعوام القليلة الاخيرة بتعقيب أخبار الموصل والبقاع المحيطة بها ، بصورة عامة ، عكس ما كان

(٧٢) لفظ كردي يعني بالعربية مرض الذهول .

(٧٣) الكامل - ٤٥١/١١ - ٤٥٢ .

(٧٤) ن . ٥٢ / ١١ . ٠٢ .

يفعله سابقا ، اضافة الى انه صار مولعا بذكر اسعار المواد بتفصيل احيانا ، وكذلك صار يربط بين ظاهرة الغلاء وما يترتب عليها من ظواهر يومية من معايناته . فذكر ان الغلاء عم الموصل وديار الجزيرة سنة ٦٢٢هـ / ١٢٢٥م «فأكل الناس الميتة والكلاب والسناير ، فقلت الكلاب والسناير بعد ان كانت كثيرة» . ثم يقارن هذه الظاهرة مع ما كان يحصل في السنوات السابقة ، فيقول : انه دخل ذات يوم الى داره فرأى الجوّاري يقطعن اللحم ليطبخنه ، «فرأيت سناير استكثرتها فعددها فكانت اثني عشر سنورا» ويقارن بين هذا المشهد وبين ما شاهده في ٦٢٢هـ ويقول : «ورأيت اللحم في هذا الغلاء في الدار وليس عنده من يحفظه من السناير لعدمها ، وليس بين المرتين كثير» (٧٥) . اي ان الفقراء من الناس صاروا يتناولون لحم السناير حتى اخفى هذا الحيوان من الموصل ، ولم يعد يراقب اللحوم التي تقطعها الجوّاري في بيوت الاثرياء . ولا ندري لماذا حسب المؤرخ عدد السناير في المرة السابقة ، وهل كان يعلم ان غلاء سيحصل وان السناير ستختفي ، وعليه ان يعدد سناير بيته في سنة الرخاء فعددها «فكانت اثني عشر سنورا» .

وشمل الغلاء المواد الغذائية جميعها اذ «غلا مع الطعام كل شيء فيبيع رطل الشيرج - الذي عرفت الموصل بانتاجه دائما - بقيراطين (٧٦) بعد ان كان بنصف قيراط قبل الغلاء ، واما قبل ذلك فكان ستين رطلا بدينار» . ويردّف ابن الأثير قائلا : ومن العجب ان السلق والجزر والشلجم بيع كل خمسة ارطال بدرهم ، وبيع البنفسج كل ستة ارطال بدرهم ، وبيع في بعض الأوقات كل سبعة ارطال بدرهم ، وهذا ما لم يسمع بمثله (!) فان الدنيا ما زالت قديما وحديثا - حسب قوله - اذا غلت الاسعار ، متى جاء المطر رخصت ، الا هذه السنة ، فان الامطار ما زالت متتابعة من اول الشتاء الى

(٧٥) ن . م . ١٢ / ٤٤٧ .

(٧٦) القيراط - ١٢ / ١ الدرهم (الدرهم يساوي ١٢ قيراط . المناوي ص ٣٥ .

آخر الربيع ، وكلما جاء المطر غلت الاسعار ، وهذا ما لم يسمع بمثله (١) ، فبلغت الحنطة ، مكوك وثلث بدينار وقيراط ، يكون وزنه خمسة واربعين رطلا دقيقا بالبغدادي ، وكان الملح مكوك بدرهم ، فصار المكوك بعشرة دراهم ، وكان الارز ، مكوك باثني عشر درهما ، فصار المكوك بخمسين درهما ، وكان التمر كل اربعة ارطال وخمسة ارطال بقيراط ، فصار كل رطلين بقيراط (٧٧) .

وبعد هذه التفاصيل الممتعة عن الاسعار ، وما حصل من عجائب مما لم يسمع بمثله ، يورد المؤرخ حالة عجيبة أخرى تعكس ما تتركه حالة الغلاء من مفاهيم جديدة غريبة يسخر منها المؤرخ ومن مروجيتها ، فيقول : ومن عجيب ما يحكى ان السكر النادر الاسمر كان كل رطل بدرهم وربع ، وكان السكر الابلوج المصري النقي كل رطل بدرهمين ، فصار السكر الاسمر كل رطل بثلاثة دراهم ونصف والسكر الابلوج كل رطل بثلاثة دراهم وربع ، وسببه ان الامراض لما كثرت واشتد الوباء ، قالت النساء : هذه الامراض باردة والسكر الاسمر حار فينفع منها ، والابلوج بارد يقويها ، وتبعهن الأطباء استمالة لقلوبهن ، ولجهلهن ، فعلا الاسمر بهذا السبب ، وهذا من الجهل المفرط .

والواقع ان ما حصل سنة ٦٢٢هـ من غلاء كان شديد الوطأة ، وقد تحدثنا عن بعض مظاهره في مجال سابق ، وما زال مؤرخنا يورد امثلة صارخة عنه ، فيقول : «وما زالت الاشياء هكذا الى اول الصيف ، واشتد الوباء ، وكثر الموت والمرض في الناس ، فكان يحمل على النعش الواحد عدة من الموتى» (٧٨) .

(٧٧) الكامل - ١٢ / ٤٤٨ .

(٧٨) ن . م . ص . ٠ .

ولا يتحدث ابن الأثير عما حصل في السنة التالية في الموصل واطرافها ،
 الا أنه يعود ليخبرنا عن موسم شحة لحم الغنم وغلاء ثمنه في سنة ٦٢٤هـ /
 ١٢٢٧م «حتى يبيع كل رطل لحم بالبغدادي بحبتين بالصنجة ، وربما زاد في
 بعض الايام على هذا الثمن» وكان مؤرخنا يجمع ملاحظاته اليومية ويسجل
 الظواهر التي يسببها ارتفاع أثمان اللحم فنجده يقول : «حكى له من يتولى
 بيع الغنم بالموصل انهم باعوا يوما خروفا واحدا لا غير ، وفي بعضها خمسة
 ارؤس ، وفي بعضها ستة ، وأقل واكثر ، وهذا ما لم يسمع بمثله ، ولا رأيناه
 في جميع اعمارنا ، ولا حكى لنا مثله (!) لأن الربيع مظنة رخص اللحم بها ...
 وكان اللحم كل سنة في هذا الفصل كل ستة اربال وسبعة بقيراط ، صار هذه
 السنة الرطل بحبتين (٧٩) .

ولم يكن هذا الغلاء بسبب انقطاع الامطار فحسب ، بل لسقوط الثلج
 في الايام الاخيرة من شتاء ذلك العام حين «سقط الثلج بالموصل مرتين ، وهذا
 غريب جدا ، لم يسمع بمثله (!) فاهلك الازهار التي خرجت كزهر اللوز
 والمشمش والاجاص والسفرجل وغيرها» من فواكه الموصل المعروفة . وكان
 مؤرخنا ينتظر ان تأتيه أخبار المناطق الاخرى ، فجاءته لتقول : ما حصل في
 الموصل ، حصل مثله في العراق ، وأدى سقوط الثلج الى هلاك الازهار
 والأثمار (٨٠) .

اما في ديار الجزيرة فقد دام الغلاء وارتفاع الاسعار لأن انقطاع الغيث
 قد استمر الى العاشر من اذار ، فبلغت الحنطة كل مكوكين بدينار وقيراطين

(٧٩) ن . م . ١٢ / ٤٧٣ .

(٨٠) ن . م . ص ١٠ .

بالموصل ، والشعير كل ثلاثة مكايك بالموصلي بدينار وقيراطين ايضا .
ويختتم المؤرخ كلامه بقوله : « وكل شيء بهذه السنة في الغلاء » (٨١) .

ولم تكن الدولة تقف مكتوفة الأيدي دائما حيال ارتفاع الأسعار ، بل كانت تمد السوق بالغللات الموجودة في خزائنها لمساعدة المعوزين في الحصول على القوت اليومي باثمان مناسبة . ففي حلب واعمالها - مثلا - وحين « قلت الامطار بديار الجزيرة والشام ، وغلت الاسعار بالبلاد أخرج الأتابك (شهاب الدين) والي الامر بحلب ، والمرجع الى امره ونهيه (الوصي على ابن الملك الظاهر غازي ابن صلاح الدين الأيوبي) أخرج من المال والغللات كثيرا ، وتصدق صدقات دارة ، وساس البلاد سياسة حسنة بحيث لم يظهر للغلاء أثر ، فجزاه الله خيرا » (٨٢) .

ومقابل ظاهرة الغلاء المتكررة تحدث ابن الأثير ذات مرة عن انخفاض اثمان الغلات في منطقة الجزيرة في أعقاب سنوات الجفاف وارتفاع الأسعار . فيقول ضمن حوادث سنة ٦٢٥هـ / ١٢٢٨م ان الاسعار رخصت « بديار الجزيرة جميعها ، وجاءت الغلات من الحنطة والشعير جيدا ، الا ان الرخص لم يبلغ الأول الذي كان قبل الغلاء ، انما صارت الحنطة كل خمسة مكايك بدينار ، والشعير كل سبعة عشر مكوكا بالموصلي بدينار » (٨٣) .



هذا ولا يفوتنا أن نشير الى بعض الحوادث الطريفة التي دونها ، والتي جلبت انتباهه ، على الرغم من ان قسما منها تعتبر حوادث لا أهمية لها في السياق العام ، ومن هذه الحوادث كثرة الذئب والخنازير والحيات في صيف عام ٦٢٢هـ وبعده . ولعل ذلك حدث بسبب الجفاف وهجوم الجراد في اعتقاب

(٨١) ن . م . ص .

(٨٢) ن . م . ٥٠٤ / ١٢

(٨٣) ن . م . ٤٨١ / ١٢

موسم الغلاء الذي حصل عام ٦٢١هـ وبعده ، مما ادى الى ان تغادر هذه الحيوانات الغابات والجحور وتهاجم المدن القريبة عساها تحصل على ما تقيم به اودها ، ويقول المؤرخ : بلغني ان ذئبا دخل الموصل فقتل فيها ، وحدثني صديق لنا له بستان بظاهر الموصل انه قتل فيه في صيف سنة ٦٢٢هـ حيتين ، وقتل السنة الى اول خزيان سبع حيات لكثرتها» (٨٤) .

ونقل عن المؤرخ البغدادي ابن الجوزي «ان ديكا باض بيضة في بغداد وباض بازي بيضتين ، وباضت نعامة لا ذكر معها بيضة» (٨٥) ورأى في الموصل عام ٥٧٢هـ/١١٧٦م خروفا «ببطن واحد ورأسين ورقبتين وظهريين وثماني قوائم ، كانها خروفان ببطن واحد ، وجه احدهما الى وجه الآخر ، وهذا من العجائب» (٨٦) .

وفي عام ٥٨٣هـ/١١٨٧م ولدت امرأة من سواد بغداد بنتا لها اسنان (٨٧) وحدث في بغداد سنة ٥٩٧هـ/١٢٠١م ان ولد طفل له رأسان (٨٨) ، وكذلك ولدت امرأة في هذه المدينة سنة ٦٠١هـ/١٢٠٤م ولدا له رأسان واربع ارجل ويدان ، ومات في يومه (٨٩) . ويضفي مؤرخنا تعابير المبالغة والدهشة على مسائل لم تكن مدهشة الى هذا الحد ، فيقول : ان انسانا في الموصل ذبح غنما سنة ٦٢٣هـ «فوجد لحمه مزا شديدا المرارة حتى رأسه واكارعه ومعلقه وجميع اجزائه ، وهذا ما لم يسمع بمثله» (٩٠) .

وهكذا صار ابن الأثير في سني حياته الاخيرة مغرما بجمع الاخبار

(٨٤) ن . م . ٤٦٦/١٢ .

(٨٥) الكامل : ١٧٥/١١ والمنتظم . ١٤٦/١٠ .

(٨٦) الكامل : ٤٤١/١١ .

(٨٧) ن . م . ٥٦٣/١١ .

(٨٨) ن . م . ١٧١/١٢ .

(٨٩) ن . م . ٢٠٦/١٢ .

(٩٠) ن . م . ٤٦٧/١٢ .

الطريفة ، والحوادث النادرة ، فيتحدث في سنة ٦٢٣هـ / ١٢٢٦م عن ارنب خشي ، ثم يقارنه بالانسان الخشي (!) ويذكر ان صديقا له اصطاد ارنبا فراه وله ذكر وفرج اثني ، «فلما شقوا بطنها رأوا فيها حريفين» ويردف قائلا : «ما زلنا نسمع ان الارنب يكون سنة ذكرا وسنة اثني ، ولانصدق ذلك ، فلما رأينا هذا علمنا انه قد حمل ، وهو اثني ، وانقضت السنة فصار ذكرا ، فان كان كذلك والا فيكون في الارانب كالخشي في بني آدم ، يكون لأحدهم فرج الرجل وفرج الاثني ، كما ان الارانب تحيض كما تحيض النساء ، فاني كنت بالجزيرة ، ولنا جار له بنت اسمها صفية ، فبقيت كذلك نحو خمس عشرة سنة ، واذا قد طلع له ذكر رجل ، ونبتت لحيته ، فكان له فرج امرأة وذكر رجل» (٩١) .

ومن الحوادث الطريفة يسجل ما حصل من كثرة «الفار ببلدة دجيل من اعمال بغداد ، حتى كان الانسان لا يقدر ان يجلس الا ومعه عصا يرد الفأر عنه ، وكان يرى الكثير منه ظاهرا يتبع بعضه بعضا» (٩٢) ورصد المؤرخ اخبار الحوادث المنكرة التي حصلت لا سيما في بغداد ، واضطر حاجب الباب الخلفي ان يعين جماعة واجبههم «اراقة الخمر ، واخذ المفسدات ، فبينما امرأة منهن في موضع ، علمت بمجيء اصحاب حاجب الباب ، فاضطجعت ، واطهرت انها مريضة ، وارتفع ائنها ، فأوها على تلك الحال ، فتركوها وانصرفوا ، فاجتهدت بعدهم ان تقوم فلم تقدر ، وجعلت تصيح : الكرب الكرب ، الى أن ماتت ، وهذا من اعجب ما يحكي» (٩٣) .

ومن الاعاجيب التي استحققت اهتمام المؤرخ الكبير «كانت اعجوبة بالقرب من الموصل ، وكان فيها حامة (عين ماء ساخن) تعرف بعين القيارة ،

(٩١) ن . م . ص .

(٩٢) ن . م . ٣٣١ / ١٢

(٩٣) ن . م . ٤٧٦ / ١٢

شديدة الحرارة ، تسميها الناس عين ميمون ، ويخرج مع الماء قليل من القار ، فكان الناس يسبحون فيها دائما في الربيع والخريف ، لأنها تنفع من الامراض الباردة كالفالج وغيره ، نفعا عظيما ، فكان من يسبح فيها .. يجد الكرب الشديد من حرارة الماء ، ففي هذه السنة برد الماء فيها ، حتى كان السابح فيها يجد البرد ، فتركوها وانتقلوا الى غيرها» (٩٤) .

ومن جرائم القتل التي حصلت بكثرة في بغداد في تلك الفترة ، كما يبدو ، سجل مؤرخنا بعضا منها ، لعل اطرفها مقتل شاب ، بيد أحد أتراكه وكان يجيد نظم الشعر ، وحدثت الجريمة اثناء ما كانا يتعاشران وعمر كل واحد منهما يقارب عشرين سنة ، فقال احدهما للآخر مازحا : الساعة اضربك بهذه السكين ، واهوى نحوه بها ، فدخلت في جوفه فمات ، فهرب القاتل ، ثم أخذ وأمر به ليقتل ، فلما ارادوا قتله طلب دواة وورقة بيضاء وكتب فيها من قوله :

قدمت الى الكريم بغير زاد من الاعمال بالقلب السليم
وسوء الظن أن تعتد زادا اذا كان القدوم على كريم» (٩٥)

والحادث الثاني الجدير بالذكر : ان اعميين ببغداد قتلا اعمى ثالثا في احد المساجد طمعا في ماله ، الا انهما لم يعثرا لديه على شيء يأخذانه ، ثم «ادركهما الصباح ، وهربا من الخوف يريدان الموصل ، ورؤى الرجل مقتولا» ولم يعرف قاتله ، وصادف ان بعضا من اصحاب الشحنة (الشرطة) وصلوا الى مكان الحادث ورأوا الجثة ، فقال احد رجال الشحنة لصاحبه مازحا - وهو يشير الى الضريين - : «هؤلاء الذين قتلوا الاعمى» فاضطرب الضريان وظنا ان امرهما قد انكشف ، ولا مجال لهما لانكار ما ارتكبا ،

(٩٤) ن . م . ٠٠ ٤٦٦/١٢

(٩٥) ن . م . ٠٠ ٢٥٧/١٢

فرد احدهما على رجل الشحنة معلنا انه لم يقتله ، واتهم صاحبه قائلا : «هذا والله قتله» فانبرى الضير الآخر مدافعا عن نفسه قائلا : «بل انت قتلته» .
عندها تاكد لاصحاب الشحنة انهما القاتلان فعلا : «فاخذوهما الى صاحب الباب ، فأقرا ، فقتل احدهما ، وصلب الآخر على باب المسجد الذي قتل فيه الرجل» (٩٦) .

المصادر

- (١) ابن الاثير ، ابو الحسن عز الدين علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠ هـ/١٢٣٣ م) الكامل في التاريخ . طبعة دار صادر .. دار بيروت . لبنان (١٣٨١ هـ/١٩٦٦ م) ج ١١ و ١٢ .
- (٢) ابن الجوزي ، ابو الفرج عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧ هـ/١٢٠١ م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية ، حيدر اباد الدكن (١٣٥٨ هـ/١٩٣٩ م) ج ١٠ .
- (٣) المناوي ، محمد عبدالرؤوف بن تاج العارفين بن علي المناوي (ت ١٠٣١ هـ / ١٦٢٢ م) النقود والمكايل والموازن . تحقيق د. رجاء محمود السامرائي . منشورات وزارة الثقافة والاعلام . بغداد . سلسلة كتب التراث (١٠٧) دار الحرية ١٩٨١ .
- (٤) د. احمد سوسة : فيضانات بغداد في التاريخ . القسم الاول . مطبعة الاديب البغدادية . بغداد ١٩٦٣ .
- (٥) د. بدري محمد فهد : تاريخ العراق في العصر العباسي الاخير (٥٥٢ - ٦٥٦ هـ/١١٥٧ - ١٢٥٨ م) مطبعة الارشاد - بغداد ١٩٧٣ .
- (٦) فريمان - جرنفيل : التقويمان الهجري والميلادي . ترجمه عن الانكليزية د. حسام محي الدين الالوسي مطبوعات وزارة الثقافة والاعلام . بغداد . مطبعة الجمهورية ١٣٨٩ هـ - ١٩٧٠ م .
- (٧) د. فيصل السامر : مقال (ملاحظات في الاوزان والمكايل الاسلامية وأهميتها) مجلة كلية الاداب - جامعة بغداد . مطبعة المعارف ١٩٧١ .
- (٨) د. مصطفى جواد و د. احمد سوسة : دليل خارطة بغداد المفصل . مطبوعات المجمع العلمي العراقي . بغداد ١٩٥٨ .
- (٩) د. مصطفى جواد و د. احمد سوسة و د. محمد مكية و د. ناجي معروف . بغداد . طبعة مؤسسة كولنكيان : ١٩٧٠ .
- (١٠) د. ناجية عبدالله ابراهيم : ريف بغداد . دراسة تاريخية لتنظيماته الادارية واحواله الاقتصادية في الفترة ما بين ٥٧٥ - ٦٥٦ هـ/١١٧٩ - ١٢٥٨ م . اطروحة دكتوراه . مطبوعة على الآلة الكاتبة (الرونيو) بغداد ١٩٨١ .
- (١١) حسام الدين علي غالب النقشبندي : الكرد في الدينور وشهره زور خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين . اطروحة ماجستير . مطبوعة على الآلة الكاتبة . بغداد ١٩٧٥ .

الاملاء الكردي الموحد

تهدي الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خالص تحياتها الى الباحثين المختصين والمثقفين الاكراد ، وتود الاشارة الى ماكانت قد قررته من اقامة ندوة علمية لحل مشكلات الاملاء الكردي الحالي والوصول الى قواعد وضوابط موحدة لكتابته بالحروف العربية .

وقد سبق ان استجاب للهيئة الكردية عدد من السادة الباحثين الاكراد وقدموا بحوثهم بهذا الصدد وقد تم نشرها في عدد خاص من مجلة المجمع العلمي العراقي / الهيئة الكردية ، حيث جاء في هذا العدد ايضا الرجاء ممن لهم آراء وملاحظات في هذا الباب ارسالها الى الهيئة الكردية لضمها الى وثائق الندوة وتدارسها بغية الوصول الى رأي جماعي من المختصين وذوي العلاقة بهذا الموضوع .

ولما كانت هذه الندوة بنتائجها العلمية خطوة اساسية في تطوير اللغة الكردية ونماؤها للاستجابة الى شؤون الحياة كافة وهي مهمة المجمع العلمي العراقي التي قررها ضمن مهمات اخرى قانون تأسيسه المرقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ تهيئ الهيئة الكردية ثانية بمن لم تتح له ظروفه ارسال رأيه في الموضوع والاسهام في هذا الواجب العلمي ان يوافقها بما لديهم في اقرب فرصة ممكنة، فتستطيع الهيئة تحقيق هذه المهمة بالشكل الذي يحقق اهدافها اللغوية والثقافية .

مع جزيل الشكر ووافر التقدير

عبد اللطيف عبد المجيد گلي
مدير الادارة ومدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

حدث في البحث المعنون (الكاردوخيون) اخطاء فيمايلي بيانها وتصحيحها :

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٣٤٥	١٩	Paktike	Paktika
٣٤٥	٢٠	Paktika	Paktike
٣٤٧	١٨	معلوماته عن القديمة	معلوماته عن العصور القديمة
٣٥١	٢	من كتاب اللاتين	/ من كتاب اللاتين
٣٥٦	٦	Amomum	Amomum (٢٥)
٣٦٢	٨	σαβίηρος	Ζαβίηρος
٣٦٢	٨	و	،
٣٦٨	٣	راجع (٥٢)	راجع
٣٦٨	١٠	البحوث الهند والجرمانية	البحوث الهندو الجرمانية

رغم الجهد في تصحيح المقال المعنون (داقوق «دقواق») في التاريخ
حدثت الاخطاء الآتية فيرجى تصحيحها .

ص	س	الخطأ	الصواب
٣٧٣	٢	دقوقي	دقوقي
٣٧٥	٦	راذاسنات	راذانات
٣٧٩	٢٨	سهيل	سهل
٣٨١	١٣	شعث	أشعث
٣٩٥	٢٠	سنقره	سنقر
٣٩٦	٢٥	الدين	لدين
٣٩٧	٨	المسضيء	المسضيء
٤٠٤	٨	قسم	فم
٤٠٥	٨	وهي	وهي من
٤١٢	٣١	الثعلبي	التعلبي
٤٢٦	٢٦	كتابه	كتابه
٤٢٦	٩	بارتا	مارتا
٤٣٥	١٨	ثلاثة	ثلاث
٤٤٠	١٧	الوفقية	الوفقية
٤٤٤	٢٥	اليعقوبي	البعقوبي
٤٥٧	٤	شعي	سعي

پیرست

لاپه ره	بابهت
۳	دکتور کامل به صیر رمخنه سازیک و بیردۆزی هۆنراوه
۴۲	ئهمین نه قشبه ندی شاره زوورو شاره زووری به کان
۷۶	د. ئه پوره جومانی حاجی مارف پینووسی کوردی له رۆژنامه ی « تیگه یشتنی راستی » دا
۱۳۳	د. بدرخان سندی « ئه ز » ئو « من » د ئه زمانج کوردی دا
۱۵۴	شوگور مسته فا (وه رگیر) کوردو کوردستان له نیگای چه ند گه ریده به کی رۆژاوا یی به وه
۱۹۳	عبدالستار طاهر شریف پهروه رده و مندال • بایه خدان به پهروه رده کردنی مندال
۲۱۸	د. که مال مه زه هر کورد لای گه رد لیشکی
۲۵۴	د. وریا عمر امین لایه تیکی جیاوازی
۲۷۷	لیژنه ی زمانی کوردی به راورد کاری له تیوان زا ره کوردی به کاند
القسم العربی	
۳۴۱	فرانتس هیندریک وایسباخ (ترجمه ودراسة الدكتور جمال رشید احمد) الکاردوخیون
۳۶۹	محمد جمیل الملا احمد الروژیانی داقوق « دقوقاء » فی التاریخ
۴۶۲	د. محسن محمد حسین ابن الأثیر یؤرخ حوادث عصره غیر السیاسیة
۴۹۲	عبداللطیف عبدالمجید کلي الاملاء الكردي الموحد

له کتبخانهی نیشتمانی بهغدادا
ژماره (۱۱۸) ی سالی (۱۹۸۳) ی دراوهتی

(۴۰۰۰) دانه له م ژمارهیه له چاپ دراوه

لی بوونهوه له چاپ له ۲۸/۴/۱۹۸۳ دا

مجلة المجمع العلمي العراقي
"الهيئة الكردية"

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد العاشر

١٩٨٣

VOLUME 10

1983



مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٣